叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 两位船友(the Two Shipmates) 000001

2. 两位船友(the Two Shipmates) 000002

3. 两位船友(the Two Shipmates) 000003

4. 两位船友(the Two Shipmates) 000004

5. 两位船友(the Two Shipmates) 000005

6. 两位船友(the Two Shipmates) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

两位船友(The Two Shipmates)
第1/6页

['wɪljəm] [eɪtʃ][dʒiː] ['kɪŋstən]
William H G Kingston
威廉 H G 金斯顿

威廉·H·G·金斯顿

" [ðə; ði] [tuː] ['ʃɪpˌmeɪts]
" The Two Shipmates
" 这 二 船友

《两个船友》

" ['tʃæptər] [wʌn] .
" Chapter One .
" 章 一 .

“第一章。

[ðə; ði] [staʊt] ['treɪdɪŋ] [brɪg] ['æməti] , ['sæmjuəl] ['mʌdʒ] ['mæstər] [ænd; ənd] [paːrt] ['oʊnər] ,
The stout trading brig Amity , Samuel Mudge master and part owner ,
这 肥硕 贸易 布里格 和睦 , 塞缪尔 穆奇 掌握 和 部分 所有者 ,

坚固的贸易双桅帆船“友谊号”，船长兼部分所有者是塞缪尔·穆奇。

[wʌz; wəz] ['glaɪdɪŋ] [ʌp] ['plɪməθ] [saʊnd] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmɝz] ['iːvnɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [ə'kʌstəmd]
was gliding up Plymouth Sound on a summer's evening towards her accustomed
曾是 滑翔 向上 普利茅斯 声音 在 一个 夏季 晚上 向 她 习惯
[bɜːrθ] [ɪn] - ,
berth in Catwater ,
泊位 在 - ,

在一个夏日的傍晚，她正沿着普利茅斯湾缓缓驶向位于卡特沃特的惯常泊位。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [wɔːr] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [fræns]
a few years before the termination of the last war between England and France
一个 很少 年 前 这 终止 的 这 最后的 战争 之间 英格兰 和 法国
.
:
.

在英法之间最后一次战争结束前几年。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]['paɪlət][ɑːn] [bɔːrd] ; [ɪn'diːd] ,
She had no pilot on board ; indeed ,
她 有 不 飞行员 在 木板 ; 的确 ,

她机上没有飞行员；事实上，

[hɜːr; hər] [kruː] ['əvɜːd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][krɑːft][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [wei] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
her crew averred that the old craft could find the way in and out of the
她 全体人员 断言 那 这 老的 工艺 可以 寻找 这 方式 在 和 出去 的 这
['hɑːrbər] [baɪ][hɜːr'self] ;
harbour by herself ;
港口 经过 她自己 ;

她的船员断言，这艘老旧的船只能够自行找到进出港口的路；

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [hɜːr; hər]['mæstər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən][moʊst][men] ['treɪdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
at all events , her master knew it better than most men trading from the
在 全部 活动 , 她 掌握 知道 它 更好的 比 最多 男人 贸易 从 这
[pɔːrt] ,
port ,
港口 ,

总之，她的主人比大多数在港口做生意的人都更清楚这一点。

[æz; əz][dɪd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [meit] , [rælf; reɪf] ['mɪʃəlˌmɔ:r] .

as	did	his	young	mate	,	Ralph	Michelmore	.
作为	做过	他的	年轻的	伴侣	,	拉尔夫	米歇尔莫尔	.

他的年轻伙伴拉尔夫·米歇尔莫尔也是如此。

[ðə; ði][læst] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [wɜ:r; wər] ['glænsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [təgælənt] [mæst] - ['hedz] [ʌv; əv]

The	last	rays	of	the	setting	sun	were	glancing	on	the	topgallant	mast	-	heads	of
这	最后的	射线	的	这	环境	太阳	是	瞥了一眼	在	这	顶盖兰特	桅杆	-	头部	的

[ðə; ði][brɪg] [wen] [hɜ:r; hər] ['æŋkər] [wʌz; wəz] [drɑ:pt] ,

the	brig	when	her	anchor	was	dropped	,
这	布里格什么时候		她	锚	曾是	掉落	,

当船抛锚时，落日的余晖正洒在双桅帆船的桅顶上。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][hɜ:r; hər][seɪlz][wɜ:r; wər] [fɜ:rld] [ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz] [meɪd] [snʌg] [ðə; ði] [glu:m]

and	by	the	time	her	sails	were	furled	and	all	was	made	snug	the	gloom
和	经过	这	时间	她	帆	是	卷曲	和	全部	曾是	制成	舒适	这	愁云

[ʌv; əv] [naɪt] [hæd; həd] ['setld] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [pu:l] ,

of	night	had	settled	down	on	the	Pool	,
的	夜晚	有	定居	向下	在	这	水池	,

等她收起帆，一切准备就绪时，夜幕已经笼罩了整个池塘。

[ænd; ənd] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'pɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑ:n] [ʃɔ:r] .

and	twinkling	lights	began	to	appear	from	the	houses	on	shore	.
和	闪烁	灯	开始	到	出现	从	这	房屋	在	支撑	.

岸边的房屋开始出现闪烁的灯光。

“ [ju:l] [bi:; bi] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [ʃɔ:r] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld]['mæstər] , [æz; əz][rælf; reɪf] ,

“	You'll	be	wishing	to	go	on	shore	,	my	boy	,	”	said	the	old	master	,	as	Ralph	,
“	你会	是	祝	到	去	在	支撑	,	我的	男生	,	”	说	这	老的	掌握	,	作为	拉尔夫	,

“孩子，你会想上岸的，”老主人说道，这时拉尔夫……

[ðə; ði] ['du:tiz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] ['oʊvər] , [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn][tu:; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][æt; ət] [ti:] ,

the	duties	for	the	day	over	,	came	into	the	cabin	to	join	him	at	tea	,
这	职责	为了	这	天	超过	,	来了	进入	这	舱	到	加入	他	在	茶	,

一天的工作结束后，她走进船舱和他一起喝茶。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .

which	the	boy	had	just	placed	on	the	table	.
哪个	这	男生	有	只是	放置	在	这	桌子	.

那是男孩刚刚放在桌子上的东西。

“ ['ðɛrəl] [bi:; bi][sʌm; səm][wʌn] [hu:l] [bi:; bi] [raɪt] [glæd][tu:; tə] [si:] [ði:] , [læd] ;

“	There'll	be	some	one	who'll	be	right	glad	to	see	thee	,	lad	;
“	将会	是	一些	一	谁会	是	正确的	高兴的	到	看	你	,	小伙子	;

“孩子，会有人非常高兴见到你的；

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['spi:kər] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [meit] , [hu:z] ['hænsəm] ['kaʊntənəns] [bi:md]

”	and	the	speaker	looked	up	at	the	mate	,	whose	handsome	countenance	beamed
”	和	这	扬声器	看起来	向上	在	这	伴侣	,	谁	英俊的	面容	光束

[wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,

with	pleasure	,
和	乐趣	,

说话者抬头看向同伴，同伴英俊的脸上洋溢着喜悦的笑容。

[ə; eɪ] [slaɪt] [blʌʃ] ['raɪzɪŋ][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi] ['ænsər] —

a	slight	blush	rising	on	it	as	he	answered	—
一个	轻微	脸红	上升	在	它	作为	他	回答	—

他回答时，脸上泛起了一丝红晕——

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] ; [θæŋk] [ju:; jʊ] ['hɑ:rtɪli] .

“	Thank	you	,	sir	;	thank	you	heartily	.
“	感谢	你	,	先生	;	感谢	你	衷心地	.

“谢谢您，先生；衷心感谢。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [peɪ] ['mɪstrəs] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

I	should	very	much	like	to	pay	Mistress	Treviss	—	and	—	and	her
我	应该	非常	很多	喜欢	到	支付	情妇	特雷维斯	—	和	—	和	她

['grændɔːtər] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] .

granddaughter	a	visit	.
孙女	一个	访问	.

我非常想去拜访特雷维斯夫人和她的孙女。

[aɪ] [hæd; həd] [fjuː] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [læst] [ɪn] [pɔːrt] ,

I	had	few	opportunities	of	seeing	them	when	we	were	last	in	port	,
我	有	很少	机会	的	看到	他们	什么时候	我们	是	最后的	在	港口	,

上次靠港时，我几乎没有机会见到他们。

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [ɑːn] [ðɪs] [trɪp] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [juː 'es] .

and	as	we	have	been	long	on	this	trip	they	may	be	anxious	about	us	.
和	作为	我们	有	到过	长的	在	这	旅行	他们	可能	是	焦虑的	关于	我们	.

而且由于我们这次旅行已经持续了很长时间，他们可能会为我们感到焦虑。

[bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ʃɔːr] [jɔːr'self] , ['kæptɪn] ?

But	would	not	you	prefer	going	on	shore	yourself	,	captain	?
但	会	不是	你	更喜欢	去	在	支撑	你自己	,	队长	?

船长，您难道不想亲自上岸吗?

[its] [maɪ] ['duːti] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [bɔːrd] . ”

It's	my	duty	to	remain	on	board	.	”
它是	我的	责任	到	保持	在	木板	.	”

留在船上是我的职责。

“ [noʊ] , [duː] [juː; jʊ] [goʊ] , [æz; əz] [aɪ] [tel] [jiː; ji] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kaɪnd] [oʊld] ['mæstər] .

“	No	,	do	you	go	,	as	I	tell	ye	,	”	replied	the	kind	old	master	.
”	不	,	做	你	去	,	作为	我	告诉	是的	,	”	回复	这	种类	老的	掌握	.

“不，你就照我说的去做吧。”善良的老主人回答道。

“ [aɪl] [steɪ] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər] [ðə; ði] [ʃɪp] .

“	I'll	stay	on	board	and	look	after	the	ship	.
”	患病的	停留	在	木板	和	看	后	这	船	.

“我会留在船上照看这艘船。”

[bʌt; bət] [aɪ] [seɪ] , [læd] , [teɪk] [jʊr; jər] [prə'tekʃn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

But	I	say	,	lad	,	take	your	protection	with	you	.
但	我	说	,	小伙子	,	拿	你的	保护	和	你	.

但我说，孩子，带上你的护身符。

[ðə; ði] [pres] - [gæŋz] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] ,

The	press	-	gangs	are	sure	to	be	out	,
这	按	-	帮派	是	当然	到	是	出去	,

强征队肯定会出动。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . ”

and	you	may	chance	to	fall	in	with	one	of	them	.	”
和	你	可能	机会	到	落下	在	和	一	的	他们	.	”

你或许会和他们中的一个碰巧成为朋友。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , ” [sed] [rælf; reɪf] , [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [tɪn] [keɪs] [frʌm; frəm]

“	Thank	you	,	sir	,	I	have	it	here	,	”	said	Ralph	,	producing	a	tin	case	from
”	感谢	你	,	先生	,	我	有	它	这里	,	”	说	拉尔夫	,	生产	一个	锡	案件	从

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ;

his	pocket	;
他的	口袋	;

“谢谢您，先生，我这里有。”拉尔夫说着，从口袋里掏出一个锡盒；

[ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] ['swɔləuiŋ] [hɪz; ɪz] [tiː] [wɪ'ðaʊt] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ,

and	hurriedly	swallowing	his	tea	without	sitting	down	,
和	匆匆	吞咽	他的	茶	没有	坐着	向下	,

他匆匆喝完茶，都没坐下。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kæbɪn][tuː; tə] [rɪg] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɔːr] - ['goʊɪŋ] [suːt] .

he	went	into	his	cabin	to	rig	himself	in	his	shore	-	going	suit	.
他	去	进入	他的	舱	到	钻井平台	他自己	在	他的	支撑	-	去	套装	.

他走进船舱，穿上岸上作业服。

['rælfs] ['fɑːðər] , [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [frend]

Ralph's	father	,	the	commander	of	a	merchant	vessel	,	and	an	old	friend
拉尔夫的	父亲	,	这	指挥官	的	一个	商人	血管	,	和	一个	老的	朋友

[ænd; ənd] ['ʃɪpmeɪt] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['mʌdʒ] ,

and	shipmate	of	Captain	Mudge	,
和	船友	的	队长	穆奇	,

拉尔夫的父亲是一位商船船长，也是穆奇船长的老朋友和船友。

[hæd; həd] [bɪn] [lɔːst][æt; ət] [siː] , [wɑːʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [geɪl] ,

had	been	lost	at	sea	,	washed	from	the	deck	in	a	heavy	gale	,
有	到过	丢失的	在	海	,	洗过	从	这	甲板	在	一个	重的	大风	,

葬身大海，被狂风从甲板上卷走。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [jʌŋ] [tʃaɪld][bʌt; bət] [ɪl] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] .

leaving	his	wife	and	young	child	but	ill	provided	for	.
离开	他的	妻子	和	年轻的	孩子	但	患病的	假如	为了	.

他抛下妻子和年幼的孩子，自己却生活拮据。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] , [ə; eɪ]['truːli] ['krɪstʃən] ['wʊmən] ,

The	widow	,	a	truly	Christian	woman	,
这	寡妇	,	一个	真的	基督教	女士	,

这位寡妇是一位真正的基督徒，

[ig'zəːtid][hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [streŋθ] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd]['edʒukeɪt]

exerted	herself	to	the	utmost	of	her	strength	to	support	and	educate
施加	她自己	到	这	极致	的	她	力量	到	支持	和	教育

[hɜːr; hər] [bɔɪ] ,

her	boy	,
她	男生	,

她竭尽全力去抚养和教育她的儿子。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][hɜːr; hər] [helθ] [geɪv] [weɪ] , [ænd; ənd]

but	when	he	was	about	fourteen	years	of	age	her	health	gave	way	,	and
但	什么时候	他	曾是	关于	十四	年	的	年龄	她	健康	给予	方式	,	和

[ʃiː; ʃi] [daɪd] ,

she	died	,
她	死亡	,

但当他大约十四岁时，她的健康状况恶化，去世了。

[kə'mitiŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [gʊd] ['kæptɪn] ['mʌdʒ] .

committing	him	to	the	charge	of	good	Captain	Mudge	.
提交	他	到	这	收费	的	好的	队长	穆奇	.

把他交给善良的穆奇船长负责。

[rælf; reɪf] , [huː] [hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɑːn]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ,

Ralph	,	who	had	set	his	heart	on	going	to	sea	,
拉尔夫	,	WHO	有	放	他的	心	在	去	到	海	,

拉尔夫一心想出海，

[wʌz; wəz]['teɪkən][æz; əz][æn; ən] [ə'prentɪs] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['æməti][ðə; ði][nekst] ['vɔɪɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] .

was	taken	as	an	apprentice	on	board	the	Amity	the	next	voyage	she	made	.
曾是	已采取	作为	一个	学徒	在	木板	这	和睦	这	下一个	航程	她	制成	.

在“友谊号”的下一次航行中，她被招入船上当学徒。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['stedinəs] , [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd][æk'tɪvəti] , [hi:; hi] [su:n] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [praɪm] ['si:mən] .

By	his	steadiness	,	intelligence	,	and	activity	,	he	soon	became	a	prime	seaman	.
经过	他的	稳定性	,	智力	,	和	活动	,	他	很快	成为	一个	主要的	水手	.

凭借他的沉稳、聪颖和积极进取，他很快成为了一名优秀的海员。

[wen] [ɑ:n] [ʃɔ:r] [hi:; hi] ['stʌdid] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [taɪm] [wʌz; wəz] [aʊt] ,

When	on	shore	he	studied	navigation	,	and	as	soon	as	his	time	was	out	,
什么时候	在	支撑	他	研究	导航	,	和	作为	很快	作为	他的	时间	曾是	出去	,

['kæptɪn] ['mʌdʒ] ,

Captain	Mudge	,
队长	穆奇	,

在岸上时，他学习了航海术，时间一到，他就成为了穆奇船长。

[ðə; ði] [bɜ:rθ] ['bi:ɪŋ] ['veɪkənt] , [meɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [meit] .

the	berth	being	vacant	,	made	him	his	mate	.
这	泊位	存在	空缺	,	制成	他	他的	伴侣	.

由于床位空着，他便成了他的同伴。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] ['hɑ:rtɪli] [kən'grætjuleitid] [rælf; reɪf][ɑ:n][hɪz; ɪz][prə'moʊʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ]

Most	of	the	crew	heartily	congratulated	Ralph	on	his	promotion	,	for	they
最多	的	这	全体人员	衷心地	恭喜	拉尔夫	在	他的	晋升	,	为了	他们

[ək'nɑ:lɪdʒd] [hɪm; ɪm] ,

acknowledged	him	,
已确认	他	,

船员们大多衷心祝贺拉尔夫晋升，因为他们都认可他。

[jʌŋ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [best] ['si:mən] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

young	as	he	was	,	to	be	the	best	seaman	among	them	.
年轻的	作为	他	曾是	,	到	是	这	最好的	水手	之中	他们	.

尽管年纪轻轻，他却是他们当中最优秀的海员。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hu:] ['grʌmbld] [wʌz; wəz] [dɪk] ['breɪˌswɛl] ,

The	only	one	who	grumbled	was	Dick	Bracewell	,
这	仅有的	一	WHO	咕哝	曾是	迪克	布雷斯韦尔	,

唯一抱怨的人是迪克·布雷斯韦尔。

[hu:] [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [bɪn] [æn; ən] [ə'prentɪs] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði]['æməti] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [jɪr]

who	had	also	been	an	apprentice	on	board	the	Amity	,	and	being	a	year
WHO	有	还	到过	一个	学徒	在	木板	这	和睦	,	和	存在	一个	年

['oʊldər][ðæn; ðən][rælf; reɪf] ,

older	than	Ralph	,
老	比	拉尔夫	,

他之前也曾在“友谊号”上当过学徒，比拉尔夫大一岁。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [fer] ['seɪlər] , [kən'sɪdərd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [su:'pɪriər] [kleɪmz] [tu:; tə][prə'moʊʃ(ə)n]

and	a	very	fair	sailor	,	considered	that	he	had	superior	claims	to	promotion
和	一个	非常	公平的	水手	,	经过考虑的	那	他	有	优越的	索赔	到	晋升

.

:
.

他还是一位非常公正的水手，认为自己更有资格获得晋升。

“ [aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] , [rælf; reɪf] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	I'm	not	going	to	quarrel	with	you	about	the	matter	,	Ralph	,	”	he	said	,
“	我是	不是	去	到	争吵	和	你	关于	这	事情	,	拉尔夫	,	”	他	说	,

“我不会就此事与你争论，拉尔夫，”他说。

[ðoʊ] [hi:; hi] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][du:][soʊ] .

though	he	looked	very	much	inclined	to	do	so	.
尽管	他	看起来	非常	很多	倾斜	到	做	所以	.

虽然他看起来很想这么做。

“ [ɪf] [ðə; ði] ['skɪpər] [tʃu:ziz] [tu:; tə] ['feɪvər] [ju:; jʊ] [ðæts] [nɑ:t][jʊr; jər] [fɔ:lt] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ɪk'spekt]

“ If the skipper chooses to favour you that's not your fault ; but you can't expect

“ 如果 这 船长 选择 到 偏爱 你 那就是 不是 你的 过错 ; 但 你 不能 预计

[ˌem 'i:] ,

me ,

我 ,

“如果船长选择偏袒你，那不是你的错；但你不能指望我……”

[æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [jɔ:r'self] [ju:l] [ə'laʊ] , [tu:; tə][bi:; bi]['dʒʌmpɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]

as good a man as yourself you'll allow , to be jumping here and there

作为 好的 一个 男人 作为 你自己 你会 允许 , 到 是 跳 这里 和 那里

[æt; ət][jʊr; jər]['ɔ:rdərz] ;

at your orders ;

在 你的 订单 ;

像你这样优秀的人，你竟然允许他听命于你，到处奔波?

[ænd; ənd][soʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi] [get] [bæk] [tu:; tə] ['plɪməθ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [maɪ] [tʃest] [ænd; ənd]

and so as soon as we get back to Plymouth I shall take my chest and

和 所以 作为 很快 作为 我们 得到 后退 到 普利茅斯 我 将 拿 我的 胸部 和

[klɪr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ʃɪp] [fɔ:r; fər] [gʊd] .

clear out of the old ship for good .

清除 出去 的 这 老的 船 为了 好的 .

所以，一旦我们回到普利茅斯，我就会带着我的箱子永远离开这艘旧船。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['i:zəli] [get][ə; eɪ] [bɜ:rθ] [æz; əz] [meit] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ə'nʌðər] [krɑ:ft] ,

I shall easily get a berth as mate on board another craft ,

我 将 容易地 得到 一个 泊位 作为 伴侣 在 木板 其他 工艺 ,

我很容易就能在另一艘船上找到一份大副的工作。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [mi:t] [ə'gen] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [frendz] [æz; əz]['evər] , [aɪ][hoʊp] . ”

and if we meet again we shall be as good friends as ever , I hope . ”

和 如果 我们 见面 再次 我们 将 是 作为 好的 朋友们 作为 曾经 , 我 希望 . ”

“如果我们再次相遇，我希望我们还能像以前一样是好朋友。”

“ [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] , [dɪk] , ” ['ænsər] [rælf; reɪf] ; “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] , [haʊ'evər] ,

“ No doubt about that , Dick , ” answered Ralph ; “ I am sorry , however ,

“ 不 怀疑 关于 那 , 迪克 , ” 回答 拉尔夫 ; “ 我 是 对不起 , 然而 ,

“毫无疑问，迪克，”拉尔夫回答道；“不过，我很抱歉。”

[ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd][tu:; tə] [li:v] [ˌju: 'es] ; [stɪl] [its] [bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] , [aɪ] [oʊn] .

that you have made up your mind to leave us ; still it's but natural , I own .

那 你 有 制成 向上 你的 头脑 到 离开 我们 ; 仍然 它是 但 自然的 , 我 自己的 .

”

”

”

你已经下定决心要离开我们；不过，这也很自然，我承认。

“ [eɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , ” [sed] [dɪk] , ['wɔ:kɪŋ] ['fɔ:rwərd] .

“ Ay , I should think so , ” said Dick , walking forward .

“ 哎 , 我 应该 思考 所以 , ” 说 迪克 , 步行 向前 .

“是啊，我也这么认为，”迪克一边说着，一边向前走去。

[dɪk] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['æktɪv] [ænd; ənd][boʊld][ə; eɪ] ['si:mən] [æz; əz][rælf; reɪf] , [bʌt; bət][ðə; ði]

Dick might have been as active and bold a seaman as Ralph , but the

迪克 可能 有 到过 作为 积极的 和 大胆的 一个 水手 作为 拉尔夫 , 但 这

['kæptɪn] [hæd; həd] ,

captain had ,

队长 有 ,

迪克或许和拉尔夫一样是一位活跃而大胆的水手，但船长却……

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , ['æmp(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [meit] ,

notwithstanding	**,**	**ample**	**reason**	**for**	**refusing**	**to**	**make**	**him**	**his**	**mate**	**,**
虽然	,	充足	原因	为了	拒绝	到	制作	他	他的	伴侣	,

尽管如此，仍有充分的理由拒绝让他成为自己的伴侣。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][waɪld][ɑːn] [ʃɔːr] ,

for	**he**	**was**	**known**	**to**	**be**	**wild**	**on**	**shore**	**,**
为了	他	曾是	已知	到	是	荒野	在	支撑	,

因为众所周知，他在岸上性情暴戾。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][fɑːr][frʌm; frəm] [ə'tentɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['duːti][ɑːn] [bɔːrd] ; [waɪl] ,

and	**was**	**often**	**far**	**from**	**attentive**	**to**	**his**	**duty**	**on**	**board**	**;**	**while**	**,**
和	曾是	经常	远的	从	细心	到	他的	责任	在	木板	;	尽管	,

而且他经常疏于履行船上职责；同时，

[ðoʊ] [hiː; hi] [prə'fest] [tuː; tə][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [wɜːr; wər][nɑːt]

though	**he**	**professed**	**to**	**have**	**learned**	**navigation**	**,**	**his**	**calculations**	**were**	**not**
尽管	他	声称	到	有	学习	导航	,	他的	计算	是	不是

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] .

to	**be**	**depended**	**on**	**.**
到	是	取决于	在	.

虽然他声称自己学会了航海，但他的计算结果并不可靠。

[stɪl] , ['biːɪŋ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd] [breɪv] [æz; əz] [niːd] [biː; bi] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪkt] [baɪ][ðə; ði] [rest]

Still	**,**	**being**	**good**	**-**	**natured**	**and**	**brave**	**as**	**need**	**be**	**,**	**he**	**was**	**liked**	**by**	**the**	**rest**
仍然	,	存在	好的	-	自然	和	勇敢的	作为	需要	是	,	他	曾是	喜欢	经过	这	休息

[ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ,

of	**the**	**crew**	**,**
的	这	全体人员	,

不过，他性情温和，必要时也足够勇敢，因此很受其他船员的喜爱。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['θɔːtləs] [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə] ['tempər] .

in	**spite**	**of**	**being**	**thoughtless**	**and**	**inclined**	**to**	**give**	**way**	**to**	**temper**	**.**
在	尽管如此	的	存在	轻率	和	倾斜	到	给	方式	到	脾气	.

尽管他做事轻率，容易冲动。

[rælf; reɪf][hæd; həd][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Ralph	**had**	**a**	**sincere**	**regard**	**for**	**him**	**.**
拉尔夫	有	一个	真诚	看待	为了	他	.

拉尔夫对他抱有真诚的敬意。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [-] ['erərz] , [bʌt; bət] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] [pə'zest] [ʌv; əv] [rɪ'diːmɪŋ] [gʊd]

He	**saw**	**his**	**shipmate's**	**errors**	**,**	**but**	**believed**	**him**	**possessed**	**of**	**redeeming**	**good**
他	锯	他的	船友的	错误	,	但	相信	他	拥有	的	赎回	好的

['kwɑːlətiz] ,

qualities	**,**
品质	,

他看到了同伴的错误，但相信他身上也有值得称道的优秀品质。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn] [taɪm] [ə'mend] [hɪz; ɪz][bæd] [weɪz] .

and	**hoped**	**that**	**he**	**would**	**in**	**time**	**amend**	**his**	**bad**	**ways**	**.**
和	希望	那	他	会	在	时间	修正	他的	坏的	方式	.

并希望他能及时改过自新。

[dɪk] [kept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɑːn] [riːtʃɪŋ] ['plɪməθ] [beɪd] [hɪz; ɪz][oʊld] ['kæptɪn]

Dick	**kept**	**to**	**his**	**intention**	**,**	**and**	**on**	**reaching**	**Plymouth**	**bade**	**his**	**old**	**captain**
迪克	保留	到	他的	意图	,	和	在	到达	普利茅斯	巴德	他的	老的	队长

[ænd; ənd] ['ʃɪpˌmeɪts] [gʊd] - [baɪ] .

and	**shipmates**	**good**	**-**	**bye**	**.**
和	船友	好的	-	再见	.

迪克坚持了自己的计划，到达普利茅斯后，向他的老船长和船员们告别。

[ðɪs] [ə'kɜːrd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ,

This	**occurred**	**about**	**a**	**couple**	**of**	**years**	**before**	**the**	**time**	**we**	**are**	**speaking**	**of**	**,**
这	发生	关于	一个	夫妻	的	年	前	这	时间	我们	是	请讲	的	,

这件事发生在我们所谈论的时间大约两年前。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [rælf; reɪf] [hæd; həd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [dɪk] ['breɪˌswɛl] .

and	**since**	**then**	**Ralph**	**had**	**heard**	**nothing**	**of**	**Dick**	**Bracewell**	**.**
和	自从	然后	拉尔夫	有	听到	没有什么	的	迪克	布雷斯韦尔	.

从那以后，拉尔夫就再也没有听到过迪克·布雷斯韦尔的消息。

[noʊ] ['seɪlər] [teɪks] [lɔːŋ] [tuː; tə] [dres] .

No	**sailor**	**takes**	**long**	**to**	**dress**	**.**
不	水手	需要	长的	到	裙子	.

水手们穿戴整齐并不需要很长时间。

[rælf; reɪf] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['redi] ,

Ralph	**was**	**quickly**	**ready**	**,**
拉尔夫	曾是	迅速地	准备好	,

拉尔夫很快就准备好了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['feloʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [hiː; hi] [stept] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn]

and	**a**	**fine**	**young**	**fellow**	**he**	**looked**	**as**	**he**	**stepped**	**back**	**into**	**the**	**cabin**
和	一个	美好的	年轻的	同伴	他	看起来	作为	他	步	后退	进入	这	舱

['hæbitid] [ɪn] [wʌt] [ðə; ði] [oʊld] ['kæptɪn] [kɔːld] [hɪz; ɪz] “ [ʃɔːr] - ['goʊɪŋ] ['tɑːgərɪ] .

habited	**in**	**what**	**the**	**old**	**captain**	**called**	**his**	**“**	**shore**	**-**	**going**	**toggery**	**.**
居住地	在	什么	这	老的	队长	称为	他的	“	支撑	-	去	服装	.

他走回船舱时，看起来是个英俊的年轻人，穿着老船长所说的“岸上行头”。

” ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [bɔːrd] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] ,

”	**Promising**	**to**	**be**	**on**	**board**	**again**	**before**	**midnight**	**,**
”	有前途	到	是	在	木板	再次	前	午夜	,

“承诺午夜前再次登机”，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [boʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [əˌlɔːŋ'saɪd] ,

he	**jumped**	**into**	**a**	**boat**	**which**	**had**	**just**	**come**	**alongside**	**,**
他	跳了起来	进入	一个	船	哪个	有	只是	来	旁边	,

他跳上一艘刚刚靠岸的小船，

[ænd; ənd] [toʊld] [ðə; ði] ['wɔːtərmən] [tuː; tə] [pʊl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] .

and	**told**	**the**	**waterman**	**to**	**pull**	**for**	**the**	**landing**	**-**	**place**	**.**
和	讲述	这	水手	到	拉	为了	这	降落	-	地方	.

然后告诉水手把船拉向登陆点。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] - [aʊt] [nɑːt] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pres] - [gæŋz] ,

“	**You**	**must**	**keep**	**a**	**sharp**	**look**	**-**	**out**	**not**	**to**	**fall**	**in**	**with**	**the**	**press**	**-**	**gangs**	**,**
“	你	必须	保持	一个	锋利的	看	-	出去	不是	到	落下	在	和	这	按	-	帮派	,

['mæstər] ,

master	**,**
掌握	,

“主人，你一定要时刻警惕，不要落入强征入伍的队伍中。”

” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['lætər] .

”	**observed**	**the**	**latter**	**.**
”	观察到	这	后者	.

后者观察到。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [aʊt] ['evri] [naɪt] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ɪn] [noʊ] [weɪz] [pər'tɪkjələr] [ɑːn] [huːm] [ðeɪ] [leɪ]

“	**They**	**are**	**out**	**every**	**night**	**,**	**and**	**are**	**in**	**no**	**ways**	**particular**	**on**	**whom**	**they**	**lay**
“	他们	是	出去	每一个	夜晚	,	和	是	在	不	方式	特别的	在	谁	他们	躺

[hændz] . ”

hands	**.**	**”**
双手	.	”

“他们每晚都外出活动，而且对下手的对象毫不挑剔。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” ['ænsər] [rælf; reɪf] ; “ [aɪv] [noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [fɪr] [ðem; ðəm] ,

“	Thank	you	,	”	answered	Ralph	;	“	I've	no	cause	to	fear	them	,
“	感谢	你	,	”	回答	拉尔夫	;	“	我已经	不	原因	到	害怕	他们	,

“谢谢，”拉尔夫回答说，“我无需害怕他们。”

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [preɪ] .

and	am	not	going	where	they	are	likely	to	be	looking	for	their	prey	.
和	是	不是	去	在哪里	他们	是	可能	到	是	寻找	为了	他们的	猎物	.

我不会去它们可能寻找猎物的地方。

” [rælf; reɪf][hæd; həd] [prə'siːdid] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz]['æftər] ['lændɪŋ] ,

”	Ralph	had	proceeded	a	few	paces	after	landing	,
”	拉尔夫	有	继续	一个	很少	步幅	后	降落	,

拉尔夫落地后又往前走了几步，

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [steps] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ][hænd] [pleɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

when	he	heard	steps	behind	him	and	felt	a	hand	placed	on	his	shoulder	.
什么时候	他	听到	步骤	在后面	他	和	毛毡	一个	手	放置	在	他的	肩膀	.

当他听到身后的脚步声，并感到一只手搭在了他的肩膀上时。

['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['seɪlər] - [laɪk] [mæn] , [huː] [ɪk'skleɪmd] , “ [wʌt] , [rælf; reɪf] ['mɪʃəlˌmɔːr]

Turning	round	he	saw	a	sailor	-	like	man	,	who	exclaimed	,	“	What	,	Ralph	Michelmore
转弯	圆形的	他	锯	一个	水手	-	喜欢	男人	,	WHO	惊呼	,	“	什么	,	拉尔夫	米歇尔莫尔

, [oʊld] [tʃʌm] !

,	old	chum	!
,	老的	密友	!

他转过身，看到一个像水手一样的男人，那人惊呼道：“什么，拉尔夫·米歇尔莫尔，老伙计！”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ?

Don't	you	know	me	?
不	你	知道	我	?

你不认识我吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪk] ['breɪˌswɛl] .

I	am	Dick	Bracewell	.
我	是	迪克	布雷斯韦尔	.

我是迪克·布雷斯韦尔。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [ɪn][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['æməti] [kʌm] [ɪn][æt; ət] ['sʌnset] ,

I'm	sure	I	can't	be	mistaken	in	you	,	for	I	saw	the	Amity	come	in	at	sunset	,
我是	当然	我	不能	是	错误	在	你	,	为了	我	锯	这	和睦	来	在	在	日落	,

我确信我不会认错你，因为我亲眼看到阿米蒂号在日落时分驶入港口。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ðoʊ] [aɪ'd][noʊ]['fænsi][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [bɔːrd] ,

and	hoped	to	fall	in	with	you	,	though	I'd	no	fancy	to	go	on	board	,
和	希望	到	落下	在	和	你	,	尽管	ID	不	想要	到	去	在	木板	,

我希望能和你们一起航行，虽然我并不想上船。

[duː][juː; jʊ] [siː] . ”

do	you	see	.	”
做	你	看	.	”

你看到了吗?

“ [ænd; ənd][aɪm] [raɪt] [glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [dɪk] , ” [sed] [rælf; reɪf] , ['græspɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðɚz]

“	And	I'm	right	glad	to	meet	you	,	Dick	,	”	said	Ralph	,	grasping	the	other's
“	和	我是	正确的	高兴的	到	见面	你	,	迪克	,	”	说	拉尔夫	,	抓握	这	其他的

['prɔfəd] [hænd] .

proffered	hand	.
提供的	手	.

“我也很高兴见到你，迪克，”拉尔夫说着，握住了对方伸出的手。

“ [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] ? ”

“	Where	have	you	been	all	these	years	?	”
”	在哪里	有	你	到过	全部	这些	年	?	”

“这些年你都去哪儿了？”

“ ['nɔkiŋ] [ə'baʊt] [ɪn][wʌn][krɑːft][ɔːr] [ə'nʌðər] ,

“	Knocking	about	in	one	craft	or	another	,
”	敲门	关于	在	一	工艺	或者	其他	,

“四处奔波，从事各种各样的工作，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][jʊr; jər][dʒɑːg] - [trɑːt]

and	seeing	something	more	of	the	world	than	you	have	in	your	jog	-	trot
和	看到	某物	更多的	的	这	世界	比	你	有	在	你的	慢跑	-	小跑

[oʊld] [tʌb] ,

old	tub	,
老的	浴缸	,

并且能看到比你那破旧浴缸里所能看到的更多的世界景象，

[aɪ]['fænsi] , ” ['ænsər] ['breɪˌswɛl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

I	fancy	,	”	answered	Bracewell	,	with	a	laugh	.
我	想要	,	”	回答	布雷斯韦尔	,	和	一个	笑	.

“我倒是觉得，”布雷斯韦尔笑着回答道。

“ [aɪv] [dʒʌst] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['pɑːkəts] [fʊl]

“	I've	just	come	back	from	a	voyage	to	the	West	Indies	,	with	my	pockets	full
”	我已经	只是	来	后退	从	一个	航程	到	这	西方	印第斯	,	和	我的	口袋	满的

[ʌv; əv] ['ʃaɪnərz] ,

of	shiners	,
的	闪光	,

“我刚从西印度群岛旅行回来，口袋里全是淤青。”

[wɪtʃ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get][rɪd][ʌv; əv][ɪn] [end'ʒɔɪɪŋ] [maɪ'self] .

which	I'm	going	to	try	and	get	rid	of	in	enjoying	myself	.
哪个	我是	去	到	尝试	和	得到	摆脱	的	在	享受	我	.

我打算通过享受生活来摆脱它。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [rælf; reɪf] , [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] .

Come	along	,	Ralph	,	and	help	me	.
来	沿着	,	拉尔夫	,	和	帮助	我	.

拉尔夫，跟我来，帮帮我。

[aɪ]['oʊnli] [stept] [ɑːn] [ʃɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] ,

I	only	stepped	on	shore	for	the	first	time	just	as	you	did	,
我	仅有的	步	在	支撑	为了	这	第一的	时间	只是	作为	你	做过	,

我和你一样，也是第一次踏上这片土地。

[soʊ] [aɪv] [nɑːt] [bɪ'gʌn] [jet] . ”

so	I've	not	begun	yet	.	”
所以	我已经	不是	开始	然而	.	”

所以我还没开始呢。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪk] ; [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː]['kaɪndli] , [bʌt; bət][aɪm][ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm]

“	Thank	you	,	Dick	;	you	mean	it	kindly	,	but	I'm	on	my	way	to	see	some
”	感谢	你	,	迪克	;	你	意思是	它	亲切地	,	但	我是	在	我的	方式	到	看	一些

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

“谢谢你，迪克；你的好意很好，但我正要去见几个朋友。”

[ænd; ənd][hæv; həv] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n] [bɔ:rd] [ə'gen] [tu:; tə] - [naɪt] , " [sed] [rælf; reɪf] , [æz; əz]

and	have	promised	to	be	on	board	again	to	-	night	,	"	said	Ralph	,	as
和	有	承诺	到	是	在	木板	再次	到	-	夜晚	,	"	说	拉尔夫	,	作为

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n] [tə'geðər] .

they	walked	on	together	.
他们	步行	在	一起	.

“他们承诺今晚会再次登船，”拉尔夫一边说着，一边和他们一起往前走。

“ [wʌt] , [nɑ:t] [teɪk] [ə; eɪ] [glæs] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [grɑ:g] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] ['ʃɪpmeɪt] !

“	What	,	not	take	a	glass	or	two	of	grog	with	an	old	shipmate	!
“	什么	,	不是	拿	一个	玻璃	或者	二	的	格罗格酒	和	一个	老的	船友	!

“什么？难道不能和老船友喝上一两杯朗姆酒吗！”

” [kraɪd] [dɪk] [ɪn][æn; ən] [ə'gri:vd] [toʊn] .

”	cried	Dick	in	an	aggrieved	tone	.
”	哭	迪克	在	一个	受委屈的	语气	.

“迪克愤愤不平地喊道。”

“ [kʌm] , [kʌm] , [mæn] , [dʒʌst][fɔ:r; fər][wʌns][bi:; bi]['soʊʃ(ə)l] . ”

“	Come	,	come	,	man	,	just	for	once	be	social	.	”
“	来	,	来	,	男人	,	只是	为了	一次	是	社会的	.	”

“来吧，来吧，伙计，就这一次，跟人交往一下吧。”

“ ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ]['evər] [tʊk] ['lɪkər] , [wɪtʃ] [aɪ][dəunt] , [aɪ] ['hævnt] [taɪm] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,

“	Even	if	I	ever	took	liquor	,	which	I	don't	,	I	haven't	time	to	stay	with	you	,
“	甚至	如果	我	曾经	采取	酒	,	哪个	我	不	,	我	还没有	时间	到	停留	和	你	,

“即使我喝酒（但我从不喝酒），我也没时间陪你待着。”

” [sed] [rælf; reɪf] , ['fɜ:rmli] ; ['ædɪŋ] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

”	said	Ralph	,	firmly	;	adding	,	after	a	moment's	reflection	,
”	说	拉尔夫	,	牢牢	;	添加	,	后	一个	瞬间	反射	,

“拉尔夫坚定地说，”他沉思片刻后补充道，“

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən][frʌm; frəm] [kə'mitiŋ] [ðə; ði]['fɑ:li][hi:; hi]

in	the	hope	of	preventing	his	companion	from	committing	the	folly	he
在	这	希望	的	预防	他的	伴侣	从	提交	这	蠢事	他

['medɪˌteɪtid] ,

meditated	,
冥想	,

为了阻止同伴犯下他所设想的愚蠢行为，

“ [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][prə'poʊz] ,

“	Instead	of	doing	as	you	propose	,
“	反而	的	正在做	作为	你	提出	,

“与其按照你提议的那样做，

[kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə] [si:] [æn; ən][oʊld]['leɪdi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['grændɔ:tər] .

come	along	with	me	to	see	an	old	lady	and	her	granddaughter	.
来	沿着	和	我	到	看	一个	老的	女士	和	她	孙女	.

请跟我一起去看望一位老太太和她的孙女。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [greɪt] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd] [wɪl] ['welkəm] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] ; [ɪn'di:d] ,

They	are	great	friends	of	mine	,	and	will	welcome	you	for	my	sake	;	indeed	,
他们	是	伟大的	朋友们	的	矿	,	和	将要	欢迎	你	为了	我的	清酒	;	的确	,

他们是我的好朋友，会为了我欢迎你；的确如此。

[aɪl] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [hoʊp] [sʌm; səm] [deɪ] [tu:; tə] ['mæri] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] . ”

I'll	confess	that	I	hope	some	day	to	marry	the	little	girl	.	”
患病的	承认	那	我	希望	一些	天	到	结婚	这	小的	女孩	.	”

我承认，我希望有一天能娶到这个小女孩。

“ [noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [pə'laɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [deɪm] ,

“	No	,	no	,	my	boy	;	I	should	be	left	to	do	the	polite	to	the	old	dame	,
“	不	,	不	,	我的	男生	;	我	应该	是	左边	到	做	这	有礼貌的	到	这	老的	贵妇人	,

“不，不，孩子；我应该留下来对这位老太太表示礼貌。”

[waɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] , ” ['ænsər] [dɪk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [læf] ,

while	you	make	love	to	the	young	one	,	”	answered	Dick	,	with	a	hoarse	laugh	,
尽管	你	制作	爱	到	这	年轻的	一	,	”	回答	迪克	,	和	一个	嘶哑	笑	,

“当你和那个小家伙做爱的时候，”迪克嘶哑着嗓子笑着回答道。

[wɪtʃ] [rælf; reɪf] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] .

which	Ralph	did	not	like	.
哪个	拉尔夫	做过	不是	喜欢	.

拉尔夫不喜欢这样。

“ [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [maɪ] [teɪst] ; [stɪl] , [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] ,

“	That	sort	of	thing	is	not	to	my	taste	;	still	,	to	please	you	,
“	那	种类	的	事物	是	不是	到	我的	品尝	;	仍然	,	到	请	你	,

“那种事我并不喜欢；不过，为了让你高兴，

[ɪf] [juːl] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [duː] [æz; əz] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] , [aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

if	you'll	come	in	here	and	do	as	I	want	you	,	I'll	think	about	it	.
如果	你会	来	在	这里	和	做	作为	我	想	你	,	患病的	思考	关于	它	.

如果你进来后按我说的做，我会考虑一下。

” [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] [stʊd] ['temptɪŋli] ['oʊpən] .

”	The	door	of	a	public	-	house	stood	temptingly	open	.
”	这	门	的	一个	民众	-	房子	站立	诱人地	打开	.

“酒馆的大门敞开着，仿佛在诱惑着什么。”

[dɪk] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dræg] [ɪn] [rælf; reɪf] , [huː] [haʊ'evər] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] ['mænfəli] ,

Dick	endeavoured	to	drag	in	Ralph	,	who	however	resisted	manfully	,
迪克	努力	到	拖	在	拉尔夫	,	WHO	然而	抵抗	勇敢地	,

迪克试图把拉尔夫拖进来，但拉尔夫顽强抵抗。

[ænd; ənd] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [græsp] .

and	tore	his	arm	away	from	his	companion's	grasp	.
和	撕裂	他的	手臂	离开	从	他的	同伴的	抓牢	.

他猛地挣脱了同伴的手。

“ [wʌns] [mɔːr] [hɪr] [ˌem 'iː] , [dɪk] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Once	more	hear	me	,	Dick	,	”	he	said	,
“	一次	更多的	听到	我	,	迪克	,	”	他	说	,

“迪克，你再听我说一遍，”他说。

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'bændən] [hɪz; ɪz] [oʊld] [frend] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] ['efərt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

unwilling	to	abandon	his	old	friend	without	another	effort	to	save	him	.
不情愿	到	放弃	他的	老的	朋友	没有	其他	努力	到	节省	他	.

他不愿就此放弃老朋友，而是想尽一切办法去救他。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [wʌn] [glæs] [juːl] [teɪk] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,

“	If	you	take	one	glass	you'll	take	another	and	another	,
“	如果	你	拿	一	玻璃	你会	拿	其他	和	其他	,

“如果你喝了一杯，你会再喝一杯，再喝一杯，

[tɪl] [juː; jʊ] [wəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] ,

till	you	won't	know	what	you	are	about	,
直到	你	惯于	知道	什么	你	是	关于	,

直到你完全不知道自己在做什么，

[ænd; ənd] [ðen] [ten] [tuː; tə] [wʌn] [juːl] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [krɪmps] [huːl] [fliːs] [juː; jʊ] [ʌv; əv]

and	then	ten	to	one	you'll	fall	into	the	hands	of	crimps	who'll	fleece	you	of
和	然后	十	到	一	你会	落下	进入	这	双手	的	压接	谁会	羊毛	你	的

['evrɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn] [jʊr; jər] ['pɑːkɪt] ,

every	shilling	in	your	pocket	,
每一个	先令	在	你的	口袋	,

然后十有八九你会落入骗子手中，他们会把你口袋里的每一分钱都骗光。

[ɔːr] [juːl] [get] [pɪkt] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] [pres] - [gæŋ] [ænd; ənd] [biː; bi] ['kærɪd] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [mæn] - [ʌv; əv]

or	you'll	get	picked	up	by	a	press	-	gang	and	be	carried	on	board	a	man	-	of
或者	你会	得到	挑选	向上	经过	一个	按	-	帮派	和	是	携带	在	木板	一个	男人	-	的

- [wɔːr] ,

-	war	,
-	战争	,

否则你就会被强征入伍，押上一艘军舰。

[nɑːt] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [jʊr; jər] ['lɪbərtɪ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] . ”

not	to	regain	your	liberty	for	years	to	come	.	”
不是	到	恢复	你的	自由	为了	年	到	来	.	”

在未来的很多年里，你都无法重获自由。

“ [dəunt] [priːtʃ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [rælf; reɪf] ; [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [maɪ'self] ;

“	Don't	preach	to	me	,	Ralph	;	I	know	how	to	take	care	of	myself	;
“	不	布道	到	我	,	拉尔夫	;	我	知道	如何	到	拿	关心	的	我	;

“别跟我说教，拉尔夫；我知道如何照顾自己；

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [goʊ] [ɑːn] [aɪl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] ,

so	if	you	go	on	I'll	follow	you	,
所以	如果	你	去	在	患病的	跟随	你	,

如果你继续，我会跟着你。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [aɪm] [æz; əz] ['soʊbər] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , ” ['ænsər] [dɪk] ,

and	you	shall	see	that	I'm	as	sober	as	a	judge	,	”	answered	Dick	,
和	你	将	看	那	我是	作为	清醒	作为	一个	法官	,	”	回答	迪克	,

“你会发现我像法官一样清醒，”迪克回答道。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] [hiː; hi] ['dɑːrtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] .

and	with	a	laugh	he	darted	into	the	public	-	house	.
和	和	一个	笑	他	飞镖	进入	这	民众	-	房子	.

他笑着冲进了酒馆。

[rælf; reɪf] , [ðoʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

Ralph	,	though	eager	to	be	with	his	friends	,
拉尔夫	,	尽管	渴望的	到	是	和	他的	朋友们	,

拉尔夫虽然很想和朋友们在一起，

['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [mɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] ,

waited	a	minute	or	more	in	the	hope	that	he	might	come	out	,	and	then	,
等待	一个	分钟	或者	更多的	在	这	希望	那	他	可能	来	出去	,	和	然后	,

等了一分钟或更久，希望他能出来，然后，

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] , [rɪ'lʌktəntlɪ] [wɔːkt] [ɑːn] .

as	he	did	not	appear	,	reluctantly	walked	on	.
作为	他	做过	不是	出现	,	勉强	步行	在	.

由于他没有出现，他只好不情愿地继续往前走。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , ['hævɪŋ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði]

At	length	,	having	passed	through	the	town	,	he	reached	a	small	cottage	in	the
在	长度	,	拥有	通过了	通过	这	镇	,	他	达到	一个	小的	小屋	在	这

['aʊtskɜːrts] ,

outskirts	,
郊区	,

最后，他穿过城镇，到达郊外的一间小木屋。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ʌv; əv] ['gɑːrdn] [ɪn] [frʌnt] .

with	a	few	yards	of	garden	in	front	.
和	一个	很少	码	的	花园	在	正面	.

前面还有几码长的花园。

['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪkɪt] - [geɪt] [hiː; hi] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

Passing	through	the	wicket	-	gate	he	stopped	for	a	moment	at	the	door	.
通过	通过	这	便门	-	门	他	停止	为了	一个	片刻	在	这	门	.

他穿过小门，在门口停顿了一会儿。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] ['oʊpən] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] ['riːdɪŋ] .

The	window	was	partly	open	,	and	he	could	hear	a	sweet	voice	reading	.
这	窗户	曾是	部分	打开	,	和	他	可以	听到	一个	甜的	嗓音	阅读	.

窗户半开着，他能听到一个甜美的声音在朗读。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][wɜːrdz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [bʊks] ,

He	caught	the	words	;	they	were	from	the	Book	of	Books	,
他	捕捉	这	字	;	他们	是	从	这	书	的	图书	,

他听懂了那些话；它们出自《圣经》。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd]['vælјuː] .

which	he	had	learned	to	know	and	value	.
哪个	他	有	学习	到	知道	和	价值	.

他已经学会了了解和珍惜这些。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] ['riːdər] .

He	was	unwilling	to	interrupt	the	reader	.
他	曾是	不情愿	到	打断	这	读者	.

他不愿打断读者的阅读。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [haʊ'evər] , ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptər] .

She	stopped	,	however	,	having	come	to	the	end	of	the	chapter	.
她	停止	,	然而	,	拥有	来	到	这	结尾	的	这	章	.

然而，她读完了这一章，便停了下来。

[hiː; hi] [nɑːkt] .

He	knocked	.
他	敲门	.

他敲了敲门。

“ [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	May	I	come	in	?	”	he	asked	.
“	可能	我	来	在	?	”	他	问	.

“我可以进来吗？”他问道。

“ [oʊ] , ['græni] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][rælf; reɪf] !

“	Oh	,	granny	,	it	is	Ralph	!
“	哦	,	奶奶	,	它	是	拉尔夫	!

“哦，奶奶，是拉尔夫！”

” [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['ʌtəd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['siːst] ['riːdɪŋ] ,

”	The	words	were	uttered	by	the	same	person	who	had	just	ceased	reading	,
”	这	字	是	说出	经过	这	相同的	人	WHO	有	只是	停止	阅读	,

“说出这些话的人，正是刚刚停止阅读的那个人。”

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [toʊn] .

but	in	a	very	different	tone	.
但	在	一个	非常	不同的	语气	.

但语气却截然不同。

[hiː; hi] [wel] [nuː] [ðə; ði] [swiːt] [vɔɪs] .

He	well	knew	the	sweet	voice	.
他	出色地	知道	这	甜的	嗓音	.

他非常熟悉那甜美的声音。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [kwɪk] .
His **heart** **beat** **quick** **.**
他的 心 打 快的 .

他的心跳很快。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['spiːkər] [kʌm] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
He **heard** **the** **speaker** **come** **flying** **to** **the** **door** **.**
他 听到 这 扬声器 来 飞行 到 这 门 .

他听到演讲者飞奔到门口。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpənd] .
In **a** **moment** **it** **was** **opened** **.**
在 一个 片刻 它 曾是 打开 .

片刻之后，门就打开了。

“ ['dʒesi] , [maɪ] [oʊn] [dɪr] ['dʒesi] !
“ **Jessie** **,** **my** **own** **dear** **Jessie** **!**
“ 杰西 , 我的 自己的 亲爱的 杰西 !

“杰西，我亲爱的杰西!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [prest] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] ['bluːmɪŋ] [gɜːrl] ,
” **he** **exclaimed** **,** **as** **he** **pressed** **the** **hand** **of** **a** **fair** **blooming** **girl** **,**
” 他 惊呼 , 作为 他 按下 这 手 的 一个 公平的 盛开 女孩 ,

他一边说着，一边握住一位容光焕发的美女的手。

[huː] ['welkəmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] .
who **welcomed** **him** **with** **a** **bright** **smile** **.**
WHO 欢迎 他 和 一个 明亮的 微笑 .

她面带灿烂的笑容迎接了他。

“ [aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] ,
“ **I** **hoped** **that** **you** **might** **come** **to** **-** **day** **,**
“ 我 希望 那 你 可能 来 到 - 天 ,

“我希望你今天能来，

[ænd; ənd] [jet] [æz; əz][ðə; ði] ['aʊərz] [druː] [ɑːn][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ə'gen] [biː; bi]
and **yet** **as** **the** **hours** **drew** **on** **I** **began** **to** **fear** **that** **I** **might** **again** **be**
和 然而 作为 这 小时 画 在 我 开始 到 害怕 那 我 可能 再次 是
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
disappointed **,**
失望的 ,

然而，随着时间流逝，我开始担心自己可能会再次失望。

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ə'fekʃənətli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
” **she** **said** **,** **as** **she** **looked** **up** **affectionately** **into** **his** **face** **.**
” 她 说 , 作为 她 看起来 向上 亲切地 进入 他的 脸 .

“她说着，深情地望着他的脸。”

“ [haʊ] [sloʊ] [ðə; ði]['æməti][mʌst; məst][hæv; həv] [seɪld] ! ”
“ **How** **slow** **the** **Amity** **must** **have** **sailed** **!** **”**
“ 如何 慢的 这 和睦 必须 有 航行 ! ”

“友谊号航行得有多慢啊！”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [laɪk] ['ʌðər] [krɑːft] , [nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [wei] [wɪ'ðaʊt] [wɪnd] ,
“ **She** **is** **like** **other** **craft** **,** **not** **able** **to** **make** **way** **without** **wind** **,**
“ 她 是 喜欢 其他 工艺 , 不是 有能力的 到 制作 方式 没有 风 ,

“她和其他船只一样，没有风就无法航行。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['skersli] [ə; eɪ][kʌp] - [fʊl] [ɔːl][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [raʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [temz] ;

and	we	had	scarcely	a	cup	-	full	all	the	voyage	round	from	the	Thames	;
和	我们	有	几乎	一个	杯子	-	满的	全部	这	航程	圆形的	从	这	泰晤士河	;

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] ,

besides	which	,
除了	哪个	,

从泰晤士河出发的整个航程中，我们几乎只喝了一杯水；此外，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [di'teind] [ðer; ðər] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['seɪfli]

we	were	detained	there	much	longer	than	usual	;	but	she	has	safely
我们	是	被拘留	那里	很多	更长	比	通常	;	但	她	有	安全

[riːtʃt] [pɔːrt][æt; ət][læst] ,

reached	port	at	last	,
达到	港口	在	最后的	,

我们在那里被滞留的时间比平时长得多；但她最终安全抵达港口了。

" [hiː; hi] ['ænsər] ; ['ædɪŋ] ,

"	he	answered	;	adding	,
"	他	回答	;	添加	,

“他回答道；”并补充道，

[æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['niːtli] - [drest] [oʊld]['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] [haɪ]

as	he	advanced	into	the	room	towards	a	neatly	-	dressed	old	lady	in	a	high
作为	他	先进的	进入	这	房间	向	一个	整齐地	-	穿着	老的	女士	在	一个	高的

[mɑːb] - [kæp] ,

mob	-	cap	,
暴民	-	帽	,

他走进房间，走向一位穿着整洁、戴着高顶礼帽的老妇人。

['siːtɪd] [ɪn][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] , [wɪð; wɪθ] ['nɪtɪŋ] - ['niːdlz] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['spektəklz]

seated	in	an	arm	-	chair	,	with	knitting	-	needles	in	her	hands	and	spectacles
坐着	在	一个	手臂	-	椅子	,	和	针织	-	针	在	她	双手	和	眼镜

[ɑːn][hɜːr; hər]

on	her
在	她

她坐在扶手椅里，手里拿着毛衣针，戴着眼镜。

[noʊz] , — “ [ænd; ənd]

nose	,	—	“	And
鼻子	,	—	"	和

鼻子，——“还有

[haʊ] [ɪz]['mɪsɪz] ? ”

how	is	Mrs	Treviss	?	”
如何	是	太太	特雷维斯	?	”

特雷维斯太太怎么样了？

“ ['evər][glæd][tuː; tə] [siː] [ðiː] , [dɪr] [rælf; reɪf] , ” ['ænsər] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , ['traɪɪŋ] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt]

“	Ever	glad	to	see	thee	,	dear	Ralph	,	”	answered	the	old	lady	,	trying	,	not	without
"	曾经	高兴的	到	看	你	,	亲爱的	拉尔夫	,	"	回答	这	老的	女士	,	尝试	,	不是	没有

['dɪfɪkəlti] ,

difficulty	,
困难	,

“见到你真高兴，亲爱的拉尔夫，”老太太回答道，语气有些吃力。

[tuː; tə][raɪz] , [tɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['sprɪŋɪŋ] ['fɔːrwərd] ['kwaɪətli] [meɪd] [hɜːr; hər][sɪt] [daʊn] [ə'gen] .

to	rise	,	till	the	young	man	springing	forward	quietly	made	her	sit	down	again	.
到	上升	,	直到	这	年轻的	男人	弹簧	向前	悄悄	制成	她	坐	向下	再次	.

她起身，直到那个年轻人突然上前，悄无声息地让她又坐了下来。

“ [ɪn] ['spɪrɪtʃuəl] [helθ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] — [ðə; ði] [lɔːrd] [biː; bi] [preɪzd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['məːsiz] ;
“ In spiritual health I am well — the Lord be praised for all His mercies ;
“ 在 精神 健康 我 是 出色地 — 这 主 是 赞扬 为了 全部 他的 怜悯 ;

“我的灵性健康，一切安好——感谢主赐予我的一切慈悲；

[bʌt; bət] ['bɑːdɪli] [ɪn'fɜːmətɪz] [kriːp] [ɑːn] [ə'peɪs] [wɪð; wɪθ] [oʊld] [eɪdʒ] ,
but bodily infirmities creep on apace with old age ,
但 身体上的 弱点 潜行者 在 迅速 和 老的 年龄 ,

但随着年龄增长，身体上的疾病也会迅速恶化。

[ænd; ənd] [rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] ['ɜːrθli] [kɔːrs] [ɪz] [wel] - [naɪ] [rʌn] . ”
and remind me that my earthly course is well - nigh run . ”
和 提醒 我 那 我的 尘世的 课程 是 出色地 - 夜 跑步 . ”

并提醒我，我的人生旅程已接近尾声。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv] ['meni] ['jɪrz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə] [juː 'es] , ['græni] ,
“ I hope that you will live many years to be a blessing to us , granny ,
“ 我 希望 那 你 将要 居住 许多 年 到 是 一个 祝福 到 我们 , 奶奶 ,

“奶奶，我希望您能长命百岁，继续为我们带来福气。”

” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪlər] , [ə'fekʃənətli] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] .
” said the young sailor , affectionately , taking her hand .
” 说 这 年轻的 水手 , 亲切地 , 采取 她 手 .

“年轻的水手深情地握住她的手说道。”

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [lɔː(r)dz] [wɪl] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
“ I am ready to remain if it is the Lord's will , ” she answered .
” 我 是 准备好 到 保持 如果 它 是 这 主场 将要 , ” 她 回答 .

“如果这是主的旨意，我愿意留下来，”她回答说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [rælf; reɪf] , [haʊ] [ɪz] [gʊd] ['kæptɪn] ['mʌdʒ] ?
“ And now tell me , Ralph , how is good Captain Mudge ?
” 和 现在 告诉 我 , 拉尔夫 , 如何 是 好的 队长 穆奇 ?

“那么现在告诉我，拉尔夫，穆奇船长怎么样？ ”

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [peɪ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [seɪlz] [ə'gen] ,
I hope that he will pay me a visit before he sails again ,
我 希望 那 他 将要 支付 我 一个 访问 前 他 帆 再次 ,

我希望他下次出海前能来看我。

[æz; əz] [aɪ] [wɑːnt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] . ”
as I want much to talk to him on a matter of importance . ”
作为 我 想 很多 到 讲话 到 他 在 一个 事情 的 重要性 . ”

因为我非常想和他谈谈一件重要的事情。

“ [hiː; hi] [ɪz] [tʌf] [ænd; ənd] ['hɑːrti] [æz; əz] ['evər] ; [hiː; hi] [wɪl] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [kʌm] [ænd; ənd] [siː]
“ He is tough and hearty as ever ; he will , I am sure , come and see
” 他 是 艰难的 和 爽朗 作为 曾经 ; 他 将要 , 我 是 当然 , 来 和 看
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“他一如既往地坚强勇敢；我相信他一定会来看你的。”

” [sed] [rælf; reɪf] .
” said Ralph .
” 说 拉尔夫 .

拉尔夫说道。

['mɪsɪz] , [haʊ'evər] , [dɪd] [nɑːt] [ɪn'taɪərli] ['ɑːkjupaɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪlɚz] [ə'tenʃ(ə)n] .
Mrs Treviss , however , did not entirely occupy the young sailor's attention .
太太 特雷维斯 , 然而 , 做过 不是 完全 占据 这 年轻的 水手的 注意力 .

然而，特雷维斯夫人并没有完全吸引这位年轻水手的注意力。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['dʒesi] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ɪ'speʃl] ['ɪntrəst]

He	and	Jessie	had	a	good	deal	to	say	to	each	other	of	especial	interest
他	和	杰西	有	一个	好的	交易	到	说	到	每个	其他	的	特别的	兴趣

[tuː; tə] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][saɪd][baɪ][saɪd] ,

to	themselves	as	they	sat	side	by	side	,
到	他们自己	作为	他们	卫星	边	经过	边	,

他和杰西并肩坐着，有很多话想对彼此说，这些话对他们来说尤其重要。

['dʒɛsiz] [hændz] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntuː] [ðoʊz] [ʌv; əv][rælf; reɪf] .

Jessie's	hands	having	found	their	way	into	those	of	Ralph	.
杰西的	双手	拥有	成立	他们的	方式	进入	那些	的	拉尔夫	.

杰西的手自然而然地握住了拉尔夫的手。

[æt; ət][læst]['mɪsɪz] [riˈmaindid] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðer; ðər] [gest] [maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ['hʌŋgri] ,

At	last	Mrs	Treviss	reminded	her	that	their	guest	might	possibly	be	hungry	,
在	最后的	太太	特雷维斯	提醒	她	那	他们的	客人	可能	可能	是	饥饿的	,

最后，特雷维斯太太提醒她，他们的客人可能饿了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [taɪm] [fɔːr; fər] ['sʌpər] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	that	it	was	full	time	for	supper	,	which	she	,	in	obedience	to	her
和	那	它	曾是	满的	时间	为了	晚餐	,	哪个	她	,	在	服从	到	她

['grænmʌðər] ,

grandmother	,
祖母	,

到了吃晚饭的时间，她听从祖母的吩咐，

[gɑːt][ʌp][tuː; tə] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

got	up	to	place	on	the	table	.
得到	向上	到	地方	在	这	桌子	.

起身放到桌子上。

“ [haʊ] [niːt] - ['hændɪd] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['muːvmənts] [ʃiː; ʃi] [ɪz] !

“	How	neat	-	handed	and	graceful	in	all	her	movements	she	is	!
“	如何	整洁的	-	递交	和	优美	在	全部	她	移动	她	是	!

“她举手投足都如此轻盈优雅！”

” [θɔːt] [rælf; reɪf] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ;

”	thought	Ralph	,	as	his	eyes	followed	her	about	the	room	;
”	想法	拉尔夫	,	作为	他的	眼睛	随后	她	关于	这	房间	;

拉尔夫心想，目光追随着她在房间里的身影；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seldəm] [ɔːf] [ðə; ði] [dɔːr] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [wen] [ʃiː; ʃi] [went]

and	they	were	seldom	off	the	door	watching	for	her	return	when	she	went
和	他们	是	很少	离开	这	门	观看	为了	她	返回	什么时候	她	去

['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][wɔːrm] [ʌp][ðə; ði][oʊld] ['deɪmz] ['pɑːsɪt] [ænd; ənd] [prɪ'per] [sʌm; səm] ['ʌðər]

into	the	kitchen	to	warm	up	the	old	dame's	posset	and	prepare	some	other
进入	这	厨房	到	温暖的	向上	这	老的	女士的	波斯特	和	准备	一些	其他

['vaɪəndz] .

viands	.
菜肴	.

当她走进厨房热热老太太的奶冻，准备一些其他菜肴时，他们很少会离开门口，等着她回来。

['mɪsɪz] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['æbsəns] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][rælf; reɪf][ɑːn][ə; eɪ]

Mrs	Treviss	took	the	opportunity	of	her	absence	to	speak	to	Ralph	on	a
太太	特雷维斯	采取	这	机会	的	她	缺席	到	说话	到	拉尔夫	在	一个

['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪŋ] .

subject	which	he	found	especially	interesting	.
主题	哪个	他	成立	尤其	有趣的	.

特雷维斯太太趁着她不在，和拉尔夫谈了一个他特别感兴趣的话题。

“ [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [əd'vaɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt]
“ If I was younger and stronger I would not give you this advice I am about
” 如果 我 曾是 年轻 和 更强 我 会 不是 给 你 这 建议 我 是 关于
[tuː; tə][duː] ,
to do ,
到 做 ,

“如果我更年轻、更强壮，我就不会给你我接下来要给你的这些建议了。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

“她说。”

“ [aɪ] [wʊd] [seɪ] , [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ,
“ I would say , wait for a few years till you have the command of a ship ,
” 我 会 说 , 等待 为了 一个 很少 年 直到 你 有 这 命令 的 一个 船 ,

“我的建议是，等几年后你能够指挥一艘船了。”

[ænd; ənd] ['dʒesi] [ɪz]['oʊldər][ænd; ənd] ['betər] ['eɪb(ə)l][ðæn; ðən] [naʊ] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] [ænd; ənd][hæv; həv]
and Jessie is older and better able than now to keep house and have
和 杰西 是 老 和 更好的 有能力的 比 现在 到 保持 房子 和 有
[ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ,
the cares of a family ,
这 关心 的 一个 家庭 ,

杰西年纪大了，比以前更有能力操持家务，照顾家庭。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [fɪr] [maɪ] [pʊr] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['kæptɪn] - , [wɪl] ['nevər]
but as I fear my poor son - in - law , her father , Captain Flamank , will never
但 作为 我 害怕 我的 贫穷的 儿子 - 在 - 法律 , 她 父亲 , 队长 - , 将要 绝不
[mɔːr] [biː; bi] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,
more be heard of ,
更多的 是 听到 的 ,

但我担心我可怜的女婿，也就是她的父亲弗拉曼克船长，从此将杳无音讯。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [er] [lɔːŋ] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə][maɪ] [rest] ,
and I may ere long be called to my rest ,
和 我 可能 埃雷 长的 是 称为 到 我的 休息 ,

我或许不久便会离世，安息于世。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][noʊ][wʌn][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər][bʌt; bət][juː; jʊ] ;
she will have no one in this world to protect her but you ;
她 将要 有 不 一 在 这 世界 到 保护 她 但 你 ;

在这个世界上，除了你，她将没有任何人保护她；

[ænd; ənd][soʊ] [its] [maɪ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ]
and so it's my wish that you should marry as soon as you can manage
和 所以 它是 我的 希望 那 你 应该 结婚 作为 很快 作为 你 能 管理
[tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɑːn] [ʃɔːr] . ”
to spend a few weeks on shore . ”
到 花费 一个 很少 周 在 支撑 . ”

所以我希望你们能抽出几周时间上岸，就尽快结婚。

“ [ðen] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][æt; ət][wʌns] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['lʌvər] , [dɪ'laɪtɪd] .
“ Then that may be at once , ” exclaimed the young lover , delighted .
” 然后 那 可能 是 在 一次 , ” 惊呼 这 年轻的 情人 , 高兴极了 .

“那或许很快就能实现，”年轻的恋人欣喜地说道。

“ [ðə; ði]['æməti] [rɪ'kwaɪrz] [sʌm; səm] [rɪ'per] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ][maɪnd] ,
“ The Amity requires some repairs , and the captain is much in a mind ,
” 这 和睦 需要 一些 维修 , 和 这 队长 是 很多 在 一个 头脑 ,

“友谊号需要一些维修，船长心事重重。”

[ən'les] [ə; eɪ] [gʊd] [freɪt] ['ɔfɝz] , [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [dɑːk] ,
unless **a** **good** **freight** **offers** **,** **to** **go** **into** **dock** **,**
除非 一个 好的 货运 优惠 , 到 去 进入 码头 ,

除非有好的货运报价，否则就进港。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] [sɜːrv] [ˌem 'iː] [meɪ] ['set(ə)l][ðə; ðɪ] ['mætər] .
and **his** **wish** **to** **serve** **me** **may** **settle** **the** **matter** **.**
和 他的 希望 到 服务 我 可能 定居 这 事情 .

他愿意为我效力，这或许能解决此事。

[aɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [wen] [aɪ] [keɪm] [ʌp] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wʌt] [gʊd] [nuːz] [juː; jʊ][hæd; həd][ɪn] [stɔːr]
I **little** **thought** **when** **I** **came** **up** **this** **evening** **what** **good** **news** **you** **had** **in** **store**
我 小的 想法 什么时候 我 来了 向上 这 晚上 什么 好的 消息 你 有 在 店铺
[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;
for **me** **;**
为了 我 ;

我今晚上来的时候，完全没想到你给我准备了这么好的消息；

[aɪ][kæn; kən] ['nevər] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] . ”
I **can** **never** **thank** **you** **enough** **.** **”**
我 能 绝不 感谢 你 足够的 . ”

我永远也无法表达我对你的感激之情。

“ [neɪ] , [rælf; reɪf] , [ðoʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [its] [maɪ] ['grænd,tʃaɪldz] ['welfer] [aɪ][hæv; həv][æt; ət] [hɑːrt] ,
“ **Nay** **,** **Ralph** **,** **though** **I** **love** **you** **,** **it's** **my** **grandchild's** **welfare** **I** **have** **at** **heart** **,**
“ 不 , 拉尔夫 , 尽管 我 爱 你 , 它是 我的 孙子的 福利 我 有 在 心 ,

“不，拉尔夫，虽然我爱你，但我最关心的还是我的孙子的福祉。”

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən][wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] [kən'faɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ðɪ][oʊld]['leɪdi]
for **I** **can** **with** **perfect** **confidence** **confide** **her** **to** **you** **,** **”** **said** **the** **old** **lady**
为了 我 能 和 完美的 信心 信任 她 到 你 , ” 说 这 老的 女士
,
,
,

“我可以完全放心地把她托付给你，”老太太说。

['teɪkɪŋ] ['rælfs] [hænd][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ɜːrnɪstli] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] .
taking **Ralph's** **hand** **and** **looking** **him** **earnestly** **in** **the** **face** **.**
采取 拉尔夫的 手 和 寻找 他 切实 在 这 脸 .

握住拉尔夫的手，认真地看着他的脸。

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['tʃerɪʃ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [wɑːtʃ] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [gɑːrd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ɔːl]
“ **You** **will** **cherish** **her** **and** **watch** **over** **her** **,** **and** **guard** **her** **from** **all**
“ 你 将要 珍惜 她 和 手表 超过 她 , 和 警卫 她 从 全部
['iːv(ə)l] . ”
evil **.** **”**
邪恶的 . ”

“你要爱护她，看顾她，保护她免受一切邪恶的侵害。”

“ [ɪn'diːd] [aɪ] [wɪl] , [ɪf] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɪz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ['soːləmli] .
“ **Indeed** **I** **will** **,** **if** **health** **and** **strength** **is** **given** **me** **,** **”** **he** **answered** **solemnly** **.**
“ 的确 我 将要 , 如果 健康 和 力量 是 给定 我 , ” 他 回答 庄严地 .

“如果能赐予我健康和力量，我一定会这样做，”他郑重地回答道。

“ [fɔːr; fər] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [trʌst] [tuː; tə][gɑːd] , ” [sed] ['mɪsɪz] .
“ **For** **that** **we** **must** **trust** **to** **God** **,** **”** **said** **Mrs** **Treviss** **.**
“ 为了 那 我们 必须 相信 到 上帝 , ” 说 太太 特雷维斯 .

“对此，我们必须信赖上帝，”特雷维斯夫人说道。

“ [ɔːl] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə]['eksərsaɪz][ðə; ðɪ] [sens] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es] ,
“ **All** **we** **can** **do** **is** **to** **exercise** **the** **sense** **He** **has** **given** **us** **,**
“ 全部 我们 能 做 是 到 锻炼 这 感觉 他 有 给定 我们 ,

我们所能做的就是运用祂赋予我们的感知能力，

[ænd; ənd] [gɑːrd] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['deindʒəz][wiː; wɪ] [noʊ] [meɪ] [ə'kɜːr] .

and	guard	against	the	dangers	we	know	may	occur	.
和	警卫	反对	这	危险	我们	知道	可能	发生	.

并防范我们已知可能发生的危险。

[aɪ][hæv; həv] ['ðerfɔːr] [meɪd] [maɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ] ['veri] [smɔːl] ['prɑːpərti] [aɪ] [pə'zes] [tuː; tə]

I	have	therefore	made	my	will	,	and	left	the	very	small	property	I	possess	to
我	有	所以	制成	我的	将要	,	和	左边	这	非常	小的	财产	我	具有	到

['dʒesi] ;

Jessie	;
杰西	;

因此，我立下了遗嘱，将我拥有的极少财产留给了杰西；

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][maɪ] ['ɪnkʌm] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːrənt] - ['ɑːfɪsər] [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n]

but	most	of	my	income	,	as	the	widow	of	a	warrant	-	officer	killed	in	action
但	最多	的	我的	收入	,	作为	这	寡妇	的	一个	保证	-	官	被杀	在	行动

,

,

,

但我大部分收入，因为我的丈夫是一名在战斗中阵亡的准尉，

[siːsiz] [æt; ət][maɪ] [deθ] , [soʊ] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət]['pʊrli,'pɔːrli]

ceases	at	my	death	,	so	that	as	a	single	woman	she	would	be	but	poorly
停止	在	我的	死亡	,	所以	那	作为	一个	单身的	女士	她	会	是	但	差

[ɔːf] ,

off	,
离开	,

在我死后，她的经济状况就会结束，所以作为一名单身女性，她的生活会非常贫困。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [help] [kiːp] [haʊs] . ”

though	she	will	have	something	to	help	keep	house	.	”
尽管	她	将要	有	某物	到	帮助	保持	房子	.	”

不过她会有一些事情来帮忙料理家务。

“ [aɪ] [wʊd] [æz; əz] ['wɪlɪŋli] ['mæri] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['sɪkspəns] , ” [ɪk'skleɪmd]

“	I	would	as	willingly	marry	her	if	she	had	not	a	sixpence	,	”	exclaimed
“	我	会	作为	心甘情愿	结婚	她	如果	她	有	不是	一个	六便士	,	”	惊呼

[rælf; reɪf] , ['wɔːrmli] .

Ralph	,	warmly	.
拉尔夫	,	热情地	.

“就算她身无分文，我也愿意娶她，”拉尔夫热情地说道。

“ [mɔːr] ['wɪlɪŋli] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ,

“	More	willingly	I	could	not	,
“	更多的	心甘情愿	我	可以	不是	,

“我再怎么不愿意也不行了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪvɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]

but	it	would	be	a	satisfaction	to	know	that	I	was	saving	her	from
但	它	会	是	一个	满意	到	知道	那	我	曾是	保存	她	从

['pɑːvərti] [ɔːr][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [tɔɪl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] . ”

poverty	or	from	having	to	toil	for	her	living	.	”
贫困	或者	从	拥有	到	辛劳	为了	她	活的	.	”

但如果我能让她摆脱贫困或免于为生计奔波，我会感到很欣慰。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] , [rælf; reɪf] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [soʊ] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðæt] ,

“	I	know	you	will	,	Ralph	,	and	I	believe	you	,	so	say	no	more	about	that	,
“	我	知道	你	将要	,	拉尔夫	,	和	我	相信	你	,	所以	说	不	更多的	关于	那	,

“我知道你会的，拉尔夫，我也相信你，所以别再说了。”

" [əb'zɜːrvd] ['mɪsɪz] .
" **observed Mrs Treviss .**
" 观察到 太太 特雷维斯 .

特雷维斯夫人说道。

" [ɪf] [jʊr; jər] [gʊd] ['kæptɪn] ['setlz] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['æməti] ['ɪntuː] [dɑːk] ,
" **If your good captain settles to put the Amity into dock ,**
" 如果 你的 好的 队长 定居点 到 放 这 和睦 进入 码头 ,

"如果你们的好船长决定将'友谊号'停靠在码头，

[juː; jʊ] [meɪ] [pər'hæps] ['mæri] [sʌm; səm] [deɪ] [nekst] [wiːk] .
you may perhaps marry some day next week .
你 可能 也许 结婚 一些 天 下一个 星期 .

你或许下周某天就会结婚。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [æsk] ['dʒesi] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪ] [juː; jʊ] [neɪ] .
You can ask Jessie , and I don't think she will say you nay .
你 能 问 杰西 , 和 我 不 思考 她 将要 说 你 不 .

你可以问问杰西，我觉得她不会拒绝你的。

" [rælf; reɪf] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
" **Ralph was pouring out his thanks from the bottom of his heart ,**
" 拉尔夫 曾是 浇注 出去 他的 谢谢 从 这 底部 的 他的 心 ,

拉尔夫由衷地表达了他的感激之情。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːrdər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['seɪlər] , [wen] ['dʒesi] [rɪ'tɜːrnd] .
with all the ardour of a young sailor , when Jessie returned .
和 全部 这 热情 的 一个 年轻的 水手 , 什么时候 杰西 返回 .

杰西回来时，就像一个年轻水手一样充满热情。

[hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [hæv; həv] [brəʊtʃt] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [hæd; həd] [nɑːt] ['mɪsɪz] ['gɪv(ə)n]
He would at once have broached the subject had not Mrs Treviss given
[hɪm; ɪm] ['taɪmli] ['wɔːrnɪŋ] [ðæt] [baɪ] [soʊ] ['duːɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [kən'sɪdərəbli] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
him timely warning that by so doing he would considerably interfere with the
['sʌpər] [ə'reɪndʒmənts] .
supper arrangements .
晚餐 安排 .

如果不是特雷维斯太太及时警告他，这样做会严重干扰晚餐的安排，他早就提出这个话题了。

['dʒesi] ['ðerfɔːr] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ['sevrəl] [taɪmz] ,
Jessie therefore went back to the kitchen and returned several times ,
杰西 所以 去 后退 到 这 厨房 和 返回 一些 时代 ,

于是杰西又回到厨房，而且反复去了好几次。

[ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] ,
unaware of the interesting conversation which had taken place ,
不知情 的 这 有趣的 对话 哪个 有 已采取 地方 ,

他丝毫没有意识到刚才发生的有趣对话，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['ænɪmeɪtɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['lʌvɚz]
though she might have observed the animated expression of her lover's
['kaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

尽管她可能已经注意到了爱人脸上生动的表情。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['teɪbl] [rælf; reɪf] [eɪt] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt] ['dʒesi]
When all was ready and they sat down to table Ralph ate so little that Jessie
什么时候全部 曾是 准备好 和 他们 卫星 向下 到 桌子 拉尔夫 吃 所以 小的 那 杰西
[bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'wel] ,
began to fear he was unwell ,
开始 到 害怕 他 曾是 不适 ,

一切准备就绪，他们坐下来吃饭时，拉尔夫吃得很少，杰西开始担心他是不是生病了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æt; ət][læst][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ə'fekʃənətli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]
and she at last could not help looking up affectionately in his face and
和 她 在 最后的 可以 不是 帮助 寻找 向上 亲切地 在 他的 脸 和
['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .
asking him if such was the case .
问 他 如果 这样的 曾是 这 案件 .

她最终忍不住抬起头，满怀爱意地望着他的脸，问他是否真是如此。

“ [oʊ][noʊ] , [aɪ]['nevər] [felt] ['betər] [ɪn][maɪ][laɪf] , ['dʒesi] ; [ænd; ənd][soʊ] ['hæpi] !
“ Oh no , I never felt better in my life , Jessie ; and so happy !
“ 哦 不 , 我 绝不 毛毡 更好的 在 我的 生活 , 杰西 ; 和 所以 快乐的 !

“哦不，杰西，我这辈子从来没有感觉这么好过；而且非常开心！”

” [hiː; hi] ['ænsər] .
” he answered .
” 他 回答 .

“他回答道。”

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [maɪt] [dʒʌst] [ðen] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,
Perhaps she herself might just then have had some suspicion of the truth ,
也许 她 她自己 可能 只是 然后 有 有 一些 怀疑 的 这 真相 ,

或许她自己当时已经对真相有所察觉。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][tuː; tə] [iːt] ['eni] [mɔːr] ; [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [hɜːr; hər] ['græni] , ['getɪŋ]
for she forgot to eat any more ; and shortly afterwards her granny , getting
为了 她 忘了 到 吃 任何 更多的 ; 和 不久 然后 她 奶奶 , 获得
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

因为她忘了再吃东西；不久之后，她的奶奶起床了，

['hɔbəld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
hobbled out of the room .
跛行 出去 的 这 房间 .

他一瘸一拐地走出了房间。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,
The young people were alone , and , as may be supposed ,
这 年轻的 人们 是 独自的 , 和 , 作为 可能 是 据称 ,

年轻人孤身一人，而且，正如人们所料，

[rælf; reɪf][dɪd][nɑːt] [luːz] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] ['telɪŋ] ['dʒesi] [wʌt] ['mɪsɪz] [hæd; həd] [sed] ,
Ralph did not lose much time in telling Jessie what Mrs Treviss had said ,
拉尔夫 做过 不是 失去 很多 时间 在 讲述 杰西 什么 太太 特雷维斯 有 说 ,

拉尔夫很快就把特雷维斯太太说的话告诉了杰西。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] .
and asking her if she would consent to the arrangement .
和 问 她 如果 她 会 同意 到 这 安排 .

并询问她是否同意这项安排。

['dʒesi] [wʌz; wəz][æz; əz] ['redi] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɜːr; hər] ['græniz] [wɪʃɪz] [æz; əz][rælf; reɪf][kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] ,
Jessie was as ready to obey her granny's wishes as Ralph could desire ,
杰西 曾是 作为 准备好 到 服从 她 奶奶的 愿望 作为 拉尔夫 可以 欲望 ,

杰西对奶奶的意愿言听计从，这正是拉尔夫所希望的。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns]

and	as	he	told	her	there	would	be	no	difficulty	in	obtaining	a	licence
和	作为	他	讲述	她	那里	会	是	不	困难	在	获得	一个	执照

[ʃiː; ʃi] [kən'sentid] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wedɪŋ] - [deɪ] ,

she	consented	to	fix	the	following	Monday	for	their	wedding	-	day	,
她	同意	到	使固定	这	下列的	周一	为了	他们的	婚礼	-	天	,

他告诉她办理结婚证不会有任何问题，于是她同意将下周一定为他们的婚礼日期。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [æz; əz][hiː; hi] [hoʊpt] , [rɪ'meɪn] [ɪn] ['plɪməθ] .

if	he	could	,	as	he	hoped	,	remain	in	Plymouth	.
如果	他	可以	,	作为	他	希望	,	保持	在	普利茅斯	.

如果他能像他希望的那样留在普利茅斯就好了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['veri] ['sæŋgwɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ]

He	was	naturally	very	sanguine	in	the	expectation	of	being	able	to	obtain	a
他	曾是	自然	非常	乐观	在	这	期待	的	存在	有能力的	到	获得	一个

['hɑːlədeɪ] .

holiday	.
假期	.

他自然非常乐观地认为自己能够获得假期。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ðæt] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['æməti][biː; bi] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [freɪt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt]

He	even	thought	that	,	should	the	Amity	be	offered	a	freight	which	could	not
他	甚至	想法	那	,	应该	这	和睦	是	提供	一个	货运	哪个	可以	不是

[biː; bi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

be	refused	,
是	拒绝	,

他甚至想过，如果“友谊号”收到一份无法拒绝的货物，

['kæptɪn] ['mʌdʒ] [wʊd] [prə'poʊz] ['getɪŋ] [ə'nʌðər] [meit] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Captain	Mudge	would	propose	getting	another	mate	for	the	voyage	,	as	it	was
队长	穆奇	会	提出	获得	其他	伴侣	为了	这	航程	,	作为	它	曾是

['sʌmər] [taɪm] ;

summer	time	;
夏天	时间	;

穆奇船长提议，由于正值夏季，航行中应该再找一个水手。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [ðæt] .

not	that	he	should	like	him	to	do	that	.
不是	那	他	应该	喜欢	他	到	做	那	.

当然，他并不希望他那样做。

['dʒesi] [θɔːt] [ðæt] ['kæptɪn] ['mʌdʒ] [wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['æməti] [rɪ'per] .

Jessie	thought	that	Captain	Mudge	would	not	hesitate	about	having	the	Amity	repaired	.
杰西	想法	那	队长	穆奇	会	不是	犹豫	关于	拥有	这	和睦	已修复	.

杰西认为穆奇船长会毫不犹豫地安排人修理“友谊号”。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] , [wen] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æn; ən] [ɪ'vent] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] !

How	could	he	,	when	so	important	an	event	depended	on	his	decision	!
如何	可以	他	,	什么时候	所以	重要的	一个	事件	取决于	在	他的	决定	!

他怎么能忍心呢？如此重要的事件都取决于他的决定！

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['græni] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər]

At	length	granny	came	back	into	the	room	,	with	a	smile	on	her
在	长度	奶奶	来了	后退	进入	这	房间	,	和	一个	微笑	在	她

['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] ,

countenance	,	and	,
面容	,	和	,

最后，奶奶面带微笑地回到了房间，然后

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrm] - [tʃer] , [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][tɔːl] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ,

sitting	**down**	**in**	**her**	**arm**	**-**	**chair**	**,**	**looked**	**up**	**at**	**the**	**tall**	**clock**	**in**	**the**	**corner**	**,**
坐着	向下	在	她	手臂	-	椅子	,	看起来	向上	在	这	高的	钟	在	这	角落	,

她坐在扶手椅里，抬头看着角落里的高钟。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔːn] “ [tɪk] !

which	**had**	**gone**	**“**	**tick**	**!**
哪个	有	已消失	“	打钩	!

已经“滴答！”了！

[tɪk] !

tick	**!**
打钩	!

打钩！

[tɪk] !

tick	**!**
打钩	!

打钩！

” [ʌn'hiːdɪd] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] [sɪns] ['sʌpər] .

”	**unheeded**	**for**	**an**	**hour**	**or**	**more**	**since**	**supper**	**.**
”	无人理会	为了	一个	小时	或者	更多的	自从	晚餐	.

“晚餐后一个多小时都没人理会。”

“ [wel] , [maɪ] [dɪrz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['setld] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“	**Well**	**,**	**my**	**dears**	**,**	**is**	**it**	**all**	**settled**	**?**	**”**	**she**	**asked**	**.**
“	出色地	,	我的	亲爱的们	,	是	它	全部	定居	?	”	她	问	.

“好了，亲爱的们，都安排好了吗？”她问道。

“ [jes] , ” ['ænsər] [rælf; reɪf] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**answered**	**Ralph**	**.**
“	是的	,	”	回答	拉尔夫	.

“是的，”拉尔夫回答道。

“ ['dʒesi] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['hæpiːəst] [jʌŋ] ['feloʊ] [ə'laɪv][nekst]

“	**Jessie**	**has**	**promised**	**to**	**make**	**me**	**the**	**happiest**	**young**	**fellow**	**alive**	**next**
“	杰西	有	承诺	到	制作	我	这	最快乐	年轻的	同伴	活	下一个

['mʌndeɪ; 'mʌndi] — [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wʌndərfəli] ['hæpi] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

Monday	**—**	**though**	**I**	**am**	**wonderfully**	**happy**	**for**	**that**	**matter**	**at**	**present**	**,**
周一	—	尽管	我	是	太棒了	快乐的	为了	那	事情	在	展示	,

“杰西承诺下周一会让我成为世界上最幸福的年轻人——尽管我现在就已经非常幸福了。”

” — [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [hiː; hi] [kɪst] ['græniz] [hænd][ænd; ənd] [θæŋkt] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ænd; ənd]

”	**—**	**and**	**jumping**	**up**	**he**	**kissed**	**granny's**	**hand**	**and**	**thanked**	**her**	**again**	**and**
”	—	和	跳	向上	他	亲吻	奶奶的	手	和	谢谢	她	再次	和

[ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɪft][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bi'stəu] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

again	**for**	**the**	**gift**	**she**	**had**	**bestowed**	**on**	**him**	**,**
再次	为了	这	礼物	她	有	授予	在	他	,

“——说着，他跳起来亲吻了奶奶的手，一遍又一遍地感谢她送给他的礼物。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ræn] [bæk] [tuː; tə] ['dʒɛsiz] [saɪd] .

and	**then**	**he**	**ran**	**back**	**to**	**Jessie's**	**side**	**.**
和	然后	他	跑	后退	到	杰西的	边	.

然后他跑回了杰西身边。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðer; ðər] [keɪm] ['sevrəl] ['θʌndərɪŋ] [bloʊz] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hevi]

At	**that**	**instant**	**there**	**came**	**several**	**thundering**	**blows**	**on**	**the**	**door**	**from**	**a**	**heavy**
在	那	立即的	那里	来了	一些	雷鸣	打击	在	这	门	从	一个	重的

['kʌdʒl] ,

cudgel	**,**
棍棒	,

就在这时，一根沉重的木棍猛烈地敲击着大门，发出数声雷鸣般的巨响。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] [kraɪd] [aʊt] , “ ['oʊpən][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [neɪm] ;

and	a	gruff	voice	cried	out	,	“	Open	in	the	King's	name	;
和	一个	粗暴	嗓音	哭	出去	,	“	打开	在	这	国王学院	姓名	;

一个粗犷的声音喊道：“奉国王的名义打开；

” [waɪl] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [toʊn] ,

”	while	another	was	heard	to	say	,	in	a	lower	tone	,
”	尽管	其他	曾是	听到	到	说	,	在	一个	降低	语气	,

另一个人则用更低的声音说道：

“ [goʊ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] [baɪ] [ðæt] [weɪ] .

“	Go	round	to	the	back	and	look	out	that	he	does	not	escape	by	that	way	.
”	去	圆形的	到	这	后退	和	看	出去	那	他	做	不是	逃脱	经过	那	方式	.

“绕到后面去，看看他能不能从那边逃走。”

” ['tʃæptər] [tuː] .

”	Chapter	Two	.
”	章	二	.

第二章。

[wen] [dɪk] ['breɪˌswɛl] ['entərd] [ðə; ði]['tævərn] , [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ['mɪrli] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]

When	Dick	Bracewell	entered	the	tavern	,	he	intended	merely	to	take	a	glass	of
什么时候	迪克	布雷斯韦尔	进入	这	酒馆	,	他	故意的	仅仅	到	拿	一个	玻璃	的

['lɪkər] ,

liquor	,
酒	,

迪克·布雷斯韦尔走进酒馆时，原本只想喝杯酒而已。

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [frend] .

just	to	show	his	independence	,	and	then	to	follow	his	friend	.
只是	到	展示	他的	独立	,	和	然后	到	跟随	他的	朋友	.

只是为了显示他的独立性，然后跟随他的朋友。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , [faʊnd] [ə; eɪ] ['ʃɪpmeɪt] , [tɑːm] [dʒɔɪs] , [ɪn][ðə; ði][bɑːr] ,

He	,	however	,	found	a	shipmate	,	Tom	Joyce	,	in	the	bar	,
他	,	然而	,	成立	一个	船友	,	汤姆	乔伊斯	,	在	这	酒吧	,

然而，他在酒吧里遇到了船友汤姆·乔伊斯。

[huː] ['iːzəli] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] , ['fɑːloʊd] , ['nætʃ(ə)rəli] , [baɪ][ə; eɪ][θɜːrd] ;

who	easily	persuaded	him	to	take	a	second	,	followed	,	naturally	,	by	a	third	;
WHO	容易地	被说服	他	到	拿	一个	第二	,	随后	,	自然	,	经过	一个	第三	;

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

他轻易地说服他吃了第二片，自然而然地又吃了第三片；然后，

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [reɪzd] ,

his	spirits	raised	,
他的	烈酒	提高	,

他精神振奋起来，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [hɔːl] [ə'tætʃt]

he	was	induced	to	accompany	his	companion	to	a	dancing	hall	attached
他	曾是	诱导	到	陪伴	他的	伴侣	到	一个	跳舞	大厅	随附的

[tuː; tə][ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [striːts] [nɑːt][fɑːr][ɔːf] .

to	a	public	-	house	in	one	of	the	back	streets	not	far	off	.
到	一个	民众	-	房子	在	一	的	这	后退	街道	不是	远的	离开	.

他被怂恿陪同同伴前往附近一条小街上一家酒馆附属的舞厅。

['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['siːmən] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæf] - ['siːz] - ['oʊvər] , [wen]

Upwards	of	fifty	seamen	were	collected	,	many	of	them	half	-	seas	-	over	,	when
向上	的	五十	海员	是	集	,	许多	的	他们	一半	-	海域	-	超过	,	什么时候

[ə; eɪ] [pres] - [gæŋ] ,

a	press	-	gang	,
一个	按	-	帮派	,

一支强征队抓捕了五十多名海员，其中许多人已在海上漂泊了半辈子。

[tuː; tə] [huːz] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] ['noʊtɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ]

to	whose	commanding	officer	notice	had	been	given	of	what	was	going
到	谁	指挥	官	注意	有	到过	给定	的	什么	曾是	去

['fɔːrwərd] (['veri] ['laɪkli] [baɪ][ðə; ði]['lændlɔːrd] [hɪm'self]) ,

forward	(	very	likely	by	the	landlord	himself	)	,
向前	(	非常	可能	经过	这	房东	他自己	)	,

（很可能是房东本人）已将此事告知其指挥官。

[rʌʃt] [ɪn] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['strʌg(ə)l] , ['kæptʃərd] [hoʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn'kluːdɪŋ]

rushed	in	,	and	,	after	a	severe	struggle	,	captured	whole	of	them	,	including
匆忙	在	,	和	,	后	一个	严重	斗争	,	捕获	所有的	的	他们	,	包括

[dɪk] [ænd; ənd][tɑːm] ,

Dick	and	Tom	,
迪克	和	汤姆	,

他们冲进去，经过一番激烈的搏斗，将他们全部抓住了，包括迪克和汤姆。

[huː] , ['hævɪŋ] ['oʊnli][dʒʌst] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][træp] , [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst]['soʊbər][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

who	,	having	only	just	fallen	into	the	trap	,	were	the	most	sober	of	the	party	.
WHO	,	拥有	仅有的	只是	倒下	进入	这	陷阱	,	是	这	最多	清醒	的	这	派对	.

他们刚刚落入陷阱，反而是派对上最清醒的人。

[waɪl] [ðə; ði] [mɔːr] [ʌn'ruːli] [wɜːr; wər] ['kærid] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] ['boʊts] ,

While	the	more	unruly	were	carried	down	at	once	to	the	boats	,
尽管	这	更多的	不羁	是	携带	向下	在	一次	到	这	船	,

而那些比较不守规矩的人则立即被带到船上。

[dɪk] [ænd; ənd][tɑːm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['mɑːtʃt] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði]['lɑːrdʒər][pɑːrt][ʌv; əv]

Dick	and	Tom	with	a	few	others	were	marched	along	by	the	larger	part	of
迪克	和	汤姆	和	一个	很少	其他的	是	行军	沿着	经过	这	更大的	部分	的

[ðə; ði] [pres] - [gæŋ] ,

the	press	-	gang	,
这	按	-	帮派	,

迪克和汤姆以及其他几个人被大部分强征队员押着往前走。

[huː] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [ɪn'tent] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] ['fɜːrðər] ['kæptʃəz] .

who	were	evidently	intent	on	making	further	captures	.
WHO	是	显然	意图	在	制作	更远	捕捉	.

他们显然意图进行更多抓捕。

[ðə; ði] [tuː] ['kæptivz] [hæd; həd][ðer; ðər] [wɪts] [waɪd] [ə'weɪk] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [hoʊps]

The	two	captives	had	their	wits	wide	awake	,	and	were	not	without	hopes
这	二	俘虏	有	他们的	智慧	宽的	醒	,	和	是	不是	没有	希望

[ʌv; əv][ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ][ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] .

of	effecting	their	escape	.
的	产生影响	他们的	逃脱	.

两名俘虏头脑清醒，仍然抱有逃脱的希望。

[ðə; ði] [pres] - [gæŋ] [went] [ɑːn] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

The	press	-	gang	went	on	till	they	reached	the	outskirts	of	the	town	,
这	按	-	帮派	去	在	直到	他们	达到	这	郊区	的	这	镇	,

强征队一直行进到城郊，

[wen] [ðeɪ] [brɔːt] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [niːt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːtɪdʒ] .

when	they	brought	up	before	a	neat	little	cottage	.
什么时候	他们	带来	向上	前	一个	整洁的	小的	小屋	.

他们搬来时，面前是一间整洁的小屋。

[θriː] [men] [wɜːr; wər] [sent] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] - [dɔːr] ,

Three	men	were	sent	round	to	the	back	-	door	,
三	男人	是	发送	圆形的	到	这	后退	-	门	,

三个人被派到后门去，

[waɪl] [faɪv] [ˈʌðər] [ədˈvænst] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ˈentrəns] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ˈlaʊdli] .

while	five	others	advanced	to	the	front	entrance	and	knocked	loudly	.
尽管	五	其他的	先进的	到	这	正面	入口	和	敲门	高声	.

另有五人走到前门，用力敲门。

“ [ðæts] [wer] [ˈwɪdoʊ] [laɪvz; lɪvz] ; [ʃiːz] [nɑːt] [wʌn] [tuː; tə] [ˈhɑːrbər] [ˈsiːmən] ,

“	That's	where	Widow	Treviss	lives	;	she's	not	one	to	harbour	seamen	,
“	那就是	在哪里	寡妇	特雷维斯	生活	;	她是	不是	一	到	港口	海员	,

“特雷维斯寡妇就住在那里；她可不是那种会窝藏水手的人。”

” [dɪk] [hɜːrd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] [əbˈzɜːrv] .

”	Dick	heard	one	of	the	party	observe	.
”	迪克	听到	一	的	这	派对	观察	.

迪克听到队伍里有人这样说道。

“ [nɑːl] [ˈhedʒər] [sez] [hiː; hi] [mɑːrkt] [ə; eɪ] [praɪm] [ˈsiːmən] [goʊ] [ɪn] [ðer; ðər] [nɑːt] [tuː] [ˈaʊərz] [əˈgoʊ] ,

“	Nol	Hedger	says	he	marked	a	prime	seaman	go	in	there	not	two	hours	ago	,
“	诺尔	赫奇	说道	他	标记	一个	主要的	水手	去	在	那里	不是	二	小时	前	,

“奥尔·赫奇说，就在不到两个小时前，他看到一名主力水手进去了。”

” [ˈænsər] [əˈnʌðər] .

”	answered	another	.
”	回答	其他	.

另一个人回答道。

[ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [wʌns] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [dɪk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [rælf; reɪf] [ˈmɪʃəlˌmɔːr] .

It	at	once	occurred	to	Dick	that	they	were	speaking	of	Ralph	Michelmore	.
它	在	一次	发生	到	迪克	那	他们	是	请讲	的	拉尔夫	米歇尔莫尔	.

迪克立刻意识到，他们说的是拉尔夫·米歇尔莫尔。

“ [pʊr] [ˈfeloʊ] !

“	Poor	fellow	!
“	贫穷的	同伴	!

“可怜的家伙！”

[its] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [laɪvz; lɪvz] [ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæri] .

It's	where	the	young	girl	lives	he's	going	to	marry	.
它是	在哪里	这	年轻的	女孩	生活	他是	去	到	结婚	.

那是他即将迎娶的年轻女孩居住的地方。

[ɪf] [ðeɪ] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðeɪl] [nɑːt] [maɪnd] [hɜːr; hər] [terz] [ænd; ənd] [prerz] ,

If	they	get	hold	of	him	they'll	not	mind	her	tears	and	prayers	,
如果	他们	得到	抓住	的	他	他们会	不是	头脑	她	眼泪	和	祈祷	,

如果他们抓住了他，就不会在意她的眼泪和祈祷了。

[bʌt; bət] [wɪl] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] [ɔːf] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː ˈes] , [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [kɪŋ] .

but	will	carry	him	off	,	like	the	rest	of	us	,	to	serve	the	king	.
但	将要	携带	他	离开	,	喜欢	这	休息	的	我们	,	到	服务	这	国王	.

但他会像我们其他人一样，把他带走，去侍奉国王。

[haʊ'evər] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [prə'tekʃn] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɔːf] , [aɪ]
However **he** **has** **a** **protection** **,** **and** **has** **a** **chance** **of** **getting** **off** **,** **I**
然而 他 有 一个 保护 , 和 有 一个 机会 的 获得 离开 , 我
[hoʊp] .
hope **.**
希望 .

但是他有保护措施，希望他能脱罪。

" [ðə; ði] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] , [rɪ'piːtɪd] .
" **The** **blow** **on** **the** **door** **was** **,** **repeated** **.**
" 这 吹 在 这 门 曾是 , 重复 .

“门被反复敲打。”

“ ['oʊpən][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [neɪm] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .
“ **Open** **in** **the** **King's** **name** **,** **"** **shouted** **the** **officer** **.**
“ 打开 在 这 国王学院 姓名 , " 喊叫 这 官 .

“奉国王之名，打开！”军官喊道。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [ə'beɪ] [ðæt] [ə'θɔːrəti] , " ['ænsər] [deɪm] , [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] , “ [rælf; reɪf] ,
“ **I** **always** **obey** **that** **authority** **,** **"** **answered** **Dame** **Treviss** **,** **from** **within** **,** **“** **Ralph** **,**
“ 我 总是 服从 那 权威 , " 回答 贵妇人 特雷维斯 , 从 之内 , “ 拉尔夫 ,
[ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] .
unlock **the** **door** **.**
开锁 这 门 .

“我总是服从权威，”特雷维斯夫人从里面回答道，“拉尔夫，把门打开。”

" [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːmən] , [led][baɪ][ðer; ðər]['ɑːfɪsər] , [rʌʃt] [ɪn]
" **The** **door** **was** **thrown** **open** **,** **and** **the** **seamen** **,** **led** **by** **their** **officer** **,** **rushed** **in**
" 这 门 曾是 抛掷 打开 , 和 这 海员 , 引领 经过 他们的 官 , 匆忙 在
.
:
.

“门被猛地推开，水手们在军官的带领下冲了进去。”

[ðə; ði][oʊld] [deɪm] [sæt] ['kɑːmli] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] , [waɪl] [rælf; reɪf] , [wɪð; wɪθ] ['dʒesi] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
The **old** **dame** **sat** **calmly** **in** **her** **chair** **,** **while** **Ralph** **,** **with** **Jessie** **clinging** **to** **his**
这 老的 贵妇人 卫星 平静地 在 她 椅子 , 尽管 拉尔夫 , 和 杰西 依恋 到 他的
[ɑːrm] ,
arm **,**
手臂 ,

老妇人平静地坐在椅子上，而拉尔夫则挽着杰西的胳膊。

[stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
stood **in** **the** **centre** **of** **the** **room** **.**
站立 在 这 中心 的 这 房间 .

站在房间中央。

“ [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [maɪ] [frendz] ? " [æskt]
“ **Why** **have** **you** **come** **here** **at** **this** **time** **of** **the** **evening** **,** **my** **friends** **?** **"** **asked**
" 为什么 有 你 来 这里 在 这 时间 的 这 晚上 , 我的 朋友们 ? " 问
['mɪsɪz] ,
Mrs **Treviss** **,**
太太 特雷维斯 ,

“朋友们，你们为什么在晚上这个时候来这里呢？”特雷维斯太太问道。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [kəm'poʊʒər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kə'mænd] .
with **all** **the** **composure** **she** **could** **command** **.**
和 全部 这 镇定 她 可以 命令 .

她竭尽全力保持镇定。

“ [biˈkəz, biˈkɔːz] , [oʊld][ˈleɪdi] , [wiː; wi][hæv; həv] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈhɑːrbərɪŋ] [ˈsiːmən]
“ Because , old lady , we have information that you are harbouring seamen
“ 因为 , 老的 女士 , 我们 有 信息 那 你 是 窝藏 海员
[ˈwɑːntɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz] [ˈsɜːrvɪs] ,
wanted for his Majesty's service ,
通缉 为了 他的 陛下的 服务 ,

“因为，老太太，我们掌握情报，你窝藏着为国王陛下效力的海员。”

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [mɪsˈteɪk] [nɑːt] , [hɪr] [stændz] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlaɪkli] [læd] [tuː] ,
and , if I mistake not , here stands one of them , and a likely lad too ,
和 , 如果 我 错误 不是 , 这里 站立 一 的 他们 , 和 一个 可能 小伙子 也 ,

如果我没看错的话，这里站着的就是其中之一，而且还是个挺不错的小伙子。

” [ˈænsər] [ðə; ði][ˈɑːfɪsər] , [ə; eɪ] [rʌf] [oʊld] [ˈmæstɚz] [meɪt] , [wel] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [wɜːrk] ,
” answered the officer , a rough old master's mate , well accustomed to such work ,
” 回答 这 官 , 一个 粗糙的 老的 硕士学位 伴侣 , 出色地 习惯 到 这样的 工作 ,

“那名军官回答道，他是个粗犷的老水手长，对这类工作早已习以为常。”

[æz; əz][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] [ˈrælfs] [ɑːrm][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz][men][tuː; tə]
as he laid his hand on Ralph's arm and made a sign to his men to
作为 他 铺设 他的 手 在 拉尔夫的 手臂 和 制成 一个 符号 到 他的 男人 到
[siːz] [hɪm; ɪm] .
seize him .
抢占 他 .

他将手放在拉尔夫的胳膊上，并向手下示意抓住他。

“ [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] !
“ Oh , no , no !
“ 哦 , 不 , 不 !

“哦，不，不！

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm] !
You cannot take him !
你 不能 拿 他 !

你不能带走他！

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ][ˈkruːəl] — [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][hɪm; ɪm] , ” [kraɪd] [ˈdʒesi] ,
You will not be so cruel — you shall not have him , ” cried Jessie ,
你 将要 不是 是 所以 残忍的 — 你 将 不是 有 他 , ” 哭 杰西 ,

“你不能这么残忍——你不能拥有他！”杰西喊道。

[ˈklɪŋɪŋ] [ˈtaɪtli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪnˈtendɪd] [ˈhʌzbənd] .
clinging tightly to her intended husband .
依恋 紧紧 到 她 故意的 丈夫 .

她紧紧地依偎着未婚夫。

“ [dəunt][biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] , [dɪr] [ˈdʒesi] , [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [teɪk] [ˌem ˈiː] , [aɪ][hæv; həv][maɪ] [prəˈtekʃn] , ”
“ Don't be frightened , dear Jessie , they cannot take me , I have my protection , ”
“ 不 是 害怕 , 亲爱的 杰西 , 他们 不能 拿 我 , 我 有 我的 保护 , ”
[sed] [rælf; reɪf] ,
said Ralph ,
说 拉尔夫 ,

“别害怕，亲爱的杰西，他们抓不到我，我有保护，”拉尔夫说。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [friː] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔfɪsɚz] [græsp] .
trying to free himself from the officer's grasp .
尝试 到 自由的 他自己 从 这 警官们 抓牢 .

他试图挣脱警官的控制。

“ [let] [goʊ][maɪ][ɑːrm] ,
“ Let go my arm ,
“ 让 去 我的 手臂 ,

“放开我的胳膊，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði]['peɪpər] [wɪtʃ] [pruːvz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [meɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æməti] ,

and	I	will	show	you	the	paper	which	proves	that	I	am	mate	of	the	Amity	,
和	我	将要	展示	你	这	纸	哪个	证明	那	我	是	伴侣	的	这	和睦	,

我会给你看那份证明我是“友谊号”成员的文件。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'tektɪd] [mæn] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfɪsər] .

and	a	protected	man	,	”	he	added	,	turning	to	the	officer	.
和	一个	受保护	男人	,	”	他	额外	,	转弯	到	这	官	.

“还有一名受保护的人,”他一边说着，一边转向警官。

“ ['nevər] [tʊk] [ə; eɪ] ['feloʊ] [jet] [huː] ['dɪdnt] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'tektɪd] .

“	Never	took	a	fellow	yet	who	didn't	try	to	make	out	that	he	was	protected	.
”	绝不	采取	一个	同伴	然而	WHO	没有	尝试	到	制作	出去	那	他	曾是	受保护	.

“我还没见过哪个家伙不装出一副受到保护的样子。”

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [hɪr] [wəʊnt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [wiːl] [let][juː; jʊ][ˌoʊvər'hɔːl][jʊr; jər]

if	the	young	woman	here	won't	make	such	a	fuss	we'll	let	you	overhaul	your
如果	这	年轻的	女士	这里	惯于	制作	这样的	一个	大惊小怪	出色地	让	你	大修	你的

['pɑːkəts] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [prə'tekʃn] .

pockets	for	your	protection	.
口袋	为了	你的	保护	.

如果这位年轻女士不闹腾，我们就允许您为了安全起见重新检查一下您的口袋。

” [rælf; reɪf][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

”	Ralph	was	released	,	and	began	to	search	in	his	pockets	.
”	拉尔夫	曾是	发布	,	和	开始	到	搜索	在	他的	口袋	.

拉尔夫被释放后，开始在口袋里翻找东西。

[pʊr] ['dʒesi] [stʊd] [baɪ] , [stɪl] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Poor	Jessie	stood	by	,	still	trembling	with	alarm	,	and	anxiously	watching	him	.
贫穷的	杰西	站立	经过	,	仍然	发抖	和	警报	,	和	焦虑地	观看	他	.

可怜的杰西站在一旁，仍然惊恐地颤抖着，焦急地看着他。

“ [oʊ] ! [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [rælf; reɪf] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [toʊn] ,

“	Oh	!	You	must	have	it	,	Ralph	,	”	she	exclaimed	in	a	plaintive	tone	,
”	哦	!	你	必须	有	它	,	拉尔夫	,	”	她	惊呼	在	一个	哀怨	语气	,

“哦！你一定要拥有它，拉尔夫，”她用哀怨的语气说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [prə'duːs] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['dɑːkjumənt] .

as	she	saw	that	he	did	not	produce	the	important	document	.
作为	她	锯	那	他	做过	不是	生产	这	重要的	文档	.

因为她发现他没有出示那份重要文件。

“ [oʊ] ! [let] [ˌem 'iː][traɪ] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [hɜːr; hər][hændz] ['iːgərli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

“	Oh	!	Let	me	try	,	”	and	she	plunged	her	hands	eagerly	into	his	pockets	.
”	哦	!	让	我	尝试	,	”	和	她	暴跌	她	双手	急切地	进入	他的	口袋	.

“哦！让我试试，”说着，她迫不及待地把手插进他的口袋里。

[ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

She	uttered	a	cry	of	dismay	when	it	was	not	to	be	found	.
她	说出	一个	哭	的	沮丧	什么时候	它	曾是	不是	到	是	成立	.

当她发现东西不见了时，她惊呼了一声。

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['ʌðər] ['dʒækɪt] [wen] [aɪ] [drest]
“ I must have forgotten to take it out of my other jacket when I dressed
” 我 必须 有 被遗忘的 到 拿 它 出去 的 我的 其他 夹克 什么时候 我 穿着
[tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [ʃɔːr] ,
to come on shore ,
到 来 在 支撑 ,

“我一定是上岸穿衣服的时候忘记把它从另一件外套里拿出来了。”

” [sed] [rælf; reɪf] ; “ [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] [ðə; ði] [brɪg] , [aɪ] [noʊ] .
” said Ralph ; “ I had it just before I left the brig , I know .
” 说 拉尔夫 ; “ 我 有 它 只是 前 我 左边 这 布里格 , 我 知道 .

拉尔夫说：“我知道，就在我离开禁闭室之前，我拿到了它。”

[dəunt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] , ['dʒesi] [dɪr] , [ɔːl] [wɪl] [kʌm] [raɪt] ; ['kæptɪn] ['mʌdʒ] [wɪl] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
Don't be alarmed , Jessie dear , all will come right ; Captain Mudge will send it to
不 是 惊慌 , 杰西 亲爱的 , 全部 将要 来 正确的 ; 队长 穆奇 将要 发送 它 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

别担心，亲爱的杰西，一切都会好起来的；穆奇船长会把它寄给我的。

[ɔːr] , [ɪf] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wɪl] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [bɔːrd] , [aɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [wɪl] ,
or , if the officer will permit me to go on board , I'll get it — I will ,
或者 , 如果 这 官 将要 允许 我 到 去 在 木板 , 患病的 得到 它 — 我 将要 ,

或者，如果那位官员允许我登船，我就能拿到——我一定会的。

[ɪn'diːd] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [meɪt] , “ [ænd; ənd] [wɪl] , [ɑːn][maɪ] ['ɑːnər] ,
indeed , sir , ” he added , addressing the old mate , “ and will , on my honour ,
的确 , 先生 , ” 他 额外 , 解决 这 老的 伴侣 , “ 和 将要 , 在 我的 荣誉 ,

“的确如此，先生，”他转向老伙计补充道，“我以我的荣誉起誓，

[rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [pleɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [neɪm] ; [aɪ] [wɪl] , [ɑːn][maɪ] ['ɑːnər] . ”
return with it to any place you may name ; I will , on my honour . ”
返回 和 它 到 任何 地方 你 可能 姓名 ; 我 将要 , 在 我的 荣誉 . ”

“我保证会把它带回你指定的任何地方；我以我的荣誉起誓。”

“ [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [noʊt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [dəunt] [pæs] ['kɜːrənt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [maɪ] [læd] ,
“ That sort of note , I tell you , don't pass current with us , my lad ,
” 那 种类 的 笔记 , 我 告诉 你 , 不 经过 当前的 和 我们 , 我的 小伙子 ,

“我告诉你，那种说法在我们这儿行不通，孩子。”

” ['ænsər] [ðə; ði][oʊld] [meɪt] ,
” answered the old mate ,
” 回答 这 老的 伴侣 ,

“老伙计回答道，”

[mɔːr] [muːvd] [pər'hæps][baɪ] ['dʒesiz] ['ægəni] [ʌv; əv] [griːf] [ænd; ənd] ['terər] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
more moved perhaps by Jessie's agony of grief and terror than from his
更多的 已搬 也许 经过 杰西的 痛苦 的 悲伤 和 恐怖 比 从 他的
[grʌf] ['mænər] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .
gruff manner and language might have been supposed .
粗暴 方式 和 语言 可能 有 到过 据称 .

人们或许会认为，杰西的悲痛和恐惧比他粗鲁的举止和言语更能打动人心。

“ [its] [hɑːrd] [laɪnz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪl] [ə'laʊ] , [æz; əz] ['mætərz] [stænd] , [aɪ] [siː] ; [aʊt] [tʃɪr] [ʌp] ,
“ It's hard lines for you , I'll allow , as matters stand , I see ; out cheer up ,
” 它是 难的 线条 为了 你 , 患病的 允许 , 作为 事情 站立 , 我 看 ; 出去 欢呼 向上 ,

“我知道，对你来说这确实是条硬路，就目前的情况来看，我明白；振作起来吧。”

[maɪ] [gʊd] [gɜːrl] ,
my good girl ,
我的 好的 女孩 ,

我的乖女孩，

['meni] [ə'nʌðər] [mæn][hæz; həz][hæd; həd][tu:; tə] [sɜ:rv] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:]

many	another	man	has	had	to	serve	his	Majesty	for	a	year	or	two
许多	其他	男人	有	有	到	服务	他的	威严	为了	一个	年	或者	二

[ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [fʊl] [ʌv; əv]['raɪnoʊ][tu:; tə][set] [ʌp] [haʊs] .

and	come	home	with	his	pockets	full	of	rhino	to	set	up	house	.
和	来	家	和	他的	口袋	满的	的	犀牛	到	放	向上	房子	.

还有许多人不得不为国王陛下效力一两年，然后带着满满的犀牛皮回家安家。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [prə'tekʃn] , [aɪ] [nu:] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [fʌdʒ] ;

As	to	the	protection	,	I	knew	from	the	first	that	was	all	fudge	;
作为	到	这	保护	,	我	知道	从	这	第一的	那	曾是	全部	做傻事	;

至于所谓的保护措施，我从一开始就知道那全是骗人的；

[soʊ][æz; əz] [wi:v] [lɔ:st] [tu:] [mʌtʃ] [taɪm] [ɔ:l'redi] [pə'lævərɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , [maɪ] [breɪv]

so	as	we've	lost	too	much	time	already	palavering	about	it	,	come	along	,	my	brave
所以	作为	我们已经	丢失的	也	很多	时间	已经	闲聊	关于	它	,	来	沿着	,	我的	勇敢的

['feloʊ] ,

fellow	,
同伴	,

既然我们已经在这件事上浪费了太多时间，那就走吧，我的勇敢伙伴。

[wɪ'ðaʊt] [mɔ:r] [ə'du:] .

without	more	ado	.
没有	更多的	阿多	.

无需赘言。

" [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [hi:; hi] [ə'gen] [si:zd] [rælf; reɪf][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] ,

"	As	he	spoke	he	again	seized	Ralph	by	the	arm	,
"	作为	他	辐	他	再次	查获	拉尔夫	经过	这	手臂	,

“他一边说着，一边又抓住拉尔夫的胳膊，

[ænd; ənd] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [stept] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] .

and	three	of	the	men	stepped	forward	to	assist	him	.
和	三	的	这	男人	步	向前	到	协助	他	.

其中三名男子上前帮助他。

[pʊr] ['dʒesi] [klʌŋ] [tu:; tə][rælf; reɪf] ['fræntɪkli] , [en'tri:tɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə]

Poor	Jessie	clung	to	Ralph	frantically	,	entreating	that	he	might	be	allowed	to
贫穷的	杰西	紧紧抓住	到	拉尔夫	疯狂地	,	恳求	那	他	可能	是	允许	到

[rɪ'meɪn] .

remain	.
保持	.

可怜的杰西疯狂地抓住拉尔夫，恳求他允许自己留下来。

“ [hi:; hi] [wɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði]['peɪpər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ; [aɪ][kæn; kən] ['ænsər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

“	He	will	bring	you	the	paper	to	-	morrow	;	I	can	answer	for	him	,
“	他	将要	带来	你	这	纸	到	-	明天	;	我	能	回答	为了	他	,

[ænd; ənd][soʊ][kæn; kən][maɪ] ['grænmʌðər] .

and	so	can	my	grandmother	.
和	所以	能	我的	祖母	.

“他明天会把报纸带给你；我可以替他作证，我的祖母也可以作证。”

[hi:; hi] ['nevər] [toʊld][ə; eɪ] ['fɔ:lshʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] ; [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [dɪ'si:v] ['i:v(ə)n][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi]

He	never	told	a	falsehood	in	his	life	;	he	would	not	deceive	even	you	,	"	she
他	绝不	讲述	一个	谬误	在	他的	生活	;	他	会	不是	欺骗	甚至	你	,	"	她

[ɪk'skleɪmd] .

exclaimed	.
惊呼	.

“他一生从未说过谎，他甚至不会欺骗你，”她惊呼道。

“ [oʊ] , [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] !
“ Oh , let him go !
“ 哦 , 让 他 去 !

“哦，放了他吧！”

['kruːəl] , ['kruːəl] [men] ! ”
Cruel , cruel men ! ”
残忍的 , 残忍的 男人 ! ”

残忍至极的男人！

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [spiːks] ['oʊnli] [ðə; ði] [truːθ] , ” [sed] [deɪm] ,
“ The young man speaks only the truth , ” said Dame Treviss ,
“ 这 年轻的 男人 说话 仅有的 这 真相 , ” 说 贵妇人 特雷维斯 ,

“这位年轻人说的都是实话，”特雷维斯夫人说道。

['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] ['tɔtəd] [tuː; tə]
trembling with agitation as she rose from her chair and tottered to
发抖 和 搅动 作为 她 玫瑰 从 她 椅子 和 摇摇晃晃 到
[hɜːr; hər] [grænd] ['tʃaɪldz] [ə'sɪstəns] .
her grand child's assistance .
她 盛大 孩子的 协助 .

她激动得浑身颤抖，从椅子上站起来，摇摇晃晃地走到孙子身边帮忙。

[waɪl] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [siːzd] [rælf; reɪf] , [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] ['dʒesi]
While two of the men had seized Ralph , another was about to tear Jessie
尽管 二 的 这 男人 有 查获 拉尔夫 , 其他 曾是 关于 到 撕 杰西
[frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,
from him ,
从 他 ,

当其中两人抓住拉尔夫时，另一人正要把杰西从他身边拽走。

[wen] [ðə; ði] [deɪm] [tʊk] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] .
when the dame took the poor girl in her arms .
什么时候 这 贵妇人 采取 这 贫穷的 女孩 在 她 武器 .

当那位女士把可怜的女孩抱在怀里时。

“ [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [hændz] , [lædz] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə]
“ Take off your hands , lads , and I will accompany you without attempting to
“ 拿 离开 你的 双手 , 小伙子们 , 和 我 将要 陪伴 你 没有 尝试 到
[ɪ'skeɪp] , ” [hiː; hi] [sed] ,
escape , ” he said ,
逃脱 , ” 他 说 ,

“伙计们，把手放下，我会陪你们一起走，不会试图逃跑，”他说。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [rɪ'liːsɪŋ] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [bɔːr] ['dʒesi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hɔːrs] - [her] ['soʊfə] ,
and the men releasing him he bore Jessie to the little horse - hair sofa ,
和 这 男人 发布 他 他 钻孔 杰西 到 这 小的 马 - 头发 沙发 ,

释放他的人把他抱到那张小马鬃沙发上，他抱着杰西走了。

[wer] [hiː; hi] [pleɪst] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] ['deɪmz] [saɪd] ,
where he placed her by the dame's side ,
在哪里 他 放置 她 经过 这 女士的 边 ,

他把她放在那位女士身边。

[biˈstəuiŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [kɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] .
bestowing on her a loving kiss as he did so .
授予 在 她 一个 爱 吻 作为 他 做过 所以 .

他一边这样做，一边深情地吻了她。

['hævɪŋ] [rɪ'liːst] [hɪm'self] ['dʒentli] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] , “ [naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə]

Having	released	himself	gently	from	her	arms	,	“	Now	I	am	ready	to
拥有	发布	他自己	轻轻地	从	她	武器	,	“	现在	我	是	准备好	到

[ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] , [sɜːr] ,

accompany	you	,	sir	,
陪伴	你	,	先生	,

他轻轻地从她怀里挣脱出来，“现在我准备好陪您了，先生。”

” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['stedəli] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .

”	he	said	,	and	walked	steadily	towards	the	door	.
”	他	说	,	和	步行	稳步	向	这	门	.

他说着，稳步走向门口。

[pər'hæps] ['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ['ɑːfɪsər] [maɪt] [hæv; həv] [felt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mɜːrtʃənt] ['siːmən]

Perhaps	even	then	the	king's	officer	might	have	felt	that	the	merchant	seaman
也许	甚至	然后	这	国王的	官	可能	有	毛毡	那	这	商人	水手

[wʌz; wəz] , ['mɔːrəli] , [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] .

was	,	morally	,	his	superior	.
曾是	,	道德上	,	他的	优越的	.

或许即使在那时，国王的官员也可能觉得商船水手在道德上比他高尚。

[ðə; ðɪ] [deɪm] ,

The	dame	,
这	贵妇人	,

这位女士，

[fiərɪŋ] [ðæt] ['dʒesi] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [rʌf] ['triːtmənt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [ə'tempt]

fearing	that	Jessie	might	be	exposed	to	some	rough	treatment	should	she	attempt
害怕	那	杰西	可能	是	裸露	到	一些	粗糙的	治疗	应该	她	试图

[tuː; tə] [stɑːp] [rælf; reɪf] ,

to	stop	Ralph	,
到	停止	拉尔夫	,

担心如果杰西试图阻止拉尔夫，她可能会遭到粗暴对待。

[held] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .

held	her	in	her	arms	till	he	had	reached	the	door	.
握住	她	在	她	武器	直到	他	有	达到	这	门	.

他抱着她直到走到门口。

[ʃiː; ʃi] [kæst] [ə; eɪ] [fɑːnd] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['kæptərz] ['hɜːrid] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

She	cast	a	fond	look	at	him	as	his	captors	hurried	him	away	.
她	投掷	一个	喜爱	看	在	他	作为	他的	俘虏者	慌忙	他	离开	.

当绑匪匆匆带走他时，她深情地看了他一眼。

[ðə; ðɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɔːn] !

The	door	was	closed	—	he	was	gone	!
这	门	曾是	关闭	—	他	曾是	已消失	!

门关上了——他走了！

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] ['eɪkɪŋ] [hɑːrt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [rɪ'triːtɪŋ] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kruːəl] [pres] - [gæŋ]

She	listened	with	aching	heart	to	the	retreating	steps	of	the	cruel	press	-	gang
她	听着	和	疼痛	心	到	这	撤退	步骤	的	这	残忍的	按	-	帮派

[æz; əz] [ðeɪ] [bɔːr] [ɔːf] [ðer; ðər] ['prizənəz] ,

as	they	bore	off	their	prisoners	,
作为	他们	钻孔	离开	他们的	囚犯	,

她心痛地听着残暴的强征队拖着囚犯撤退的脚步声。

[tɪl] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dɪstəns] .

till	the	sound	died	away	in	the	distance	.
直到	这	声音	死亡	离开	在	这	距离	.

直到声音在远处消失。

[ɪn] [veɪn] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [traɪd] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɜːr; hər] ;

In	vain	her	grandmother	tried	to	console	her	;
在	徒劳	她	祖母	尝试	到	安慰	她	;

她的祖母徒劳地试图安慰她；

[ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [fɔːr'boʊdɪŋ] [fɪld] [hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] ['bʊzəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ,

a	fearful	foreboding	filled	her	gentle	bosom	that	she	might	never	see	him	more	,
一个	可怕	不祥的预感	已填	她	温和的	怀	那	她	可能	绝不	看	他	更多的	,

一种恐惧的预感涌上她温柔的胸膛，她害怕自己再也见不到他了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfətid] .

and	she	refused	to	be	comforted	.
和	她	拒绝	到	是	安慰	.

她拒绝接受安慰。

['tʃæptər] [θriː] .

Chapter	Three	.
章	三	.

第三章

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][rælf; reɪf] ['mɪʃəlˌmɔːr] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][roʊd] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːfərd] [noʊ]

As	soon	as	Ralph	Michelmore	was	in	the	road	,	though	he	had	offered	no
作为	很快	作为	拉尔夫	米歇尔莫尔	曾是	在	这	路	,	尽管	他	有	提供	不

[rɪ'zɪstəns] ,

resistance	,
反抗	,

拉尔夫·米歇尔莫尔刚走到路上，尽管他没有进行任何抵抗，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌfli] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] - [gæŋ] , [huː] [ə'gen] [kloʊzd]

he	was	roughly	thrust	into	the	midst	of	the	press	-	gang	,	who	again	closed
他	曾是	大致	推力	进入	这	中间	的	这	按	-	帮派	,	WHO	再次	关闭

[raʊnd] [ðer; ðər] ['prizənəz] .

round	their	prisoners	.
圆形的	他们的	囚犯	.

他被粗暴地推进了强征队中间，强征队再次将囚犯们团团围住。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [kɔːld] [ɔːf][ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

The	officer	called	off	the	men	on	the	watch	at	the	other	side	of	the	house	,
这	官	称为	离开	这	男人	在	这	手表	在	这	其他	边	的	这	房子	,

警官叫停了在房子另一侧执勤的警员。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [proʊ'siːd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['boʊts] .

and	gave	the	order	to	proceed	back	to	the	boats	.
和	给予	这	命令	到	继续	后退	到	这	船	.

然后下令返回船上。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [wen] [rælf; reɪf] [felt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['kæptivz] ['stʌmb(ə)l] [ʌp]

They	had	not	gone	far	when	Ralph	felt	one	of	his	fellow	captives	stumble	up
他们	有	不是	已消失	远的	什么时候	拉尔夫	毛毡	一	的	他的	同伴	俘虏	绊倒	向上

[ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

against	him	,
反对	他	,

他们还没走多远，拉尔夫就感觉有个狱友踉跄着撞到了他。

['evɪdəntli] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

evidently	to	attract	his	attention	.
显然	到	吸引	他的	注意力	.

显然是为了引起他的注意。

“ [hɪst] , [oʊld] [ʃɪp] !

“	Hist	,	old	ship	!
“	历史	,	老的	船	!

“唉，老船！”

[aɪ'd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['jɪrz] ['weɪdʒɪz]['ræðər][ðæn; ðən][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

I'd	have	given	a	year's	wages	rather	than	have	seen	you	in	the	hands	of
ID	有	给定	一个	年	工资	相当	比	有	已见	你	在	这	双手	的

[ðə; ði] [gæŋ] ,

the	gang	,
这	帮派	,

我宁愿付出一年的工资，也不愿看到你落入歹徒手中。

" ['wɪspəd] [ðə; ði][mæn] , [huːm] [hiː; hi] [nuː] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][biː; bi] [dɪk] ['breɪˌswɛl] .

"	whispered	the	man	,	whom	he	knew	at	once	to	be	Dick	Bracewell	.
"	低声说道	这	男人	,	谁	他	知道	在	一次	到	是	迪克	布雷斯韦尔	.

“他低声说道，”那人一眼就认出是迪克·布雷斯韦尔。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪk] , " ['ænsər] [rælf; reɪf] .

“	Thank	you	,	Dick	,	"	answered	Ralph	.
"	感谢	你	,	迪克	,	"	回答	拉尔夫	.

“谢谢你，迪克，”拉尔夫回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [vekst] [wɪð; wɪθ][maɪ'self][fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [brɔːt] [maɪ] [prə'tekʃn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

“	I	am	vexed	with	myself	for	not	having	brought	my	protection	with	me	.
"	我	是	烦恼	和	我	为了	不是	拥有	带来	我的	保护	和	我	.

“我很懊恼自己没有带上防护用品。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] , [haʊ'evər] , [get][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

I	shall	,	however	,	get	it	to	-	morrow	,	without	doubt	,	so	I	shall	be	all	right	.
我	将	,	然而	,	得到	它	到	-	明天	,	没有	怀疑	,	所以	我	将	是	全部	正确的	.

不过，我明天肯定能收到，所以没问题。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðoʊ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [prest] . "

I	am	sorry	though	to	find	that	you	have	been	pressed	.	"
我	是	对不起	尽管	到	寻找	那	你	有	到过	按下	.	"

得知您最近很忙，我感到很遗憾。

“ [ɪts] ['lɪt(ə)l] [ɑːdz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [kiːp]

“	It's	little	odds	to	me	where	I	am	,	but	much	to	you	whether	you	keep
"	它是	小的	赔率	到	我	在哪里	我	是	,	但	很多	到	你	无论	你	保持

[jʊr; jər] ['lɪbərti] ,

your	liberty	,
你的	自由	,

“对我来说，这无关紧要；但对你来说，能否保住自由却意义重大。”

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] [jʌŋ] [gɜːrl] , " ['ænsər] [dɪk] ,

according	to	what	you	told	me	about	that	young	girl	,	"	answered	Dick	,
根据	到	什么	你	讲述	我	关于	那	年轻的	女孩	,	"	回答	迪克	,

“根据你跟我说的关于那个年轻女孩的事，”迪克回答说。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [loʊ] [toʊn] .

in	the	same	low	tone	.
在	这	相同的	低的	语气	.

音调依旧低沉。

“ [naʊ] , [dɪ'pend] [ˌɒnt] , [ðeɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] [juː; jʊ][dəunt] [rɪ'siːv] [jʊr; jər] [prə'tekʃn] ,

“	Now	,	depend	on't	,	they'll	take	good	care	you	don't	receive	your	protection	,
"	现在	,	依赖	不	,	他们会	拿	好的	关心	你	不	收到	你的	保护	,

“现在，别指望他们会好好照顾你，让你得不到应有的保护。”

[fɔːr; fər] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ʃɪpt] [ðɪs] ['veri] [naɪt] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]['fælkən]

for	I've	found	out	that	we	are	to	be	shipped	this	very	night	aboard	the	Falcon
为了	我已经	成立	出去	那	我们	是	到	是	已发货	这	非常	夜晚	船上	这	鹘

,

,
,

因为我得知我们今晚就要登上“千年隼号”飞船出发了。

[naʊ] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [seɪlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['steɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [iːst]

now	lying	in	the	Sound	,	and	that	she	sails	for	a	foreign	station	—	the	East
现在	说谎	在	这	声音	,	和	那	她	帆	为了	一个	外国的	车站	—	这	东方

['ɪndiz] ,

Indies	,
印第斯	,

现在她停泊在海峡中，即将驶往海外驻地——东印度群岛。

[ðeɪ] [seɪ] — [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

they	say	—	to	-	morrow	morning	.
他们	说	—	到	-	明天	早晨	.

他们说——明天早上。

[bles] [jiː; ji] , [oʊld] [ʃɪp] !

Bless	ye	,	old	ship	!
保佑	是的	,	老的	船	!

老船，愿你平安！

[bɪ'fɔːr] ['kæptɪn] ['mʌdʒ] [kæn; kən] [brɪŋ] [juː; jʊ][jʊr; jər] [prə'tekʃn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [rʌn] [ðə; ði]

Before	Captain	Mudge	can	bring	you	your	protection	we	shall	have	run	the
前	队长	穆奇	能	带来	你	你的	保护	我们	将	有	跑步	这

['ɛdiˌstoʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

Eddystone	out	of	sight	.
埃迪斯通	出去	的	视线	.

在穆奇船长来保护你们之前，我们会把埃迪斯通号赶出你们的视线。

" [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [meɪd] [rælf; reɪf] ['veri] ['æŋkʃəs] ,

"	This	information	made	Ralph	very	anxious	,
"	这	信息	制成	拉尔夫	非常	焦虑的	,

“这个消息让拉尔夫非常焦虑。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kə'rekt] .

for	he	had	too	much	reason	to	fear	that	it	was	correct	.
为了	他	有	也	很多	原因	到	害怕	那	它	曾是	正确的	.

因为他有太多理由担心这是真的。

[dɪk] ['fænsɪd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] - [gæŋ] [wɜːr; wər][əb'zəviŋ, ɔb-][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

Dick	fancied	that	some	of	the	press	-	gang	were	observing	him	,	and
迪克	幻想	那	一些	的	这	按	-	帮派	是	观察	他	,	和

[wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

was	silent	for	some	time	,
曾是	沉默的	为了	一些	时间	,

迪克觉得有些强征队员正在观察他，于是沉默了一会儿。

[ðoʊ] [nɑːt]['aɪd(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][æz; əz] [ɪf] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] .

though	not	idle	with	his	fingers	,	walking	on	as	if	resigned	to	his	fate	.
尽管	不是	闲置的	和	他的	手指	,	步行	在	作为	如果	辞职	到	他的	命运	.

虽然他并没有闲着，只是继续走着，仿佛认命一般。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] ['stʌmbld] , [ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ə'genst] [rælf; reɪf] .

Once	more	he	stumbled	,	apparently	without	intending	to	do	so	,	against	Ralph	.
一次	更多的	他	踉跄	,	显然	没有	意图	到	做	所以	,	反对	拉尔夫	.

他再次绊倒了拉尔夫，显然并非有意为之。

“ [hɪst] , [meɪt] !

“	Hist	,	mate	!
"	历史	,	伴侣	!

“Hist，伙计！

[juːd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [jʊr; jər] ['lɪbərti] ,

You'd	like	to	get	your	liberty	,
你会	喜欢	到	得到	你的	自由	,

你想获得自由，

[ænd; ənd] [kʌm] [wʌt] [meɪ] [aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

and	come	what	may	I've	made	up	my	mind	to	help	you	,	”	he	whispered	.
和	来	什么	可能	我已经	制成	向上	我的	头脑	到	帮助	你	,	”	他	低声说道	.

“无论如何，我已经下定决心要帮助你，”他低声说道。

“ [maɪ] [hændz] [ɑːr; ər] [friː] .

“	My	hands	are	free	.
”	我的	双手	是	自由的	.

我的双手是空闲的。

[ɪn] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kloʊz] [tuː; tə] [sʌm; səm] [dɑːrk] [leɪnz] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən]

In	half	a	minute	we	shall	be	close	to	some	dark	lanes	,	and	more	than
在	一半	一个	分钟	我们	将	是	关闭	到	一些	黑暗的	车道	,	和	更多的	比

[wʌn] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs]

one	hiding	-	place
一	隐藏	-	地方

半分钟后，我们就会靠近一些昏暗的小巷，那里不止一个藏身之处。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .

I	know	of	.
我	知道	的	.

我知道。

[aɪl] [nɑːk] [ðə; ði] ['feloʊ] [daʊn] ['nɪrəst] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [duː] [juː; jʊ] [rʌn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I'll	knock	the	fellow	down	nearest	to	you	,	and	then	do	you	run	for	it	.	”
患病的	敲	这	同伴	向下	最近的	到	你	,	和	然后	做	你	跑步	为了	它	.	”

我会把离你最近的那个人打倒，然后你就赶紧跑吧。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪk] ; [aɪ] ['prɑːmɪst] [nɑːt] [tuː; tə] [rʌn] , [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [breɪk] [maɪ] ['prɑːmɪs] ,

“	I	cannot	do	it	,	Dick	;	I	promised	not	to	run	,	and	I	must	not	break	my	promise	,
”	我	不能	做	它	,	迪克	;	我	承诺	不是	到	跑步	,	和	我	必须	不是	休息	我的	承诺	,

“我不能这么做，迪克；我答应过不参选，我不能违背诺言。”

” ['ænsər] [rælf; reɪf] .

”	answered	Ralph	.
”	回答	拉尔夫	.

“拉尔夫回答道。”

“ [oʊ] , ['nɑːnsens] ! ” [kraɪd] [dɪk] ; “ [ɪf] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [meɪd] [juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [its] [ðer; ðər] [lʊk] [aʊt] . ”

“	Oh	,	nonsense	!	”	cried	Dick	;	“	if	those	fellows	made	you	give	a	promise	it's	their	look	out	.	”
”	哦	,	废话	!	”	哭	迪克	;	“	如果	那些	伙伴们	制成	你	给	一个	承诺	它是	他们的	看	出去	.	”

“胡说！”迪克喊道，“如果那些家伙让你做出承诺，那是他们的责任。”

“ [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ɪn] ['gɑːdz] [saɪt] , [haʊ'evər] [meɪd] , ” [sed] [rælf; reɪf] .

“	A	promise	is	a	promise	in	God's	sight	,	however	made	,	”	said	Ralph	.
”	一个	承诺	是	一个	承诺	在	神的	视线	,	然而	制成	,	”	说	拉尔夫	.

“无论以何种方式作出的承诺，在上帝眼中就是承诺，”拉尔夫说。

“ [ðen] [juː; jʊ] [dəunt] [ker] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [juː; jʊ] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['mæriŋ] , ” [sed] [dɪk] ,

“	Then	you	don't	care	for	the	young	girl	you	talked	of	marrying	,	”	said	Dick	,
”	然后	你	不	关心	为了	这	年轻的	女孩	你	谈话	的	结婚	,	”	说	迪克	,

“那你根本不在乎你之前说要娶的那个年轻女孩，”迪克说道。

[ə'gen] ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

again	lowering	his	voice	.
再次	降低	他的	嗓音	.

他再次压低了声音。

“ [aɪ'd] [gɪv] [maɪ][laɪf][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] ， ” ['ænsər] [rælf; reɪf] .
“ I'd give my life for her sake , ” answered Ralph .
“ ID 给 我的 生活 为了 她 清酒 ， ” 回答 拉尔夫 .

“我愿意为她付出生命，”拉尔夫回答道。

“ [ðæts] [nɑːt][ðə; ði] ['kwestʃən] .
“ That's not the question .
“ 那就是 不是 这 问题 .

“这不是问题所在。”

[kʌm] ， [hɪəz] [ðə; ði] [pleɪs] ； [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [friː] ， ” ['wɪspəd] [dɪk] ，
Come , here's the place ; say the word and you'll be free , ” whispered Dick ,
来 ， 这里是 这 地方 ； 说 这 单词 和 你会 是 自由的 ， ” 低声说道 迪克 ，

“来，就是这里；只要你说句话，你就能自由，”迪克低声说道。

[nɑːt] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][læst] [rɪ'mɑːrk] .
not attending to his last remark .
不是 参加 到 他的 最后的 评论 .

没有理会他最后那句话。

“ [noʊ] , [aɪ] ['kænɑːt] ， ” ['ænsər] [rælf; reɪf]['fɜːrmli] .
“ No , I cannot , ” answered Ralph firmly .
“ 不 ， 我 不能 ， ” 回答 拉尔夫 牢牢 .

“不，我不能，”拉尔夫坚定地回答道。

“ [æn; ən] ['ɑːbstɪnət] [mæn] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] , [ænd; ənd][biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]
“ An obstinate man will have his own way , and be sorry for it
“ 一个 顽固 男人 将要 有 他的 自己的 方式 ， 和 是 对不起 为了 它
['æftərwərdz] ， ” [ɪk'skleɪmd] [dɪk] ，
afterwards , ” exclaimed Dick ,
然后 ， ” 惊呼 迪克 ，

“固执的人会一意孤行，事后却会后悔莫及，”迪克喊道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [vek'seɪʃn] .
in a tone of vexation .
在 一个 语气 的 烦恼 .

语气中带着恼怒。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ； ['ðɛrəl] [biː; bi] [ə'nʌðər] [tʃæns]
“ But I'll see what I can do in spite of you ; there'll be another chance
“ 但 患病的 看 什么 我 能 做 在 尽管如此 的 你 ； 将会 是 其他 机会
['fɜːrðər] [ɑːn] .
further on .
更远 在 .

“但我会看看我能做些什么，即使你不理我；以后还有机会。”

” [dɪk] ['stægərd] [ɑːn][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [stɪl] [hæf] - ['siːz] - ['oʊvər] ,
” Dick staggered on as if he were still half - seas - over ,
” 迪克 交错 在 作为 如果 他 是 仍然 一半 - 海域 - 超过 ，

迪克踉跄着前行，仿佛他还在半个海上漂流。

['grædʒuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][rælf; reɪf] [tɪl] [hiː; hi][gɑːt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [tɑːm] .
gradually increasing his distance from Ralph till he got alongside his friend Tom .
逐步地 增加 他的 距离 从 拉尔夫 直到 他 得到 旁边 他的 朋友 汤姆 .

他逐渐拉开与拉尔夫的距离，直到与他的朋友汤姆并肩而行。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [fɔːr; fər] ['tɔːkɪŋ] ，
The latter was in no mood for talking ,
这 后者 曾是 在 不 情绪 为了 说 ，

后者根本没有说话的心情。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['lisnd] ['iːgərli] [tuː; tə] [wʌt] [dɪk] [hæd; həd][tuː; tə][seɪ] .

but	he	listened	eagerly	to	what	Dick	had	to	say	.
但	他	听着	急切地	到	什么	迪克	有	到	说	.

但他认真地听着迪克要说的话。

“ [eɪ] , [gɪv] [ðə; ði][wɜːrd] , [ænd; ənd][aɪm] ['redi] , ” ['ænsər] [tɑːm] , ['æftər] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

“	Ay	,	give	the	word	,	and	I'm	ready	,	”	answered	Tom	,	after	listening	for	some
“	哎	,	给	这	单词	,	和	我是	准备好	,	”	回答	汤姆	,	后	聆听	为了	一些

[taɪm] ;

time	;
时间	;

“好的，你一声令下，我准备好了。”汤姆听了一会儿后回答道；

“ ['oʊnli][dʒʌst][help][ˌem ˈiː][tuː; tə][get][maɪ][hændz] [aʊt] [ʌv; əv]['lɪmboʊ] .

“	only	just	help	me	to	get	my	hands	out	of	limbo	.
“	仅有的	只是	帮助	我	到	得到	我的	双手	出去	的	炼狱	.

“请帮我把手从困境中解脱出来。”

” [dɪk] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,

”	Dick	had	managed	to	liberate	his	own	hands	,
”	迪克	有	管理	到	解放	他的	自己的	双手	,

迪克设法挣脱了自己的双手。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [friː] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

and	it	was	the	work	of	a	moment	to	free	his	companion's	,
和	它	曾是	这	工作	的	一个	片刻	到	自由的	他的	同伴的	,

他只用了片刻就解救了同伴。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [priˈventɪŋ] [ðer; ðər] [gɑːrdz] [frʌm; frəm][əbˈzəviŋ, ɔb-][ðem; ðəm] .

the	darkness	preventing	their	guards	from	observing	them	.
这	黑暗	预防	他们的	守卫	从	观察	他们	.

黑暗使守卫无法观察到他们。

[ðeɪ] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [riːtʃt] [ə; eɪ] [striːt] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] ,

They	had	by	this	time	reached	a	street	close	to	the	water	,
他们	有	经过	这	时间	达到	一个	街道	关闭	到	这	水	,

这时他们已经到达了靠近水边的一条街道。

[ðoʊ] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði]['boʊts][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] .

though	at	some	distance	from	where	the	boats	were	waiting	.
尽管	在	一些	距离	从	在哪里	这	船	是	等待	.

虽然距离船只停泊的地方还有一段距离。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [pres] - [gæŋ] [wɜːr; wər] [ə'seɪld] [baɪ][ðə; ði]['waɪldɪst] [ʃriːks] [ænd; ənd] [kraɪz] [ænd; ənd]

Suddenly	the	press	-	gang	were	assailed	by	the	wildest	shrieks	and	cries	and
突然	这	按	-	帮派	是	遭受攻击	经过	这	最狂野的	尖叫	和	哭泣	和

['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] [ə'bjuːs] ,

showers	of	abuse	,
淋浴	的	虐待	,

突然间，强征队遭到一阵阵最疯狂的尖叫、哭喊和谩骂声的袭击。

['ʌtəd] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [bɔɪz] ,

uttered	by	a	number	of	women	and	boys	,
说出	经过	一个	数字	的	女性	和	男孩们	,

一些妇女和男孩都说过这句话。

[huː] [rʌʃt] [aʊt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['næroʊ] [kɔːrts] [ɔːr] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

who	rushed	out	from	some	narrow	courts	or	other	places	where	they	had	been
WHO	匆忙	出去	从	一些	狭窄的	法院	或者	其他	地方	在哪里	他们	有	到过

[kən'siːld] .

concealed	.
暗	.

他们从一些狭窄的院落或其他藏身之处冲了出来。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][kən'faɪd][ðer; ðər] [ə'tæk] [tuː; tə][wɜːrdz] , [bʌt; bət] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][sʌm; səm][men] ,

They	did	not	confide	their	attack	to	words	,	but	,	supported	by	some	men	,
他们	做过	不是	信任	他们的	攻击	到	字	,	但	,	有	经过	一些	男人	,

[huː] , [haʊ'evər] ,

who	,	however	,
WHO	,	然而	,

他们没有用言语表达他们的袭击意图，而是在一些人的支持下，采取了行动，然而，这些人.....

[kept] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

kept	at	a	safe	distance	behind	them	,
保留	在	一个	安全的	距离	在后面	他们	,

与他们保持安全距离，

[ðeɪ] ['oʊpənd][ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] ['brɪkˌbæts] [ænd; ənd] [stoʊnz] [æt; ət][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] .

they	opened	a	volley	of	brickbats	and	stones	at	the	heads	of	the	sailors	.
他们	打开	一个	截击	的	砖头	和	石头	在	这	头部	的	这	水手们	.

他们向水手们的头部投掷了一连串的砖块和石头。

[ðə; ði] ['lætər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [draɪv] [ɔːf][ðer; ðər] [ə'seɪlənts] , [huː] ['nɪmbli] [ri'triːtid] , [wen] [pər'suːd] ,

The	latter	turned	to	defend	themselves	and	drive	off	their	assailants	,	who	nimbly	retreated	,	when	pursued	,
这	后者	转向	到	保卫	他们自己	和	驾驶	离开	他们的	袭击者	,	WHO	敏捷地	撤退	,	什么时候	追击	,

后者转身自卫，击退了袭击者；袭击者则在被追赶时敏捷地撤退了。

[ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] , [ˌriː'dʌblɪŋ] [ðer; ðər] [ʃriːks] [ænd; ənd] [kraɪz] .

in	all	directions	,	redoubling	their	shrieks	and	cries	.
在	全部	方向	,	加倍	他们的	尖叫	和	哭泣	.

他们四面八方地发出更加刺耳的尖叫和哭喊声。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [wel] ['noʊɪŋ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] , ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men][tuː; tə] [stænd][fæst] ;

The	officer	,	well	knowing	the	object	of	the	attack	,	shouted	to	his	men	to	stand	fast	;
这	官	,	出色地	会心	这	目的	的	这	攻击	,	喊叫	到	他的	男人	到	站立	快速地	;

军官很清楚这次袭击的目标，他大声命令部下坚守阵地；

[bʌt; bət][sʌm; səm][ə'mɪd][ðə; ði][dɪn][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,

but	some	amid	the	din	did	not	understand	what	he	said	,
但	一些	之中	这	din	做过	不是	理解	什么	他	说	,

但嘈杂声中有些人没听懂他说了什么。

[ænd; ənd] [fjuː] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] .

and	few	were	willing	to	obey	his	orders	.
和	很少	是	愿意的	到	服从	他的	订单	.

很少有人愿意服从他的命令。

[tɑːm] , [huːz] [hændz][hæd; həd] [bɪn] [friːd] , [trɪpt] [ʌp][ðə; ði][mæn] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm] ,

Tom	,	whose	hands	had	been	freed	,	tripped	up	the	man	nearest	him	,
汤姆	,	谁	双手	有	到过	自由	,	绊倒了	向上	这	男人	最近的	他	,

汤姆双手被解放后，绊倒了离他最近的那个人。

[ænd; ənd] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tɔːrdz] [ðə; ði]['wɔːtər] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] - [gæŋ] .

and	dashed	down	the	street	towards	the	water	,	followed	by	two	of	the	press	-	gang	.
和	虚线	向下	这	街道	向	这	水	,	随后	经过	二	的	这	按	-	帮派	.

然后他沿着街道向水边飞奔而去，两名强征队员紧随其后。

“ ['naʊz] [jʊr; jər] [taɪm] , [meɪt] , ” [kraɪd] [dɪk] , ['si:zɪŋ] [rælf; reɪf] [baɪ] [ðə; ði] [ɑ:rm] ; “ [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] . ”

| | | |

[ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [nɪ'glekt] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [tuː; tə] [læʃ] [hɪz; ɪz][hændz] [mɔːr] [sɪ'kjʊrli] [ðæn; ðən]

though	they	did	not	neglect	,	for	all	that	,	to	lash	his	hands	more	securely	than
尽管	他们	做过	不是	忽视	,	为了	全部	那	,	到	睫毛	他的	双手	更多的	安全地	比

[æt; ət][fɜːrst] .

at	first	.
在	第一的	.

尽管如此，他们还是不忘将他的双手绑得比起初更牢固一些。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [tɑːm][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [wɔːrf] , [bʌt; bət]['faɪndɪŋ] [wʌn] [saɪd] [blɑːkt] [ʌp] ,

In	the	meantime	Tom	had	reached	the	wharf	,	but	finding	one	side	blocked	up	,
在	这	与此同时	汤姆	有	达到	这	码头	,	但	寻找	一	边	已屏蔽	向上	,

[hæd; həd] ['dʌbld] ,

had	doubled	,
有	双倍	,

与此同时，汤姆已经到达了码头，但发现一侧被堵住了，于是折返行驶。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

in	the	hope	of	escaping	in	another	direction	,
在	这	希望	的	逃脱	在	其他	方向	,

为了有机会逃往另一个方向，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] - [gæŋ] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

when	he	saw	two	of	the	press	-	gang	close	to	him	.
什么时候	他	锯	二	的	这	按	-	帮派	关闭	到	他	.

当他看到两个强征队员靠近他时。

['nuːmərəs] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv][ɔːl]['saɪzɪz] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] .

Numerous	vessels	of	all	sizes	lay	in	the	harbour	.
很多的	船只	的	全部	尺寸	躺	在	这	港口	.

港口里停泊着各种大小的船只。

[dred] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['despərət]

Dread	of	having	to	serve	on	board	of	a	man	-	of	-	war	made	him	desperate
恐惧	的	拥有	到	服务	在	木板	的	一个	男人	-	的	-	战争	制成	他	绝望的

.

:
.

一想到要在军舰上服役，他就感到绝望。

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][swæm] [ɔːf] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [riːtʃ]

Without	hesitation	he	plunged	into	the	water	,	and	swam	off	,	hoping	to	reach
没有	犹豫	他	暴跌	进入	这	水	,	和	游泳	离开	,	希望	到	抵达

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)lz] ,

one	of	the	vessels	,
一	的	这	船只	,

他毫不犹豫地跳入水中，游向远方，希望能游到其中一艘船上。

[ɑːn] [bɔːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [kən'siːld] .

on	board	which	he	might	be	received	and	concealed	.
在	木板	哪个	他	可能	是	已收到	和	暗	.

他可能会被接上船并藏匿起来。

[hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] , [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['flɑːgɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [ɪ'skeɪp] , [dæʃt] [ɪn]['æftər][hɪm; ɪm] .

His	pursuers	,	expecting	a	flogging	should	he	escape	,	dashed	in	after	him	.
他的	追击者	,	期待	一个	鞭答	应该	他	逃脱	,	虚线	在	后	他	.

他的追捕者们预料到如果他逃跑就会遭到鞭答，于是也冲了上去。

[ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [men][kʊd; kəd] ['skersli] [bi:; bi] [di'sə:nd] [wen] [ðə; ði]['ɑ:fɪsər] , [wɪð; wɪθ]

The	heads	of	the	three	men	could	scarcely	be	discerned	when	the	officer	,	with
这	头部	的	这	三	男人	可以	几乎	是	辨别	什么时候	这	官	,	和

[ðə; ði][meɪn]['bɑ:di] ,

the	main	body	,
这	主要的	身体	,

当军官和主力部队一起前进时，三个人的头几乎难以辨认。

[ri:tʃt] [ðə; ði] [ki:] .

reached	the	quay	.
达到	这	码头	.

到达码头。

[ɪn] [veɪn] [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə][tɑ:m][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

In	vain	he	shouted	to	Tom	to	return	and	not	to	risk	his	life	,
在	徒劳	他	喊叫	到	汤姆	到	返回	和	不是	到	风险	他的	生活	,

他徒劳地喊汤姆回来，不要冒险。

[waɪl] [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [tu:; tə] [pʊʃ] [ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'teɪk]

while	he	ordered	some	of	his	men	to	push	off	in	a	boat	and	overtake
尽管	他	订购	一些	的	他的	男人	到	推	离开	在	一个	船	和	超过

[ðə; ði] ['swɪmər] .

the	swimmers	.
这	游泳运动员	.

他命令手下一些人划船追赶游泳者。

[noʊ] [boʊt] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ə'floʊt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

No	boat	was	,	however	,	to	be	found	afloat	in	the	neighbourhood	.
不	船	曾是	,	然而	,	到	是	成立	漂浮	在	这	邻里	.

然而，附近却找不到任何船只。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər] [hɔ:ld] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ][slɪp] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ʌndər] [rɪ'per] ,

Some	were	hauled	up	on	a	slip	,	but	they	were	under	repair	,
一些	是	拖拽	向上	在	一个	滑	,	但	他们	是	在下面	维修	,

有些船被拖到岸上，但它们正在维修。

[ænd; ənd][noʊ][ɔ:rz; oʊrz][wɜ:r; wər][ɪn][ðem; ðəm] .

and	no	oars	were	in	them	.
和	不	桨	是	在	他们	.

里面没有桨。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['mɑ:bɪŋ] [ðə; ði] [pres] - [gæŋ] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ki:] ,

The	people	who	had	been	mobbing	the	press	-	gang	had	collected	on	the	quay	,
这	人们	WHO	有	到过	群体攻击	这	按	-	帮派	有	集	在	这	码头	,

围堵强征队的民众聚集在码头上。

['ki:pɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] ['ʌtəd] [kraɪz] [ʌv; əv] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [tu:; tə]

keeping	at	a	safe	distance	,	and	they	now	uttered	cries	of	encouragement	to
保持	在	一个	安全的	距离	,	和	他们	现在	说出	哭泣	的	鼓励	到

[tɑ:m][tu:; tə] [ˌpɜ:rsə'vɪr] ,

Tom	to	persevere	,
汤姆	到	坚持不懈	,

他们保持着安全距离，并大声鼓励汤姆坚持下去。

[waɪl] [ðeɪ] [hə:ld] [ˌɛksɪ'kreɪʃənz] [ɑ:n][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sju:əz] ; [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ,

while	they	hurled	execrations	on	the	heads	of	his	pursuers	;	their	voices	,
尽管	他们	投掷	诅咒	在	这	头部	的	他的	追击者	;	他们的	声音	,

他们一边咒骂追赶他的人，一边发出震耳欲聋的怒吼。

[dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] ['si:mən] , [kri'eɪtɪŋ] [ðə; ði]['waɪldɪst]['pɑ:səb(ə)l] ['ʌprɔ:r] .

joined	with	those	of	the	shouting	seamen	,	creating	the	wildest	possible	uproar	.
加入	和	那些	的	这	喊叫	海员	,	创建	这	最狂野的	可能的	骚动	.

与水手们的叫喊声汇合，制造出极其喧闹的场面。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz][wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

In	a	short	time	the	splash	of	oars	was	heard	,
在	一个	短的	时间	这	溅	的	桨	曾是	听到	,

很快，就听到了桨声溅起的水花。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] ['dɪmli] [siːn] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	a	boat	was	dimly	seen	at	some	distance	from	the	shore	.
和	一个	船	曾是	依稀	已见	在	一些	距离	从	这	支撑	.

远处隐约可见一艘船。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [men] [ɑːn] [bɔːrd] ,

The	officer	shouted	to	the	people	in	her	to	take	his	men	on	board	,
这	官	喊叫	到	这	人们	在	她	到	拿	他的	男人	在	木板	,

那名军官向船上的人喊话，让他们带他的部下上船。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][wɜːr; wər] [ʌn'hiːdɪd] .

but	his	orders	were	unheeded	.
但	他的	订单	是	无人理会	.

但他的命令无人理会。

['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] [heɪl] [leɪ] [ðə; ði]['æməti] .

Almost	within	hail	lay	the	Amity	.
几乎	之内	冰雹	躺	这	和睦	.

友谊之城几乎就在冰雹之下。

[kʊd; kəd][rælf; reɪf] [wʌns] [get] [ɑːn] [bɔːrd] [hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] .

Could	Ralph	once	get	on	board	her	he	was	safe	.
可以	拉尔夫	一次	得到	在	木板	她	他	曾是	安全的	.

只要拉尔夫上了她的船，他就安全了。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læd] ['rʌnɪŋ] [baɪ] .

At	that	moment	he	caught	sight	of	a	lad	running	by	.
在	那	片刻	他	捕捉	视线	的	一个	小伙子	跑步	经过	.

就在这时，他瞥见一个男孩跑过。

“ [hɪr] , [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] ,

“	Here	,	boy	,	”	he	cried	out	,
“	这里	,	男生	,	”	他	哭	出去	,

“孩子，过来，”他喊道。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graulz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] - [gæŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

in	spite	of	the	growls	of	some	of	the	press	-	gang	near	him	,
在	尽管如此	的	这	咆哮	的	一些	的	这	按	-	帮派	靠近	他	,

尽管他附近一些强征队员发出低吼声，

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['goʊldən] ['gɪni] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [juːl] [get] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]['æməti] ,

“	there's	a	golden	guinea	for	you	if	you'll	get	aboard	the	Amity	,
“	有	一个	金的	几内亚	为了	你	如果	你会	得到	船上	这	和睦	,

“如果你愿意登上阿米蒂号，就能得到一枚金币。”

[tel] ['kæptɪn] ['mʌdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [meit] , [rælf; reɪf] ['mɪʃəlˌmɔːr] , [hæz; həz] [bɪn] [prest] ,

tell	Captain	Mudge	that	his	mate	,	Ralph	Michelmore	,	has	been	pressed	,
告诉	队长	穆奇	那	他的	伴侣	,	拉尔夫	米歇尔莫尔	,	有	到过	按下	,

告诉穆奇船长，他的助手拉尔夫·米歇尔莫尔已被扣押。

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] [prə'tekʃn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ɪn][maɪ]['dʒækɪt] ['pɑːkɪt] ,

and	ask	him	to	bring	my	protection	,	which	he	will	find	in	my	jacket	pocket	,
和	问	他	到	带来	我的	保护	,	哪个	他	将要	寻找	在	我的	夹克	口袋	,

并让他把我的保护措施带来，他会在我的外套口袋里找到它。

[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['fælkən] .

on	board	the	Falcon	.
在	木板	这	鹘	.

在猎鹰号上。

[ʃiː; ʃi] [seɪlz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['ɜːrli] , [soʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] ; [ɔːr] ,

She	sails	to	-	morrow	early	,	so	there	is	no	time	to	be	lost	;	or	,
她	帆	到	-	明天	早期的	,	所以	那里	是	不	时间	到	是	丢失的	;	或者	,

她明天一大早就要启航，所以没有时间可以浪费；或者，

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] — [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['θɜːrti] ['ʃɪlɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][duː]

if	you	can	get	off	at	once	—	and	you	shall	have	thirty	shillings	if	you	do
如果	你	能	得到	离开	在	一次	—	和	你	将	有	三十	先令	如果	你	做

— [hiː; hi] [meɪ] [ˌoʊvər'teɪk][juː 'es] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['boʊts] . ”

—	he	may	overtake	us	before	we	reach	the	boats	.	”
—	他	可能	超过	我们	前	我们	抵达	这	船	.	”

如果你能立刻下船——如果你下船，你将得到三十先令——他可能会在我们到达船边之前追上我们。”

“ [trʌst] [ˌem 'iː] , [meit] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [læd] , [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [jʌŋ] [mʌd] - ['lɑːkər] .

“	Trust	me	,	mate	,	”	answered	the	lad	,	a	sharp	young	mud	-	larker	.
“	相信	我	,	伴侣	,	”	回答	这	小伙子	,	一个	锋利的	年轻的	泥	-	云雀	.

“相信我，伙计，”那个精明能干的年轻拾荒者回答道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɜːrnɪst] - ['mʌni] , [ðoʊ] ,

“	I	should	just	like	the	feel	of	a	little	earnest	-	money	,	though	,
“	我	应该	只是	喜欢	这	感觉	的	一个	小的	认真	-	钱	,	尽管	,

“不过，我还是挺喜欢收到一点定金的感觉。”

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['biːɪŋ] [sent] [ɑːn][ə; eɪ] ['fuːlz] ['erənd] .

to	show	that	I	am	not	being	sent	on	a	fool's	errand	.
到	展示	那	我	是	不是	存在	发送	在	一个	傻瓜	差事	.

为了证明我不是被派去执行一项徒劳的任务。

” [ðə; ði] ['siːmən] [læft] , [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]

”	The	seamen	laughed	,	and	told	the	boy	that	such	was	very	likely	to	be
”	这	海员	笑了	,	和	讲述	这	男生	那	这样的	曾是	非常	可能	到	是

[ðə; ði] [keɪs] .

the	case	.
这	案件	.

水手们笑了，并告诉男孩，这种情况很有可能发生。

[rælf; reɪf] , [haʊ'evər] , [faʊnd] [ə; eɪ] [kraʊn] [piːs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

Ralph	,	however	,	found	a	crown	piece	in	his	pocket	.
拉尔夫	,	然而	,	成立	一个	王冠	片	在	他的	口袋	.

然而，拉尔夫却在口袋里发现了一枚王冠硬币。

“ [hɪr] , [maɪ] [læd] , ” [hiː; hi] [sed] , ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ; “ [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [wʌt] [ðeɪ]

“	Here	,	my	lad	,	”	he	said	,	giving	it	to	the	boy	;	“	notwithstanding	what	they
“	这里	,	我的	小伙子	,	”	他	说	,	给予	它	到	这	男生	;	“	虽然	什么	他们

[seɪ] ,

say	,
说	,

“给你，孩子，”他一边说着，一边把东西递给男孩；“不管别人怎么说，

[aɪ] [wɪl] [trʌst] [juː; jʊ] .

I	will	trust	you	.
我	将要	相信	你	.

我会相信你。

[wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ə'gen] ? ”

What's	your	name	,	that	I	may	know	you	again	?	”
是什么	你的	姓名	,	那	我	可能	知道	你	再次	?	”

请问你叫什么名字？这样我才能再次认出你。

“ [aɪm] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] ['piːtər] ['pʌd(ə)l] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['mʌdi] [legz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts]
“ I'm sometimes called Peter Puddle , and sometimes Muddy Legs , and all sorts
“ 我是 有时 称为 彼得 水坑 , 和 有时 浑 腿 , 和 全部 排序
[ʌv; əv] [neɪmz] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ;
of names , for that matter ;
的 姓名 , 为了 那 事情 ;

“我有时被人叫做彼得·帕德尔，有时被人叫做泥腿，还有其他各种各样的名字；

[bʌt; bət][aɪm][noʊ] [weɪz] [pər'tɪkjələr] . ”
but I'm no ways particular . ”
但 我是 不 方式 特别的 . ”

但我并不特别在意这些。

“ [wel] [ðen] , ['piːtər] ['pʌd(ə)l] , [biː; bi][smɑːrt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][geɪn] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər]
“ Well then , Peter Puddle , be smart about it , and gain the rest of your
“ 出色地 然后 , 彼得 水坑 , 是 聪明的 关于 它 , 和 获得 这 休息 的 你的
[rɪ'wɔːrd] ,
reward ,
报酬 ,

“那么，彼得·帕德尔，聪明点，去获得你剩下的奖励吧。”

” [sed] [rælf; reɪf] .
” said Ralph .
” 说 拉尔夫 .

拉尔夫说道。

[ðə; ði] [læd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] , [ræn][ɔːf] ,
The lad , with a shout of delight , taking the money , ran off ,
这 小伙子 , 和 一个 喊 的 喜 , 采取 这 钱 , 跑 离开 ,

那男孩高兴地叫了一声，拿着钱跑开了。

[ænd; ənd][rælf; reɪf][wʌz; wəz] [left] [ɪn] [daʊt] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi] [wʊd] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] .
and Ralph was left in doubt whether or not he would fulfil his commission .
和 拉尔夫 曾是 左边 在 怀疑 无论 或者 不是 他 会 实现 他的 委员会 .

拉尔夫开始怀疑自己是否能够完成任务。

[ðə; ði] ['seɪləz] [læft] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
The sailors laughed even more than before .
这 水手们 笑了 甚至 更多的 比 前 .

水手们笑得比之前更厉害了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

两位船友(The Two Shipmates)

“ [its] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [huːz] [ðə; ði] [fuːl] [naʊ] , ” [əb'zɜːrvd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

“	It's	easy	to	see	who's	the	fool	now	,	”	observed	one	of	them	.
“	它是	简单的	到	看	谁是	这	傻子	现在	,	”	观察到	一	的	他们	.

“现在很容易看出谁是傻瓜了,”其中一人评论道。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['kwɪkli] [ri'kɔːld] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

The	attention	of	the	party	was	,	however	,	quickly	recalled	to	what	was	going
这	注意力	的	这	派对	曾是	,	然而	,	迅速地	召回	到	什么	曾是	去

['fɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] .

forward	in	the	harbour	.
向前	在	这	港口	.

然而，大家的注意力很快又被港口里正在发生的事情吸引住了。

[ðə; ði] [boʊt] [bɪ'fɔːr] [siːn] [kʊd; kəd][biː; bi] [di'səːnd] ['dɪmli] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] ,

The	boat	before	seen	could	be	discerned	dimly	in	the	distance	through	the	gloom	,
这	船	前	已见	可以	是	辨别	依稀	在	这	距离	通过	这	愁云	,

之前看到的那艘船在昏暗的光线下隐约出现在远处。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz] ['splæʃɪŋ]

and	from	the	same	direction	there	came	the	sound	of	oars	splashing
和	从	这	相同的	方向	那里	来了	这	声音	的	桨	溅起水花

,

,

,

从同一方向传来桨声和水花声。

[ɔːr] ['piːp(ə)l] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [laʊd] [kraɪz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ]

or	people	struggling	in	the	water	,	and	loud	cries	and	shouts	mingled	with
或者	人们	挣扎	在	这	水	,	和	大声	哭泣	和	喊叫	混合	和

[fɪrs] [oʊðz] ,

fierce	oaths	,
凶猛的	誓言	,

或者人们在水中挣扎，伴随着响亮的哭喊声和激烈的咒骂声。

[waɪl] [naʊ] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [kraɪ] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [er] .

while	now	a	piercing	cry	rang	through	the	night	air	.
尽管	现在	一个	冲孔	哭	响铃	通过	这	夜晚	空气	.

这时，一声尖锐的哭喊划破夜空。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] - [gæŋ] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə][dʒʌmp][ɪn][ænd; ənd] [swɪm] [tuː; tə][ðer; ðər]

Some	of	the	press	-	gang	were	eager	to	jump	in	and	swim	to	their
一些	的	这	按	-	帮派	是	渴望的	到	跳	在	和	游泳	到	他们的

['ʃɪpˌmeɪts] - [ə'sɪstəns] ,

shipmates	'	assistance	,
船友	-	协助	,

一些强征入伍的士兵急于跳入水中，游去营救他们的战友。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [fər'bædˌfər'beɪd][ðem; ðəm] , ['ɔːrdərɪŋ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [sɜːrtʃ]

but	the	officer	forbade	them	,	ordering	three	or	four	to	make	another	search
但	这	官	禁止	他们	,	订购	三	或者	四	到	制作	其他	搜索

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [boʊt] .

for	a	boat	.
为了	一个	船	.

但军官禁止他们这样做，命令三四个人再去寻找船只。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['strʌglɪŋ] ['si:st] ,

At	length	the	sounds	of	struggling	ceased	,
在	长度	这	声音	的	挣扎	停止	,

最终，挣扎的声音停止了。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['pɑ:rti][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'fi:tɪd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] .

but	which	party	had	been	defeated	it	was	impossible	to	ascertain	.
但	哪个	派对	有	到过	战败	它	曾是	不可能的	到	探明	.

但究竟是哪一方战败了，却无从得知。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ɔ:rz; oʊrz][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] [naʊ] [hɜ:rd] ,

The	sound	of	oars	in	the	water	was	now	heard	,
这	声音	的	桨	在	这	水	曾是	现在	听到	,

这时，可以听到桨划过水面的声音了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] ['sloʊli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .

and	a	boat	was	observed	slowly	approaching	the	shore	.
和	一个	船	曾是	观察到	缓慢地	接近	这	支撑	.

人们看到一艘船缓缓驶向岸边。

[ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['dʒeti] [nɪr] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] - [ʌv; əv] - ['wɔrz] [men] [wɜ:r; wər]

She	reached	at	length	the	jetty	near	which	the	man	-	of	-	war's	men	were
她	达到	在	长度	这	码头	靠近	哪个	这	男人	-	的	-	战争的	男人	是

['stændɪŋ] .

standing	.
常设	.

她终于到达了码头附近，军舰上的水手们正站在那里。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [daʊn] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃaʊt]

Some	of	them	went	down	to	meet	her	,	and	a	shout
一些	的	他们	去	向下	到	见面	她	,	和	一个	喊

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðæt] [ðer; ðər] ['ʃɪpˌmeɪts] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] ,

proclaimed	that	their	shipmates	had	returned	,
宣布	那	他们的	船友	有	返回	,

他们当中有些人下去迎接她，一声喊叫宣告他们的同伴们回来了。

[ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

though	without	a	prisoner	.
尽管	没有	一个	囚犯	.

虽然没有俘虏。

[ðə; ði] [tu:] [men] [wɜ:r; wər] ['lɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , [nɑ:t] ['hævɪŋ] [streŋθ] [tu:; tə] [wɔ:k] .

The	two	men	were	lifted	out	of	the	boat	,	not	having	strength	to	walk	.
这	二	男人	是	抬起	出去	的	这	船	,	不是	拥有	力量	到	走	.

两名男子被抬出船外，他们已经没有力气行走了。

[ðer; ðər][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [wɜ:r; wər] ['fɪrfəli] ['bætərd] [ænd; ənd] [bru:zd] ,

Their	arms	and	shoulders	were	fearfully	battered	and	bruised	,
他们的	武器	和	肩膀	是	恐惧地	伤痕累累	和	瘀伤	,

他们的手臂和肩膀伤痕累累，伤痕累累。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [kʌt] ['oʊpən] .

and	the	head	of	one	of	them	was	cut	open	.
和	这	头	的	一	的	他们	曾是	切	打开	.

其中一人的头部被切开了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [boʊt] ,

They	had	reached	the	boat	,
他们	有	达到	这	船	,

他们已经到达了船上。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈtækt] [baɪ][ðə; ði] [men] [ɪn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd] ['stretʃərz] ,

when	they	were	attacked	by	the	men	in	her	with	oars	and	stretchers	,
什么时候	他们	是	遭到攻击	经过	这	男人	在	她	和	桨	和	担架	,

当他们遭到船上那些手持桨和担架的男人的袭击时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] [hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnl] ,

and	they	would	have	been	drowned	had	they	not	got	hold	of	the	gunwale	,
和	他们	会	有	到过	溺水	有	他们	不是	得到	抓住	的	这	舷缘	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

如果他们没有抓住船舷，他们就会被淹死。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] , ['klæmbəd] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] ['despərət] ['strʌg(ə)l] ,

in	spite	of	opposition	,	clambered	on	board	,	and	,	after	a	desperate	struggle	,
在	尽管如此	的	反对	,	攀爬	在	木板	,	和	,	后	一个	绝望的	斗争	,

[tɜːrnd] [ðə; ði][ˈɔkjuːpənts] [aʊt] ,

turned	the	occupants	out	,
转向	这	居住者	出去	,

尽管遭到反对，他们还是爬上了船，经过一番殊死搏斗，将船上的人赶了出去。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [əˈnʌðər] [boʊt] [keɪm] [ʌp] .

just	at	the	moment	that	another	boat	came	up	.
只是	在	这	片刻	那	其他	船	来了	向上	.

就在这时，另一艘船驶了过来。

[ðə; ði][men] , [ðeɪ] [biˈliːvd] , [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ɑːn] [bɔːrd] [hɜːr; hər] , [æz; əz][hæd; həd] , [ðeɪ]

The	men	,	they	believed	,	had	been	taken	on	board	her	,	as	had	,	they
这	男人	,	他们	相信	,	有	到过	已采取	在	木板	她	,	作为	有	,	他们

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] , [ðə; ði] [ɪˈskeɪpt] ['prɪz(ə)nər] ;

supposed	,	the	escaped	prisoner	;
据称	,	这	逃脱	囚犯	;

他们认为，这些人已经被带上了她的船，他们推测，逃脱的囚犯也被带上了船；

[ænd; ənd] , [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ɔːf][ænd; ənd][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

and	,	at	all	events	,	she	had	made	off	and	got	out	of	sight	.
和	,	在	全部	活动	,	她	有	制成	离开	和	得到	出去	的	视线	.

总之，她已经逃走了，消失在人们的视线之外。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [bɔɪz] , [stɪl] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd]

Followed	by	a	collection	of	men	,	women	,	and	boys	,	still	shouting	and
随后	经过	一个	收藏	的	男人	,	女性	,	和	男孩们	,	仍然	喊叫	和

['hɜːrlɪŋ] [əˈbjuːs][æt; ət][ðem; ðəm] ,

hurling	abuse	at	them	,
投掷	虐待	在	他们	,

后面跟着一群男人、女人和男孩，他们仍然对着他们大喊大叫，破口大骂。

[ðə; ði] [pres] - [gæŋ] , ['muːvɪŋ] [ɑːn] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [riːtʃt] [ðə; ði]['boʊts] .

the	press	-	gang	,	moving	on	,	at	length	reached	the	boats	.
这	按	-	帮派	,	移动	在	,	在	长度	达到	这	船	.

强征队继续前进，最终到达了船只。

[rælf; reɪf][ænd; ənd] [dɪk] [wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][nɑːt]['oʊvər]['dʒentli] [hɔːld] [ɑːn] [bɔːrd] ;

Ralph	and	Dick	were	among	the	first	not	over	gently	hauled	on	board	;
拉尔夫	和	迪克	是	之中	这	第一的	不是	超过	轻轻地	拖拽	在	木板	;

拉尔夫和迪克是最早一批没有被温柔地拉上船的人；

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪvz] [wɜːr; wər][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [ʃʌvd] [ɪn]['æftər][ðem; ðəm] ;

the	rest	of	the	captives	were	as	quickly	as	possible	shoved	in	after	them	;
这	休息	的	这	俘虏	是	作为	迅速地	作为	可能的	推搡	在	后	他们	;

其余俘虏随后也被尽快塞了进去；

[ə; eɪ] [strɔːŋ] ['pɑːrti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] - [gæŋ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːn] [ʃɔːr] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði][mɑːb] ,

a	strong	party	of	the	press	-	gang	remaining	on	shore	to	keep	back	the	mob	,
一个	强的	派对	的	这	按	-	帮派	其余的	在	支撑	到	保持	后退	这	暴民	,

一支强大的强征队留在岸上，阻挡暴民。

[wɪtʃ] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][ðə; ði] [læst] ,

which	seemed	inclined	to	make	a	rush	at	the	last	,
哪个	似乎	倾斜	到	制作	一个	匆忙	在	这	最后的	,

它似乎倾向于在最后阶段发起冲刺，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['reskjuːɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] .

for	the	purpose	of	rescuing	some	of	their	friends	.
为了	这	目的	的	救援	一些	的	他们的	朋友们	.

为了营救他们的一些朋友。

[ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] , [haʊ'evər] , [feɪld] [ðem; ðəm] .

Their	courage	,	however	,	failed	them	.
他们的	勇气	,	然而	,	失败的	他们	.

然而，他们的勇气最终还是辜负了他们。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] - [ʌv; əv] - ['wɔrz] [men] [liːpt] [ɑːn] [bɔːrd] , [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [ʃʌv] [ɔːf]

The	last	of	the	man	-	of	-	war's	men	leaped	on	board	,	the	order	to	shove	off
这	最后的	的	这	男人	-	的	-	战争的	男人	跳跃	在	木板	,	这	命令	到	推	离开

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

was	given	,
曾是	给定	,

军舰上最后一名水手跳上船，起航的命令下达了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['boʊts] [prə'siːdid] [daʊn] [ðə; ði] [saʊnd] ,

and	the	boats	proceeded	down	the	Sound	,
和	这	船	继续	向下	这	声音	,

于是，船只继续沿海峡航行。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [jelz] [ænd; ənd] [ˌɛksɪ'kreɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ʃɔːr] .

followed	by	the	yells	and	execrations	of	the	people	on	shore	.
随后	经过	这	喊叫	和	诅咒	的	这	人们	在	支撑	.

随后是岸上人们的叫喊声和咒骂声。

“ [ðeɪl] [hɜːrt][ðer; ðər] [oʊn] [θroʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː][juː 'es] ,

“	They'll	hurt	their	own	throats	more	than	they	do	us	,
“	他们会	伤害	他们的	自己的	喉咙	更多的	比	他们	做	我们	,

“他们伤害自己的程度会比伤害我们更大。”

” [əb'zɜːrvd] [æn; ən][oʊld] ['siːmən] [huː] [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θwɔːrt] [ɑːn] [wɪtʃ] [rælf; reɪf]

”	observed	an	old	seaman	who	was	pulling	at	the	thwart	on	which	Ralph
”	观察到	一个	老的	水手	WHO	曾是	拉	在	这	阻挠	在	哪个	拉尔夫

[ænd; ənd] [dɪk] [sæt] .

and	Dick	sat	.
和	迪克	卫星	.

“一位正在拉拉拉夫和迪克坐着的横梁的老水手说道。”

“ [its] [hɑːrd] [laɪnz] , [ðoʊ] , [juː; jʊ] [θɪŋk] , [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] , [meɪts] , [aɪ] [der] [seɪ] ;

“	It's	hard	lines	,	though	,	you	think	,	for	yourselves	,	mates	,	I	dare	say	;
“	它是	难的	线条	,	尽管	,	你	思考	,	为了	你们自己	,	伙伴们	,	我	敢	说	;

“不过，你们自己想想，伙计们，这可是硬性规定啊；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [juːl] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [laɪf] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ,

but	before	long	you'll	be	used	to	a	life	aboard	a	man	-	of	-	war	,
但	前	长的	你会	是	用过的	到	一个	生活	船上	一个	男人	-	的	-	战争	,

但不久之后你就会习惯军舰上的生活。

[ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] ['redi] [tuː; tə] [pres] ['ʌðər] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [pres] [juː; jʊ] . ”

and	be	as	ready	to	press	others	as	we	were	to	press	you	.	”
和	是	作为	准备好	到	按	其他的	作为	我们	是	到	按	你	.	”

并且要像我们当初要求你一样，随时准备要求别人。

“ ['dʒʌstɪs][ɪz]['dʒʌstɪs] ; [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [pres] [men] [ə'genst] [ðer; ðər]

“	Justice	is	justice	;	and	I	shall	never	think	it	right	to	press	men	against	their
”	正义	是	正义	;	和	我	将	绝不	思考	它	正确的	到	按	男人	反对	他们的

[wɪl] ,

will	,
将要	,

“正义就是正义；我永远不认为强迫人们违背他们的意愿是正确的，

” ['ænsər] [rælf; reɪf] .

”	answered	Ralph	.
”	回答	拉尔夫	.

“拉尔夫回答道。”

“ [aɪ] , [haʊ'evər] , [hoʊp][tuː; tə][biː; bi] [friː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

“	I	,	however	,	hope	to	be	free	to	-	morrow	,
”	我	,	然而	,	希望	到	是	自由的	到	-	明天	,

但我希望明天就能获得自由。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

as	I	have	a	protection	which	will	be	brought	on	board	to	me	.	”
作为	我	有	一个	保护	哪个	将要	是	带来	在	木板	到	我	.	”

因为我有保护措施，这些措施将会落实到我的身上。

“ [dəunt] [kaʊnt] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn] [ðæt] , [meit] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld]['seɪlər] ; “ [wen] [ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ]

“	Don't	count	too	much	on	that	,	mate	,	”	said	the	old	sailor	;	“	when	they've	got	a
”	不	数数	也	很多	在	那	,	伴侣	,	”	说	这	老的	水手	;	”	什么时候	他们有	得到	一个

[mæn] ,

man	,
男人	,

“别太指望这个，伙计，”老水手说；“当他们抓到一个人时，

[ðeə(r)] [nɑːt][ɪn][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ] .

they're	not	in	a	mind	to	let	him	go	.
它们是	不是	在	一个	头脑	到	让	他	去	.

他们不打算放他走。

[its] ['waɪzɪst][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd][dʒɑːb] ,

It's	wisest	to	make	the	best	of	a	bad	job	,
它是	最明智的	到	制作	这	最好的	的	一个	坏的	工作	,

最好的办法是尽力把糟糕的工作做到最好。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] , [maɪ] ['hɑːrti] . ”

and	that's	what	I	advise	you	to	do	,	my	hearty	.	”
和	那就是	什么	我	建议	你	到	做	,	我的	爽朗	.	”

这就是我建议你做的，我亲爱的。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli][maɪ'self][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [aɪ] [wʊd] , ” [sed] [rælf; reɪf] ,

“	If	I	had	only	myself	to	think	of	,	I	would	,	”	said	Ralph	,
”	如果	我	有	仅有的	我	到	思考	的	,	我	会	,	”	说	拉尔夫	,

“如果我只考虑自己，我会的，”拉尔夫说。

['laɪkɪŋ] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['seɪlɚz] [vɔɪs] ; “ [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [nekst]

liking	the	tone	of	the	old	sailor's	voice	;	“	but	I	was	to	be	married	next
喜欢	这	语气	的	这	老的	水手的	嗓音	;	“	但	我	曾是	到	是	已婚	下一个

[wiːk] ,

week	,
星期	,

他很喜欢老水手的语气；“但我下周就要结婚了，

[ænd; ənd] [its] ['bɪtər] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][gɜːrl][wʌn] [lʌvz] , [ænd; ənd]['hɑːrdər]

and	it's	bitter	hard	to	be	parted	from	the	girl	one	loves	,	and	harder
和	它是	苦的	难的	到	是	分手了	从	这	女孩	一	爱	,	和	更难

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	her	.
为了	她	.

与自己心爱的女孩分离是痛苦的，对她来说更是如此。

" ['rælfs] [vɔɪs] ['trembld] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

"	Ralph's	voice	trembled	as	he	spoke	.
"	拉尔夫的	嗓音	颤抖	作为	他	辐	.

拉尔夫说话时声音颤抖。

“ [eɪ] , [meɪt] , [hɑːrd] , ['veri] [hɑːrd] ! ” ['ænsər] [ðə; ði][oʊld]['seɪlər] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɪmpəθaɪz] [toʊn] ;

“	Ay	,	mate	,	hard	,	very	hard	!	”	answered	the	old	sailor	,	in	a	sympathising	tone	;
“	哎	,	伴侣	,	难的	,	非常	难的	!	”	回答	这	老的	水手	,	在	一个	同情的	语气	;

“哎，伙计，真难，太难了！”老水手用同情的语气回答道；

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	I	know	what	it	is	.
“	我	知道	什么	它	是	.

我知道那是什么。

[aɪ][wʌz; wəz] [prest] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [aɪ][hæd; həd] ['mærid] [æz; əz] [swiːt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

I	was	pressed	the	very	day	I	had	married	as	sweet	a	young	girl	,
我	曾是	按下	这	非常	天	我	有	已婚	作为	甜的	一个	年轻的	女孩	,

我娶了个甜美可人的年轻姑娘，结果当天就压力山大。

[ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [tuː] , [æz; əz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	as	good	too	,	as	an	honest	man	would	wish	to	have	for	his
和	作为	好的	也	,	作为	一个	诚实的	男人	会	希望	到	有	为了	他的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

而且条件也非常好，符合一个正直的男人对妻子的所有期望。

[aɪ][hæd; həd] [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [raʊnd] [ðə; ði] [keɪp] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]

I	had	five	years	of	it	out	round	the	Cape	without	ever	hearing	a	word	of
我	有	五	年	的	它	出去	圆形的	这	岬	没有	曾经	听力	一个	单词	的

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

我在开普敦附近待了五年，却从未听到过她的任何消息。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [truː] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] [kept] [maɪ] [hɑːrt] [ʌp] .

but	I	knew	she	would	be	true	to	me	,	and	that	kept	my	heart	up	.
但	我	知道	她	会	是	真的	到	我	,	和	那	保留	我的	心	向上	.

但我知道她会忠于我，这让我感到安心。

[aɪ][gɑːt] [hoʊm] [æt; ət] [læst] , [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [praɪz] - ['mʌni] [tuː; tə] [set] [ʌp] [haʊs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

I	got	home	at	last	,	with	plenty	of	prize	-	money	to	set	up	house	,	but	she
我	得到	家	在	最后的	,	和	很多	的	奖	-	钱	到	放	向上	房子	,	但	她

[wʌz; wəz] [gɔːn] .

was	gone	.
曾是	已消失	.

我终于回到了家，带着一大笔奖金安顿下来，但她已经走了。

[ðeɪ] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][hɜːr; hər] [greɪv] .

They	showed	me	her	grave	.
他们	显示	我	她	严重	.

他们带我看了她的坟墓。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] — [aɪ] [noʊ] [ðæt] — [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [laɪf]
It **might** **have** **been** **worse** **—** **I** **know** **that** **—** **still** **it** **seemed** **as** **if** **the** **life**
它 可能 有 到过 更糟 — 我 知道 那 — 仍然 它 似乎 作为 如果 这 生活
[hæd; həd] [bɪn] [krʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .
had **been** **crushed** **out** **of** **me** **.**
有 到过 碎 出去 的 我 .

情况可能更糟——我知道——但感觉就像我的生命力被彻底剥夺了一样。

[aɪ] [left] [maɪ] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldləs] ['mʌðər] ,
I **left** **my** **money** **with** **her** **childless** **mother** **,**
我 左边 我的 钱 和 她 无子女 母亲 ,

我把钱留给了她那没有孩子的母亲。

[ænd; ənd] [ˌvɔlən'tiəd] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʃɪp] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['fɪtɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fɔːrən]
and **volunteered** **aboard** **the** **first** **ship** **I** **heard** **of** **fitting** **out** **for** **a** **foreign**
和 自愿 船上 这 第一的 船 我 听到 的 配件 出去 为了 一个 外国的
['steɪʃ(ə)n] .
station **.**
车站 .

我听说第一艘准备前往海外驻地的船只，我就自愿登上了它。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [aɪv] [bɪn] [æt; ət] [siː] , [tɜːrnd] ['oʊvər] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʃɪp] [tuː; tə]
From **that** **day** **to** **this** **I've** **been** **at** **sea** **,** **turned** **over** **from** **one** **ship** **to**
从 那 天 到 这 我已经 到过 在 海 , 转向 超过 从 一 船 到
[ə'nʌðər] ,
another **,**
其他 ,

从那天起，我就一直在海上漂泊，辗转于各艘船之间。

[ænd; ənd] ['nevər] [seɪvd] [ə; eɪ] ['sɪkspəns] .
and **never** **saved** **a** **sixpence** **.**
和 绝不 已保存 一个 六便士 .

而且一分钱都没存过。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] .
I **wish** **I** **had** **.**
我 希望 我 有 .

我真希望我当时那样做了。

[aɪ'd] [hæv; həv] [gɑːt] [jʊr; jər] [dɪs'tʃɑːrdʒ] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] , [ɪf] ['mʌni] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I'd **have** **got** **your** **discharge** **,** **that** **I** **would** **,** **if** **money** **could** **have** **done** **it** **.** **”**
ID 有 得到 你的 释放 , 那 我 会 , 如果 钱 可以 有 完毕 它 . ”

如果钱能做到，我肯定会帮你办下退伍手续的。

“ [θæŋk] [jiː; ji] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrt] , [oʊld] [frend] , ” [sed] [rælf; reɪf] , ['wɔːrmli] .
“ **Thank** **ye** **,** **from** **the** **bottom** **of** **my** **heart** **,** **old** **friend** **,** **”** **said** **Ralph** **,** **warmly** **.**
“ 感谢 是的 , 从 这 底部 的 我的 心 , 老的 朋友 , ” 说 拉尔夫 , 热情地 .

“老朋友，我由衷地感谢你，”拉尔夫热情地说。

“ ['meɪbi] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [get] [maɪ] [prə'tekʃn] ['peɪpər] [ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd] [biː; bi] [set] [friː] . ”
“ **Maybe** **I** **shall** **get** **my** **protection** **paper** **in** **time** **,** **and** **be** **set** **free** **.** **”**
“ 或许 我 将 得到 我的 保护 纸 在 时间 , 和 是 放 自由的 . ”

“或许我能及时拿到保护令，获得自由。”

“ [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [aɪ] [θɔːt] [soʊ] .
“ **Wish** **I** **could** **say** **I** **thought** **so** **.**
“ 希望 我 可以 说 我 想法 所以 .

“真希望我也能这么想。”

[bʌt; bət] [juːl] [noʊ] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [wʌn] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [ˈfælkən] [huː] [kæn; kən] [fiːl] [fɔːr; fər]

But	you'll	know	at	least	that	there's	one	aboard	the	Falcon	who	can	feel	for
但	你会	知道	在	至少	那	有	一	船上	这	鹘	WHO	能	感觉	为了

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

但至少你会知道，千年隼号上有一个人能体会你的感受。

[ænd; ənd] [ðæts] [ˈsʌmθɪŋ] ; [eɪ] , [ænd; ənd] [wɪl] [stænd] [jʊr; jər] [frend] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [tʃæns] .

and	that's	something	;	ay	,	and	will	stand	your	friend	if	there's	a	chance	.
和	那就是	某物	;	哎	,	和	将要	站立	你的	朋友	如果	有	一个	机会	.

那可真是件好事；是的，如果有机会，我会支持你的朋友。

[tʃɪr] [ʌp] !

Cheer	up	!
欢呼	向上	!

开心点!

[tʃɪr] [ʌp] !

Cheer	up	!
欢呼	向上	!

开心点!

[hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , [kloʊz] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈfrɪgət] .

Here	we	are	,	close	alongside	the	frigate	.
这里	我们	是	,	关闭	旁边	这	护卫舰	.

我们现在就在护卫舰旁边。

" [ðə; ði] [prest] [men] , [wɪð; wɪθ] [rælf; reɪf] [ænd; ənd] [dɪk] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [wɜːr; wər] [sent] [daʊn] [tuː; tə]

"	The	pressed	men	,	with	Ralph	and	Dick	among	them	,	were	sent	down	to
"	这	按下	男人	,	和	拉尔夫	和	迪克	之中	他们	,	是	发送	向下	到

[ðə; ði] [ˈloʊər] [dek] ,

the	lower	deck	,
这	降低	甲板	,

“包括拉尔夫和迪克在内的这些被强征入伍的人被送到了下层甲板。”

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˈʌndər] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsentri] .

and	placed	under	charge	of	a	sentry	.
和	放置	在下面	收费	的	一个	哨兵	.

并交由哨兵看守。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [stretʃ] [ðəmˈselvz] [ɑːn] ([æz; əz] [dɪk] , [waɪl] [bɪˈməʊnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪt]

They	were	allowed	to	stretch	themselves	on	(	as	Dick	,	while	bemoaning	his	fate
他们	是	允许	到	拉紧	他们自己	在	(	作为	迪克	,	尽管	哀叹	他的	命运

,

,
,

他们被允许继续伸展身体（就像迪克一边哀叹自己的命运，

[riˈmɑːkt]) “ [ðə; ði] [ˈsɔftəst] [plæŋks] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] , ” [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

remarked	)	“	the	softest	planks	they	could	find	,	”	for	the	remainder	of	the
评论	)	“	这	最柔软	木板	他们	可以	寻找	,	”	为了	这	余	的	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

（评论道）“他们能找到的最柔软的木板”，直到夜幕降临。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈæftər] [rælf; reɪf] [hæd; həd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ˈfɔːlən] [əˈsliːp] ,

It	seemed	but	a	moment	after	Ralph	had	at	length	fallen	asleep	,
它	似乎	但	一个	片刻	后	拉尔夫	有	在	长度	倒下	睡着了	,

拉尔夫终于睡着后，似乎只过了一会儿，

[ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [rʌf] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

that	he	heard	the	boatswain's	shrill	whistle	and	the	deep	rough	voices	of	his
那	他	听到	这	水手长的	尖锐	哨	和	这	深的	粗糙的	声音	的	他的

[meɪts] ['raʊzɪŋ] [ʌp] [ɔːl][hændz] ,

mates	rousing	up	all	hands	,
伙伴们	振奋人心的	向上	全部	双手	,

他听到水手长尖锐的哨声和水手们低沉粗犷的声音，他们正在召集所有人。

[waɪl] [ðə; ði] [peɪl] [laɪt] [ʌv; əv] ['ɜːrlɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['striːmd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] .

while	the	pale	light	of	early	morning	streamed	down	through	the	hatchways	.
尽管	这	苍白	光	的	早期的	早晨	流媒体	向下	通过	这	舱口	.

清晨的微光透过舱口倾泻而下。

[ðə; ði][nekst][kraɪ] [wɪtʃ] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] , " [hændz][ə'lɔːft] ; [luːs] [seɪlz] .

The	next	cry	which	reached	him	was	,	"	Hands	aloft	;	loose	sails	.
这	下一个	哭	哪个	达到	他	曾是	,	"	手	高空	;	松动的	帆	.

他听到的下一个喊声是："举起双手；放开帆。"

" ['ʌðər] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] ; [hiː; hi] [nuː] [tuː] [wel] [ðer; ðər] ['miːnɪŋ] ;

"	Other	orders	were	issued	;	he	knew	too	well	their	meaning	;
"	其他	订单	是	发布	;	他	知道	也	出色地	他们的	意义	;

"其他命令也已下达；他太清楚这些命令的含义了；

[ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd] [fɔːr; fər] [ɪ'miːdiətli] ['pʊtɪŋ] [tuː; tə] [siː] .

preparations	were	being	made	for	immediately	putting	to	sea	.
准备工作	是	存在	制成	为了	立即地	推杆	到	海	.

正在准备立即出海。

['tʃæptər] [fɔːr] .

Chapter	Four	.
章	四	.

第四章

[pʊr] ['dʒesi] [hæd; həd] [wɪʃt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['æməti] ,

Poor	Jessie	had	wished	at	once	to	hasten	on	board	the	Amity	,
贫穷的	杰西	有	希望	在	一次	到	趋	在	木板	这	和睦	,

可怜的杰西原本希望立刻登上"友谊号"轮船。

[tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['mʌdʒ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [get] ['rælfs] [prə'tekʃn] ,

to	obtain	the	assistance	of	Captain	Mudge	,	and	to	get	Ralph's	protection	,
到	获得	这	协助	的	队长	穆奇	,	和	到	得到	拉尔夫的	保护	,

为了获得穆奇船长的帮助，并获得拉尔夫的保护，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [pə'sweɪdɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz] ,

but	her	grandmother	persuaded	her	to	remain	till	the	morning	,	as	,
但	她	祖母	被说服	她	到	保持	直到	这	早晨	,	作为	,

但她的祖母劝她留到早上，因为

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wer] [rælf; reɪf][hæd; həd] [bɪn] ['kærɪd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]

not	knowing	where	Ralph	had	been	carried	,	she	was	sure	nothing	could	be
不是	会心	在哪里	拉尔夫	有	到过	携带	,	她	曾是	当然	没有什么	可以	是

[dʌn] [tɪl] [ðen] .

done	till	then	.
完毕	直到	然后	.

由于不知道拉尔夫被带到了哪里，她确信在那之前什么也做不了。

['deɪlaɪt] [keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] ['dʒesi] , [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [ɪm'breɪs] [frʌm; frəm]

Daylight	came	at	length	,	and	Jessie	,	receiving	a	loving	embrace	from
日光	来了	在	长度	,	和	杰西	,	接收	一个	爱	拥抱	从

[hɜːr; hər] ['grænmʌðər] , [set] [aʊt] .

her	grandmother	,	set	out	.
她	祖母	,	放	出去	.

天终于亮了，杰西在奶奶的温柔拥抱下出发了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['seɪfti] , ['mɪsɪz] [wɑːʧt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , [huː] ,

With	a	prayer	for	her	safety	,	Mrs	Treviss	watched	the	young	girl	,	who	,
和	一个	祷告	为了	她	安全	,	太太	特雷维斯	观看	这	年轻的	女孩	,	WHO	,

特雷维斯太太默默祈祷着女孩平安，然后看着她，

[laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ɪts][keɪdʒ] , [fluː] ['ræðər] [ðæn; ðən] [wɔːkt] ,

like	a	bird	released	from	its	cage	,	flew	rather	than	walked	,
喜欢	一个	鸟	发布	从	它是	笼	,	飞翔	相当	比	步行	,

就像一只从笼子里被放出来的鸟，它飞翔而不是行走。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [mɔːrn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

as	she	made	her	way	in	the	grey	light	of	the	early	morn	in	the	direction
作为	她	制成	她	方式	在	这	灰色的	光	的	这	早期的	早晨	在	这	方向

[ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt] .

of	the	port	.
的	这	港口	.

她沐浴在清晨灰蒙蒙的光线中，朝着港口的方向走去。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] , [sʌm; səm] [wei] [ɔːf] [wɪtʃ] [rælf; reɪf][hæd; həd][toʊld]

At	last	she	reached	the	landing	-	place	,	some	way	off	which	Ralph	had	told
在	最后的	她	达到	这	降落	-	地方	,	一些	方式	离开	哪个	拉尔夫	有	讲述

[hɜːr; hər][ðə; ði]['æməti] [leɪ] .

her	the	Amity	lay	.
她	这	和睦	躺	.

她终于到达了登陆点，距离拉尔夫告诉她的阿米蒂号所在的位置还有一段距离。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['boʊts] [meɪd] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ɔːr] [muəd] [ɔːf][ˌaɪ 'tiː] ;

There	were	several	boats	made	fast	to	the	shore	,	or	moored	off	it	;
那里	是	一些	船	制成	快速地	到	这	支撑	,	或者	系泊	离开	它	;

有好几艘船系在岸边，或者停泊在岸边；

[bʌt; bət][noʊ] ['wɔːtərmən] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] .

but	no	watermen	were	about	.
但	不	水手	是	关于	.

但周围没有水手。

[ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kiːz] [ɑːn] ['iːðər] [hænd] ; [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] .

In	vain	she	looked	along	the	quays	on	either	hand	;	no	one	was	stirring	.
在	徒劳	她	看起来	沿着	这	码头	在	任何一个	手	;	不	一	曾是	搅拌	.

她徒劳地向两旁的码头望去，却不见任何人影。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɑːn] [bɔːrd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)lz] ,

Here	and	there	,	on	board	some	of	the	vessels	,
这里	和	那里	,	在	木板	一些	的	这	船只	,

这里那里，在一些船上，

[men] [wɜːr; wər] [siːn] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [fɔːr] ['hætʃweɪ] [ɑːn] [dek] ,

men	were	seen	just	coming	up	the	fore	hatchways	on	deck	,
男人	是	已见	只是	未来	向上	这	前	舱口	在	甲板	,

有人看到几个男人正从甲板上的前舱口走上来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

but	they	were	too	far	off	to	hear	her	voice	had	she	called	to	them	.
但	他们	是	也	远的	离开	到	听到	她	嗓音	有	她	称为	到	他们	.

但是他们离得太远，即使她喊他们也听不到她的声音。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [terz] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'leɪ] ,

She	felt	ready	to	give	way	to	tears	at	the	delay	,
她	毛毡	准备好	到	给	方式	到	眼泪	在	这	延迟	,

她感觉自己快要因为耽搁而哭出来了。

[wen] ['evri] ['moʊmənt] [maɪt] [biː; bi][soʊ] ['preʃəs] .

when	every	moment	might	be	so	precious	.
什么时候	每一个	片刻	可能	是	所以	宝贵的	.

每一刻都如此珍贵。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [sɔː] ,

At	length	she	saw	,
在	长度	她	锯	,

最后她明白了，

[θruː] [ðə; ði][veɪl][ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [mɪst] [wɪtʃ] [stɪl] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɪrər] - [laɪk] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]

through	the	veil	of	morning	mist	which	still	hung	over	the	mirror	-	like	surface	of
通过	这	面纱	的	早晨	薄雾	哪个	仍然	悬挂	超过	这	镜子	-	喜欢	表面	的

[ðə; ði] ['hɑːrbər] ,

the	harbour	,
这	港口	,

透过笼罩在港口镜面般水面上的晨雾，

[ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] .

a	small	boat	approaching	the	landing	-	place	.
一个	小的	船	接近	这	降落	-	地方	.

一艘小船正驶向登陆点。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['pædlɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] ,

A	boy	was	paddling	her	at	his	ease	,
一个	男生	曾是	划桨	她	在	他的	舒适	,

一个男孩轻松地划着桨，

['sɪŋɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['sloʊli] ['dɪpt] [hɪz; ɪz][ɔːrz; oʊrz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

singing	as	he	slowly	dipped	his	oars	in	the	water	.
歌唱	作为	他	缓慢地	浸入	他的	桨	在	这	水	.

他一边唱歌，一边缓缓地将船桨插入水中。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] , ['stændɪŋ] [ʌp] ,

She	hurried	down	to	meet	him	,	as	,	standing	up	,
她	慌忙	向下	到	见面	他	,	作为	,	常设	向上	,

她急忙下楼去迎接他，站起身来，

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [stroʊks] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [ʃɔːr] .

he	gave	a	few	more	strokes	and	brought	the	boat	to	shore	.
他	给予	一个	很少	更多的	笔画	和	带来	这	船	到	支撑	.

他又划了几下，把船划到了岸边。

“ [wel] , [mɪs] , [wɒts] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

“	Well	,	Miss	,	what's	it	you	want	?
“	出色地	,	错过	,	是什么	它	你	想	?

“小姐，您想要什么呢？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [oʊ] , [bɔɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði]['æməti] ? ” [sed] ['dʒesi] .

“	Oh	,	boy	,	will	you	take	me	off	to	the	Amity	?	”	said	Jessie	.
“	哦	,	男生	,	将要	你	拿	我	离开	到	这	和睦	?	”	说	杰西	.

“哦，天哪，你愿意带我去阿米蒂吗？”杰西说道。

“ [ʃiː; ʃi] [laɪz] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [wel] . ”

“	She	lies	not	far	away	from	the	shore	,	and	I	will	pay	you	well	.	”
“	她	谎言	不是	远的	离开	从	这	支撑	,	和	我	将要	支付	你	出色地	.	”

“她离岸边不远，我会给你丰厚的报酬。”

“ [naʊ] [ðæt] [ɪz] ['kjʊriəs] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [læd] ,

“	Now	that	is	curious	,	”	exclaimed	the	lad	,
“	现在	那	是	好奇的	,	”	惊呼	这	小伙子	,

“这可真奇怪，”男孩惊呼道。

[ðə; ði] [seɪm] ['piːtər] ['pʌd(ə)l] [baɪ] [neɪm] [tuː; tə] [huːm] [rælf; reɪf][hæd; həd] [ɪn'trʌstɪd] [hɪz; ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

the	same	Peter	Puddle	by	name	to	whom	Ralph	had	entrusted	his	important
这	相同的	彼得	水坑	经过	姓名	到	谁	拉尔夫	有	受托	他的	重要的

[kə'mɪʃ(ə)n] .

commission	.
委员会	.

正是拉尔夫委托给他的那个名叫彼得·帕德尔的重要任务。

“ [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [ə'bɔːrd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃæp] [huː] [wʌz; wəz] [prest]

“	I	was	to	have	gone	aboard	her	for	a	young	chap	who	was	pressed
“	我	曾是	到	有	已消失	船上	她	为了	一个	年轻的	小伙子	WHO	曾是	按下

[læst] [naɪt] [ænd; ənd][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

last	night	and	had	left	his	protection	behind	him	,
最后的	夜晚	和	有	左边	他的	保护	在后面	他	,

“我原本要上船去救一个昨晚受了委屈、把保护人留在了身后的年轻人。”

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt] [ə'nʌðər] [dʒɑːb][ænd; ənd] ['kudnt] , [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'goʊɪŋ] [wen] [aɪv] [hæd; həd]

but	I	got	another	job	and	couldn't	,	though	I	am	agoing	when	I've	had
但	我	得到	其他	工作	和	不能	,	尽管	我	是	过去	什么时候我已经		有

['brekfəst] . ”

breakfast	.	”
早餐	.	”

但我找到了另一份工作，所以没法去了，不过我吃完早饭后就会去。

“ [preɪ] [teɪk] [ˌem 'iː] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] , [fɔːr; fər] ['evri] ['moʊmənt] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] , ” [kraɪd]

“	Pray	take	me	off	at	once	,	for	every	moment	may	be	of	consequence	,	”	cried
“	祈祷	拿	我	离开	在	一次	,	为了	每一个	片刻	可能	是	的	结果	,	”	哭

['dʒesi] .

Jessie	.
杰西	.

“求求你们立刻带我走吧，因为每一刻都可能至关重要，”杰西哭喊道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em]

“	I	want	to	see	the	captain	about	the	same	young	man	,	and	he	will	,	I	am
“	我	想	到	看	这	队长	关于	这	相同的	年轻的	男人	,	和	他	将要	,	我	是

[ʃʊr] ,

sure	,
当然	,

“我想看到队长还是那个年轻人，我相信他会的。”

[gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['brekfəst] . ”

give	you	some	breakfast	.	”
给	你	一些	早餐	.	”

给你准备些早餐。”

“ [wel] , [step] [ɪn] , [mɪs] , [ðen] , ” [sed] ['piːtər] , ['ɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] ,

“	Well	,	step	in	,	Miss	,	then	,	”	said	Peter	,	offering	his	hand	to	help	her	,
“	出色地	,	步	在	,	错过	,	然后	,	”	说	彼得	,	提供	他的	手	到	帮助	她	,

“那么，小姐，请您过来吧。”彼得说着，伸出手去扶她。

[waɪl] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [boʊt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [boʊt] - [hʊk] .

while	he	kept	the	boat	close	to	the	shore	with	his	boat	-	hook	.
尽管	他	保留	这	船	关闭	到	这	支撑	和	他的	船	-	钩	.

他用船钩将船保持在靠近岸边的位置。

“ [aɪ] [θɔːt] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['skɪpər] [wʊd] [dʒʌst] [hɪr] [wʌt] [aɪ'd][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] ,

“	I	thought	might	be	that	the	skipper	would	just	hear	what	I'd	got	to	say	,
“	我	想法	可能	是	那	这	船长	会	只是	听到	什么	ID	得到	到	说	,

“我当时想，或许船长会听听我的话。”

[ænd; ənd] [ðen] [kɪk] [ˌem 'iː] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [ə'gen] ,

and	then	kick	me	down	the	side	again	,
和	然后	踢	我	向下	这	边	再次	,

然后又把我从侧面踢下去，

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] ['meni] [aɪv] [met] [wɪð; wɪθ] [wʊd] [duː] . ”

as	the	chances	are	many	I've	met	with	would	do	.	”
作为	这	机会	是	许多	我已经	遇见	和	会	做	.	”

就像我遇到的许多人一样，他们很可能会这么做。”

“ [oʊ] [noʊ] ! [noʊ] !

“	Oh	no	!	no	!
“	哦	不	!	不	!

“哦不！不！

['kæptɪn] ['mʌdʒ] [wɪl] [triːt] [juː; jʊ] ['kaɪndli] [ænd; ənd] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [hæv; həv]

Captain	Mudge	will	treat	you	kindly	and	reward	you	for	the	trouble	you	have
队长	穆奇	将要	对待	你	亲切地	和	报酬	你	为了	这	麻烦	你	有

['teɪkən] ,

taken	,
已采取	,

穆奇船长会善待你，并会奖励你所做的一切。

” [sed] ['dʒesi] , [æz; əz] ['piːtər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

”	said	Jessie	,	as	Peter	began	to	pull	away	from	the	shore	.
”	说	杰西	,	作为	彼得	开始	到	拉	离开	从	这	支撑	.

“杰西说道，这时彼得开始驶离岸边。”

“ [æz; əz][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] , [mɪs] , [aɪ] [kɑːnt] [boʊst] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ,

“	As	to	trouble	,	Miss	,	I	can't	boast	much	of	that	,
“	作为	到	麻烦	,	错过	,	我	不能	夸	很多	的	那	,

“至于麻烦事，小姐，我倒没什么可夸耀的。”

['siːɪŋ] [aɪ] ['dɪdnt] [goʊ] [wen] [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] , ” ['ænsər] ['piːtər] , [ɪn][ə; eɪ] ['greɪtli] [tʃeɪndʒd] [toʊn]

seeing	I	didn't	go	when	I	said	I	would	,	”	answered	Peter	,	in	a	greatly	changed	tone
看到	我	没有	去	什么时候	我	说	我	会	,	”	回答	彼得	,	在	一个	非常	已更改	语气

.

:
.

“因为我没有按时赴约，”彼得语气大变，回答道。

“ [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [spiːk] ['kaɪndli] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;

“	I	like	you	,	for	you	speak	kindly	to	me	;
“	我	喜欢	你	,	为了	你	说话	亲切地	到	我	;

“我喜欢你，因为你对我说话很友善；

[ænd; ənd][aɪm] ['sɑːri] [aɪ] ['dɪdnt] [goʊ] [wen] [aɪ] ['prɑːmɪst] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [mɪs] ,

and	I'm	sorry	I	didn't	go	when	I	promised	;	for	,	as	you	say	,	Miss	,
和	我是	对不起	我	没有	去	什么时候	我	承诺	;	为了	,	作为	你	说	,	错过	,

我很抱歉没有按约定去；因为，正如您所说，小姐，

[ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] .

there's	no	time	to	be	lost	.
有	不	时间	到	是	丢失的	.

时间紧迫，不容浪费。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]['fælkən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][seɪl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

He	was	taken	aboard	the	Falcon	,	and	she	is	to	sail	this	morning	for	the
他	曾是	已采取	船上	这	鹘	,	和	她	是	到	帆	这	早晨	为了	这

['ɪndiz] ,

Indies	,
印第斯	,

他被带上了“猎鹰号”，该船将于今天早上启程前往印度。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [goʊz] [ɪn][hɜːr; hər][hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] [bæk] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [jɪr] .

so	that	if	he	goes	in	her	he	won't	be	back	again	for	many	a	long	year	.
所以	那	如果	他	去	在	她	他	惯于	是	后退	再次	为了	许多	一个	长的	年	.

所以如果他进去，很多年内都不会再回来了。

” [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn'kriːst] [pʊr] ['dʒɛsiz] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .

”	This	information	increased	poor	Jessie's	agitation	and	anxiety	.
”	这	信息	增加	贫穷的	杰西的	搅动	和	焦虑	.

“这个消息加剧了可怜的杰西的烦躁和焦虑。”

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [suːn] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði]['æməti] : ['piːtər] [heild] [ðə; ði] [dek] .

Fortunately	,	the	boat	was	soon	alongside	the	Amity	:	Peter	hailed	the	deck	.
幸运的是	,	这	船	曾是	很快	旁边	这	和睦	:	彼得	赞誉	这	甲板	.

幸运的是，船很快就靠上了阿米蒂号：彼得向甲板上的人们喊话。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruːk] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['dʒesi] , [kɔːld] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

One	of	the	crew	looked	over	the	side	,	and	seeing	Jessie	,	called	the	captain	,
一	的	这	全体人员	看起来	超过	这	边	,	和	看到	杰西	,	称为	这	队长	,

一名船员向船舷外望去，看到杰西，便叫来了船长。

[huː] ['kwɪkli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] ['lædər]

who	quickly	made	his	appearance	,	while	in	the	meantime	the	accommodation	ladder
WHO	迅速地	制成	他的	外貌	,	尽管	在	这	与此同时	这	住宿	梯子

[hæd; həd] [bɪn] ['loʊɝd] .

had	been	lowered	.
有	到过	降低	.

他很快现身，与此同时，住宿用的梯子已被放下。

“ [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] , [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] ?

“	What	brings	you	here	at	this	hour	,	my	dear	girl	?
“	什么	带来	你	这里	在	这	小时	,	我的	亲爱的	女孩	?

“亲爱的姑娘，是什么风把你吹到了这个时间？”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

”	he	exclaimed	,
”	他	惊呼	,

他惊呼道：“

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['lædər] [tuː; tə]

with	a	look	of	anxiety	in	his	countenance	as	he	descended	the	ladder	to
和	一个	看	的	焦虑	在	他的	面容	作为	他	下降	这	梯子	到

[help] ['dʒesi] [ʌp] [ðə; ði][saɪd] .

help	Jessie	up	the	side	.
帮助	杰西	向上	这	边	.

他脸上带着焦虑的神色，从梯子上下来，帮助杰西爬上来。

“ [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][maɪ] [meit] ? ”

“	Has	anything	happened	to	my	mate	?	”
“	有	任何事物	发生	到	我的	伴侣	?	”

“我的伙伴出事了吗？”

“ [oʊ] , [jes] , ['kæptɪn] ['mʌdʒ] ; [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [prest] ,

“	Oh	,	yes	,	Captain	Mudge	;	he	has	been	pressed	,
“	哦	,	是的	,	队长	穆奇	;	他	有	到过	按下	,

“哦，是的，穆奇船长；他受到了压力，

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['kærid] [ɔːf][tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] ,

and	will	be	carried	off	to	sea	if	we	do	not	take	him	his	protection	,
和	将要	是	携带	离开	到	海	如果	我们	做	不是	拿	他	他的	保护	,

如果我们不保护他，他就会被海浪卷走。

" ['ænsər] ['dʒesi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dek] , [noʊ][lɔːŋgər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɜːr; hər]

"	answered	Jessie	as	she	reached	the	deck	,	no	longer	able	to	restrain	her
"	回答	杰西	作为	她	达到	这	甲板	,	不	更长	有能力的	到	抑制	她

[terz] .

tears	.
眼泪	.

"杰西走到甲板上，再也抑制不住泪水，回答道。

" [ðæt] [bɔɪ] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That	boy	knows	all	about	it	.
"	那	男生	知道	全部	关于	它	.

"那个男孩对这件事了如指掌。"

" ['piːtər] ['pʌd(ə)l] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ʌp] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd]

"	Peter	Puddle	was	called	up	,	and	gave	the	message	he	had	received
"	彼得	水坑	曾是	称为	向上	,	和	给予	这	信息	他	有	已收到

[frʌm; frəm][rælf; reɪf][wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['klɪrnəs] .

from	Ralph	with	sufficient	clearness	.
从	拉尔夫	和	充足的	清晰度	.

"彼得·帕德尔被叫了过来，他非常清楚地传达了拉尔夫给他的信息。

" [noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] [ɪn'diːd] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	No	time	to	be	lost	indeed	,	"	exclaimed	the	captain	.
"	不	时间	到	是	丢失的	的确	,	"	惊呼	这	队长	.

"确实一刻也不能耽搁了！"船长喊道。

" [dɪr] [ˌem 'iː] !

"	Dear	me	!
"	亲爱的	我	!

"我的天哪！"

[dɪr] [ˌem 'iː] !

dear	me	!
亲爱的	我	!

天哪！

[pʊr] [rælf; reɪf] !

poor	Ralph	!
贫穷的	拉尔夫	!

可怜的拉尔夫！

[wiːl] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [æz; əz][fæst][æz; əz][seɪlz][ænd; ənd][ɔːrz; oʊrz] [wɪl] [send]

We'll	make	our	way	down	the	harbour	as	fast	as	sails	and	oars	will	send
出色地	制作	我们的	方式	向下	这	港口	作为	快速地	作为	帆	和	桨	将要	发送

[ˌjuː 'es] [ə'lɔːŋ] ,

us	along	,
我们	沿着	,

我们将扬帆起航，以最快的速度驶向港口。

[ænd; ənd] [seɪv] [hɪm; ɪm] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] .

and	save	him	if	we	can	.
和	节省	他	如果	我们	能	.

如果可以，我们要救他。

['loʊər] [ðə; ði] [boʊt] , [lædz] , [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] ['brekfəsts] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Lower	the	boat	,	lads	,	and	take	your	breakfasts	with	you	.
降低	这	船	,	小伙子们	,	和	拿	你的	早餐	和	你	.

伙计们，把船放下来，带上你们的早餐。

" ['dʒesi] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æŋ'zaɪəti] , [dɪd][nɑ:t] [fər'get] [hɜ:r; hər] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə]['pi:tər] ;

"	Jessie	,	in	spite	of	her	anxiety	,	did	not	forget	her	promise	to	Peter	;
"	杰西	,	在	尽管如此	的	她	焦虑	,	做过	不是	忘记	她	承诺	到	彼得	;

尽管杰西很焦虑，但她没有忘记对彼得的承诺；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ]['fɔ:rwərd][ænd; ənd][get][sʌm; səm] [fu:d] , [wɪtʃ] ['toʊbi]

and	the	captain	told	him	to	go	forward	and	get	some	food	,	which	Toby
和	这	队长	讲述	他	到	去	向前	和	得到	一些	食物	,	哪个	托比

['trɑ:t] ,

Trott	,
特罗特	,

船长让他往前走去弄些食物，托比·特罗特

[ðə; ði]['kæbɪn] [bɔɪ] , [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] .

the	cabin	boy	,	would	give	him	.
这	舱	男生	,	会	给	他	.

船舱服务员会给他。

['pi:tər] [pʊld] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃægi] ['lɑ:ks] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'bu:s] ,

Peter	pulled	one	of	his	shaggy	locks	and	hastened	to	the	caboose	,
彼得	拉	一	的	他的	毛茸茸	锁	和	加快	到	这	车尾	,

彼得拽了拽他蓬乱的头发，快步走向车尾。

[wer] [ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['bloʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['faɪər] ,

where	the	cook	was	busy	blowing	up	the	fire	,
在哪里	这	厨师	曾是	忙碌的	吹	向上	这	火	,

厨师正忙着吹气生火。

[ðə; ði] [greɪ] [smoʊk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][kɜ:rl][ɪn] [laɪt] [riθs] [tɔ:rdz]

the	grey	smoke	from	which	had	just	begun	to	curl	in	light	wreaths	towards
这	灰色的	抽烟	从	哪个	有	只是	开始	到	卷曲	在	光	花圈	向

[ðə; ði] [blu:] [skaɪ] .

the	blue	sky	.
这	蓝色的	天空	.

灰色的烟雾开始缓缓升腾，形成缕缕轻柔的花环，飘向蔚蓝的天空。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , ['dʒesi] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn] .

In	the	meantime	,	Jessie	accompanied	the	captain	into	the	cabin	.
在	这	与此同时	,	杰西	伴随	这	队长	进入	这	舱	.

与此同时，杰西陪同船长进入了船舱。

" [aɪ] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'ʃɔ:r] .

"	I	reminded	him	to	take	his	protection	just	as	he	was	going	ashore	.
"	我	提醒	他	到	拿	他的	保护	只是	作为	他	曾是	去	岸上	.

“我提醒他上岸时要做好防护措施。”

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][lɔ:st][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [fɪr] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [weɪ] , " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['lætər] .

He	must	have	lost	it	,	I	fear	,	on	his	way	,	"	observed	the	latter	.
他	必须	有	丢失的	它	,	我	害怕	,	在	他的	方式	,	"	观察到	这	后者	.

“恐怕他是在路上把它弄丢了，”后者说道。

[bʌt; bət] ['dʒesi] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['i:zəli] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðæt] .

But	Jessie	was	not	so	easily	convinced	of	that	.
但	杰西	曾是	不是	所以	容易地	确信	的	那	.

但杰西对此并不那么容易信服。

[ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] [daʊn] [tu:; tə] ['rælfs] [bɜ:rθ] ,

She	hurried	down	to	Ralph's	berth	,
她	慌忙	向下	到	拉尔夫的	泊位	,

她匆匆走到拉尔夫的铺位前，

[ænd; ənd] ['i:gərli] [pʊt] [hɜ:r; hər] [hænd] ['ɪntu:] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:kəts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] ['hæŋɪŋ] [ʌp]

and	eagerly	put	her	hand	into	one	of	the	pockets	of	his	jacket	hanging	up
和	急切地	放	她	手	进入	一	的	这	口袋	的	他的	夹克	绞刑	向上

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] ;

inside	the	door	;
里面	这	门	;

她迫不及待地把手伸进挂在门内的他外套的一个口袋里；

[hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] [fel] .

her	countenance	fell	.
她	面容	跌倒	.

她脸色黯淡下来。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑ:kɪt] ; “ [jes] , [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] !

She	tried	the	other	pocket	;	“	Yes	,	here	it	is	!
她	尝试	这	其他	口袋	;	“	是的	,	这里	它	是	!

她试了试另一个口袋；“对，就是这里！”

” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [toʊn] , ['drɔ:ɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [tɪn] [keɪs] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

”	she	exclaimed	in	a	joyful	tone	,	drawing	out	a	tin	case	and	examining	it	.
”	她	惊呼	在	一个	快乐	语气	,	绘画	出去	一个	锡	案件	和	检查	它	.

她高兴地喊道，一边掏出一个锡盒仔细查看。

“ [oʊ] , ['kæptɪn] ['mʌdʒ] , [let] [ˌju: 'es] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [wʌns] . ”

“	Oh	,	Captain	Mudge	,	let	us	go	with	it	at	once	.	”
“	哦	,	队长	穆奇	,	让	我们	去	和	它	在	一次	.	”

“哦，穆奇船长，我们立刻就出发吧。”

“ [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] , [maɪ] [dɪr] [gɜ:rl] ;

“	As	soon	as	you	have	had	a	cup	of	coffee	,	my	dear	girl	;
“	作为	很快	作为	你	有	有	一个	杯子	的	咖啡	,	我的	亲爱的	女孩	;

“亲爱的姑娘，你喝完一杯咖啡后；

[aɪ] ['kænɑ:t] [let] [ju:; jʊ] [stɑ:rt] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [kaɪnd] [oʊld] ['kæptɪn] .

I	cannot	let	you	start	without	that	,	”	answered	the	kind	old	captain	.
我	不能	让	你	开始	没有	那	,	”	回答	这	种类	老的	队长	.

“没有那个，我不能让你出发。”善良的老船长回答道。

“ ['kerləs] ['feloʊ] !

“	Careless	fellow	!
“	粗心	同伴	!

“粗心大意的家伙！”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] ;

I	am	angry	with	him	for	giving	you	so	much	anxiety	;
我	是	生气的	和	他	为了	给予	你	所以	很多	焦虑	;

我生他的气，因为他让你承受了这么多焦虑；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fraɪt] [hi:; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [wɪl] [bi:; bi] ['pʌnɪʃmənt] [ɪ'nʌf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , [aɪ] ['deə'seɪ] .

but	the	fright	he	has	had	will	be	punishment	enough	you	think	,	I	daresay	.
但	这	惊吓	他	有	有	将要	是	惩罚	足够的	你	思考	,	我	敢说	.

但我想，你肯定认为他所受到的惊吓已经足够作为惩罚了。

[kʌm] , [kʌm] , ['dʒesi] , [dəunt] [kraɪ] ; ['eni] [mæn] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] .

Come	,	come	,	Jessie	,	don't	cry	;	any	man	might	have	done	the	same	.
来	,	来	,	杰西	,	不	哭	;	任何	男人	可能	有	完毕	这	相同的	.

来吧，来吧，杰西，别哭了；换作任何男人，都可能做出同样的事。

[hiː; hi][dʒʌst][fərˈgɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .

He	**just**	**forgot**	**in**	**his**	**eagerness**	**to**	**see**	**you**	**that**	**he**	**had**	**changed**	**his**	**jacket**	**.**
他	只是	忘了	在	他的	渴望	到	看	你	那	他	有	已更改	他的	夹克	.

— [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] ['kɔːfi] .

—	**Here**	**comes**	**the**	**coffee**	**.**
—	这里	来	这	咖啡	.

他急于见到你，竟忘了自己已经换了外套。——咖啡送来了。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [pɔːd] [aʊt] [ə; eɪ] [kʌp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː]

"	**The**	**captain**	**poured**	**out**	**a**	**cup**	**for**	**her**	**,**	**but**	**she**	**could**	**only**	**take**	**a**	**few**
"	这	队长	倾倒	出去	一个	杯子	为了	她	,	但	她	可以	仅有的	拿	一个	很少

[sips] ,

sips	**,**
啜饮	,

船长给她倒了一杯水，但她只喝了几口。

[waɪl] [hiː; hi] ['hɜːrɪdli] ['swɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

while	**he**	**hurriedly**	**swallowed**	**his**	**breakfast**	**.**
尽管	他	匆匆	吞咽	他的	早餐	.

他匆匆地把早餐咽了下去。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [suːn] ['redi] .

The	**boat**	**was**	**soon**	**ready**	**.**
这	船	曾是	很快	准备好	.

船很快就准备好了。

['dʒesi] [wʌz; wəz] ['hændɪd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['kæptɪn] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] ,

Jessie	**was**	**handed**	**into**	**her**	**,**	**and**	**the**	**old**	**captain**	**taking**	**his**	**seat**	**,**
杰西	曾是	递交	进入	她	,	和	这	老的	队长	采取	他的	座位	,

杰西被交给了她，老船长则坐回了自己的座位。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [staʊt] [hændz][tuː; tə] [roʊ] , [ðeɪ] [ʃʌvd] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɛsəlz] [saɪd] .

with	**four**	**stout**	**hands**	**to**	**row**	**,**	**they**	**shoved**	**off**	**from**	**the**	**vessel's**	**side**	**.**
和	四	肥硕	双手	到	排	,	他们	推搡	离开	从	这	船的	边	.

他们四只强壮的手划着船，从船边推了出去。

[ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ɔːf] , [wen] ['piːtər] ['pʌd(ə)l] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði]

They	**had**	**got**	**to**	**a**	**short**	**distance**	**off**	**,**	**when**	**Peter**	**Puddle**	**looked**	**over**	**the**
他们	有	得到	到	一个	短的	距离	离开	,	什么时候	彼得	水坑	看起来	超过	这

['bʊlwərks] . “

bulwarks	**.**	**“**
堡垒	.	"

他们走了不远，彼得·帕德尔就从舷墙上探出头来。

- [maɪnd][ðə; ði] [meɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

'	**Mind**	**the**	**mate**	**of**	**the**	**sovereign**	**he**	**promised**	**,**	**"**	**he**	**shouted**	**.**
-	头脑	这	伴侣	的	这	主权	他	承诺	,	"	他	喊叫	.

“记住他承诺的君主的伴侣！”他喊道。

“ [aɪl] [steɪ] [əˈbɔːrd] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] . "

“	**I'll**	**stay**	**aboard**	**till**	**you**	**come**	**back**	**.**	**"**
"	患病的	停留	船上	直到	你	来	后退	.	"

“我会一直待在船上，直到你回来。”

“ ['nevər] [fɪr] , [læd] ; [juːl] [get][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][set] [friː] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	**Never**	**fear**	**,**	**lad**	**;**	**you'll**	**get**	**it**	**if**	**he**	**is**	**set**	**free**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**captain**	**.**
"	绝不	害怕	,	小伙子	;	你会	得到	它	如果	他	是	放	自由的	,	"	回答	这	队长	.

“别担心，孩子；如果他被释放了，你就能得到它，”船长回答道。

“ [oʊ] ! [hiː; hi][mʌst; məst] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [friːd] , " [kraɪd] [pʊr] ['dʒesi] ,

“	**Oh**	**!**	**he**	**must**	**,**	**he**	**will**	**be**	**freed**	**,**	**"**	**cried**	**poor**	**Jessie**	**,**
"	哦	!	他	必须	,	他	将要	是	自由	,	"	哭	贫穷的	杰西	,

“哦！他一定会获释的！”可怜的杰西哭喊道。

[huː] [dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] ['kæptənz] “ [ɪf] . ”
who did not like the captain's “ if . ”
WHO 做过 不是 喜欢 这 船长的 “ 如果 . ”

谁不喜欢船长的“如果”。

“ [aɪ][hoʊp][soʊ] , [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
“ I hope so , my dear girl , but we must be prepared for disappointment ,
“ 我 希望 所以 , 我的 亲爱的 女孩 , 但 我们 必须 是 准备 为了 失望 ,
” [hiː; hi] [sed] ,
” he said ,
” 他 说 ,

“我希望如此，我亲爱的姑娘，但我们必须做好失望的准备，”他说。

[ɪn][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [toʊn] .
in a soothing tone .
在 一个 舒缓 语气 .

用舒缓的语气。

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn][maɪ][taɪm] ,
“ I have had a good deal in my time ,
“ 我 有 有 一个 好的 交易 在 我的 时间 ,

“我这一生经历了很多美好的事情，

[ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [gɑːd]['ɔːrdərz][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði][best] ,
though I know that God orders all for the best ,
尽管 我 知道 那 上帝 订单 全部 为了 这 最好的 ,

虽然我知道上帝安排的一切都是为了让事情变得更好，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [streŋθ] [tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .
and He has given me strength to bear it .
和 他 有 给定 我 力量 到 熊 它 .

祂赐予我力量去承受这一切。

” [hiː; hi] [spoʊk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [streɪn] .
” He spoke for some time in the same strain .
” 他 辐 为了 一些 时间 在 这 相同的 拉紧 .

“他用同样的语气说了好一会儿话。”

“ [its] [stɪl] [ə; eɪ] [ded] [kɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] ['kænɑːt] [seɪl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [briːz] ,
“ It's still a dead calm , and the ship cannot sail without a breeze ,
“ 它是 仍然 一个 死的 冷静的 , 和 这 船 不能 帆 没有 一个 微风 ,

“现在依然风平浪静，没有微风船就无法航行。”

[ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːds] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædmərəlti] [wɜːr; wər][tuː; tə]['ɔːrdər][hɜːr; hər][tuː; tə][get] ['ʌndər]
though all the Lords of the Admiralty were to order her to get under
[weɪ] ,
weigh ,
称重 ,

尽管所有海军大臣都下令让她下锚，

[ðæts] [wʌn] ['kʌmfərt] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
that's one comfort , ” he continued .
那就是 一 舒适 , ” 他 持续 .

“这算是一种安慰吧，”他继续说道。

“ [soʊ] [tʃɪr] [ʌp] , ['dʒesi] , [tʃɪr] [ʌp] .
“ So cheer up , Jessie , cheer up .
” 所以 欢呼 向上 , 杰西 , 欢呼 向上 .

“所以，杰西，振作起来，振作起来。”

" [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ,

"	The	boat	had	got	out	of	the	Catwater	,
"	这	船	有	得到	出去	的	这	-	,

“那艘船已经驶出了卡特沃特河，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [gʊd] ['prɑːgres] [daʊn] [ðə; ði] [smuːð] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊnd] , [wɪð; wɪθ]

and	was	making	good	progress	down	the	smooth	waters	of	the	Sound	,	with
和	曾是	制作	好的	进步	向下	这	光滑的	水	的	这	声音	,	和

[ɪts] [haɪ] ,

its	high	,
它是	高的	,

沿着海湾平静的水面顺流而下，进展顺利，海湾水面高耸。

['rɪtʃli] - ['wʊdɪd] [ʃɔːz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

richly	-	wooded	shores	on	either	side	.
丰富	-	树木繁茂的	海岸	在	任何一个	边	.

两岸树木繁茂。

[fɑːr] [ə'hed] , [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrbər] , [leɪ] ['sevrəl] [ʃɪps] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [ænd; ənd]

Far	ahead	,	at	the	entrance	of	the	harbour	,	lay	several	ships	-	of	-	war	and
远的	前方	,	在	这	入口	的	这	港口	,	躺	一些	船舶	-	的	-	战争	和

[ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] ['məːtʃəntmən] .

a	fleet	of	merchantmen	.
一个	舰队	的	商船	.

远处港口入口处，停泊着几艘军舰和一支商船队。

[ðə; ði] ['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['ves(ə)lz] ,

The	topsails	of	the	largest	,	as	well	as	those	of	the	merchant	vessels	,
这	顶帆	的	这	最大	,	作为	出色地	作为	那些	的	这	商人	船只	,

最大的船只以及商船的顶帆，

[wɜːr; wər] [luːst] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['breɪl] , [ænd; ənd] [bluː] - ['piːtər] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm]

were	loosed	and	hung	in	the	brails	,	and	Blue	-	peter	was	flying	from
是	松开	和	悬挂	在	这	盲文	,	和	蓝色的	-	彼得	曾是	飞行	从

[ðer; ðər] [mæst] - ['hedz] .

their	mast	-	heads	.
他们的	桅杆	-	头部	.

被解开并挂在桅杆上，蓝彼得从桅杆顶端飞舞而出。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [siː] .

It	was	evident	that	they	were	prepared	for	sea	.
它	曾是	明显	那	他们	是	准备	为了	海	.

很明显，他们已经做好了出海的准备。

[pʊr] ['dʒɛsiz] [æŋ'zaɪəti] [ɪn'kriːst] .

Poor	Jessie's	anxiety	increased	.
贫穷的	杰西的	焦虑	增加	.

可怜的杰西焦虑加剧了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'nɑːn] [ə; eɪ] ['kætspɒː] [hæd; həd] [pæst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['mɪrər] - [laɪk] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Now	and	anon	a	catspaw	had	passed	across	the	mirror	-	like	surface	of	the
现在	和	匿名	一个	猫爪	有	通过了	穿过	这	镜子	-	喜欢	表面	的	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

不时地，一只猫爪划过平静如镜的水面。

[dʒʌst] ['rɪplɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ['plæsɪd][æz; əz] [bɪ'fɔːr]

just	rippling	it	for	an	instant	,	and	then	leaving	it	again	placid	as	before
只是	涟漪	它	为了	一个	立即的	,	和	然后	离开	它	再次	平静	作为	前

.

:

.

只是轻轻搅动了一下，然后又像之前一样平静下来。

['ʌðər] [naʊ] ['fɑːloʊd] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] .

Others	now	followed	in	quick	succession	.
其他的	现在	随后	在	快的	演替	.

随后其他人也迅速跟进。

[ðə; ði][seɪlz][ænd; ənd][flægz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] , [ˌhɪðər'tuː] ['hæŋɪŋ] ['lɪstləsli] [ə'genst] [ðə; ði][mɑːsts] ,

The	sails	and	flags	of	the	ships	,	hitherto	hanging	listlessly	against	the	masts	,
这	帆	和	旗帜	的	这	船舶	,	迄今为止	绞刑	百无聊赖地	反对	这	桅杆	,

[bɪ'gæn][tuː; tə] [bloʊ] [aʊt] ,

began	to	blow	out	,
开始	到	吹	出去	,

原本无精打采地挂在桅杆上的船帆和旗帜开始被风吹落。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ves(ə)l] [kloʊz] - [hɔːld] [wʌz; wəz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːfɪŋ] , ['glaɪdɪŋ] ['kwɪkli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

and	a	vessel	close	-	hauled	was	seen	in	the	offing	,	gliding	quickly	across	the
和	一个	血管	关闭	-	拖拽	曾是	已见	在	这	离岸	,	滑翔	迅速地	穿过	这

[maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər] .

mouth	of	the	harbour	.
嘴	的	这	港口	.

远处海面上可以看到一艘迎风航行的船只，快速滑过港口入口。

“ [step][ðə; ði][mæst] , [lædz] , ” [sed][ðə; ði] ['kæptɪn] ; “ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ðə; ði] [briːz] ['prez(ə)ntli] ,

“	Step	the	mast	,	lads	,	”	said	the	captain	;	“	we	shall	feel	the	breeze	presently	,
“	步	这	桅杆	,	小伙子们	,	”	说	这	队长	;	“	我们	将	感觉	这	微风	目前	,

“伙计们，升起桅杆，”船长说，“我们很快就能感受到微风了。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['kænvəs] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] [ə'lɔːŋ] .

and	the	canvas	will	help	us	along	.
和	这	帆布	将要	帮助	我们	沿着	.

画布会帮助我们。

[kiːp] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz]['goʊɪŋ] [ðoʊ] .

Keep	the	oars	going	though	.
保持	这	桨	去	尽管	.

继续划桨。

” [ðə; ði][seɪl][wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['hɔɪstɪd] [ænd; ənd] [rɪgd] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊt] - [hʊk] ,

”	The	sail	was	quickly	hoisted	and	rigged	out	with	a	boat	-	hook	,
”	这	帆	曾是	迅速地	吊起	和	作弊	出去	和	一个	船	-	钩	,

“帆很快升起，并用船钩固定好。”

[waɪl] [ðə; ði] [ʃiːt] [wʌz; wəz] [pæst] [æft][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .

while	the	sheet	was	passed	aft	to	the	captain	.
尽管	这	床单	曾是	通过了	后部	到	这	队长	.

随后，床单被递给了船长。

[ðə; ði] [kruː] [pʊld] [mɔːr] ['lʌstɪli] [ðæn; ðən]['evər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['frɪgət] [wʌz; wəz]

The	crew	pulled	more	lustily	than	ever	,	for	they	saw	that	the	frigate	was
这	全体人员	拉	更多的	热情地	比	曾经	,	为了	他们	锯	那	这	护卫舰	曾是

[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][seɪl] ,

preparing	to	sail	,
准备	到	帆	,

水手们比以往任何时候都更加卖力地拉船，因为他们看到护卫舰正准备起航。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə]['reskjuː][ðer; ðər] [meit] , [huː] [wʌz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm]

and	were	eager	to	rescue	their	mate	,	who	was	beloved	by	all	of	them
和	是	渴望的	到	救援	他们的	伴侣	,	WHO	曾是	心爱	经过	全部	的	他们

.

:

.

他们急切地想要救出他们的伴侣，他们的伴侣深受他们所有人的爱戴。

[ðə; ði] [briːz] ['evri] ['moʊmənt] [ɪn'kriːst] .

The	breeze	every	moment	increased	.
这	微风	每一个	片刻	增加	.

微风越来越强。

[pʊr] ['dʒesi] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [frʌm; frəm][æŋ'zaɪəti] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['sɪŋkɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ,

Poor	Jessie	,	unable	to	speak	from	anxiety	,	her	heart	sinking	within	her	,
贫穷的	杰西	,	无法	到	说话	从	焦虑	,	她	心	下沉	之内	她	,

可怜的杰西，焦虑得说不出话来，心头一沉。

[kept] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪps] ,

kept	her	eyes	fixed	on	the	ships	,
保留	她	眼睛	固定的	在	这	船舶	,

她目光始终紧盯着那些船只。

[waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ði]

while	the	captain	every	now	and	then	bent	down	to	look	at	them	under	the
尽管	这	队长	每一个	现在	和	然后	弯曲	向下	到	看	在	他们	在下面	这

[fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪl] .

foot	of	the	sail	.
脚	的	这	帆	.

船长时不时弯下腰，从帆脚下往外看。

“ [ɪn][ɔːrz; oʊrz] , [lædz] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

“	In	oars	,	lads	,	”	he	said	at	length	,
“	在	桨	,	小伙子们	,	”	他	说	在	长度	,

“伙计们，划起来，”他最后说道。

[fɔːr; fər][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] ['skɪmɪŋ] [soʊ][fæst]['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ]

for	the	boat	was	skimming	so	fast	over	the	water	that	they	were	of	no
为了	这	船	曾是	撇脂	所以	快速地	超过	这	水	那	他们	是	的	不

['fɜːrðər] [juːz] .

further	use	.
更远	使用	.

因为船速太快，它们已经没有任何用处了。

[stɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] .

Still	the	wind	blew	stronger	and	stronger	.
仍然	这	风	吹	更强	和	更强	.

风却越刮越猛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [hæf][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['frɪgət] .

They	were	within	half	a	mile	of	the	frigate	.
他们	是	之内	一半	一个	英里	的	这	护卫舰	.

他们距离护卫舰不到半英里。

[ðə; ði][laʊd] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] ['faɪərd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][saɪd] [buːmd] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] ;

The	loud	sound	of	a	gun	fired	from	her	side	boomed	over	the	water	;
这	大声	声音	的	一个	枪	被解雇	从	她	边	蓬勃发展	超过	这	水	;

她身侧传来一声枪响，响彻水面；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] — [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər] ['weɪɪŋ] .

it	was	followed	by	another	—	the	signal	for	weighing	.
它	曾是	随后	经过	其他	—	这	信号	为了	称重	.

随后又传来一个信号——称重信号。

[ðə; ði] [hed] - [seɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈməːtʃəntmən] [wɜːr; wər] [ˈʃiːtɪd] [hoʊm] ,

The	head	-	sails	of	the	merchantmen	were	sheeted	home	,
这	头	-	帆	的	这	商船	是	床单	家	,

商船的前帆已经收拢。

[ænd; ənd] [ɪn] [kwɪk] [səkˈseʃ(ə)n] [ðer; ðər] [ˈbaʊz, ˈboʊz] [tɜːrnd] [ˈsiːwərd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [glaidid] [əˈweɪ]

and	in	quick	succession	their	bows	turned	seaward	and	they	glided	away
和	在	快的	演替	他们的	弓	转向	向海	和	他们	滑翔	离开

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˈæŋkərɪdʒ] .

from	their	anchorage	.
从	他们的	安克雷奇	.

于是，他们的船头迅速转向大海，驶离了锚地。

[ðə; ði] [ˈfælkən] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [muːvd] .

The	Falcon	had	not	yet	moved	.
这	鹘	有	不是	然而	已搬	.

猎鹰号尚未移动。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈfrɪgət] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [tɑːps] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [ja:dz]

They	were	now	so	near	the	frigate	that	the	men	in	the	tops	and	on	the	yards
他们	是	现在	所以	靠近	这	护卫舰	那	这	男人	在	这	最高额	和	在	这	码

[ænd; ənd] [ˈswɔːrmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈrɪgɪŋ] [kʊd; kəd] [ˈklɪrli] [biː; bi] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] ,

and	swarming	up	the	rigging	could	clearly	be	distinguished	,
和	蜂拥而至	向上	这	索具	可以	清楚地	是	杰出的	,

他们现在离护卫舰非常近，以至于可以清楚地看到桅杆顶端、桅杆横桁上以及爬上索具的人们。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈboʊtsweɪnz] [ʃrɪl] [ˈwɪs(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːfəsərz] [wɜːr; wər]

while	the	boatswain's	shrill	whistle	and	the	voices	of	the	officers	were
尽管	这	水手长的	尖锐	哨	和	这	声音	的	这	警官	是

[dɪˈstɪŋktli] [hɜːrd] .

distinctly	heard	.
明显地	听到	.

同时，水手长的尖锐哨声和军官们的声音清晰可闻。

[ə; eɪ] [groʊn] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] [ˈkæptənz] [brest] [æz; əz] [ðə; ði] [hed] - [seɪlz] [wɜːr; wər] [let]

A	groan	escaped	from	the	old	captain's	breast	as	the	head	-	sails	were	let
一个	呻吟	逃脱	从	这	老的	船长的	胸部	作为	这	头	-	帆	是	让

[fɔːl] [ænd; ənd] [ˈʃiːtɪd] [hoʊm] .

fall	and	sheeted	home	.
落下	和	床单	家	.

老船长放下前帆并收紧帆索时，胸口发出了一声呻吟。

[ðə; ði] [ja:dz] , [ˌhɪðərˈtuː] [bækt] [əˈgenst] [ðə; ði] [mæst] , [wɜːr; wər] [swʌŋ] [raʊnd] ,

The	yards	,	hitherto	backed	against	the	mast	,	were	swung	round	,
这	码	,	迄今为止	支持的	反对	这	桅杆	,	是	摇摆	圆形的	,

原本抵着桅杆的横桁被旋转了过来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [ˈæŋkər] [əˈpɪrd] [ˈraɪzɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] .

and	the	huge	anchor	appeared	rising	above	the	water	.
和	这	巨大的	锚	出现	上升	多于	这	水	.

巨大的锚出现在水面上。

[pʊr] [ˈdʒesi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [griːf] ,

Poor	Jessie	uttered	a	cry	of	grief	,
贫穷的	杰西	说出	一个	哭	的	悲伤	,

可怜的杰西发出了一声悲痛的哭喊，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] [tuː] [wel] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv]['evər] ['getɪŋ]

for	she	understood	too	well	that	there	was	now	no	hope	of	ever	getting
为了	她	理解	也	出色地	那	那里	曾是	现在	不	希望	的	曾经	获得

[əˌlɔːŋˈsaɪd] .

alongside	.
旁边	.

因为她太清楚了，现在两人之间已经没有任何和好的希望了。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [sprɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [meɪn] ['rɪgɪŋ] :

At	that	instant	a	person	was	seen	to	spring	into	the	main	rigging	:
在	那	立即的	一个	人	曾是	已见	到	春天	进入	这	主要的	索具	:

就在那一瞬间，有人看到一个人跳进了主索具里：

['dʒesi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][rælf; reɪf] .

Jessie	held	out	her	hands	to	him	—	it	was	Ralph	.
杰西	握住	出去	她	双手	到	他	—	它	曾是	拉尔夫	.

杰西向他伸出手——是拉尔夫。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ðɪ] [boʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] .

He	must	have	recognised	the	boat	as	she	approached	.
他	必须	有	已确认	这	船	作为	她	接近	.

她靠近时，他肯定认出了那艘船。

[hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] [tuː; tə] ['dʒesi] .

He	waved	a	farewell	to	Jessie	.
他	挥手	一个	告别	到	杰西	.

他向杰西挥手告别。

[noʊ] [wɜːrdz] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ɪr] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] , [ɔːr] ['fænsɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [hɪz; ɪz][lɪps] ['muːvɪŋ]

No	words	reached	her	ear	;	but	she	saw	,	or	fancied	that	she	saw	,	his	lips	moving
不	字	达到	她	耳朵	;	但	她	锯	,	或者	幻想	那	她	锯	,	他的	嘴唇	移动

.

:
.

她没有听到任何声音；但她看到，或者说她以为自己看到，他的嘴唇在动。

['stændɪŋ] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sprɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [ɪn'tendɪd] ['hʌzbənd] ,

Standing	up	,	she	seemed	as	if	about	to	spring	towards	her	intended	husband	,
常设	向上	,	她	似乎	作为	如果	关于	到	春天	向	她	故意的	丈夫	,

她站起身来，仿佛要扑向她的未婚夫。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][oʊld] ['kæptɪn] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] ,

but	the	old	captain	holding	her	back	,
但	这	老的	队长	保持	她	后退	,

但老船长拦住了她。

[ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [kraɪ][ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] ['sensləs] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

she	uttered	a	piercing	cry	and	sank	down	senseless	in	his	arms	.
她	说出	一个	冲孔	哭	和	沉没	向下	无意义的	在	他的	武器	.

她发出一声凄厉的哭喊，昏倒在他怀里。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ['weðər] [rælf; reɪf][hæd; həd] [siːn] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ;

He	could	not	tell	whether	Ralph	had	seen	what	had	happened	;
他	可以	不是	告诉	无论	拉尔夫	有	已见	什么	有	发生	;

他无法判断拉尔夫是否看到了发生的事情；

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'diːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][ɪn] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] ['dʒesi] [ænd; ənd] ['stɪrɪŋ] [ðə; ðɪ] [boʊt] .

he	had	indeed	enough	to	do	in	attending	to	Jessie	and	steering	the	boat	.
他	有	的确	足够的	到	做	在	参加	到	杰西	和	转向	这	船	.

他确实有很多事情要做，既要照顾杰西，又要掌舵。

[ˌrekə'lektɪŋ] [ðə; ðɪ] [prə'tekʃn] , [hiː; hi] [held] [ʌp] [ðə; ðɪ] [keɪs] [kən'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

Recollecting	the	protection	,	he	held	up	the	case	containing	it	;	but	it	was
回忆	这	保护	,	他	握住	向上	这	案件	包含	它	;	但	它	曾是

[ˌʌn'noʊtɪst] ,

unnoticed	,
未被察觉	,

他想起那件防护用品，便举起装它的盒子；但却无人注意。

[ɔːr] [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [ʌn'hiːdɪd] .

or	at	all	events	unheeded	.
或者	在	全部	活动	无人理会	.

或者至少无人理会。

[hiː; hi] [hɜːrd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['siːmən] [rɪ'mɑːrk] , " ['naʊz] [hɪz; ɪz] [taɪm] !

He	heard	one	of	his	seamen	remark	,	"	Now's	his	time	!
他	听到	一	的	他的	海员	评论	,	"	现在是	他的	时间	!

他听到他的一名水手说："现在是他的时代了！"

[ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [slɪp] ['oʊvərbɔːrd] [ænd; ənd] [swɪm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [wiːd] [pɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [fæst]

If	he	was	to	slip	overboard	and	swim	to	us	,	we'd	pick	him	up	fast
如果	他	曾是	到	滑	落水	和	游泳	到	我们	,	我们会	挑选	他	向上	快速地

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

如果他落水游过来，我们会很快把他救起。

[ænd; ənd] [ðeɪd] [nɑːt] [hiːv] - [tuː; tə] [tuː; tə] [send] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

and	they'd	not	heave	-	to	to	send	after	him	.
和	他们会	不是	举	-	到	到	发送	后	他	.

他们根本不会犹豫是否要派人去追捕他。

" [ðə; ðɪ] ['seɪləz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [boʊt] ['bekənd] ['iːgərli] [tuː; tə] [rælf; reɪf] , [huː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv]

"	The	sailors	in	the	boat	beckoned	eagerly	to	Ralph	,	who	could	not	have
"	这	水手们	在	这	船	招手	急切地	到	拉尔夫	,	WHO	可以	不是	有

[ˌmɪsʌndər'stʊd] [ðer; ðər] ['signəlz] .

misunderstood	their	signals	.
被误解	他们的	信号	.

"船上的水手们热情地向拉尔夫招手，拉尔夫不可能误解他们的信号。

[ðə; ðɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [greɪt] ;

The	temptation	to	him	must	have	been	very	great	;
这	诱惑	到	他	必须	有	到过	非常	伟大的	;

对他来说，诱惑一定非常大；

[bʌt; bət] ['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ə'tempt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] ,

but	whether	or	not	he	intended	to	make	the	attempt	they	could	not	tell	,
但	无论	或者	不是	他	故意的	到	制作	这	试图	他们	可以	不是	告诉	,

但他们无法判断他是否打算尝试。

[fɔːr; fər] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [θriː] [men] [spræŋ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['rɪgɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['drægd]

for	at	that	moment	three	men	sprang	into	the	rigging	and	he	was	dragged
为了	在	那	片刻	三	男人	弹簧	进入	这	索具	和	他	曾是	拖拽

[daʊn] [ɑːn] [dek] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

down	on	deck	out	of	sight	.
向下	在	甲板	出去	的	视线	.

就在这时，三个男人跳上了桅杆，把他拖到了甲板上，消失在了视线之外。

['hæpɪli] [fɔːr; fər] ['dʒesi] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

Happily	for	Jessie	,	she	did	not	see	what	had	occurred	.
快乐地	为了	杰西	,	她	做过	不是	看	什么	有	发生	.

幸运的是，杰西并没有看到发生了什么。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [peɪd] [ɔːf] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈræpɪdlɪ] [ˈgæðərɪŋ] [weɪ] :

The	ship	had	paid	off	before	the	wind	and	was	rapidly	gathering	way	:
这	船	有	有薪酬的	离开	前	这	风	和	曾是	快速	采集	方式	:

船已顺风航行，并迅速加速前进：

[hɜːr; hər] [ˈæftər] - [seɪlz] [wɜːr; wər] [let] [fɔːl] , [hɜːr; hər] [təgælənt] [seɪlz] [ˈhɔɪstɪd] ,

her	after	-	sails	were	let	fall	,	her	topgallant	sails	hoisted	,
她	后	-	帆	是	让	落下	,	她	顶盖兰特	帆	吊起	,

她的后帆降了下来，上桅帆升了起来。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈkænvəs] [ʃiː; ʃi] [məˈdʒestɪkli] [glaidid] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊnd] .

and	under	a	crowd	of	canvas	she	majestically	glided	out	of	the	Sound	.
和	在下面	一个	人群	的	帆布	她	雄伟地	滑翔	出去	的	这	声音	.

在一片帆布的簇拥下，她优雅地滑出了海湾。

[ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [gɑːt] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [bɪˈfɔːr] [ˈdʒesi] [geɪv] [saɪnz] [ʌv; əv]

The	boat	had	got	a	considerable	way	up	the	harbour	before	Jessie	gave	signs	of
这	船	有	得到	一个	大量	方式	向上	这	港口	前	杰西	给予	标志	的

[rɪˈtɜːrnɪŋ] [ˈkɑːnʃəsnəs] .

returning	consciousness	.
返回	意识	.

船驶入港口相当远的一段距离后，杰西才显露出恢复意识的迹象。

[ðə; ði] [oʊld] [ˈkæptɪn] [sæt] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əˈfekʃənət] [ker] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfɑːðər] .

The	old	captain	sat	watching	her	with	the	affectionate	care	of	a	father	.
这	老的	队长	卫星	观看	她	和	这	亲热	关心	的	一个	父亲	.

老船长坐在那里，像父亲一样慈爱地注视着她。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [rɪˈkʌvərd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] [rɪˈliːvd]

With	a	deep	sigh	she	at	length	recovered	,	and	a	flood	of	tears	relieved
和	一个	深的	叹	她	在	长度	恢复	,	和	一个	洪水	的	眼泪	松了口气

[hɜːr; hər] [ˈeɪkɪŋ] [hɑːrt] .

her	aching	heart	.
她	疼痛	心	.

她长叹一声，终于恢复了过来，泪水夺眶而出，抚慰了她疼痛的心灵。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈsiːwərd] [ænd; ənd] [geɪzd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈstedfæstli] [æt; ət] [ðə; ði] [praʊd]

She	turned	her	eyes	seaward	and	gazed	long	and	steadfastly	at	the	proud
她	转向	她	眼睛	向海	和	凝视	长的	和	坚定不移	在	这	自豪的

[ʃɪp] [wɪtʃ] [bɔːr] [rælf; reɪf] [əˈweɪ] ,

ship	which	bore	Ralph	away	,
船	哪个	钻孔	拉尔夫	离开	,

她将目光转向大海，久久地、坚定地凝视着那艘载着拉尔夫离去的雄伟的船只。

[tɪl] [ðə; ði] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv]

till	the	man	-	of	-	war	could	no	longer	be	distinguished	from	the	crowd	of
直到	这	男人	-	的	-	战争	可以	不	更长	是	杰出的	从	这	人群	的

[ˈʌðər] [ˈves(ə)lz] [wɪtʃ] [səˈraʊndɪd] [hɜːr; hər] .

other	vessels	which	surrounded	her	.
其他	船只	哪个	包围	她	.

直到这艘军舰再也无法与周围其他船只区分开来。

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [ˈkæptɪn] [kʊd; kəd] [ˈfʊli] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɜːr; hər] [griːf] ,

The	good	old	captain	could	fully	sympathise	with	her	in	her	grief	,
这	好的	老的	队长	可以	完全	同情	和	她	在	她	悲伤	,

这位善良的老船长完全能够体会她的悲痛，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hɪm'self] [felt] ['veri] [sæd][æt; ət] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [meit] ， [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [æz; əz][ə; eɪ][sʌn]

for	he	himself	felt	very	sad	at	having	his	mate	,	whom	he	loved	as	a	son
为了	他	他自己	毛毡	非常	伤心	在	拥有	他的	伴侣	，	谁	他	喜爱	作为	一个	儿子

，

，

，

因为他自己也为失去伴侣感到非常悲伤，他视伴侣如子。

['teɪkən][soʊ][ʌn'dʒʌstli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

taken	so	unjustly	away	from	him	.
已采取	所以	不公正的	离开	从	他	.

他被如此不公正地夺去了生命。

[æz; əz][ðə; ði][boʊt] [pæst] [ðə; ði]['æməti] , ['piːtər] ['pʌd(ə)l] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [heild] ，

As	the	boat	passed	the	Amity	,	Peter	Puddle	looked	over	the	side	and	hailed	,
作为	这	船	通过了	这	和睦	，	彼得	水坑	看起来	超过	这	边	和	赞誉	，

当船经过阿米蒂号时，彼得·帕德尔探出船舷，大声喊道：

“ ['hævnt] [juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] [meit] [ɪn] ?

“	Haven't	you	got	the	mate	in	?
“	还没有	你	得到	这	伴侣	在	?

“你还没把伴侣带进来吗？”

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	The	captain	shook	his	head	.
”	这	队长	摇晃	他的	头	.

船长摇了摇头。

“ [ðen] [aɪv] [lɔːst][maɪ] ['gɪni] ，” [kraɪd] ['piːtər] ；“ [bʌt; bət][aɪ][maɪnd] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði] [meit] ，

“	Then	I've	lost	my	guinea	,	”	cried	Peter	;	“	but	I	mind	more	about	the	mate	,
“	然后	我已经丢失的		我的	几内亚	，	”	哭	彼得	；	“	但	我	头脑	更多的	关于	这	伴侣	，

“那我丢了我的金币，”彼得喊道；“但我更在乎我的伴侣。”

[ðæt] [aɪ][duː] . ”

that	I	do	.	”
那	我	做	.	”

没错。”

“ ['nevər] [maɪnd][jʊr; jər] ['gɪni] ，[læd] .

“	Never	mind	your	guinea	,	lad	.
“	绝不	头脑	你的	几内亚	，	小伙子	.

“别在意你的金币了，小伙子。”

[aɪl] [siː] ['æftər][juː; jʊ] .

I'll	see	after	you	.
患病的	看	后	你	.

我稍后就去。

[steɪ] [ɑːn] [bɔːrd] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] ， ” ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

Stay	on	board	till	I	come	back	,	”	answered	the	captain	.
停留	在	木板	直到	我	来	后退	，	”	回答	这	队长	.

“你们待在船上，等我回来。”船长回答道。

[ðeɪ] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

They	soon	reached	the	shore	.
他们	很快	达到	这	支撑	.

他们很快到达了岸边。

['kæptɪn] ['mʌdʒ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['eskɔːtɪŋ] ['dʒesi] [hoʊm] ，

Captain	Mudge	insisted	on	escorting	Jessie	home	,
队长	穆奇	坚持	在	护送	杰西	家	，

穆奇船长坚持要护送杰西回家。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [seɪf]

for	he	could	not	bring	himself	to	leave	her	till	he	had	seen	her	safe
为了	他	可以	不是	带来	他自己	到	离开	她	直到	他	有	已见	她	安全的

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] ,

with	her	grandmother	,
和	她	祖母	,

因为直到看到她安全地和祖母在一起，他才舍得离开她。

[huː] [wʊd] , [hiː; hi] ['fænsɪd] , ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] .

who	would	,	he	fancied	,	comfort	her	better	than	he	could	.
WHO	会	,	他	幻想	,	舒适	她	更好的	比	他	可以	.

他心想，谁能比他更能安慰她呢?

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [hoʊm] , ['dʒesi] , ['θroʊɪŋ] [hɜːr'self]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['græniz] [ɑːrmz] , [geɪv] [wei] [tuː; tə]

On	reaching	home	,	Jessie	,	throwing	herself	into	her	granny's	arms	,	gave	way	to
在	到达	家	,	杰西	,	投掷	她自己	进入	她	奶奶的	武器	,	给予	方式	到

[hɜːr; hər] [terz] .

her	tears	.
她	眼泪	.

回到家后，杰西扑进奶奶的怀里，放声大哭。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][hɜːr; hər] [gʊd] , [ænd; ənd][rælf; reɪf][wəʊnt][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi]

“	It	will	do	her	good	,	and	Ralph	won't	find	fault	with	her	when	he
“	它	将要	做	她	好的	,	和	拉尔夫	惯于	寻找	过错	和	她	什么时候	他

['hiːrz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

hears	of	it	,
听到	的	它	,

“这对她有好处，拉尔夫听到这件事也不会责怪她。”

” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði][oʊld] ['kæptɪn] .

”	observed	the	old	captain	.
”	观察到	这	老的	队长	.

“老船长说道。”

“ [faɪn] [jʌŋ] [mæn] , [ðæt] [meit] [ʌv; əv] [maɪn] , ['mɪsɪz] .

“	Fine	young	man	,	that	mate	of	mine	,	Mrs	Treviss	.
“	美好的	年轻的	男人	,	那	伴侣	的	矿	,	太太	特雷维斯	.

“我的朋友特雷维斯太太，他是个很棒的小伙子。”

['hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] [lɔːs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] ;

He's	a	great	loss	to	me	,	no	doubt	about	that	;
他是	一个	伟大的	损失	到	我	,	不	怀疑	关于	那	;

毫无疑问，他的离世对我来说是一个巨大的损失;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tɜːrn] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] ['æftər][ɔːl] .

but	it	may	turn	out	for	his	good	after	all	.
但	它	可能	转动	出去	为了	他的	好的	后	全部	.

但最终这可能对他有好处。

['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] , [æz; əz][aɪ] [sed] [tuː; tə] ['dʒesi] [dʒʌst] [naʊ] ,

Shouldn't	be	surprised	,	as	I	said	to	Jessie	just	now	,
不应该	是	惊讶	,	作为	我	说	到	杰西	只是	现在	,

正如我刚才跟杰西说的那样，这并不奇怪。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['sɜːrvɪs] .

if	he	was	to	come	back	an	officer	in	his	Majesty's	Service	.
如果	他	曾是	到	来	后退	一个	官	在	他的	陛下的	服务	.

如果他能以军官身份回到英国，为国王陛下效力。

['hiːd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [prest] [mæn] [huː] [hæz; həz] ['rɪzn] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ædmərəl] .

He'd	not	be	the	first	pressed	man	who	has	risen	to	be	an	admiral	.
他会	不是	是	这	第一的	按下	男人	WHO	有	升起	到	是	一个	上将	.

他并非第一个通过外界排挤晋升为海军上将的人。

[wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [preɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [tuː] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['mɪsɪz] ; [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ]

We	can	all	pray	for	him	too	,	you	know	,	Mrs	Treviss	;	and	that's	a
我们	能	全部	祈祷	为了	他	也	,	你	知道	,	太太	特雷维斯	;	和	那就是	一个

[greɪt] ['kʌmfərt] ,

great	comfort	,
伟大的	舒适	,

特雷维斯太太，我们也可以一起为他祈祷；这真是莫大的安慰。

['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

isn't	it	?
不是	它	?

难道不是吗?

" ['dʒesi] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'keɪm] [kɑːm] [ə'gen] ,

"	Jessie	in	a	short	time	became	calm	again	,
"	杰西	在	一个	短的	时间	成为	冷静的	再次	,

杰西很快就平静了下来。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər][kaɪnd][oʊld] [frend] .

and	even	looked	up	and	smiled	at	her	kind	old	friend	.
和	甚至	看起来	向上	和	微笑	在	她	种类	老的	朋友	.

她甚至抬起头，对着这位和蔼的老朋友微笑。

['kæptɪn] ['mʌdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] , [soʊ]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

Captain	Mudge	had	a	good	deal	of	business	to	attend	to	,	so	after	a	short
队长	穆奇	有	一个	好的	交易	的	商业	到	出席	到	,	所以	后	一个	短的

[tʃæt] ,

chat	,
聊天	,

穆奇船长有很多公事要处理，所以简短交谈后，

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [suːn] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ɑːn] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]

promising	to	return	soon	to	see	how	they	were	getting	on	,	he	took	his
有前途	到	返回	很快	到	看	如何	他们	是	获得	在	,	他	采取	他的

[dɪ'pɑːrtʃər] .

departure	.
离开	.

他承诺很快会再来看看他们的情况，然后便离开了。

['tʃæptər] [faɪv] .

Chapter	Five	.
章	五	.

第五章

[ðə; ðɪ]['fælkən] [seɪld] [daʊn] ['tʃæn(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kɑːnvɔɪ] [ʌv; əv] ['məːtʃəntmən] .

The	Falcon	sailed	down	Channel	with	her	convoy	of	merchantmen	.
这	鹘	航行	向下	渠道	和	她	护航	的	商船	.

“猎鹰号”载着她的商船队沿海峡航行。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [seɪf] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [ət'læntɪk] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [pɔːrts][ɪn][ðə; ðɪ] [west]

She	was	to	see	them	safe	across	the	Atlantic	to	different	ports	in	the	West
她	曾是	到	看	他们	安全的	穿过	这	大西洋	到	不同的	端口	在	这	西方

['ɪndiz] ,

Indies	,
印第斯	,

她的使命是护送他们安全渡过大西洋，抵达西印度群岛的各个港口。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [iːst] .

and	then	to	proceed	on	her	voyage	to	the	East	.
和	然后	到	继续	在	她	航程	到	这	东方	.

然后继续她的东方之旅。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [rælf; reɪf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [prest] [men] ,

Early	in	the	morning	,	Ralph	,	with	the	other	pressed	men	,
早期的	在	这	早晨	,	拉尔夫	,	和	这	其他	按下	男人	,

清晨，拉尔夫和其他被压榨的男人们一起，

[hæd; həd] [bɪn] [sent] [ʌp][ɑːn] [dek] [ænd; ənd][ðer; ðər] [neɪmz] ['duːli] ['entərd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪps] [bʊks] .

had	been	sent	up	on	deck	and	their	names	duly	entered	in	the	ship's	books	.
有	到过	发送	向上	在	甲板	和	他们的	姓名	正式地	进入	在	这	船的	图书	.

他们被派到甲板上，他们的名字也被正式登记在船上的名册上。

[stɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [hoʊp] [ðæt] ['kæptɪn] ['mʌdʒ] [wʊd] [kʌm] [ɔːf][ɪn] [taɪm] [wɪð; wɪθ]

Still	he	had	a	lingering	hope	that	Captain	Mudge	would	come	off	in	time	with
仍然	他	有	一个	挥之不去的	希望	那	队长	穆奇	会	来	离开	在	时间	和

[ðə; ði] [prə'tekʃn] .

the	protection	.
这	保护	.

但他仍然抱有一丝希望，认为穆奇船长能在保护措施到位后及时脱身。

[haʊ] ['kruːəli] [ðæt] [hoʊp] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hæz; həz] [bɪn] [siːn] .

How	cruelly	that	hope	was	disappointed	has	been	seen	.
如何	残酷地	那	希望	曾是	失望的	有	到过	已见	.

希望破灭的残酷结局已然显现。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti][hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][boʊt] : [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər]

With	intense	anxiety	he	had	watched	for	the	boat	:	he	had	seen	her
和	激烈的	焦虑	他	有	观看	为了	这	船	:	他	有	已见	她

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'proʊtʃɪŋ] .

at	length	approaching	.
在	长度	接近	.

他焦急地等待着那艘船的到来：最终，他看到船正在靠近。

[ɔːl'redi] [ðə; ði]['kæpstən][hæd; həd] [bɪn] [mænd] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['træmpɪŋ] [raʊnd]

Already	the	capstan	had	been	manned	,	and	the	men	were	tramping	round
已经	这	绞盘	有	到过	有人值守	,	和	这	男人	是	徒步旅行	圆形的

[ə'genst] [ðə; ði] [pɔːl] ,

against	the	pawls	,
反对	这	爪	,

绞盘已经有人操作，工人们正踩着棘爪来回走动。

[ðə; ði] [faifs] ['pleɪɪŋ] ['merəli] , [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['æŋkər] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] .

the	fifes	playing	merrily	,	to	run	the	anchor	up	to	the	bows	.
这	短笛	玩耍	兴高采烈地	,	到	跑步	这	锚	向上	到	这	弓	.

笛声欢快地响起，将锚拉到船头。

[waɪl] ['steɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːr] - ['tɑːpseɪl,'tɑːpsl]['breɪsɪz] ,

While	stationed	at	the	fore	-	topsail	braces	,
尽管	驻	在	这	前	-	顶帆	牙套	,

驻守在前桅顶帆支架上时，

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ə; eɪ][pɔːrt][hiː; hi][hæd; həd] ['rɛkəg,naɪzd] ['dʒesi] [ɪn][ðə; ði] ['æmɪtiz] [boʊt] .

as	he	looked	through	a	port	he	had	recognised	Jessie	in	the	Amity's	boat	.
作为	他	看起来	通过	一个	港口	他	有	已确认	杰西	在	这	友谊的	船	.

他透过舷窗向外望去，认出杰西在阿米蒂号的船上。

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][bɪd][hɜːr; hər] [ˌfer'wel] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] .

The	temptation	to	bid	her	farewell	was	greater	than	he	could	resist	.
这	诱惑	到	出价	她	告别	曾是	更大的	比	他	可以	抵抗	.

他实在无法抗拒向她告别的冲动。

[ðə; ði] [breɪs] [wʌz; wəz] [bi'leid] : [hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ðæt] ['dʒesi] [maɪt] [siː] [hɪm; ɪm] .

The	brace	was	belayed	:	he	sprang	into	the	rigging	that	Jessie	might	see	him	.
这	支撑	曾是	已保护	:	他	弹簧	进入	这	索具	那	杰西	可能	看	他	.

索具已经系好：他跳进索具里，好让杰西能看到他。

[ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

A	midshipman	observing	the	boat	,	and	thinking	that	he	was	about	to
一个	海军学员	观察	这	船	,	和	思维	那	他	曾是	关于	到

[sprɪŋ] ['oʊvərbɔːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

spring	overboard	to	her	,
春天	落水	到	她	,

一名海军学员观察着那艘船，心想他马上就要跳下船去救她了。

['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [siːzd] ,

ordered	him	to	be	seized	,
订购	他	到	是	查获	,

下令将其逮捕，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['drægd] [daʊn] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [pleɪst] ['ʌndər] [tʃɑːrdʒ]

and	suddenly	he	found	himself	dragged	down	on	deck	and	placed	under	charge
和	突然	他	成立	他自己	拖拽	向下	在	甲板	和	放置	在下面	收费

[ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] - [æt; ət] - [ɑːrmz][fɔːr; fər] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] ['dezərt] .

of	the	master	-	at	-	arms	for	attempting	to	desert	.
的	这	掌握	-	在	-	武器	为了	尝试	到	沙漠	.

突然间，他发现自己被拖到甲板上，并因企图逃兵而被交由军械长监管。

[rælf; reɪf][hæd; həd] [naʊ] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən] ['evər] [tuː; tə][biː; bi][kæst] [daʊn] .

Ralph	had	now	more	reason	than	ever	to	be	cast	down	.
拉尔夫	有	现在	更多的	原因	比	曾经	到	是	投掷	向下	.

拉尔夫现在比以往任何时候都更有理由感到沮丧。

[ðə; ði] [ə'fens] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [wʌn] ,

The	offence	with	which	he	was	charged	was	a	serious	one	,
这	罪行	和	哪个	他	曾是	带电	曾是	一个	严肃的	一	,

他被指控的罪行十分严重。

[jet] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kə'mitiŋ] [ˌaɪ 'tiː]

yet	the	consciousness	that	he	had	no	intention	of	committing	it
然而	这	意识	那	他	有	不	意图	的	提交	它

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪm; ɪm] .

supported	him	.
有	他	.

然而，他内心深处并没有犯罪的意图，这给了他力量。

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kept] [ɪn] [sə'spens] ,

For	long	he	was	kept	in	suspense	,
为了	长的	他	曾是	保留	在	悬念	,

他一直处于忐忑不安的状态。

[waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'tendənt] ['məːtʃəntmən] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɔːfɪŋ]

while	the	ship	with	her	attendant	merchantmen	was	making	an	offing
尽管	这	船	和	她	服务员	商船	曾是	制作	一个	离岸

[frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] [bɪ'fɔːr] ['ʃeɪpɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [daʊn] ['tʃæn(ə)l] .

from	the	land	before	shaping	a	course	down	Channel	.
从	这	土地	前	成型	一个	课程	向下	渠道	.

当这艘船和它的随行商船从陆地驶出，准备沿着海峡航行时。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [bɪ'twiːn] [tuː] [mə'riːnz] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] ,

At	length	he	was	conducted	between	two	marines	to	the	quarter	-	deck	,
在	长度	他	曾是	实施	之间	二	海军陆战队	到	这	四分之一	-	甲板	,

最后，他被两名海军陆战队员押送到了后甲板。

[wer] ['kæptɪn] ['ʃɔːrtˌlænd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n]
where **Captain** **Shortland** **and** **his** **officers** **were** **standing** **and** **a** **large** **portion**
在哪里 队长 肖特兰 和 他的 警官 是 常设 和 一个 大的 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] [ə'sembld] .
of **the** **crew** **were** **assembled** **.**
的 这 全体人员 是 组装 .

肖特兰船长和他的军官们站在那里，大部分船员也聚集在那里。

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [maɪ] [lædz] ,
“ **I** **must** **have** **you** **understand** **,** **my** **lads** **,**
“ 我 必须 有 你 理解 , 我的 小伙子们 ,

“我必须让你们明白，我的孩子们，

[ðæt] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [strɪkt] ['dɪsəplɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [ðɪs] [ʃɪp] .
that **I** **intend** **to** **maintain** **strict** **discipline** **on** **board** **this** **ship** **.**
那 我 打算 到 维持 严格的 纪律 在 木板 这 船 .

我打算在这艘船上维持严格的纪律。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] [duː][ðer; ðər]['duːti] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðoʊz] [huː] [nɪ'glekt]
I **shall** **have** **an** **eye** **on** **those** **who** **do** **their** **duty** **,** **and** **on** **those** **who** **neglect**
我 将 有 一个 眼睛 在 那些 WHO 做 他们的 责任 , 和 在 那些 WHO 忽视
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

我会密切关注那些尽职尽责的人，以及那些玩忽职守的人。

[aɪ] ['nevər] [fər'gɪv] [æn; ən] [ə'fens] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃ] ['drʌŋkənnəs] , [ˌɪnsəˌbɔːrdɪ'neɪʃn]
I **never** **forgive** **an** **offence** **,** **and** **shall** **severely** **punish** **drunkenness** **,** **insubordination**
我 绝不 原谅 一个 罪行 , 和 将 严重 惩治 酒醉 , 不服从
, [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrʃn] , [ɔːr] [ə'tempt] [æt; ət] [dɪ'zɜːrʃn] :
, **and** **desertion** **,** **or** **attempt** **at** **desertion** **:**
, 和 逃兵 , 或者 试图 在 逃兵 :

我绝不宽恕任何过错，并将严惩醉酒、不服从命令、擅离职守或企图擅离职守的行为：

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] , [aɪ][ˌeɪ 'em]
and **I** **intend** **to** **make** **an** **example** **of** **the** **man** **who** **was** **,** **I** **am**
和 我 打算 到 制作 一个 例子 的 这 男人 WHO 曾是 , 我 是
[ɪn'fɔːrmd] ,
informed **,**
知情的 ,

我打算严惩这个据我所知是……的人。

[ə'baʊt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['dezərt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .
about **to** **try** **to** **desert** **from** **the** **ship** **.**
关于 到 尝试 到 沙漠 从 这 船 .

正准备从船上逃跑。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [æt; ət][rælf; reɪf] , [huː] [stʊd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [gɑːrdz] .
” **And** **the** **captain** **looked** **at** **Ralph** **,** **who** **stood** **between** **his** **guards** **.**
” 和 这 队长 看起来 在 拉尔夫 , WHO 站立 之间 他的 守卫 .

“队长看向站在卫兵中间的拉尔夫。”

[ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
All **eyes** **were** **turned** **towards** **him** **.**
全部 眼睛 是 转向 向 他 .

所有人的目光都转向了他。

“ [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [luː'tenənt] .
“ **What** **is** **his** **name** **?** **”** **asked** **the** **captain** **of** **the** **first** **lieutenant** **.**
“ 什么 是 他的 姓名 ? ” 问 这 队长 的 这 第一的 中尉 .

“他叫什么名字？”上尉问这位中尉。

[ɑːn] ['biːɪŋ] [toʊld] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [rælf; reɪf] ['mɪʃəlˌmɔːr] , ['æftər] ['hævɪŋ] ['entərd] [æz; əz][wʌn]

On	being	told	,	he	continued	,	“	Ralph	Michelmore	,	after	having	entered	as	one
在	存在	讲述	,	他	持续	,	“	拉尔夫	米歇尔莫尔	,	后	拥有	进入	作为	一

[ʌv; əv] [ðɪs] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] ,

of	this	ship's	company	,
的	这	船的	公司	,

得知此事后，他继续说道：“拉尔夫·米歇尔莫尔，作为这艘船的船员之一，

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['dezərt] [tuː; tə][ə; eɪ] [boʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ɔːf][tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] ,

you	were	about	to	desert	to	a	boat	which	had	come	off	to	receive	you	,
你	是	关于	到	沙漠	到	一个	船	哪个	有	来	离开	到	收到	你	,

你正准备逃到一艘前来接你的船上，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] ['dʌz(ə)n] ['læʃɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ænd; ənd]

and	I	shall	give	you	two	dozen	lashes	as	a	warning	to	yourself	and
和	我	将	给	你	二	打	睫毛	作为	一个	警告	到	你自己	和

['ʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] . ”

others	for	the	future	.	”
其他的	为了	这	未来	.	”

我将鞭打你二十四下，以此警告你自己和他人，以免重蹈覆辙。

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dezətɪŋ] , [sɜːr] , ” ['ænsər] [rælf; reɪf] , ['fɜːrmli] .

“	I	had	no	intention	of	deserting	,	sir	,	”	answered	Ralph	,	firmly	.
“	我	有	不	意图	的	逃兵	,	先生	,	”	回答	拉尔夫	,	牢牢	.

“我没有逃跑的打算，先生，”拉尔夫坚定地回答道。

“ [ðə; ðɪ] [boʊt] [brɔːt] [ɔːf][ðə; ðɪ]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][brɪg][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] , [wɪð; wɪθ][maɪ]

“	The	boat	brought	off	the	master	of	the	brig	to	which	I	belong	,	with	my
“	这	船	带来	离开	这	掌握	的	这	布里格	到	哪个	我	属于	,	和	我的

[prə'tekʃn] ,

protection	,
保护	,

“那艘船带走了我所属双桅帆船的船长，我负责保护他。”

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [slɪpt] [θruː] [ə; eɪ][pɔːrt][hæd; həd][aɪ] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	I	could	easily	have	slipped	through	a	port	had	I	wished	it	.	”
和	我	可以	容易地	有	滑倒了	通过	一个	港口	有	我	希望	它	.	”

如果我想的话，我可以轻易地从港口溜过去。”

“ [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [seɪ] , [sɜːr] , [ðæt] [rælf; reɪf] ['mɪʃəlˌmɔːr] [spiːks] [ðə; ðɪ] [truːθ] .

“	And	I	can	say	,	sir	,	that	Ralph	Michelmore	speaks	the	truth	.
“	和	我	能	说	,	先生	,	那	拉尔夫	米歇尔莫尔	说话	这	真相	.

“我可以告诉大家，先生，拉尔夫·米歇尔莫尔说的是实话。”

['hiːz] [æn; ən][oʊld] ['ʃɪpmeɪt] [ʌv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tel] [ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]

He's	an	old	shipmate	of	mine	,	and	I	never	heard	him	tell	the	shadow	of
他是	一个	老的	船友	的	矿	,	和	我	绝不	听到	他	告诉	这	阴影	的

[ə; eɪ][laɪ] ,

a	lie	,
一个	说谎	,

他是我以前的船友，我从没听他说过一句谎话。

” [sed] [dɪk] ['breɪˌswɛl] , ['stepɪŋ] [æft][ænd; ənd] ['dɔfɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] .

”	said	Dick	Bracewell	,	stepping	aft	and	doffing	his	hat	.
”	说	迪克	布雷斯韦尔	,	步进	后部	和	脱下	他的	帽子	.

迪克·布雷斯韦尔说着，走到车后脱帽致意。

“ [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ə'bɔːrd] [ɪf] ['hiːd]

“	He	could	have	made	his	escape	before	he	was	brought	aboard	if	he'd
“	他	可以	有	制成	他的	逃脱	前	他	曾是	带来	船上	如果	他会

[hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

had	a	mind	to	do	it	,
有	一个	头脑	到	做	它	,

“如果他想逃跑，他完全可以在被带上船之前就逃走。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːd] [pæst] [hɪz; ɪz][wɜːrd] [ðæt] ['hiːd] [steɪ] ['kwaɪət] ,

but	he	wouldn't	because	he'd	passed	his	word	that	he'd	stay	quiet	,
但	他	不会	因为	他会	通过了	他的	单词	那	他会	停留	安静的	,

但他不会这么做，因为他已经答应过要保持沉默。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [huː] [prest] [ˌjuː 'es] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][kæn; kən] [seɪ] [soʊ] [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] .

and	the	officer	who	pressed	us	knows	it	and	can	say	so	if	he	likes	.
和	这	官	WHO	按下	我们	知道	它	和	能	说	所以	如果	他	点赞	.

逼问我们的警官也知道这一点，他如果愿意的话可以这么说。

” [ðə; ði][oʊld] [meɪt] [huː] [hæd; həd] [kə'mɑːndɪd] [ðə; ði] [preɪs] - [gæŋ] ,

”	The	old	mate	who	had	commanded	the	press	-	gang	,
”	这	老的	伴侣	WHO	有	命令	这	按	-	帮派	,

“那位指挥强征入伍队伍的老伙计，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [dek] , [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] ,

and	was	now	attending	to	his	duties	on	the	lower	deck	,	was	sent	for	,
和	曾是	现在	参加	到	他的	职责	在	这	降低	甲板	,	曾是	发送	为了	,

他当时正在下层甲板上执行任务，这时有人派他去叫他。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [kə'rɔbəˌreɪtɪd] [wʌt] [dɪk] [hæd; həd] [sed] ,

and	at	once	corroborated	what	Dick	had	said	,
和	在	一次	证实	什么	迪克	有	说	,

他立刻证实了迪克所说的话。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] ['rælfs] ['kæptʃər] .

explaining	at	the	same	time	the	circumstances	of	Ralph's	capture	.
解释	在	这	相同的	时间	这	情况	的	拉尔夫的	捕获	.

同时解释了拉尔夫被俘的情况。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər]['duːti] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['lʊkɪŋ]

“	I	believe	you	,	and	you	may	return	to	your	duty	,	”	said	the	captain	,	looking
“	我	相信	你	,	和	你	可能	返回	到	你的	责任	,	”	说	这	队长	,	寻找

[æt; ət][rælf; reɪf] .

at	Ralph	.
在	拉尔夫	.

“我相信你，你可以回去继续你的工作了。”队长看着拉尔夫说道。

“ [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [prest] ,

“	For	your	sake	I	am	sorry	that	you	were	pressed	,
“	为了	你的	清酒	我	是	对不起	那	你	是	按下	,

“为了你好，我很抱歉你受到了胁迫。”

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hæv; həv][gɑːt][soʊ][smɑːrt][ə; eɪ] ['siːmən] [æz; əz][juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi]

though	I	am	glad	to	have	got	so	smart	a	seaman	as	you	appear	to	be
尽管	我	是	高兴的	到	有	得到	所以	聪明的	一个	水手	作为	你	出现	到	是

;

;
;

不过，我很高兴能遇到像你这样一位精明能干的水手；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][tɜːrn] [aʊt] [æz; əz][aɪ][ɪk'spekt] ,

and	if	you	turn	out	as	I	expect	,
和	如果	你	转动	出去	作为	我	预计	,

如果你果然像我预想的那样，

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðɪs] [ʃɪp] .

you	may	have	no	reason	to	regret	that	you	were	compelled	to	join	this	ship	.
你	可能	有	不	原因	到	后悔	那	你	是	被迫	到	加入	这	船	.

你或许没有理由后悔被迫加入这艘船。

[paɪp] [daʊn] .

Pipe	down	.
管道	向下	.

安静点。

" [ðə; ði] [men] [went] [bɪ'loʊ] [ɔːr] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['duːtiz] .

"	The	men	went	below	or	forward	to	their	respective	duties	.
"	这	男人	去	以下	或者	向前	到	他们的	各自	职责	.

“男人们有的下到地面，有的上到地面，各自履行职责。”

“ [wel] , [maɪ] [læd] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['seɪlər] [huː] [hæd; həd] ['spoʊkən] [tuː; tə] [rælf; reɪf] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] ,

“	Well	,	my	lad	,	"	said	the	old	sailor	who	had	spoken	to	Ralph	in	the	boat	,
“	出色地	,	我的	小伙子	,	"	说	这	老的	水手	WHO	有	说	到	拉尔夫	在	这	船	,

“嗯，孩子，”之前在船上和拉尔夫说话的老水手说道。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , " [aɪm] [raɪt] [glæd] [juːv] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [skreɪp] , [ænd; ənd] ,

coming	up	to	him	,	“	I'm	right	glad	you've	got	out	of	that	scrape	,	and	,
未来	向上	到	他	,	“	我是	正确的	高兴的	你已经	得到	出去	的	那	刮	,	和	,

走到他跟前说：“我真高兴你脱离了困境，而且……”

[æz; əz] [aɪ] [sed] [ə'fɔːr] , [ɪf] ['evər] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [frend] [juːl] [faɪnd] ['dʒeɪkəb] [kreɪn] [ə; eɪ] [stɔːntʃ] [wʌn]

as	I	said	afore	,	if	ever	you	want	a	friend	you'll	find	Jacob	Crane	a	staunch	one
作为	我	说	之前	,	如果	曾经	你	想	一个	朋友	你会	寻找	雅各布	起重机	一个	坚定	一

.

:
.

正如我之前所说，如果你想找个朋友，雅各布·克莱恩绝对会是你最忠实的朋友。

[aɪ] [kæn; kən] [fiːl] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [læd] ; [aɪ] [kæn; kən] [fiːl] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "

I	can	feel	for	you	,	lad	;	I	can	feel	for	you	.	"
我	能	感觉	为了	你	,	小伙子	;	我	能	感觉	为了	你	.	"

孩子，我能理解你的感受；我能理解你的感受。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dʒeɪkəb] , " ['ænsər] [rælf; reɪf] , ['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [græsp] [ðæt] [ʌv; əv]

“	Thank	you	,	Jacob	,	"	answered	Ralph	,	putting	out	his	hand	to	grasp	that	of
“	感谢	你	,	雅各布	,	"	回答	拉尔夫	,	推杆	出去	他的	手	到	抓牢	那	的

[ðə; ði] ['spiːkər] ,

the	speaker	,
这	扬声器	,

“谢谢你，雅各布，”拉尔夫回答道，同时伸出手握住了说话者的手。

[huː] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] ['hɑːrtɪli] .

who	wrung	his	heartily	.
WHO	拧干	他的	衷心地	.

他用力地拧着他的脖子。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] ['evər] [bɪ'fɔːr] [sɜːrvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɪŋz] [ʃɪp] ? " [æskt] ['dʒeɪkəb] .

“	Have	you	ever	before	served	in	a	King's	ship	?	"	asked	Jacob	.
“	有	你	曾经	前	服务	在	一个	国王学院	船	?	"	问	雅各布	.

“你以前在国王的船上服役过吗？”雅各布问道。

“ [noʊ] , [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [bɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [wʌn] [bɪ'fɔːr] , " [sed] [ræl f; reɪf] .

“	No	,	I	have	never	so	much	as	been	on	board	one	before	,	"	said	Ralph	.
“	不	,	我	有	绝不	所以	很多	作为	到过	在	木板	一	前	,	"	说	拉尔夫	.

“不，我以前连坐过一次飞机都没有，”拉尔夫说。

“ [ðen] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['pʊtɪŋ] [juː; jʊ][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] ,

“	Then	I	can	be	of	use	to	you	in	putting	you	up	to	a	thing	or	two	,
”	然后	我	能	是	的	使用	到	你	在	推杆	你	向上	到	一个	事物	或者	二	,

“那么我就可以帮你做点什么事了。”

” [sed] [oʊld]['dʒeɪkəb] ,

”	said	old	Jacob	,
”	说	老的	雅各布	,

“老雅各布说道，”

[ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['duːti][wʌz; wəz]

and	forthwith	he	began	to	explain	the	way	in	which	the	duty	was
和	立即	他	开始	到	解释	这	方式	在	哪个	这	责任	曾是

['kærid] [ɑːn] .

carried	on	.
携带	在	.

他随即开始解释履行职责的方式。

[rælf; reɪf] ['lisnd] [ə'tentɪvli] ,

Ralph	listened	attentively	,
拉尔夫	听着	认真地	,

拉尔夫认真地听着。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	made	such	good	use	of	the	knowledge	he	had	gained	that	he	was
和	制成	这样的	好的	使用	的	这	知识	他	有	获得	那	他	曾是

['eɪb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['duːti][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [wʌn] .

able	from	the	first	to	do	his	duty	as	well	as	any	one	.
有能力的	从	这	第一的	到	做	他的	责任	作为	出色地	作为	任何	一	.

他充分利用了所获得的知识，从一开始就能像任何人一样尽职尽责。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənətli] ['steɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði] [gʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['dʒeɪkəb][wʌz; wəz] ['kæptɪn] ,

He	was	fortunately	stationed	at	the	gun	of	which	Jacob	was	captain	,
他	曾是	幸运的是	驻	在	这	枪	的	哪个	雅各布	曾是	队长	,

幸运的是，他被安排在雅各布担任炮长的那一门炮旁。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['seɪlər] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['hændlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	old	sailor	took	pains	to	instruct	him	in	handling	it	.
和	这	老的	水手	采取	疼痛	到	指示	他	在	处理	它	.

那位老水手不厌其烦地指导他如何使用它。

['neɪv(ə)l] ['gʌnəri] [nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði][ɑːrt][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sɪns] [bɪ'kʌm] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Naval	gunnery	not	being	in	those	days	the	art	it	has	since	become	he	was
海军	炮术	不是	存在	在	那些	天	这	艺术	它	有	自从	变得	他	曾是

[suːn] [ə; eɪ] [prə'fɪʃ(ə)nt] .

soon	a	proficient	.
很快	一个	精通	.

当时的海军炮术远不如现在这般精湛，因此他很快就成为了一名熟练的炮手。

“ [haʊ] , [maɪ] [læd] , [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [bɪ'fɔːr] [sɜːrvd] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ]

“	How	,	my	lad	,	came	you	to	say	that	you	have	never	before	served	on	board	a
”	如何	,	我的	小伙子	,	来了	你	到	说	那	你	有	绝不	前	服务	在	木板	一个

[mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ?

man	-	of	-	war	?
男人	-	的	-	战争	?

“孩子，你怎么会说你以前从未在军舰上服役过呢？”

” [æskt] [ðə; ði][fɜːrst] [luː'tenənt] [wʌn] [deɪ] , [əb'zəviŋ, ɔb-][hɪz; ɪz][æk'tɪvəti] .

”	asked	the	first	lieutenant	one	day	,	observing	his	activity	.
”	问	这	第一的	中尉	一	天	,	观察	他的	活动	.

“有一天，中尉观察着他的举动，问道。”

“ [nɔːr][hæv; həv][aɪ] , [sɜːr] , ” ['ænsər] [rælf; reɪf] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] .

“	**Nor**	**have**	**I**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**answered**	**Ralph**	**,**	**touching**	**his**	**hat**	**.**
”	也不	有	我	,	先生	,	”	回答	拉尔夫	,	接触	他的	帽子	.

“我也没有，先生，”拉尔夫回答道，同时摸了摸帽子。

“ [aɪ]['nevər]['hændəld][ə; eɪ][gʌn] [bɪ'fɔːr] [aɪ][dʒɔɪnd] [ðɪs] [ʃɪp] . ”

“	**I**	**never**	**handled**	**a**	**gun**	**before**	**I**	**joined**	**this**	**ship**	**.** **”**
”	我	绝不	处理	一个	枪	前	我	加入	这	船	. ”

“我上船之前从没摸过枪。”

“ [juː; jʊ][duː]['veri] [wel] , [ðen] , [ænd; ənd] [meɪ] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['haɪər] ['reɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,

“	**You**	**do**	**very**	**well**	**,**	**then**	**,**	**and**	**may**	**look**	**out**	**for**	**a**	**higher**	**rating**	**before**	**long**	**,**
”	你	做	非常	出色地	,	然后	,	和	可能	看	出去	为了	一个	更高	等级	前	长的	,

“那你表现得非常好，或许不久就能获得更高的评级。”

” [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] ['hænsəl] , ['pæsɪŋ] [ɑːn] .

”	**observed**	**Mr**	**Handsel**	**,**	**passing**	**on**	**.**
”	观察到	先生	贺礼	,	通过	在	.

汉塞尔先生说完便离开了。

[ðɪs] [rɪ'mɑːrk] ['sʌmwʌt] [reɪzd] ['rælfs] ['spɪrɪts] .

This	**remark**	**somewhat**	**raised**	**Ralph's**	**spirits**	**.**
这	评论	有些	提高	拉尔夫的	烈酒	.

这句话让拉尔夫稍微振作了一些。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪm'self] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [hɪz; ɪz][æk'tɪvəti][ænd; ənd] [niːt] [ə'pɪrəns] ,

The	**captain**	**himself**	**had**	**observed**	**his**	**activity**	**and**	**neat**	**appearance**	**,**
这	队长	他自己	有	观察到	他的	活动	和	整洁的	外貌	,

船长本人曾注意到他的行动和整洁的外表。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θɜːroʊ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd] .

and	**the**	**thorough**	**way**	**in**	**which**	**he**	**did**	**everything**	**to**	**which**	**he**	**put**	**his**	**hand**	**.**
和	这	彻底	方式	在	哪个	他	做过	一切	到	哪个	他	放	他的	手	.

他做事一丝不苟，认真负责。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['sɪgnəlmən] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [sɪk] - [lɪst] .

One	**day**	**the**	**signalman**	**was**	**on**	**the**	**sick**	**-**	**list**	**.**
一	天	这	信号兵	曾是	在	这	生病的	-	列表	.

有一天，信号员请病假了。

[ðə; ði][poʊst][ɪz][ə; eɪ][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][wʌn] [wen] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ɑːr; ər] ['seɪlɪŋ] [ɪn] ['kʌmpəni] ,

The	**post**	**is**	**a**	**responsible**	**one**	**when**	**a**	**number**	**of**	**ships**	**are**	**sailing**	**in**	**company**	**,**
这	邮政	是	一个	负责任的	一	什么时候	一个	数字	的	船舶	是	帆船	在	公司	,

当有多艘船只结伴航行时，这个岗位责任重大。

[æz; əz][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [fliːt] [ænd; ənd] ['signəlz] ['kɑːnstəntli]

as	**a**	**watch**	**has**	**to**	**be**	**kept**	**on**	**the**	**whole**	**fleet**	**and**	**signals**	**constantly**
作为	一个	手表	有	到	是	保留	在	这	所有的	舰队	和	信号	不断地

[meɪd] [ænd; ənd] ['ænsər] .

made	**and**	**answered**	**.**
制成	和	回答	.

因为必须对整个舰队进行监视，并且要不断地发出和回复信号。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sent] [fɔːr; fər][rælf; reɪf] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [də'rektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

The	**captain**	**sent**	**for**	**Ralph**	**,**	**and**	**after**	**a**	**few**	**questions**	**directed**	**him**	**to**
这	队长	发送	为了	拉尔夫	,	和	后	一个	很少	问题	指导	他	到

[ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði]['duːti] .

attend	**to**	**the**	**duty**	**.**
出席	到	这	责任	.

船长派人去叫拉尔夫，问了他几个问题后，命令他去执行任务。

[hiː; hi] [pərˈfɔːrmd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns] .

He	performed	it	with	his	usual	attention	and	intelligence	.
他	执行	它	和	他的	通常	注意力	和	智力	.

他以一贯的专注和智慧完成了表演。

[ˌaɪ ˈtiː] [kept] [hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] .

It	kept	him	also	on	the	quarter	-	deck	and	under	the	eyes	of	the	officers	.
它	保留	他	还	在	这	四分之一	-	甲板	和	在下面	这	眼睛	的	这	警官	.

这也让他一直待在后甲板上，处于军官们的监视之下。

[æz; əz][ɪz] ['kʌstəmeri] ,

As	is	customary	,
作为	是	习惯	,

按照惯例，

[ðə; ði] ['midʃipmən] [ə'sembld] ['ʌndər] [ðə; ði]['mæstər] [iːtʃ] [deɪ] [æt; ət] [nuːn] [ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər]

the	midshipmen	assembled	under	the	master	each	day	at	noon	and	at	other
这	海军学员	组装	在下面	这	掌握	每个	天	在	中午	和	在	其他

[pɪrɪədz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sekstənt] [ɔːr]['kwɔdrənts][tuː; tə] [teɪk] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] .

periods	with	their	sextants	or	quadrants	to	take	observations	.
时期	和	他们的	六分仪	或者	象限	到	拿	观察	.

每天中午以及其他时间，海军学员们都会聚集在长官的带领下，带着六分仪或象限仪进行观测。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz][rælf; reɪf] [riˈmɑːkt] ['hændəld][ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts] ['ræðər]

Some	of	the	younger	ones	Ralph	remarked	handled	their	instruments	rather
一些	的	这	年轻	一个	拉尔夫	评论	处理	他们的	仪器	相当

['klʌmzɪli] ,

clumsily	,
笨拙地	,

拉尔夫指出，一些年纪较小的孩子演奏乐器时显得有些笨拙。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər][juːz] .

and	evidently	did	not	understand	their	use	.
和	显然	做过	不是	理解	他们的	使用	.

显然他们并不了解它们的用途。

“ [aɪ] [seɪ] , ['dikinsn] ,

“	I	say	,	Dickenson	,
“	我	说	,	迪肯森	,

“我说，狄金森，

[fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌem ˈiː][aɪ]['kænɑːt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði][oʊld][sʌn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɪŋ] ,

for	the	life	of	me	I	cannot	manage	to	shoot	the	old	sun	with	this	thing	,
为了	这	生活	的	我	我	不能	管理	到	射击	这	老的	太阳	和	这	事物	,

我无论如何都无法用这东西拍到太阳。

[ˌaɪ ˈtiː]['oʊnli] [pʊts] [maɪ] [aɪz] [aʊt] ;

it	only	puts	my	eyes	out	;
它	仅有的	放置	我的	眼睛	出去	;

它只会弄瞎我的眼睛；

[ænd; ənd] ['jestərdeɪ] [ə'gen] [maɪ] ['deɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz][ɔːl] [rɔːŋ] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] , ” [sed] ['mɪstər]

and	yesterday	again	my	day's	work	was	all	wrong	somehow	or	other	,	”	said	Mr
和	昨天	再次	我的	天	工作	曾是	全部	错误的	不知何故	或者	其他	,	”	说	先生

[pɔːl] ['tʃændɑːs] ,

Paul	Chandos	,
保罗	钱多斯	,

“昨天我的工作又不知何故全部出错了，”保罗·钱多斯先生说道。

[ə; eɪ] ['jʌŋstər] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] [siː] ,

a	youngster	who	had	just	come	to	sea	,
一个	青少年	WHO	有	只是	来	到	海	,

一个刚出海的年轻人，

[tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈmɪdʃɪpmən] [huː] [hæd; həd][ˈɔːlsoʊ][nɑːt] [bɪn] [ˈmeni] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪvi] .

to	another	midshipman	who	had	also	not	been	many	months	in	the	Navy	.
到	其他	海军学员	WHO	有	还	不是	到过	许多	几个月	在	这	海军	.

致另一位入伍时间也不长的新兵。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [kɑːnt] [help] [juː; jʊ] , ” [ˈænsər] [ˈdikinsn] , [ə; eɪ] [ˈgɔːki] [læd] ,

“	I'm	sure	I	can't	help	you	,	”	answered	Dickenson	,	a	gawky	lad	,
“	我是	当然	我	不能	帮助	你	,	”	回答	迪肯森	,	一个	笨拙	小伙子	,

“我肯定帮不了你，”笨拙的迪肯森回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈkwɑːdrənt] .

with	a	hopeless	glance	at	his	quadrant	.
和	一个	绝望	瞥一眼	在	他的	象限	.

他绝望地看了一眼自己的象限。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈjuːsləs] [ɪkˈspendɪtʃər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈvæljuəb(ə)l] [ˈaɪsaɪt] [wen] [its] [ðə; ði]

“	It	seems	a	very	useless	expenditure	of	our	valuable	eyesight	when	it's	the
“	它	似乎	一个	非常	无用	支出	的	我们的	有价值的	视力	什么时候	它是	这

[ˈprɑːpər] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər] ,

proper	business	of	the	master	,
恰当的	商业	的	这	掌握	,

“既然这是主人该做的事，那么浪费我们宝贵的视力似乎就太不值得了。”

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈfɛloʊz] [ðə; ði] [ˈmæstɚz] [əˈsɪstənts] , [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ˈwerəbaʊts] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] . ”

and	those	fellows	the	master's	assistants	,	to	find	out	whereabouts	the	ship	is	.	”
和	那些	伙伴们	这	硕士学位	助理	,	到	寻找	出去	下落	这	船	是	.	”

还有那些船长的助手们，去查明船的下落。”

“ [stɪl] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [ðɪs] [θɪŋ] [ˈprɑːpərli] ,

“	Still	,	I	should	like	to	know	how	to	use	this	thing	properly	,
“	仍然	,	我	应该	喜欢	到	知道	如何	到	使用	这	事物	适当地	,

“不过，我还是很想知道怎么正确使用这东西。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [aɪ][dəunt] ; [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] ,

for	the	captain	is	sure	to	find	out	if	I	don't	;	and	besides	,
为了	这	队长	是	当然	到	寻找	出去	如果	我	不	;	和	除了	,

因为如果我不这样做，船长肯定会发现的；而且，

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈves(ə)l] ,

some	day	I	may	have	command	of	a	vessel	,
一些	天	我	可能	有	命令	的	一个	血管	,

或许有一天我会指挥一艘船，

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ˈveri] [ˈfuːlɪʃ] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] [wei] [ɪn][hɜːr; hər] ,

and	I	should	look	very	foolish	if	I	didn't	know	how	to	find	my	way	in	her	,
和	我	应该	看	非常	愚蠢	如果	我	没有	知道	如何	到	寻找	我的	方式	在	她	,

如果我不知道该如何赢得她的芳心，那我岂不是太愚蠢了？

” [sed] [jʌŋ] [ˈtʃændɑːs] , [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði][ˈkwɑːdrənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [ˈɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈmæstər]

”	said	young	Chandos	,	putting	the	quadrant	to	his	eye	and	imitating	the	master
”	说	年轻的	钱多斯	,	推杆	这	象限	到	他的	眼睛	和	模仿	这	掌握

,

,

,

“年轻的钱多斯说着，把象限仪举到眼前，模仿着师傅的动作。”

[huː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmidʃɪpmən] [stʊd] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ɔːf] .

who	with	the	rest	of	the	midshipmen	stood	at	some	distance	off	.
WHO	和	这	休息	的	这	海军学员	站立	在	一些	距离	离开	.

他和其余的海军学员站在不远处。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['iːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [ðæt] [tʃæns] [ðæt] [aɪ][dəunt][ɪn'tend]
“ It will be so long before either of us have that chance that I don't intend
“ 它 将要 是 所以 长的 前 任何一个 的 我们 有 那 机会 那 我 不 打算
[tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ,
to trouble myself about the matter ,
到 麻烦 我 关于 这 事情 ,

“我们俩很久以后才有机会，所以我并不打算为此事烦恼。”

” ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mɪdʃɪpmən] ,
” answered the other midshipman ,
” 回答 这 其他 海军学员 ,

“另一名海军学员回答道，”

['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['kwɑːdrənt] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θroʊ]
swinging his quadrant backwards and forwards as if he felt inclined to throw
摇摆 他的 象限 向后 和 前进 作为 如果 他 毛毡 倾斜 到 扔
[ˌaɪ 'tiː] ['oʊvərbɔːrd] .
it overboard .
它 落水 .

他来回摆动着手中的象限仪，仿佛想要把它扔到海里去。

[stɪl] ['tʃændɑːs] [ˌpəːsi'viəd] .
Still Chandos persevered .
仍然 钱多斯 坚持不懈 .

钱多斯依然坚持了下来。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,
“ If you like , I shall be happy to show you how to take an observation ,
“ 如果 你 喜欢 , 我 将 是 快乐的 到 展示 你 如何 到 拿 一个 观察 ,

“如果你愿意，我很乐意向你展示如何进行观测，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ” [sed] [rælf; reɪf] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ,
and the way to work it out , ” said Ralph , touching his hat ,
和 这 方式 到 工作 它 出去 , ” 说 拉尔夫 , 接触 他的 帽子 ,

“还有解决办法，”拉尔夫说着，摸了摸帽子。

[ðoʊ] [hiː; hi] [felt] [mɔːr] [kəm'pæʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['jʌŋstər] .
though he felt more compassion than respect for the youngster .
尽管 他 毛毡 更多的 同情 比 尊重 为了 这 青少年 .

虽然他对这个年轻人更多的是同情而不是尊重。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , ['mɪʃəlˌmɔːr] , ” ['ænsər] [jʌŋ] ['tʃændɑːs] , [ɪn][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [toʊn] ;
“ I wish you would , Michelmore , ” answered young Chandos , in a grateful tone ;
“ 我 希望 你 会 , 米歇尔莫尔 , ” 回答 年轻的 钱多斯 , 在 一个 感激的 语气 ;

“我希望你能做到，米歇尔莫尔，”年轻的钱多斯感激地回答道；

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['bɔðərɪŋ] [ə'weɪ] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ænd; ənd] ['hævnt] [laɪkt] [tuː; tə][æsk] ['eni] [wʌn] .
“ I have been bothering away day after day and haven't liked to ask any one .
“ 我 有 到过 烦人 离开 天 后 天 和 还没有 喜欢 到 问 任何 一 .

“我日复一日地忙活，却又不好意思问任何人。”

” [rælf; reɪf] [tʊk] [ðə; ði]['kwɑːdrənt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [fɜːrst] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ] ,
” Ralph took the quadrant , and having first placed it to his own eye ,
” 拉尔夫 采取 这 象限 , 和 拥有 第一的 放置 它 到 他的 自己的 眼睛 ,

拉尔夫拿起象限仪，先把它放在自己的眼睛前，

[meɪd] ['tʃændɑːs] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ,
made Chandos hold it while he showed him how to use it ,
制成 钱多斯 抓住 它 尽管 他 显示 他 如何 到 使用 它 ,

他让钱多斯拿着它，一边示范如何使用。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['loʊər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [siːmd]

and	to	watch	for	the	moment	when	the	lower	edge	of	the	sun	seemed
和	到	手表	为了	这	片刻	什么时候	这	降低	边缘	的	这	太阳	似乎

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][roʊz] [əˈgen] .

to	touch	the	horizon	before	it	rose	again	.
到	触碰	这	地平线	前	它	玫瑰	再次	.

并留意太阳下边缘似乎触及地平线，然后再次升起的那一刻。

“ [ðer; ðər] — [ðer; ðər] — [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][duː] [ðæt] [bɪˈfɔːr] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ]

“	There	—	there	—	I	never	saw	it	do	that	before	,	”	exclaimed	the	young
“	那里	—	那里	—	我	绝不	锯	它	做	那	前	,	”	惊呼	这	年轻的

['mɪdʃɪpmən] .

midshipman	.
海军学员	.

“瞧——瞧——我以前从没见过它这样做，”这位年轻的海军学员惊呼道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪʃəlˌmɔːr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] :

“	Thank	you	,	Michelmore	,	you	are	a	good	fellow	:
“	感谢	你	,	米歇尔莫尔	,	你	是	一个	好的	同伴	:

“谢谢你，米歇尔莫尔，你真是个好人：

[ænd; ənd] [naʊ] [dʒʌst] [wɜːrk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ɪn] [ðɪs] ['pɑːkɪt] - [bʊk] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

and	now	just	work	it	out	for	me	in	this	pocket	-	book	,	will	you	?
和	现在	只是	工作	它	出去	为了	我	在	这	口袋	-	书	,	将要	你	?

现在请你把这笔账记在账本上，好吗?

” [rælf; reɪf] , ['hævɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['teɪkən][ə; eɪ] [glæns] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ʃɪps] [ʌv; əv]

”	Ralph	,	having	in	the	meantime	taken	a	glance	round	at	the	different	ships	of
”	拉尔夫	,	拥有	在	这	与此同时	已采取	一个	瞥一眼	圆形的	在	这	不同的	船舶	的

[ðə; ði] [fliːt] ,

the	fleet	,
这	舰队	,

“拉尔夫趁此机会环顾了一下舰队中的不同舰船，

['veri] ['ræpɪdli] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['fɪgjərz] [dɪd][æz; əz] [riˈkwestid] .

very	rapidly	in	a	few	figures	did	as	requested	.
非常	快速	在	一个	很少	数据	做过	作为	请求	.

很快就完成了，几个数字就达到了要求。

[ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [kʌm] [ɑːn] [dek] , [ænd; ənd] , [ˌʌnˈnoʊtɪst] ,

It	happened	that	the	captain	had	just	before	come	on	deck	,	and	,	unnoticed	,
它	发生	那	这	队长	有	只是	前	来	在	甲板	,	和	,	未被察觉	,

碰巧船长之前刚到过甲板，而且，在无人注意的情况下，

[wʌz; wəz][æn; ən] [əbˈzɜːrvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .

was	an	observer	of	the	scene	.
曾是	一个	观察员	的	这	场景	.

当时他是现场的观察员。

[hiː; hi][hæd; həd] [riˈmɑːkt] , [tuː] ,

He	had	remarked	,	too	,
他	有	评论	,	也	,

他也曾说过：

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [rælf; reɪf][hæd; həd] [əˈsɪstɪd] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [wɪˈðaʊt] [niˈglektɪŋ] [hɪz; ɪz]['prɑːpər]

the	way	in	which	Ralph	had	assisted	the	youngster	without	neglecting	his	proper
这	方式	在	哪个	拉尔夫	有	协助	这	青少年	没有	疏忽	他的	恰当的

['duːti] .

duty	.
责任	.

拉尔夫在帮助这个年轻人的同时，也没有懈怠自己的职责。

[ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['midʃipmən] ,

The	master	and	his	assistants	,	with	the	rest	of	the	midshipmen	,
这	掌握	和	他的	助理	,	和	这	休息	的	这	海军学员	,

师傅和他的助手们，以及其他海军学员，

[hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts] [bɪ'loʊ] [wen] [hiː; hi] [went] [æft][tuː; tə] [wer] [rælf; reɪf][wʌz; wəz]

had	taken	their	instruments	below	when	he	went	aft	to	where	Ralph	was
有	已采取	他们的	仪器	以下	什么时候	他	去	后部	到	在哪里	拉尔夫	曾是

['stændɪŋ] .

standing	.
常设	.

他把他们的仪器拿到下面，然后走到船尾，来到拉尔夫站着的地方。

“ [aɪ] [siː] , ['mɪʃəlˌmɔːr] , [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [mə'rɪdɪənl] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , ” [hiː; hi]

“	I	see	,	Michelmore	,	you	know	how	to	take	a	meridional	observation	,	”	he
“	我	看	,	米歇尔莫尔	,	你	知道	如何	到	拿	一个	子午线	观察	,	”	他

[əb'zɜːrvd] .

observed	.
观察到	.

“我明白了，米歇尔莫尔，你知道如何进行经线观测，”他说道。

“ [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ? ”

“	Do	you	understand	much	of	navigation	?	”
“	做	你	理解	很多	的	导航	?	”

你对导航了解多少?

“ [aɪ] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] , [sɜːr] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [fer] ['nævɪgeɪtər] , ”

“	I	take	an	interest	in	the	study	,	sir	,	and	am	considered	a	fair	navigator	,	”
“	我	拿	一个	兴趣	在	这	学习	,	先生	,	和	是	经过考虑的	一个	公平的	航海家	,	”

['ænsər] [rælf; reɪf] ,

answered	Ralph	,
回答	拉尔夫	,

“先生，我对这门学科很感兴趣，而且我的航海技术也算不错。”拉尔夫回答道。

['mɑːdɪstli] .

modestly	.
谦虚地	.

谦虚地。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] ['meni] ['vɔiidʒz] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	Have	you	made	many	voyages	?	”	asked	the	captain	.
“	有	你	制成	许多	航程	?	”	问	这	队长	.

“你出海很多次了吗？”船长问道。

“ ['sevrəl] , [sɜːr] , [ʌp] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] , [tuː; tə] ['lɪzbən] , [mə'dɪrə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɔːltɪk] , [æz; əz]

“	Several	,	sir	,	up	the	Mediterranean	,	to	Lisbon	,	Madeira	,	and	the	Baltic	,	as
“	一些	,	先生	,	向上	这	地中海	,	到	里斯本	,	马德拉	,	和	这	波罗的海	,	作为

[meit] , ” [sed] [rælf; reɪf] .

mate	,	”	said	Ralph	.
伴侣	,	”	说	拉尔夫	.

“先生，我曾多次沿地中海航行到里斯本、马德拉和波罗的海，担任大副，”拉尔夫说道。

“ [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [jɔːr'self] ['kɑːmpɪtənt] , [ðen] , [tuː; tə] ['nævɪgeɪt] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ɪn] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

“	You	consider	yourself	competent	,	then	,	to	navigate	a	vessel	in	any	part	of	the
“	你	考虑	你自己	胜任的	,	然后	,	到	导航	一个	血管	在	任何	部分	的	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

“那么，你认为自己有能力在世界任何地方驾驶船舶吗？”

" [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] .
" observed the captain , after a short pause .
" 观察到 这 队长 , 后 一个 短的 暂停 .

船长停顿片刻后说道。

" [jes] , [sɜːr] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊ] [fɪrz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv] [maɪ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ,
" Yes , sir ; I should have no fears as to the correctness of my observations ,
" 是的 , 先生 ; 我 应该 有 不 恐惧 作为 到 这 正确性 的 我的 观察 ,
" ['ænsər] [rælf; reɪf] ,
" answered Ralph ,
" 回答 拉尔夫 ,

“是的，先生；我对我的观察结果的正确性毫不担心，”拉尔夫回答道。

['mɑːdɪstli] , [ðoʊ] [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] .
modestly , though he spoke with confidence .
谦虚地 , 尽管 他 辐 和 信心 .

他说话时虽然自信，但为人谦逊。

" [aɪ] [wɪl] [kən'sɪdər] [wʌt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,
" I will consider what can be done , and will not lose sight of you ,
" 我 将要 考虑 什么 能 是 完毕 , 和 将要 不是 失去 视线 的 你 ,

“我会考虑可以采取哪些措施，并且不会忘记你们。”

" [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] .
" observed the captain , walking away .
" 观察到 这 队长 , 步行 离开 .

船长边说边走开了。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['grʌmblərz] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tentɪd] [men] , [æz; əz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ɑːn] [bɔːrd] [moʊst]
There were grumblers and discontented men , as there are on board most
那里 是 抱怨者 和 不满 男人 , 作为 那里 是 在 木板 最多
[ʃɪps] .
ships .
船舶 .

船上像大多数船只一样，也有抱怨和不满的人。

[dɪk] ['breɪˌswɛl] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
Dick Bracewell was among them .
迪克 布雷斯韦尔 曾是 之中 他们 .

迪克·布雷斯韦尔也在其中。

[hiː; hi] [suːn] [gɑːt] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [strɪkt] ['dɪsəplɪn] ,
He soon got tired of the strict discipline ,
他 很快 得到 疲劳的 的 这 严格的 纪律 ,

他很快就厌倦了严格的纪律。

['grʌmbld] [æt; ət] ['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə] [tɜːrn] [aʊt] ['niːtli] - [drest] [ænd; ənd] [kliːn] ,
grumbled at being compelled to turn out neatly - dressed and clean ,
咕哝 在 存在 被迫 到 转动 出去 整齐地 - 穿着 和 干净的 ,

她抱怨自己被迫衣着整洁、干净利落。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['oʊnli] [ə'laʊd] [tuː; tə] [smoʊk] [hɪz; ɪz] [paɪp] [æt; ət] ['sɜːrt(ə)n] [taɪmz] [ænd; ənd] [ɪn] [wʌn]
and at being only allowed to smoke his pipe at certain times and in one
和 在 存在 仅有的 允许 到 抽烟 他的 管道 在 肯定 时代 和 在 一
[pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
part of the ship ,
部分 的 这 船 ,

而且他只被允许在船上的特定时间和特定区域抽烟斗。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɔːl] [æt; ət] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [grɑːg] [stɑːpt] ,
and more than all at having his grog stopped ,
和 更多的 比 全部 在 拥有 他的 格罗格酒 停止 ,

最让他难过的是，他的酒水供应被停止了。

[ɔ:r] ['bi:ɪŋ] [kəm'peld] [tu:; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [naɪn] [pɑ:rts] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [wen] [hi:; hi]

or	being	compelled	to	drink	it	mixed	with	nine	parts	of	water	when	he
或者	存在	被迫	到	喝	它	混合	和	九	部分	的	水	什么时候	他

[hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz] ['du:tiz] [ɔ:r] ['broʊkən] [θru:] ['eni] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,

had	neglected	his	duties	or	broken	through	any	regulations	,
有	被忽视的	他的	职责	或者	破碎的	通过	任何	法规	,

或者，当他玩忽职守或违反任何规定时，被迫饮用兑了九份水的酒。

[æz; əz] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌn'fri:kwəntli] [ðə; ði] [keɪs] .

as	was	not	unfrequently	the	case	.
作为	曾是	不是	不常	这	案件	.

这种情况并不少见。

['hævɪŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [wen] [prest] ,

Having	had	a	good	deal	of	money	in	his	pocket	when	pressed	,
拥有	有	一个	好的	交易	的	钱	在	他的	口袋	什么时候	按下	,

当被追问时，他口袋里正好有不少钱。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [bai] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [ðer; ðər] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] [grɑ:g] .

he	was	able	to	buy	from	others	their	allowance	of	grog	.
他	曾是	有能力的	到	买	从	其他的	他们的	津贴	的	格罗格酒	.

他可以从别人那里买到他们每天限购的酒水。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [wʌn] ['i:vnɪŋ] [wen] [rælf; reɪf] [went] [bɪ'loʊ] ,

At	length	,	one	evening	when	Ralph	went	below	,
在	长度	,	一	晚上	什么时候	拉尔夫	去	以下	,

终于，一天晚上，拉尔夫下到楼下时，

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['sɑ:roʊ] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['ʃɪpmeɪt] [ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] [ʌp'rɔ:riəs] , [naʊ] ['sɪŋɪŋ]

to	his	sorrow	he	found	his	old	shipmate	unusually	uproarious	,	now	singing
到	他的	悲哀	他	成立	他的	老的	船友	异常地	哄然	,	现在	歌唱

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ,

and	shouting	,
和	喊叫	,

令他悲伤的是，他发现他的老船友异常喧闹，又唱又叫。

[naʊ] ['redi] [tu:; tə] ['kwɑ:rəl] [ænd; ənd] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [hu:] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

now	ready	to	quarrel	and	fight	with	any	one	who	interfered	with	him	.
现在	准备好	到	争吵	和	斗争	和	任何	一	WHO	干扰	和	他	.

现在他随时准备与任何干涉他的人争吵和打架。

[rælf; reɪf] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [get] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [sɪt] [daʊn] ['kwaɪətli] [baɪ] [hɪm'self] ,

Ralph	was	doing	his	best	to	get	him	to	sit	down	quietly	by	himself	,
拉尔夫	曾是	正在做	他的	最好的	到	得到	他	到	坐	向下	悄悄	经过	他自己	,

拉尔夫竭尽全力想让他独自安静地坐下。

[wen] [ðə; ði] ['hæməks] [wɜ:r; wər] [paɪpt] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [spræŋ] [ʌp] [ɑ:n] [dek] [tu:; tə]

when	the	hammocks	were	piped	below	and	the	men	sprang	up	on	deck	to
什么时候	这	吊床	是	管道	以下	和	这	男人	弹簧	向上	在	甲板	到

[brɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hæmək] - ['netɪŋ] .

bring	them	down	from	the	hammock	-	nettings	.
带来	他们	向下	从	这	吊床	-	网	.

当吊床在下面被风笛吹响时，男人们跳上甲板，把吊床从吊床上取下来。

“ [aɪm] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [maɪn] , ” [kraɪd] [dɪk] , ['getɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] ['stægərɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]

“	I'm	off	for	mine	,	”	cried	Dick	,	getting	on	his	legs	and	staggering	along	the
“	我是	离开	为了	矿	,	”	哭	迪克	,	获得	在	他的	腿	和	令人震惊	沿着	这

[dek] .

deck	.
甲板	.

“我去拿我的，”迪克喊道，站起身来，摇摇晃晃地沿着甲板走去。

“ [aɪ] [lʊk] [æz; əz]['soʊbər][æz; əz][ə; eɪ][dʒʌdʒ] , [wət'evər] [aɪ][meɪ][biː; bi] , [ðoʊ] [aɪ] [fiːl] ['veri]['dʒɑːli] .
“ I look as sober as a judge , whatever I may be , though I feel very jolly .
“ 我 看 作为 清醒 作为 一个 法官 , 任何 我 可能 是 , 尽管 我 感觉 非常 快乐的 .

“不管我是什么身份，我的外表看起来都像个法官一样严肃，尽管我内心非常快乐。”

” [rælf; reɪf] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [dɪk] , ['breɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] , ['skræmbld]
” Ralph tried to stop him , but Dick , breaking from his friend , scrambled
” 拉尔夫 尝试 到 停止 他 , 但 迪克 , 打破 从 他的 朋友 , 打乱
[ʌp][ðə; ði] ['lædər] ,
up the ladder ,
向上 这 梯子 ,

拉尔夫试图阻止他，但迪克挣脱了朋友的束缚，爬上了梯子。

['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] , “ [aɪm][ə; eɪ] [friː] [mæn] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl][stɑːp][ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [wʌt]
shouting out , “ I'm a free man , and no one shall stop me from doing what
喊叫 出去 , “ 我是 一个 自由的 男人 , 和 不 一 将 停止 我 从 正在做 什么
[aɪ] [tʃuːz] .
I choose .
我 选择 .

他高声喊道：“我是一个自由人，没有人能阻止我做我想做的事。”

” [hɪz; ɪz] [ʃaʊts] [druː] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
” His shouts drew the attention of one of the officers towards him .
” 他的 喊叫 画 这 注意力 的 一 的 这 警官 向 他 .

他的喊叫声引起了一名警官的注意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [æft][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæmək] , ['kæriɪŋ] [wɪtʃ] ,
He was ordered aft with his hammock , carrying which ,
他 曾是 订购 后部 和 他的 吊床 , 携带 哪个 ,

他奉命带着吊床到船尾去，他扛着吊床，

[hiː; hi] [went] ['stægərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tɪl] [hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [dek] .
he went staggering along till he rolled over with it on the deck .
他 去 令人震惊 沿着 直到 他 滚动 超过 和 它 在 这 甲板 .

他踉跄跄地走着，直到最后连人带船一起翻倒在甲板上。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [soʊ][hiː; hi] [leɪ] [stɪl] ,
In vain he tried to get on his feet , so he lay still ,
在 徒劳 他 尝试 到 得到 在 他的 脚 , 所以 他 躺 仍然 ,

他徒劳地试图站起来，于是便一动不动地躺着。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['kɑːnʃəsnəs] [left] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][sæd] [skreɪp] ,
with just enough consciousness left to know that he was in a sad scrape ,
和 只是 足够的 意识 左边 到 知道 那 他 曾是 在 一个 伤心 刮 ,

他仅存一丝意识，知道自己处境十分糟糕。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði][kæt][hæd; həd]
without a chance of getting out of it till his back and the cat had
没有 一个 机会 的 获得 出去 的 它 直到 他的 后退 和 这 猫 有
[bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] .
become acquainted .
变得 熟人 .

直到他的背和猫熟悉起来，他才有机会脱身。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]
The officer of the watch , knowing that it would be useless to speak to
这 官 的 这 手表 , 会心 那 它 会 是 无用 到 说话 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

值班军官知道跟他说话也没用，

[sent] [fɔːr; fər] [tuː] [məˈriːnz] , [bɪˈtwiːn] [huːm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [bɪˈloʊ] [ænd; ənd] [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð]

sent	**for**	**two**	**marines**	**,**	**between**	**whom**	**he**	**was**	**taken**	**below**	**and**	**forthwith**
发送	为了	二	海军陆战队	,	之间	谁	他	曾是	已采取	以下	和	立即

[pleɪst] [ɪn] [ˈaɪərnz] ,

placed	**in**	**irons**	**,**
放置	在	熨斗	,

派人去叫来了两名海军陆战队员，把他带到船舱里，立即给他戴上了镣铐。

[ðʌs] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] .

thus	**to**	**remain**	**till**	**he**	**had**	**recovered**	**his**	**senses**	**.**
因此	到	保持	直到	他	有	恢复	他的	感官	.

因此，他一直待在那里，直到恢复意识为止。

[ðə; ði] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈkɑːnsɪkwens] [ˈfɑːloʊd] .

The	**inevitable**	**consequence**	**followed**	**.**
这	不可避免的	结果	随后	.

随之而来的是不可避免的后果。

[ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [dɪk] [rɪˈsiːvd] [tuː] [ˈdʌz(ə)n] [ˈlæʃɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [ˈdrʌŋkənnəs] .

The	**next**	**morning**	**Dick**	**received**	**two**	**dozen**	**lashes**	**as**	**a**	**punishment**	**for**	**drunkenness**	**.**
这	下一个	早晨	迪克	已收到	二	打	睫毛	作为	一个	惩罚	为了	酒醉	.

第二天早上，迪克因醉酒被鞭打了二十四下。

[dɪk] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɛrɪɪst] [ˈfɛloʊz] [ɑːn] [bɔːrd] , [naʊ] [bɪˈkeɪm] [məˈroʊs] [ænd; ənd] [ˈsɜːrli] ,

Dick	**,**	**who**	**had**	**been**	**one**	**of**	**the**	**merriest**	**fellows**	**on**	**board**	**,**	**now**	**became**	**morose**	**and**	**surly**	**,**
迪克	,	WHO	有	到过	一	的	这	最快乐的	伙伴们	在	木板	,	现在	成为	忧郁	和	粗鲁	,

迪克原本是船上最快乐的人之一，现在却变得阴郁而暴躁。

[ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [best] [frendz] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈselɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [ˈlɪkər] ,

even	**to**	**his**	**best**	**friends**	**;**	**and**	**as**	**the**	**men**	**were**	**afraid**	**of**	**selling**	**him**	**their**	**liquor**	**,**
甚至	到	他的	最好的	朋友们	;	和	作为	这	男人	是	害怕的	的	销售	他	他们的	酒	,

甚至对他最好的朋友也是如此；因为这些人害怕把酒卖给他，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [draʊn] [hɪz; ɪz] [ker] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [duː] [hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] .

he	**could**	**not**	**drown**	**his**	**care**	**,**	**as**	**he**	**would**	**have**	**tried**	**to**	**do**	**had**	**he**	**been**	**able**	**.**
他	可以	不是	溺水	他的	关心	,	作为	他	会	有	尝试	到	做	有	他	到过	有能力的	.

他无法沉溺于悲伤之中，如果他能做到的话，他一定会这么做。

“ [dəunt] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [rælf; reɪf] ,

“	**Don't**	**talk**	**to**	**me**	**,**	**Ralph**	**,**
“	不	讲话	到	我	,	拉尔夫	,

“别跟我说话，拉尔夫，

” [hiː; hi] [sed] [wʌn] [deɪ] [wen] [hɪz; ɪz] [oʊld] [ˈʃɪpmeɪt] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [əˈraʊz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈbetər] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] .

”	**he**	**said**	**one**	**day**	**when**	**his**	**old**	**shipmate**	**was**	**trying**	**to**	**arouse**	**him**	**to**	**a**	**better**	**state**	**of**	**mind**	**.**
”	他	说	一	天	什么时候	他的	老的	船友	曾是	尝试	到	引起	他	到	一个	更好的	状态	的	头脑	.

有一天，当他的老船友试图让他振作起来时，他说了这样一番话。

“ [aɪm] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [frentʃ] [liːv] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑːt][ðə; ðɪ][mæn][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] ,

“	I'm	determined	to	take	French	leave	,	and	you're	not	the	man	I	think	you	,
”	我是	决定	到	拿	法语	离开	,	和	你是	不是	这	男人	我	思考	你	,

“我决心要离开，而且你并不是我以为的那种人。”

[ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][stɑːp][ˌem 'iː] . ”

if	you	try	to	stop	me	.	”
如果	你	尝试	到	停止	我	.	”

如果你试图阻止我。”

“ [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [jʊr; jər] [frend] , [dɪk] ,

“	I	have	always	been	your	friend	,	Dick	,
”	我	有	总是	到过	你的	朋友	,	迪克	,

“我一直都是你的朋友，迪克。”

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [stɪl] [ɪf] [aɪ] [pri'ventid] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][mæd]

and	I	should	prove	that	I	am	so	still	if	I	prevented	you	from	doing	a	mad
和	我	应该	证明	那	我	是	所以	仍然	如果	我	阻止	你	从	正在做	一个	疯狂的

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

如果我能阻止你做一件疯狂的事，我就应该证明我的确很安静。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [wɜːrs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] .

which	would	be	sure	to	bring	you	into	a	worse	condition	than	you	are	now	.
哪个	会	是	当然	到	带来	你	进入	一个	更糟	状况	比	你	是	现在	.

这肯定会使你的处境比现在更糟。

[juː; jʊ] [wʊd] , [moʊst] ['prɑːbəbli] , [biː; bi][ˌriː'teɪkən] , [ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] , [juː; jʊ] [wʊd] [tuː; tə][ə; eɪ]

You	would	,	most	probably	,	be	retaken	,	or	should	you	escape	,	you	would	to	a
你	会	,	最多	大概	,	是	重新夺回	,	或者	应该	你	逃脱	,	你	会	到	一个

['sɜːrt(ə)nti] [get] [drʌŋk] ,

certainty	get	drunk	,
肯定	得到	醉	,

你很可能会被重新抓回，或者即使你逃脱了，也肯定会喝得酩酊大醉。

[spend] [ɔːl] [jʊr; jər] ['mʌni] , [ænd; ənd][biː; bi] [left] [ə; eɪ] ['begər] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] . ”

spend	all	your	money	,	and	be	left	a	beggar	in	a	strange	land	.	”
花费	全部	你的	钱	,	和	是	左边	一个	乞丐	在	一个	奇怪的	土地	.	”

花光所有积蓄，最后沦为异乡的乞丐。

“ [aɪv] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [æz; əz] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self][æz; əz][juː; jʊ] ,

“	I've	a	notion	that	I	can	take	as	good	care	of	myself	as	you	,
”	我已经	一个	概念	那	我	能	拿	作为	好的	关心	的	我	作为	你	,

“我觉得我可以像你一样照顾好自己。”

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [mæn] , [ðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [meit] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['æməti] ,

or	any	other	man	,	though	you	have	been	mate	of	the	Amity	,
或者	任何	其他	男人	,	尽管	你	有	到过	伴侣	的	这	和睦	,

或者其他任何男人，即使你曾是“友谊号”的船员，

[ænd; ənd][ɪk'spekt][sʌm; səm][deɪ] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ðɪ]['kwɔːrtər] - [dek] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] , ” ['ænsər] [dɪk]

and	expect	some	day	to	walk	the	quarter	-	deck	of	this	ship	,	”	answered	Dick
和	预计	一些	天	到	走	这	四分之一	-	甲板	的	这	船	,	”	回答	迪克

,

,
,

“我希望有一天能站在这艘船的后甲板上，”迪克回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [læf] , [hɪz; ɪz][oʊld] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['envi] [ʌv; əv][rælf; reɪf][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz]

with	a	scornful	laugh	,	his	old	feeling	of	envy	of	Ralph	reviving	in	his
和	一个	轻蔑的	笑	,	他的	老的	感觉	的	嫉妒	的	拉尔夫	复苏	在	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

他轻蔑地笑了笑，心中对拉尔夫的旧日嫉妒之情再次涌上心头。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tʌtʃ] [maɪ][hæt][ænd; ənd] - [sɜːr] - [juː; jʊ] , [waɪl] [juː; jʊ][tɑːp][ðə; ði]['ɑːfɪsər]

“	I	shall	have	to	touch	my	hat	and	'	sir	'	you	,	while	you	top	the	officer
”	我	将	有	到	触碰	我的	帽子	和	-	先生	-	你	,	尽管	你	顶部	这	官

['oʊvər][ˌem 'iː] .

over	me	.
超过	我	.

“我得向你脱帽致敬，并称呼你‘先生’，而你则要压在我身上，像个军官一样。”

[hɑː] ! [hɑː] !

Ha	!	ha	!
哈	!	哈	!

哈哈！

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈！

” [rælf; reɪf][hæd; həd][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] , [waɪl] [ɪn] ['frendli] [kən'vɜːrs] , ['sʌmwʌt] [ɪn'kɔːʃəsli] ,

”	Ralph	had	some	time	before	,	while	in	friendly	converse	,	somewhat	incautiously	,
”	拉尔夫	有	一些	时间	前	,	尽管	在	友好的	交谈	,	有些	不谨慎地	,

[pər'hæps] , [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][hoʊps][tuː; tə] [dɪk] ,

perhaps	,	expressed	his	hopes	to	Dick	,
也许	,	表达	他的	希望	到	迪克	,

“拉尔夫之前曾有一段时间，在与迪克友好交谈时，或许有些不谨慎地向他表达了自己的愿望。”

[huː] [ðen] [siːmd] ['kɔːrdʒəli] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

who	then	seemed	cordially	to	sympathise	with	him	.
WHO	然后	似乎	诚挚地	到	同情	和	他	.

随后，他们似乎对他表示了真挚的同情。

[hiː; hi] [felt] [hɜːrt][æt; ət] ['dɪks] [rɪ'mɑːrk] , [ðoʊ] [nɑːt][ðə; ði] [les] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] .

He	felt	hurt	at	Dick's	remark	,	though	not	the	less	anxious	to	serve	him	.
他	毛毡	伤害	在	迪克的	评论	,	尽管	不是	这	较少的	焦虑的	到	服务	他	.

迪克的话让他感到受伤，但他仍然渴望为他服务。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ][ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] ['wɪs(ə)l] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

Before	he	could	reply	the	boatswain's	whistle	was	heard	,
前	他	可以	回复	这	水手长的	哨	曾是	听到	,

他还没来得及回答，就听到了水手长的哨声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] [paɪpt] [ɑːn] [dek] [tuː; tə] ['mʌstər] [æt; ət] [dɪ'vɪʒnz] .

and	the	crew	were	piped	on	deck	to	muster	at	divisions	.
和	这	全体人员	是	管道	在	甲板	到	鼓起	在	部门	.

船员们在甲板上被号召按队形集合。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi]['aɪd(ə)l][ɑːn] [bɔːrd] .

No	one	was	allowed	to	be	idle	on	board	.
不	一	曾是	允许	到	是	闲置的	在	木板	.

船上不允许任何人闲着。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['eksəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['gʌnz] , [ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] [ɑːrmz] ,

The	men	were	constantly	exercised	at	the	guns	,	or	in	the	use	of	the	small	arms	,
这	男人	是	不断地	锻炼	在	这	枪支	,	或者	在	这	使用	的	这	小的	武器	,

这些人经常接受枪支或轻武器的使用训练。

[ɔːr] [ɪn] ['ʃɔːrtnɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [seɪl] , [ðə; ði] ['frɪgət] ['sʌmtaɪmz] ['drɑːpɪŋ] [ə'stɜːrn] [tuː; tə] [wɪp] [ʌp] [ðə; ði] ['lægədz] ,

or	in	shortening	and	making	sail	,	the	frigate	sometimes	dropping	astern	to	whip	up	the	laggards	,
或者	在	缩短	和	制作	帆	,	这	护卫舰	有时	下降	倒车	到	鞭	向上	这	落后者	,

或者在缩短航程和扬帆起航时，护卫舰有时会向后倾斜以追赶落后的船只。

[ðen] ['kraʊdɪŋ] [ɑːn] [ə'gen] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɜːr; hər] ['fɔːrmər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [væn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fliːt] .

then	crowding	on	again	to	recover	her	former	position	in	the	van	of	the	fleet	.
然后	拥挤	在	再次	到	恢复	她	以前的	位置	在	这	货车	的	这	舰队	.

然后她又重新挤上前去，夺回了她在车队货车中的原先位置。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

两位船友(The Two Shipmates)
第3/6页

[rælf; reɪf][wʌz; wəz] [naʊ] ['regjələrli] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪgnəlmən] .

Ralph	**was**	**now**	**regularly**	**employed**	**as**	**a**	**signalman**	**.**
拉尔夫	曾是	现在	经常	受雇	作为	一个	信号兵	.

拉尔夫现在正式成为了一名信号员。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['kɑːnstəntli] [ɑːn][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] , [nɑːt]['oʊnli] [jʌŋ] ['tʃændɑːs] ,

While	**he**	**was**	**thus**	**constantly**	**on**	**the**	**quarter**	**-**	**deck**	**,**	**not**	**only**	**young**	**Chandos**	**,**
尽管	他	曾是	因此	不断地	在	这	四分之一	-	甲板	,	不是	仅有的	年轻的	钱多斯	,

因此，当他一直待在后甲板上时，不仅是年轻的钱多斯，

[bʌt; bət] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['midʃipmən] ,

but	**several**	**of**	**the**	**other**	**midshipmen**	**,**
但	一些	的	这	其他	海军学员	,

但其他几名海军学员，

[wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ænd; ənd][ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt][ðer; ðər]

were	**glad**	**to**	**get**	**his**	**assistance**	**in**	**taking**	**observations**	**and**	**in**	**working**	**out**	**their**
是	高兴的	到	得到	他的	协助	在	采取	观察	和	在	在职的	出去	他们的

['deɪz] [wɜːrk] .

day's	**work**	**.**
天	工作	.

很高兴能得到他的帮助，进行观察并完成当天的工作。

[ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [in'strʌktɪŋ] [ðem; ðəm] ,

The	**master**	**was**	**glad**	**to**	**be**	**relieved**	**of**	**the**	**trouble**	**of**	**instructing**	**them**	**,**
这	掌握	曾是	高兴的	到	是	松了口气	的	这	麻烦	的	指导	他们	,

师傅很高兴不用再费心教导他们了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv]

and	**the**	**captain**	**was**	**pleased**	**to**	**encourage**	**the**	**young**	**man**	**and**	**to**	**give**
和	这	队长	曾是	高兴	到	鼓励	这	年轻的	男人	和	到	给

[hɪm; ɪm][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] .

him	**an**	**opportunity**	**of**	**keeping**	**up**	**his**	**knowledge**	**.**
他	一个	机会	的	保持	向上	他的	知识	.

船长很高兴能鼓励这位年轻人，并给他一个不断学习的机会。

[oʊld]['dʒeɪkəb] [kreɪn] ['ɔːlsoʊ] [kən'grætjuleitid] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [gʊd] ['prɑːspekts] .

Old	**Jacob**	**Crane**	**also**	**congratulated**	**him**	**on**	**his**	**good**	**prospects**	**.**
老的	雅各布	起重机	还	恭喜	他	在	他的	好的	前景	.

老雅各布·克莱恩也祝贺他前途光明。

“ [aɪm][glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌɒnt] , [læd] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːrti] [toʊn] .

“	**I'm**	**glad**	**to**	**think**	**on't**	**,**	**lad**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**in**	**a**	**hearty**	**tone**	**.**
“	我是	高兴的	到	思考	不	,	小伙子	,	”	他	说	,	在	一个	爽朗	语气	.

“我很高兴能想到这一点，小伙子，”他热情地说。

“ [juːv] [ðə; ði] [raɪt] [stʌf] [ɪn][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juːv] [wɒts] ['betər] [ðæn; ðən][ɔːl] , [ə; eɪ][fɜːrm] [trʌst]

“	**You've**	**the**	**right**	**stuff**	**in**	**you**	**,**	**and**	**you've**	**what's**	**better**	**than**	**all**	**,**	**a**	**firm**	**trust**
“	你已经	这	正确的	东西	在	你	,	和	你已经	是什么	更好的	比	全部	,	一个	公司	相信

[ɪn][gɑːd] ,

in	**God**	**,**
在	上帝	,

“你具备成为好父亲的品质，而且你拥有比这一切都更宝贵的东西——对上帝的坚定信仰。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː][jʊr; jər]['duːti][ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] .

and	a	wish	to	do	your	duty	in	His	sight	.
和	一个	希望	到	做	你的	责任	在	他的	视线	.

并希望尽到你在祂面前应尽的职责。

[juːl] [duː] [wel] [wer'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

You'll	do	well	wherever	you	are	.
你会	做	出色地	无论	你	是	.

无论你在哪里，你都会做得很好。

[aɪv] ['nevər] [siːn] [men] [laɪk] [juː; jʊ] [feɪl] . ”

I've	never	seen	men	like	you	fail	.	”
我已经	绝不	已见	男人	喜欢	你	失败	.	”

我从未见过像你这样的人失败过。

“ [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ˌʌn'dʒʌstli] [kən'dem] [jɔːr'self] , [aɪ] [sə'spekt] , ” [əb'zɜːrvd] [rælf; reɪf] .

“	In	saying	that	you	unjustly	condemn	yourself	,	I	suspect	,	”	observed	Ralph	.
“	在	说	那	你	不公正的	谴责	你自己	,	我	怀疑	,	”	观察到	拉尔夫	.

“我怀疑，你这样说其实是在不公正地谴责自己，”拉尔夫评论道。

“ [noʊ] , [nɑːt][ˌʌn'dʒʌstli] , ” ['ænsər] ['dʒeɪkəb] .

“	No	,	not	unjustly	,	”	answered	Jacob	.
“	不	,	不是	不公正的	,	”	回答	雅各布	.

“不，并非不公正，”雅各布回答道。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [truːθ] [ɪn][maɪ] ['jʌŋgər] [deɪz] , [ænd; ənd]['oʊnli] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv]

“	I	did	not	understand	that	truth	in	my	younger	days	,	and	only	learned	it	of
“	我	做过	不是	理解	那	真相	在	我的	年轻	天	,	和	仅有的	学习	它	的

[leɪt] ['jɪrz] ,

late	years	,
晚的	年	,

“我年轻时并不明白这个道理，直到晚年才领悟。”

[wen] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [tɔːrdz] ['ɔːltərɪŋ] [maɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['feloʊ] - [men] .

when	too	late	to	do	much	towards	altering	my	condition	among	my	fellow	-	men	.
什么时候	也	晚的	到	做	很多	向	改变	我的	状况	之中	我的	同伴	-	男人	.

当我意识到自己处境已为时过晚，无法在同胞中做出太多改变时。

[maɪnd] , [aɪ][dəunt] [seɪ] [ðæt] [aɪm][nɑːt] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] ['betər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [naʊ] ,

Mind	,	I	don't	say	that	I'm	not	much	the	better	for	it	even	now	,
头脑	,	我	不	说	那	我是	不是	很多	这	更好的	为了	它	甚至	现在	,

当然，我并不是说即使到了现在，我也没有因此受益多少。

[fɔːr; fər][aɪm] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] [fɪr] [noʊ]['iːv(ə)l] ; [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [wʌt] [ðə; ðɪ]

for	I'm	happy	and	contented	and	fear	no	evil	;	but	I	remember	what	the
为了	我是	快乐的	和	满足	和	害怕	不	邪恶的	;	但	我	记住	什么	这

['baɪb(ə)l] [sez] ,

Bible	says	,
圣经	说道	,

因为我感到快乐满足，不怕遭害；但我记得圣经上所说的话：

- ['ɑːnər] [ðaɪ] [kri'eɪtər] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv] [ðaɪ] [juːθ] .

'	Honour	thy	Creator	in	the	days	of	thy	youth	.
-	荣誉	你的	创作者	在	这	天	的	你的	青年	.

当趁年轻敬畏造物主。

- [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] , [hæv; həv] ['bɪtərli] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [groʊ] [oʊld] ,

'	Those	who	do	not	,	have	bitterly	to	regret	it	when	they	grow	old	,
-	那些	WHO	做	不是	,	有	苦涩地	到	后悔	它	什么时候	他们	生长	老的	,

“那些不这样做的人，年老时一定会后悔莫及。”

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [ðen] [lɜ:rn] [tu:; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm] .

even	though	they	then	learn	to	know	and	serve	Him	.
甚至	尽管	他们	然后	学习	到	知道	和	服务	他	.

即使他们后来学会了认识他、侍奉他。

[ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ju:θ] [faɪnd][ju: 'es][aʊt] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] ;

The	sins	of	our	youth	find	us	out	,	there	is	no	doubt	about	that	;
这	罪孽	的	我们的	青年	寻找	我们	出去	,	那里	是	不	怀疑	关于	那	;

我们年轻时犯下的罪过终会找上门来，这一点毋庸置疑；

[ænd; ənd][aɪ] ['envi] [ju:; jʊ] , ['mɪʃəlˌmɔ:r] ,

and	I	envy	you	,	Michelmore	,
和	我	嫉妒	你	,	米歇尔莫尔	,

我真羡慕你，米歇尔莫尔。

[hu:] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['meni] [ˌmɪs'spent] ['jɪrz] [ðæt] [aɪ][du:] .

who	will	not	have	to	look	back	to	the	many	misspent	years	that	I	do	.
WHO	将要	不是	有	到	看	后退	到	这	许多	浪费	年	那	我	做	.

他们不必像我一样，回顾那些虚度的岁月。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] ['rælfs] [pɑ:rt][tu:; tə][də'rekt][hɪz; ɪz] [frend] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊnli] [ʃʊr] [sɔ:rs] [ʌv; əv]

"	It	was	now	Ralph's	part	to	direct	his	friend	to	the	only	sure	source	of
"	它	曾是	现在	拉尔夫的	部分	到	直接的	他的	朋友	到	这	仅有的	当然	来源	的

['kʌmfərt] — ['gɑ:dz] ['lʌvɪŋ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][mæn] ,

comfort	—	God's	loving	message	to	man	,
舒适	—	神的	爱	信息	到	男人	,

“现在轮到拉尔夫引导他的朋友找到唯一可靠的安慰来源——上帝对人类充满爱的信息了。”

[æz; əz] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rd] , " [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst] [klɛnsɪθ] [frʌm; frəm][ɔ:l][sɪn] ,

as	found	in	His	Word	,	"	The	blood	of	Jesus	Christ	cleanseth	from	all	sin	,
作为	成立	在	他的	单词	,	"	这	血	的	耶稣	基督	清洁	从	全部	罪	,

正如祂的话语所说：“耶稣基督的宝血洗净一切罪孽，

" [wen] [baɪ] ['lʌvɪŋ] [ə'bi:diənt] [feɪθ] [ðə; ði] ['sɪnər] [teɪks] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔmisiz] .

"	when	by	loving	obedient	faith	the	sinner	takes	hold	of	the	promises	.
"	什么时候	经过	爱	听话	信仰	这	罪人	需要	抓住	的	这	承诺	.

“当罪人因着爱、顺服的信心抓住应许的时候。”

[ðʌs] [ðə; ði][wʌn] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Thus	the	one	assisted	the	other	.
因此	这	一	协助	这	其他	.

于是，一方帮助了另一方。

[rælf; reɪf] [ɪn'di:d] [rɪ'kwaɪərd] [sə'pɔ:rt] .

Ralph	indeed	required	support	.
拉尔夫	的确	必需的	支持	.

拉尔夫确实需要帮助。

['dʒesi] [wʌz; wəz] ['nevər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Jessie	was	never	out	of	his	mind	.
杰西	曾是	绝不	出去	的	他的	头脑	.

杰西从未让他失去理智。

[hɜ:r; hər] ['græni] [wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd][ɪn'fɜ:rm] , [ænd; ənd] [maɪt] [su:n] [bi:; bi]['teɪkən][frʌm; frəm]

Her	granny	was	old	and	infirm	,	and	might	soon	be	taken	from
她	奶奶	曾是	老的	和	虚弱	,	和	可能	很快	是	已采取	从

[hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

her	;	and	then	,
她	;	和	然后	,

她的祖母年老体弱，可能不久就会离世；然后，

[ʃʊd; ʃəd] ['kæptɪn] ['mʌdʒ] [biː; bi] [ə'weɪ] , [wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi][duː] ?

should	**Captain**	**Mudge**	**be**	**away**	**,**	**what**	**would**	**she**	**do**	**?**
应该	队长	穆奇	是	离开	,	什么	会	她	做	?

如果穆奇船长不在，她会怎么做?

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , [dɪr] [gɜːrl] , [ə; eɪ] [frend] [ɑːn] [huːm] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [dɪ'pend]

"	**She**	**has**	**not**	**,**	**that**	**I**	**know**	**of**	**,**	**dear**	**girl**	**,**	**a**	**friend**	**on**	**whom**	**she**	**can**	**depend**
"	她	有	不是	,	那	我	知道	的	,	亲爱的	女孩	,	一个	朋友	在	谁	她	能	依赖

,

,

,

"据我所知，亲爱的姑娘，她没有一个可以依靠的朋友。"

" [θɔːt] [rælf; reɪf] .

"	**thought**	**Ralph**	**.**
"	想法	拉尔夫	.

拉尔夫心想。

" [jes] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][wʌn][ɪn] ['hev(ə)n] [ɑːn] [huːm] [wiː; wi][bəuθ][rɪ'laɪ] .

"	**Yes**	**,**	**she**	**and**	**I**	**have**	**one**	**in**	**heaven**	**on**	**Whom**	**we**	**both**	**rely**	**.**
"	是的	,	她	和	我	有	一	在	天堂	在	谁	我们	两个都	依靠	.

"是的，我和她在天堂都有一位神，我们都依靠他。"

[tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ] [wɪl] [preɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪl] , [aɪ] [noʊ] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

To	**Him**	**I**	**will**	**pray**	**for**	**her**	**,**	**as**	**she**	**will**	**,**	**I**	**know**	**,**	**for**	**me**	**.**
到	他	我	将要	祈祷	为了	她	,	作为	她	将要	,	我	知道	,	为了	我	.

我会向上帝祈祷，为她祈祷，我知道她也会为我祈祷。

" ['ɜːrnɪstli] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [rælf; reɪf][dɪd] [preɪ] ,

"	**Earnestly**	**and**	**faithfully**	**Ralph**	**did**	**pray**	**,**
"	切实	和	忠实	拉尔夫	做过	祈祷	,

"拉尔夫虔诚而忠实地祈祷着，

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][əb'teɪn] [ðæt] ['ænsər] [wɪtʃ] [truː] [prer] ['ɔːlweɪz]

and	**he**	**did**	**not**	**fail**	**to**	**obtain**	**that**	**answer**	**which**	**true**	**prayer**	**always**
和	他	做过	不是	失败	到	获得	那	回答	哪个	真的	祷告	总是

[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] .

receives	**.**
接收	.

他果然得到了真诚祈祷总能得到的回应。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['kʌmfətid] .

He	**was**	**supported**	**,**	**and**	**his**	**heart**	**comforted**	**.**
他	曾是	有	,	和	他的	心	安慰	.

他得到了支持，他的心也得到了安慰。

[ðə; ði] [fliːt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'proʊtʃɪŋ] [dʒə'meɪkə] ,

The	**fleet**	**was**	**now**	**approaching**	**Jamaica**	**,**
这	舰队	曾是	现在	接近	牙买加	,

舰队此时正接近牙买加。

[ænd; ənd][rælf; reɪf][wʌz; wəz] [mɔːr] ['æktɪvli] [ðæn; ðən]['evər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['ænsər]

and	**Ralph**	**was**	**more**	**actively**	**than**	**ever**	**engaged**	**in**	**making**	**and**	**answering**
和	拉尔夫	曾是	更多的	积极	比	曾经	已订婚的	在	制作	和	回答

['signəlz] .

signals	**.**
信号	.

拉尔夫比以往任何时候都更加积极地发出和回复信号。

[pɔːrt] - ['rɔɪəl] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [baʊnd] , [wʌz; wəz] [riːtʃt] [æt; ət]

Port	-	Royal	,	to	which	most	of	the	ships	were	bound	,	was	reached	at
港口	-	皇家	,	到	哪个	最多	的	这	船舶	是	边界	,	曾是	达到	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

最终，大部分船只抵达了目的地——皇家港。

[wen] [ə'nʌðər] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rest] [tuː; tə]['eskɔːrt][ðem; ðəm][tuː; tə]

when	another	man	-	of	-	war	took	charge	of	the	rest	to	escort	them	to
什么时候	其他	男人	-	的	-	战争	采取	收费	的	这	休息	到	护送	他们	到

[ðer; ðər] [destɪ'neɪʃnz] .

their	destinations	.
他们的	目的地	.

随后另一艘军舰接管了其余船只的护送任务，将它们送往目的地。

[dɪk] [hæd; həd][nɑːt] [kən'siːld] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dezətɪŋ]

Dick	had	not	concealed	from	those	he	could	trust	his	intention	of	deserting
迪克	有	不是	暗	从	那些	他	可以	相信	他的	意图	的	逃兵

.

:
.

迪克并没有向他信任的人隐瞒他打算逃跑的意图。

[rælf; reɪf][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] [ɪn'tenʃən] ,

Ralph	had	done	his	utmost	to	dissuade	him	from	his	foolish	intentions	,
拉尔夫	有	完毕	他的	极致	到	劝阻	他	从	他的	愚蠢	意图	,

拉尔夫竭尽全力劝阻他放弃愚蠢的想法。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][ɪn'fɔːrm][ðə; ðɪ]['ɑːfəsərz] ,

and	though	he	would	not	inform	the	officers	,
和	尽管	他	会	不是	通知	这	警官	,

虽然他没有通知警官，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][stɑːp][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi]

he	determined	to	keep	a	watch	over	his	friend	and	stop	him	if	he
他	决定	到	保持	一个	手表	超过	他的	朋友	和	停止	他	如果	他

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

他决心监视他的朋友，并尽可能阻止他。

[ə; eɪ] [boʊt] , [wɪtʃ] [keɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ðɪ] ['frɪgət] [drɑːpt] ['æŋkər] ,

A	boat	,	which	came	alongside	directly	the	frigate	dropped	anchor	,
一个	船	,	哪个	来了	旁边	直接地	这	护卫舰	掉落	锚	,

一艘小船径直驶到护卫舰旁边，抛锚停泊。

[brɔːt] [ðə; ðɪ] [nuːz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['jeloʊ] ['fiːvər] [wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ][ɑːn] [ʃɔːr] ,

brought	the	news	that	the	yellow	fever	was	raging	on	shore	,
带来	这	消息	那	这	黄色的	发烧	曾是	愤怒	在	支撑	,

他带来了黄热病在岸上肆虐的消息。

[wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

with	orders	that	no	one	should	leave	the	ship	.
和	订单	那	不	一	应该	离开	这	船	.

命令任何人不得离开这艘船。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst][jʊr; jər] [tʃæns] , [dɪk] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [rælf; reɪf] .

“	You	have	lost	your	chance	,	Dick	,	and	I	am	glad	of	it	,	”	said	Ralph	.
“	你	有	丢失的	你的	机会	,	迪克	,	和	我	是	高兴的	的	它	,	”	说	拉尔夫	.

“迪克，你错失良机了，我为此感到高兴，”拉尔夫说。

“ [nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , ” ['ænsər] [dɪk] ; “ [aɪm][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['swɪmər] ,
“ Not so sure of that , ” answered Dick ; “ I'm a pretty good swimmer ,
“ 不是 所以 当然 的 那 , ” 回答 迪克 ; “ 我是 一个 漂亮的 好的 游泳运动员 ,

“我不太确定，”迪克回答说，“我游泳游得还不错。”

[ænd; ənd][kæn; kən] [meɪk] [maɪ] [weɪ] [ɑːn] [ʃɔːr] [ɪf] [aɪv] [ə; eɪ][maɪnd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”
and can make my way on shore if I've a mind for it . ”
和 能 制作 我的 方式 在 支撑 如果我已经 一个 头脑 为了 它 . ”

“如果我愿意，我可以自己想办法上岸。”

“ [dəunt][biː; bi][soʊ][mæd] , [dɪk] , [æz; əz]['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ” [sed] [rælf; reɪf] .
“ Don't be so mad , Dick , as even to think of such a thing , ” said Ralph .
“ 不 是 所以 疯狂的 , 迪克 , 作为 甚至 到 思考 的 这样的 一个 事物 , ” 说 拉尔夫 .

“迪克，别那么生气，甚至都不会想到这种事，”拉尔夫说。

“ ['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv][pɔːrt] - ['rɔɪəl] [dʒæk] , [ðə; ðɪ][bɪg] [ʃɑːrk] ?
“ Haven't you heard of Port - Royal Jack , the big shark ?
“ 还没有 你 听到 的 港口 - 皇家 杰克 , 这 大的 鲨鱼 ?

“你没听说过皇家港杰克，那条大鲨鱼吗？”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ə'tempt] .
He will be sure to catch you if you make the attempt .
他 将要 是 当然 到 抓住 你 如果 你 制作 这 试图 .

如果你尝试这么做，他肯定会抓住你。

” [dɪk] [lʊkt] [ɪn'kredʒələs] ,
” Dick looked incredulous ,
” 迪克 看起来 难以置信 ,

迪克一脸难以置信，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ə'kaʊnts] [hiː; hi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['ʃɪpˌmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
but the accounts he heard from his other shipmates of the number of
但 这 账户 他 听到 从 他的 其他 船友 的 这 数字 的
['piːp(ə)l] [pɔːrt] - ['rɔɪəl] [dʒæk][hæd; həd] ['swɑːloʊd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['hezɪteɪt] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]
people Port - Royal Jack had swallowed made him hesitate about putting his
人们 港口 - 皇家 杰克 有 吞咽 制成 他 犹豫 关于 推杆 他的
[rɪ'zɑːlv] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
resolve into execution .
解决 进入 执行 .

但他从其他船员那里听到的关于皇家港杰克吞噬了多少人的描述，让他犹豫是否要将自己的决心付诸行动。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [ðə; ðɪ] ['frɪgət] , ['hævɪŋ] ['teɪkən][ɪn] [freʃ] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd]['wɔːtər] , [pʊt][tuː; tə] [siː] ,
The next day the frigate , having taken in fresh provisions and water , put to sea ,
这 下一个 天 这 护卫舰 , 拥有 已采取 在 新鲜的 条款 和 水 , 放 到 海 ,

第二天，护卫舰补充了新鲜食物和淡水后出海了。

[ænd; ənd][rælf; reɪf] [hoʊpt] [ðæt] [dɪk] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['betər] [maɪnd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ə'gen] ['entərd]
and Ralph hoped that Dick would be in a better mind before they again entered
和 拉尔夫 希望 那 迪克 会 是 在 一个 更好的 头脑 前 他们 再次 进入
[ə; eɪ][pɔːrt] .
a port .
一个 港口 .

拉尔夫希望迪克在他们再次进入港口之前，精神状态能够好转一些。

['tʃæptər] [sɪks] .
Chapter Six .
章 六 .

第六章

[ðə; ðɪ]['fælkən][hæd; həd][gɑːt][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [laɪn] .
The Falcon had got some way to the south of the Line .
这 鹘 有 得到 一些 方式 到 这 南 的 这 线 .

猎鹰号已经飞到了防线以南的一段距离。

[rælf; reɪf][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['kwɔːrtərmæstər] , [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] ['oʊnli] ['siːmən] [ʌv; əv] ['merɪt]

Ralph	**was**	**now**	**a**	**quartermaster**	**,**	**a**	**position**	**in**	**which**	**only**	**seamen**	**of**	**merit**
拉尔夫	曾是	现在	一个	军需	,	一个	位置	在	哪个	仅有的	海员	的	优点

[ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [ɑːr; ər] [pleɪst] .

and	**experience**	**are**	**placed**	**.**
和	经验	是	放置	.

拉尔夫现在是一名军需官，只有功勋卓著、经验丰富的海员才能担任这个职位。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] , [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][dɑːrk][fɔːr; fər] [ðæt] ['lætɪtuːd] .

It	**was**	**night**	**,**	**and**	**unusually**	**dark**	**for**	**that**	**latitude**	**.**
它	曾是	夜晚	,	和	异常地	黑暗的	为了	那	纬度	.

当时是夜晚，对于那个纬度来说，天色异常昏暗。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [briːz] [fɪld] [ðə; ði] ['frɪgəts] ['kænvəs][æz; əz][ʃiː; ʃi] [glaidid]['oʊvər][ðə; ði][kɑːm]['oʊʃ(ə)n]

A	**gentle**	**breeze**	**filled**	**the**	**frigate's**	**canvas**	**as**	**she**	**glided**	**over**	**the**	**calm**	**ocean**
一个	温和的	微风	已填	这	护卫舰的	帆布	作为	她	滑翔	超过	这	冷静的	海洋

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] [ɑːn][ðə; ði] ['lɑːˌbərd] ['kwɔːrtər] .

with	**the**	**wind**	**on**	**the**	**larboard**	**quarter**	**.**
和	这	风	在	这	左舷	四分之一	.

微风轻拂，护卫舰的帆布微微鼓胀，她顺着左舷后方的风滑过平静的海面。

[rælf; reɪf][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɑːn] [dek] , ['steɪʃənd] [nɪr] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [helm] .

Ralph	**was**	**in**	**the**	**watch**	**on**	**deck**	**,**	**stationed**	**near**	**the**	**man**	**at**	**the**	**helm**	**.**
拉尔夫	曾是	在	这	手表	在	甲板	,	驻	靠近	这	男人	在	这	舵	.

拉尔夫当时在甲板上值班，就站在掌舵人附近。

[naʊ] [hiː; hi] [glɑːnst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'lɔːft][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðæt] [ðə; ði] [seɪlz] [druː] ['prɑːpərli] ,

Now	**he**	**glanced**	**his**	**eyes**	**aloft**	**to**	**ascertain**	**that**	**the**	**sails**	**drew**	**properly**	**,**
现在	他	瞥了一眼	他的	眼睛	高空	到	探明	那	这	帆	画	适当地	,

他抬头望向天空，确认帆是否拉得合适。

[naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪnəkl] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['prɑːpər] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [kept] ;

now	**at**	**the**	**binnacle**	**to**	**see**	**that**	**the**	**proper**	**course**	**was**	**kept**	**;**
现在	在	这	箱体	到	看	那	这	恰当的	课程	曾是	保留	;

现在到罗经台查看是否保持了正确的航向；

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [raʊnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

then	**he**	**took**	**a**	**look**	**on**	**either**	**side**	**round**	**the**	**horizon**	**.**
然后	他	采取	一个	看	在	任何一个	边	圆形的	这	地平线	.

然后他环顾四周，看向地平线两侧。

[rælf; reɪf][hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] , [wen] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ]['vɪvɪd]

Ralph	**had**	**turned**	**his**	**eyes**	**to**	**the**	**south**	**-**	**east**	**,**	**when**	**he**	**observed**	**a**	**vivid**
拉尔夫	有	转向	他的	眼睛	到	这	南	-	东方	,	什么时候	他	观察到	一个	生动

[flæʃ] .

flash	**.**
闪光	.

拉尔夫将目光转向东南方向，这时他看到一道耀眼的闪光。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] .

It	**looked**	**like**	**lightning**	**.**
它	看起来	喜欢	闪电	.

看起来像闪电。

[ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [flæʃ] ['fɑːloʊd] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] .

Another	**and**	**another**	**flash**	**followed**	**in**	**quick**	**succession**	**.**
其他	和	其他	闪光	随后	在	快的	演替	.

紧接着，又一道闪光接连出现。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] .

He	**made**	**his**	**report**	**to**	**the**	**officer**	**of**	**the**	**watch**	**.**
他	制成	他的	报告	到	这	官	的	这	手表	.

他向值班军官汇报了情况。

[ðə; ði] ['flæʃɪz] [kən'tɪnju:d] .

The	flashes	continued	.
这	闪光灯	持续	.

闪光灯持续闪烁。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] , [æn; ən]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

There	could	be	no	doubt	about	the	matter	,	an	action	was	taking	place	.
那里	可以	是	不	怀疑	关于	这	事情	,	一个	行动	曾是	采取	地方	.

毫无疑问，行动正在进行中。

[ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rm] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

A	midshipman	was	sent	to	inform	the	captain	.
一个	海军学员	曾是	发送	到	通知	这	队长	.

一名海军学员被派去通知舰长。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [keɪm] [ɑ:n] [dek] [ɔ:l] [hændz] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ja:dz] [breɪst] [ʌp]

As	soon	as	he	came	on	deck	all	hands	were	called	and	the	yards	braced	up
作为	很快	作为	他	来了	在	甲板	全部	双手	是	称为	和	这	码	支撑	向上

,

,

,

他一上甲板，所有船员就被召集起来，桅杆也绷紧了。

[ə; eɪ] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] [stiəd] [wɪtʃ] [wʊd] ['kæri] [ðə; ði] ['frɪgət] [tu:; tə] ['wɪndwərd] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	course	was	steered	which	would	carry	the	frigate	to	windward	of	the
一个	课程	曾是	转向	哪个	会	携带	这	护卫舰	到	迎风	的	这

[kəm'bætnts] .

combatants	.
战斗人员	.

护卫舰被引导至交战双方的上风处。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['smɔ:lər]

There	could	be	no	doubt	one	of	them	was	English	and	if	the	smaller
那里	可以	是	不	怀疑	一	的	他们	曾是	英语	和	如果	这	较小的

[ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ,

of	the	two	,
的	这	二	,

毫无疑问，他们之中有一个是英国人，如果是个子较小的那个，

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fælkən] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [tɜ:rn][ðə; ði] [teiblz] .

the	appearance	of	the	Falcon	would	probably	turn	the	tables	.
这	外貌	的	这	鹘	会	大概	转动	这	表格	.

“猎鹰”号的出现可能会扭转战局。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði] [drʌmz] [bi:t] [tu:; tə] ['kwɔ:rtərz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜ:r; wər]

In	the	meantime	the	drums	beat	to	quarters	and	the	usual	preparations	were
在	这	与此同时	这	鼓	打	到	四分之一	和	这	通常	准备工作	是

['ræpɪdli] [meɪd] [fɔ:r; fər]['bæt(ə)l] .

rapidly	made	for	battle	.
快速	制成	为了	战斗	.

与此同时，战鼓响起，各处迅速展开战斗准备。

[tɪl] [nɪr] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] - ['signəlz] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]

Till	near	enough	for	the	night	-	signals	to	be	distinguished	it	was	important
直到	靠近	足够的	为了	这	夜晚	-	信号	到	是	杰出的	它	曾是	重要的

[ðæt] [ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'skʌvərd] ,

that	their	approach	should	not	be	discovered	,
那	他们的	方法	应该	不是	是	发现	,

在能够分辨夜间信号之前，重要的是不能让他们的接近被发现。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [ə; eɪ] [frend] [æz; əz][tuː; tə] [ˌoʊvər'oː] [ə; eɪ][foʊ] ,

as	it	was	as	likely	to	discourage	a	friend	as	to	overawe	a	foe	,
作为	它	曾是	作为	可能	到	阻碍	一个	朋友	作为	到	敬畏	一个	敌人	,

因为它既可能令朋友气馁，也可能令敌人胆寒。

[ɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [mɔːr] ['kɑːnsɪkwens] , [maɪt] [ɪn'duːs] [ə; eɪ][foʊ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] .

or	what	was	of	more	consequence	,	might	induce	a	foe	to	try	and	escape	.
或者	什么	曾是	的	更多的	结果	,	可能	诱导	一个	敌人	到	尝试	和	逃脱	.

或者更重要的是，可能会诱使敌人试图逃跑。

[ɔːl] [laɪts] [ɑːn] [bɔːrd] [wɜːr; wər] ['ðerfɔːr] ['kerfəli] ['ʃeɪdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['frɪgət] [stʊd] [ɑːn] [tɔːrdz]

All	lights	on	board	were	therefore	carefully	shaded	as	the	frigate	stood	on	towards
全部	灯	在	木板	是	所以	小心	阴影	作为	这	护卫舰	站立	在	向

[ðə; ði] [kəm'bætnts] .

the	combatants	.
这	战斗人员	.

因此，当护卫舰驶向交战双方时，舰上所有灯光都被仔细地遮蔽起来。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['flæʃɪz] ['siːst] : [stɪl] , [æz; əz][ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz][hæd; həd] [bɪn]

Suddenly	the	flashes	ceased	:	still	,	as	the	bearing	of	the	strangers	had	been
突然	这	闪光灯	停止	:	仍然	,	作为	这	轴承	的	这	陌生人	有	到过

['teɪkən] ,

taken	,
已采取	,

突然间，闪光停止了：但陌生人的举止仍然被记录了下来，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm] .

there	would	be	no	difficulty	in	discovering	them	.
那里	会	是	不	困难	在	发现	他们	.

找到他们并不难。

[ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði]['fælkən] ['weɪtɪd] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flæʃɪz] .

The	crew	of	the	Falcon	waited	in	vain	for	a	renewal	of	the	flashes	.
这	全体人员	的	这	鹘	等待	在	徒劳	为了	一个	续期	的	这	闪光灯	.

“猎鹰号”上的船员们徒劳地等待着闪光再次出现。

[ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

The	fight	was	over	.
这	斗争	曾是	超过	.

战斗结束了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪktər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] .

Which	was	the	victor	was	the	question	.
哪个	曾是	这	胜利者	曾是	这	问题	.

谁是最终的赢家？这是个问题。

[rælf; reɪf] [hɜːrd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [dɪ'skʌst] [baɪ][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ɑːn][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] .

Ralph	heard	the	subject	discussed	by	the	officers	on	the	quarter	-	deck	.
拉尔夫	听到	这	主题	讨论	经过	这	警官	在	这	四分之一	-	甲板	.

拉尔夫听到了军官们在后甲板上讨论这个话题。

[ðeɪ] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] [fɪrz] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['faɪtɪŋ] .

They	expressed	their	fears	that	there	would	be	no	fighting	.
他们	表达	他们的	恐惧	那	那里	会	是	不	斗争	.

他们表达了对不会发生战斗的担忧。

“ [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɪn][soʊ] [suːn] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði][fɜːrst] [luː'tenənt]

“	An	English	ship	would	not	have	given	in	so	soon	,	”	observed	the	first	lieutenant
“	一个	英语	船	会	不是	有	给定	在	所以	很快	,	”	观察到	这	第一的	中尉

.

:
.

“一艘英国船不会这么快就投降，”大副说道。

“ [nɑːt] [ən'les] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [smɔːlɪst] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['pɜːrsər] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə]
“ Not unless she is the smallest , ” answered the purser , who was addicted to
“ 不是 除非 她 是 这 最小 , ” 回答 这 乘务长 , WHO 曾是 上瘾 到
[krəʊkɪŋ] .
croaking .
呱呱叫 .

“除非她是最小的，”乘务长回答道，他喜欢发出嘶哑的声音。

“ [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] [riː'teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['θræʃɪŋ] [hɜːr; hər]
“ Then we shall have the satisfaction of retaking her and thrashing her
“ 然后 我们 将 有 这 满意 的 重考 她 和 猛烈抽打 她
['kæptər]['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] ,
captor into the bargain ,
俘虏者 进入 这 便宜货 ,

“然后我们就能痛快地把她救回来，还能顺便把绑架她的人揍一顿。”

” [sed] ['mɪstər] ['hænsəl] .
” said Mr Handsel .
” 说 先生 贺礼 .

汉塞尔先生说道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [hɜːr; hər]['kæptər][ɪz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] ? ” [æskt] [ðə; ði]['pɜːrsər] .
“ But what if her captor is bigger than we are ? ” asked the purser .
“ 但 什么 如果 她 俘虏者 是 大 比 我们 是 ? ” 问 这 乘务长 .

“但如果绑架她的人比我们块头还大呢？”乘务长问道。

“ [θræʃ] [hɪm; ɪm] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði][fɜːrst] [luː'tenənt] , ['læfɪŋ] .
“ Thrash him notwithstanding , ” said the first lieutenant , laughing .
“ 鞭答 他 虽然 , ” 说 这 第一的 中尉 , 笑 .

“尽管如此，也要狠狠揍他一顿，”中尉笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['kæptɪn]
“ It is possible that more than two vessels were engaged , ” remarked the captain
“ 它 是 可能的 那 更多的 比 二 船只 是 已订婚的 , ” 评论 这 队长
.
:
.

“有可能参与战斗的船只不止两艘，”船长说道。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .
“ We shall know , however , before long .
“ 我们 将 知道 , 然而 , 前 长的 .

“不过，我们很快就会知道了。”

[hæv; həv][ðə; ði] [naɪt] - ['signəlz] ['redi] , ['mɪstər] ['hænsəl] .
Have the night - signals ready , Mr Handsel .
有 这 夜晚 - 信号 准备好 , 先生 贺礼 .

汉塞尔先生，准备好夜间信号。

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [nɑːt][tuː; tə]['faɪər]['ɪntuː][ə; eɪ] [frend] .
We must take care not to fire into a friend .
我们 必须 拿 关心 不是 到 火 进入 一个 朋友 .

我们必须小心，不要误伤朋友。

” [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɑːn] [bɔːrd] [ɪn'kriːst] [æz; əz][ðə; ði] ['frɪgət] ,
” The excitement on board increased as the frigate ,
” 这 激动 在 木板 增加 作为 这 护卫舰 ,

随着护卫舰的航行，舰上的兴奋情绪日益高涨。

['muːvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [nɑːts] [æn; ən] ['aʊər] ,
moving at the rate of two or three knots an hour ,
移动 在 这 速度 的 二 或者 三 绳结 一个 小时 ,

以每小时两到三节的速度航行。

[druː] [nɪr] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd]

drew	near	the	spot	where	it	was	expected	that	the	strangers	would	be	discovered
画	靠近	这	点	在哪里	它	曾是	预期的	那	这	陌生人	会	是	发现

.

:

.

靠近了预计陌生人会被发现的地点。

[ðə; ði] [men] [stʊd] [æt; ət][ðer; ðər] ['gʌnz] [prɪ'perd] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][pɔːrts][ænd; ənd] [rʌn] [ðem; ðəm] [aʊt]

The	men	stood	at	their	guns	prepared	to	open	the	ports	and	run	them	out
这	男人	站立	在	他们的	枪支	准备	到	打开	这	端口	和	跑步	他们	出去

[wen] [ðə; ði]['ɔːrdər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['gɪv(ə)n] .

when	the	order	should	be	given	.
什么时候	这	命令	应该	是	给定	.

士兵们守在枪旁，随时准备在接到命令后打开舱门，将敌人赶出去。

[ðə; ði] ['mægəzinz] [wɜːr; wər]['oʊpən][ænd; ənd] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [pæst] [ʌp] .

The	magazines	were	open	and	powder	and	shot	passed	up	.
这	杂志	是	打开	和	粉末	和	射击	通过了	向上	.

弹匣是打开的，火药和弹丸被递了上去。

[ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [wɜːr; wər] [bɪ'loʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] ,

The	surgeon	and	his	assistants	were	below	in	the	cockpit	,
这	外科医生	和	他的	助理	是	以下	在	这	座舱	,

外科医生和他的助手们在下面的驾驶舱里。

['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['duːtiz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [pər'fɔːrm] ; ['lʊkɪŋ]

making	their	arrangements	for	the	duties	they	might	have	to	perform	;	looking
制作	他们的	安排	为了	这	职责	他们	可能	有	到	履行	;	寻找

[tuː; tə][ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts] ,

to	their	instruments	,
到	他们的	仪器	,

他们为自己可能需要履行的职责做好安排；查看自己的乐器，

[ðer; ðər] ['bændidʒ] [ænd; ənd] ['stɪptɪk] , [ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] [ðer; ðər] [ˌæmpju'teɪʃn] - ['teɪbl] .

their	bandages	and	styptics	,	and	rigging	their	amputation	-	table	.
他们的	绷带	和	止血剂	,	和	索具	他们的	截肢	-	桌子	.

他们的绷带和止血剂，以及他们搭建的截肢台。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] , [pɔːl] ? ” [æskt] ['dikinsn] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['tʃændɑːs] .

“	How	do	you	feel	,	Paul	?	”	asked	Dickenson	of	young	Chandos	.
“	如何	做	你	感觉	,	保罗	?	”	问	迪肯森	的	年轻的	钱多斯	.

“保罗，你感觉怎么样？”迪肯森问年轻的钱多斯。

“ [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['enəmi] [aɪ] ['ʃʊdənt] [maɪnd] ; [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,

“	If	we	could	see	the	enemy	I	shouldn't	mind	;	but	,	for	my	part	,
“	如果	我们	可以	看	这	敌人	我	不应该	头脑	;	但	,	为了	我的	部分	,

“如果我们能看到敌人，我倒也不介意；但是，就我而言，

[aɪ][dəunt][laɪk] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrk][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [aɪ] [kən'fes] . ”

I	don't	like	this	sort	of	work	in	the	dark	,	I	confess	.	”
我	不	喜欢	这	种类	的	工作	在	这	黑暗的	,	我	承认	.	”

坦白说，我不喜欢这种在黑暗中工作的方式。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] , ” ['ænsər] ['tʃændɑːs] .

“	I	was	thinking	of	home	and	my	mother	and	sisters	,	”	answered	Chandos	.
“	我	曾是	思维	的	家	和	我的	母亲	和	姐妹	,	”	回答	钱多斯	.

“我当时在想家，想念我的母亲和姐妹们，”钱多斯回答道。

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [bɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː]

“	I	used	to	long	to	be	in	a	battle	,	and	I	should	be	sorry	to	miss	it	
”	我	用过的	到	长的	到	是	在	一个	战斗	,	和	我	应该	是	对不起	到	错过	它	

,

,

,

“我曾经渴望参战，如果错过战斗，我会感到遗憾。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] .

but	I	wish	it	was	over	.
但	我	希望	它	曾是	超过	.

但我希望这一切都结束了。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [bæk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən]['fɔːrwərd] . ”

I	would	rather	have	to	look	back	at	it	than	forward	.	”
我	会	相当	有	到	看	后退	在	它	比	向前	.	”

我宁愿回顾过去，也不愿展望未来。

“ [soʊ] [wʊd] [aɪ] , [prə'vaɪdɪd][aɪ]['hædnt] [lɔːst][æn; ən][ɑːrm][ɔːr][ə; eɪ][leg][ɔːr] [bɪn] [kɪld] ['aʊtraɪt] ,

“	So	would	I	,	provided	I	hadn't	lost	an	arm	or	a	leg	or	been	killed	outright	,
”	所以	会	我	,	假如	我	之前没有	丢失的	一个	手臂	或者	一个	腿	或者	到过	被杀	直接	,

“如果我没失去胳膊腿或者当场丧命，我也会这么做。”

” [sed] ['dikinsn] , [ɪn][ə; eɪ] ['doʊlərəs] [toʊn] .

”	said	Dickenson	,	in	a	dolorous	tone	.
”	说	迪肯森	,	在	一个	悲伤的	语气	.

狄金森用悲伤的语气说道。

“ [aɪ] ['hævnt] [θɔːt] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [kɪld] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðæt] ['niːðər] [juː; jʊ][nɔːr][aɪ] [wɪl] [biː; bi]

“	I	haven't	thought	about	being	killed	,	and	I	hope	that	neither	you	nor	I	will	be		
”	我	还没有	想法	关于	存在	被杀	,	和	我	希望	那	两者都不	你	也不	我	将要	是		

,

,

,

“我从没想过自己会被杀，也希望你我都不会被杀。”

” ['ænsər] ['tʃændɑːs] ; ['ædɪŋ] , “ [aɪ] ['ʃʊdənt] [maɪnd] , [pər'hæps] ,

”	answered	Chandos	;	adding	,	“	I	shouldn't	mind	,	perhaps	,
”	回答	钱多斯	;	添加	,	”	我	不应该	头脑	,	也许	,

钱多斯回答道；并补充说，“也许我不介意。”

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [maɪ][ɑːrm][ɔːr][leg][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ænd; ənd]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,

a	bullet	through	my	arm	or	leg	for	the	honour	and	glory	of	the	thing	,
一个	子弹	通过	我的	手臂	或者	腿	为了	这	荣誉	和	荣耀	的	这	事物	,

为了荣誉和荣耀，我甘愿被子弹射穿手臂或腿。

[ænd; ənd][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] [wen] [wiː; wi][get] [hoʊm] . ”

and	to	talk	about	when	we	get	home	.	”
和	到	讲话	关于	什么时候	我们	得到	家	.	”

回家后再聊。”

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt][wɑːnt]['eni] [sʌtʃ] ['ɑːnər] [ænd; ənd]['glɔːri] ,

“	I'm	sure	I	don't	want	any	such	honour	and	glory	,
”	我是	当然	我	不	想	任何	这样的	荣誉	和	荣耀	,

“我确信我并不想要这样的荣誉和荣耀，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [spiːk] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] , ” [groʊn] [aʊt] ['dikinsn] .

and	I	wish	you	wouldn't	speak	about	such	things	,	”	groaned	out	Dickenson	.
和	我	希望	你	不会	说话	关于	这样的	事物	,	”	呻吟	出去	迪肯森	.

“我希望你不要再谈论这些事情了，”狄金森呻吟道。

“ [pər'hæps][wi:; wi] [ʃænt] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪt] ['æftər][ɔ:l] . ”

“	Perhaps	we	shan't	have	a	fight	after	all	.	”
”	也许	我们	不会	有	一个	斗争	后	全部	.	”

“或许我们根本不会打架。”

“ [aɪ][hoʊp][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] , [ðoʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] [mɔ:r] ['plʌki] ['mes,meɪt] ;

“	I	hope	we	shall	,	though	,	”	exclaimed	his	more	plucky	messmate	;
”	我	希望	我们	将	,	尽管	,	”	惊呼	他的	更多的	勇敢的	同居伴侣	;

“但我希望我们能做到，”他那更勇敢的同伴喊道；

“ [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][læst] [tu:] [lɔ:ŋ] .

“	that	is	to	say	if	it	does	not	last	too	long	.
”	那	是	到	说	如果	它	做	不是	最后的	也	长的	.

也就是说，如果它不会持续太久的话。

[aɪ][kʊd; kəd][hoʊld] [aʊt] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r][soʊ] ,

I	could	hold	out	for	an	hour	or	so	,
我	可以	抓住	出去	为了	一个	小时	或者	所以	,

我可以坚持一个小时左右，

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər] . ”

but	then	I	think	I	should	begin	to	wish	it	was	over	.	”
但	然后	我	思考	我	应该	开始	到	希望	它	曾是	超过	.	”

但后来我觉得我应该开始盼着这一切结束。”

“ [beg] ['pɑ:rd(ə)n] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ;

“	Beg	pardon	,	young	gentlemen	;
”	求	赦免	,	年轻的	先生们	;

“恕我冒昧，各位小先生；

[ju:d] [hoʊld] [aʊt] ['betər] ['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] ['aʊər] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

you'd	hold	out	better	after	the	first	hour	than	for	the	first	five	minutes	,
你会	抓住	出去	更好的	后	这	第一的	小时	比	为了	这	第一的	五	分钟	,

坚持过一个小时比坚持过最初的五分钟要好得多。

” [əb'zɜ:rvd] [oʊld]['dʒeɪkəb] [kreɪn] , [hu:] [hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜ:rd] [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

”	observed	old	Jacob	Crane	,	who	had	overheard	the	conversation	.
”	观察到	老的	雅各布	起重机	,	WHO	有	无意中听到	这	对话	.

“老雅各布·克莱恩听到他们的谈话后说道。”

“ [dʒʌst][let] [ˌju: 'es] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['brɔ:dˌsaɪdz] [ænd; ənd] [ju:d] [θɪŋk] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt]

“	Just	let	us	exchange	a	couple	of	broadsides	and	you'd	think	no	more	about
”	只是	让	我们	交换	一个	夫妻	的	传单	和	你会	思考	不	更多的	关于

[ðə; ði] ['mætər] [ðæn; ðən] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['snəʊˌbɔ:lɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] .

the	matter	than	if	you	were	snowballing	each	other	.
这	事情	比	如果	你	是	滚雪球效应	每个	其他	.

“只要我们互相交锋几下，你就不会再对这件事想太多了，就像你们互相打雪仗一样。”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [stʌf] [jʊə(r)] [meɪd] [ʌv; əv] [tu:] [wel] [tu:; tə] [daʊt] [ðæt] . ”

I	know	the	stuff	you're	made	of	too	well	to	doubt	that	.	”
我	知道	这	东西	你是	制成	的	也	出色地	到	怀疑	那	.	”

我太了解你的为人了，所以我不会怀疑这一点。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [kreɪn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:mplɪmənt] , ” [sed] ['tʃændɑ:s] ;

“	Thank	you	,	Crane	,	for	the	compliment	,	”	said	Chandos	;
”	感谢	你	,	起重机	,	为了	这	赞扬	,	”	说	钱多斯	;

“谢谢你的赞美，克莱恩，”钱多斯说道；

“ [bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪt] ? ”

“	but	do	you	think	we	shall	have	a	fight	?	”
”	但	做	你	思考	我们	将	有	一个	斗争	?	”

“但你认为我们会打起来吗？”

“ [ʃʊr] [ˌɒnt] , ” ['ænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn] ;
“ Sure on't , ” answered the old man ;
“ 当然 不 , ” 回答 这 老的 男人 ;

“当然可以,”老人回答道;

“ [dʒʌst] [lʊk] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] ['lɑːˌbərd] [baʊ; boʊ][ænd; ənd] [juːl] [siː] [θriː] [ʃɪps] [hoʊv][tuː; tə] ,
“ just look out over the larboard bow and you'll see three ships hove to ,
“ 只是 看 出去 超过 这 左舷 弓 和 你会 看 三 船舶 霍夫 到 ,

“只要往左舷船头看一看，你就会看到三艘船停了下来，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [braɪt] [laɪts] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and some bright lights in the stern of the biggest of them .
和 一些 明亮的 灯 在 这 船尾 的 这 最大 的 他们 .

其中最大的一艘船的船尾有一些明亮的灯光。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['lʌmpɪŋ] ['frɪgət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['iznt] ['sʌmθɪŋ] ['lɑːrdʒər] ,
She's a lumping frigate if she isn't something larger ,
她是 一个 聚集 护卫舰 如果 她 不是 某物 更大的 ,

她要么是艘笨重的护卫舰，要么就是一艘更大的舰艇。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr]['sɪgnəl][hæz; həz] [bɪn] ['hɔɪstɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .
and though our signal has been hoisted some time she hasn't answered it .
和 尽管 我们的 信号 有 到过 吊起 一些 时间 她 还没有 回答 它 .

虽然我们已经发出信号一段时间了，但她一直没有回应。

” [ðə; ði] ['midʃipmən] ,
“ The midshipmen ,
” 这 海军学员 ,

“海军学员们,

[huːz] [aɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [wel] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] [naɪt] [æz; əz]
whose eyes were not so well accustomed to pierce the gloom of night as
[wɜːr; wər][oʊld]['dʒeɪkəbz] ,
were old Jacob's ,
是 老的 雅各布的 ,

他的眼睛不像老雅各布那样习惯于穿透夜的黑暗，

[hæd; həd][æt; ət][fɜːrst][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [ʃɪps] ,
had at first some difficulty in distinguishing the three ships ,
有 在 第一的 一些 困难 在 区别 这 三 船舶 ,

起初很难区分这三艘船，

[ðoʊ] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [braɪt] [laɪts] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
though they saw the bright lights he pointed out .
尽管 他们 锯 这 明亮的 灯 他 尖 出去 .

虽然他们看到了他指出的那些明亮的灯光。

['grædʒuəli] [ðə; ði] ['frɪgət] [druː] [nɪr] ,
Gradually the frigate drew near ,
逐步地 这 护卫舰 画 靠近 ,

护卫舰渐渐靠近，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːl] [mɑːsts][ænd; ənd] [ˌwaɪd'spred] ['kænvəs][ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz] [ə'pɪrd] ['klɪrli]
and the tall masts and widespread canvas of the strangers appeared clearly
[ɪ'nʌf] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,
enough against the sky ,
足够的 反对 这 天空 ,

陌生人的高桅杆和宽阔的帆布在天空的映衬下显得格外清晰。

[laɪk] [lɑːrdʒ] ['fæntəmz] ['stɔːkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɔːtərz] .

like	large	phantoms	stalking	across	the	waters	.
喜欢	大的	幻影	跟踪	穿过	这	水	.

就像巨大的幽灵在水面上潜行。

[stɪl] [ðə; ði] ['praɪvət] ['sɪgnəl] [rɪ'meɪnd] [ʌn'ænsərd] .

Still	the	private	signal	remained	unanswered	.
仍然	这	私人的	信号	剩余	未解答	.

私人信号仍然没有得到回应。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [ʃɪp] [wʌz; wəz][æn; ən] ['enəmi] ,

There	could	be	no	longer	any	doubt	that	the	largest	ship	was	an	enemy	,
那里	可以	是	不	更长	任何	怀疑	那	这	最大	船	曾是	一个	敌人	,

毫无疑问，最大的那艘船是敌舰。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kæptʃərd] [wʌn][ɔːr][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	that	she	had	captured	one	or	both	of	the	others	.
和	那	她	有	捕获	一	或者	两个都	的	这	其他的	.

而且她还抓住了另外两人中的一个或两个。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'pærənt] [suːˌpɪri'ɔːrəti] , ['kæptɪn] ['ʃɔːrtˌlænd] [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [ə'baʊt]

Notwithstanding	her	apparent	superiority	,	Captain	Shortland	did	not	hesitate	about
虽然	她	明显	优势	,	队长	肖特兰	做过	不是	犹豫	关于

[ə'tækɪŋ] [hɜːr; hər] .

attacking	her	.
攻击	她	.

尽管她表面上占据优势，但肖特兰上尉毫不犹豫地向她发起了攻击。

[seɪl] [wʌz; wəz] ['ʃɔːtnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['frɪgət] [stʊd] [ɑːn][wɪð; wɪθ]['tɑːpseɪlˌ'tɑːpsl] , [dʒɪb] , [ænd; ənd]

Sail	was	shortened	,	and	the	frigate	stood	on	with	topsails	,	jib	,	and
帆	曾是	缩短	,	和	这	护卫舰	站立	在	和	顶帆	,	吊臂	,	和

['spæŋkər] [set] ,

spanker	set	,
打屁股	放	,

帆被缩短，护卫舰升起了顶帆、前帆和后桅帆。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['θɜːrəli] ['ʌndər] [kə'mænd] .

so	as	to	be	thoroughly	under	command	.
所以	作为	到	是	彻底	在下面	命令	.

以便完全服从指挥。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['nesəseri] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][pɔːrts] [kloʊzd] .

It	was	no	longer	necessary	to	keep	the	ports	closed	.
它	曾是	不	更长	必要的	到	保持	这	端口	关闭	.

不再需要继续关闭港口了。

[ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə]['oʊpən][ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [ðə; ði] ['gʌnz] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

The	order	to	open	them	and	to	run	out	the	guns	was	given	,
这	命令	到	打开	他们	和	到	跑步	出去	这	枪支	曾是	给定	,

打开大门、拿出枪支的命令已经下达。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz] [wɜːr; wər] ['kɔːʃənd] [nɑːt][tuː; tə]['faɪər]

and	at	the	same	time	the	crews	of	the	guns	were	cautioned	not	to	fire
和	在	这	相同的	时间	这	船员	的	这	枪支	是	警告	不是	到	火

[ə; eɪ] [ʃɑːt] [tɪl] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd] .

a	shot	till	they	heard	the	word	of	command	.
一个	射击	直到	他们	听到	这	单词	的	命令	.

与此同时，炮兵们被告知，在听到命令之前，不得开火。

[ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kuːlɪst] [biːt] ['kwɪkər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [wen] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði]['fælkən]

The	hearts	of	the	coolest	beat	quicker	than	usual	when	about	midnight	the	Falcon
这	心	的	这	最酷	打	更快	比	通常	什么时候	关于	午夜	这	鹘

[druː] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

drew	within	a	mile	of	the	enemy	.
画	之内	一个	英里	的	这	敌人	.

午夜时分，当猎鹰号逼近敌军一英里之内时，即使是最冷静的人的心跳也比平时加快了。

[ðə; ði] [laɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['læntərnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , [wɪtʃ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [tuː] ['roʊz; 'raʊz]

The	lights	from	the	fighting	lanterns	of	the	latter	,	which	exhibited	two	rows
这	灯	从	这	斗争	灯笼	的	这	后者	,	哪个	展出	二	行

[ʌv; əv][pɔːrts] ,

of	ports	,
的	端口	,

后者的战斗灯发出的灯光，其上有两排灯孔，

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][moʊst]['fɔːrmɪdəb(ə)l]

with	only	a	small	space	between	them	,	gave	her	a	most	formidable
和	仅有的	一个	小的	空间	之间	他们	,	给予	她	一个	最多	强大

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

两人之间只有很小的距离，这使她看起来非常威武。

[ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] ['kærid] ['meni] [mɔːr] ['gʌnz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['frɪgət] .

She	evidently	carried	many	more	guns	than	the	English	frigate	.
她	显然	携带	许多	更多的	枪支	比	这	英语	护卫舰	.

显然，她携带的火炮比英国护卫舰多得多。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ɑːdz] , [lædz] , ” [kraɪd] [oʊld]['dʒeɪkəb] , [wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [nɪr] [hɪm; ɪm]

“	What's	the	odds	,	lads	,	”	cried	old	Jacob	,	when	some	of	the	men	near	him
“	是什么	这	赔率	,	小伙子们	,	”	哭	老的	雅各布	,	什么时候	一些	的	这	男人	靠近	他

[ri'mɑːkt] [ðɪs] .

remarked	this	.
评论	这	.

“伙计们，这概率有多大？”老雅各布听到身边几个人这么说，喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['gʌnz] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['kæriz] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['vɪktəri] ,

“	It	isn't	the	number	of	guns	a	ship	carries	will	give	her	the	victory	,
“	它	不是	这	数字	的	枪支	一个	船	携带	将要	给	她	这	胜利	,

“决定战果的不是舰艇搭载的火炮数量，

[its] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɔːt] , [ænd; ənd] [wiːl] [suːn] [ʃoʊ] [ðə; ði] [haʊ] [wiː; wi]

it's	the	way	they	are	fought	,	and	we'll	soon	show	the	mounseers	how	we
它是	这	方式	他们	是	战斗	,	和	出色地	很快	展示	这	登山者	如何	我们

[kæn; kən]['hænd(ə)l]['aʊərz] .

can	handle	ours	.
能	处理	我们的	.

关键在于如何应对他们，我们很快就会向那些登山者展示我们如何应对我们自己的敌人。

” [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] ['enəmi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [seɪlz] ,

”	In	a	short	time	the	enemy	filled	his	sails	,
”	在	一个	短的	时间	这	敌人	已填	他的	帆	,

“敌人很快就扬帆起航，

[ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] [ðʌs] ['nɪrɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [mɔːr] ['ræpɪdli] ;

the	two	ships	thus	nearing	each	other	more	rapidly	;
这	二	船舶	因此	临近	每个	其他	更多的	快速	;

两艘船因此更快地靠近；

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [hoʊv] [ɪn] [steɪz] [wen] [ɑ:n][ðə; ði] [li:] [baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['fælkən] ,

then	suddenly	he	hove	in	stays	when	on	the	lee	bow	of	the	Falcon	,
然后	突然	他	霍夫	在	停留	什么时候	在	这	李	弓	的	这	鹘	,

然后，当他停在猎鹰号的下风船头时，他突然停了下来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gʌnz] ['θʌndərɪŋ] [fɔ:rθ] , [sent][ðer; ðər] [ʃɑ:t] ['flaɪɪŋ] [θru:] [hɜ:r; hər] ['rɪgɪŋ] , [ðə; ði]

and	his	guns	thundering	forth	,	sent	their	shot	flying	through	her	rigging	,	the
和	他的	枪支	雷鸣	前进	,	发送	他们的	射击	飞行	通过	她	索具	,	这

['oʊnli] ['sɪriəs] [ɪ'fekt] ,

only	serious	effect	,
仅有的	严肃的	影响	,

他的炮火轰鸣而出，炮弹穿过她的索具，这是唯一严重的后果。

[haʊ'evər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [brɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər][dʒɪb] .

however	,	of	which	was	to	bring	down	her	jib	.
然而	,	的	哪个	曾是	到	带来	向下	她	吊臂	.

然而，其中一项任务是放下她的前帆。

[ðə; ði]['fælkən] [kru:] [stʊd] ['redi] ,

The	Falcon	crew	stood	ready	,
这	鹘	全体人员	站立	准备好	,

猎鹰号机组人员严阵以待。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz][wɪð; wɪθ] ['lænjərd] [ɪn][hænd] ['i:gər] [tu:; tə]['faɪər][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] ,

the	captains	of	the	guns	with	lanyards	in	hand	eager	to	fire	in	return	,
这	队长	的	这	枪支	和	挂绳	在	手	渴望的	到	火	在	返回	,

炮长们手持炮绳，跃跃欲试地准备还击。

[bʌt; bət][noʊ]['ɔ:rdər] [keɪm] .

but	no	order	came	.
但	不	命令	来了	.

但是订单没有送达。

['kæptɪn] ['ʃɔ:rtˌlænd] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'pend] [ɑ:n][ðə; ði] ['stedinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kru:] ,

Captain	Shortland	knew	that	he	could	depend	on	the	steadiness	of	his	crew	,
队长	肖特兰	知道	那	他	可以	依赖	在	这	稳定性	的	他的	全体人员	,

肖特兰船长知道他可以信赖船员们的沉着冷静。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'zɜ:rv] [ðer; ðər]['faɪər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ʃɔ:rtər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['dɪstəns]

and	was	reserving	their	fire	for	a	shorter	and	more	effective	distance
和	曾是	预订	他们的	火	为了	一个	较短	和	更多的	有效的	距离

.

:

.

他们将火力集中在更短、更有效的距离上。

['sevrəl] [mɔ:r] [ʃɑ:ts] ['hɜ:tld] [θru:] [ðə; ði] [er] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

Several	more	shots	hurtled	through	the	air	around	them	.
一些	更多的	镜头	猛烈撞击	通过	这	空气	大约	他们	.

又有几发子弹呼啸着从他们周围飞过。

“ [ðə; ði] ['weðəməjst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔ:lər] [ʃɪps] [ɪz]['faɪərɪŋ][æt; ət][ju: 'es] , [sɜ:r] ,

“	The	weathermost	of	the	smaller	ships	Is	firing	at	us	,	sir	,
“	这	天气预报	的	这	较小的	船舶	是	射击	在	我们	,	先生	,

“天气不好，大多数小型舰艇都在向我们开火，先生。”

” [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði][fɜ:rst] [lu:'tenənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .

”	observed	the	first	lieutenant	to	the	captain	.
”	观察到	这	第一的	中尉	到	这	队长	.

“中尉向船长说道。”

“ ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , [wiː; wi][kæn; kən]['set(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði]

“	**Never**	**mind**	**that**	**,**	**we**	**can**	**settle**	**with**	**her**	**by**	**-**	**and**	**-**	**by**	**,**	**”**
“	绝不	头脑	那	,	我们	能	定居	和	她	经过	-	和	-	经过	,	”

| | | | | | | | | | | | | | | | |

[fɔːr; fər] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ˈɔːltər] [hɜːr; hər] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈfælkən] [lʌft] [ˈɪntuː] [ðə; ði]

for	before	she	had	time	to	alter	her	position	the	Falcon	luffed	into	the
为了	前	她	有	时间	到	改变	她	位置	这	鹘	飞跃	进入	这

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

还没等她来得及改变姿势，猎鹰号就迎风而起。

[dʒʌst] [ˈskreɪpɪŋ] [klɪr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈspæŋkər] - [buːm] , [ænd; ənd] [ˈʃuːtɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ˈliːwərd] ,

just	scraping	clear	of	her	spanker	-	boom	,	and	shooting	up	to	leeward	,
只是	刮擦	清除	的	她	打屁股	-	繁荣	,	和	射击	向上	到	背风面	,

险险避开她的猛烈撞击，然后猛地向背风处窜去。

[let] [flai] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈʌðər] [ˈbrɔːdsaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈterəb(ə)l] [ɪˈfekt] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [əˈpoʊnənt]

let	fly	the	whole	of	her	other	broadside	with	terrible	effect	into	her	opponent
让	飞	这	所有的	的	她	其他	舷侧	和	糟糕的	影响	进入	她	对手

.

:
.

她将另一侧的全部炮火都倾泻而出，对对手造成了可怕的打击。

[soʊ] [ˈræpɪdli] [hæd; həd] [ðɪs] [məˈnuːvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈfrɪgət] [bɪn] [pərˈfɔːrmd] ,

So	rapidly	had	this	manoeuvre	of	the	English	frigate	been	performed	,
所以	快速	有	这	演习	的	这	英语	护卫舰	到过	执行	,

英国护卫舰的这一机动动作完成得如此迅速，

[ðæt] [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfrentʃmənz] [ˈweðər] [ˈgʌnz] [went] [ɔːf] [ˈæftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pæst] [tuː; tə]

that	several	of	the	Frenchman's	weather	guns	went	off	after	she	had	passed	to
那	一些	的	这	法国人的	天气	枪支	去	离开	后	她	有	通过了	到

[ˈliːwərd] .

leeward	.
背风面	.

法国人的几门气象炮在她驶向下风处后响了起来。

[ðə; ði] [ˈækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈkærid] [ɑːn] [ˈbrɔːdsaɪd] [tuː; tə] [ˈbrɔːdsaɪd] , [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ]

The	action	was	now	carried	on	broadside	to	broadside	,	the	position	in	which
这	行动	曾是	现在	携带	在	舷侧	到	舷侧	,	这	位置	在	哪个

[ˈbrɪtɪʃ] [ˈsiːmən] [moʊst] [dɪˈlaɪt] .

British	seamen	most	delight	.
英国	海员	最多	喜	.

战斗现在以舷侧对舷侧的方式进行，这是英国水手最喜欢的姿势。

“ [eɪm] [loʊ] , [maɪ] [lædz] ! [eɪm] [loʊ] !

“	Aim	low	,	my	lads	!	aim	low	!
”	目的	低的	,	我的	小伙子们	!	目的	低的	!

“伙计们，瞄准低一点！瞄准低一点！”

” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɔːft] [rɪˈpiːtɪd] [ˈɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːfəsərz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgʌnz] ,

”	was	the	oft	repeated	order	of	the	officers	in	charge	of	the	guns	,
”	曾是	这	经常	重复	命令	的	这	警官	在	收费	的	这	枪支	,

这是负责枪炮的军官们反复下达的命令。

[æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [deks] ; [nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] ,

as	they	moved	along	the	decks	;	not	that	there	was	much	necessity	for	it	,
作为	他们	已搬	沿着	这	甲板	;	不是	那	那里	曾是	很多	必要性	为了	它	,

他们沿着甲板走动；其实也没多少必要这么做。

[æz; əz] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [gɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] [mɑːrk] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ,

as	the	men	had	got	a	good	mark	before	them	,
作为	这	男人	有	得到	一个	好的	标记	前	他们	,

因为这些人之前都取得了不错的成绩，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['paʊndɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][loʊd][ænd; ənd][rʌn]

and	were	pounding	away	at	it	as	fast	as	they	could	load	and	run
和	是	猛击	离开	在	它	作为	快速地	作为	他们	可以	加载	和	跑步

[aʊt] [ðer; ðər] ['gʌnz] .

out	their	guns	.
出去	他们的	枪支	.

他们拼尽全力，以最快的速度装填和发射枪支，猛烈攻击目标。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['vɪgərəsli] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðer; ðər]['faɪər] ,

The	Frenchmen	were	at	the	same	time	vigorously	returning	their	fire	,
这	法国人	是	在	这	相同的	时间	大力	返回	他们的	火	,

与此同时，法国人也奋力还击。

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [ɪn'tent] [ɑːn] ['krɪplɪŋ] [ðer; ðər][foʊ][ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət][ə; eɪ]

but	as	if	intent	on	crippling	their	foe	and	then	taking	her	at	a
但	作为	如果	意图	在	致残	他们的	敌人	和	然后	采取	她	在	一个

[ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ,

disadvantage	,
劣势	,

但仿佛一心想要削弱敌人，然后让她处于劣势，

[ðeɪ] [sent] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɑːt] ['flaɪɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] ['rɪgɪŋ] ,

they	sent	most	of	their	shot	flying	through	her	rigging	,
他们	发送	最多	的	他们的	射击	飞行	通过	她	索具	,

他们的大部分炮弹都穿过了她的索具。

['brɪŋɪŋ] [blɑːks] [ænd; ənd] [s'pɑːz] [ænd; ənd] [roʊps] [ɪn] [θɪk] ['ʃaʊɝz] [daʊn] [ɑːn] [dek] .

bringing	blocks	and	spars	and	ropes	in	thick	showers	down	on	deck	.
带来	积木	和	桅杆	和	绳索	在	厚的	淋浴	向下	在	甲板	.

在瓢泼大雨中，将滑轮、桅杆和绳索搬到甲板上。

[ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [ʃɑːt] [fluː] [haɪ] , ['ʌðər] [keɪm] ['wɪzɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][menz]

Though	most	of	the	enemy's	shot	flew	high	,	others	came	whizzing	between	the	men's
尽管	最多	的	这	敌人的	射击	飞翔	高的	,	其他的	来了	呼啸	之间	这	男士

['hedz] ,

heads	,
头部	,

虽然敌人的大部分子弹都飞得很高，但也有一些子弹呼啸着从士兵们的头顶飞过。

['kræʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['frɪgət] , [ɔːr] ['nɔkiŋ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] ['bʊlwərks] .

crashing	into	the	sides	of	the	frigate	,	or	knocking	away	her	bulwarks	.
崩溃	进入	这	侧面	的	这	护卫舰	,	或者	敲门	离开	她	堡垒	.

撞击护卫舰的侧面，或者撞毁其舷墙。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['kærid] [bɪ'loʊ] ,

Several	of	the	crew	had	been	wounded	and	carried	below	,
一些	的	这	全体人员	有	到过	受伤	和	携带	以下	,

几名船员受伤并被抬到船舱下方。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [tuː] ['oʊnli][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] , [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ['biːɪŋ] [drɔːn] [ə'saɪd] ,

but	as	yet	two	only	had	been	killed	,	their	bodies	being	drawn	aside	,
但	作为	然而	二	仅有的	有	到过	被杀	,	他们的	身体	存在	绘制	旁边	,

但目前只有两人遇难，他们的尸体被拖到一边。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ded] ,

when	it	was	found	that	they	were	really	dead	,
什么时候	它	曾是	成立	那	他们	是	真的	死的	,

当发现他们确实已经死亡时，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʃɪpˌmeɪts] [æt; ət][ðə; ði] ['gʌnz] .

out	of	the	way	of	their	shipmates	at	the	guns	.
出去	的	这	方式	的	他们的	船友	在	这	枪支	.

避开炮火旁的战友。

[ˌhɪðər'tuː] [rælf; reɪf][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ʌn'hɜːrt] ,
Hitherto **Ralph** **had** **escaped** **unhurt** **,**
迄今为止 拉尔夫 有 逃脱 毫发无损 ,

此前拉尔夫一直毫发无损地逃脱了。

[ðoʊ] [ðə; ðiː] [hed] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː][men] [æt; ət][ðə; ðiː] [wiːl] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hæd; həd]
though **the** **head** **of** **one** **of** **the** **men** **at** **the** **wheel** **close** **to** **him** **had**
尽管 这 头 的 一 的 这 男人 在 这 车轮 关闭 到 他 有
[bɪn] ['teɪkən] [ɔːf] [baɪ][ə; eɪ] [raʊnd] [ʃɑːt] ,
been **taken** **off** **by** **a** **round** **shot** **,**
到过 已采取 离开 经过 一个 圆形的 射击 ,

虽然他旁边一名坐在驾驶座上的男子的头部被一颗实心子弹打掉了，

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [nɪr] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [tuː; tə][ðə; ðiː] [dek] .
and **an** **officer** **near** **him** **had** **been** **struck** **to** **the** **deck** **.**
和 一个 官 靠近 他 有 到过 击 到 这 甲板 .

他附近的一名军官被击倒在甲板上。

[baɪ][ðə; ðiː]['lʊrɪd] [gler] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [kwɪk] [sək'siːdɪŋ] ['flæʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðiː]
By **the** **lurid** **glare** **from** **the** **quick** **succeeding** **flashes** **and** **the** **light** **of** **the**
经过 这 骇人的 强光 从 这 快的 成功 闪光灯 和 这 光 的 这
['læntərnz] ,
lanterns **,**
灯笼 ,

在接连不断的闪光和灯笼的光芒映照下，一片刺眼的眩光，

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [dɪk] ['wɜːrkɪŋ] [ə'weɪ] ['mænfəli] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['ʌpər] [dek]
he **caught** **a** **glimpse** **of** **Dick** **working** **away** **manfully** **at** **one** **of** **the** **upper** **deck**
他 捕捉 一个 一瞥 的 迪克 在职的 离开 勇敢地 在 一 的 这 上 甲板
['gʌnz] ,
guns **,**
枪支 ,

他瞥见迪克正在上层甲板的一门大炮旁卖力地工作。

[hiː; hi] , [laɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðiː] [kruː] , [strɪpt] [tuː; tə][ðə; ðiː] [weɪst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [taɪd]
he **,** **like** **most** **of** **the** **crew** **,** **stripped** **to** **the** **waist** **,** **with** **a** **handkerchief** **tied**
他 , 喜欢 最多 的 这 全体人员 , 脱衣舞 到 这 腰部 , 和 一个 手帕 系
[raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
round **his** **head** **.**
圆形的 他的 头 .

他和大多数船员一样，脱掉了上衣，头上系着一块手帕。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] , [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ðiː] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [wɪtʃ] ,
Now **he** **was** **visible** **,** **now** **he** **was** **concealed** **by** **the** **clouds** **of** **smoke** **which** **,**
现在 他 曾是 可见的 , 现在 他 曾是 暗 经过 这 云 的 抽烟 哪个 ,

一会儿他显露出来，一会儿他又被浓烟遮蔽了。

['sɜːrklɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [ðen] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː] [er] , [fɔːrmd] [ə; eɪ][dɑːrk] ['kænəpi] ['oʊvər][ðə; ðiː]
circling **round** **and** **then** **rising** **in** **the** **air** **,** **formed** **a** **dark** **canopy** **over** **the**
盘旋 圆形的 和 然后 上升 在 这 空气 , 形成 一个 黑暗的 树冠 超过 这
[kəm'bætnts] .
combatants **.**
战斗人员 .

盘旋上升，在战斗人员上方形成一片黑暗的天幕。

[jʌŋ] ['tʃændɑːs] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [ɔːf] .
Young **Chandos** **was** **not** **far** **off** **.**
年轻的 钱多斯 曾是 不是 远的 离开 .

年轻的钱多斯离真相并不遥远。

[wət'evər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [sen'seiʃənz] [æt; ət][fɜ:rst] ,

Whatever	might	have	been	his	sensations	at	first	,
任何	可能	有	到过	他的	感觉	在	第一的	,

无论他最初有何感受，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kə'lektɪd] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tu:; tə] [ə'tend] ['stedəli] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['du:ti] ,

he	was	collected	enough	now	to	attend	steadily	to	his	duty	,
他	曾是	集	足够的	现在	到	出席	稳步	到	他的	责任	,

他现在镇定自若，能够沉着冷静地履行职责。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rk]['goʊɪŋ][ɑ:n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [sɪ'vɪr] ['traɪəl][tu:; tə] [jʌŋ] [nə:vs] .

and	the	work	going	on	was	a	pretty	severe	trial	to	young	nerves	.
和	这	工作	去	在	曾是	一个	漂亮的	严重	审判	到	年轻的	神经	.

当时的工作对年轻的神经来说是一种相当严峻的考验。

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['bæt(ə)l][reɪdʒd] ['fɪrsər] [ænd; ənd] ['fɪrsər] .

The	midnight	battle	raged	fiercer	and	fiercer	.
这	午夜	战斗	愤怒	更凶猛	和	更凶猛	.

午夜的战斗愈演愈烈。

[ə; eɪ] [ʃɑ:t] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [baɪ] .

A	shot	came	flying	by	.
一个	射击	来了	飞行	经过	.

一颗子弹飞过。

[rælf; reɪf] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][hɪt] [sɪ'vɪrli] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rm] ,

Ralph	felt	that	he	was	hit	severely	in	the	arm	,
拉尔夫	毛毡	那	他	曾是	打	严重	在	这	手臂	,

拉尔夫感觉自己的手臂被狠狠地打了一拳。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] ['sʌmən] [ə'nʌðər] [mæn][tu:; tə][ðə; ði] [wi:l] ; [bʌt; bət] ['baɪndɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['wu:ndɪd] [lɪm] ,

and	was	compelled	to	summon	another	man	to	the	wheel	;	but	binding	up	his	wounded	limb	,
和	曾是	被迫	到	召唤	其他	男人	到	这	车轮	;	但	结合	向上	他的	受伤	肢	,

于是他不得不叫另一个人来掌舵；但他包扎好受伤的肢体后，

[hi:; hi] [stʊd] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] .

he	stood	as	before	at	his	post	.
他	站立	作为	前	在	他的	邮政	.

他像往常一样坚守岗位。

[nɑ:t] ['meni] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʃɑ:t] [strʌk] [ðə; ði] ['bʊlwərks] , ['sendɪŋ] ['splɪntərz] ['flaɪɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Not	many	minutes	afterwards	a	round	shot	struck	the	bulwarks	,	sending	splinters	flying	in	every	direction	.
不是	许多	分钟	然后	一个	圆形的	射击	击	这	堡垒	,	发送	碎片	飞行	在	每一个	方向	.

几分钟后，一枚圆形炮弹击中了舷墙，碎片四处飞溅。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][rælf; reɪf] , [hu:] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['kæptɪn] , [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['stægər] ,

At	the	same	moment	Ralph	,	who	had	his	eye	on	the	captain	,	saw	him	stagger	,
在	这	相同的	片刻	拉尔夫	,	WHO	有	他的	眼睛	在	这	队长	,	锯	他	错开	,

就在这时，一直注视着船长的拉尔夫看到他踉跄了一下。

[ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] ['fɔːrwərd] , [kɔːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌn'wuːndid] [ɑːrm][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi]

and	springing	forward	,	caught	him	with	his	unwounded	arm	just	as	he
和	弹簧	向前	,	捕捉	他	和	他的	未受伤	手臂	只是	作为	他

[wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

was	falling	to	the	deck	.
曾是	坠落	到	这	甲板	.

他猛地向前跃去，用未受伤的手臂接住了正要倒在甲板上的他。

['ʌðər] ['gæðərd] [raʊnd] .

Others	gathered	round	.
其他的	聚集	圆形的	.

其他人围了过来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [moʊst] ['sɪriəsli] ['wuːndɪd] .

It	was	evident	that	he	had	been	most	seriously	wounded	.
它	曾是	明显	那	他	有	到过	最多	严重地	受伤	.

很明显，他受了重伤。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sensləs] [wʌz; wəz] ['kærid] [bɪ'loʊ] .

In	vain	he	endeavoured	to	speak	,	but	becoming	senseless	was	carried	below	.
在	徒劳	他	努力	到	说话	,	但	成为	无意义的	曾是	携带	以下	.

他徒劳地试图说话，但最终昏迷不醒，被抬了下去。

[luː'tenənt] ['hænsəl] [æt; ət] [wʌns] [tʊk] [ðə; ði] [kə'mænd] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [klɪr] [vɔɪs] , [æz; əz][hiː; hi]

Lieutenant	Handsel	at	once	took	the	command	,	making	his	clear	voice	,	as	he
中尉	贺礼	在	一次	采取	这	命令	,	制作	他的	清除	嗓音	,	作为	他

['ɪʃuːd] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] ,

issued	his	orders	,
发布	他的	订单	,

汉塞尔中尉立即接管指挥权，他声音清晰地下达命令。

[hɜːrd] [ə'mɪd][ðə; ði][waɪld][dɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

heard	amid	the	wild	din	of	battle	.
听到	之中	这	荒野	din	的	战斗	.

在激烈的战斗喧嚣中听到。

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [hæd; həd][reɪdʒd][ɑːn][ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz]

For	an	hour	and	a	half	the	engagement	had	raged	on	and	yet	was
为了	一个	小时	和	一个	一半	这	订婚	有	愤怒	在	和	然而	曾是

[æz; əz] ['fjʊriəs] [æz; əz]['evər] .

as	furious	as	ever	.
作为	狂怒	作为	曾经	.

这场争吵持续了一个半小时，但依然激烈如初。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [ʌv; əv] [mə'riːnz] , [ə; eɪ] [tɔːl] , ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] ,

The	lieutenant	of	marines	,	a	tall	,	handsome	young	man	,
这	中尉	的	海军陆战队	,	一个	高的	,	英俊的	年轻的	男人	,

这位海军陆战队中尉，身材高大，相貌英俊，

[wʌz; wəz] [kʌt] ['ɔːlmoʊst][ɪn] [tuː] [baɪ][ə; eɪ] [raʊnd] [ʃɑːt] [suːn] ['æftər][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,

was	cut	almost	in	two	by	a	round	shot	soon	after	the	captain	had	fallen	,
曾是	切	几乎	在	二	经过	一个	圆形的	射击	很快	后	这	队长	有	倒下	,

船长倒下后不久，他被一颗圆弹几乎拦腰斩断。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [mɔːr] [men] [wɜːr; wər][hɪt] .

and	several	more	men	were	hit	.
和	一些	更多的	男人	是	打	.

还有几名男子中弹。

[ə'lɔ:ft] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz][fɑ:r] [mɔ:r] [sɪ'vɪr] [ðæn; ðən][ɑ:n] [dek] ; [ðə; ði] ['rʌnɪŋ]

Aloft	**,**	**however**	**,**	**the**	**damage**	**was**	**far**	**more**	**severe**	**than**	**on**	**deck**	**;**	**the**	**running**
高空	,	然而	,	这	损害	曾是	远的	更多的	严重	比	在	甲板	;	这	跑步

['rɪgɪŋ] [hʌŋ] [ɪn] [fes'tu:nz] ,

rigging	**hung**	**in**	**festoons**	**,**
索具	悬挂	在	花环	,

然而，高处的损坏程度远比甲板上严重；活动索具像挂彩一样垂了下来。

[ðə; ði] ['stændɪŋ] ['rɪgɪŋ] [wʌz; wəz] [kʌt] [tu:; tə] ['pi:sɪz] , ['evri] [seɪl] [wʌz; wəz] ['rɪdl] [θru:] [ænd; ənd]

the	**standing**	**rigging**	**was**	**cut**	**to**	**pieces**	**,**	**every**	**sail**	**was**	**riddled**	**through**	**and**
这	常设	索具	曾是	切	到	件	,	每一个	帆	曾是	布满谜团	通过	和

[θru:] ,

through	**,**
通过	,

固定索具被割断，每张帆都破烂不堪。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɑ:sts][ænd; ənd] [ja:dz] [wɜ:r; wər] ['bædli] ['wu:ndɪd] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] .

and	**the**	**masts**	**and**	**yards**	**were**	**badly**	**wounded**	**in**	**many**	**places**	**.**
和	这	桅杆	和	码	是	糟糕	受伤	在	许多	地方	.

桅杆和横桁多处严重受损。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [saʊnd] [wɪtʃ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ʃɪp] ['æftər] [i:tʃ]

Judging	**by**	**the**	**crashing**	**sound**	**which**	**came**	**back**	**from**	**the**	**French**	**ship**	**after**	**each**
评判	经过	这	崩溃	声音	哪个	来了	后退	从	这	法语	船	后	每个

['brɔ:dsaɪd] ['faɪərd][baɪ][ðə; ði]['fælkən] ,

broadside	**fired**	**by**	**the**	**Falcon**	**,**
舷侧	被解雇	经过	这	鹘	,

从“猎鹰”号每次舷炮齐射后从法国军舰传回的巨响来看，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['splɪntərz] [wɪtʃ] [flu:] [frʌm; frəm] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ʌpər] [wɜ:rks] ,

and	**the**	**white**	**splinters**	**which**	**flew**	**from**	**every**	**part**	**of**	**her**	**upper**	**works**	**,**
和	这	白色的	碎片	哪个	飞翔	从	每一个	部分	的	她	上	作品	,

还有从她上层建筑的各个部分飞溅出来的白色碎片，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [wɜ:rs] [plaɪt] .

she	**was**	**in**	**a**	**still**	**worse**	**plight**	**.**
她	曾是	在	一个	仍然	更糟	困境	.

她的处境更加糟糕。

[stɪl] [hɜ:r; hər] [kru:] [kept] [ʌp] [ə; eɪ][hɑ:t]['faɪər] .

Still	**her**	**crew**	**kept**	**up**	**a**	**hot**	**fire**	**.**
仍然	她	全体人员	保留	向上	一个	热的	火	.

她的船员们仍然保持着旺盛的炉火。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['midʃipmən] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['ʌðər] , [maɪt] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [wɪʃ]

The	**young**	**midshipmen**	**,**	**and**	**even**	**others**	**,**	**might**	**possibly**	**have**	**begun**	**to**	**wish**
这	年轻的	海军学员	,	和	甚至	其他的	,	可能	可能	有	开始	到	希望

[ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]['oʊvər] .

that	**the**	**battle**	**was**	**over**	**.**
那	这	战斗	曾是	超过	.

这些年轻的海军学员，甚至其他人，或许已经开始希望这场战斗结束。

“ [ki:p] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [maɪ] [lædz] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ] [pæst] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [deks] ; “ [ʃi:l] [su:n]

“	**Keep**	**at**	**it**	**,**	**my**	**lads**	**!**	**”**	**was**	**the**	**cry**	**passed**	**along**	**the**	**decks**	**;**	**“**	**she'll**	**soon**
“	保持	在	它	,	我的	小伙子们	!	”	曾是	这	哭	通过了	沿着	这	甲板	;	“	壳	很快

[gɪv] [ɪn] .

give	**in**	**.**
给	在	.

“伙计们，坚持下去！”甲板上传来这样的喊声；“她很快就会屈服的。”

" ['brɔ:dˌsaɪdz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪks'ʧeɪndʒd] : [ə'nʌðər] [prə'si:did] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fælkən] ; [bʌt; bət]
" **Broadsides had been exchanged : another proceeded from the Falcon ; but**
" 传单 有 到过 交换 : 其他 继续 从 这 鹘 ; 但
[nʌn] [keɪm] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] .
none came in return .
没有任何 来了 在 返回 .

“双方交换了战利品：猎鹰号又发出了一份战利品；但对方却没有回击。”

“ [si:s] ['faɪərɪŋ] ! " [kraɪd] [lu:'tenənt] ['hænsəl] ;
“ Cease firing ! " cried Lieutenant Handsel ;
“ 停止 射击 ! " 哭 中尉 贺礼 ;

“停止射击！”汉塞尔中尉喊道；

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ɔ:l][wʌz; wəz]['saɪlənt][hi:; hi] [heild] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ʃi:; ʃi]
and as soon as all was silent he hailed the enemy and asked if she
和 作为 很快 作为 全部 曾是 沉默的 他 赞誉 这 敌人 和 问 如果 她
[hæd; həd] [strʌk] .
had struck .
有 击 .

当周围一片寂静之后，他向敌人喊话，问她是否发动了攻击。

[noʊ][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] [meɪd] .
No reply was made .
不 回复 曾是 制成 .

没有收到回复。

[ə'gen] [ðə; ði]['fælkən] ['oʊpənd]['faɪər] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['frentʃmən] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi]
Again the Falcon opened fire ; but as the Frenchmen did not return it , she
再次 这 鹘 打开 火 ; 但 作为 这 法国人 做过 不是 返回 它 , 她
[æt; ət] [wʌns] ['si:st] ,
at once ceased ,
在 一次 停止 ,

“猎鹰”号再次开火；但由于法国人没有还击，它立即停止了射击。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ðə; ði] [lu:'tenənt] [heild] , [bʌt; bət][noʊ] ['ænsər] [wʌz; wəz] [meɪd] .
and a second time the lieutenant hailed , but no answer was made .
和 一个 第二 时间 这 中尉 赞誉 , 但 不 回答 曾是 制成 .

中尉第二次喊话，但无人应答。

“ [wi:; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ðem; ðəm] [mɔ:r] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] !
“ We must give them more of it !
“ 我们 必须 给 他们 更多的 的 它 !

我们必须给他们更多！

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] [smoʊk] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] ,
At that instant , the smoke clearing away ,
在 那 立即的 , 这 抽烟 清理 离开 ,

就在那一刻，烟雾散去了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [si:n] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['swɔ:rmɪŋ] [wɪð; wɪθ][men] ,
it was seen that the rigging of the French ship was swarming with men ,
它 曾是 已见 那 这 索具 的 这 法语 船 曾是 蜂拥而至 和 男人 ,

人们看到，法国船的索具上挤满了人。

[huː] [wɜːr; wər] [ɪn'devər] [tuː; tə] [luːs] [ðer; ðər] [təgælənt] [seɪlz] , [ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

who	**were**	**endeavouring**	**to**	**loose**	**their**	**topgallant**	**sails**	**,**	**apparently**	**with**	**the**
WHO	是	努力	到	松动的	他们的	顶盖兰特	帆	,	显然	和	这

[ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] .

intention	**of**	**escaping**	**.**
意图	的	逃脱	.

他们试图解开上桅帆，显然是为了逃脱。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði]['fælkən][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [ə'lɔːft][tuː; tə][set] [ðerz] [waɪl] [ðə; ði]

Some	**of**	**the**	**crew**	**of**	**the**	**Falcon**	**were**	**ordered**	**aloft**	**to**	**set**	**theirs**	**while**	**the**
一些	的	这	全体人员	的	这	鹘	是	订购	高空	到	放	他们的	尽管	这

[rest] [let] [flai] [ə'nʌðər] ['θʌndərɪŋ] ['brɔːdsaɪd] .

rest	**let**	**fly**	**another**	**thundering**	**broadside**	**.**
休息	让	飞	其他	雷鸣	舷侧	.

猎鹰号的部分机组人员奉命升空架设炮台，而其余机组人员则再次发射了一轮雷鸣般的舷炮。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['frentʃmən] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'send] , [ðə; ði] ['miznmaːst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɪp] [fel]

Before	**the**	**Frenchmen**	**had**	**time**	**to**	**descend**	**,**	**the**	**mizenmast**	**of**	**their**	**ship**	**fell**
前	这	法国人	有	时间	到	下降	,	这	中桅	的	他们的	船	跌倒

['oʊvər][ðə; ði][saɪd] ,

over	**the**	**side**	**,**
超过	这	边	,

法国人还没来得及下来，他们船的后桅就掉进了海里。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ; [nɑːt][ə; eɪ] ['mɪnɪt]

and	**several**	**must**	**have**	**been**	**plunged**	**into**	**the**	**water**	**;**	**not**	**a**	**minute**
和	一些	必须	有	到过	暴跌	进入	这	水	;	不是	一个	分钟

['æftərwərdz] [ðə; ði] [meɪn] - [mæst] ,

afterwards	**the**	**main**	**-**	**mast**	**,**
然后	这	主要的	-	桅杆	,

肯定有好几人落入水中；不到一分钟后，主桅杆也倒塌了。

[fɔːr] - [mæst] , [ænd; ənd] ['boʊsprɪt] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə; eɪ] ['helpləs] [rek] [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]

fore	**-**	**mast**	**,**	**and**	**bowsprit**	**followed**	**,**	**and**	**she**	**lay**	**a**	**helpless**	**wreck**	**on**	**the**	**ocean**
前	-	桅杆	,	和	船首斜桅	随后	,	和	她	躺	一个	无助	破坏	在	这	海洋

.

:
.

前桅杆和船首斜桅也相继倒塌，她像一艘无助的残骸一样躺在大海上。

[laʊd] [tʃɪrz] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kruː] ,

Loud	**cheers**	**burst**	**from**	**the**	**throats**	**of**	**the**	**British**	**crew**	**,**
大声	干杯	爆裂	从	这	喉咙	的	这	英国	全体人员	,

英国船员们爆发出响亮的欢呼声。

[ænd; ənd] ['hɑːrti] ['ʃeɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][wɜːr; wər] [iks'tʃeindʒd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	**hearty**	**shakes**	**of**	**the**	**hand**	**were**	**exchanged**	**among**	**them**	**.**
和	爽朗	奶昔	的	这	手	是	交换	之中	他们	.

他们之间热情地握手致意。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [æskt] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ʃɪp] ,

Before	**the**	**question**	**was**	**asked**	**,**	**a**	**voice**	**came**	**from**	**the**	**French**	**ship**	**,**
前	这	问题	曾是	问	,	一个	嗓音	来了	从	这	法语	船	,

问题还没问出口，就从那艘法国船上传来一个声音：

['kraɪɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [strʌk] , [ænd; ənd] [en'triːtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['frɪgət] [wʊd] [nɑːt]

crying	**out**	**that**	**she**	**had**	**struck**	**,**	**and**	**entreating**	**that**	**the**	**English**	**frigate**	**would**	**not**
哭泣	出去	那	她	有	击	,	和	恳求	那	这	英语	护卫舰	会	不是

[ə'gen] ['faɪər] .

again	**fire**	**.**
再次	火	.

她大声喊叫说她已经击中了目标，并恳求英国护卫舰不要再开火。

“ [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] ; “ [wʌt] [ʃɪp] [ɪz] [ʃi:; ʃi] ? ”

“	No	fear	of	that	,	”	was	the	answer	;	“	what	ship	is	she	?	”
”	不	害怕	的	那	,	”	曾是	这	回答	;	”	什么	船	是	她	?	”

“不用担心，”对方回答说，“她是什么船？”

“ [ðə; ði] [frentʃ] ['frɪgət] ['kɑ:nkɔ:rd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [hu:] [spoʊk] .

“	The	French	frigate	Concorde	,	”	replied	the	officer	who	spoke	.
”	这	法语	护卫舰	协和式飞机	,	”	回复	这	官	WHO	辐	.

“是法国护卫舰协和号，”说话的军官回答道。

“ [send] [ə; eɪ] [boʊt] , [aɪ] [preɪ] , [fɔ:r; fər] [wi:; wi] [hæv; həv] [nʌn] [left] .

“	Send	a	boat	,	I	pray	,	for	we	have	none	left	.
”	发送	一个	船	,	我	祈祷	,	为了	我们	有	没有任何	左边	.

“请派艘船来，因为我们已经没有船了。”

” [θri:] ['boʊts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['ɪndʒəri] [wɜ:r; wər] ['ɪnstəntli] ['loʊɝd] , [ænd; ənd] ['mɪstər]

”	Three	boats	which	had	escaped	injury	were	instantly	lowered	,	and	Mr
”	三	船	哪个	有	逃脱	受伤	是	即刻	降低	,	和	先生

['hænsəl] ,

Handsel	,
贺礼	,

“三艘幸免于难的船只立即被放下，汉塞尔先生……”

[nɑ:t] [ə'wer] [ðæt] [rælf; reɪf] [wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] , ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [goʊ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

not	aware	that	Ralph	was	wounded	,	ordered	him	to	go	in	one	of	them	.
不是	意识到的	那	拉尔夫	曾是	受伤	,	订购	他	到	去	在	一	的	他们	.

他不知道拉尔夫受伤了，命令他坐其中一辆车进去。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪz] ,

When	he	reached	the	deck	of	the	prize	,
什么时候	他	达到	这	甲板	的	这	奖	,

当他到达奖品甲板时，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] ['skersli] [ɪ'mædʒɪnd] [met] [hɪz; ɪz] [saɪt] .

such	a	scene	of	horror	as	he	had	scarcely	imagined	met	his	sight	.
这样的	一个	场景	的	恐怖	作为	他	有	几乎	想象	遇见	他的	视线	.

他眼前展现的恐怖景象，是他几乎从未想象过的。

[ðə; ði] ['boʊts] , [bu:mz] , [ðə; ði] [wi:l] , , ['bɪnəkl] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌpər]

The	boats	,	booms	,	the	wheel	,	capstern	,	binnacle	,	and	indeed	all	the	upper
这	船	,	繁荣	,	这	车轮	,	船尾	,	箱体	,	和	的确	全部	这	上

['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

portions	of	the	ship	,
部分	的	这	船	,

小艇、吊杆、舵轮、船尾、罗经座，以及船体的所有上层部分，

[wɜ:r; wər] [kʌt] [tu:; tə] ['pi:sɪz] ; [ðə; ði] ['bʊlwərks] [wɜ:r; wər] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [saɪd]

were	cut	to	pieces	;	the	bulwarks	were	destroyed	and	the	starboard	side
是	切	到	件	;	这	堡垒	是	损毁	和	这	右舷	边

['ɔ:lmoʊst] ['bi:tn] [ɪn] ,

almost	beaten	in	,
几乎	被打败	在	,

船体被切成碎片；舷墙被摧毁，右舷几乎被撞穿。

[waɪl] [ðə; ði] [deks] , ['slɪpəri] [wɪð; wɪθ] [gɔ:r] , [wɜ:r; wər] ['lɪtərəli] [stru:n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd]

while	the	decks	,	slippery	with	gore	,	were	literally	strewn	with	the	dead	and
尽管	这	甲板	,	滑	和	血块	,	是	字面上地	散落的	和	这	死的	和

['bædli] ['wu:ndɪd] .

badly	wounded	.
糟糕	受伤	.

甲板上血流成河，到处都是死者和重伤者。

[ðə; ði] [frentʃ] ['kæptɪn] , [tuː] [lef'tenənts] , ['sevrəl] ['dʒuːniər]['ɑːfəsərz] , [ænd; ənd] ['fʊli] ['sɪksti] [men]

The	French	captain	,	two	lieutenants	,	several	junior	officers	,	and	fully	sixty	men
这	法语	队长	,	二	中尉	,	一些	初级	警官	,	和	完全	六十	男人

[wɜːr; wər] [kɪld] ,

were	killed	,
是	被杀	,

法国上尉、两名中尉、几名下级军官和整整六十名士兵阵亡。

[ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [lef'tenənts] [ænd; ənd] ['eɪti] [men] [wɜːr; wər] ['wuːndɪd] .

and	two	other	lieutenants	and	eighty	men	were	wounded	.
和	二	其他	中尉	和	八十	男人	是	受伤	.

另有两名中尉和八十名士兵受伤。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ɪn] [ə; eɪ] [slɪŋ] ,

A	young	officer	with	his	arm	in	a	sling	,
一个	年轻的	官	和	他的	手臂	在	一个	吊索	,

一位年轻军官，手臂吊着绷带。

[huː] [baɪ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] [hæd; həd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mænd] ,

who	by	the	death	of	his	superior	had	succeeded	to	the	command	,
WHO	经过	这	死亡	的	他的	优越的	有	成功了	到	这	命令	,

他因上级去世而继任指挥权，

[prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɪn] ['toʊkən] [ʌv; əv] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɜːrd] [luː'tenənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

presented	his	sword	in	token	of	submission	to	the	third	lieutenant	of	the
呈现	他的	剑	在	令牌	的	提交	到	这	第三	中尉	的	这

['fælkən] .

Falcon	.
鹘	.

他向猎鹰号的三副献上佩剑，以示臣服。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['breɪvəri]

It	was	at	once	returned	to	him	with	a	compliment	to	his	bravery
它	曾是	在	一次	返回	到	他	和	一个	赞扬	到	他的	勇敢

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ,

and	an	expression	of	sympathy	,
和	一个	表达	的	同情	,

信随即被退回，信中赞扬了他的勇敢，并表达了同情。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ə'sɪstənt] - ['sɜːrdʒən] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fælkən] [tuː; tə] [ə'tend]

and	an	assistant	-	surgeon	was	sent	for	from	the	Falcon	to	attend
和	一个	助手	-	外科医生	曾是	发送	为了	从	这	鹘	到	出席

[tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌfərəz] .

to	the	sufferers	.
到	这	受害者	.

于是从“猎鹰号”上请来了一名助理外科医生来救治伤员。

[rælf; reɪf] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['pɜːrs(ə)n] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [spoʊk] [tuː; tə] [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] .

Ralph	was	the	first	person	the	young	man	spoke	to	on	coming	on	board	.
拉尔夫	曾是	这	第一的	人	这	年轻的	男人	辐	到	在	未来	在	木板	.

拉尔夫是这位年轻人上船后第一个交谈的人。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hɜːrt] , ['mɪʃəlˌmɔːr] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] ['frendli] [toʊn] ;

“	You	are	hurt	,	Michelmore	,	”	he	said	,	in	a	friendly	tone	;
“	你	是	伤害	,	米歇尔莫尔	,	”	他	说	,	在	一个	友好的	语气	;

“你受伤了，米歇尔莫尔，”他友好地说；

“ [aɪ] [mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æt; ət] [wʌns] ;

“	I	must	look	to	you	at	once	;
“	我	必须	看	到	你	在	一次	;

“我必须立刻向你求助；

" [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['læntərn][hiː; hi] [drest] ['rælfs] [ɑːrm] , [wɪtʃ] ['greɪtli] ['niːdɪd]
" and by the light of a lantern he dressed Ralph's arm , which greatly needed
" 和 经过 这 光 的 一个 灯笼 他 穿着 拉尔夫的 手臂 , 哪个 非常 需要
[ker] .
care .
关心 .

他借着灯笼的光亮，包扎了拉尔夫急需护理的手臂。

" [aɪ] [fɪr] [ðæt]['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['kæptɪn] [ɪz] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [fər'gɑːtn]
" I fear that our good captain is mortally wounded ; but he has not forgotten
" 我 害怕 那 我们的 好的 队长 是 致命的 受伤 ; 但 他 有 不是 被遗忘的
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“我担心我们英勇的船长已经身负重伤；但他没有忘记你们，

[fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz][klɜːrk][tuː; tə] [meɪk] [aʊt]
for as soon as he came to himself he ordered his clerk to make out
为了 作为 很快 作为 他 来了 到 他自己 他 订购 他的 职员 到 制作 出去
[jʊr; jər] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] [ænd; ənd] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
your appointment as a midshipman and signed it ,
你的 预约 作为 一个 海军学员 和 签名 它 ,

他一恢复意识，就命令书记员把你任命为海军学员的任命书写好，并签了字。

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [hoʊld][ə; eɪ][pen] .
though he could scarcely hold a pen .
尽管 他 可以 几乎 抓住 一个 笔 .

虽然他几乎连笔都拿不稳。

[juːl] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ʃer] [ʌv; əv][praɪz] - ['mʌni] [æz; əz] [sʌtʃ] , [ænd; ənd][biː; bi] [pleɪst] [ɑːn]
You'll come in for your share of prize - money as such , and be placed on
你会 来 在 为了 你的 分享 的 奖 - 钱 作为 这样的 , 和 是 放置 在
[ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] ;
the quarter - deck ;
这 四分之一 - 甲板 ;

你将获得你应得的奖金份额，并被安排在四分之一甲板上；

[soʊ] [aɪl] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , [maɪ] [læd] .
so I'll congratulate you , my lad .
所以 患病的 祝贺 你 , 我的 小伙子 .

所以我要祝贺你，孩子。

[ðer; ðər] , [naʊ] [juːl] [duː] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][get][juː; jʊ][sent][ɑːn] [bɔːrd] [ə'gen] ,
There , now you'll do ; but I must get you sent on board again ,
那里 , 现在 你会 做 ; 但 我 必须 得到 你 发送 在 木板 再次 ,

好了，现在你可以了；但我必须安排你再次登船。

[jʊə(r)] [nɑːt][fɪt][fɔːr; fər][wɜːrk] [hɪr] .
you're not fit for work here .
你是 不是 合身 为了 工作 这里 .

你不适合在这里工作。

" [rælf; reɪf] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋli] [əu'beid] [ðə; ði]['ɔːrdər][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['fælkən] .
" Ralph very unwillingly obeyed the order he received to return to the Falcon .
" 拉尔夫 非常 不情愿地 服从 这 命令 他 已收到 到 返回 到 这 鹘 .

拉尔夫很不情愿地服从了返回“猎鹰号”的命令。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [hɜːr; hər][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [ðen] [goʊ] [bɪ'loʊ] ;
When he had reached her he would not even then go below ;
什么时候 他 有 达到 她 他 会 不是 甚至 然后 去 以下 ;

即使到了她身边，他也不肯下去；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ][roʊp] , ['hævɪŋ] [rɪ'pɔːrtɪd] [hɪm'self][tuː; tə]

but	though	he	was	unable	to	handle	a	rope	,	having	reported	himself	to
但	尽管	他	曾是	无法	到	处理	一个	绳索	,	拥有	据报道	他自己	到

['mɪstər] ['hænsəl] ,

Mr	Handsel	,
先生	贺礼	,

但他虽然不会使用绳索，却还是向汉塞尔先生自首了。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][ˌsuːpərɪn'tend][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][men][ɪn] [riː'fɪtɪŋ] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] .

he	received	directions	to	superintend	a	party	of	men	in	refitting	the	rigging	.
他	已收到	方向	到	督	一个	派对	的	男人	在	改装	这	索具	.

他接到指示，要监督一队人重新安装索具。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wɜːrk] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] ; [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði]['fælkən][hæd; həd] ['sʌfərd]

There	was	work	indeed	for	every	one	;	for	though	the	Falcon	had	suffered
那里	曾是	工作	的确	为了	每一个	一	;	为了	尽管	这	鹘	有	遭受

[les] [ðæn; ðən][hɜːr; hər][æn'tægənɪst] ,

less	than	her	antagonist	,
较少的	比	她	反派	,

确实每个人都有工作可做；尽管猎鹰所遭受的苦难比她的对手要少，

[hɜːr; hər][mɑːsts][ænd; ənd][s'pɑːz] , ['wuːndɪd] [ɪn] ['veriəs] ['pleɪsɪz] ,

her	masts	and	spars	,	wounded	in	various	places	,
她	桅杆	和	桅杆	,	受伤	在	各种各样的	地方	,

她的桅杆和横桁多处受损，

[rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][biː; bi] [fiʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stændɪŋ] ['rɪgɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [splaɪst] ,

required	to	be	fished	and	the	standing	rigging	to	be	spliced	,
必需的	到	是	钓鱼	和	这	常设	索具	到	是	拼接	,

需要进行垂钓，并且需要拼接固定索具。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [seɪl][ænd; ənd][goʊ][ɪn] [tʃeɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [ʃɪps] [dʒʌst]

to	enable	her	to	make	sail	and	go	in	chase	of	the	two	other	ships	just
到	使能够	她	到	制作	帆	和	去	在	追赶	的	这	二	其他	船舶	只是

[bɪ'fɔːr] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːnkɔːrd] .

before	captured	by	the	Concorde	.
前	捕获	经过	这	协和式飞机	.

使她能够扬帆起航，追击在被协和号俘获之前的另外两艘船。

['hæpɪli] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['pɜːrfɪktli] [kɑːm] ; [ænd; ənd] [ðʌs] , [waɪl] [ðə; ði]['praɪzɪz][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] ,

Happily	it	fell	perfectly	calm	;	and	thus	,	while	the	prizes	could	not	escape	,
快乐地	它	跌倒	完美	冷静的	;	和	因此	,	尽管	这	奖品	可以	不是	逃脱	,

幸运的是，海面风平浪静；因此，虽然奖品未能逃脱，

[taɪm][wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər] [rɪ'perɪŋ] ['dæmɪdʒɪz] .

time	was	obtained	for	repairing	damages	.
时间	曾是	获得	为了	维修	损害	.

争取到了修复损坏所需的时间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][biː; bi][lɔːst] ,

There	was	not	a	moment	to	be	lost	,
那里	曾是	不是	一个	片刻	到	是	丢失的	,

一刻也不能耽搁。

[fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [nuː] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [briːz] [sprɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [hæd; həd] [bɪn]

for	every	one	knew	that	should	a	breeze	spring	up	before	the	rigging	had	been
为了	每一个	一	知道	那	应该	一个	微风	春天	向上	前	这	索具	有	到过

[set][tuː; tə] [raɪts] ,

set	to	rights	,
放	到	权利	,

人人都知道，如果桅杆还没调整好，突然刮起一阵微风，

[ðə; ði] [ˈtɔtərɪŋ] [mɑːsts] [wʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)nti] [goʊ][ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] .

the	tottering	masts	would	to	a	certainty	go	over	the	side	.
这	颤巍巍	桅杆	会	到	一个	肯定	去	超过	这	边	.

摇摇欲坠的桅杆肯定会掉下船外。

[ˈtʃæptər] [ˈsev(ə)n] .

Chapter	Seven	.
章	七	.

第七章

[ˈdeɪlaɪt] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈfælkənz] [kruː] [stɪl] [hɑːrd][æt; ət] [wɜːrk] ,

Daylight	found	the	Falcon's	crew	still	hard	at	work	,
日光	成立	这	猎鹰的	全体人员	仍然	难的	在	工作	,

天亮时分，猎鹰号的船员们仍在辛勤工作。

[ðə; ði] [ˈprizənəz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈkɑːnkɔːrd] [ˈbiːɪŋ] [əˈsɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈsiːmən] [ˈteɪkən] [aʊt]

the	prisoners	on	board	the	Concorde	being	assisted	by	the	English	seamen	taken	out
这	囚犯	在	木板	这	协和式飞机	存在	协助	经过	这	英语	海员	已采取	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈmɜːrtʃənt] [ˈves(ə)lz] .

of	the	two	merchant	vessels	.
的	这	二	商人	船只	.

协和号上的囚犯在从两艘商船上带下来的英国水手的协助下。

[ðə; ði] [ˈlætər] [wɜːr; wər] [saʊθ] [siː] [ˈhweɪləz] , [ˈfɜːrnɪʃt] , [æz; əz][wʌz; wəz][nɑːt][ʌnˈjuːʒuəl][ɪn] [ðoʊz] [deɪz]

The	latter	were	South	Sea	whalers	,	furnished	,	as	was	not	unusual	in	those	days
这	后者	是	南	海	捕鲸者	,	提供	,	作为	曾是	不是	异常	在	那些	天

,

,

,

后者是南海捕鲸船，船上配备了各种设备，这在当时并不罕见。

[wɪð; wɪθ] [ˈletərz] [ʌv; əv] [mɑːrk] ,

with	letters	of	marque	,
和	信件	的	商标	,

持有私掠许可证

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [raʊnd] [keɪp] [hɔːrn] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [ˈkɑːgəuz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	returning	home	from	round	Cape	Horn	with	full	cargoes	and	a
和	返回	家	从	圆形的	岬	喇叭	和	满的	货物	和	一个

[kənˈsɪdərəb(ə)l] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈbuːti] .

considerable	amount	of	booty	.
大量	数量	的	赃物	.

他们绕过合恩角返回家乡，满载货物和大量战利品。

[ðeɪ] [leɪ] , [ðer; ðər] [seɪlz] [ɔːl] [set] , [əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz] [ɔːf] ,

They	lay	,	their	sails	all	set	,	about	two	miles	off	,
他们	躺	,	他们的	帆	全部	放	,	关于	二	英里	离开	,

他们停泊在离岸约两英里的地方，风帆已扬起。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːz] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ɪˈskeɪp] .

waiting	for	a	breeze	to	make	their	escape	.
等待	为了	一个	微风	到	制作	他们的	逃脱	.

它们等待着微风吹来，好逃走。

[ðer; ðər] [ˈmæstərz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [æz; əz] [ˈprizənəz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈkɑːnkɔːrd] ,

Their	masters	,	who	had	been	found	as	prisoners	on	board	the	Concorde	,
他们的	大师	,	WHO	有	到过	成立	作为	囚犯	在	木板	这	协和式飞机	,

他们的主人，是在协和式飞机上被发现的囚犯，

[wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðer; ðər] [rɪ'kʌvəri] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə][mæn][ðə; ði] ['fælkənz] ['boʊts]

were	eager	to	attempt	their	recovery	,	and	offered	to	man	the	Falcons	boats
是	渴望的	到	试图	他们的	恢复	,	和	提供	到	男人	这	猎鹰队	船

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kruːz] ,

with	their	crews	,
和	他们的	船员	,

他们急于尝试打捞这些船只，并主动提出用他们的船员驾驶猎鹰号的船只。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːd] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

and	to	lead	an	expedition	against	them	.
和	到	带领	一个	远征	反对	他们	.

并率领远征军讨伐他们。

['mɪstər] ['hænsəl] , [haʊ'evər] , [æt; ət][fɜːrst] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'striːmli] ['hæzərdəs] ,

Mr	Handsel	,	however	,	at	first	considered	that	it	would	be	extremely	hazardous	,
先生	贺礼	,	然而	,	在	第一的	经过考虑的	那	它	会	是	极其	危险	,

然而，汉塞尔先生起初认为这将极其危险。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sper] [ðə; ði] ['nesəseri] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men][fɔːr; fər][ðə; ði] ['entərpraɪz] .

and	he	could	not	spare	the	necessary	number	of	men	for	the	enterprise	.
和	他	可以	不是	空闲的	这	必要的	数字	的	男人	为了	这	企业	.

他无法抽出足够多的人手来完成这项事业。

[soʊ] ['bɪzi] [wɜːr; wər][ɔːl][hændz] [ðæt] [noʊ][in'kwaiəriz][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [kɪld] [ænd; ənd]

So	busy	were	all	hands	that	no	inquiries	had	been	made	about	the	killed	and
所以	忙碌的	是	全部	双手	那	不	查询	有	到过	制成	关于	这	被杀	和

['wuːndɪd] .

wounded	.
受伤	.

所有人都忙得不可开交，以至于没有人去询问死伤情况。

[fjuː] [pər'hæps]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʃɪpˌmeɪts] ['raɪðɪŋ] [ɪn]['ægəni] [bɪ'loʊ] .

Few	perhaps	even	thought	of	their	shipmates	writhing	in	agony	below	.
很少	也许	甚至	想法	的	他们的	船友	扭动	在	痛苦	以下	.

或许很少有人会想到他们的同伴正在船舱里痛苦地翻滚。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['ɑːfəsərz] [wɔːnt][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [wɜːr; wər]['saɪlənt] ,

The	voices	of	several	officers	wont	to	be	heard	were	silent	,
这	声音	的	一些	警官	惯于	到	是	听到	是	沉默的	,

几名警官的声音原本应该被听到，但现在却沉默了。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mesˌmeɪt] [wɜːr; wər] [mɪst] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	not	a	few	of	their	messmates	were	missed	from	among	them	.
和	不是	一个	很少	的	他们的	同伴	是	错过	从	之中	他们	.

他们当中有不少同伴失踪了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ruːmər] [ðæt] [ðer; ðər] [breɪv] ['kæptɪn] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [wɜːrs]

At	length	there	was	a	rumour	that	their	brave	captain	was	even	worse
在	长度	那里	曾是	一个	谣言	那	他们的	勇敢的	队长	曾是	甚至	更糟

[hɜːrt][ðæn; ðən][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] ['wɪspəd] [ðæt] [hiː; hi]

hurt	than	was	at	first	supposed	—	it	was	soon	whispered	that	he
伤害	比	曾是	在	第一的	据称	—	它	曾是	很快	低声说道	那	他

[wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] — [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

was	dying	—	and	then	came	the	news	that	he	was	dead	.
曾是	垂死	—	和	然后	来了	这	消息	那	他	曾是	死的	.

后来有传言说，他们勇敢的船长伤势比最初预想的还要严重——很快就有传言说他快要死了——然后就传来了他已经去世的消息。

['meni] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][wʌz; wəz] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɑːrdi] [kruː] ,

Many	a	tear	was	dropped	from	the	eyes	of	his	hardy	crew	,
许多	一个	撕	曾是	掉落	从	这	眼睛	的	他的	耐寒的	全体人员	,

他那些英勇的船员们眼中都流下了眼泪。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['mesˌmeɪt] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [drɔː] [fɔːrθ] .

which	the	loss	of	their	own	messmates	had	failed	to	draw	forth	.
哪个	这	损失	的	他们的	自己的	同伴	有	失败的	到	画	前进	.

但他们失去战友后却未能表现出这种情绪。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər] ['sɑːroʊ] .

But	there	was	no	time	to	express	their	sorrow	.
但	那里	曾是	不	时间	到	表达	他们的	悲哀	.

但他们没有时间表达悲伤之情。

[ɔːl] [hændz][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn][æz; əz][hɑːrd][æz; əz]['evər] .

All	hands	had	to	work	on	as	hard	as	ever	.
全部	双手	有	到	工作	在	作为	难的	作为	曾经	.

所有人都必须像以往一样努力工作。

[ðə; ði] ['kɑːpɪntəz] , ['hævɪŋ] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði][mɑːsts][ænd; ənd][s'pɑːz] , [wɜːr; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	carpenters	,	having	secured	the	masts	and	spars	,	were	busy	with	the
这	木匠	,	拥有	安全	这	桅杆	和	桅杆	,	是	忙碌的	和	这

['boʊts] .

boats	.
船	.

木匠们固定好桅杆和横桁后，便开始忙着建造船只。

['mɪstər] ['hænsəl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][send][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌriː'kæptʃər] [ðə; ði]

Mr	Handsel	at	length	determined	to	send	an	expedition	to	recapture	the
先生	贺礼	在	长度	决定	到	发送	一个	远征	到	夺回	这

['hweɪləz] , [wɪtʃ] ,

whalers	,	which	,
捕鲸者	,	哪个	,

汉塞尔先生最终决定派遣一支探险队去抓捕捕鲸者，

['fɔːrtʃənətli] ['laɪɪŋ] ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [ə'pɑːrt] , [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'sɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] .

fortunately	lying	rather	more	than	a	mile	apart	,	could	not	assist	each	other	.
幸运的是	说谎	相当	更多的	比	一个	英里	除	,	可以	不是	协助	每个	其他	.

幸运的是，他们相距超过一英里，无法互相帮助。

[rælf; reɪf] ['ɔːfərd] [tuː; tə][goʊ][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] ;

Ralph	offered	to	go	in	one	of	the	boats	;
拉尔夫	提供	到	去	在	一	的	这	船	;

拉尔夫主动提出搭乘其中一条船；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] ,

as	it	was	his	left	arm	which	was	wounded	,
作为	它	曾是	他的	左边	手臂	哪个	曾是	受伤	,

因为受伤的是他的左臂。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪr] [ɔːr]['hænd(ə)l][ə; eɪ] ['kʌtləs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] .

he	could	steer	or	handle	a	cutlass	with	his	right	.
他	可以	转向	或者	处理	一个	弯刀	和	他的	正确的	.

他可以用右手操控弯刀。

“ [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɪg][æz; əz][æn; ən] ['ɑːfɪsər] ;

“	Yes	,	you	will	go	in	charge	of	the	gig	as	an	officer	;
“	是的	,	你	将要	去	在	收费	的	这	演出	作为	一个	官	;

“是的，你将以官员的身份负责这项任务；

['mɪstər]['saimən dz, 'simən dz] [wɪl] [teɪk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['pɪnɪs] ;

Mr	Symonds	will	take	command	of	the	expedition	in	the	pinnace	;
先生	西蒙兹	将要	拿	命令	的	这	远征	在	这	小艇	;

西蒙兹先生将指挥这次乘坐小艇的探险；

[ðə; ði] ['mæstərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hweɪləz] [wɪl] [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['boʊts] : [ʃʊd; ʃəd] ['mɪstər] ['saiməndz, 'simәndz]

the	masters	of	the	whalers	will	go	in	the	other	boats	:	should	Mr	Symonds
这	大师	的	这	捕鲸者	将要	去	在	这	其他	船	:	应该	先生	西蒙兹

[fɔːl] ,

fall	,
落下	,

捕鲸船的船长们将乘坐其他船只前往：如果西蒙兹先生不幸落水，

[ðə; ði] [kə'mænd] [wɪl] [dɪ'vɑːlv] [ɑːn] [juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪstər] ['hænsəl] .

the	command	will	devolve	on	you	,	”	said	Mr	Handsel	.
这	命令	将要	退化	在	你	,	”	说	先生	贺礼	.

“指挥权将落到你身上，”汉塞尔先生说。

['mɪstər] ['saiməndz, 'simәndz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mæstɚz] [meit] ;

Mr	Symonds	was	a	master's	mate	;
先生	西蒙兹	曾是	一个	硕士学位	伴侣	;

西蒙兹先生是船长的助手；

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lef'tenənts] ['biːɪŋ] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['kɑːnkɔːrd] ,

one	of	the	lieutenants	being	wounded	and	the	other	on	board	the	Concorde	,
一	的	这	中尉	存在	受伤	和	这	其他	在	木板	这	协和式飞机	,

其中一名中尉受伤，另一名中尉则在协和式飞机上。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [nekst] [ɪn] [ræŋk] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] .

he	was	the	next	in	rank	able	to	go	.
他	曾是	这	下一个	在	秩	有能力的	到	去	.

他是军衔上下一个可以去的人。

[fɔːr] ['boʊts] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

Four	boats	were	quickly	in	the	water	,
四	船	是	迅速地	在	这	水	,

四艘船迅速下水，

[ðə; ði] [læst] [neɪl] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['loʊɚd] .

the	last	nail	being	driven	in	by	the	carpenter	as	they	were	being	lowered	.
这	最后的	指甲	存在	驱动	在	经过	这	木匠	作为	他们	是	存在	降低	.

当木匠将它们放下时，他正在钉入最后一颗钉子。

[ðer; ðər] [kruːz] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['pistlz] [ænd; ənd] ['kʌtləs] .

Their	crews	were	armed	with	pistols	and	cutlasses	.
他们的	船员	是	武装	和	手枪	和	弯刀	.

他们的船员配备了手枪和弯刀。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['ves(ə)l] [fɜːrst] ;

It	was	resolved	to	attack	the	nearest	vessel	first	;
它	曾是	已解决	到	攻击	这	最近的	血管	第一的	;

决定先攻击最近的船只；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [fæstɪst] ['seɪlər] , [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] ['kæptʃərd] ,

and	as	she	was	said	to	be	the	fastest	sailer	,	should	she	be	captured	,
和	作为	她	曾是	说	到	是	这	最快	水手	,	应该	她	是	捕获	,

据说她是航海速度最快的船，如果她被俘虏了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [biː; bi] ['kwɪkli] [ˌəuvə'teikən] .

it	was	hoped	that	the	other	would	be	quickly	overtaken	.
它	曾是	希望	那	这	其他	会	是	迅速地	被超越	.

人们希望另一辆车能很快被超越。

[oʊld] ['dʒeɪkəb] [ænd; ənd] [dɪk] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [rælf; reɪf] .

Old	Jacob	and	Dick	were	with	Ralph	.
老的	雅各布	和	迪克	是	和	拉尔夫	.

老雅各布和迪克跟拉尔夫在一起。

[ðə; ði] ['boʊts] [ʃʌvd] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd] [ænd; ənd] [pʊld] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['weɪlər] .

The	boats	shoved	off	from	the	ship's	side	and	pulled	for	the	nearest	whaler	.
这	船	推搡	离开	从	这	船的	边	和	拉	为了	这	最近的	捕鲸船	.

小艇从船边驶离，向最近的捕鲸船驶去。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [hɑ:t] ['faɪər] ,

As	they	approached	she	opened	a	hot	fire	,
作为	他们	接近	她	打开	一个	热的	火	,

他们走近时，她点燃了一堆熊熊燃烧的火焰。

[ɑ:n] [wɪtʃ] ['mɪstər] ['saiməndz, 'siməndz] ['ɔ:rdərd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ki:p] [ə'pɑ:rt] [ænd; ənd] [tu:; tə] [stɪr]

on	which	Mr	Symonds	ordered	them	to	keep	apart	and	to	steer
在	哪个	先生	西蒙兹	订购	他们	到	保持	除	和	到	转向

[fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [stɜ:rn] .

for	her	stern	.
为了	她	船尾	.

于是西蒙兹先生命令他们保持距离，并向船尾驶去。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæstərz] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪnɪs] [dɪd] [nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði] ['ɔ:rdər] .

One	of	the	masters	in	charge	of	the	pinnace	did	not	hear	the	order	.
一	的	这	大师	在	收费	的	这	小艇	做过	不是	听到	这	命令	.

负责小艇的其中一位船长没有听到命令。

[rælf; reɪf] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [strʌk] ['sevrəl] [taɪmz] .

Ralph	saw	that	she	was	struck	several	times	.
拉尔夫	锯	那	她	曾是	击	一些	时代	.

拉尔夫看到她被打了好几下。

['mɪstər] - [boʊt] ['ɔ:lsoʊ] ['sʌfərd] .

Mr	Symonds's	boat	also	suffered	.
先生	-	船	还	遭受	.

西蒙兹先生的船也受损了。

[hi:; hi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sekənd] ['kʌtər] [dæʃt] [ɑ:n] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑ:loʊɪŋ] : [wʌn] ['bɔ:rdɪd] [ɑ:n] [i:tʃ]

He	with	the	second	cutter	dashed	on	,	the	others	following	:	one	boarded	on	each
他	和	这	第二	刀具	虚线	在	,	这	其他的	下列的	:	一	登机	在	每个

['kwɔ:rtər] .

quarter	.
四分之一	.

他驾驶着第二艘快艇疾驰而去，其他人紧随其后：每艘快艇从四个方向各登一艘。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [hæd; həd] [tu:; tə] [kwɪt] [ðer; ðər] ['gʌnz] [ænd; ənd] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]

The	Frenchmen	had	to	quit	their	guns	and	to	defend	themselves	with
这	法国人	有	到	辞职	他们的	枪支	和	到	保卫	他们自己	和

[paiks] [ænd; ənd] ['pistlz] ,

pikes	and	pistols	,
长矛	和	手枪	,

法国人不得不放弃火枪，改用长矛和手枪自卫。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ə'seɪlənts] ['kwɪkli] [swɔ:md] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [rælf; reɪf] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wu:ndɪd]

but	their	assailants	quickly	swarmed	on	board	,	Ralph	,	in	spite	of	his	wounded
但	他们的	袭击者	迅速地	蜂拥而至	在	木板	,	拉尔夫	,	在	尽管如此	的	他的	受伤

[ɑ:rm] ,

arm	,
手臂	,

但袭击者很快涌上船，拉尔夫尽管手臂受伤，仍然坚持上船。

['getɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [wɪð; wɪθ] ['dʒeɪkəbz] [ə'sɪstəns] .

getting	up	the	side	with	Jacob's	assistance	.
获得	向上	这	边	和	雅各布的	协助	.

在雅各布的帮助下从侧面上去。

[ðə; ði] [faɪt] [ɑːn] [dek] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] .

The	fight	on	deck	was	short	.
这	斗争	在	甲板	曾是	短的	.

甲板上的争斗很短暂。

[ðə; ði] [praɪz] - [kruː] [geɪv] [weɪ] , [ænd; ənd] [ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːr; wər] [ɪn] [pə'zeʃn]

The	prize	-	crew	gave	way	,	and	in	three	minutes	the	English	were	in	possession
这	奖	-	全体人员	给予	方式	,	和	在	三	分钟	这	英语	是	在	拥有

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

of	the	ship	.
的	这	船	.

俘虏队投降了，三分钟后，英国人就控制了这艘船。

[rælf; reɪf] [lʊkt] [raʊnd] [fɔːr; fər] ['mɪstər] ['saimən dz, 'simən dz] .

Ralph	looked	round	for	Mr	Symonds	.
拉尔夫	看起来	圆形的	为了	先生	西蒙兹	.

拉尔夫四处寻找西蒙兹先生。

[hiː; hi] [leɪ] [ded] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːrn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [boʊt] ,

He	lay	dead	in	the	stern	of	his	boat	,
他	躺	死的	在	这	船尾	的	他的	船	,

他躺在船尾，已经死了。

[ænd; ənd] [rælf; reɪf] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪz] .

and	Ralph	found	himself	in	command	of	the	prize	.
和	拉尔夫	成立	他自己	在	命令	的	这	奖	.

于是，拉尔夫发现自己掌握了奖品。

[ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weɪlər] [dʒʌst] ['kæptʃərd] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [kɪld] .

The	master	of	the	whaler	just	captured	was	also	killed	.
这	掌握	的	这	捕鲸船	只是	捕获	曾是	还	被杀	.

刚刚被俘获的捕鲸船船长也被杀害了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['bædli] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [men] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

The	other	was	badly	wounded	,	and	several	of	their	men	had	fallen	.
这	其他	曾是	糟糕	受伤	,	和	一些	的	他们的	男人	有	倒下	.

另一名士兵身负重伤，他们还有几名士兵阵亡。

['hævɪŋ] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['prizənəz] [ænd; ənd] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [kruː] [bɪ'loʊ] ,

Having	secured	the	prisoners	and	released	the	crew	below	,
拥有	安全	这	囚犯	和	发布	这	全体人员	以下	,

在控制住囚犯并释放了下方的船员之后，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['boʊts] [tuː; tə] [toʊ] [ə'hed] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['weɪlər] .

he	ordered	the	boats	to	tow	ahead	towards	the	other	whaler	.
他	订购	这	船	到	拖	前方	向	这	其他	捕鲸船	.

他命令小船拖着船向前驶向另一艘捕鲸船。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] ['faɪər] ,

As	they	approached	she	opened	her	fire	,
作为	他们	接近	她	打开	她	火	,

他们靠近时，她开了火。

[bʌt; bət] [baɪ] ['stɪrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːstwərd] [hiː; hi] [kept] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

but	by	steering	to	the	eastward	he	kept	directly	ahead	of	her	,
但	经过	转向	到	这	向东	他	保留	直接地	前方	的	她	,

但他通过向东转向，始终保持在她前面。

[aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['gʌnz] .

out	of	range	of	her	guns	.
出去	的	范围	的	她	枪支	.

超出了她枪支的射程。

['getɪŋ] [stɪl] ['nɪrər] , [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['brɔːdsaɪd] [tuː; tə] [ber] [ɑːn][hɜːr; hər] , [wen] [ðə; ði]

Getting	**still**	**nearer**	**,**	**he**	**brought**	**his**	**broadside**	**to**	**bear**	**on**	**her**	**,**	**when**	**the**
获得	仍然	更近	,	他	带来	他的	舷侧	到	熊	在	她	,	什么时候	这

['frentʃmən] ,

Frenchmen	**,**
法国人	,

他越靠越近，将舷炮对准了她，这时法国人.....

[tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] , [hɔːld] [daʊn] [ðer; ðər] ['kʌlərz] .

to	**avoid**	**the**	**consequences**	**,**	**hauled**	**down**	**their**	**colours**	**.**
到	避免	这	结果	,	拖拽	向下	他们的	颜色	.

为了避免后果，他们拉下了队旗。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['teɪkən] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] ,

She	**was**	**quickly**	**taken**	**possession**	**of**	**,**
她	曾是	迅速地	已采取	拥有	的	,

她很快就被控制了，

[wen] [ðə; ði] [praɪz] - [kruː] [wɜːr; wər] [sɪˈkjʊrd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd]

when	**the**	**prize**	**-**	**crew**	**were**	**secured**	**and**	**the**	**Englishmen**	**remaining**	**on**	**board**
什么时候	这	奖	-	全体人员	是	安全	和	这	英国人	其余的	在	木板

[wɜːr; wər] [rɪˈliːst] .

were	**released**	**.**
是	发布	.

当俘虏船员被制服，船上剩余的英国人被释放后。

[æz; əz] [iːtʃ] ['ves(ə)l] [hæd; həd][sɪks]['boʊts] [ðeɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wɜːr; wər] [toʊd] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði]

As	**each**	**vessel**	**had**	**six**	**boats**	**they**	**in**	**a**	**short**	**time**	**were**	**towed**	**near**	**to**	**the**
作为	每个	血管	有	六	船	他们	在	一个	短的	时间	是	被拖走	靠近	到	这

['fælkən] .

Falcon	**.**
鹘	.

由于每艘船有六艘小艇，它们很快就被拖到了猎鹰号附近。

[æz; əz] [ðeɪ] [əˈproʊtʃt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [tʃɪr] ,

As	**they**	**approached**	**they**	**were**	**received**	**with**	**a**	**loud**	**cheer**	**,**
作为	他们	接近	他们	是	已收到	和	一个	大声	欢呼	,

他们走近时，受到了热烈的欢呼。

[ænd; ənd]['mɪstər] ['hænsəl] ['ɔːrdərd] [rælf; reɪf][tuː; tə] [teɪk] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˌɑːr ˈiː] - ['kæptʃərd]

and	**Mr**	**Handsel**	**ordered**	**Ralph**	**to**	**take**	**command**	**of**	**the**	**first**	**re**	**-**	**captured**
和	先生	贺礼	订购	拉尔夫	到	拿	命令	的	这	第一的	关于	-	捕获

, [ðə; ði]['iːg(ə)l] ,

,	**the**	**Eagle**	**,**
,	这	鹰	,

汉塞尔先生命令拉尔夫指挥第一艘被重新夺回的战舰“鹰号”。

[ænd; ənd][tuː; tə][send] [ɔːl][ðə; ði][hændz][hiː; hi][kʊd; kəd] [sper] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn] [riːˈfɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːnkɔːrd]

and	**to**	**send**	**all**	**the**	**hands**	**he**	**could**	**spare**	**to**	**assist**	**in**	**refitting**	**the**	**Concorde**
和	到	发送	全部	这	双手	他	可以	空闲的	到	协助	在	改装	这	协和式飞机

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ʌp]['dʒʊri] - [mɑːsts] .

and	**setting**	**up**	**jury**	**-**	**masts**	**.**
和	环境	向上	陪审团	-	桅杆	.

并派出他所能抽调的所有人手，协助改装协和式飞机和架设陪审员桅杆。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['ves(ə)l] , [ðə; ði]['peŋgwɪn] , [hɜːr; hər]['oʊnli] [sərˈvaɪvɪŋ] [meit] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] ; [fɔːr; fər]

Of	**the**	**other**	**vessel**	**,**	**the**	**Penguin**	**,**	**her**	**only**	**surviving**	**mate**	**took**	**charge**	**;**	**for**
的	这	其他	血管	,	这	企鹅	,	她	仅有的	幸存	伴侣	采取	收费	;	为了

[bəuθ][hæd; həd] [fɔːt] ['breɪvli] ,

both	**had**	**fought**	**bravely**	**,**
两个都	有	战斗	勇敢地	,

另一艘船“企鹅号”上，她唯一幸存的同伴接管了指挥权；因为他们两人都英勇作战过。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [strʌk] [tɪl] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃeɪs] , [ænd; ənd] [wen] ['sevrəl] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd]

and	had	not	struck	till	after	a	long	chase	,	and	when	several	officers	and
和	有	不是	击	直到	后	一个	长的	追赶	,	和	什么时候	一些	警官	和

[men][hæd; həd]['fɔːlən] .

men	had	fallen	.
男人	有	倒下	.

经过长时间的追逐，直到几名军官和士兵倒下后，他们才发动攻击。

[bəuθ] ['ves(ə)lz] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ][soʊ] [sɪ'vɪrli] ['sʌfərd] [ɪn] [hʌl] [ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] ,

Both	vessels	had	also	so	severely	suffered	in	hull	and	rigging	,
两个都	船只	有	还	所以	严重	遭受	在	船体	和	索具	,

两艘船的船体和索具也都遭受了严重的损坏。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['deɪndʒərəs] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [rɪ'per] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [ɑːn]

that	it	would	have	been	dangerous	without	undergoing	repairs	to	proceed	on
那	它	会	有	到过	危险的	没有	正在经历	维修	到	继续	在

[ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ] .

their	voyage	.
他们的	航程	.

如果不进行维修，继续航行将会非常危险。

[luː'tenənt] ['hænsəl] ['ðerfɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ʃɪps] [tuː; tə] ['riːəu]

Lieutenant	Handsel	therefore	determined	to	proceed	with	all	the	ships	to	Rio
中尉	贺礼	所以	决定	到	继续	和	全部	这	船舶	到	里约热内卢

[diː][dʒə'nɛˌroʊ, ʒə'nɛˌroʊ] ,

de	Janeiro	,
德	雅内罗	,

因此，汉塞尔中尉决定率领所有舰船前往里约热内卢。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔːrt][ɪn][ðə; ði] [brə'zɪl] .

the	nearest	port	in	the	Brazils	.
这	最近的	港口	在	这	巴西	.

巴西最近的港口。

[rælf; reɪf][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [wen] [hiː; hi] [ðʌs] [faʊnd]

Ralph	could	scarcely	believe	that	he	was	not	in	a	dream	when	he	thus	found
拉尔夫	可以	几乎	相信	那	他	曾是	不是	在	一个	梦	什么时候	他	因此	成立

[hɪm'self] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ʃɪp] ,

himself	in	command	of	a	fine	ship	,
他自己	在	命令	的	一个	美好的	船	,

拉尔夫简直不敢相信自己不是在做梦，他竟然指挥着一艘漂亮的船。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] ['nævɪgeɪt] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

with	the	probability	of	having	to	navigate	her	home	.
和	这	可能性	的	拥有	到	导航	她	家	.

她很可能需要自己摸索回家。

[ʃʊd; ʃəd] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [mæn][biː; bi] [əb'teɪnd] [æt; ət] ['riːəu] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

Should	,	however	,	a	fitting	man	be	obtained	at	Rio	to	take	charge	of
应该	,	然而	,	一个	配件	男人	是	获得	在	里约热内卢	到	拿	收费	的

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

然而，如果能在里约找到一位合适的人来掌管她，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˌsjuːpə'siːdid] [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fælkən] .

he	would	be	superseded	and	have	to	return	to	the	Falcon	.
他	会	是	被取代	和	有	到	返回	到	这	鹘	.

他将被取代，不得不返回“猎鹰”号。

[hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [hoʊpt] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] .

He	naturally	hoped	that	no	one	would	be	forthcoming	.
他	自然	希望	那	不	一	会	是	即将推出	.

他自然希望没有人会主动联系他。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ðen] ['riːəlaɪz][hɪz; ɪz]['fɑːndəst][hoʊps] — [biː; bi][juː'naɪtɪd][tuː; tə]['dʒesi] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd]

He	should	then	realise	his	fondest	hopes	—	be	united	to	Jessie	—	with	a	good
他	应该	然后	意识到	他的	最爱	希望	—	是	团结的	到	杰西	—	和	一个	好的

[sʌm; səm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][praɪz] - ['mʌni] [ænd; ənd] [peɪ] [æz; əz] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l][wɪð; wɪθ]

sum	from	his	prize	-	money	and	pay	as	captain	of	the	Eagle	with
和	从	他的	奖	-	钱	和	支付	作为	队长	的	这	鹰	和

[wɪtʃ] [tuː; tə][set] [ʌp] [haʊs] .

which	to	set	up	house	.
哪个	到	放	向上	房子	.

然后他应该能够实现他最美好的愿望——与杰西团聚——并用他赢得的奖金和担任"雄鹰号"船长的薪水中的一大笔钱安家。

[hiː; hi] [maɪt] [ðen] [ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðə; ði]['neɪvi][æz; əz][æn; ən]['ɑːfɪsər] , [ɔːr][əb'teɪn][hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ,

He	might	then	rejoin	the	navy	as	an	officer	,	or	obtain	his	discharge	,
他	可能	然后	重新加入	这	海军	作为	一个	官	,	或者	获得	他的	释放	,

他随后可能以军官身份重新加入海军，或者获得退役。

[ɔːr][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['æməti] , [ʃʊd; ʃəd] ['kæptɪn] ['mʌdʒ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] .

or	go	back	to	the	Amity	,	should	Captain	Mudge	wish	him	to	do	so	.
或者	去	后退	到	这	和睦	,	应该	队长	穆奇	希望	他	到	做	所以	.

或者，如果穆奇船长希望他这样做，他也可以回到阿米蒂号。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ʌn'greɪtfl] [tuː; tə][maɪ][kaɪnd][oʊld] [frend] ,

"	I	will	not	be	ungrateful	to	my	kind	old	friend	,
"	我	将要	不是	是	忘恩负义	到	我的	种类	老的	朋友	,

"我不会辜负我这位善良的老朋友的恩情，

[ðoʊ] [aɪ] [sə'spekt] [ðæt] ['dʒesi] [wʊd] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ;

though	I	suspect	that	Jessie	would	wish	me	to	remain	in	the	service	;
尽管	我	怀疑	那	杰西	会	希望	我	到	保持	在	这	服务	;

虽然我怀疑杰西希望我继续留在部队；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] ['entərd] [ʌn'wɪlɪŋli] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi]

and	though	I	entered	unwillingly	,	I	should	now	be	sorry	to	leave	it	,	"	he
和	尽管	我	进入	不情愿地	,	我	应该	现在	是	对不起	到	离开	它	,	"	他

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

"虽然我是被迫进来的，但现在离开这里我会感到遗憾，"他心想。

" [pər'hæps][aɪ] [meɪ] [raɪz] [stɪl] ['haɪər] — ['ʌðər] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][aɪ] , [ɪf] [aɪ]

"	Perhaps	I	may	rise	still	higher	—	others	have	done	so	—	why	should	not	I	,	if	I
"	也许	我	可能	上升	仍然	更高	—	其他的	有	完毕	所以	—	为什么	应该	不是	我	,	如果	我

[duː][maɪ]['duːti] ,

do	my	duty	,
做	我的	责任	,

"或许我还能爬得更高——其他人也做到了——如果我尽到自己的职责，我为什么不能呢？"

[ænd; ənd][maɪ][laɪf][ɪz] [prɪ'zɜːrv] ?

and	my	life	is	preserved	?
和	我的	生活	是	保存完好	?

我的生命得以保全吗?

" [rælf; reɪf] ['kwɪkli] [gɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [pə'zɪʃ(ə)n] .

"	Ralph	quickly	got	accustomed	to	his	new	position	.
"	拉尔夫	迅速地	得到	习惯	到	他的	新的	位置	.

拉尔夫很快就适应了他的新职位。

[hɪz; ɪz] ['skænti] [kruː] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['betər] ['kæptɪn] .

His	scanty	crew	acknowledged	that	they	had	never	had	a	better	captain	.
他的	稀少	全体人员	已确认	那	他们	有	绝不	有	一个	更好的	队长	.

他那寥寥无几的船员都承认，他们从未有过比他更好的船长。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kept] [ʌv; əv] [nəˈsesəti] [æt; ət] [wɜːrk] ,

They	were	kept	of	necessity	at	work	,
他们	是	保留	的	必要性	在	工作	,

他们因工作需要而被留了下来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪd] [ðæt] [wɜːrk] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [baɪ] ['setɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]

but	he	made	that	work	as	light	as	possible	by	setting	them	to	do	it	in
但	他	制成	那	工作	作为	光	作为	可能的	经过	环境	他们	到	做	它	在

[ðə; ði] [best] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] ,

the	best	way	it	could	be	done	,
这	最好的	方式	它	可以	是	完毕	,

但他尽可能减轻了他们的工作负担，让他们以最佳方式完成这项工作。

[ænd; ənd] ['oʊnli] ['ɔːrdərɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'kwaɪərd] .

and	only	ordering	them	to	do	what	was	absolutely	required	.
和	仅有的	订购	他们	到	做	什么	曾是	绝对地	必需的	.

只命令他们做绝对必要的事情。

['seɪləz] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [moʊst] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [men] ,

Sailors	,	as	indeed	is	the	case	with	most	classes	of	men	,
水手们	,	作为	的确	是	这	案件	和	最多	课程	的	男人	,

水手们，实际上也和大多数阶层的人一样，

[ɑːr; ər] ['veri] [kwɪk] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['ɑːfɪsər] [pleɪst] ['oʊvər]

are	very	quick	in	discovering	when	they	have	an	efficient	officer	placed	over
是	非常	快的	在	发现	什么时候	他们	有	一个	高效的	官	放置	超过

[ðem; ðəm] [huː] [noʊz] [hɪz; ɪz] ['duːti] .

them	who	knows	his	duty	.
他们	WHO	知道	他的	责任	.

他们很快就能发现，自己是否被安排了一位称职且了解自己职责的官员。

[ˌɪnsəˌbɔːrdɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] ['mjuːtəni] [ɑːr; ər] ['dʒen(ə)rəli] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] ['ræðər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Insubordination	and	mutiny	are	generally	the	consequences	rather	of	the
不服从	和	兵变	是	一般来说	这	结果	相当	的	这

['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [sloʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] ['tɪrəni] .

ignorance	and	sloth	of	the	captain	than	of	tyranny	.
无知	和	树懒	的	这	队长	比	的	暴政	.

不服从命令和叛变通常是船长无知和懒惰的后果，而不是暴政的后果。

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [kɑːm] [kən'tɪnjuːd] .

Fortunately	,	the	calm	continued	.
幸运的是	,	这	冷静的	持续	.

幸运的是，平静局面得以维持。

[ðə; ði] [deks] [wɜːr; wər] [wɑːʃt] [kliːn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['blʌdi] [steɪnz] ; [ðə; ði] [ded] [wɜːr; wər] [kə'mɪtɪd]

The	decks	were	washed	clean	of	their	bloody	stains	;	the	dead	were	committed
这	甲板	是	洗过	干净的	的	他们的	血腥	污渍	;	这	死的	是	坚定的

[tuː; tə] [ðer; ðər] ['oʊʃ(ə)n] [greɪvz; grɑːvz] ,

to	their	ocean	graves	,
到	他们的	海洋	坟墓	,

甲板上的血迹被清洗干净；死者被安葬在海底。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['ʃɪpˌmeɪts] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [fər'get] , [suːn] ['siːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

and	their	shipmates	,	if	they	did	not	forget	,	soon	ceased	to	talk	about	them	.
和	他们的	船友	,	如果	他们	做过	不是	忘记	,	很快	停止	到	讲话	关于	他们	.

他们的船友们，即使没有忘记，也很快不再谈论他们了。

['dʒʊri] - [mɑːsts][wɜːr; wər] [rɪgd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['kɑːnkɔːrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [briːz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

Jury	-	masts	were	rigged	on	board	the	Concorde	,	and	a	breeze	at	length
陪审团	-	桅杆	是	作弊	在	木板	这	协和式飞机	,	和	一个	微风	在	长度

['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , [ðə; ði] [fɔːr] [ʃɪps] ,

springing	up	,	the	four	ships	,
弹簧	向上	,	这	四	船舶	,

协和号上架起了临时桅杆，一阵微风吹来，四艘船.....

[ðʌs] ['pɑːrʃəli] [rɪ'per] , [meɪd] [seɪl][fɔːr; fər] ['riːəu] .

thus	partially	repaired	,	made	sail	for	Rio	.
因此	部分	已修复	,	制成	帆	为了	里约热内卢	.

就这样，船部分修好后，启航前往里约热内卢。

[oʊld]['dʒeɪkəb][ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [rælf; reɪf][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['iːg(ə)l] .

Old	Jacob	and	Dick	had	accompanied	Ralph	on	board	the	Eagle	.
老的	雅各布	和	迪克	有	伴随	拉尔夫	在	木板	这	鹰	.

老雅各布和迪克陪同拉尔夫登上了“鹰号”。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['sɜːrkəmstæns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] .

It	was	an	unfortunate	circumstance	for	the	latter	.
它	曾是	一个	不幸	环境	为了	这	后者	.

对后者而言，这是一种不幸的境况。

['spɪrɪts] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['iːzəli] [əb'teɪnd] [ðæn; ðən][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['frɪgət] ,

Spirits	were	more	easily	obtained	than	on	board	the	frigate	,
烈酒	是	更多的	容易地	获得	比	在	木板	这	护卫舰	,

比起在护卫舰上，更容易获得烈酒。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['veri] [suːn] [bɪ'keɪm] ['kwɑːrəlsəm] [ænd; ənd] ['mjuːtənəs] .

and	he	very	soon	became	quarrelsome	and	mutinous	.
和	他	非常	很快	成为	爱争吵的	和	叛逆的	.

很快，他就变得好争吵、叛逆。

[rælf; reɪf] , [nɑːt][əb'zəviŋ, ɔb-][hɪz; ɪz] [steɪt] , [hæd; həd] [də'rektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pər'fɔːrm] [sʌm; səm]['duːti] .

Ralph	,	not	observing	his	state	,	had	directed	him	to	perform	some	duty	.
拉尔夫	,	不是	观察	他的	状态	,	有	指导	他	到	履行	一些	责任	.

拉尔夫没有注意到他的状况，就命令他去执行一项任务。

“ [nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɔːr] ['eni] [mæn] [laɪk] [juː; jʊ] .

“	Not	for	you	,	or	any	man	like	you	.
“	不是	为了	你	,	或者	任何	男人	喜欢	你	.

“不适合你，也不适合任何像你这样的人。”

[juː; jʊ] , [huː] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mæst]['oʊnli] ['jestərdeɪ] — [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][tɑːp][ðə; ði]

You	,	who	were	before	the	mast	only	yesterday	—	you	think	you	can	top	the
你	,	WHO	是	前	这	桅杆	仅有的	昨天	—	你	思考	你	能	顶部	这

['ɑːfɪsər] ['oʊvər][ˌem 'iː] ,

officer	over	me	,
官	超过	我	,

你，昨天还在桅杆前指挥的那个人——你以为你能凌驾于我之上吗?

[duː][juː; jʊ] ?

do	you	?
做	你	?

你?

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ] ['wʊdnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] , ” [ɪk'skleɪmd] [dɪk] ,

I	told	you	I	wouldn't	stand	it	,	and	I	won't	,	”	exclaimed	Dick	,
我	讲述	你	我	不会	站立	它	,	和	我	惯于	,	”	惊呼	迪克	,

“我告诉过你我绝不会容忍，我一定会容忍的！”迪克喊道。

['riːlɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['flɜːrɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn'kriːst] .

reeling	**about**	**and**	**flourishing**	**his**	**arms**	**as**	**his**	**excitement**	**increased**	**.**
卷轴	关于	和	芊芊	他的	武器	作为	他的	激动	增加	.

他激动得踉跄前行，挥舞着双臂。

[ðə; ði] ['weɪlərz] [kruːˌ] [læft] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] ['kærəktərz] ['iːv(ə)n]

The	**whaler's**	**crew**	**laughed**	**,**	**and**	**some**	**of**	**the**	**rougher**	**characters**	**even**
这	捕鲸者的	全体人员	笑了	,	和	一些	的	这	粗糙	人物	甚至

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [dɪk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'plɔːz] .

encouraged	**Dick**	**with**	**their**	**applause**	**.**
鼓励	迪克	和	他们的	掌声	.

捕鲸船上的船员们都笑了，一些比较粗鲁的船员甚至鼓掌鼓励迪克。

[rælf; reɪf] [nuːˌ] [ðæt] ['dɪsəplɪn] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪn'teɪnd] , [ðoʊ] ['redi] [hɪm'self] [tuː; tə] [ber] ['eni]

Ralph	**knew**	**that**	**discipline**	**must**	**be**	**maintained**	**,**	**though**	**ready**	**himself**	**to**	**bear**	**any**
拉尔夫	知道	那	纪律	必须	是	维持	,	尽管	准备好	他自己	到	熊	任何

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,

insult	**,**
侮辱	,

拉尔夫知道必须保持纪律，但他同时也做好了承受任何侮辱的准备。

[ænd; ənd][moʊst] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['mesˌmeɪt] .

and	**most**	**unwilling**	**to**	**punish**	**his**	**former**	**messmate**	**.**
和	最多	不情愿	到	惩治	他的	以前的	同居伴侣	.

而且他最不愿意惩罚他以前的战友。

[ə; eɪ] [boʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fælkən] [wʌz; wəz] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

A	**boat**	**from**	**the**	**Falcon**	**was**	**alongside**	**.**
一个	船	从	这	鹘	曾是	旁边	.

一艘来自“猎鹰号”的快艇停泊在旁边。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['boʊsn] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [men] [ɑːn] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'pend]

He	**ordered**	**the**	**boatswain**	**and**	**some**	**other**	**men**	**on**	**whom**	**he**	**could**	**depend**
他	订购	这	水手长	和	一些	其他	男人	在	谁	他	可以	依赖

[tuː; tə] [siːz] [dɪk] [ænd; ənd] ['loʊər] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɜːr; hər] .

to	**seize**	**Dick**	**and**	**lower**	**him**	**into**	**her**	**.**
到	抢占	迪克	和	降低	他	进入	她	.

他命令水手长和几个他可以依靠的人抓住迪克，把他放进她的身体里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] [nuːˌ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

It	**was**	**done**	**before**	**the**	**unhappy**	**man**	**knew**	**what**	**was**	**happening**	**.**
它	曾是	完毕	前	这	不开心	男人	知道	什么	曾是	发生	.

事情发生的时候，那个不幸的男人还没反应过来就明白了。

[rælf; reɪf] [ðen] [roʊt] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] [luː'tenənt] ['hænsəl] ,

Ralph	**then**	**wrote**	**a**	**note**	**to**	**Lieutenant**	**Handsel**	**,**
拉尔夫	然后	写道	一个	笔记	到	中尉	贺礼	,

随后，拉尔夫给汉塞尔中尉写了一张便条。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋ] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [prɪ'vent] [wɜːrs] ['kɑːnsɪkwensɪz] , [bʌt; bət]

saying	**that**	**the**	**proceeding**	**was**	**necessary**	**to**	**prevent**	**worse**	**consequences**	**,**	**but**
说	那	这	进行中	曾是	必要的	到	防止	更糟	结果	,	但

['bɛgɪŋ] [ðæt] ,

begging	**that**	**,**
乞讨	那	,

声称此举是为了防止更严重的后果，但却恳求道：

[æz; əz] ['breɪˌswɛl] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] ['breɪvli] [ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [ə'fens] [maɪt] [biː; bi]

as	Bracewell	had	behaved	bravely	in	the	action	,	his	offence	might	be
作为	布雷斯韦尔	有	表现	勇敢地	在	这	行动	,	他的	罪行	可能	是

[ˌoʊvər'lʊkt] .

overlooked	.
被忽视的	.

由于布雷斯韦尔在行动中表现勇敢，他的罪行可能会被忽略。

[dɪk] ['stɔrmd] [ænd; ənd][reɪdʒd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['biːɪŋ] ['kærid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['frɪgət] ,

Dick	stormed	and	raged	when	he	found	himself	being	carried	back	to	the	frigate	,
迪克	暴风雨	和	愤怒	什么时候	他	成立	他自己	存在	携带	后退	到	这	护卫舰	,

当迪克发现自己被抬回护卫舰时，他勃然大怒。

[ænd; ənd] ['vaʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ri'vendʒd] .

and	vowed	that	he	would	be	revenged	.
和	发誓	那	他	会	是	复仇	.

他发誓要报仇。

[rælf; reɪf] [rɪg'retɪd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ðə; ði] [mɔːr] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] ,

Ralph	regretted	what	had	happened	,	the	more	as	he	had	hoped	that	,
拉尔夫	后悔	什么	有	发生	,	这	更多的	作为	他	有	希望	那	,

拉尔夫对发生的一切感到后悔，尤其因为他原本希望.....

[baɪ] ['kiːpɪŋ] [dɪk] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['iːg(ə)l] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

by	keeping	Dick	on	board	the	Eagle	,	he	might	have	prevented	him	from
经过	保持	迪克	在	木板	这	鹰	,	他	可能	有	阻止	他	从

[ə'temptɪŋ] [tuː; tə] ['dezərt] .

attempting	to	desert	.
尝试	到	沙漠	.

如果他让迪克留在鹰号上，或许就能阻止他试图逃跑。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['riːəu] ,

He	resolved	,	however	,	as	soon	as	they	arrived	at	Rio	,
他	已解决	,	然而	,	作为	很快	作为	他们	到达的	在	里约热内卢	,

然而，他下定决心，他们一抵达里约热内卢，

[tuː; tə][goʊ][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['fælkən] [ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['riːz(ə)n] .

to	go	on	board	the	Falcon	and	to	try	and	bring	him	to	reason	.
到	去	在	木板	这	鹘	和	到	尝试	和	带来	他	到	原因	.

登上“千年隼号”，试图让他恢复理智。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][biː; bi] [rʌn] [wʌz; wəz][nɑːt] [greɪt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [lɔːŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Though	the	distance	to	be	run	was	not	great	,	they	were	very	long	about	it	.
尽管	这	距离	到	是	跑步	曾是	不是	伟大的	,	他们	是	非常	长的	关于	它	.

虽然要跑的距离并不长，但他们却为此耗费了很长时间。

[laɪt] ['waɪndz][ænd; ənd] [kɑːmz] [pri'veild] , [ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːz] ,

Light	winds	and	calms	prevailed	,	and	when	there	was	a	breeze	,
光	风	和	平静	最终获胜	,	和	什么时候	那里	曾是	一个	微风	,

微风习习，时而平静，偶尔会有微风吹拂。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪps] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːnkɔːrd] , [wɪtʃ] , ['ʌndər] ['dʒʊri] - [mɑːsts] ,

the	other	ships	had	to	wait	for	the	Concorde	,	which	,	under	jury	-	masts	,
这	其他	船舶	有	到	等待	为了	这	协和式飞机	,	哪个	,	在下面	陪审团	-	桅杆	,

[meɪd] [bʌt; bət] [sloʊ] ['prɑːgres] .

made	but	slow	progress	.
制成	但	慢的	进步	.

其他船只不得不等待协和号，而协和号在临时桅杆的支撑下，航行速度十分缓慢。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][lænd][wʌz; wəz] ['saɪtɪd] , [ænd; ənd][ɔːl] [hoʊpt] [tuː; tə][get][ɪn][ðə; ði][nekst][deɪ] .

At	length	land	was	sighted	,	and	all	hoped	to	get	in	the	next	day	.
在	长度	土地	曾是	目击者	,	和	全部	希望	到	得到	在	这	下一个	天	.

最终，他们看到了陆地，所有人都希望第二天就能上岸。

[æz; əz] , [haʊ'evər] , ['i:vnɪŋ] [dru:] [ɑ:n][ðə; ði] ['weðər] [lʊkt] ['veri] ['θretnɪŋ] .

As	,	however	,	evening	drew	on	the	weather	looked	very	threatening	.
作为	,	然而	,	晚上	画	在	这	天气	看起来	非常	威胁	.

然而，随着夜幕降临，天气看起来非常恶劣。

[dɑ:rk] [klaʊdz] ['gæðərd] ['ræpɪdli] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

Dark	clouds	gathered	rapidly	in	the	sky	.
黑暗的	云	聚集	快速	在	这	天空	.

天空中乌云迅速聚集。

[skwɔ:lz] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [swept] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [si:] [gɑ:t][ʌp] ,

Squalls	in	quick	succession	swept	over	the	ocean	,	and	a	heavy	sea	got	up	,
暴风雨	在	快的	演替	扫荡	超过	这	海洋	,	和	一个	重的	海	得到	向上	,

狂风暴雨接连席卷海洋，掀起滔天巨浪。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɪps] [plʌndʒd] [ænd; ənd] [roʊld] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tɔ:rdz] [ðə; ði]

in	which	the	ships	plunged	and	rolled	as	they	made	their	way	towards	the
在	哪个	这	船舶	暴跌	和	滚动	作为	他们	制成	他们的	方式	向	这

['hɑ:rbərz] [maʊθ] .

harbour's	mouth	.
港口的	嘴	.

船只在驶向港口入口的过程中，不断俯冲和翻滚。

[naɪt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv]['wɔ:tərz] ,

Night	coming	down	on	the	world	of	waters	,
夜晚	未来	向下	在	这	世界	的	水	,

夜幕降临水世界，

[ðə; ði] [rest] [wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪgnəl][frʌm; frəm][ðə; ði]['fælkən][tu:; tə][stænd][ɔ:f][ðə; ði][lænd] [tɪl]

the	rest	were	ordered	by	a	signal	from	the	Falcon	to	stand	off	the	land	till
这	休息	是	订购	经过	一个	信号	从	这	鹘	到	站立	离开	这	土地	直到

['deɪlaɪt] .

daylight	.
日光	.

其余人员接到猎鹰号的信号，命令他们远离陆地，直到天亮。

[rælf; reɪf] ['trembld] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mɑ:sts][ʌv; əv][ðə; ði]['i:g(ə)l] ,

Ralph	trembled	for	the	masts	of	the	Eagle	,
拉尔夫	颤抖	为了	这	桅杆	的	这	鹰	,

拉尔夫为“鹰号”的桅杆而颤抖，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔ:r] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fælkən] , [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'keɪm] ['veri]

and	was	still	more	anxious	about	those	of	the	Falcon	,	The	night	became	very
和	曾是	仍然	更多的	焦虑的	关于	那些	的	这	鹘	,	这	夜晚	成为	非常

[dɑ:rk] ,

dark	,
黑暗的	,

他更加担心猎鹰号上的那些人。夜色变得非常黑暗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪl] [ɪn'kri:st] .

and	the	gale	increased	.
和	这	大风	增加	.

风力越来越大。

[ðə; ði] [laɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪps] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns]

The	lights	from	the	other	ships	could	be	distinguished	at	some	distance
这	灯	从	这	其他	船舶	可以	是	杰出的	在	一些	距离

[ə'pɑ:rt] .

apart	.
除	.

即使在一定距离之外，也能分辨出其他船只的灯光。

[ðə; ði] ['fælkən] [ænd; ənd] ['peŋgwɪn] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [fer] [wei] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['i:g(ə)l]

The	Falcon	and	Penguin	appeared	to	be	making	fair	way	,	and	the	Eagle
这	鹘	和	企鹅	出现	到	是	制作	公平的	方式	,	和	这	鹰

[bɪ'heɪvd] ['veri] [wel] ,

behaved	very	well	,
表现	非常	出色地	,

猎鹰和企鹅似乎进展顺利，老鹰的表现也非常好。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɑ:nkɔ:rd] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['drɑ:pɪŋ] [ə'stɜ:rn] .

but	the	Concorde	was	evidently	dropping	astern	.
但	这	协和式飞机	曾是	显然	下降	倒车	.

但协和式飞机显然正在后退。

[rælf; reɪf] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [laɪts] .

Ralph	had	kept	his	eye	on	her	lights	.
拉尔夫	有	保留	他的	眼睛	在	她	灯	.

拉尔夫一直盯着她的灯光。

[ðeɪ] [gru:] ['dɪmər] [ænd; ənd] ['dɪmər] .

They	grew	dimmer	and	dimmer	.
他们	生长	调光器	和	调光器	.

他们的光线越来越暗淡。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['i:v(ə)n] ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] .

It	was	doubtful	whether	she	was	even	holding	her	own	.
它	曾是	疑	无论	她	曾是	甚至	保持	她	自己的	.

她能否自保都令人怀疑。

[ðə; ði] ['i:g(ə)l] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [kloʊz] - ['ri:ft] ['tɑ:pseɪlˌ'tɑ:psl] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ['kæri]

The	Eagle	was	under	close	-	reefed	topsails	,	and	could	with	difficulty	carry
这	鹰	曾是	在下面	关闭	-	礁石	顶帆	,	和	可以	和	困难	携带

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“鹰”号收起了全部的帆，勉强才能扬帆起航。

[ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['hɜ:rəkeɪn] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ded] [ɑ:n] [ʃɔ:r] .

A	perfect	hurricane	was	blowing	dead	on	shore	.
一个	完美的	飓风	曾是	吹	死的	在	支撑	.

一场完美的飓风正猛烈地吹向海岸。

“ [lɔ:rd] [help] [ðoʊz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [praɪz] !

“	Lord	help	those	on	board	the	prize	!
“	主	帮助	那些	在	木板	这	奖	!

“上帝保佑那些登上奖品船的人！”

[aɪ] [kæn; kən] ['noʊwer] [si:] [hɜ:r; hər] [laɪts] , ” [ɪk'skleɪmd] [oʊld] ['dʒeɪkəb] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ]

I	can	nowhere	see	her	lights	,	”	exclaimed	old	Jacob	,	who	had	been	looking
我	能	无处	看	她	灯	,	”	惊呼	老的	雅各布	,	WHO	有	到过	寻找

[aʊt] [tu:; tə] ['li:wərd] .

out	to	leeward	.
出去	到	背风面	.

“我怎么也看不到她的灯光！”老雅各布向背风面望去，惊呼道。

“ [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['kærid] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər] ['dʒʊri] - [mɑ:sts] , [ɔ:r] [hɜ:r; hər] ['kænvəs] [hæz; həz] [bloʊn]

“	She	must	have	carried	away	her	jury	-	masts	,	or	her	canvas	has	blown
“	她	必须	有	携带	离开	她	陪审团	-	桅杆	,	或者	她	帆布	有	吹

[tu:; tə] ['rɪbənz] , [aɪ] [fɪr] .

to	ribbons	,	I	fear	.
到	丝带	,	我	害怕	.

“恐怕她一定是把陪审员的桅杆带走了，或者她的帆布被吹得支离破碎了。”

[ɪf] [nɑːt] , [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

If	not	,	we	shouldn't	have	lost	sight	of	her	.
如果	不是	,	我们	不应该	有	丢失的	视线	的	她	.

否则，我们不应该跟丢她。

" [rælf; reɪf] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [læst] [siːn] [ðə; ði] [laɪts]

"	Ralph	looked	in	vain	in	the	direction	in	which	he	had	last	seen	the	lights
"	拉尔夫	看起来	在	徒劳	在	这	方向	在	哪个	他	有	最后的	已见	这	灯

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːnkɔːrd] ,

of	the	Concorde	,
的	这	协和式飞机	,

拉尔夫徒劳地望着他最后看到协和式飞机灯光的方向。

[waɪl] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['frɪgət] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['weɪlər] [wɜːr; wər] ['klɪrli] ['vɪzəb(ə)l] ,

while	those	of	the	frigate	and	the	whaler	were	clearly	visible	,
尽管	那些	的	这	护卫舰	和	这	捕鲸船	是	清楚地	可见的	,

而护卫舰和捕鲸船则清晰可见。

[ðə; ði] ['fɔːrmər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætər] ['ræðər] ['fɜːrðər] [ɔːf] ,

the	former	about	a	mile	ahead	of	the	Eagle	,	and	the	latter	rather	further	off	,
这	以前的	关于	一个	英里	前方	的	这	鹰	,	和	这	后者	相当	更远	离开	,

[ə'stɜːrn] .

astern	.
倒车	.

前者位于"鹰"号前方约一英里处，后者则更远一些，位于"鹰"号后方。

" [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] ['dʌznt] [tʃeɪndʒ] [suːn] ['ðɛrəl] [goʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [lʌmp] [ʌv; əv] [praɪz] - ['mʌni] [ænd; ənd]

"	If	the	wind	doesn't	change	soon	there'll	go	a	good	lump	of	prize	-	money	and
"	如果	这	风	不	改变	很快	将会	去	一个	好的	块	的	奖	-	钱	和

[ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [pʊr] ['fɛloʊz] ,

the	lives	of	a	good	many	poor	fellows	,
这	生活	的	一个	好的	许多	贫穷的	伙伴们	,

"如果风向再不改变，一大笔奖金和许多可怜人的生命都将付诸东流。"

" [əb'zɜːrvd] [oʊld] ['dʒeɪkəb] .

"	observed	old	Jacob	.
"	观察到	老的	雅各布	.

"老雅各布说道。"

" [bʌt; bət] [wəʊnt] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stɪr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hɑːrbər] , [kreɪn] ? " [æskt] [jʌŋ]

"	But	won't	she	be	able	to	steer	for	the	harbour	,	Crane	?	"	asked	young
"	但	惯于	她	是	有能力的	到	转向	为了	这	港口	,	起重机	?	"	问	年轻的

['tʃændɑːs] ,

Chandos	,
钱多斯	,

"可是她能把船开回港口吗，克莱恩？"年轻的钱多斯问道。

[huː] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['θɪŋkɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tuː] ['mesˌmeɪt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːn] [bɔːrd]

who	was	,	however	,	thinking	more	of	his	two	messmates	and	others	on	board
WHO	曾是	,	然而	,	思维	更多的	的	他的	二	同伴	和	其他的	在	木板

[ðæn; ðən] [ʌv; əv] [praɪz] - ['mʌni] .

than	of	prize	-	money	.
比	的	奖	-	钱	.

然而，他当时更多地是想着他的两位同舱室友和船上的其他人，而不是奖金。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [hɑːrd] ['mætər] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	It	will	be	a	hard	matter	to	find	it	,
"	它	将要	是	一个	难的	事情	到	寻找	它	,

"找到它将是一件难事。"

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [stɪr] [ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət][ɔ:l] : [ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [wi:; wi]

even	if	they	can	steer	the	ship	at	all	:	and	considering	the	way	we
甚至	如果	他们	能	转向	这	船	在	全部	:	和	考虑	这	方式	我们

[nɑ:kt] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] ,

knocked	her	about	,
敲门	她	关于	,

即使他们还能掌舵：考虑到我们之前对她造成的伤害，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['wʌndər] [tu:; tə][maɪ][maɪnd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [bɪ'fɔ:r]

it	will	be	a	wonder	to	my	mind	if	she	doesn't	go	to	the	bottom	before
它	将要	是	一个	想知道	到	我的	头脑	如果	她	不	去	到	这	底部	前

['mɔ:rnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

如果她在天亮前没沉到谷底，我会觉得很不可思议。

" ['ænsər] [oʊld]['dʒeɪkəb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	answered	old	Jacob	with	a	sigh	.
"	回答	老的	雅各布	和	一个	叹	.

“老雅各布叹了口气回答道。”

[ðə; ði] ['æŋkʃəs] [naɪt] [pæst] [ə'weɪ] .

The	anxious	night	passed	away	.
这	焦虑的	夜晚	通过了	离开	.

焦虑的夜晚过去了。

[wen] [deɪ] [dɔ:nd] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɜ:r; wər] ['nɪrər] [ðə; ði][lænd] ,

When	day	dawned	,	it	was	found	that	the	ships	were	nearer	the	land	,
什么时候	天	黎明	,	它	曾是	成立	那	这	船舶	是	更近	这	土地	,

天亮时，人们发现船只离陆地更近了。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l][ðer; ðər] [ɪn'devər] [tu:; tə] [bi:t] [ɔ:f][ˌaɪ 'ti:] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n]

notwithstanding	all	their	endeavours	to	beat	off	it	,	than	they	had	been	on
虽然	全部	他们的	努力	到	打	离开	它	,	比	他们	有	到过	在

[ðə; ði] ['pri:viəs] ['i:vnɪŋ] .

the	previous	evening	.
这	以前的	晚上	.

尽管他们竭尽全力想要摆脱它，但情况却比前一天晚上要好得多。

['meni] [ə; eɪ] [glæs] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] ['westwərd] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nkɔ:rd] ,

Many	a	glass	was	turned	westward	in	search	of	the	Concorde	,
许多	一个	玻璃	曾是	转向	向西	在	搜索	的	这	协和式飞机	,

许多酒杯都转向西方，寻找协和式飞机的踪迹。

[ðoʊ] [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz] [slaɪt] .

though	the	hope	of	discovering	her	was	slight	.
尽管	这	希望	的	发现	她	曾是	轻微	.

尽管找到她的希望渺茫。

[nɑ:t][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

Not	a	trace	of	her	was	to	be	seen	.
不是	一个	痕迹	的	她	曾是	到	是	已见	.

她的踪迹全无。

[ʃi:; ʃi] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [praɪz] - [kru:] ,

She	,	with	her	prize	-	crew	,
她	,	和	她	奖	-	全体人员	,

她和她的奖牌获得者团队，

[hæd; həd] ['prɑːbəbli] ['faʊndəd] [ɔːr] [gɔːn] [ɑːn] [ʃɔːr] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][hɜːr; hər] [laɪts] [hæd; həd]

had	probably	foundered	or	gone	on	shore	at	the	moment	her	lights	had
有	大概	沉没	或者	已消失	在	支撑	在	这	片刻	她	灯	有

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

她的灯光消失时，她可能已经沉没或搁浅了。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['drɪvn] ['ɪntuː][sʌm; səm] [beɪ] ,

Still	it	was	thought	possible	that	she	might	have	been	driven	into	some	bay	,
仍然	它	曾是	想法	可能的	那	她	可能	有	到过	驱动	进入	一些	湾	,

不过，人们仍然认为她有可能被驱赶到某个海湾里。

[ɔːr] [bɪ'twiːn] [haɪ] ['rɑːks] , [ænd; ənd][biː; bi] [kən'siːld] [baɪ][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [saɪt] .

or	between	high	rocks	,	and	be	concealed	by	them	from	sight	.
或者	之间	高的	岩石	,	和	是	暗	经过	他们	从	视线	.

或者藏身于高耸的岩石之间，被岩石遮蔽，不被人看见。

[suːn] ['æftər] [dɑːn] [ðə; ði]['fælkən] [meɪd] [ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə] [ber] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːrbər] .

Soon	after	dawn	the	Falcon	made	the	signal	to	bear	up	for	the	harbour	.
很快	后	黎明	这	鹘	制成	这	信号	到	熊	向上	为了	这	港口	.

天刚亮不久，“猎鹰号”就发出信号，准备驶向港口。

[ʃiː; ʃi]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˌɑːr 'iː] - ['kæptʃərd] ['hweɪləz] ['fɑːloʊɪŋ] , [ðeɪ] [stʊd] [tɔːrdz]

She	leading	,	and	the	two	re	-	captured	whalers	following	,	they	stood	towards
她	领导	,	和	这	二	关于	-	捕获	捕鲸者	下列的	,	他们	站立	向

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她走在最前面，两名被重新抓获的捕鲸者跟在后面，他们朝着它站着。

[ðoʊ] [ðə; ði] [siː] [broʊk] [ɪm'petʃuəsli] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

Though	the	sea	broke	impetuously	on	the	rocks	on	either	side	,
尽管	这	海	打破	冲动地	在	这	岩石	在	任何一个	边	,

尽管海水汹涌地拍打着两侧的岩石，

[ðeɪ] ['seɪfli] ['entərd] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['hɑːrbər] [ʌv; əv] ['riːəu] [diː][dʒə'nɛˌroʊ, ʒə'nɛˌroʊ] , [ænd; ənd]

they	safely	entered	the	magnificent	harbour	of	Rio	de	Janeiro	,	and
他们	安全	进入	这	壮丽	港口	的	里约热内卢	德	雅内罗	,	和

[drɑːpt] [ðer; ðər] ['æŋkərz] [ɔːf][ðə; ði] [taʊn] .

dropped	their	anchors	off	the	town	.
掉落	他们的	锚	离开	这	镇	.

他们安全驶入了壮丽的里约热内卢港，并在城外抛锚。

[luː'tenənt] ['hænsəl] [æt; ət][wʌns] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [fɔːr; fər] [gaɪdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

Lieutenant	Handsel	at	once	applied	to	the	authorities	for	guides	,	and	a
中尉	贺礼	在	一次	应用	到	这	当局	为了	指南	,	和	一个

['pɑːrti][wʌz; wəz] [sent] [ɔːf] ,

party	was	sent	off	,
派对	曾是	发送	离开	,

汉塞尔中尉立即向当局申请向导，并派出了一队人马。

['ʌndər] [ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd]['pɜːrsər] ,

under	the	master	and	purser	,
在下面	这	掌握	和	乘务长	,

在船长和事务长的领导下，

[tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [koʊst] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnkɔːrd] ,

to	search	the	coast	to	the	northward	for	the	wreck	of	the	Concorde	,
到	搜索	这	海岸	到	这	向北	为了	这	破坏	的	这	协和式飞机	,

向北沿海岸搜寻协和号客机的残骸。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈsɪst] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] .

and	to	assist	any	of	the	crew	who	might	have	escaped	.
和	到	协助	任何	的	这	全体人员	WHO	可能	有	逃脱	.

并协助任何可能逃脱的船员。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [rʌf] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ʌv; əv][æn; ən][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][baɪ][ˈwɔːtər] .

The	sea	was	still	too	rough	to	allow	of	an	expedition	by	water	.
这	海	曾是	仍然	也	粗糙的	到	允许	的	一个	远征	经过	水	.

海面依然波涛汹涌，不适合水路探险。

[rælf; reɪf][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfælkən] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər]

Ralph	in	the	meantime	was	ordered	to	return	to	the	Falcon	with	Mr
拉尔夫	在	这	与此同时	曾是	订购	到	返回	到	这	鹘	和	先生

[ˈtʃændɑːs] [ænd; ənd][ðə; ði][men] - [ʌv; əv] - [ˈwɔrz] [men] [huː] [hæd; həd] [əˈkʌmpənid] [hɪm; ɪm][ɑːn] [bɔːrd]

Chandos	and	the	men	-	of	-	war's	men	who	had	accompanied	him	on	board
钱多斯	和	这	男人	-	的	-	战争的	男人	WHO	有	伴随	他	在	木板

[ðə; ði][ˈiːg(ə)l] .

the	Eagle	.
这	鹰	.

与此同时，拉尔夫奉命带着钱多斯先生和陪同他登上鹰号的军舰上的水兵们返回猎鹰号。

[ˈmɪstər] [ˈhænsəl] [ðen] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌprɑːbəˈbɪləti][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ]

Mr	Handsel	then	told	him	that	as	there	was	no	probability	of	an	English
先生	贺礼	然后	讲述	他	那	作为	那里	曾是	不	可能性	的	一个	英语

[ˈmæstər] [ˈbiːɪŋ] [faʊnd] [æt; ət] [ˈriːəu] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈiːg(ə)l] [hoʊm] ,

master	being	found	at	Rio	to	take	the	Eagle	home	,
掌握	存在	成立	在	里约热内卢	到	拿	这	鹰	家	,

汉塞尔先生接着告诉他，由于在里约热内卢不可能找到一位英国船长来把“鹰”号带回家，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dəˈrekt][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] ,

he	should	direct	him	to	do	so	,
他	应该	直接的	他	到	做	所以	,

他应该指示他这样做。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈfɜːrnɪʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɑːkjumənt] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [əbˈteɪn]

and	would	furnish	him	with	a	document	which	would	enable	him	to	obtain
和	会	提供	他	和	一个	文档	哪个	会	使能够	他	到	获得

[ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə][ˌriːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][ðə; ði] [ˈfælkən] [ɪn] [ˈɪndiə] ,

a	passage	to	rejoin	the	Falcon	in	India	,
一个	通道	到	重新加入	这	鹘	在	印度	,

并会向他提供一份文件，使他能够获得前往印度与“猎鹰号”重新会合的船票。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪvi] .

should	he	desire	to	remain	in	the	navy	.
应该	他	欲望	到	保持	在	这	海军	.

如果他愿意留在海军的话。

“ [aɪ] [wʊd] [ˈstrɔːŋli] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] ;

“	I	would	strongly	advise	you	to	do	so	,	”	he	added	;
“	我	会	强烈	建议	你	到	做	所以	,	”	他	额外	;

“我强烈建议你这样做，”他补充道；

“ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][maɪ] [fɔːlt] [ˌaɪ ˈtiː]

“	and	it	will	not	be	my	fault	it
“	和	它	将要	不是	是	我的	过错	它

“这不会是我的错。”

[juː; jʊ][duː][nɑːt][geɪn][prəˈmoʊʃ(ə)n] .

you	do	not	gain	promotion	.
你	做	不是	获得	晋升	.

你没有获得晋升。

〃 [rælf; reɪf] ['hɑːrtɪli] [θæŋkt] [hɪz; ɪz] [kə'mændər] ,

〃	**Ralph**	**heartily**	**thanked**	**his**	**commander**	**,**
〃	拉尔夫	衷心地	谢谢	他的	指挥官	,

拉尔夫衷心感谢了他的指挥官，

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [dɪ'fɜːr] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tɪl] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn]

and	**begged**	**that**	**he**	**might**	**be**	**allowed**	**to**	**defer**	**his**	**decision**	**till**	**his**	**arrival**	**in**
和	乞求	那	他	可能	是	允许	到	推迟	他的	决定	直到	他的	到达	在

['ɪŋgləndˌ] .

England	**.**
英格兰	.

他恳求允许他将决定推迟到抵达英国后再做决定。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

两位船友(The Two Shipmates)
第4/6页

[bɪˈfɔːr] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [ʃɔːr] ,
Before going on shore ,
前 去 在 支撑 ,

上岸之前，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ˈwɜkmən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪˈper] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈiːg(ə)l] ,
which he had to visit to obtain workmen for the repairs of the Eagle ,
哪个 他 有 到 访问 到 获得 工人 为了 这 维修 的 这 鹰 ,

他必须亲自前往那里，才能找到工人来修理“鹰号”。

[hiː; hi] [went] [bɪˈloʊ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [dɪk] [ˈbreɪˌswɛl] .
he went below to speak to Dick Bracewell .
他 去 以下 到 说话 到 迪克 布雷斯韦尔 .

他下楼去找迪克·布雷斯韦尔。

[hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [suːð] [hɪz; ɪz] [ˈæŋgər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz]
He hoped to soothe his anger and to persuade him to give up his
他 希望 到 舒缓 他的 愤怒 和 到 说服 他 到 给 向上 他的
[ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdezətɪŋ] .
intention of deserting .
意图 的 逃兵 .

他希望平息他的怒火，并说服他放弃逃跑的念头。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [deks] .
He did not see him as he went along the decks .
他 做过 不是 看 他 作为 他 去 沿着 这 甲板 .

他沿着甲板走的时候没有看见他。

[hiː; hi] [æsəˈteind] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [fɔːrmd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ˈpɑːrti] .
He ascertained that he had not formed one of the exploring party .
他 已确定 那 他 有 不是 形成 一 的 这 探索 派对 .

他确认自己并非探险队成员之一。

[hiː; hi] [sent] [ˈʌðər] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈnoʊwer] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd]
He sent others to search for him , but he was nowhere to be found
他 发送 其他的 到 搜索 为了 他 , 但 他 曾是 无处 到 是 成立
.
:
.

他派其他人去找他，但却找不到他。

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ʃɔːr] - [ˈboʊts] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərdz] [ɔːl] [deɪ]
A number of shore - boats had been going backwards and forwards all day
一个 数字 的 支撑 - 船 有 到过 去 向后 和 前进 全部 天
[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
between the ship and the shore ,
之间 这 船 和 这 支撑 ,

一整天，许多岸边小船都在船只和岸边之间来回往返。

[ænd; ənd] [rælf; reɪf] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [dɪk] [hæd; həd] [ˈsmʌgld] [hɪmˈself]
and Ralph had too much reason to fear that Dick had smuggled himself
和 拉尔夫 有 也 很多 原因 到 害怕 那 迪克 有 走私 他自己
[ˈɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] .
into one of them and made his escape .
进入 一 的 他们 和 制成 他的 逃脱 .

拉尔夫有充分的理由担心迪克已经偷偷溜进其中一辆出租车并逃走了。

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] [kə'mændər] ,

He	felt	it	his	duty	to	inform	the	commander	,
他	毛毡	它	他的	责任	到	通知	这	指挥官	,

他觉得有责任向指挥官汇报。

[ðæt] [wɑːtʃ] [maɪt] [biː; bi] [kept] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['ʌðər] [frʌm; frəm] ['fɑːloʊɪŋ] [soʊ][bæd][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l]

that	watch	might	be	kept	to	prevent	others	from	following	so	bad	an	example
那	手表	可能	是	保留	到	防止	其他的	从	下列的	所以	坏的	一个	例子

;

;

;

设立这个观察点可能是为了防止其他人效仿这种不良榜样；

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði]

and	he	received	orders	to	take	a	couple	of	men	and	to	bring	back	the
和	他	已收到	订单	到	拿	一个	夫妻	的	男人	和	到	带来	后退	这

[dɪ'zɜːrtər] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

deserter	if	he	could	be	found	.
逃兵	如果	他	可以	是	成立	.

他接到命令，带上几个人，如果能找到逃兵，就把他带回来。

[hiː; hi][fɜːrst] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['iːg(ə)l][tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði] ['boʊsn] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,

He	first	returned	to	the	Eagle	to	warn	the	boatswain	,	who	was	in	charge	,
他	第一的	返回	到	这	鹰	到	警告	这	水手长	,	WHO	曾是	在	收费	,

他首先返回“鹰号”去警告负责掌舵的水手长，

[tuː; tə] [lʊk] ['ʃɑːrpli] ['æftər][ðer; ðər] [oʊn] [men] .

to	look	sharply	after	their	own	men	.
到	看	尖锐地	后	他们的	自己的	男人	.

严加看管自己的部下。

“ [hæf] [ɑːr; ər] [drʌŋk] [ɔːl'redi] ,

“	Half	are	drunk	already	,
”	一半	是	醉	已经	,

“一半人已经喝醉了，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] ['lɪkər] [ɑːn] [bɔːrd] [ðer; ðər][ɪz]

and	as	they	have	somehow	or	other	managed	to	get	liquor	on	board	there	is
和	作为	他们	有	不知何故	或者	其他	管理	到	得到	酒	在	木板	那里	是

[noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

no	fear	of	them	,
不	害怕	的	他们	,

而且由于他们不知何故设法将酒带上了船，所以人们并不害怕他们。

” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['ænsər] .

”	was	the	unsatisfactory	answer	.
”	曾是	这	不令人满意	回答	.

“这是个令人不满意的答案。”

[rælf; reɪf][kʊd; kəd]['oʊnli][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['boʊsn] [hɪm'self] [wʊd] [kiːp] ['soʊbər] ,

Ralph	could	only	hope	that	the	boatswain	himself	would	keep	sober	,
拉尔夫	可以	仅有的	希望	那	这	水手长	他自己	会	保持	清醒	,

拉尔夫只能希望水手长本人能保持清醒。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['remədi] ['mætərz] [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] , [hiː; hi] [pʊld] [ɑːn] [ʃɔːr] .

and	as	he	could	not	remedy	matters	by	remaining	,	he	pulled	on	shore	.
和	作为	他	可以	不是	补救	事情	经过	其余的	,	他	拉	在	支撑	.

由于他无法通过继续留守来解决问题，于是他靠岸了。

['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [æn; ən] [ɪn'tɜːrprətər] [ænd; ənd] [gaɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɑːns(ə)l] , [hiː; hi]

Having	**obtained**	**an**	**interpreter**	**and**	**guide**	**from**	**the**	**British**	**consul**	**,**	**he**
拥有	获得	一个	翻译	和	指导	从	这	英国	领事	,	他

[kə'menst] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [dɪk] .

commenced	**his**	**search**	**for**	**Dick**	**.**
开始	他的	搜索	为了	迪克	.

他从英国领事馆获得了一名翻译和向导，然后开始寻找迪克。

['æftər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['siːmən] ,

After	**looking**	**for**	**him**	**for**	**some**	**time**	**,**	**he**	**heard**	**that**	**an**	**English**	**seaman**	**,**
后	寻找	为了	他	为了	一些	时间	,	他	听到	那	一个	英语	水手	,

['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] ,

answering	**to**	**his**	**description**	**,**
回答	到	他的	描述	,

他找了一段时间后，听说有个英国水手，符合他的描述，

[hæd; həd] [bɪn] [siːn] [tuː; tə]['entər] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

had	**been**	**seen**	**to**	**enter**	**a**	**house**	**in**	**the**	**neighbourhood**	**of**	**the**	**town**	**.**
有	到过	已见	到	进入	一个	房子	在	这	邻里	的	这	镇	.

有人看到他进入了镇上附近的一所房子。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrli] [dɑːrk][hiː; hi][set] [ɔːf][æt; ət][wʌns][ɪn][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ]

Though	**it**	**was**	**now**	**nearly**	**dark**	**he**	**set**	**off**	**at**	**once**	**in**	**the**	**hopes**	**of**	**finding**
尽管	它	曾是	现在	几乎	黑暗的	他	放	离开	在	一次	在	这	希望	的	寻找

[hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

him	**before**	**he**	**could**	**make**	**his**	**escape**	**.**
他	前	他	可以	制作	他的	逃脱	.

虽然天色已近黄昏，但他还是立即出发，希望能在他逃跑之前找到他。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] ['riːəli] [ə; eɪ][kaɪnd][pɑːrt] [tɔːrdz] [dɪk] , [huː] [wʊd] ,

He	**knew**	**that**	**he**	**was**	**acting**	**really**	**a**	**kind**	**part**	**towards**	**Dick**	**,**	**who**	**would**	**,**
他	知道	那	他	曾是	表演	真的	一个	种类	部分	向	迪克	,	WHO	会	,

他知道自己对迪克表现得非常友善，而迪克会……

[ɪf] [left] [ɑːn] [ʃɔːr] , [suːn] [fɔːl] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [ɪn'tempərəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'helθi] ['klaɪmət] .

if	**left**	**on**	**shore**	**,**	**soon**	**fall**	**a**	**victim**	**to**	**intemperance**	**and**	**the**	**unhealthy**	**climate**	**.**
如果	左边	在	支撑	,	很快	落下	一个	受害者	到	放纵	和	这	不良	气候	.

如果留在岸上，很快就会因放纵过度和不健康的气候而丧命。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [riːtʃt] .

The	**house**	**was**	**reached**	**.**
这	房子	曾是	达到	.

到达了房子。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['vɪzɪt] ,

The	**inhabitants**	**appeared**	**to**	**be**	**very**	**much**	**surprised**	**at**	**the**	**visit**	**,**
这	居民	出现	到	是	非常	很多	惊讶	在	这	访问	,

当地居民似乎对这次来访感到非常惊讶。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ,

and	**though**	**they**	**allowed**	**a**	**search**	**to**	**be**	**made**	**for**	**the**	**runaway**	**,**
和	尽管	他们	允许	一个	搜索	到	是	制成	为了	这	逃跑	,

虽然他们允许对逃跑者进行搜寻，

[ðeɪ] [prəu'testid] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

they	**protested**	**that**	**they**	**had**	**never**	**seen**	**or**	**heard**	**of**	**him**	**.**
他们	抗议	那	他们	有	绝不	已见	或者	听到	的	他	.

他们抗议说他们从未见过他，也从未听说过他。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [rɪ'gret] [rælf; reɪf] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

With	**much**	**regret**	**Ralph**	**returned**	**to**	**the**	**quay**	**to**	**go**	**on**	**board**	**his**	**ship**	**.**
和	很多	后悔	拉尔夫	返回	到	这	码头	到	去	在	木板	他的	船	.

拉尔夫依依不舍地回到码头，登上了他的船。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ðeɪ] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [braɪt] [gler] [ɪn]

As	he	and	his	party	approached	the	shore	they	observed	a	bright	glare	in
作为	他	和	他的	派对	接近	这	支撑	他们	观察到	一个	明亮的	强光	在

[ðə; ði][skaɪ]['oʊvər][ðə; ði] ['hɑːrbər] .

the	sky	over	the	harbour	.
这	天空	超过	这	港口	.

当他和他的同伴靠近岸边时，他们看到港口上空有一道明亮的光芒。

“ [æz; əz][aɪm][ə'laɪv] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɑːn]['faɪər] , ” [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːmən] .

“	As	I'm	alive	,	there's	a	ship	on	fire	,	”	exclaimed	one	of	the	seamen	.
“	作为	我是	活	,	有	一个	船	在	火	,	”	惊呼	一	的	这	海员	.

“我发誓，有艘船着火了！”一名水手喊道。

“ [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['aʊər; ɑːr] ['frɪgət] . ”

“	Hope	it	isn't	our	frigate	.	”
“	希望	它	不是	我们的	护卫舰	.	”

“希望不是我们的护卫舰。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

“	It	is	one	of	the	ships	which	came	in	this	morning	,	at	all	events	,
“	它	是	一	的	这	船舶	哪个	来了	在	这	早晨	,	在	全部	活动	,

“无论如何，这是今天早上抵达的船只之一。”

” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [gaɪd] .

”	observed	the	guide	.
”	观察到	这	指导	.

导游说道。

[rælf; reɪf][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [hɑːrt] ['hɜːrid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kiː] ,

Ralph	with	an	anxious	heart	hurried	down	to	the	quay	,
拉尔夫	和	一个	焦虑的	心	慌忙	向下	到	这	码头	,

拉尔夫心事重重，匆匆赶到码头。

[wer] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [kə'lektɪd] .

where	a	number	of	people	were	already	collected	.
在哪里	一个	数字	的	人们	是	已经	集	.

当时已经有不少人聚集在那里。

[ə; eɪ] ['rʌdi] [gler] [ɪk'stendɪd] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd]['oʊvər][ðə; ði] ['hɑːrbər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['faɪəri] [mæs]

A	ruddy	glare	extended	far	and	wide	over	the	harbour	from	a	fiery	mass
一个	红润	强光	扩展	远的	和	宽的	超过	这	港口	从	一个	火热	大量的

[wɪtʃ] ['floʊtɪd] [ɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] ,

which	floated	on	its	surface	,
哪个	漂浮	在	它是	表面	,

一团漂浮在海港表面的火球发出耀眼的红光，一直延伸到整个海港。

['laɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

lighting	up	the	buildings	and	the	figures	of	the	people	on	the	shore	,
灯光	向上	这	建筑物	和	这	数据	的	这	人们	在	这	支撑	,

灯光照亮了岸边的建筑物和人们的身影。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [æt; ət] ['æŋkər] [ɔːf][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	ships	at	anchor	off	it	.
和	这	船舶	在	锚	离开	它	.

以及停泊在附近海域的船只。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][leɪ][ðə; ði]['fælkən] , [hɜːr; hər][saɪdz][ænd; ənd]['lɔːfti][mɑːsts][ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] [brɔːt]

Among	them	lay	the	Falcon	,	her	sides	and	lofty	masts	and	rigging	brought
之中	他们	躺	这	鹘	,	她	侧面	和	高远	桅杆	和	索具	带来

['prɑːmɪnəntli] ['ɪntuː] [vjuː] .

prominently	into	view	.
突出地	进入	看法	.

其中就包括“猎鹰”号，它的船舷、高耸的桅杆和索具清晰可见。

[æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][wʌz; wəz][ðə; ði]['peŋgwɪn] ;

At	some	distance	from	her	was	the	Penguin	;
在	一些	距离	从	她	曾是	这	企鹅	;

离她不远处是企鹅；

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['rælfs] [dɪs'meɪ] [wen] [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [ʃɪp] [wʌz; wəz]

and	what	was	Ralph's	dismay	when	he	discovered	that	the	burning	ship	was
和	什么	曾是	拉尔夫的	沮丧	什么时候	他	发现	那	这	燃烧	船	曾是

[ðə; ði]['i:g(ə)l] .

the	Eagle	.
这	鹰	.

当拉尔夫发现那艘燃烧的船是“鹰号”时，他该有多么沮丧啊！

[hɪz; ɪz] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ][ɔ:f][æt; ət][wʌns][tu:; tə][hɜ:r; hər] — [bʌt; bət] [wʌt] [eɪd][kʊd; kəd][hi:; hi]

His	impulse	was	to	go	off	at	once	to	her	—	but	what	aid	could	he
他的	冲动	曾是	到	去	离开	在	一次	到	她	—	但	什么	援助	可以	他

['rendər] ?

render	?
使成为	?

他很想立刻赶到她身边——但他又能帮上什么忙呢?

[ɔ:l'redi] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɜ:r; wər] ['bɜ:rstɪŋ] [θru:] [hɜ:r; hər] ['hætʃweɪ] [ænd; ənd][pɔ:rts][ænd; ənd]

Already	the	flames	were	bursting	through	her	hatchways	and	ports	and
已经	这	火焰	是	爆发	通过	她	舱口	和	端口	和

[ɪn'sɜ:rkl] [hɜ:r; hər][mɑ:sts][ænd; ənd][s'pɑ:z] .

encircling	her	masts	and	spars	.
包围	她	桅杆	和	桅杆	.

火焰已经从舱口和舷窗窜出，包围了桅杆和横桁。

[ðə; ði][ɔɪl][ænd; ənd] [kæsk] [ɪn][hɜ:r; hər][hoʊld][wʌns] ['hævɪŋ] [ig'naitid] , [noʊ]['hju:mən] [mi:nz] [kʊd; kəd]

The	oil	and	casks	in	her	hold	once	having	ignited	,	no	human	means	could
这	油	和	酒桶	在	她	抓住	一次	拥有	点燃	,	不	人类	方法	可以

[ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][ˌkɑ:nflə'greɪʃ(ə)n] .

extinguish	the	conflagration	.
熄灭	这	大火	.

船舱里的油和木桶一旦着火，任何人力都无法扑灭这场大火。

[hi:; hi] [lʊkt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][boʊt] .

He	looked	for	his	boat	.
他	看起来	为了	他的	船	.

他去找他的船。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'loʊn][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] ; [ðə; ði][men] , [æz; əz][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ,

A	boy	alone	was	in	her	;	the	men	,	as	was	to	be	expected	,
一个	男生	独自的	曾是	在	她	;	这	男人	,	作为	曾是	到	是	预期的	,

她体内只有一名男孩；至于男人们，不出所料，

[hæd; həd] [gɔ:n] [ɔ:f][tu:; tə][ə; eɪ][waɪn] - [haʊs] , [ænd; ənd]['oʊnli][dʒʌst] ['hævɪŋ] [hɜ:rd] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɪp]

had	gone	off	to	a	wine	-	house	,	and	only	just	having	heard	that	a	ship
有	已消失	离开	到	一个	葡萄酒	-	房子	,	和	仅有的	只是	拥有	听到	那	一个	船

[wʌz; wəz][ɑ:n]['faɪər] ,

was	on	fire	,
曾是	在	火	,

他去了酒馆，刚刚才听说有艘船着火了。

[keɪm] ['ri:lɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ki:] ,

came	reeling	down	to	the	quay	,
来了	卷轴	向下	到	这	码头	,

踉跄着走到码头边，

['ʌtərɪŋ] [ˌekskla'meɪʃənz] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [oʊn] .

uttering	exclamations	of	surprise	when	they	discovered	that	she	was	their	own	.
发出声音	感叹词	的	惊喜	什么时候	他们	发现	那	她	曾是	他们的	自己的	.

当他们发现她是自己的孩子时，都发出了惊讶的惊叹声。

['hævɪŋ] ['tʌmbld] ['ɪntu:][ðə; ði] [boʊt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sə'fɪʃntli] ['soʊbər][tu:; tə] [roʊ] ,

Having	tumbled	into	the	boat	they	were	sufficiently	sober	to	row	,
拥有	翻滚	进入	这	船	他们	是	足够	清醒	到	排	,

他们跌跌撞撞地落入船中，但已足够清醒，可以划船了。

[ænd; ənd][rælf; reɪf] ['ɔ:rdərɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ʃʌv] [ɔ:f] , [stiəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['i:g(ə)l] .

and	Ralph	ordering	them	to	shove	off	,	steered	for	the	unfortunate	Eagle	.
和	拉尔夫	订购	他们	到	推	离开	,	转向	为了	这	不幸	鹰	.

拉尔夫命令他们赶紧离开，然后朝着不幸的鹰号驶去。

['nu:mərəs] ['boʊts][wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][hi:; hi]

Numerous	boats	were	moving	about	,	and	some	around	her	,	and	he
很多的	船	是	移动	关于	,	和	一些	大约	她	,	和	他

[hoʊpt] , ['ðerfɔ:r] ,

hoped	,	therefore	,
希望	,	所以	,

许多船只在周围航行，有些就在她周围，因此他希望.....

[ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n] [bɔ:rd] [hæd; həd] [bɪn] ['reskju:d] .

that	the	people	on	board	had	been	rescued	.
那	这	人们	在	木板	有	到过	获救	.

船上人员均已获救。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fɪr] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ɔ:l] [hoʊp] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn]

It	made	him	fear	,	however	,	that	all	hope	of	saving	the	ship	had	been
它	制成	他	害怕	,	然而	,	那	全部	希望	的	保存	这	船	有	到过

[ə'bændənd] .

abandoned	.
弃	.

但这让他担心，拯救这艘船的所有希望都已经破灭了。

[stɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['du:ti][tu:; tə][get][ɑ:n] [bɔ:rd] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] ,

Still	it	was	his	duty	to	get	on	board	if	he	could	,
仍然	它	曾是	他的	责任	到	得到	在	木板	如果	他	可以	,

但如果可以的话，他还是应该上船。

[tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðæt] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] ['efərt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

to	ascertain	that	every	possible	effort	had	been	made	.
到	探明	那	每一个	可能的	努力	有	到过	制成	.

确认已尽一切可能努力。

[hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [θru:] [æn; ən] ['aʊtər] ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['boʊts] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

He	had	passed	through	an	outer	circle	of	native	boats	,	and	was
他	有	通过了	通过	一个	外	圆圈	的	本国的	船	,	和	曾是

['dæʃɪŋ] [ɑ:n] ,

dashing	on	,
帅气	在	,

他穿过了一圈当地船只，正飞速前进。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [heild] [baɪ][ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - ['wɔrz] [boʊt] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]

when	he	was	hailed	by	a	man	-	of	-	war's	boat	,	but	not	hearing	what	was
什么时候	他	曾是	赞誉	经过	一个	男人	-	的	-	战争的	船	,	但	不是	听力	什么	曾是

[sed] ,

said	,
说	,

当他被一艘军舰上的小艇拦住时，但他没有听清对方说了什么。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [kən'tɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [bɪn] [kloʊz] [tuː; tə]

he	was	still	continuing	his	course	,	and	would	soon	have	been	close	to
他	曾是	仍然	继续	他的	课程	,	和	会	很快	有	到过	关闭	到

[ðə; ði] [ʃɪp] ,

the	ship	,
这	船	,

他仍在继续航行，很快就会靠近那艘船。

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [rɪ'pɔːrt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [hoʊl] ['brɔːdsaɪd] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd]

when	there	came	a	thundering	report	as	if	a	whole	broadside	had	been	fired
什么时候	那里	来了	一个	雷鸣	报告	作为	如果	一个	所有的	舷侧	有	到过	被解雇

.

:
.

突然传来一声雷鸣般的巨响，仿佛一整轮舷炮齐射。

[hɜːr; hər] ['mɪzn] [mæst] [ʃɑːt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] ,

Her	mizen	mast	shot	up	into	the	air	,
她	米岑	桅杆	射击	向上	进入	这	空气	,

她的后桅杆高高耸立，

['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːftə] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dek] [ænd; ənd] ['bʊlwərks]

followed	by	a	large	portion	of	the	afterpart	of	her	deck	and	bulwarks
随后	经过	一个	大的	部分	的	这	后续	的	她	甲板	和	堡垒

[ænd; ənd] [ɪn'tɪriər] ['fɪtɪŋz] ;

and	interior	fittings	;
和	内部的	配件	;

随后是甲板后部的大部分、舷墙和内部装饰；

[sʌm; səm] [pɑːrts] [ɪn] [lɑːrdʒ] ['piːsɪz] , ['ʌðər] [rent] ['ɪntuː] ['nʌmbərləs] ['bɜːrnɪŋ] ['frægmənts] , [wɪtʃ] [hʌŋ]

some	parts	in	large	pieces	,	others	rent	into	numberless	burning	fragments	,	which	hung
一些	部分	在	大的	件	,	其他的	租	进入	无数	燃烧	片段	,	哪个	悬挂

[sə'spendɪd] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

suspended	in	the	air	,
暂停	在	这	空气	,

有的碎成大块，有的则炸成无数燃烧的碎片，悬浮在空中。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪk] ['faɪəri] ['ʃaʊər] [keɪm] [hɪsɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

and	then	in	a	thick	fiery	shower	came	hissing	down	into	the	water	,
和	然后	在	一个	厚的	火热	淋浴	来了	嘶嘶声	向下	进入	这	水	,

然后，一阵浓厚的火雨嘶嘶地倾泻而下，落入水中。

[ðə; ði] ['laɪtər] ['bɪts] [riːtʃɪŋ] [kən'sɪdərəbli] [bɪ'jɑːnd] [wer] [ðə; ði] ['boʊts] [leɪ] .

the	lighter	bits	reaching	considerably	beyond	where	the	boats	lay	.
这	打火机	比特	到达	相当	超过	在哪里	这	船	躺	.

较轻的部分远远超出了船只停泊的位置。

[rælf; reɪf] [hæd; həd] ['skersli] [taɪm] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [boʊt] [raʊnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʃætərd] ['piːsɪz]

Ralph	had	scarcely	time	even	to	get	his	boat	round	before	the	shattered	pieces
拉尔夫	有	几乎	时间	甚至	到	得到	他的	船	圆形的	前	这	破碎	件

[ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [wʊd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] ['θɪkli] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [boʊt] ,

of	burning	wood	began	to	fall	thickly	round	his	boat	,
的	燃烧	木头	开始	到	落下	浓密	圆形的	他的	船	,

拉尔夫还没来得及把船转个弯，燃烧的木块碎片就开始密密麻麻地落在他的船周围。

['θretnɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [sɪŋk] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [kɪl] ['eni] [wʌn] [huː] [maɪt] [biː; bi]

threatening	in	an	instant	to	sink	her	,	and	to	kill	any	one	who	might	be
威胁	在	一个	立即的	到	下沉	她	,	和	到	杀	任何	一	WHO	可能	是

[strʌk] .

struck	.
击	.

瞬间便可能使她沉没，并杀死任何可能被击中的人。

['hæpɪli] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][hɜːrt] .

Happily	**no**	**one**	**was**	**hurt**	**.**
快乐地	不	一	曾是	伤害	.

所幸无人受伤。

[ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] ['siːst] ;

The	**downfall**	**of**	**the**	**wreck**	**ceased**	**;**
这	倒台	的	这	破坏	停止	;

残骸的倒塌停止了;

[stɪl] [ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði]['fɔːr,pɑːrt; 'foʊr,pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ][ɑːn] ,

still	**the**	**fire**	**in**	**the**	**forepart**	**of**	**the**	**ship**	**was**	**raging**	**on**	**,**
仍然	这	火	在	这	前部	的	这	船	曾是	愤怒	在	,

船头部分的火势依然熊熊燃烧。

[wen] [ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd] ['boʊsprɪt] [roʊz][ɪn][ðə; ði] [er] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [fleɪmz] [wɪtʃ] ,

when	**the**	**bows**	**and**	**bowsprit**	**rose**	**in**	**the**	**air**	**surrounded**	**by**	**flames**	**which**	**,**
什么时候	这	弓	和	船首斜桅	玫瑰	在	这	空气	包围	经过	火焰	哪个	,

当船弓和船首斜桅在火焰的环绕下升腾到空中时，

['teɪpərɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ][væst][koʊn][ʌv; əv]['faɪər] , ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] , [ðə; ði][stɜːrn] ['sɪŋkɪŋ]

tapering	**up**	**into**	**a**	**vast**	**cone**	**of**	**fire**	**,**	**suddenly**	**disappeared**	**as**	**,**	**the**	**stern**	**sinking**
逐渐变细	向上	进入	一个	广阔的	锥体	的	火	,	突然	消失	作为	,	这	船尾	下沉

[fɜːrst] ,

first	**,**
第一的	,

逐渐向上收缩成一个巨大的火锥，突然消失了，船尾率先下沉。

[ðə; ði]['wɔːtər] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hæpləs] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli]

the	**water**	**swept**	**over**	**the**	**remainder**	**of**	**this**	**hapless**	**ship**	**,**	**and**	**all**	**was**	**instantly**
这	水	扫荡	超过	这	余	的	这	不幸的	船	,	和	全部	曾是	即刻

[dɑːrk] ,

dark	**,**
黑暗的	,

海水淹没了这艘不幸的船的剩余部分，一切瞬间陷入黑暗。

[ɪk'sept] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wer] [ðə; ði] ['smoʊldərɪŋ] ['ɛndz][ʌv; əv][s'pɑːz][ænd; ənd][plæŋks] ['floʊtɪd]

except	**here**	**and**	**there**	**where**	**the**	**smouldering**	**ends**	**of**	**spars**	**and**	**planks**	**floated**
除了	这里	和	那里	在哪里	这	闷烧	结束	的	桅杆	和	木板	漂浮

[ə'bʌv] [ðə; ði][kɑːm] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər] .

above	**the**	**calm**	**surface**	**of**	**the**	**harbour**	**.**
多于	这	冷静的	表面	的	这	港口	.

除了偶尔能看到冒着烟的桅杆和木板残骸漂浮在平静的海港水面上。

[rælf; reɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [hɑːrt] [pʊld] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['fælkən] ,

Ralph	**with**	**a**	**sad**	**heart**	**pulled**	**on**	**board**	**the**	**Falcon**	**,**
拉尔夫	和	一个	伤心	心	拉	在	木板	这	鹘	,

拉尔夫怀着悲伤的心情登上了千年隼号。

['fiːlɪŋ] [hɪm'self] [rɪ'djʊst] [frʌm; frəm][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ʃɪp] [tuː; tə] [ðæt]

feeling	**himself**	**reduced**	**from**	**the**	**position**	**of**	**captain**	**of**	**a**	**fine**	**ship**	**to**	**that**
感觉	他自己	减少	从	这	位置	的	队长	的	一个	美好的	船	到	那

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæstɚz] [ə'sɪstənt] ;

of	**a**	**master's**	**assistant**	**;**
的	一个	硕士学位	助手	;

他觉得自己从一艘好船的船长降格为船长的助手;

[ænd; ənd] [wʌt] [weid] [stɪl] [mɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz]['spɪrɪts] ,

and	**what**	**weighed**	**still**	**more**	**on**	**his**	**spirits**	**,**
和	什么	称重	仍然	更多的	在	他的	烈酒	,

而更令他忧心忡忡的是.....

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd][tuː; tə]

that	he	had	no	longer	the	prospect	of	returning	to	England	and	to
那	他	有	不	更长	这	前景	的	返回	到	英格兰	和	到

[hɪz; ɪz] [dɪr] ['dʒesi] .

his	dear	Jessie	.
他的	亲爱的	杰西	.

他再也没有机会回到英国，回到他亲爱的杰西身边了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['boʊsn] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv]

He	was	thankful	to	find	that	the	boatswain	and	most	of	the	crew	of
他	曾是	感恩	到	寻找	那	这	水手长	和	最多	的	这	全体人员	的

[ðə; ði]['iːg(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['reskjuːd] ,

the	Eagle	had	been	rescued	,
这	鹰	有	到过	获救	,

他庆幸地发现，鹰号上的水手长和大部分船员都已获救。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [θriː] [ʌn'hæpi] [men] [huː] , [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] ['lɪkər] , [hæd; həd] [bɪn]

with	the	exception	of	three	unhappy	men	who	,	overcome	by	liquor	,	had	been
和	这	例外	的	三	不开心	男人	WHO	,	克服	经过	酒	,	有	到过

['sʌfəkeɪtɪd] [bɪ'loʊ] .

suffocated	below	.
窒息	以下	.

除了下面三个不幸溺亡的醉汉之外，其余的人都幸免于难。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] ['entərd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['fælkən] — [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]

The	whole	of	the	survivors	entered	on	board	the	Falcon	—	indeed	,	they	were	not
这	所有的	的	这	幸存者	进入	在	木板	这	鹘	—	的确	,	他们	是	不是

['ɔːfərd] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] .

offered	a	choice	.
提供	一个	选择	.

所有幸存者都登上了“猎鹰号”——事实上，他们没有选择的余地。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][best][hændz][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['peŋgwɪn] — [sʌtʃ]

A	dozen	of	her	best	hands	were	also	taken	out	of	the	Penguin	—	such
一个	打	的	她	最好的	双手	是	还	已采取	出去	的	这	企鹅	—	这样的

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,

being	the	custom	of	the	times	,
存在	这	风俗	的	这	时代	,

她最得力的十二名助手也被从企鹅酒吧带走了——这在当时是一种惯例。

[wen] [ə; eɪ] ['kɪŋz] [ʃɪp] ['wɑːntɪd] [men] .

when	a	King's	ship	wanted	men	.
什么时候	一个	国王学院	船	通缉	男人	.

当国王的船需要人手时。

[ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [baɪ] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɔːrənərz] ,

Their	places	were	filled	by	Portuguese	and	other	foreigners	,
他们的	地方	是	已填	经过	葡萄牙语	和	其他	外国人	,

他们的位置由葡萄牙人和其他外国人填补。

['θɜːrti] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [ʃɪpt] [baɪ][ðə; ði]['fælkən][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər] ['kɑːmplɪment] ,

thirty	of	whom	were	shipped	by	the	Falcon	to	make	up	her	complement	,
三十	的	谁	是	已发货	经过	这	鹘	到	制作	向上	她	补充	,

其中三十人由“猎鹰”号运送至该舰补充编制。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['rʌnəweɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['siːmən] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['begəri] ,

in	addition	to	a	few	runaway	English	seamen	reduced	to	beggary	,
在	添加	到	一个	很少	逃跑	英语	海员	减少	到	乞讨	,

除了少数落魄到乞讨的逃亡英国水手之外，

[ænd; ənd] [sent] [ɑːn] [bɔːrd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['kɑːns(ə)l] .

and	sent	on	board	by	the	consul	.
和	发送	在	木板	经过	这	领事	.

由领事派人登船。

[ðə; ðɪ] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['pɑːrti] [rɪ'tɜːrnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sər'vaɪvər] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['kɑːnkɔːrd] ,

The	exploring	party	returned	without	a	survivor	from	the	Concorde	,
这	探索	派对	返回	没有	一个	幸存者	从	这	协和式飞机	,

探险队返回时，协和号飞机上没有一个幸存者。

[ə; eɪ] [fjuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [rek] [ə'loʊn] ['hævɪŋ] [bɪn] [faʊnd] [æz; əz] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [feɪt] .

a	few	pieces	of	wreck	alone	having	been	found	as	evidence	of	her	fate	.
一个	很少	件	的	破坏	独自的	拥有	到过	成立	作为	证据	的	她	命运	.

仅发现了一些残骸，便足以证明她的命运。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ðɪ] [sæd] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] .

Such	is	the	sad	result	of	warfare	.
这样的	是	这	伤心	结果	的	战争	.

这就是战争带来的悲惨后果。

[θriː] ['hʌndrəd] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [hæd; həd] [lɔːst] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ðɪ] [fɔːr] [ʃɪps] ,

Three	hundred	human	beings	had	lost	their	lives	on	board	the	four	ships	,
三	百	人类	生物	有	丢失的	他们的	生活	在	木板	这	四	船舶	,

四艘船上共有三百人丧生。

[tuː] ['oʊnli] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [naʊ] [rɪ'meɪnd] [ə'floʊt] .

two	only	of	which	now	remained	afloat	.
二	仅有的	的	哪个	现在	剩余	漂浮	.

现在只剩下两艘船还能漂浮在水面上。

[rælf; reɪf] [dɪd] [hɪz; ɪz] ['ʌtmoʊst] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [dɪk] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ,

Ralph	did	his	utmost	to	discover	Dick	,	but	without	success	,
拉尔夫	做过	他的	极致	到	发现	迪克	,	但	没有	成功	,

拉尔夫竭尽全力寻找迪克，但没有成功。

[ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] [ɪn] ['traɪɪŋ]

and	at	length	he	began	to	fear	that	he	had	been	drowned	in	trying
和	在	长度	他	开始	到	害怕	那	他	有	到过	溺水	在	尝试

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,

to	make	his	escape	,
到	制作	他的	逃脱	,

最后他开始担心自己是不是在逃跑过程中溺水身亡了。

[ɔːr] [hæd; həd] — [nɑːt] [æn; ən] [ʌn'laɪkli] [ə'kɜːrəns] — [bɪn] ['məːdəd] [ɑːn] [ʃɔːr] .

or	had	—	not	an	unlikely	occurrence	—	been	murdered	on	shore	.
或者	有	—	不是	一个	不太可能	发生	—	到过	被谋杀	在	支撑	.

或者——这种情况并非不可能——在岸边被谋杀。

[ðə; ðɪ] ['fælkən] , [hɜːr; hər] [rɪ'per] ['biːɪŋ] [kəm'pliːtɪd] ,

The	Falcon	,	her	repairs	being	completed	,
这	鹘	,	她	维修	存在	完全的	,

猎鹰号的维修工作已经完成。

[ænd; ənd] ['mɪstər] ['hænsəl] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] [send] [hoʊm] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['peŋgwɪn] ,

and	Mr	Handsel	having	written	his	despatches	to	send	home	by	the	Penguin	,
和	先生	贺礼	拥有	书面	他的	电报	到	发送	家	经过	这	企鹅	,

汉塞尔先生写好电报后，准备通过企鹅出版社寄回家。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [æn; ən] ['æktɪŋ] ['ɔːrdər][æz; əz] [kə'mændər] , [seɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [iːst]
and **having** **given** **himself** **an** **acting** **order** **as** **commander** **,** **sailed** **for** **the** **East**
和 拥有 给定 他自己 一个 表演 命令 作为 指挥官 , 航行 为了 这 东方
['ɪndiz] .
Indies **.**
印第斯 .

他自封为代理指挥官，驶往东印度群岛。

[rælf; reɪf] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,
Ralph **,** **as** **may** **be** **supposed** **,**
拉尔夫 , 作为 可能 是 据称 ,

拉尔夫，正如人们所料，

[dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] ['dʒesi] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['mʌdʒ] [baɪ][ðə; ði]['peŋgwɪn] ,
did **not** **fail** **to** **write** **to** **Jessie** **and** **Captain** **Mudge** **by** **the** **Penguin** **,**
做过 不是 失败 到 写 到 杰西 和 队长 穆奇 经过 这 企鹅 ,

企鹅出版社并没有忘记给杰西和穆奇船长写信。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] ['djuːplikits] [ʌv; əv] [tuː] ['letərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːns(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi] ['fɔrwɚdɪd]
and **to** **leave** **duplicates** **of** **two** **letters** **with** **the** **consul** **,** **to** **be** **forwarded**
和 到 离开 重复项 的 二 信件 和 这 领事 , 到 是 转发
[baɪ] [ə'nʌðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
by **another** **opportunity** **.**
经过 其他 机会 .

并留下两封信件的副本给领事，以便日后有机会再转递。

['tʃæptər] [eɪt] .
Chapter **Eight** **.**
章 八 .

第八章

[pʊr] ['dʒesi] - [hæd; həd] [gʊd] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi][sæd] .
Poor **Jessie** **Flamank** **had** **good** **cause** **to** **be** **sad** **.**
贫穷的 杰西 - 有 好的 原因 到 是 伤心 .

可怜的杰西·弗拉曼克有充分的理由感到悲伤。

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ə'genst] [hoʊp] .
For **long** **she** **hoped** **against** **hope** **.**
为了 长的 她 希望 反对 希望 .

她长久以来都抱有希望，尽管希望渺茫。

[wen'evər] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [kwɪk] ,
Whenever **the** **door** **opened** **her** **heart** **beat** **quick** **,**
每当 这 门 打开 她 心 打 快的 ,

每当门打开，她的心跳就会加速。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [hæf] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt]
and **she** **looked** **up** **half** **ready** **to** **spring** **from** **her** **seat** **in** **expectation** **that**
[hɜːr; hər][rælf; reɪf] [wʊd] [ə'pɪr] .
her **Ralph** **would** **appear** **.**
她 拉尔夫 会 出现 .

她抬起头，仿佛随时准备从座位上跳起来，期待着拉尔夫的出现。

[hɜːr; hər][kaɪnd] ['græni] [wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [kwentʃ] [ðə; ði] [hoʊp]
Her **kind** **granny** **was** **unwilling** **to** **say** **anything** **which** **might** **quench** **the** **hope**
她 种类 奶奶 曾是 不情愿 到 说 任何事物 哪个 可能 淬火 这 希望
[wɪtʃ] [kept] [ʌp] [hɜːr; hər] ['spɪrɪts] ,
which **kept** **up** **her** **spirits** **,**
哪个 保留 向上 她 烈酒 ,

她善良的奶奶不愿说任何可能浇灭她心中希望的话，正是这希望支撑着她。

[jet] [ðə; ði] [deɪm] [nuː] [fʊl] [wel] [ðæt] [rælf; reɪf] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] ['siːmən] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd]

yet	the	dame	knew	full	well	that	Ralph	was	too	good	a	seaman	to	be	allowed
然而	这	贵妇人	知道	满的	出色地	那	拉尔夫	曾是	也	好的	一个	水手	到	是	允许

[hɪz; ɪz] ['lɪbərti] .

his	liberty	.
他的	自由	.

然而，那位女士非常清楚，拉尔夫是个太优秀的航海家，不能让他获得自由。

['kæptɪn] ['mʌdʒ] [lʊkt] [ɪn] ['evri] ['iːvnɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['æməti] [wʌz; wəz] ['oʊvər]

Captain	Mudge	looked	in	every	evening	when	his	work	on	board	the	Amity	was	over
队长	穆奇	看起来	在	每一个	晚上	什么时候	他的	工作	在	木板	这	和睦	曾是	超过

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] ,

for	the	day	,
为了	这	天	,

每天晚上，当穆奇船长在“友谊号”上的工作结束后，他都会回来看看。

[ænd; ənd] [dɪd] [hɪz; ɪz] ['ʌtmoʊst] [tuː; tə] ['kʌmfərt] ['dʒesi] .

and	did	his	utmost	to	comfort	Jessie	.
和	做过	他的	极致	到	舒适	杰西	.

他竭尽全力安慰杰西。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] , [haʊ'evər] , ['weðər] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [rælf; reɪf] [wʊd] [kʌm] [bæk] [suːn] ,

He	would	not	say	,	however	,	whether	he	thought	that	Ralph	would	come	back	soon	,
他	会	不是	说	,	然而	,	无论	他	想法	那	拉尔夫	会	来	后退	很快	,

但他没有透露他是否认为拉尔夫会很快回来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [wel] ,

but	he	told	her	that	he	was	sure	to	get	on	well	,
但	他	讲述	她	那	他	曾是	当然	到	得到	在	出色地	,

但他告诉她，他肯定会相处融洽。

[ænd; ənd] [biː; bi] ['betər] [ɔːf] [ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [ðæn; ðən] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [brɪg] .

and	be	better	off	in	many	respects	than	on	board	the	brig	.
和	是	更好的	离开	在	许多	尊重	比	在	木板	这	布里格	.

在许多方面都比待在禁闭室里要好得多。

“ [æz; əz] [tuː; tə] ['deɪndʒər] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

“	As	to	danger	,	”	he	continued	,
“	作为	到	危险	,	”	他	持续	,

“至于危险，”他继续说道，

“ [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [æz; əz] [seɪf] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] [æz; əz] [ɪn] [ə'nʌðər] .

“	to	my	mind	a	man	is	as	safe	in	one	place	as	in	another	.
“	到	我的	头脑	一个	男人	是	作为	安全的	在	一	地方	作为	在	其他	.

在我看来，一个人在一个地方和在另一个地方一样安全。

[gɑːd] , [rɪ'membər] , [lʊks] ['æftər] [ðoʊz] [huː] [trʌst] [ɪn] [hɪm; ɪm] ;

God	,	remember	,	looks	after	those	who	trust	in	Him	;
上帝	,	记住	,	看起来	后	那些	WHO	相信	在	他	;

记住，上帝会眷顾那些信靠他的人；

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [keɪs] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['ʌðər] [prə'tekʃn] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [æz; əz]

they	would	be	in	a	bad	case	if	they	had	no	other	protection	than	such	as
他们	会	是	在	一个	坏的	案件	如果	他们	有	不	其他	保护	比	这样的	作为

[ðeɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ;

they	can	find	for	themselves	;
他们	能	寻找	为了	他们自己	;

如果他们除了自己能找到的保护措施之外没有任何其他保障，他们的处境将会非常糟糕；

[soʊ] [aɪ] [dəunt] [siː] , ['dʒesi] ,

so	I	don't	see	,	Jessie	,
所以	我	不	看	,	杰西	,

所以我没看到，杰西。

[ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ju: 'es][kæn; kən][du:] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] , [ðæt] [ɪz] ,

that	any	of	us	can	do	more	for	him	than	we	are	doing	,	that	is	,
那	任何	的	我们	能	做	更多的	为了	他	比	我们	是	正在做	,	那	是	,

我们每个人都可以为他做更多的事情，也就是说，

[preɪɪŋ] ['hɑ:rtɪli] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

praying	heartily	for	him	.
祈祷	衷心地	为了	他	.

我衷心为他祈祷。

[æz; əz][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [seɪ] , [ɪts] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [θɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][du:] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz]

As	I	always	say	,	it's	a	blessed	thing	that	we	can	do	that	for	ourselves
作为	我	总是	说	,	它是	一个	蒙福	事物	那	我们	能	做	那	为了	我们自己

[ænd; ənd] ['ʌðər] ,

and	others	,
和	其他的	,

正如我常说的，我们能够为自己和他人做这些事，是一件非常幸福的事。

[ðoʊ] [wi:; wi][kæn; kən][du:] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ɔ:r][ðer; ðər] [help] .

though	we	can	do	nothing	else	for	our	own	or	their	help	.
尽管	我们	能	做	没有什么	别的	为了	我们的	自己的	或者	他们的	帮助	.

虽然我们别无选择，只能尽力帮助自己或他们。

" ['dʒesi] [dɪd] [trʌst] [tu:; tə][gɑ:d] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər]['traɪəl][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [ber] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] .

"	Jessie	did	trust	to	God	,	but	her	trial	was	hard	to	bear	notwithstanding	.
"	杰西	做过	相信	到	上帝	,	但	她	审判	曾是	难的	到	熊	虽然	.

“杰西确实信赖上帝，但她所遭受的考验仍然难以承受。”

[stɪl] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɜ:r; hər] [θroʊ] [hɜ:r'self] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [dʌn] [ɑ:n]

Still	it	made	her	throw	herself	more	than	she	might	otherwise	have	done	on
仍然	它	制成	她	扔	她自己	更多的	比	她	可能	否则	有	完毕	在

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðərli] [ker] ,

His	fatherly	care	,
他的	父爱	关心	,

然而，这让她比以往更加全身心地投入到他的父爱之中。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['laɪtnd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

and	she	felt	her	heart	lightened	in	a	way	she	had	not	supposed
和	她	毛毡	她	心	轻度	在	一个	方式	她	有	不是	据称

['pɑ:səb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

她感到内心轻松了许多，这是她以前从未想过的。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] ; [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [teɪk]

She	had	abundance	of	occupation	;	for	Mrs	Treviss	was	accustomed	to	take
她	有	丰富	的	职业	;	为了	太太	特雷维斯	曾是	习惯	到	拿

[ɪn] ['ni:d(ə)lwɜ:rk] ,

in	needlework	,
在	针线活	,

她有很多事可做；因为特雷维斯太太习惯承接针线活。

[tu:; tə] [ə'sɪst] [hɜ:r; hər] ['lɪmɪtɪd] [mi:nz] , [ænd; ənd][æz; əz][hɜ:r; hər] ['aɪsaɪt] [hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt]

to	assist	her	limited	means	,	and	as	her	eyesight	had	of	late
到	协助	她	有限的	方法	,	和	作为	她	视力	有	的	晚的

[bɪ'kʌm] [dɪm] ,

become	dim	,
变得	暗淡	,

为了帮助她缓解经济困难，并且由于她近来视力变得模糊，

['dʒesi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜːr; hər][baɪ] ['leɪbərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [riː'dʌbəld] ['dɪlɪdʒəns] .

Jessie	endeavoured	to	relieve	her	by	labouring	with	redoubled	diligence	.
杰西	努力	到	缓解	她	经过	劳动	和	加倍	勤勉	.

杰西加倍努力工作，试图减轻她的负担。

[kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['kæptɪn] ['mʌdʒ] ['seldəm] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['welkəm]

Kind	-	hearted	Captain	Mudge	seldom	came	to	the	cottage	without	some	welcome
种类	-	心地	队长	穆奇	很少	来了	到	这	小屋	没有	一些	欢迎

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

心地善良的穆奇船长每次来小屋都会带些欢迎礼物。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æz; əz][ə; eɪ] [gɪft] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['brʌðər] ['skɪpər] [dʒʌst]

which	he	said	he	had	received	as	a	gift	from	a	brother	skipper	just
哪个	他	说	他	有	已收到	作为	一个	礼物	从	一个	兄弟	船长	只是

[rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['vɔɪɪdʒ] .

returned	from	a	foreign	voyage	.
返回	从	一个	外国的	航程	.

他说这是他一位刚从海外航行回来的船长兄弟送给他的礼物。

[wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌtʃ] [tʃiːz] , [ə'nʌðər] [ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] [tiː] ,

One	day	it	was	a	Dutch	cheese	,	another	a	few	pounds	of	choice	tea	,
一	天	它	曾是	一个	荷兰语	奶酪	,	其他	一个	很少	磅	的	选择	茶	,

有一天是荷兰奶酪，另一天是几磅上等茶叶。

[ɔːr][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [draɪd] [fruːt] [ɔːr][sʌm; səm] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

or	a	box	of	dried	fruit	or	some	bottles	of	wine	,	and	so	on	.
或者	一个	盒子	的	干燥	水果	或者	一些	瓶子	的	葡萄酒	,	和	所以	在	.

或者一盒干果，或者几瓶葡萄酒等等。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [wʌz; wəz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] [fɔːr; fər]

One	day	,	when	the	package	was	larger	than	would	have	been	becoming	for
一	天	,	什么时候	这	包裹	曾是	更大的	比	会	有	到过	成为	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

有一天，当包裹比他预想的要大得多时，

['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [brɪg] ['æməti] , [tuː; tə] ['kæri] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,

master	of	the	good	brig	Amity	,	to	carry	through	the	streets	,
掌握	的	这	好的	布里格	和睦	,	到	携带	通过	这	街道	,

好船“友谊号”的船长，载着它穿过街道，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] ['wiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bæroʊ] .

he	was	followed	by	a	boy	wheeling	it	along	in	a	barrow	.
他	曾是	随后	经过	一个	男生	惠灵	它	沿着	在	一个	巴罗	.

他身后跟着一个男孩，用手推车推着它往前走。

[ðə; ði] [læd] , [huː] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [niːt] ['seɪlər] - [laɪk] ['kɑːstuːm] ,

The	lad	,	who	was	dressed	in	a	neat	sailor	-	like	costume	,
这	小伙子	,	WHO	曾是	穿着	在	一个	整洁的	水手	-	喜欢	戏服	,

这个小伙子穿着一套整洁的水手服，

[set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [wen] ['dʒesi] ['rɛkəgˌnaɪzd] ,

set	it	down	in	the	passage	and	was	going	away	,	when	Jessie	recognised	,
放	它	向下	在	这	通道	和	曾是	去	离开	,	什么时候	杰西	已确认	,

她把东西放在走廊里正要离开时，杰西认出了它。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒd] [ə'pɪrəns] , [hɜːr; hər] [jʌŋ] [ˌtætərdɪ'meɪljən] ['boʊtmən] , ['piːtər]
in **spite** **of** **his** **changed** **appearance** **,** **her** **young** **tatterdemalion** **boatman** **,** **Peter**
在 尽管如此 的 他的 已更改 外貌 , 她 年轻的 破烂不堪的 船工 , 彼得
['pʌd(ə)l] .
Puddle **.**
水坑 .

尽管外表发生了变化，但她那衣衫褴褛的年轻船夫彼得·帕德尔。

" [wʌt] , ['piːtər] , [aɪ] ['skersli] [nuː] [juː; jʊ] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **What** **,** **Peter** **,** **I** **scarcely** **knew** **you** **again** **,** **"** **she** **said** **.**
" 什么 , 彼得 , 我 几乎 知道 你 再次 , " 她 说 .

“什么，彼得，我几乎都不认识你了，”她说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][stɑːp][ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . "
" **You** **must** **stop** **and** **have** **something** **to** **eat** **.** **"**
" 你 必须 停止 和 有 某物 到 吃 . "

“你必须停下来吃点东西。”

" [θæŋk] [jiː; ji] , [mɪs] , [aɪm][nɑːt] ['hʌŋgri] , [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,
" **Thank** **ye** **,** **miss** **,** **I'm** **not** **hungry** **,** **as** **I** **used** **to** **be** **,** **"** **he** **answered** **,**
" 感谢 是的 , 错过 , 我是 不是 饥饿的 , 作为 我 用过的 到 是 , " 他 回答 ,

“谢谢您，小姐，我现在不像以前那样饿了。”他回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
in **a** **tone** **of** **satisfaction** **.**
在 一个 语气 的 满意 .

语气中带着满意。

" ['kæptɪn] ['mʌdʒ] [hæz; həz]['teɪkən][ˌem 'iː] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]['æməti] , [ænd; ənd][aɪ][get][æz; əz] [mʌtʃ] [grʌb]
" **Captain** **Mudge** **has** **taken** **me** **aboard** **the** **Amity** **,** **and** **I** **get** **as** **much** **grub**
" 队长 穆奇 有 已采取 我 船上 这 和睦 , 和 我 得到 作为 很多 幼虫
[æz; əz][aɪ][wɑːnt] ,
as **I** **want** **,**
作为 我 想 ,

“穆奇船长带我上了‘友谊号’，我可以随便吃喝。”

[ðoʊ] [aɪ] ['ʃʊdənt] [maɪnd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
though **I** **shouldn't** **mind** **a** **bit** **of** **bread** **and** **cheese** **,** **thank** **you** **.**
尽管 我 不应该 头脑 一个 少量 的 面包 和 奶酪 , 感谢 你 .

不过，我倒是不介意吃点面包和奶酪，谢谢。

" ['dʒesi] [ɪn'vaɪtɪd] ['piːtər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred]
" **Jessie** **invited** **Peter** **into** **the** **kitchen** **and** **placed** **before** **him** **a** **loaf** **of** **bread**
" 杰西 受邀 彼得 进入 这 厨房 和 放置 前 他 一个 面包 的 面包
[ænd; ənd][sʌm; səm] [tʃiːz] ,
and **some** **cheese** **,**
和 一些 奶酪 ,

杰西邀请彼得走进厨房，在他面前放了一条面包和一些奶酪。

[tuː; tə] [wɪtʃ] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'sɜːrʃ(ə)n] , [hiː; hi][dɪd]['æmp(ə)l]['dʒʌstɪs] .
to **which** **,** **notwithstanding** **his** **assertion** **,** **he** **did** **ample** **justice** **.**
到 哪个 , 虽然 他的 断言 , 他 做过 充足 正义 .

尽管他如此断言，但他还是做出了充分的公正评价。

[ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'pruːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz]
She **observed** **that** **he** **had** **improved** **in** **his** **manners** **as** **well** **as** **in** **his**
她 观察到 那 他 有 改进 在 他的 礼仪 作为 出色地 作为 在 他的
[ə'pɪrəns] .
appearance **.**
外貌 .

她注意到，他的举止和外表都有了很大的改善。

[bɪˈfɔːr] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,
Before **beginning** **to** **eat** **,**
前 开始 到 吃 ,

开始进食之前，

[hiː; hi] [sed] [greɪs] [ɪgˈzæktli] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [juːst] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [toʊn] .
he **said** **grace** **exactly** **in** **the** **words** **the** **captain** **used** **and** **in** **the** **same** **tone** **.**
他 说 优雅 确切地 在 这 字 这 队长 用过的 和 在 这 相同的 语气 .

他用船长使用的原话和语气做了餐前祷告。

[hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈmʌdʒ] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ˈaʊtfɪt] ,
He **told** **her** **that** **Captain** **Mudge** **had** **given** **him** **an** **outfit** **,**
他 讲述 她 那 队长 穆奇 有 给定 他 一个 全套服装 ,

他告诉她，穆奇船长给了他一套衣服。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈtiːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [seɪ] [hɪz; ɪz] [prerz] ,
and **was** **teaching** **him** **to** **read** **and** **say** **his** **prayers** **,**
和 曾是 教学 他 到 读 和 说 他的 祈祷 ,

并教他读书和祷告。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈevər] [soʊ] [kaɪnd] [ɪn] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [weɪz] .
and **was** **ever** **so** **kind** **in** **all** **sorts** **of** **ways** **.**
和 曾是 曾经 所以 种类 在 全部 排序 的 方式 .

他在各方面都非常友善。

“ [oʊ] , [mɪs] , [ðer; ðər] [ˈiznt] [noʊ] [wʌn] [laɪk] [hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] .
“ **Oh** **,** **miss** **,** **there** **isn't** **no** **one** **like** **him** **,** **”** **he** **added** **.**
“ 哦 , 错过 , 那里 不是 不 一 喜欢 他 , ” 他 额外 .

“哦，小姐，世上再也找不到像他这样的人了，”他补充道。

“ [ænd; ənd] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪf] [aɪd] [gɔːn] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈhædnt] [pɪkt]
“ **And** **only** **to** **think** **if** **I'd** **gone** **off** **at** **once** **that** **night** **and** **hadn't** **picked**
“ 和 仅有的 到 思考 如果 ID 已消失 离开 在 一次 那 夜晚 和 之前没有 挑选
[ðoʊz] [ˈfɛloʊz] [ʌp] ,
those **fellows** **up** **,**
那些 伙伴们 向上 ,

“我当时就想，如果我那天晚上立刻就走了，没有接上那些家伙，那该多好啊！”

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [jʊr; jər] [jʌŋ] [mæn] [frʌm; frəm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfrɪgət] .
I **might** **have** **saved** **your** **young** **man** **from** **going** **to** **sea** **in** **the** **frigate** **.**
我 可能 有 已保存 你的 年轻的 男人 从 去 到 海 在 这 护卫舰 .

我或许能阻止你的年轻人乘坐护卫舰出海。

[aɪ] [biː; bi] [meɪn] [ˈsɑːri] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] [ˌɒnt] ; [bʌt; bət] [aɪl] [duː] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [telz] [ˌem ˈiː] ,
I **be** **main** **sorry** **,** **you** **may** **depend** **on't** **;** **but** **I'll** **do** **all** **the** **captain** **tells** **me** **,**
我 是 主要的 对不起 , 你 可能 依赖 不 ; 但 患病的 做 全部 这 队长 讲述 我 ,

我很抱歉，你可能不放心；但我会听从船长的一切指示。

[ðæt] [aɪ] [wɪl] .
that **I** **will** **.**
那 我 将要 .

我会的。

” [ˈdʒesi] [said] .
” **Jessie** **sighed** **.**
” 杰西 叹了口气 .

杰西叹了口气。

“ [ðə; ði] [men] [maɪt] [hæv; həv] [lɔːst] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [hæd; həd] [juː; jʊ] [nɑːt] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] ,

“	The	men	might	have	lost	their	lives	had	you	not	picked	them	up	,
”	这	男人	可能	有	丢失的	他们的	生活	有	你	不是	挑选	他们	向上	,

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

though	it	was	,
尽管	它	曾是	,

“如果你没有救他们，他们可能就没命了，尽管……”

[ɪn'diːd] , ['kerləs] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [fər'get] [jʊr; jər] [kə'mɪʃ(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

indeed	,	careless	of	you	to	forget	your	commission	,	”	she	said	.
的确	,	粗心	的	你	到	忘记	你的	委员会	,	”	她	说	.

“你竟然忘记了自己的任务，真是粗心大意啊！”她说道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [fər'gɪv] [aɪ] ['hɑːrtɪli] [duː] [fər'gɪv] ,

“	But	what	I	have	to	forgive	I	heartily	do	forgive	,
”	但	什么	我	有	到	原谅	我	衷心地	做	原谅	,

“但我必须原谅的事，我都会真心实意地原谅。”

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'beɪ] ['kæptɪn] ['mʌdʒ] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] . ”

and	I	hope	that	you	will	obey	Captain	Mudge	,	and	follow	his	advice	.	”
和	我	希望	那	你	将要	服从	队长	穆奇	,	和	跟随	他的	建议	.	”

我希望你们能听从穆奇船长的指示，并采纳他的建议。

“ [ðæt] [aɪ] [wɪl] , [mɪs] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] , [tuː] , [fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] [soʊ] ['kaɪndli] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

“	That	I	will	,	miss	,	and	thank	you	,	too	,	for	speaking	so	kindly	to	me	,
”	那	我	将要	,	错过	,	和	感谢	你	,	也	,	为了	请讲	所以	亲切地	到	我	,

“我会想念你的，也感谢你对我如此和蔼可亲。”

” ['ænsər] ['piːtər] ['wɔːrmli] .

”	answered	Peter	warmly	.
”	回答	彼得	热情地	.

彼得热情地回答道。

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] , [sʌm; səm] [deɪ] ,

“	I	hope	I	may	have	a	chance	of	showing	that	I	am	grateful	,	some	day	,
”	我	希望	我	可能	有	一个	机会	的	显示	那	我	是	感激的	,	一些	天	,

“我希望有一天能有机会表达我的感激之情。”

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['laɪkli] , [aɪl] [ə'laʊ] .

though	it	isn't	likely	,	I'll	allow	.
尽管	它	不是	可能	, 患病的		允许	.

虽然可能性不大，但我还是允许。

” [ðə; ði] ['æməti] [wʌz; wəz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['redi] [fɔːr; fər] [siː] .

”	The	Amity	was	at	length	ready	for	sea	.
”	这	和睦	曾是	在	长度	准备好	为了	海	.

“友谊号终于做好了出海的准备。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [baʊnd] [aʊt] [tuː; tə] ['riːgə] [fɔːr; fər] [steɪvz] , [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['deɪndʒərəs] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði]

She	was	bound	out	to	Riga	for	staves	,	a	somewhat	dangerous	voyage	in	the
她	曾是	边界	出去	到	里加	为了	杖	,	一个	有些	危险的	航程	在	这

['ɔːtəm] .

autumn	.
秋天	.

她要去里加运送木棍，这是一段秋季的危险航程。

['kæptɪn] ['mʌdʒ] [keɪm] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['grændɔːtər] [ˌfer'wel] .

Captain	Mudge	came	to	wish	the	widow	and	her	granddaughter	farewell	.
队长	穆奇	来了	到	希望	这	寡妇	和	她	孙女	告别	.

穆奇船长前来向寡妇和她的孙女告别。

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [freʃ] [meɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ə; eɪ] ['diːsnt] [læd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['iznt] [laɪk] [rælf; reɪf] ,
“ I've got a fresh mate , ” he said , “ a decent lad ; but he isn't like Ralph ,
” 我已经 得到 一个 新鲜的 伴侣 , ” 他 说 , “ 一个 体面的 小伙子 ; 但 他 不是 喜欢 拉尔夫 ,

“我交了个新朋友，”他说，“是个不错的小伙子；但他不像拉尔夫那样。”

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] ['hiːz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nævɪgeɪtər] . ”
and I doubt if he's much of a navigator . ”
和 我 怀疑 如果 他是 很多 的 一个 航海家 . ”

我怀疑他是不是个合格的领航员。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['dʒesi] , [gʊd] - [baɪ] ; ['hev(ə)n] [bles] [ænd; ənd] [prə'tekt] [juː; jʊ] ; [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd]
“ Good - bye , Jessie , good - bye ; heaven bless and protect you ; keep a good
” 好的 - 再见 , 杰西 , 好的 - 再见 ; 天堂 保佑 和 保护 你 ; 保持 一个 好的
[hɑːrt] , [maɪ][gɜːrl] ,
heart , my girl ,
心 , 我的 女孩 ,

“再见了，杰西，再见；愿上天保佑你；我的女孩，要保持善良的心。”

[juːl] [siː] [rælf; reɪf] [bæk] [sʌm; səm] [deɪ] , ” [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [læst] [wɜːrdz] ,
you'll see Ralph back some day , ” were his last words ,
你会 看 拉尔夫 后退 一些 天 , ” 是 他的 最后的 字 ,

“总有一天你会再见到拉尔夫的，”这是他的遗言。

[æz; əz][hiː; hi] [rʌŋ] [hɜːr; hər][hænd][æt; ət][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
as he wrung her hand at the porch and hurried down the road .
作为 他 拧干 她 手 在 这 门廊 和 慌忙 向下 这 路 .

他一边在门廊上紧紧握着她的手，一边匆匆沿着路走去。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ,
When he had gone ,
什么时候 他 有 已消失 ,

他走后，

['dʒesi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst][ðə; ði]['truːɪst] [frend] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][nekst][tuː; tə]
Jessie felt that she had lost the truest friend she possessed in the world next to
杰西 毛毡 那 她 有 丢失的 这 最真实的 朋友 她 拥有 在 这 世界 下一个 到
[hɜːr; hər] ['græni] ,
her granny ,
她 奶奶 ,

杰西觉得，除了奶奶之外，她失去了世界上最真挚的朋友。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['oʊnli] ['relətɪv] [wɜːr; wər]
and she could not help fearing that the days of her only relative were
和 她 可以 不是 帮助 害怕 那 这 天 的 她 仅有的 相对的 是
['nʌmbərd] .
numbered .
编号 .

她不禁担心，她唯一的亲人时日无多。

['evri] [wiːk] ['dʒesi] [sɔː] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] .
Every week Jessie saw a marked change in her .
每一个 星期 杰西 锯 一个 标记 改变 在 她 .

杰西每周都能看到她身上发生的明显变化。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [ˌdaʊn'sterz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] , [hɜːr; hər]
She could no longer get up and downstairs without the greatest difficulty , her
她 可以 不 更长 得到 向上 和 楼下 没有 这 最 困难 , 她
['aɪsaɪt] [gruː] [wɜːrs] ,
eyesight grew worse ,
视力 生长 更糟 ,

她上下楼梯已经非常困难，视力也越来越差。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ]['niːd(ə)l] ,

and	her	trembling	fingers	refused	to	hold	a	needle	,
和	她	发抖	手指	拒绝	到	抓住	一个	针	,

她颤抖的手指无法握住针头。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [kən'veɪ] [hɜːr; hər] [fuːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [maʊθ] .

while	she	could	scarcely	convey	her	food	to	her	mouth	.
尽管	她	可以	几乎	传达	她	食物	到	她	嘴	.

她几乎无法将食物送到嘴里。

[ɪn] [wʌn] [rɪ'spekt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪndʒd] :

In	one	respect	she	had	not	changed	:
在	一	尊重	她	有	不是	已更改	:

有一点她没有改变：

[hɜːr; hər][maɪnd] [rɪ'meɪnd] [klɪr] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [trʌst] [ɪn][gɑːd][æz; əz][fɜːrm][æz; əz]['evər] .

her	mind	remained	clear	and	her	trust	in	God	as	firm	as	ever	.
她	头脑	剩余	清除	和	她	相信	在	上帝	作为	公司	作为	曾经	.

她头脑依然清醒，对上帝的信仰也一如既往地坚定。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][loʊθ][tuː; tə] [seɪ] [soʊ][tuː; tə][hɜːr; hər]

She	knew	that	she	was	dying	,	though	she	was	loth	to	say	so	to	her
她	知道	那	她	曾是	垂死	,	尽管	她	曾是	洛斯	到	说	所以	到	她

['græntʃaɪld] ,

grandchild	,
孙子	,

她知道自己即将离世，但她不愿告诉她的孙子。

[huː] [wʊd] [ðʌs] [biː; bi] [left] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

who	would	thus	be	left	alone	in	the	world	.
WHO	会	因此	是	左边	独自的	在	这	世界	.

这样一来，他/她就将孤身一人留在世上。

“ [gɑːd] [wɪl] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [dɪr] [wʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][hɜːr'self] ;

“	God	will	look	after	the	dear	one	,	”	she	said	often	to	herself	;
“	上帝	将要	看	后	这	亲爱的	一	,	”	她	说	经常	到	她自己	;

她常常对自己说：“上帝会照顾好我亲爱的人。”

“ [hiː; hi][ɪz]['evər][ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðərləs] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [fər'seɪk] [hɜːr; hər] .

“	He	is	ever	the	father	of	the	fatherless	,	and	will	not	forsake	her	.
“	他	是	曾经	这	父亲	的	这	无父	,	和	将要	不是	背叛	她	.

“他永远是孤儿的父亲，他必不撇弃她。”

” [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['mʌdʒ] ,

”	She	longed	,	however	,	for	the	return	of	Captain	Mudge	,
”	她	渴望	,	然而	,	为了	这	返回	的	队长	穆奇	,

然而，她却渴望穆奇船长归来。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [bæk] , [noʊ] [nuːz] [hæd; həd]

but	though	it	was	the	time	for	him	to	be	back	,	no	news	had
但	尽管	它	曾是	这	时间	为了	他	到	是	后退	,	不	消息	有

[kʌm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

come	from	him	.
来	从	他	.

虽然到了他应该回来的时候，却一直没有他的消息。

[ə; eɪ] ['letər] [æt; ət] [læst] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][rælf; reɪf] , ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,

A	letter	at	last	arrived	from	Ralph	,	written	from	the	West	Indies	,
一个	信	在	最后的	到达的	从	拉尔夫	,	书面	从	这	西方	印第斯	,

终于收到了拉尔夫从西印度群岛寄来的信。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑːspekts][ʌv; əv][prə'moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tʃɪrd]

which	gave	her	an	account	of	his	prospects	of	promotion	,	and	cheered
哪个	给予	她	一个	帐户	的	他的	前景	的	晋升	,	和	欢呼

[hɜːr; hər][ʌp] .

her	up	.
她	向上	.

他向她讲述了他的晋升前景，这让她振作起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ænd; ənd][æz; əz] [kən'tentɪd] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θæŋkfl]

He	was	well	and	as	contented	as	could	be	,	and	she	was	thankful
他	曾是	出色地	和	作为	满足	作为	可以	是	,	和	她	曾是	感恩

[fɔːr; fər] [ðæt] ;

for	that	;
为了	那	;

他身体健康，心情也十分愉悦，她为此感到欣慰；

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'peld] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə'bændən] [ɔːl] [hoʊps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spiːdi] [rɪ'tɜːrn] .

still	it	compelled	her	to	abandon	all	hopes	of	his	speedy	return	.
仍然	它	被迫	她	到	放弃	全部	希望	的	他的	迅速	返回	.

但这也迫使她放弃了对他早日归来的所有希望。

[wen] [hɪz; ɪz][nekst] ['letər] [ə'raɪvd] ,

When	his	next	letter	arrived	,
什么时候	他的	下一个	信	到达的	,

当他收到下一封信时，

['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv]

giving	an	account	of	the	battle	and	of	the	loss	of	the	Eagle	and	of
给予	一个	帐户	的	这	战斗	和	的	这	损失	的	这	鹰	和	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

his	own	bitter	disappointment	,
他的	自己的	苦的	失望	,

他讲述了战斗经过、鹰号战舰的损失以及他自己所遭受的深深失望。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [deθ] - [bed][ʌv; əv]['mɪsɪz] .

she	was	sitting	by	the	death	-	bed	of	Mrs	Treviss	.
她	曾是	坐着	经过	这	死亡	-	床	的	太太	特雷维斯	.

她当时正坐在特雷维斯太太的病床边。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l] ,

Had	it	not	been	for	the	burning	of	the	Eagle	,
有	它	不是	到过	为了	这	燃烧	的	这	鹰	,

如果不是因为雄鹰被焚毁，

[rælf; reɪf] [maɪt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] , [hiː; hi][hæd; həd]

Ralph	might	even	now	have	been	with	her	,	but	instead	,	he	had
拉尔夫	可能	甚至	现在	有	到过	和	她	,	但	反而	,	他	有

['sɜːrt(ə)nli] [gɔːn] [tuː; tə] [ðæt] [fɑːr] ,

certainly	gone	to	that	far	,
当然	已消失	到	那	远的	,

拉尔夫现在或许还和她在一起，但他确实已经走到那一步了。

[fɑːr] [ɔːf] ['ɪndiən] ['oʊʃ(ə)n] , [wer] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [kept] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

far	off	Indian	Ocean	,	where	he	might	be	kept	for	years	.
远的	离开	印度	海洋	,	在哪里	他	可能	是	保留	为了	年	.

远在印度洋，他可能会被关押在那里多年。

['dʒesi] [rɪ'streɪnd] [hɜːr; hər] [terz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər] ['grænd,məðɚz] [læst] ['aʊərz] .

Jessie	restrained	her	tears	that	she	might	not	disturb	her	grandmother's	last	hours	.
杰西	克制	她	眼泪	那	她	可能	不是	打扰	她	祖母的	最后的	小时	.

杰西强忍着泪水，不想打扰祖母最后的时光。

['mɪsɪz] , [huː] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['mʌdʒ] , [æskt] ['feɪntli] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Mrs	**Treviss**	**,**	**who**	**was**	**thinking**	**of**	**Captain**	**Mudge**	**,**	**asked**	**faintly**	**if**	**he**	**was**
太太	特雷维斯	,	WHO	曾是	思维	的	队长	穆奇	,	问	淡淡的	如果	他	曾是

['kʌmɪŋ] .

coming	**.**
未来	.

特雷维斯太太心里想着穆奇船长，轻声问道他是否会来。

“ [noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] ['græni] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːltərɪŋ] [vɔɪs] .

“	**No**	**hope**	**of**	**it**	**,**	**dear**	**granny**	**,**	**”**	**she**	**answered**	**,**	**in**	**a**	**faltering**	**voice**	**.**
“	不	希望	的	它	,	亲爱的	奶奶	,	”	她	回答	,	在	一个	摇摇欲坠	嗓音	.

“没希望了，亲爱的奶奶，”她颤抖着声音回答道。

“ ['gɑːdz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] !

“	**God's**	**will**	**be**	**done**	**!**
“	神的	将要	是	完毕	!

“愿上帝的旨意成就！”

[trʌst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !

Trust	**to**	**Him**	**!**
相信	到	他	!

信靠祂！

[trʌst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ! ” ['wɪspəd] , [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,

Trust	**to**	**Him**	**!**	**”**	**whispered**	**,**	**the**	**old**	**woman**	**,**
相信	到	他	!	”	低声说道	,	这	老的	女士	,

“信靠他吧！”老妇人低声说道。

['kloʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['wɪri] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [sliːp] .

closing	**her**	**eyes**	**as**	**if**	**she**	**were**	**weary**	**and**	**wanted**	**sleep**	**.**
结束	她	眼睛	作为	如果	她	是	厌倦	和	通缉	睡觉	.

她闭上眼睛，好像很疲惫，想要睡觉。

['dʒesi] [sæt] [lɔːŋ] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['æŋkʃəsli] .

Jessie	**sat**	**long**	**watching**	**her**	**anxiously**	**.**
杰西	卫星	长的	观看	她	焦虑地	.

杰西久久地坐在那里，焦急地看着她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['muːvmənt] .

There	**was**	**no**	**movement**	**.**
那里	曾是	不	移动	.

一动不动。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] .

She	**took**	**her**	**hand**	**.**
她	采取	她	手	.

她握住了她的手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['aɪsi] [koʊld] .

It	**was**	**icy**	**cold**	**.**
它	曾是	冰冷的	寒冷的	.

天气冰冷刺骨。

[hɜːr; hər] ['græni] [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

Her	**granny**	**was**	**dead**	**,**	**and**	**she**	**was**	**alone**	**in**	**the**	**world**	**.**
她	奶奶	曾是	死的	,	和	她	曾是	独自的	在	这	世界	.

她的祖母去世了，她孤身一人。

[ðə; ði]['dɑːktər][sʌm; səm][taɪm]['æftər] [lʊkt] [ɪn][ænd; ənd][faʊnd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][stɪl] ['siːtɪd] [baɪ]

The	doctor	some	time	after	looked	in	and	found	the	young	girl	still	seated	by
这	医生	一些	时间	后	看起来	在	和	成立	这	年轻的	女孩	仍然	坐着	经过

[ðə; ði]['bedsaɪd] .

the	bedside	.
这	床头	.

过了一会儿，医生查看情况，发现小女孩仍然坐在床边。

[hiː; hi][sent][ə; eɪ]['wʊmən] , [deɪm] ['dʒʌdsn][baɪ] [neɪm] , [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜːr; hər] ,

He	sent	a	woman	,	Dame	Judson	by	name	,	to	assist	her	,
他	发送	一个	女士	,	贵妇人	贾德森	经过	姓名	,	到	协助	她	,

他派了一位名叫朱德森夫人的女士去协助她。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːnərəl] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

and	promised	to	make	arrangements	for	the	funeral	,	but	he	had	a
和	承诺	到	制作	安排	为了	这	葬礼	,	但	他	有	一个

[lɑːrdʒ]['fæməli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

large	family	of	his	own	,
大的	家庭	的	他的	自己的	,

他答应会安排葬礼事宜，但他自己也有一个大家庭。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][duː]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][əd'vaɪs] .

and	could	do	little	more	except	in	the	way	of	sympathy	and	advice	.
和	可以	做	小的	更多的	除了	在	这	方式	的	同情	和	建议	.

除了表示同情和提供建议之外，他能做的也只有这些了。

['mɪsɪz] [wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪv] , ['dʒesi] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] ['mɔːrnər] ,

Mrs	Treviss	was	carried	to	her	grave	,	Jessie	being	the	only	mourner	,
太太	特雷维斯	曾是	携带	到	她	严重	,	杰西	存在	这	仅有的	哀悼者	,

特雷维斯夫人被抬往墓地，杰西是唯一的哀悼者。

[waɪl] [deɪm] ['dʒʌdsn] [wɔːkt] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [hɜːr; hər] [sə'pɔːrt] .

while	Dame	Judson	walked	by	her	side	to	afford	her	support	.
尽管	贵妇人	贾德森	步行	经过	她	边	到	买得起	她	支持	.

朱德森夫人则陪伴在她身边，给予她支持。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]['soʊləteri] [hoʊm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ə'raʊz]

When	she	came	back	to	her	solitary	home	she	could	not	for	some	time	arouse
什么时候	她	来了	后退	到	她	孤	家	她	可以	不是	为了	一些	时间	引起

[hɜːr'self][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [griːf] ,

herself	from	her	grief	,
她自己	从	她	悲伤	,

当她回到自己孤身一人的家中时，她一时之间无法从悲痛中走出来。

[ðoʊ] [deɪm] ['dʒʌdsn] , [ə; eɪ] ['mʌðərli] [sɔːrt][ʌv; əv]['wʊmən] , [traɪd] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [kən'soʊl]

though	Dame	Judson	,	a	motherly	sort	of	woman	,	tried	her	best	to	console
尽管	贵妇人	贾德森	,	一个	母性	种类	的	女士	,	尝试	她	最好的	到	安慰

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

尽管朱德森夫人是一位慈母般的女性，她还是尽力安慰她。

['dʒesi] , [haʊ'evər] , [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][duː][fɔːr; fər]

Jessie	,	however	,	felt	that	it	was	necessary	to	consider	what	she	should	do	for
杰西	,	然而	,	毛毡	那	它	曾是	必要的	到	考虑	什么	她	应该	做	为了

[hɜːr; hər] [sə'pɔːrt] .

her	support	.
她	支持	.

然而，杰西觉得有必要考虑一下她应该如何寻求支持。

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz][hɜːrz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'baʊt] [ten] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [left] [hɜːr; hər] ,

The	cottage	was	hers	,	and	she	had	about	ten	pounds	a	year	left	her	,
这	小屋	曾是	她的	,	和	她	有	关于	十	磅	一个	年	左边	她	,

那间小屋是她的，她每年大约还能剩下十英镑。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ə; eɪ][sʌm; səm][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['mesərz] ['greɪsən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,

the	interest	of	a	sum	in	the	hands	of	Messrs	Grayson	and	Company	,
这	兴趣	的	一个	和	在	这	双手	的	先生们	格雷森	和	公司	,

['ʃɪpoʊnər] , [ʌv; əv] ['plɪməθ] .

shipowners	,	of	Plymouth	.
船东	,	的	普利茅斯	.

普利茅斯船东格雷森公司持有的一笔款项的利息。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər]['niːd(ə)l] , [bʌt; bət] ['skersli] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

She	could	make	something	by	her	needle	,	but	scarcely	sufficient	,
她	可以	制作	某物	经过	她	针	,	但	几乎	充足的	,

她可以用针线缝制一些东西，但远远不够。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][traɪ][hɜːr; hər] [best] .

though	she	was	resolved	to	try	her	best	.
尽管	她	曾是	已解决	到	尝试	她	最好的	.

尽管她决心尽力而为。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [let] [hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['leɪdiːz] -

She	would	have	let	her	cottage	and	looked	for	a	situation	as	a	lady's	-
她	会	有	让	她	小屋	和	看起来	为了	一个	情况	作为	一个	女士的	-

[meɪd] [ɔːr][ə; eɪ] ['nɜːrsəri] - ['gʌvərnəs] ,

maid	or	a	nursery	-	governess	,
女佣	或者	一个	苗圃	-	家庭教师	,

她本可以出租自己的小屋，然后找一份女仆或家庭教师的工作。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [rælf; reɪf] [kʌm] [bæk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][nɑːt] ['faɪndɪŋ]

but	then	should	Ralph	come	back	he	would	be	disappointed	at	not	finding
但	然后	应该	拉尔夫	来	后退	他	会	是	失望的	在	不是	寻找

[hɜːr; hər][ðer; ðər] ,

her	there	,
她	那里	,

但如果拉尔夫回来，他会因为找不到她而感到失望。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt]['iːv(ə)n] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,

and	she	might	not	even	hear	of	his	return	,
和	她	可能	不是	甚至	听到	的	他的	返回	,

她甚至可能都听不到他回来的消息。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði][aɪ'diːə][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

so	she	would	not	entertain	the	idea	for	a	moment	.
所以	她	会	不是	招待	这	主意	为了	一个	片刻	.

所以她一刻也不会考虑这个想法。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [faɪnd][æn; ən][oʊld]['leɪdi][tuː; tə] [lɑːdʒ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

She	might	find	an	old	lady	to	lodge	with	her	,
她	可能	寻找	一个	老的	女士	到	小屋	和	她	,

她或许能找到一位老太太借宿。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [læst] [aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ] [skuːl] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] .

and	her	last	idea	was	to	open	a	school	for	little	girls	.
和	她	最后的	主意	曾是	到	打开	一个	学校	为了	小的	女孩们	.

她最后一个想法是开办一所女子学校。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ] .

She	had	no	one	to	consult	with	.
她	有	不	一	到	咨询	和	.

她没有可以咨询的人。

['wɜːrði] [deɪm] ['dʒʌdsn] ['hædnt] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ə'bʌv] ['tʃɑːrɪŋ] ; [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['neɪbərz] [ʃiː; ʃi]

Worthy	Dame	Judson	hadn't	an	idea	above	charing	;	with	her	neighbours	she
值得	贵妇人	贾德森	之前没有	一个	主意	多于	查林	;	和	她	邻居	她

[wʌz; wəz] [bʌt; bət] ['slaɪtli] [ə'kweɪntɪd] .

was	but	slightly	acquainted	.
曾是	但	轻微地	熟人	.

尊贵的朱德森夫人并没有什么比讨好更体面的想法；她和邻居们也只是略有交情。

['mesərz] ['greɪsən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [peɪd] [hɜːr; hər] ['grænd,məðɝz] ['ɪntrəst] ['regjələrli] ,

Messrs	Grayson	and	Company	had	paid	her	grandmother's	interest	regularly	,
先生们	格雷森	和	公司	有	有薪酬的	她	祖母的	兴趣	经常	,

格雷森公司一直按时支付她祖母的利息。

[bʌt; bət] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['plez(ə)nt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] .

but	were	not	pleasant	people	to	speak	to	.
但	是	不是	令人愉快的	人们	到	说话	到	.

但他们并不是令人愉快的交谈对象。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pɑːrt] ['oʊnərz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] ,

They	had	been	part	owners	with	her	father	in	the	Dolphin	,
他们	有	到过	部分	所有者	和	她	父亲	在	这	海豚	,

他们曾与她父亲共同拥有海豚酒吧的部分所有权。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [rekt] .

the	ship	in	which	he	had	been	wrecked	.
这	船	在	哪个	他	有	到过	损毁	.

他遇难的那艘船。

['hævɪŋ] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [hɜːr; hər] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [baɪ] [ðə; ði]

Having	neglected	to	insure	her	they	had	lost	a	good	deal	of	money	by	the
拥有	被忽视的	到	保证	她	他们	有	丢失的	一个	好的	交易	的	钱	经过	这

['sɜːrkəmstæns] ,

circumstance	,
环境	,

由于疏忽没有给她购买保险，他们因此损失了一大笔钱。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪ'speʃəli] ['næroʊ] - ['maɪndɪd] [ˌentər'teɪnd] [æn; ən] [ɪl] ['fiːlɪŋ] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [pʊr]

and	being	especially	narrow	-	minded	entertained	an	ill	feeling	even	for	poor
和	存在	尤其	狭窄的	-	有思想	娱乐	一个	患病的	感觉	甚至	为了	贫穷的

['dʒesi] [hɜːr'self] ,

Jessie	herself	,
杰西	她自己	,

而且他心胸狭隘，甚至对可怜的杰西本人也怀有恶意。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['ɑːfɪs] .

which	they	exhibited	whenever	she	went	to	their	office	.
哪个	他们	展出	每当	她	去	到	他们的	办公室	.

每当她去他们办公室时，他们都会展示这些物品。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] [skuːl] [ɪn] ['eksɪtər] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['leɪdi] [huː] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	had	been	to	a	good	school	in	Exeter	,	but	the	lady	who	kept	it	,
她	有	到过	到	一个	好的	学校	在	埃克塞特	,	但	这	女士	WHO	保留	它	,

她曾在埃克塞特上过一所好学校，但是那位保管学校的女士，

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [greɪt] [ə'sɪstəns] , [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [skuːl]

and	who	would	have	been	of	great	assistance	,	was	dead	,	and	the	school
和	WHO	会	有	到过	的	伟大的	协助	,	曾是	死的	,	和	这	学校

['broʊkən] [ʌp] .

broken	up	.
破碎的	向上	.

而原本能提供极大帮助的人却去世了，学校也解散了。

[ðə; ði] ['klɜ:rdʒimən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['dʒesi] [ə'tendid] , [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˌʌnprə'tektɪd]

The	clergyman	of	the	church	Jessie	attended	,	on	hearing	of	her	unprotected
这	牧师	的	这	教会	杰西	参加	,	在	听力	的	她	未受保护

[kən'dɪʃ(ə)n] ,

condition	,
状况	,

杰西所在教堂的牧师在得知她未受保护的情况后，

[ɪ'mi:diətli] [kɔ:ld] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [sʌtʃ] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [æz; əz] [hi:; hi]

immediately	called	on	her	to	offer	such	consolation	and	assistance	as	he
立即地	称为	在	她	到	提供	这样的	安慰	和	协助	作为	他

[hæd; həd] [ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [bɪ'stoʊ] .

had	the	power	to	bestow	.
有	这	力量	到	赐给	.

他立即要求她提供他所能给予的安慰和帮助。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['vɪkər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['pærɪʃ] , [wɪtʃ] ,

He	was	,	however	,	the	vicar	of	an	extensive	parish	,	which	,
他	曾是	,	然而	,	这	牧师	的	一个	广泛的	教区	,	哪个	,

然而，他是一位管辖范围很广的教区的牧师，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɪts] ['ju:ʒuəl] [lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pʊr] ,

in	addition	to	its	usual	large	number	of	poor	,
在	添加	到	它是	通常	大的	数字	的	贫穷的	,

除了通常数量庞大的贫困人口之外，

[kən'teɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ['veri] ['meni] ['widəuz] [ænd; ənd] ['ɔrfən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ænd; ənd]

contained	at	the	time	very	many	widows	and	orphans	of	the	soldiers	and
包含	在	这	时间	非常	许多	寡妇	和	孤儿	的	这	士兵	和

['seɪləz] [kɪld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] [wɔ:r] ,

sailors	killed	during	the	long	protracted	war	,
水手们	被杀	期间	这	长的	拖延	战争	,

当时这里居住着许多在漫长战争中阵亡的士兵和水手的遗孀和孤儿。

[hu:] [di'mɑ:ndid] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .

who	demanded	all	his	sympathy	and	attention	.
WHO	要求	全部	他的	同情	和	注意力	.

他要求他给予全部的同情和关注。

['hævɪŋ] ['ɔ:lsoʊ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['ɪnkʌm] , [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [dɪ'mændz] [ɑ:n]

Having	also	but	a	limited	income	,	insufficient	for	the	extensive	demands	on
拥有	还	但	一个	有限的	收入	,	不足的	为了	这	广泛的	需求	在

[hɪz; ɪz] [pɜ:rs] ,

his	purse	,
他的	钱包	,

而且他的收入也十分有限，不足以支付他大量的开销。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [hɜ:r; hər] ['eni] [pɪ'kju:nieri] [ə'sɪstəns] .

he	was	unable	to	afford	her	any	pecuniary	assistance	.
他	曾是	无法	到	买得起	她	任何	金钱	协助	.

他无力为她提供任何经济援助。

[hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] , [fju:] [ænd; ənd] [fɑ:r] [bɪ'twi:n] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eɪndʒəlz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ʌv; əv] [nə'sesəti]

His	visits	,	few	and	far	between	,	like	those	of	angels	,	as	they	of	necessity
他的	访问	,	很少	和	远的	之间	,	喜欢	那些	的	天使	,	作为	他们	的	必要性

[wɜ:r; wər] ,

were	,
是	,

他的来访寥寥无几，如同天使降临一般，这本就理所当然。

[ə'fɔ:d] [hɜ:r; hər] [mʌtʃ] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] ,

afforded	her	much	comfort	and	support	,
提供	她	很多	舒适	和	支持	,

给予了她很多安慰和支持，

[æz; əz][hi:; hi]['nevər] [feɪld] [tu:; tə][ɜ:rdʒ][hɜ:r; hər][tu:; tə] [si:k] [fɔ:r; fər] [ðæt] [streŋθ] [frʌm; frəm][ɑ:n] [haɪ]

as	he	never	failed	to	urge	her	to	seek	for	that	strength	from	on	high
作为	他	绝不	失败的	到	敦促	她	到	寻找	为了	那	力量	从	在	高的

[wɪtʃ] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['græntɪd] [wen] [æskt] [fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'li:vɪŋ] [hɑ:rt] ;

which	will	always	be	granted	when	asked	for	with	a	believing	heart	;
哪个	将要	总是	是	的确	什么时候	问	为了	和	一个	相信	心	;

他总是鼓励她向上帝寻求力量，只要怀着虔诚的心祈求，上帝就一定会赐予她这种力量；

[ænd; ənd][tu:; tə] [pleɪs] [hɜ:r; hər] [rɪ'laɪəns] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [hu:] ['ɔ:rdərz][ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði][best] , [ðoʊ] [mæn]

and	to	place	her	reliance	on	Him	who	orders	all	for	the	best	,	though	man
和	到	地方	她	依赖	在	他	WHO	订单	全部	为了	这	最好的	,	尽管	男人

,

,

,

并将她的信赖寄托于那位为万事万物带来益处而安排一切的神，尽管祂是人。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['faɪnaɪt] ['paʊɝz] [ʌv; əv][maɪnd] , ['ɔ:f(ə)n] [feilz] [tu:; tə] [pər'si:v] [ˌaɪ 'ti:] .

with	his	finite	powers	of	mind	,	often	fails	to	perceive	it	.
和	他的	有限	权力	的	头脑	,	经常	失败	到	感知	它	.

由于他心智能力有限，常常无法感知到这一点。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [kən'sʌlt] [wʌz; wəz]['mɪstər] ['bæri] , [ðə; ði] [ə'pɑ:θəkeri] ,

The	only	other	person	she	could	consult	was	Mr	Barry	,	the	apothecary	,
这	仅有的	其他	人	她	可以	咨询	曾是	先生	巴里	,	这	药剂师	,

她唯一能咨询的人就是药剂师巴里先生。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

and	he	had	but	little	time	to	give	his	thoughts	to	the	subject	.
和	他	有	但	小的	时间	到	给	他的	想法	到	这	主题	.

他几乎没有时间深入思考这个问题。

[ðə; ði]['æməti][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə] ['lʌndən] ,

The	Amity	had	in	the	meantime	gone	back	to	London	,
这	和睦	有	在	这	与此同时	已消失	后退	到	伦敦	,

与此同时，“友谊号”已经返回伦敦。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['dɪstənt] ['vɔiidʒz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['plɪməθ] .

and	had	made	several	other	distant	voyages	without	returning	to	Plymouth	.
和	有	制成	一些	其他	遥远	航程	没有	返回	到	普利茅斯	.

他还曾多次远航，但都没有返回普利茅斯。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][ɑ:n] [i:tʃ] [ə'keɪʒn] [hæd; həd] [ə'gen] [seɪld]

The	captain	had	written	to	her	,	but	on	each	occasion	had	again	sailed
这	队长	有	书面	到	她	,	但	在	每个	场合	有	再次	航行

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'si:vɪŋ] [hɜ:r; hər][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] ,

without	receiving	her	replies	,
没有	接收	她	回复	,

船长曾给她写信，但每次都没有收到她的回信就再次扬帆起航了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðʌs] [nɑ:t] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['grænd,məðɝz] [deθ] .

and	was	thus	not	aware	of	her	grandmother's	death	.
和	曾是	因此	不是	意识到的	的	她	祖母的	死亡	.

因此，她并不知道祖母去世的消息。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] ['letər] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hi:; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [temz] ,

At	length	a	letter	reached	him	while	he	lay	in	the	Thames	,
在	长度	一个	信	达到	他	尽管	他	躺	在	这	泰晤士河	,

最终，当他躺在泰晤士河中时，一封信送到了他手中。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['ænsər] [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər] [wɪ'ðaʊt] [feɪl][æt; ət]

and	in	his	answer	he	promised	to	come	and	see	her	without	fail	at
和	在	他的	回答	他	承诺	到	来	和	看	她	没有	失败	在

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['vɔɪɪdʒ] .

the	end	of	the	next	voyage	.
这	结尾	的	这	下一个	航程	.

他在答复中承诺，下次航行结束时一定会去看望她。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [pæst] ['æftər] [ðɪs] , [ænd; ənd][noʊ]['taɪdɪŋz] [keɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

A	long	time	passed	after	this	,	and	no	tidings	came	of	him	.
一个	长的	时间	通过了	后	这	,	和	不	消息	来了	的	他	.

此后过了很久，一直没有他的消息。

[ʃi:; ʃi] [lɪvd] [ɑ:n][ɪn] [hoʊps] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪst] ['vɪzɪt] ,

She	lived	on	in	hopes	,	however	,	of	his	promised	visit	,
她	居住地	在	在	希望	,	然而	,	的	他的	承诺	访问	,

然而，她仍然怀着希望活下去，期盼着他承诺的来访。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [frʌm; frəm]['mɪsɪz]['dʒʌdsn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ru:mər] [ðæt] [ðə; ði]['æməti][wʌz; wəz]

till	at	length	she	heard	from	Mrs	Judson	of	a	rumour	that	the	Amity	was
直到	在	长度	她	听到	从	太太	贾德森	的	一个	谣言	那	这	和睦	曾是

[lɔ:st][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hændz] .

lost	with	all	hands	.
丢失的	和	全部	双手	.

直到最后，她才从贾德森太太那里听到一个传言，说“友谊号”沉没了，船上所有人都遇难了。

“ [bʌt; bət][dəunt][ji:; ji] [teɪk] [ɑ:n][soʊ] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] ,

“	But	don't	ye	take	on	so	now	,	my	dear	,
“	但	不	是的	拿	在	所以	现在	,	我的	亲爱的	,

“但是亲爱的，你现在千万别这么做，

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [hɜ:r; hər] [ə'naʊnsmənt] [hæd; həd]

”	exclaimed	the	good	woman	when	she	saw	the	effect	her	announcement	had
”	惊呼	这	好的	女士	什么时候	她	锯	这	影响	她	公告	有

[prə'du:st] .

produced	.
生产	.

“看到自己的声明所产生的效果，这位善良的妇人惊呼道。”

“ [wi:; wi]['ɔ:f(ə)n] [hɪr] [ʌv; əv] ['ves(ə)lz] ['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [snʌg][ɪn]

“	We	often	hear	of	vessels	going	to	the	bottom	which	are	all	the	time	snug	in
“	我们	经常	听到	的	船只	去	到	这	底部	哪个	是	全部	这	时间	舒适	在

[sʌm; səm][pɔ:rt][ɔ:r] ['ʌðər] ,

some	port	or	other	,
一些	港口	或者	其他	,

“我们经常听说一些船只沉没，而这些船只一直停泊在某个港口。”

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði]['æməti] , [wɪtʃ] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [bɪn] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [lɔ:ŋ] [taɪm]

and	perhaps	the	Amity	,	which	has	to	be	sure	been	a	terrible	long	time
和	也许	这	和睦	,	哪个	有	到	是	当然	到过	一个	糟糕的	长的	时间

['mɪsɪŋ] ,

missing	,
丢失的	,

或许还有友谊，它消失这么久肯定令人痛心。

[wɪl] [kʌm] [bæk] [sʌm; səm] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][oʊld] ['kæptɪn] [ɔ:l] [raɪt] .

will	come	back	some	day	with	her	old	captain	all	right	.
将要	来	后退	一些	天	和	她	老的	队长	全部	正确的	.

总有一天，她会带着她的老船长回来的。

" [ðiːz] [ri'maːks] ['slaɪtli] [ri'vaivd] [pʊr] ['dʒɛsiz] [hoʊps] ,

"	**These**	**remarks**	**slightly**	**revived**	**poor**	**Jessie's**	**hopes**	**,**
"	这些	评论	轻微地	复活	贫穷的	杰西的	希望	,

这些话稍微重新燃起了可怜的杰西的希望。

[bʌt; bət] [wiːks] [ænd; ənd] [wiːks] [went] [baɪ][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['kæptɪn] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] .

but	**weeks**	**and**	**weeks**	**went**	**by**	**and**	**the**	**old**	**captain**	**did**	**not**	**appear**	**.**
但	周	和	周	去	经过	和	这	老的	队长	做过	不是	出现	.

但是几周过去了，老船长仍然没有出现。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['æməti] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd][biː; bi]

Still	**she**	**thought**	**that**	**the**	**Amity**	**might**	**have**	**been**	**captured**	**by**	**the**	**enemy**	**and**	**be**
仍然	她	想法	那	这	和睦	可能	有	到过	捕获	经过	这	敌人	和	是

[ɪn][sʌm; səm] ['fɔːrən] [pɔːrt] ;

in	**some**	**foreign**	**port**	**;**
在	一些	外国的	港口	;

她仍然认为"友谊号"可能已被敌人俘获，停泊在某个外国港口；

[bʌt; bət][ðə; ði]['broʊkərz][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['mʌdʒ] ,

but	**the**	**brokers**	**had**	**not**	**heard**	**from**	**Captain**	**Mudge**	**,**
但	这	经纪人	有	不是	听到	从	队长	穆奇	,

但经纪人们一直没有收到穆奇船长的消息。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['letər] .

and	**even**	**though**	**a**	**prisoner**	**he**	**would**	**have**	**managed**	**to**	**send**	**a**	**letter**	**.**
和	甚至	尽管	一个	囚犯	他	会	有	管理	到	发送	一个	信	.

即使身为囚犯，他也能设法寄出一封信。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][rælf; reɪf] .

She	**had**	**long**	**been**	**expecting**	**also**	**to**	**hear**	**from**	**Ralph**	**.**
她	有	长的	到过	期待	还	到	听到	从	拉尔夫	.

她一直盼望着能收到拉尔夫的消息。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði]

She	**was**	**certain**	**that**	**he**	**would**	**have**	**written**	**if**	**he**	**had**	**had**	**the**
她	曾是	肯定	那	他	会	有	书面	如果	他	有	有	这

[ˌɑːpər'tuːnəti] ,

opportunity	**,**
机会	,

她确信，如果他有机会，他一定会写信来的。

[bʌt; bət][noʊ] [nuːz] [keɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

but	**no**	**news**	**came**	**of**	**him**	**.**
但	不	消息	来了	的	他	.

但一直没有他的消息。

['ɪndiə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] ,

India	**was**	**a**	**long**	**way**	**off**	**,**
印度	曾是	一个	长的	方式	离开	,

印度距离很远，

[ænd; ənd] ['letərz] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n][sɪks] [mʌnθs] [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] ['kʌmɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [nuː] .

and	**letters**	**were**	**often**	**six**	**months**	**or**	**even**	**a**	**year**	**in**	**coming**	**,**	**she**	**knew**	**.**
和	信件	是	经常	六	几个月	或者	甚至	一个	年	在	未来	,	她	知道	.

她知道，信件往往要六个月甚至一年才能寄到。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , [ðoʊ] ['æŋkʃəs] , [nɑːt] [ə'lɑːrmd] ,

She	**was**	**,**	**therefore**	**,**	**though**	**anxious**	**,**	**not**	**alarmed**	**,**
她	曾是	,	所以	,	尽管	焦虑的	,	不是	惊慌	,

因此，她虽然感到焦虑，但并不惊慌。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bi:tɪŋ] [hɑ:rt] [i:tʃ] [deɪ][æt; ət][ðə; ði]['aʊər]

but	she	could	not	help	watching	with	a	beating	heart	each	day	at	the	hour
但	她	可以	不是	帮助	观看	和	一个	殴打	心	每个	天	在	这	小时

[ðə; ði]['poʊstmən][wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə] [pæs] [hɜ:r; hər] [dɔ:r] ,

the	postman	was	wont	to	pass	her	door	,
这	邮差	曾是	惯于	到	经过	她	门	,

但是，每天邮递员经过她家门口的那个时间，她都会忍不住心跳加速地看着。

[ɪn][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [stɑ:p][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

in	the	expectation	that	he	would	stop	with	a	letter	in	his	hand	.
在	这	期待	那	他	会	停止	和	一个	信	在	他的	手	.

以为他会停下来，手里拿着一封信。

[mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] [pæst] , [nʌn] [keɪm] .

Months	and	months	passed	,	none	came	.
几个月	和	几个月	通过了	, 没有任何		来了	.

几个月过去了，一个人也没来。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['sɪkənd] , [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [gru:] [peɪl] .

Her	heart	sickened	,	her	cheeks	grew	pale	.
她	心	恶心	,	她	脸颊	生长	苍白	.

她感到一阵恶心，双颊变得苍白。

[ə'gen] [deɪm] ['dʒʌdsn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][bæd]['taɪdɪŋz] .

Again	Dame	Judson	was	the	bearer	of	bad	tidings	.
再次	贵妇人	贾德森	曾是	这	持有人	的	坏的	消息	.

朱德森夫人再次带来了坏消息。

“ [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [wɪʃ] [tu:; tə][ə'lɑ:rm] [mɪs] - , [nɑ:t][ʃi:; ʃi] ,

“	She	didn't	wish	to	alarm	Miss	Flamank	,	not	she	,
”	她	没有	希望	到	警报	错过	-	,	不是	她	,

“她不想惊扰弗拉曼克小姐，她不想。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] [ʃɪps] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:st]

but	she	had	heard	a	report	that	one	of	his	Majesty's	ships	had	been	lost
但	她	有	听到	一个	报告	那	一	的	他的	陛下的	船舶	有	到过	丢失的

[ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['si:z] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hændz] ,

in	the	Indian	seas	with	all	hands	,
在	这	印度	海域	和	全部	双手	,

但她听说，国王陛下的一艘船在印度洋海域失踪，船上人员全部遇难。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'freɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði]['fælkən] .

and	she	was	greatly	afraid	that	it	might	be	the	Falcon	.
和	她	曾是	非常	害怕的	那	它	可能	是	这	鹘	.

她非常害怕那会不会是猎鹰。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ['ʌðər] [ʃɪps] , [ðoʊ] , [ɑ:n][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

There	were	many	other	ships	,	though	,	on	the	station	,
那里	是	许多	其他	船舶	,	尽管	,	在	这	车站	,

不过，空间站上还有许多其他舰船。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	it	might	just	as	likely	be	one	of	them	.
和	它	可能	只是	作为	可能	是	一	的	他们	.

而且很有可能就是其中之一。

” ['dʒesi] [hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔ:r] ['feɪntɪd] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] ,

”	Jessie	had	never	before	fainted	in	her	life	,
”	杰西	有	绝不	前	昏厥	在	她	生活	,

杰西以前从未晕倒过，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['fɔ:lən][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd][nɑ:t]['mɪsɪz]['dʒʌdsn] [kɔ:t] [hɜ:r; hər]

but	she	would	have	fallen	to	the	ground	had	not	Mrs	Judson	caught	her
但	她	会	有	倒下	到	这	地面	有	不是	太太	贾德森	捕捉	她

[ænd; ənd] ['kærid] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði]['soʊfə] .

and	carried	her	to	the	sofa	.
和	携带	她	到	这	沙发	.

但如果不是朱德森太太接住她并把她抱到沙发上，她就会摔倒在地。

[ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['dredfəli] ['fraɪt(ə)nd] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] ['dʒesi] [wʌz; wəz] [ded]

The	good	woman	was	dreadfully	frightened	,	for	she	thought	that	Jessie	was	dead
这	好的	女士	曾是	极其糟糕	害怕	,	为了	她	想法	那	杰西	曾是	死的

,

,

,

这位善良的妇人吓坏了，因为她以为杰西已经死了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kɪld] [hɜ:r; hər][baɪ][hɜ:r; hər] [ɪn'kɔ:ʃəs] [ə'naʊnsmənt] .

and	that	she	had	killed	her	by	her	incautious	announcement	.
和	那	她	有	被杀	她	经过	她	不谨慎	公告	.

她因为自己轻率的宣布而害死了她。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [ɔ:l][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [ɪk'spi:di:ənts] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,

She	tried	all	the	usual	expedients	to	restore	animation	,
她	尝试	全部	这	通常	权宜之计	到	恢复	动画片	,

她尝试了所有常用的恢复生命体征的方法，

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,

and	at	length	the	poor	girl	opened	her	eyes	,
和	在	长度	这	贫穷的	女孩	打开	她	眼睛	,

最终，可怜的女孩睁开了眼睛。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪnd] [jet] ['veɪkənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [deɪm] [kʊd; kəd]

but	there	was	a	pained	yet	vacant	expression	in	them	which	the	dame	could
但	那里	曾是	一个	痛苦	然而	空缺	表达	在	他们	哪个	这	贵妇人	可以

[nɑ:t] [feɪl] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:rk] .

not	fail	to	remark	.
不是	失败	到	评论	.

但他们的眼神中却流露出一种痛苦而空洞的神情，这让那位女士忍不住注意到。

['mɪstər] ['bæri] ['hæpənd] [su:n] ['æftərwərdz] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði]

Mr	Barry	happened	soon	afterwards	to	look	in	to	say	that	he	had	the
先生	巴里	发生	很快	然后	到	看	在	到	说	那	他	有	这

['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] ['pju:p(ə)lz] ,

promise	of	four	or	five	pupils	,
承诺	的	四	或者	五	学生	,

不久之后，巴里先生过来告诉我，他已经招到了四五个很有前途的学生。

[bʌt; bət][hi:; hi][æt; ət][wʌns] [sɔ:] [ðæt] [pʊr] ['dʒesi] [wʊd] [bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər]

but	he	at	once	saw	that	poor	Jessie	would	be	unable	to	receive	them	for
但	他	在	一次	锯	那	贫穷的	杰西	会	是	无法	到	收到	他们	为了

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] .

a	long	time	to	come	.
一个	长的	时间	到	来	.

但他立刻意识到，可怜的杰西在很长一段时间内都无法接待他们。

[fɔ:r; fər] [wi:ks] [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['sædli] ['prɔsˌtreɪtid] [steɪt] , [ə'tendid] [baɪ] [deɪm] ['dʒʌdsn] ,

For	weeks	she	remained	in	a	sadly	prostrated	state	,	attended	by	Dame	Judson	,
为了	周	她	剩余	在	一个	令人遗憾的是	俯卧	状态	,	参加	经过	贵妇人	贾德森	,

[hu:] [lʊkt] ['æftər][hɜ:r; hər] ,

who	looked	after	her	,
WHO	看起来	后	她	,

数周以来，她一直处于悲惨的虚弱状态，由朱德森夫人照料。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ['truːli] , [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] [ʌv; əv] [fiː] [ɔːr] [rɪ'wɔːrd] .

as	she	said	truly	,	without	hope	of	fee	or	reward	.
作为	她	说	真的	,	没有	希望	的	费用	或者	报酬	.

正如她所说，她确实没有指望获得任何报酬或回报。

[juːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [pri'veild] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] ['dʒesi] [rɪ'kʌvərd]

Youth	and	a	good	constitution	prevailed	at	length	,	and	Jessie	recovered
青年	和	一个	好的	宪法	最终获胜	在	长度	,	和	杰西	恢复

[hɜːr; hər] [helθ] ,

her	health	,
她	健康	,

年轻和良好的体质最终起了作用，杰西恢复了健康。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [siːmd] [krʌʃt] ,

though	her	heart	seemed	crushed	,
尽管	她	心	似乎	碎	,

虽然她似乎心碎了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪg'zɜːrt][hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə]

and	she	was	unable	to	exert	herself	as	she	knew	was	necessary	to
和	她	曾是	无法	到	发挥	她自己	作为	她	知道	曾是	必要的	到

[əb'teɪn] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] .

obtain	a	livelihood	.
获得	一个	生计	.

她无法像她知道的那样努力工作以维持生计。

[pʊr] [gɜːrl] !

Poor	girl	!
贫穷的	女孩	!

可怜的女孩!

[ʃiː; ʃi] [felt] ['ʌtərli] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] .

she	felt	utterly	alone	in	the	world	.
她	毛毡	完全地	独自的	在	这	世界	.

她感到自己在这个世界上彻底孤独。

[stɪl] , [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fælkənz] [lɔːs] [wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [daʊt] ,

Still	,	though	the	news	of	the	Falcon's	loss	was	confirmed	beyond	all	doubt	,
仍然	,	尽管	这	消息	的	这	猎鹰的	损失	曾是	确认的	超过	全部	怀疑	,

尽管猎鹰号失事的消息已毫无疑问地得到证实，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɪdəuz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [kruː] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]

and	the	widows	and	children	of	her	officers	and	crew	entitled	to
和	这	寡妇	和	孩子们	的	她	警官	和	全体人员	标题	到

['penʃənz] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ,

pensions	had	received	them	she	heard	,
养老金	有	已收到	他们	她	听到	,

她听说，那些有权领取抚恤金的军官和船员的遗孀和子女都已经领到了抚恤金。

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [wʊd] [nɑːt][ə'bændən][ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [rælf; reɪf] .

she	herself	would	not	abandon	all	hope	of	seeing	Ralph	.
她	她自己	会	不是	放弃	全部	希望	的	看到	拉尔夫	.

她自己始终没有放弃见到拉尔夫的希望。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [preɪd] [tuː; tə][gɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [frʌm; frəm][ɔːl]['deindʒəz]

Had	she	not	prayed	to	God	that	he	might	be	preserved	from	all	dangers
有	她	不是	祈祷	到	上帝	那	他	可能	是	保存完好	从	全部	危险

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['truːɪst] [feɪθ] ?

with	the	truest	faith	?
和	这	最真实的	信仰	?

她难道没有向上帝祈祷，愿他以最虔诚的信仰免受一切危险吗?

[ænd; ənd][oʊ] , [haʊ] ['ɜːrnɪstli] !
and **oh** **,** **how** **earnestly** **!**
和 哦 , 如何 切实 !

哦，多么认真啊！

[ðoʊ] , [æz; əz][ɪn]['duːti] [baʊnd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ædɪd] , " [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .
though **,** **as** **in** **duty** **bound** **,** **she** **had** **added** **,** **"** **Thy** **will** **be** **done** **.**
尽管 , 作为 在 责任 边界 , 她 有 额外 , " 你的 将要 是 完毕 .

不过，她还是出于职责，补充道："愿你的旨意成就。"

" [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [naʊ] [traɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðoʊz] [wɜːrdz] [ænd; ənd][tuː; tə][baʊ; boʊ]
" **She** **even** **now** **tried** **from** **her** **heart** **to** **repeat** **those** **words** **and** **to** **bow**
" 她 甚至 现在 尝试 从 她 心 到 重复 那些 字 和 到 弓
['miːkli] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] .
meekly **to** **the** **will** **of** **her** **Heavenly** **Father** **.**
温顺地 到 这 将要 的 她 天上 父亲 .

"即使现在，她仍然努力从心底里重复这些话，并谦卑地服从天父的旨意。

" [hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [ɪz][best] , [ænd; ənd] [dʌz] [ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði][best] , [æz; əz] ['græni] [juːst] [tuː; tə] [tel]
" **He** **knows** **what** **is** **best** **,** **and** **does** **all** **for** **the** **best** **,** **as** **granny** **used** **to** **tell**
" 他 知道 什么 是 最好的 , 和 做 全部 为了 这 最好的 , 作为 奶奶 用过的 到 告诉
[ˌem 'iː] ,
me **,**
我 ,

"他知道什么是最好的，并且所做的一切都是为了最好的，就像奶奶以前常跟我说的那样。"

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][kaɪnd]['vɪkər]['ɔːf(ə)n] [sez] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɜːr'self] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr]
and **as** **the** **kind** **vicar** **often** **says** **,** **"** **she** **repeated** **to** **herself** **;** **"** **I** **am** **sure**
和 作为 这 种类 牧师 经常 说道 , " 她 重复 到 她自己 ; " 我 是 当然
[ʌv; əv] [ðæt] ,
of **that** **,**
的 那 ,

"正如那位和蔼的牧师常说的那样，"她对自己重复道；"我对此深信不疑。"

[ðoʊ] [aɪ]['kænɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm][maɪ] ['blaɪndnəs] [ænd; ənd]
though **I** **cannot** **see** **it** **in** **this** **case** **,** **but** **that** **arises** **from** **my** **blindness** **and**
尽管 我 不能 看 它 在 这 案件 , 但 那 出现 从 我的 失明 和
['lɪt(ə)l] [feɪθ] .
little **faith** **.**
小的 信仰 .

虽然我目前还看不到这一点，但这源于我的盲目和缺乏信仰。

" ['tʃæptər] [naɪn] .
" **Chapter** **Nine** **.**
" 章 九 .

第九章。

[kaɪnd]['mɪsɪz]['dʒʌdsn][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] .
Kind **Mrs** **Judson** **had** **gone** **to** **her** **own** **house** **.**
种类 太太 贾德森 有 已消失 到 她 自己的 房子 .

善良的朱德森太太回自己家去了。

['dʒesi] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrk] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt]
Jessie **was** **seated** **at** **her** **work** **near** **the** **window** **for** **the** **sake** **of** **the** **light**
杰西 曾是 坐着 在 她 工作 靠近 这 窗户 为了 这 清酒 的 这 光
[ɑːn][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
on **an** **evening** **in** **the** **spring** **of** **the** **year** **,**
在 一个 晚上 在 这 春天 的 这 年 ,

在一个春日的傍晚，杰西为了享受阳光，坐在窗边工作。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['seɪlɚz] [dres] [pæs] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] ,

when	she	saw	a	man	in	a	sailor's	dress	pass	the	garden	gate	,
什么时候	她	锯	一个	男人	在	一个	水手的	裙子	经过	这	花园	门	,

当她看到一个穿着水手服的男人经过花园门口时，

[ðen] [stɑːp][ænd; ənd] [meɪk] [in'kwaiəriz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsər] [baɪ] .

then	stop	and	make	inquiries	of	a	passer	by	.
然后	停止	和	制作	查询	的	一个	过路人	经过	.

然后停下来向路人询问情况。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] , [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

Presently	he	came	back	,	and	opening	the	gate	,	knocked	at	the	door	.
目前	他	来了	后退	,	和	开幕	这	门	,	敲门	在	这	门	.

他随后返回，打开大门，敲了敲门。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] ['vaɪələntli] .

Her	heart	beat	violently	.
她	心	打	暴力	.

她的心跳得非常剧烈。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [rælf; reɪf] ; [bʌt; bət][kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [brɔːt]

He	was	a	stranger	,	not	at	all	like	Ralph	;	but	could	he	have	brought
他	曾是	一个	陌生人	,	不是	在	全部	喜欢	拉尔夫	;	但	可以	他	有	带来

[nuːz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

news	of	him	?
消息	的	他	?

他是个陌生人，和拉尔夫一点也不像；但他能带来关于拉尔夫的消息吗?

[ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

She	flew	to	open	the	door	.
她	飞翔	到	打开	这	门	.

她飞奔过去打开了门。

“ [beg]['pɑːrd(ə)n] , [mæm, mɑːm, məm] ; [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['dʒesi] - ? ” [æskt] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,

“	Beg	pardon	,	ma'am	;	are	you	Jessie	Flamank	?	”	asked	the	stranger	,
“	求	赦免	,	女士	;	是	你	杰西	-	?	”	问	这	陌生人	,

“请问，女士，您是杰西·弗拉曼克吗？”陌生人问道。

['pʊlɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['seɪlɚz] ['kɜːrtəsi] .

pulling	off	his	hat	with	a	sailor's	courtesy	.
拉	离开	他的	帽子	和	一个	水手的	礼貌	.

他以水手特有的礼貌摘下帽子。

“ [oʊ] , [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	Oh	,	who	are	you	?
“	哦	,	WHO	是	你	?

“哦，你是谁？”

[oʊ] , [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] !

Oh	,	tell	me	why	you	have	come	!
哦	,	告诉	我	为什么	你	有	来	!

哦，告诉我你为什么来!

” [ɪk'skleɪmd] ['dʒesi] , ['skersli] ['eɪb(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['ʌtər] [ðə; ði][wɜːrdz] .

”	exclaimed	Jessie	,	scarcely	able	in	her	agitation	to	utter	the	words	.
”	惊呼	杰西	,	几乎	有能力的	在	她	搅动	到	说出	这	字	.

“杰西惊呼道，激动得几乎说不出话来。”

“ [waɪ] , [duː][juː; jʊ] [siː] , [aɪm][æn; ən][oʊld] ['ʃɪpmeɪt] [ʌv; əv][wʌn][juː; jʊ] [nuː] [wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm] ,

“	Why	,	do	you	see	,	I'm	an	old	shipmate	of	one	you	knew	once	upon	a	time	,
“	为什么	,	做	你	看	,	我是	一个	老的	船友	的	一	你	知道	一次	之上	一个	时间	,

“你看，我可是你以前认识的一个人的老船友啊。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [naʊ] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ['plɪməθ] [aɪ'd] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [juː; jʊ][ʌp]

and	I	thought	as	now	I	was	at	Plymouth	I'd	come	and	look	you	up
和	我	想法	作为	现在	我	曾是	在	普利茅斯	ID	来	和	看	你	向上

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ɑːn] ,

and	see	how	you	were	getting	on	,
和	看	如何	你	是	获得	在	,

我想既然我现在在普利茅斯，就来看看你，问问你最近怎么样。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ” ['ænsər] [ðə; ði][mæn] ,

and	have	a	talk	about	him	,	”	answered	the	man	,
和	有	一个	讲话	关于	他	,	”	回答	这	男人	,

“跟我们谈谈他，”那人回答说。

['stepɪŋ] [ɪn][æz; əz] ['dʒesi] [meɪd] [weɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

stepping	in	as	Jessie	made	way	for	him	.
步进	在	作为	杰西	制成	方式	为了	他	.

杰西让出位置后，他便接替了她的位置。

“ [ðen] [duː][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][noʊ] [nuːz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ʌv; əv][rælf; reɪf] ['mɪʃəlˌmɔːr] ?

“	Then	do	you	bring	me	no	news	of	him	—	of	Ralph	Michelmore	?
”	然后	做	你	带来	我	不	消息	的	他	—	的	拉尔夫	米歇尔莫尔	?

“那么，你没有给我带来任何关于拉尔夫·米歇尔莫尔的消息吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] .

”	she	asked	,	in	a	trembling	voice	.
”	她	问	,	在	一个	发抖	嗓音	.

她颤抖着声音问道。

“ [nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [nuːz] ;

“	Not	what	you	may	call	news	;
”	不是	什么	你	可能	称呼	消息	;

“这算不上什么新闻；

['siːɪŋ] [æz; əz] [haʊ] [its] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ][læst] [set] [aɪz] [ɑːn][maɪ][oʊld] ['mesˌmeɪt]

seeing	as	how	it's	better	than	two	years	since	I	last	set	eyes	on	my	old	messmate
看到	作为	如何	它是	更好的	比	二	年	自从	我	最后的	放	眼睛	在	我的	老的	同居伴侣

,

,

,

毕竟距离我上次见到我的老战友已经超过两年了，

” ['ænsər] [ðə; ði]['streɪndʒər] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] , [waɪl] ['dʒesi] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr'self] ,

”	answered	the	stranger	,	taking	a	chair	,	while	Jessie	,	unable	to	support	herself	,
”	回答	这	陌生人	,	采取	一个	椅子	,	尽管	杰西	,	无法	到	支持	她自己	,

“陌生人回答道，一边拉过一把椅子坐下，而杰西却无法支撑自己的身体。”

[sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd][left] .

sank	into	the	one	she	had	left	.
沉没	进入	这	一	她	有	左边	.

她沉入了她留下的那个世界。

“ [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

“	He	told	me	all	about	you	,	”	he	continued	,
”	他	讲述	我	全部	关于	你	,	”	他	持续	,

“他把你的事都告诉我了，”他继续说道。

“ [haʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prest] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

“	how	you	were	to	be	married	when	he	was	pressed	along	with	me
”	如何	你	是	到	是	已婚	什么时候	他	曾是	按下	沿着	和	我

[ænd; ənd] ['ʌðər] ,

and	others	,
和	其他的	,

“当他和我以及其他人一起被推搡时，你原本应该结婚的，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] : [ænd; ənd] , [sed] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] , [naʊ] [ðæt] ['hiːz] [gɔːn] ,

and	so	I	came	to	know	you	:	and	,	said	I	to	myself	,	now	that	he's	gone	,
和	所以	我	来了	到	知道	你	:	和	,	说	我	到	我	,	现在	那	他是	已消失	,

于是我认识了你；我对自己说，既然他走了，

[pʊr] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ɔːl] [fər'lɔːrn] - [laɪk] , ['meɪbi] , [aɪl] [traɪ][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər][ə; eɪ]

poor	fellow	,	and	she's	all	forlorn	-	like	,	maybe	,	I'll	try	and	comfort	her	a
贫穷的	同伴	,	和	她是	全部	绝望	-	喜欢	,	或许	,	患病的	尝试	和	舒适	她	一个

[bɪt] .

bit	.
少量	.

可怜的家伙，她看起来很伤心，也许，我该试着安慰她一下。

" [pʊr] ['dʒesi] !

"	Poor	Jessie	!
"	贫穷的	杰西	!

可怜的杰西！

[ðɪs] [streɪndʒ] [ə'dres] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌf] ['seɪlər] , [ðoʊ] [ə'pærəntli] ['kaɪndli] [ment] , [hæd; həd]

This	strange	address	from	the	rough	sailor	,	though	apparently	kindly	meant	,	had
这	奇怪的	地址	从	这	粗糙的	水手	,	尽管	显然	亲切地	意思是	,	有

['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪn'tendɪd] ,

anything	but	the	effect	intended	,
任何事物	但	这	影响	故意的	,

这位粗犷水手的奇怪问候，虽然表面上出于好意，却适得其反。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

for	she	burst	into	tears	.
为了	她	爆裂	进入	眼泪	.

她突然嚎啕大哭起来。

" [naʊ] [dəunt] [teɪk] [ɑːn][soʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['seɪlər] ,

"	Now	don't	take	on	so	,	"	said	the	sailor	,
"	现在	不	拿	在	所以	,	"	说	这	水手	,

“现在别这么做，”水手说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [æz; əz] [haʊ] [aɪ'd][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][kraɪ] , [ɔːr][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [tɔːkt] [ə'baʊt]

"	I	didn't	think	as	how	I'd	have	made	you	cry	,	or	I	wouldn't	have	talked	about
"	我	没有	思考	作为	如何	ID	有	制成	你	哭	,	或者	我	不会	有	谈话	关于

[rælf; reɪf] .

Ralph	.
拉尔夫	.

“我没想到我会让你哭，否则我就不会提起拉尔夫了。”

['meɪbi] [hiː; hi] ['wɔznt] [lɔːst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['fælkən] .

Maybe	he	wasn't	lost	with	the	old	Falcon	.
或许	他	不是	丢失的	和	这	老的	鹘	.

或许他并没有和那架老猎鹰号一起迷路。

[aɪv] [noʊn] [men] [tɜːrn] [ʌp]['æftər]['evər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] ,

I've	known	men	turn	up	after	ever	so	many	years	,
我已经	已知	男人	转动	向上	后	曾经	所以	许多	年	,

我认识一些男人，他们在多年后突然出现。

[huːm] [aɪ] [θɔːt] ['fæðəmz] [diːp] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [weɪvz] [lɔːŋ] [ə'fɔːr] .

whom	I	thought	fathoms	deep	below	the	waves	long	afore	.
谁	我	想法	英寻	深的	以下	这	波浪	长的	之前	.

我曾以为他早已沉入波涛之下的深渊。

[nɑːt][bʌt; bət] [wʌt] ['hiːd][hæv; həv] [bɪn] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ðæts]

Not	but	what	he'd	have	been	sure	to	come	back	to	you	if	he	could	,	that's
不是	但	什么	他会	有	到过	当然	到	来	后退	到	你	如果	他	可以	,	那就是

['sɜːrt(ə)n] . ”

certain	.	”
肯定	.	”

不，但如果可以的话，他一定会回来找你的，这一点毋庸置疑。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][ˌem 'iː] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

“	You	have	not	told	me	who	you	are	.
”	你	有	不是	讲述	我	WHO	你	是	.

你还没有告诉我你是谁。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɪprek] ? ” [sed] ['dʒesi] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bɪ'kʌmɪŋ] [kɑːm]

How	did	you	escape	from	the	shipwreck	?	”	said	Jessie	,	at	length	becoming	calm
如何	做过	你	逃脱	从	这	海难	?	”	说	杰西	,	在	长度	成为	冷静的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spiːk] .

enough	to	speak	.
足够的	到	说话	.

“你是怎么从沉船中逃出来的？”杰西终于平静下来，开口问道。

“ [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrsərz] [neɪm] ([siː] [noʊt][wʌn]) [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][pæst] ,

“	I've	had	a	purser's	name	(	see	note	1	)	for	some	time	past	,
”	我已经	有	一个	乘务长的	姓名	(	看	笔记	1	)	为了	一些	时间	过去的	,

“我之前一直有个乘务长的名字（见注释1），”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ][aɪm] [dɪk] ['breɪˌswɛl] ,

but	I	don't	mind	telling	you	I'm	Dick	Bracewell	,
但	我	不	头脑	讲述	你	我是	迪克	布雷斯韦尔	,

但我并不介意告诉你，我叫迪克·布雷斯韦尔。

[huː] [seɪld] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['mʌdʒ] [ɪn][ðə; ði]['æməti] [wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm] , ” ['ænsər]

who	sailed	along	with	Captain	Mudge	in	the	Amity	once	upon	a	time	,	”	answered
WHO	航行	沿着	和	队长	穆奇	在	这	和睦	一次	之上	一个	时间	,	”	回答

[hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] .

her	visitor	.
她	游客	.

“他曾与穆奇船长一起乘坐‘友谊号’航行过，”来访者回答道。

“ [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [aɪ] [ɪ'skeɪpt] ,

“	And	as	to	how	I	escaped	,
”	和	作为	到	如何	我	逃脱	,

至于我是如何逃脱的，

[waɪ] [aɪ'd] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] ['æftər][wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] ['frentʃmən] [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː] ['riːəu] ,

why	I'd	left	the	ship	after	we	took	the	Frenchman	and	put	into	Rio	,
为什么	ID	左边	这	船	后	我们	采取	这	法国人	和	放	进入	里约热内卢	,

为什么我们在抓到那个法国人并驶入里约热内卢后，我就离开了那艘船？

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [rælf; reɪf][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'bɔːrd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	I	didn't	know	but	what	Ralph	was	still	aboard	her	,	and	a
和	我	没有	知道	但	什么	拉尔夫	曾是	仍然	船上	她	,	和	一个

[luː'tenənt] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,

lieutenant	by	that	time	,
中尉	经过	那	时间	,

我当时并不知道，拉尔夫还在船上，而且那时他已经是中尉了。

[tɪl] [aɪ] [hɜːrd] [wen] [aɪ] [keɪm] [əʃɔːr] [læst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][lɔːst][wɪð; wɪθ][ɔːl][hændz] .

till	I	heard	when	I	came	ashore	last	that	she	was	lost	with	all	hands	.
直到	我	听到	什么时候	我	来了	岸上	最后的	那	她	曾是	丢失的	和	全部	双手	.

直到我最后一次上岸时才听说她和船上所有人员都遇难了。

" ['dʒesi] [dɪd][nɑ:t] [kwaɪt] [laɪk] ['dɪks] [wei] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] ,

"	Jessie	did	not	quite	like	Dick's	way	of	speaking	,
"	杰西	做过	不是	相当	喜欢	迪克的	方式	的	请讲	,

杰西不太喜欢迪克的说话方式，

[stɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meləŋkɑ:li] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][rælf; reɪf] ;

still	it	was	a	melancholy	satisfaction	to	her	to	talk	of	Ralph	;
仍然	它	曾是	一个	忧郁	满意	到	她	到	讲话	的	拉尔夫	;

但谈起拉尔夫，她心中仍然涌起一丝忧伤的满足感；

[ænd; əŋd][æz; əz][hɜ:r; hər] ['vɪzɪtər] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [mi:n] ['kaɪndli] ,

and	as	her	visitor	appeared	to	mean	kindly	,
和	作为	她	游客	出现	到	意思是	亲切地	,

而且，由于来访者似乎怀有善意，

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ɪk'spres] ['eni] [wɪʃ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] .

she	did	not	express	any	wish	that	he	would	take	his	departure	.
她	做过	不是	表达	任何	希望	那	他	会	拿	他的	离开	.

她没有表达任何希望他离开的意愿。

[hi:; hi][sæt][ænd; ənd][sæt][ɑ:n] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər] ['meni] [pə'tiku:ləz] [ə'baʊt] [rælf; reɪf] [waɪl] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði]

He	sat	and	sat	on	telling	her	many	particulars	about	Ralph	while	on	board	the
他	卫星	和	卫星	在	讲述	她	许多	细节	关于	拉尔夫	尽管	在	木板	这

['fælkən] ;

Falcon	;
鹘	;

他坐在那里，滔滔不绝地向她讲述在“猎鹰号”上拉尔夫的许多细节；

[haʊ] [wel] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd]

how	well	he	had	behaved	in	the	action	,	and	how	he	had	been	made
如何	出色地	他	有	表现	在	这	行动	,	和	如何	他	有	到过	制成

[æn; ən] ['ɑ:fɪsər] ,

an	officer	,
一个	官	,

他在行动中表现得多么出色，以及他是如何被任命为军官的，

[ænd; ənd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['i:g(ə)l] , [dɪk] [dɪd][nɑ:t] , [haʊ'evər] ,

and	been	placed	in	command	of	the	Eagle	,	Dick	did	not	,	however	,
和	到过	放置	在	命令	的	这	鹰	,	迪克	做过	不是	,	然而	,

然而，尽管迪克被任命为“鹰号”的指挥官，但他并没有……

[tel] [hɜ:r; hər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪm'self] ;

tell	her	everything	that	had	occurred	regarding	himself	;
告诉	她	一切	那	有	发生	关于	他自己	;

把他自己经历的一切都告诉她；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][hɪz; ɪz] [toʊn] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]

but	though	he	was	not	aware	of	it	his	tone	betrayed	the	feeling	of
但	尽管	他	曾是	不是	意识到的	的	它	他的	语气	背叛	这	感觉	的

['dʒeləsi] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌentər'teɪnd] ,

jealousy	which	he	had	entertained	,
妒忌	哪个	他	有	娱乐	,

虽然他自己没有意识到，但他的语气却泄露了他心中的嫉妒之情。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [kwɪk] [pər'sepʃ(ə)n] [di'tektiŋ] , [dɪd][nɑ:t] [reɪz] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; hər] [ˌestɪ'meɪʃn]

and	which	her	quick	perception	detecting	,	did	not	raise	him	in	her	estimation
和	哪个	她	快的	洞察力	检测	,	做过	不是	增加	他	在	她	估算

.

.
.

而她敏锐的洞察力也并未因此提升她对他的好感度。

[æt; ət][læst][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] ,

At	last	she	had	to	tell	him	that	it	was	getting	late	,
在	最后的	她	有	到	告诉	他	那	它	曾是	获得	晚的	,

最后她不得不告诉他，时间不早了。

[ænd; ənd][tu:; tə][beg] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] .

and	to	beg	that	he	would	go	away	.
和	到	求	那	他	会	去	离开	.

并恳求他离开。

“ [wel] , [aɪ][hoʊp] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kɔ:l] [ə'gen] [ænd; ənd][spɪn] [ə'nʌðər] [jɑ:rn] [ə'baʊt][oʊld] [taɪmz] ,

“	Well	,	I	hope	that	I	may	call	again	and	spin	another	yarn	about	old	times	,
“	出色地	,	我	希望	那	我	可能	称呼	再次	和	旋转	其他	纱	关于	老的	时代	,

“嗯，我希望以后还能再打电话，再讲讲以前的事。”

” [hi:; hi] ['ænsər] , [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] .

”	he	answered	,	as	he	took	up	his	hat	.
”	他	回答	,	作为	他	采取	向上	他的	帽子	.

“他一边回答，一边拿起帽子。”

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə][seɪ][noʊ] ,

She	did	not	like	to	say	no	,
她	做过	不是	喜欢	到	说	不	,

她不喜欢说“不”。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd][nɑ:t] [left] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; hər][maɪnd] .

and	yet	his	conversation	had	not	left	a	pleasant	impression	on	her	mind	.
和	然而	他的	对话	有	不是	左边	一个	令人愉快的	印象	在	她	头脑	.

然而，他的谈话并没有给她留下愉快的印象。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] ['bɪtərli] .

When	she	had	closed	the	door	behind	him	,	she	sat	down	and	cried	bitterly	.
什么时候	她	有	关闭	这	门	在后面	他	,	她	卫星	向下	和	哭	苦涩地	.

她关上门后，坐下来痛哭流涕。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [mɔ:r] ['sɜ:rt(ə)n][ðæn; ðən]['evər] [ðæt] [rælf; reɪf][wʌz; wəz] [lɔ:st] .

It	seemed	to	her	more	certain	than	ever	that	Ralph	was	lost	.
它	似乎	到	她	更多的	肯定	比	曾经	那	拉尔夫	曾是	丢失的	.

她比以往任何时候都更加确信，拉尔夫已经失踪了。

[hɜ:r; hər] ['i:vnɪŋ] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [prerz] , [ðæt] ['sɑ:ləs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Her	evening	reading	of	the	Bible	and	her	prayers	,	that	solace	of	the
她	晚上	阅读	的	这	圣经	和	她	祈祷	,	那	慰藉	的	这

[ə'flɪktɪd] ,

afflicted	,
受苦的	,

她每晚诵读圣经和祈祷，这是苦难者的慰藉。

[rɪ'stɔ:rd] ['kɑ:mnəs] [tu:; tə][hɜ:r; hər][maɪnd] .

restored	calmness	to	her	mind	.
恢复	平静	到	她	头脑	.

恢复了她内心的平静。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [dɪk] ['breɪˌswɛl] [keɪm] [tu:; tə] [peɪ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [ænd; ənd] ,

Day	after	day	Dick	Bracewell	came	to	pay	her	a	visit	,	and	,
天	后	天	迪克	布雷斯韦尔	来了	到	支付	她	一个	访问	,	和	,

迪克·布雷斯韦尔每天都来探望她，

[bɪ'liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rælfs] [pər'tɪkjələr] [frend] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [dɪ'klaɪn]

believing	**him**	**to**	**have**	**been**	**Ralph's**	**particular**	**friend**	**,**	**she**	**did**	**not**	**like**	**to**	**decline**
相信	他	到	有	到过	拉尔夫的	特别的	朋友	,	她	做过	不是	喜欢	到	衰退

['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] .

seeing	**him**	**.**
看到	他	.

她认为他是拉尔夫的挚友，所以不愿拒绝与他见面。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['fælkən] [hiː; hi][hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ə; eɪ]

He	**told**	**her**	**that**	**after**	**he**	**had**	**left**	**the**	**Falcon**	**he**	**had**	**joined**	**a**
他	讲述	她	那	后	他	有	左边	这	鹘	他	有	加入	一个

[ˌpraɪvə'tɪr] ,

privateer	**,**
私掠船	,

他告诉她，离开“猎鹰号”后，他加入了一艘私掠船。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['wʌndərfəli] [sək'sesf(ə)l] ;

which	**had**	**been**	**wonderfully**	**successful**	**;**
哪个	有	到过	太棒了	成功的	;

它取得了巨大的成功；

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['spænɪʃ] ['gæliən] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['væljuəb(ə)l] ['ves(ə)lz] ,

that	**they**	**had**	**taken**	**a**	**rich**	**Spanish**	**galleon**	**and**	**many**	**other**	**valuable**	**vessels**	**,**
那	他们	有	已采取	一个	富有的	西班牙语	盖伦帆船	和	许多	其他	有价值的	船只	,

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ,

and	**that**	**he**	**,**
和	那	他	,

他们俘获了一艘富有的西班牙帆船和许多其他贵重船只，而他，

['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃer] [ʌv; əv]

having	**become**	**one**	**of**	**the**	**mates**	**of**	**the**	**ship**	**,**	**had**	**had**	**a**	**large**	**share**	**of**
拥有	变得	一	的	这	伙伴们	的	这	船	,	有	有	一个	大的	分享	的

[praɪz] - ['mʌni] ;

prize	**-**	**money**	**;**
奖	-	钱	;

由于他成为了船上的一名船员，因此获得了一大笔奖金；

['nʌf] , [hiː; hi] [dɪ'klerd] , [tuː; tə][set][hɪm; ɪm][ʌp][æz; əz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['dʒent(ə)lmən][fɔːr; fər][laɪf]

enough	**,**	**he**	**declared**	**,**	**to**	**set**	**him**	**up**	**as**	**an**	**independent**	**gentleman**	**for**	**life**
足够的	,	他	声明	,	到	放	他	向上	作为	一个	独立的	绅士	为了	生活

.

:
.

他宣称，这足以让他终身过上独立绅士的生活。

[tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [gʊd] [lʌk] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [praɪz] [ðeɪ]

To	**wind**	**up**	**his**	**good**	**luck**	**he**	**had**	**come**	**home**	**in**	**charge**	**of**	**the**	**last**	**prize**	**they**
到	风	向上	他的	好的	运气	他	有	来	家	在	收费	的	这	最后的	奖	他们

[hæd; həd] [meɪd] ,

had	**made**	**,**
有	制成	,

更让他好运加倍的是，他回家时还负责保管他们赢得的最后一个奖项。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fʊli] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] .

which	**was**	**fully**	**as**	**rich**	**as**	**any**	**of**	**the**	**rest**	**.**
哪个	曾是	完全	作为	富有的	作为	任何	的	这	休息	.

它和其他任何一家一样，都同样富丽堂皇。

“ [maɪ][oʊld] ['ʃɪpmeɪt] , [hiː; hi] [ðæts] [gɔːn] ,

“	**My**	**old**	**shipmate**	**,**	**he**	**that's**	**gone**	**,**
“	我的	老的	船友	,	他	那就是	已消失	,

“我以前的船友，那个已经去世的，

[toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈruːɪnd] [ɪf] [aɪ] [left] [ðə; ði] [ˈfrɪgət] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,

told	me	that	I	should	be	ruined	if	I	left	the	frigate	,	but	he	was	wrong	,
讲述	我	那	我	应该	是	毁坏	如果	我	左边	这	护卫舰	,	但	他	曾是	错误的	,

他告诉我，如果我离开护卫舰，我就完了，但他错了。

[juː; jʊ] [siː] , ” [ˈædɪd] [dɪk] .

you	see	,	”	added	Dick	.
你	看	,	”	额外	迪克	.

“你看，”迪克补充道。

“ [hiː; hi] [θɔːt] , [tuː] , [ðæt] [aɪ] [ˈhædnt] [ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈmʌni] ,

“	He	thought	,	too	,	that	I	hadn't	the	sense	to	take	care	of	my	money	,
“	他	想法	,	也	,	那	我	之前没有	这	感觉	到	拿	关心	的	我的	钱	,

“他还认为我没有理财意识。”

[ɪf] [aɪ] [gɑːt] [ˈeni] ; [bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈles(ə)n] [ɔːr] [tuː] ,

if	I	got	any	;	but	I	had	had	a	sharp	lesson	or	two	,
如果	我	得到	任何	;	但	我	有	有	一个	锋利的	课	或者	二	,

如果我没被教训过的话；但我确实吃过一两次苦头。

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [nɑːt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˈlɪkər] , [ˈweðər] [əˈfloʊt] [ɔːr] [əˈʃɔːr] ,

and	I	made	up	my	mind	not	to	touch	liquor	,	whether	afloat	or	ashore	,
和	我	制成	向上	我的	头脑	不是	到	触碰	酒	,	无论	漂浮	或者	岸上	,

我下定决心滴酒不沾，无论是在船上还是在岸上。

[ænd; ənd] [aɪv] [kept] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈjɪrz] .

and	I've	kept	to	it	for	better	than	two	years	.
和	我已经	保留	到	它	为了	更好的	比	二	年	.

而且我已经坚持了两年多了。

” [ˈdʒesi] [hæd; həd] [hɜːrd] [rælf; reɪf] [ˈmenʃ(ə)n] [dɪk] [ˈbreɪˌswɛl] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] , [bʌt; bət] [ˈnoʊɪŋ]

”	Jessie	had	heard	Ralph	mention	Dick	Bracewell	once	or	twice	,	but	knowing
”	杰西	有	听到	拉尔夫	提到	迪克	布雷斯韦尔	一次	或者	两次	,	但	会心

[ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] ,

nothing	about	his	character	,
没有什么	关于	他的	特点	,

“杰西曾一两次听拉尔夫提起过迪克·布雷斯韦尔，但她对他的为人一无所知，

[dɪd] [nɑːt] [daʊt] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənts] .

did	not	doubt	the	truth	of	his	statements	.
做过	不是	怀疑	这	真相	的	他的	声明	.

他对所言的真实性毫不怀疑。

[stɪl] [dɪk] [hæd; həd] [nɑːt] , [æz; əz] [hiː; hi] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] , [geɪnd] [hɜːr; hər] [ˈkɑːnfɪdəns] .

Still	Dick	had	not	,	as	he	supposed	,	gained	her	confidence	.
仍然	迪克	有	不是	,	作为	他	据称	,	获得	她	信心	.

然而，迪克并没有像他预想的那样赢得她的信任。

[hɪz; ɪz] [ˈfriːkwənt] [ˈvɪzɪts] [wɜːr; wər] , [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] , [ˈnoʊtɪst] [baɪ] [ˈdʒɛsiz]

His	frequent	visits	were	,	as	might	have	been	expected	,	noticed	by	Jessie's
他的	频繁	访问	是	,	作为	可能	有	到过	预期的	,	注意到	经过	杰西的

[ˈneɪbərz] ,

neighbours	,
邻居	,

不出所料，杰西的邻居们注意到了他频繁的来访。

[ænd; ənd] [deɪm] [ˈdʒʌdsn] [lʊkt] [ɪn] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	Dame	Judson	looked	in	one	morning	on	purpose	to	tell	her	of	the
和	贵妇人	贾德森	看起来	在	一	早晨	在	目的	到	告诉	她	的	这

[riˈmaːks] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] ,

remarks	she	had	heard	,
评论	她	有	听到	,

一天早上，朱德森夫人特意前来，告诉她自己听到的那些话。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ədˈvaɪs] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .

and	to	give	her	advice	on	the	subject	.
和	到	给	她	建议	在	这	主题	.

并就此事给她一些建议。

[ʃiː; ʃi] [kənˈkluːdid] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ,

She	concluded	by	saying	,	“	If	you	think	that	he	is	worthy	of	you	,	my	dear	,
她	结束	经过	说	,	“	如果	你	思考	那	他	是	值得	的	你	,	我的	亲爱的	,

她最后说道：“如果你认为他配得上你，亲爱的，

[wɪtʃ] [aɪ][dəunt] , [waɪ] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

which	I	don't	,	why	,	there	is	nothing	to	say	.
哪个	我	不	,	为什么	,	那里	是	没有什么	到	说	.

我没有，为什么？没什么好说的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][jʊr; jər] [oʊn] [ˈmɪstrəs] , [ænd; ənd][kæn; kən] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] [wen] — ”

You	are	your	own	mistress	,	and	can	marry	him	when	—	”
你	是	你的	自己的	情妇	,	和	能	结婚	他	什么时候	—	”

你是自己的主人，想什么时候嫁给他就什么时候嫁给他——”

“ [aɪ] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] !

“	I	marry	him	!
“	我	结婚	他	!

“我要嫁给他！”

” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈdʒesi] .

”	interrupted	Jessie	.
”	中断	杰西	.

“杰西打断了她。”

“ [oʊ] , [ˈmɪsɪz][ˈdʒʌdsn] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

“	Oh	,	Mrs	Judson	,	how	can	you	think	of	such	a	thing	?
“	哦	,	太太	贾德森	,	如何	能	你	思考	的	这样的	一个	事物	?

“哦，贾德森太太，你怎么能想到这种事呢？”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [səˈpoʊz] [ðæt] [hiː; hi][ɔːr] [ˈeni] [wʌn] [els] [driːmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [aɪ] [ˈfænsɪd]

I	did	not	suppose	that	he	or	any	one	else	dreamed	for	a	moment	that	I	fancied
我	做过	不是	认为	那	他	或者	任何	一	别的	梦见	为了	一个	片刻	那	我	幻想

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

he	was	making	up	to	me	,
他	曾是	制作	向上	到	我	,

我丝毫没有想到他或者其他任何人会以为我会误以为他是在向我道歉。

[ɔːr][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm][ˈæftər][hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈvɪzɪt] .

or	I	would	not	have	received	him	after	his	first	visit	.
或者	我	会	不是	有	已收到	他	后	他的	第一的	访问	.

否则，在他第一次来访之后，我就不会再接待他了。

[duː] , [ˈmɪsɪz][ˈdʒʌdsn] , [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə] - [deɪ] ,

Do	,	Mrs	Judson	,	stay	with	me	to	-	day	,
做	,	太太	贾德森	,	停留	和	我	到	-	天	,

朱德森太太，今天请您留下来陪我。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] ,

and	if	he	comes	tell	him	that	I	cannot	see	him	,
和	如果	他	来	告诉	他	那	我	不能	看	他	,

如果他来了，就告诉他我不能见他。

[ænd; ənd][beg] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [əˈgen] .

and	beg	that	he	will	not	come	again	.
和	求	那	他	将要	不是	来	再次	.

并恳求他不要再来了。

" ['mɪsɪz]['dʒʌdsn] ['veri] ['redɪli] [kən'sentid] [tu:; tə][du:][æz; əz] ['dʒesi] [wɪʃt] .

"	Mrs	Judson	very	readily	consented	to	do	as	Jessie	wished	.
"	太太	贾德森	非常	容易	同意	到	做	作为	杰西	希望	.

"朱德森太太欣然同意按照杰西的意愿行事。"

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn'kwaiəriz] [ə'baʊt] [dɪk] ['breɪˌswɛl] ,

She	had	made	inquiries	about	Dick	Bracewell	,
她	有	制成	查询	关于	迪克	布雷斯韦尔	,

她曾打听过迪克·布雷斯韦尔的情况，

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['gæliən] ,

and	did	not	altogether	believe	in	the	capture	of	the	Spanish	galleon	,
和	做过	不是	共	相信	在	这	捕获	的	这	西班牙语	盖伦帆船	,

他并不完全相信西班牙帆船被俘获，

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [əʃɔ:r] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [praɪz] [brɔ:t] ['ɪntu:] ['plɪməθ]

though	she	heard	that	he	had	come	ashore	from	a	prize	brought	into	Plymouth
尽管	她	听到	那	他	有	来	岸上	从	一个	奖	带来	进入	普利茅斯

[tu:; tə][bi:; bi][soʊld] .

to	be	sold	.
到	是	卖	.

虽然她听说他是从一艘被运到普利茅斯出售的战利品中上岸的。

[ðə; ði] [deɪm] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] ,

The	dame	had	brought	her	work	,
这	贵妇人	有	带来	她	工作	,

那位女士带来了她的工作，

[ænd; ənd] [tʊk] ['dʒɛsiz] ['ju:ʒuəl] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər] [dɪk] .

and	took	Jessie's	usual	place	by	the	window	to	watch	for	Dick	.
和	采取	杰西的	通常	地方	经过	这	窗户	到	手表	为了	迪克	.

然后她走到杰西平时坐的窗边，眺望迪克。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['seɪlər] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [haʊs] ,

She	had	not	been	there	long	before	she	saw	a	young	sailor	approach	the	house	,
她	有	不是	到过	那里	长的	前	她	锯	一个	年轻的	水手	方法	这	房子	,

她没待多久就看到一个年轻的水手朝房子走来。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['stɑ:pɪŋ] , [wɔ:k] [streɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .

and	,	without	stopping	,	walk	straight	up	to	the	door	.
和	,	没有	停止	,	走	直的	向上	到	这	门	.

然后，不停歇地径直走到门口。

" [ðæt] ['iznt] [dɪk] ['breɪˌswɛl] .

"	That	isn't	Dick	Bracewell	.
"	那	不是	迪克	布雷斯韦尔	.

"那不是迪克·布雷斯韦尔。"

[aɪ] ['wʌndər] [hu:] [hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ə; eɪ] [nɑ:k] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] .

I	wonder	who	he	can	be	,	"	she	exclaimed	,	as	a	knock	was	heard	.
我	想知道	WHO	他	能	是	,	"	她	惊呼	,	作为	一个	敲	曾是	听到	.

"我很好奇他会是谁，"她惊呼道，这时传来敲门声。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][rælf; reɪf] ? " [gɑ:spt] [aʊt] ['dʒesi] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [si:t] .

"	Can	it	be	Ralph	?	"	gasped	out	Jessie	,	rising	from	her	seat	.
"	能	它	是	拉尔夫	?	"	倒吸一口气	出去	杰西	,	上升	从	她	座位	.

"难道是拉尔夫？"杰西惊呼一声，从座位上站了起来。

" [oʊ] , [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , ['hi:z] [mʌtʃ] [tu:] [jʌŋ] - ['lʊkɪŋ] .

"	Oh	,	no	,	my	dear	,	he's	much	too	young	-	looking	.
"	哦	,	不	,	我的	亲爱的	,	他是	很多	也	年轻的	-	寻找	.

"哦，不，亲爱的，他看起来太年轻了。"

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fænsi] .
You mustn't have such a fancy .
你 不得 有 这样的 一个 想要 .

你不应该有这么高的审美趣味。

[aɪl] [siː] [wʌt] [hiː; hi]['wɒnts] , ” [sed] [ðə; ði] [deɪm] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
I'll see what he wants , ” said the dame , going to the door .
患病的 看 什么 他 想要 , ” 说 这 贵妇人 , 去 到 这 门 .

“我去看看他想要什么，”女人说着，走向门口。

“ [pliːz] , [mæm, mɑːm, məm] , [dʌz] [mɪs] - [stɪl] [lɪv; laɪv] [hɪr] ?
“ Please , ma'am , does Miss Flamank still live here ?
“ 请 , 女士 , 做 错过 - 仍然 居住 这里 ?

“夫人，请问弗拉曼克小姐还住在这里吗？”

” [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪlər] .
” asked the young sailor .
” 问 这 年轻的 水手 .

“年轻的水手问道。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ? ” [sed] [ðə; ði] [deɪm] .
“ What do you want to say to her ? ” said the dame .
“ 什么 做 你 想 到 说 到 她 ? ” 说 这 贵妇人 .

“你想对她说什么？”那位女士问道。

“ [aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
“ I've a great deal to say to her ,
“ 我已经 一个 伟大的 交易 到 说 到 她 ,

我有很多话想对她说，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃel] [noʊ] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [tel] [hɜːr; hər] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['seɪlər] .
and I think shell know me when I tell her who I am , ” replied the sailor .
和 我 思考 壳 知道 我 什么时候 我 告诉 她 WHO 我 是 , ” 回复 这 水手 .

“我想当我告诉她我是谁时，她会认出我，”水手回答道。

“ [duː][let][hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn] , ['mɪsɪz]['dʒʌdsn] , ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒesi] , ['iːgərli] ,
“ Do let him come in , Mrs Judson , ” exclaimed Jessie , eagerly ,
“ 做 让 他 来 在 , 太太 贾德森 , ” 惊呼 杰西 , 急切地 ,

“朱德森太太，快让他进来吧！”杰西急切地喊道。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [nuːz] [ʌv; əv][rælf; reɪf] .
her heart beating with the belief that she should hear news of Ralph .
她 心 殴打 和 这 信仰 那 她 应该 听到 消息 的 拉尔夫 .

她心跳加速，坚信自己会听到拉尔夫的消息。

[ðə; ði]['streɪndʒər] , ['dɔfiŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ,
The stranger , doffing his hat ,
这 陌生人 , 脱下 他的 帽子 ,

陌生人脱帽致意

[əd'vænst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] ['dʒesi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz]
advanced into the room and stood before Jessie with a smile on his
先进的 进入 这 房间 和 站立 前 杰西 和 一个 微笑 在 他的
['kaʊntənəns] [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][biː; bi] ['rɛkəgˌnaɪzd] .
countenance as if expecting instantly to be recognised .
面容 作为 如果 期待 即刻 到 是 已确认 .

他走进房间，面带微笑地站在杰西面前，仿佛期待着立刻被她认出来。

“ [aɪ] [θɔːt] , [mɪs] - , [ðæt] [juːd] [hæv; həv] [noʊn] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ;
“ I thought , Miss Flamank , that you'd have known me , ” he said at length ;
“ 我 想法 , 错过 - , 那 你会 有 已知 我 , ” 他 说 在 长度 ;

“我还以为弗拉曼克小姐，你会认识我的呢，”他最后说道；

“ [aɪv] ['nevər] [fər'gɑːtn] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	I've	never	forgotten	you	and	your	kindness	to	me	.
”	我已经	绝不	被遗忘的	你	和	你的	仁慈	到	我	.

“我从未忘记你和你对我的好意。”

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['piːtər] ['pʌd(ə)l] ? ”

Don't	you	remember	Peter	Puddle	?	”
不	你	记住	彼得	水坑	?	”

你不记得彼得·帕德尔了吗?

“ [oʊ] ! [jes] , [jes] ; [ɪn'diːd] [aɪ][duː] , ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒesi] , ['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .

“	Oh	!	yes	,	yes	;	indeed	I	do	,	”	exclaimed	Jessie	,	putting	out	her	hand	.
”	哦	!	是的	,	是的	;	的确	我	做	,	”	惊呼	杰西	,	推杆	出去	她	手	.

“哦！是的，是的；我确实愿意，”杰西说着，伸出了手。

“ [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['æməti][nɑːt][lɔːst] ?

“	And	is	the	Amity	not	lost	?
”	和	是	这	和睦	不是	丢失的	?

“难道友谊没有消逝吗？”

[ɪz] ['kæptɪn] ['mʌdʒ] [stɪl] [ə'laɪv] ?

Is	Captain	Mudge	still	alive	?
是	队长	穆奇	仍然	活	?

穆奇船长还活着吗?

” ['piːtər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Peter	shook	his	head	.
”	彼得	摇晃	他的	头	.

彼得摇了摇头。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	I	wish	I	could	say	there	was	any	chance	of	that	,	”	he	answered	.
”	我	希望	我	可以	说	那里	曾是	任何	机会	的	那	,	”	他	回答	.

“我真希望还能说有一丝希望，”他回答道。

“ [wen] [ðə; ði][oʊld][brɪg] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] ,

“	When	the	old	brig	went	down	in	the	dead	of	night	,
”	什么时候	这	老的	布里格	去	向下	在	这	死的	的	夜晚	,

“当那艘老帆船在夜深人静之时沉没时，

[aɪ][wʌz; wəz] [left] [ə'floʊt] [ɑːn][ə; eɪ][hen] - [kuːp] ,

I	was	left	afloat	on	a	hen	-	coop	,
我	曾是	左边	漂浮	在	一个	母鸡	-	合作社	,

我被遗弃在鸡舍里，孤立无援。

[wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] ['kæptɪn] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [kæst] [luːs] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] ,

which	the	old	captain	had	just	before	cast	loose	and	told	me	to	cling	to	,
哪个	这	老的	队长	有	只是	前	投掷	松动的	和	讲述	我	到	黏着	到	,

老船长刚才把它扔给我，让我抓住它。

[fɔːr; fər][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['boʊts][wɜːr; wər] [stoʊv] [ɪn] .

for	all	our	boats	were	stove	in	.
为了	全部	我们的	船	是	火炉	在	.

我们所有的船都被烧毁了。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [nɔːr] ['eni] [wʌn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['æməti] [ə'laɪv] [ə'gen] .

And	I	never	saw	him	,	nor	any	one	belonging	to	the	Amity	alive	again	.
和	我	绝不	锯	他	,	也不	任何	一	属于	到	这	和睦	活	再次	.

我再也没见过他，也没再见过任何一个“友谊会”的成员活着。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [ʃɪp] [baʊnd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,

Next	morning	I	was	picked	up	by	a	ship	bound	out	to	the	West	Indies	,
下一个	早晨	我	曾是	挑选	向上	经过	一个	船	边界	出去	到	这	西方	印第斯	,

第二天早上，我被一艘开往西印度群岛的船接走了。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['nɔkiŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðoʊz] ['siːz] ['evər] [sɪns] .

and	I've	been	knocking	about	in	those	seas	ever	since	.
和	我已经	到过	敲门	关于	在	那些	海域	曾经	自从	.

从那以后，我就一直在那片海域里游荡。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [tɔːt] [ˌem 'iː][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] ['betər] [stɪl] , [tuː; tə]

The	captain	had	taught	me	navigation	,	and	,	what	was	better	still	,	to
这	队长	有	教授	我	导航	,	和	,	什么	曾是	更好的	仍然	,	到

[riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ;

read	the	Bible	;
读	这	圣经	;

船长教我航海，更重要的是，他还教我读圣经；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][dʒʌst][dɪd] [wʌt] [ðæt] [telz] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] , [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['kærəktər] [ə'bɔːrd]

and	as	I	just	did	what	that	tells	me	to	do	,	I	got	a	good	character	aboard
和	作为	我	只是	做过	什么	那	讲述	我	到	做	,	我	得到	一个	好的	特点	船上

.

:

.

而我按照指示去做，就招到了一位优秀的船员。

[aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [θɜːrd] [meit] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['daɪɪŋ] ,

I	was	made	third	mate	,	and	the	other	two	dying	,
我	曾是	制成	第三	伴侣	,	和	这	其他	二	垂死	,

我被任命为三副，另外两人都死了。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [fɜːrst] [meit] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [mæn] ;

I	became	first	mate	for	want	of	a	better	man	;
我	成为	第一的	伴侣	为了	想	的	一个	更好的	男人	;

我之所以成为大副，是因为找不到更合适的人选；

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] .

though	I	was	very	young	for	such	a	charge	.
尽管	我	曾是	非常	年轻的	为了	这样的	一个	收费	.

虽然我当时年纪很小，不应该被指控这样的罪行。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][maɪ][best] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [sez] [ðæt] ,

But	I	did	my	best	,	and	the	captain	was	satisfied	,	and	says	that	,
但	我	做过	我的	最好的	,	和	这	队长	曾是	使满意	,	和	说道	那	,

但我尽力了，船长也很满意，他说：

[æz; əz][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][ə; eɪ] ['betər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'gen] [nekst] ['vɔɪɪdʒ] .

as	he	didn't	want	a	better	,	I	should	sail	with	him	again	next	voyage	.
作为	他	没有	想	一个	更好的	,	我	应该	帆	和	他	再次	下一个	航程	.

既然他不想更好，那我下次航行就应该再跟他一起航行。

[wiː; wi] [seɪld] [fɔːr; fər] [hoʊm] [æt; ət] [læst] , [baʊnd] [fɔːr; fər] ['lʌndən] ; [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [liːk] ,

We	sailed	for	home	at	last	,	bound	for	London	;	but	having	sprung	a	leak	,
我们	航行	为了	家	在	最后的	,	边界	为了	伦敦	;	但	拥有	弹簧	一个	泄露	,

我们终于启程回家，目的地是伦敦；但由于船体漏水，

[ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr] [fɔːr] - [mæst] ,

and	carried	away	our	fore	-	mast	,
和	携带	离开	我们的	前	-	桅杆	,

他们还把我们的前桅杆都搬走了。

[wiː; wi] [pʊt] ['ɪntuː] ['plɪməθ] [fɔːr; fər] [rɪ'per] — [ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [aɪv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp]

we	put	into	Plymouth	for	repairs	—	and	that's	how	I've	been	able	to	come	up
我们	放	进入	普利茅斯	为了	维修	—	和	那就是	如何	我已经	到过	有能力的	到	来	向上

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

to	see	you	.
到	看	你	.

我们把车开到普利茅斯去修理——所以我才能来见你。

[bʌt; bət] [aɪv] [nɑːt] [jet] [spʌn] [ɔːl][maɪ][jɑːrn] .

But	I've	not	yet	spun	all	my	yarn	.
但	我已经	不是	然而	旋转	全部	我的	纱	.

但我还没有纺完所有的线。

[tel] [ˌem ˈiː] , [mɪs] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['nevər] [gɑːt] ['eni] ['letərz] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] ? ”

Tell	me	,	Miss	,	have	you	never	got	any	letters	from	me	?	”
告诉	我	,	错过	,	有	你	绝不	得到	任何	信件	从	我	?	”

小姐，请问您从未收到过我的来信吗?

“ [noʊ] , ” ['ænsər] ['dʒesi] ,

“	No	,	”	answered	Jessie	,
“	不	,	”	回答	杰西	,

“不，”杰西回答道。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['letər] [frʌm; frəm] [əˈbrɔːd] [fɔːr; fər] [θriː] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ɔːr] [mɔːr]

“	I	have	not	received	a	single	letter	from	abroad	for	three	long	years	or	more
“	我	有	不是	已收到	一个	单身的	信	从	国外	为了	三	长的	年	或者	更多的

,

,

,

“我已经三年多没有收到过一封来自国外的信了。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [said] ['sædli] .

”	and	she	sighed	sadly	.
”	和	她	叹了口气	令人遗憾的是	.

她悲伤地叹了口气。

“ [aɪ] [θɔːt] - [twʌz]

“	I	thought	'	twas
“	我	想法	-	那是

我以为是

[soʊ] [wen] [aɪ][gɑːt][noʊ] ['ænsər] [tuː; tə] [θriː] [aɪ] [roʊt] , ” [sed] ['piːtər] .

so	when	I	got	no	answers	to	three	I	wrote	,	”	said	Peter	.
所以	什么时候	我	得到	不	答案	到	三	我	写道	,	”	说	彼得	.

“所以当我问了三个问题都没有得到答复时，我就写了信，”彼得说。

“ [wʌt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [ðɪs] ,

“	What	I	had	to	tell	you	was	this	,
“	什么	我	有	到	告诉	你	曾是	这	,

我必须告诉你的是:

— [ðæt] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][brɪg] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['kæptɪn] [meɪd] [fæst][tuː; tə][ðə; ði][hen] - [kuːp] [ə; eɪ]

—	that	just	before	the	brig	went	down	the	captain	made	fast	to	the	hen	-	coop	a
—	那	只是	前	这	布里格	去	向下	这	队长	制成	快速地	到	这	母鸡	-	合作社	一个

[bæg][wɪð; wɪθ] ['fɪfti] ['goʊldən] ['gɪnɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

bag	with	fifty	golden	guineas	in	it	,
包	和	五十	金的	几内亚	在	它	,

——就在双桅帆船沉没之前，船长把一个装有五十枚金币的袋子绑在了鸡舍上。

[ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [ˌem ˈiː] , [ɪf] [aɪ] [ɪˈskeɪpt] , [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

and	charged	me	,	if	I	escaped	,	to	take	it	to	you	.
和	带电	我	,	如果	我	逃脱	,	到	拿	它	到	你	.

并嘱咐我，如果我逃跑了，就把东西带给你。

[aɪ] [ʌnˈlæʃ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] ['pɑːkɪt] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz]

I	unlashed	it	and	managed	to	get	it	into	my	pocket	just	before	I	was
我	未加束缚的	它	和	管理	到	得到	它	进入	我的	口袋	只是	前	我	曾是

['hɔɪstɪd] [ɑːn] [bɔːrd] .

hoisted	on	board	.
吊起	在	木板	.

我解开绳子，赶在被吊上船前把它放进了口袋里。

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [smɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv][maɪ] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] ,

There	would	have	been	small	chance	of	my	keeping	it	,	however	,
那里	会	有	到过	小的	机会	的	我的	保持	它	,	然而	,

然而，我保住它的机会微乎其微。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['fɔːlən] [ə'mʌŋ] ['ɑːnɪst] ['piːp(ə)l] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]

if	I	had	not	fallen	among	honest	people	;	but	when	I	came	to	know	the
如果	我	有	不是	倒下	之中	诚实的	人们	;	但	什么时候	我	来了	到	知道	这

['kæptɪn] ,

captain	,
队长	,

如果我没有遇到诚实的人；但是当我认识了船长之后，

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

I	was	sure	that	it	would	be	safe	in	his	hands	,
我	曾是	当然	那	它	会	是	安全的	在	他的	双手	,

我确信它在他手里会很安全。

[soʊ][aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stoʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

so	I	gave	it	into	his	charge	,	and	he	stowed	it	away	for	me	,
所以	我	给予	它	进入	他的	收费	,	和	他	已存放	它	离开	为了	我	,

于是我把它交给他保管，他帮我把它藏了起来。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kept] .

and	showed	me	where	it	was	kept	.
和	显示	我	在哪里	它	曾是	保留	.

他带我看了它存放的地方。

[ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [dʌn] [ðɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,

If	he	hadn't	done	this	I	should	have	lost	it	,	for	a	few	months	ago	,
如果	他	之前没有	完毕	这	我	应该	有	丢失的	它	,	为了	一个	很少	几个月	前	,

如果他没这么做，几个月前我可能就崩溃了。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [hɑːn'dʊrəs] ,

when	we	were	down	in	the	Bay	of	Honduras	,
什么时候	我们	是	向下	在	这	湾	的	洪都拉斯	,

当我们身处洪都拉斯湾时，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [tʃeɪst] [ænd; ənd][,əuvə'teikən][baɪ][ə; eɪ] ['skuːnər] ['ʌndər] ['spænɪʃ] ['kʌlərz] .

we	were	chased	and	overtaken	by	a	schooner	under	Spanish	colours	.
我们	是	追逐	和	被超越	经过	一个	大篷车	在下面	西班牙语	颜色	.

我们被一艘悬挂西班牙国旗的纵帆船追赶并超越了。

[hɜːr; hər] [kruː] , [ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['fɛloʊz] [ʌv; əv][ɔːl][neiʃəns] , ['kɔːlɪŋ] [ðəm'selvz] [ˌpraɪvə'tɪrz] - [men] ,

Her	crew	,	a	set	of	fellows	of	all	nations	,	calling	themselves	privateer's	-	men	,
她	全体人员	,	一个	放	的	伙伴们	的	全部	国家	,	呼叫	他们自己	私掠船	-	男人	,

她的船员，一群来自世界各地的人，自称为私掠船船员，

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [laɪk] ['paiərits] , [rɔbd] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [hændz]

though	they	were	more	like	pirates	,	robbed	us	of	everything	they	could	lay	hands
尽管	他们	是	更多的	喜欢	海盗	,	被抢劫	我们	的	一切	他们	可以	躺	双手

[ɑːn] ,

on	,
在	,

虽然他们更像是海盗，抢走了我们所有能得到的东西，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['spiːʃiː] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['oʊnərz] ,

and	all	the	specie	they	could	find	belonging	to	the	captain	and	owners	,
和	全部	这	物种	他们	可以	寻找	属于	到	这	队长	和	所有者	,

以及他们能找到的属于船长和船主的所有物种，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['skʌt(ə)l] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [wʊd] , [noʊ] [daʊt] ,

and	had	begun	to	scuttle	the	ship	,	and	would	,	no	doubt	,
和	有	开始	到	偷偷溜走	这	船	,	和	会	,	不	怀疑	,

他们已经开始凿沉这艘船，而且毫无疑问，

[hæv; həv] [set] ['faɪər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [bɪ'saɪdz] [ænd; ənd] ['kærɪd] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] ['boʊts] ,

have	set	fire	to	her	besides	and	carried	off	our	boats	,
有	放	火	到	她	除了	和	携带	离开	我们的	船	,

此外，他们还放火烧了她的尸体，并抢走了我们的船只。

[wen] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [hoʊv] [ɪn] [saɪt] , ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [briːz] .

when	an	English	man	-	of	-	war	hove	in	sight	,	bringing	up	a	strong	breeze	.
什么时候	一个	英语	男人	-	的	-	战争	霍夫	在	视线	,	带来	向上	一个	强的	微风	.

当一艘英国军舰出现在视野中时，会掀起一阵强风。

[ðə; ðɪ] ['paɪərɪts] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [wɜːr; wər] ['ɪŋglɪʃmən] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

The	pirates	,	some	of	whom	I	was	sure	were	Englishmen	,	in	spite	of	their
这	海盗	,	一些	的	谁	我	曾是	当然	是	英国人	,	在	尽管如此	的	他们的

[dres] ,

dress	,
裙子	,

尽管海盗们穿着异装，但我确信其中一些人是英国人。

[fɔːr; fər] [aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

for	I	heard	them	speaking	,	and	should	know	two	or	three	of	them	again	,
为了	我	听到	他们	请讲	,	和	应该	知道	二	或者	三	的	他们	再次	,

[meɪd] [ɔːf] ,

made	off	,
制成	离开	,

因为我听见他们在说话，而且应该还认识其中两三个人，就逃走了。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [stɑːp] [ðə; ðɪ] ['ɔːgər] [hoʊlz] [ænd; ənd] [pʌmp] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] .

and	allowed	us	to	stop	the	auger	holes	and	pump	out	the	water	.
和	允许	我们	到	停止	这	螺旋钻	孔	和	泵	出去	这	水	.

这样我们就可以停止钻孔并把水抽出来。

[ðer; ðər] ['skuːnər] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fæst] [krɑːft] , [ɪ'skeɪpt] ; [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ,

Their	schooner	,	being	a	fast	craft	,	escaped	;	but	the	man	-	of	-	war	,
他们的	大篷车	,	存在	一个	快速地	工艺	,	逃脱	;	但	这	男人	-	的	-	战争	,

他们的纵帆船速度很快，得以逃脱；但那艘军舰，

['hævɪŋ] [siːn] [ˌjuː 'es] [seɪf] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə] [bɑːr'beɪdoʊz] , [went] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]

having	seen	us	safe	on	our	way	to	Barbadoes	,	went	back	to	look	for
拥有	已见	我们	安全的	在	我们的	方式	到	巴巴多斯	,	去	后退	到	看	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

看到我们平安地前往巴巴多斯，她便返回去找她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [faɪnd] [hɜːr; hər] ,

If	she	didn't	find	her	,
如果	她	没有	寻找	她	,

如果她没找到她，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [hæv; həv] [meɪd] [ðoʊz] ['siːz] [tuː] [hɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['paɪrət] .

she	would	at	all	events	have	made	those	seas	too	hot	for	the	pirate	.
她	会	在	全部	活动	有	制成	那些	海域	也	热的	为了	这	海盗	.

无论如何，她都会让那片海域变得太过危险，海盗根本无法涉足。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['betər] [pliːzd] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌni] [wʌz; wəz] [seɪvd] ,

I	was	better	pleased	than	anything	else	that	your	money	was	saved	,
我	曾是	更好的	高兴	比	任何事物	别的	那	你的	钱	曾是	已保存	,

我最高兴的就是你的钱省下来了。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː][ʌp][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	**here**	**it**	**is**	**all**	**right**	**,**	**just**	**as**	**the**	**captain**	**did**	**it**	**up**	**for**	**you**	**.**
和	这里	它	是	全部	正确的	,	只是	作为	这	队长	做过	它	向上	为了	你	.

一切都如船长为你安排的那样，没错。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

两位船友(The Two Shipmates)
第5/6页

" [æz; əz] ['pi:tər] [spoʊk] [hi:; hi] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔ:r] ['dʒesi] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['weðər] - [steɪnd]
" As Peter spoke he placed on the table before Jessie a small weather - stained
" 作为 彼得 辐 他 放置 在 这 桌子 前 杰西 一个 小的 天气 - 染色
['kænvəs][bæg] ,
canvas bag ,
帆布 包 ,

彼得说话间，把一个沾满风雨痕迹的小帆布袋放在杰西面前的桌子上。

[ænd; ənd] , [ʌn'du:ɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] , ['kaʊntɪd] [aʊt] ['fɪfti] ['gɪnɪ] .
and , undoing the string , counted out fifty guineas .
和 , 撤销 这 细绳 , 计数 出去 五十 几内亚 .

然后，他解开绳子，数出了五十枚金币。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
" They are all right , " he continued ,
" 他们 是 全部 正确的 , " 他 持续 ,

"他们都很好，"他继续说道。

" [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] ['laɪtnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔ:t] [aɪv] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [lu:z]
" and my heart is lightened of the thought I've always had that I might lose
" 和 我的 心 是 轻度 的 这 想法 我已经 总是 有 那 我 可能 失去
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

"我一直以来担心会失去他们，现在这种担忧消散了，我的心情也轻松了不少。"

[ðoʊ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['sʌmhaʊ] [ɔ:r] ['ʌðər] — [ðæt] [aɪ] [wʊd] .
though I would have made it up to you somehow or other — that I would .
尽管 我 会 有 制成 它 向上 到 你 不知何故 或者 其他 — 那 我 会 .

虽然我总会想办法补偿你——我一定会的。

" [terz] [tʃoʊkt] ['dʒɛsiz] ['ʌtərəns] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ['kæptɪn] [hu:] [hæd; həd]
" Tears choked Jessie's utterance as she thought of the kind captain who had
" 眼泪 窒息 杰西的 发声 作为 她 想法 的 这 种类 队长 WHO 有
[rɪ'membər] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][læst]['moʊmənts] ,
remembered her in his last moments ,
记得 她 在 他的 最后的 时刻 ,

"想到那位在生命的最后时刻仍然记得她的善良船长，杰西哽咽着说不出话来。"

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['stɜ:rdi] ['ɑ:nəsti] [ænd; ənd] ['feɪθflnəs] [ʌv; əv]['pi:tər] .
and of the sturdy honesty and faithfulness of Peter .
和 的 这 结实的 诚实 和 忠诚 的 彼得 .

以及彼得坚定不移的诚实和忠诚。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪn'di:d] , ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə] ['kæptɪn] ['mʌdʒ] , " [ʃi:; ʃi] [sed]
" I am , indeed , grateful to you as I am to Captain Mudge , " she said
" 我 是 , 的确 , 感激的 到 你 作为 我 是 到 队长 穆奇 , " 她 说
[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ;
at length ;
在 长度 ;

"我确实很感激你，就像感激穆奇船长一样，"她长长地说；

" [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] . "
" but surely you are entitled to some of this . "
" 但 一定 你 是 标题 到 一些 的 这 . "

"但你当然有权获得其中的一部分。"

“ [nɑːt][ə; eɪ]['dɑːlər] [wʊd] [aɪ] [tʌtʃ] ,
“ Not a dollar would I touch ,
“ 不是 一个 美元 会 我 触碰 ,

“我一分钱都不会碰。”

[nɑːt] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɪn][ðə; ði][lænd][wɜːr; wər][tuː; tə]['ɔːrdər][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
not if all the judges in the land were to order me to take it ,
不是 如果全部 这 法官 在 这 土地 是 到 命令 我 到 拿 它 ,

即使全国所有法官都命令我接受，我也不会接受。

” ['ænsər] ['piːtər] , [ri'pleisin] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bæg] ,
” answered Peter , replacing the money in the bag ,
” 回答 彼得 , 替换 这 钱 在 这 包 ,

彼得一边回答，一边把钱放回袋子里。

[wɪtʃ] [hiː; hi][taɪd] [ʌp][ænd; ənd] [prest] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hændz] .
which he tied up and pressed into her hands .
哪个 他 系 向上 和 按下 进入 她 双手 .

他把绳子绑起来塞到她手里。

“ [ðer; ðər] , [its] [ɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
“ There , it's all for you ,
“ 那里 , 它是 全部 为了 你 ,

“那里的一切都是为你准备的。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] ['hæpi] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [seɪf] [æt; ət][læst] .
and I wish you knew how happy I am to give it to you safe at last .
和 我 希望 你 知道 如何 快乐的 我 是 到 给 它 到 你 安全的 在 最后的 .

我希望你知道我终于把它安全交给你时有多高兴。

” [bɪ'fɔːr] ['dʒesi] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
” Before Jessie could reply there was a knock at the door .
” 前 杰西 可以 回复 那里 曾是 一个 敲 在 这 门 .

杰西还没来得及回答，就有人敲门了。

['mɪsɪz]['dʒʌdsn] [went] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .
Mrs Judson went to open it .
太太 贾德森 去 到 打开 它 .

朱德森太太去打开了它。

“ [mɪs] - ['kænɑːt] [siː] [juː; jʊ] , ” ['dʒesi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] .
“ Miss Flamank cannot see you , ” Jessie heard her say .
“ 错过 - 不能 看 你 , ” 杰西 听到 她 说 .

“弗拉曼克小姐看不见你，”杰西听到她说。

“ [ʃiː; ʃi] ['nevər] [sent] [ðæt] ['mesɪdʒ] , ” [ɪk'skleɪmd] [dɪk] ['breɪˌswɛl] , ['brʌʃɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][ænd; ənd]
“ She never sent that message , ” exclaimed Dick Bracewell , brushing by her and
“ 她 绝不 发送 那 信息 , ” 惊呼 迪克 布雷斯韦尔 , 刷牙 经过 她 和
['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .
entering the room .
进入 这 房间 .

“她根本没发过那条信息，”迪克·布雷斯韦尔喊道，他从她身边擦身而过，走进了房间。

[hiː; hi][kæst][æn; ən]['æŋgri] [glæns] [æt; ət]['piːtər] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm][æn; ən][ɪn'truːdər] ,
He cast an angry glance at Peter , as if he considered him an intruder ,
他 投掷 一个 生气的 瞥一眼 在 彼得 , 作为 如果 他 经过考虑的 他 一个 入侵者 ,

他怒视着彼得，仿佛把他当成了闯入者。

[ænd; ənd] [əd'vænst] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ] ['dʒesi] .
and advanced to shake hands with Jessie .
和 先进的 到 摇 双手 和 杰西 .

然后上前与杰西握手。

[ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] , ['greɪtli] [ə'nɔɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .

She	drew	back	,	greatly	annoyed	at	his	conduct	.
她	画	后退	,	非常	恼怒	在	他的	执行	.

她后退一步，对他的行为感到非常恼火。

“ ['mɪsɪz]['dʒʌdsn][toʊld][juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Mrs	Judson	told	you	I	was	engaged	,	”	she	said	.
”	太太	贾德森	讲述	你	我	曾是	已订婚的	,	”	她	说	.

“贾德森太太告诉过你我订婚了，”她说。

“ [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ] ['kudnt] [siː] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn] [lʌvz] [ə; eɪ][gɜːrl] ,

“	She	told	me	you	couldn't	see	me	;	but	when	a	man	loves	a	girl	,
”	她	讲述	我	你	不能	看	我	;	但	什么时候	一个	男人	爱	一个	女孩	,

“她告诉我你看不见我；但是当一个男人爱上一个女孩时，

[ænd; ənd] [noʊz] ['prɪti] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['iznt] [tuː; tə][biː; bi] [stɑːpt] [baɪ]['traɪfəlz] ,

and	knows	pretty	well	that	she	likes	him	,	he	isn't	to	be	stopped	by	trifles	,
和	知道	漂亮的	出色地	那	她	点赞	他	,	他	不是	到	是	停止	经过	琐事	,

他很清楚她喜欢他，所以他不会因为一些小事而退缩。

” [hiː; hi] ['ænsər] , ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [felt] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət] [hoʊm]

”	he	answered	,	throwing	himself	into	a	chair	,	as	if	he	felt	perfectly	at	home
”	他	回答	,	投掷	他自己	进入	一个	椅子	,	作为	如果	他	毛毡	完美	在	家

.

:
.

“他回答道，然后一屁股坐在椅子上，仿佛在自己家一样自在。”

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [pri'ventid] ['dʒesi] [frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] .

A	feeling	of	indignation	prevented	Jessie	from	saying	anything	.
一个	感觉	的	愤慨	阻止	杰西	从	说	任何事物	.

一股愤慨之情让杰西一句话也说不出来。

['miːntaɪm] ['piːtər][hæd; həd] [bɪn] ['nærəʊli] ['aɪɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪtər] , [ænd; ənd] ,

Meantime	Peter	had	been	narrowly	eyeing	her	unwelcome	visitor	,	and	,
与此同时	彼得	有	到过	勉强	觊觎	她	不受欢迎	游客	,	和	,

['stepɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [sed] —

stepping	up	to	him	,	said	—
步进	向上	到	他	,	说	—

与此同时，彼得一直眯着眼睛打量着这位不速之客，然后走上前去，对他说——

“ [juːv] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] , [meit] , [aɪv] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] ? ”

“	You've	just	come	from	the	West	Indies	,	mate	,	I've	a	notion	?	”
”	你已经	只是	来	从	这	西方	印第斯	,	伴侣	,	我已经	一个	概念	?	”

“伙计，你刚从西印度群岛回来，我有个想法？”

“ [jes] , [aɪv] [bɪn] [ɪn] [ðoʊz] ['siːz] , ” ['ænsər] [dɪk] , [fɔːr; fər] , ['hævɪŋ] [toʊld] ['dʒesi] [soʊ] ,

“	Yes	,	I've	been	in	those	seas	,	”	answered	Dick	,	for	,	having	told	Jessie	so	,
”	是的	,	我已经	到过	在	那些	海域	,	”	回答	迪克	,	为了	,	拥有	讲述	杰西	所以	,

“是的，我去过那些海域，”迪克回答道，因为他已经把这事告诉了杰西。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'naɪ][ðə; ði][fækt] .

he	could	not	deny	the	fact	.
他	可以	不是	否定	这	事实	.

他无法否认这个事实。

“ [aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] ;

“	I	thought	as	much	;
”	我	想法	作为	很多	;

“我也有这种想法；

[ænd; ənd][wi:; wi][met][ðer; ðər][nɑ:t][lɔ:ŋ][ə'goʊ][ɪn][ə; eɪ][wei][aɪm][nɑ:t]['laɪkli][tu:; tə][fər'get],

and	we	met	there	not	long	ago	in	a	way	I'm	not	likely	to	forget	,
和	我们	遇见	那里	不是	长的	前	在	一个	方式	我是	不是	可能	到	忘记	,

不久前我们在那里相遇，那次相遇我恐怕很难忘记。

"[sed]['pi:tər],['kwaɪətli].

"	said	Peter	,	quietly	.
"	说	彼得	,	悄悄	.

“彼得轻声说道。”

“['meɪbi][ju:; jʊ][dəunt][rɪ'membər][ˌem 'i:],[bʌt; bət][aɪ][du:][ju:; jʊ],[aɪ][kæn; kən][tel][ju:; jʊ];

“	Maybe	you	don't	remember	me	,	but	I	do	you	,	I	can	tell	you	;
"	或许	你	不	记住	我	,	但	我	做	你	,	我	能	告诉	你	;

“也许你不记得我了，但我记得你，我可以告诉你；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ][fju:][ʌv; əv][ðə; ði][kru:][ʌv; əv][ðə; ði][keit][hu:][wɪl][rɪ'membər][ju:; jʊ]

and	there	are	not	a	few	of	the	crew	of	the	Kate	who	will	remember	you
和	那里	是	不是	一个	很少	的	这	全体人员	的	这	凯特	WHO	将要	记住	你

,

,

,

“凯特”号上的不少船员都会记得你。

[tu:],[ɪf][ðeɪ][set][aɪz][ɑ:n][ju:; jʊ].

too	,	if	they	set	eyes	on	you	.
也	,	如果	他们	放	眼睛	在	你	.

如果他们看到你，也会这样。

"[dɪk];['teɪkən][baɪ][sər'praɪz],[tɜ:rnd][peɪl],[ænd; ənd][dɪ'klerd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][noʊ][wʌt][ðə; ði]

"	Dick	;	taken	by	surprise	,	turned	pale	,	and	declared	he	did	not	know	what	the
"	迪克	;	已采取	经过	惊喜	,	转向	苍白	,	和	声明	他	做过	不是	知道	什么	这

[jʌŋ][mæn][ment];

young	man	meant	;
年轻的	男人	意思是	;

迪克大吃一惊，脸色苍白，声称他不知道这个年轻人是什么意思；

[bʌt; bət]['pi:tər][ə'gen][maɪ'nu:tli][dɪ'skraɪbd][haʊ][hɪz; ɪz][ʃɪp][hæd; həd][bɪn]['bɔ:rdɪd][baɪ]['paiərits][ɑ:n]

but	Peter	again	minutely	described	how	his	ship	had	been	boarded	by	pirates	on
但	彼得	再次	精确到分钟	描述	如何	他的	船	有	到过	登机	经过	海盗	在

[ðə; ði]['spænɪʃ][meɪn],

the	Spanish	main	,
这	西班牙语	主要的	,

但彼得再次详细地描述了他的船在西班牙主海上被海盗登船的经过。

[ænd; ənd]['pɑ:zətɪvli]['sɜ:tɪŋ][ðæt][dɪk][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm],[əd'vaɪzd][hɪm; ɪm],

and	positively	asserting	that	Dick	was	one	of	them	,	advised	him	,
和	积极地	断言	那	迪克	曾是	一	的	他们	,	建议	他	,

并肯定地断言迪克就是其中之一，并建议他：

[ɪf][hi:; hi]['vælju:d][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd]['lɪbərti],[tu:; tə][klɪr][aʊt][ʌv; əv]['plɪməθ][wɪ'ðaʊt][dɪ'leɪ].

if	he	valued	his	life	and	liberty	,	to	clear	out	of	Plymouth	without	delay	.
如果	他	有价值的	他的	生活	和	自由	,	到	清除	出去	的	普利茅斯	没有	延迟	.

如果他珍惜自己的生命和自由，就应该立即离开普利茅斯。

[dɪk],[æz; əz][maɪt][hæv; həv][bɪn][ɪk'spektɪd],[swɔ:r][ðæt][ðə; ði][jʌŋ][mæn],[æz; əz][hi:; hi][kɔ:ld]

Dick	,	as	might	have	been	expected	,	swore	that	the	young	man	,	as	he	called
迪克	,	作为	可能	有	到过	预期的	,	发誓	那	这	年轻的	男人	,	作为	他	称为

['pi:tər],

Peter	,
彼得	,

不出所料，迪克发誓说，那个年轻人，也就是他口中的彼得，

[wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] ; [bʌt; bət] ['ʃɔːrtli] ['æftər] , [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

was	mistaken	;	but	shortly	after	,	observing	that	it	was	clear	he	was	not
曾是	错误	;	但	不久	后	,	观察	那	它	曾是	清除	他	曾是	不是

['wɑːntɪd] ,

wanted	,
通缉	,

他弄错了；但不久之后，他意识到自己显然不受欢迎，

[tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [liːv] - ['teɪkɪŋ] , ['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

took	up	his	hat	,	and	,	without	much	leave	-	taking	,	hurried	out	of	the	house	.
采取	向上	他的	帽子	,	和	,	没有	很多	离开	-	采取	,	慌忙	出去	的	这	房子	.

他拿起帽子，没怎么告别，就匆匆离开了房子。

['dʒesi] , [huː] [fɪrd] [ðæt] ['piːtər] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] , [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

Jessie	,	who	feared	that	Peter	was	right	in	his	suspicions	,	thanked	him	for
杰西	,	WHO	害怕	那	彼得	曾是	正确的	在	他的	怀疑	,	谢谢	他	为了

['gɪvɪŋ] [dɪk] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] .

giving	Dick	the	warning	.
给予	迪克	这	警告	.

杰西担心彼得的怀疑是对的，感谢他提醒了迪克。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [rælf; reɪf] - [frend] ,

“	He	was	once	,	at	all	events	,	Ralph	Michelmore's	friend	,
“	他	曾是	一次	,	在	全部	活动	,	拉尔夫	-	朋友	,

“无论如何，他曾经是拉尔夫·米歇尔莫尔的朋友。”

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [griːvd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm]

and	I	should	have	grieved	if	you	had	been	the	means	of	bringing	him
和	我	应该	有	伤心	如果	你	有	到过	这	方法	的	带来	他

[tuː; tə] ['pʌnɪʃmənt] ,

to	punishment	,
到	惩罚	,

如果你是让他受到惩罚的途径，我应该感到悲伤。

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

“她说。”

“ [aɪ'd][nɑːt][hɜːrt][hɪm; ɪm] , [mɪs] ['dʒesi] , [ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] , ” ['ænsər] ['piːtər] ;

“	I'd	not	hurt	him	,	Miss	Jessie	,	on	any	account	,	”	answered	Peter	;
“	ID	不是	伤害	他	,	错过	杰西	,	在	任何	帐户	,	”	回答	彼得	;

“无论如何，我都不会伤害他，杰西小姐，”彼得回答道；

“ [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

“	but	as	I	judged	by	the	way	you	spoke	to	him	that	he	was	not
“	但	作为	我	评判	经过	这	方式	你	辐	到	他	那	他	曾是	不是

['welkəm] ,

welcome	,
欢迎	,

“但从你和他说话的方式来看，我觉得他不受欢迎。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [dʒʌst] [seɪ] [wʌt] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kiːp] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

I	thought	I	would	just	say	what	would	make	him	keep	away	for	the	future	.
我	想法	我	会	只是	说	什么	会	制作	他	保持	离开	为了	这	未来	.

我想说的是，怎样做才能让他以后远离我。

" ['piːtər] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] ['dɪnər] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] ['dʒesi] [ænd; ənd]['mɪsɪz]['dʒʌdsn] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

"	Peter	remained	to	dinner	and	amused	Jessie	and	Mrs	Judson	with	an
"	彼得	剩余	到	晚餐	和	觉得好笑	杰西	和	太太	贾德森	和	一个

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] ,

account	of	his	adventures	,
帐户	的	他的	冒险	,

"彼得留下来吃晚饭，并向杰西和贾德森太太讲述了他的冒险经历，逗得她们哈哈大笑。"

[ɪn][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [wɜːr; wər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,

in	all	of	which	his	honesty	and	courage	were	remarkable	,
在	全部	的	哪个	他的	诚实	和	勇气	是	卓越	,

在所有这些事情上，他的诚实和勇气都令人钦佩。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

though	he	was	not	aware	that	what	he	said	exhibited	it	.
尽管	他	曾是	不是	意识到的	那	什么	他	说	展出	它	.

虽然他没有意识到自己所说的话已经体现了这一点。

" [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [raɪt] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] [gʊd] ['kæptɪn] ['mʌdʒ] [hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , "

"	That's	what	the	right	training	of	good	Captain	Mudge	has	done	for	him	,	"
"	那就是	什么	这	正确的	训练	的	好的	队长	穆奇	有	完毕	为了	他	,	"

[əb'zɜːrvd] ['mɪsɪz]['dʒʌdsn] ,

observed	Mrs	Judson	,
观察到	太太	贾德森	,

"这都归功于穆奇上尉的正确训练，"贾德森夫人评论道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] .

when	he	had	gone	.
什么时候	他	有	已消失	.

他走后。

" [aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['regjələr] ['pɪkl] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [left][tuː; tə][hɪm'self]

"	I	remember	him	a	regular	pickle	;	and	,	if	he	had	been	left	to	himself
"	我	记住	他	一个	常规的	泡菜	;	和	,	如果	他	有	到过	左边	到	他自己

,

,

,

"我记得他以前是个十足的怪人；如果让他自己待着的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['vægəbɑːnd][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,

he	would	have	been	a	vagabond	all	his	life	,
他	会	有	到过	一个	流浪汉	全部	他的	生活	,

他原本会一辈子流浪下去。

[laɪk] ['meni] ['ʌðər] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ][kaɪnd] [frendz] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm] .

like	many	others	who	have	had	no	kind	friends	to	look	after	them	.
喜欢	许多	其他的	WHO	有	有	不	种类	朋友们	到	看	后	他们	.

就像许多其他没有好心朋友照顾的人一样。

" ['piːtɜ-z] ['wɔːrnɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [bɪn] [lɔːst][ə'pɑːn] [dɪk] ['breɪˌswɛl] ;

"	Peter's	warning	had	not	,	it	appeared	,	been	lost	upon	Dick	Bracewell	;
"	彼得的	警告	有	不是	,	它	出现	,	到过	丢失的	之上	迪克	布雷斯韦尔	;

"看来，彼得的警告并没有被迪克·布雷斯韦尔忽视；

[fɔːr; fər][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['dʒesi] [sɔː] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] .

for	from	that	day	Jessie	saw	him	no	more	.
为了	从	那	天	杰西	锯	他	不	更多的	.

从那天起，杰西再也没见过他。

['piːtər] [keɪm] ['kɑːnstəntli] , [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['plɪməθ] , [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

Peter	came	constantly	,	while	he	remained	in	Plymouth	,	to	see	her	.
彼得	来了	不断地	,	尽管	他	剩余	在	普利茅斯	,	到	看	她	.

彼得在普利茅斯期间，经常来看望她。

[æt; ət][hɪz; ɪz][læst]['vɪzɪt][hiː; hi][pʊt][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv]['θɜːrti] [paʊndz]['ɪntuː][hɜːr; hər][hændz] .

At	his	last	visit	he	put	the	sum	of	thirty	pounds	into	her	hands	.
在	他的	最后的	访问	他	放	这	和	的	三十	磅	进入	她	双手	.

他最后一次来访时，给了她三十英镑。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] , [mɪs] - , [ænd; ənd][tuː; tə] [spend] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [laɪk]

“ I	want	you	to	take	this	,	Miss	Flamank	,	and	to	spend	any	of	it	you	like
” 我	想	你	到	拿	这	,	错过	-	,	和	到	花费	任何	的	它	你	喜欢

,

,

,

“弗拉曼克小姐，请把这个给你，你想怎么花都行。”

” [hiː; hi] [sed] , [waɪl] [ə; eɪ] [blʌʃ] [spred] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['sʌnbɜːrnt] ['kaʊntənəns] .

” he	said	,	while	a	blush	spread	over	his	sunburnt	countenance	.
” 他	说	,	尽管	一个	脸红	传播	超过	他的	晒伤	面容	.

“他说着，晒伤的脸上泛起了一抹红晕。”

“ [its] [maɪ] ['seɪvɪŋz] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [keit] ,

“ It's	my	savings	since	I	was	picked	up	by	the	Kate	,
” 它是	我的	节省	自从	我	曾是	挑选	向上	经过	这	凯特	,

“自从我被凯特号救起后，这就是我的积蓄。”

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] . — [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]

and	I	always	intended	it	for	you	.	—	Well	,	if	you	won't	accept	it	as	a
和	我	总是	故意的	它	为了	你	.	—	出色地	,	如果	你	惯于	接受	它	作为	一个

[gɪft] ,

gift	,
礼物	,

我一直都打算把它送给你。——好吧，如果你不肯接受这份礼物，

[rɪ'membər] , [ɪf] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] ['seɪlər] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]

remember	,	if	what	happens	to	many	a	sailor	happens	to	me	,	it	will	be
记住	,	如果	什么	发生	到	许多	一个	水手	发生	到	我	,	它	将要	是

[jɔːrz] .

yours	.
你的	.

记住，如果发生在很多水手身上的事发生在我身上，那也会发生在你身上。

[naʊ] , [dəunt] [seɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] [juːl] [meɪk] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['hæpi] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

Now	,	don't	say	no	,	and	you'll	make	me	more	happy	than	I	can	tell	you	.
现在	,	不	说	不	,	和	你会	制作	我	更多的	快乐的	比	我	能	告诉	你	.

现在，别说不，你会让我无比开心。

” ['piːtər] [wʊd] [teɪk] [noʊ][rɪ'fjuːz(ə)l] , [soʊ][æt; ət][læst] ['dʒesi] [kən'sentid] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['mʌni] ,

” Peter	would	take	no	refusal	,	so	at	last	Jessie	consented	to	receive	the	money	,
” 彼得	会	拿	不	拒绝	,	所以	在	最后的	杰西	同意	到	收到	这	钱	,

彼得不接受任何拒绝，所以杰西最终同意收下这笔钱。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] .

though	she	resolved	not	to	spend	it	on	any	account	.
尽管	她	已解决	不是	到	花费	它	在	任何	帐户	.

但她决心无论如何都不把钱花掉。

['æftər] ['piːtər] [hæd; həd] [seɪld] , ['dʒesi] [lɪvd] [ɑːn] [mʌtʃ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

After	Peter	had	sailed	,	Jessie	lived	on	much	as	before	,
后	彼得	有	航行	,	杰西	居住地	在	很多	作为	前	,

彼得启航后，杰西的生活基本和以前一样。

[ɪk'sept] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [əb'teɪn] ['meni]
except **that** **with** **the** **money** **she** **had** **received** **she** **was** **able** **to** **obtain** **many**
除了 那 和 这 钱 她 有 已收到 她 曾是 有能力的 到 获得 许多
[ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseriz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [dɪ'naɪd] [hɜ:r'self] .
of **the** **necessaries** **she** **had** **before** **denied** **herself** **.**
的 这 必需品 她 有 前 否认 她自己 .

只不过，有了这笔钱，她能够买到许多以前舍不得买的必需品。

[stɪl] [hɜ:r; hər] [peɪl] [tʃi:k] [toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][sæd] [hɑ:rt] ,
Still **her** **pale** **cheek** **told** **of** **a** **sad** **heart** **,**
仍然 她 苍白 脸颊 讲述 的 一个 伤心 心 ,

她苍白的脸颊依然透露着一颗悲伤的心。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [jʌŋ] [mæn] [wel] [tu:; tə][du:][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [æskt] [hɜ:r; hər]
and **though** **more** **than** **one** **young** **man** **well** **to** **do** **in** **the** **world** **asked** **her**
和 尽管 更多的 比 一 年轻的 男人 出色地 到 做 在 这 世界 问 她
[tu:; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
to **become** **his** **wife** **,**
到 变得 他的 妻子 ,

虽然不止一位家境优渥的年轻人向她求婚，

[ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lɔ:st] [rælf; reɪf] .
she **remained** **faithful** **to** **the** **memory** **of** **her** **lost** **Ralph** **.**
她 剩余 忠实 到 这 记忆 的 她 丢失的 拉尔夫 .

她始终铭记着逝去的拉尔夫。

[noʊt] [wʌn] : [ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] [neɪm] ['seɪləz] [hu:] [hæv; həv] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['dʒen(ə)rəli] [ə'su:m] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp]
Note **1** **:** **A** **fictitious** **name** **sailors** **who** **have** **deserted** **generally** **assume** **to** **escape**
笔记 1 : 一个 虚拟 姓名 水手们 WHO 有 荒凉的 一般来说 认为 到 逃脱
[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .
recognition **.**
认出 .

注1：逃兵通常会使用一个虚构的名字来逃避认出。

['tʃæptər] [ten] .
Chapter **Ten** **.**
章 十 .

第十章

[ðə; ði]['fælkən] [prə'si:did] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə]['ɪndiə] .
The **Falcon** **proceeded** **on** **her** **voyage** **to** **India** **.**
这 鹘 继续 在 她 航程 到 印度 .

“猎鹰号”继续前往印度的航程。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˌri:'fitid] [æz; əz] ['θɜ:rəli] [æz; əz][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rən] [pɔ:rt] ,
Though **she** **was** **refitted** **as** **thoroughly** **as** **was** **possible** **in** **a** **foreign** **port** **,**
尽管 她 曾是 改装 作为 彻底 作为 曾是 可能的 在 一个 外国的 港口 ,

虽然她在外国港口进行了尽可能彻底的改装，

[hɜ:r; hər] [kə'mændər] [hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] [ə'nʌðər] ['enəmi] [wɪð; wɪθ][soʊ][lɑ:rdʒ][ə; eɪ]
her **commander** **had** **no** **wish** **to** **encounter** **another** **enemy** **with** **so** **large** **a**
她 指挥官 有 不 希望 到 遇到 其他 敌人 和 所以 大的 一个
[prə'pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kru:] [ˌʌn'traɪd] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪriənst] .
proportion **of** **his** **crew** **untried** **and** **inexperienced** **.**
部分 的 他的 全体人员 未经尝试 和 缺乏经验 .

她的指挥官不希望再遇到敌人，因为他的船员中有相当一部分人未经考验、缺乏经验。

[hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst] , [haʊ'evər] , [tu:; tə][get][ðem; ðəm]['ɪntu:] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['ɔ:rdər] ,
He **did** **his** **utmost** **,** **however** **,** **to** **get** **them** **into** **efficient** **order** **,**
他 做过 他的 极致 , 然而 , 到 得到 他们 进入 高效的 命令 ,

但他竭尽全力使它们井然有序地运转起来。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['weðər] [pər'mɪtɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eksəd] [æt; ət][ðə; ði]['gʌnz] ,

and	every	day	that	the	weather	permitted	they	were	exercised	at	the	guns	,
和	每一个	天	那	这	天气	允许	他们	是	锻炼	在	这	枪支	,

只要天气允许，他们每天都会进行大炮训练。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɔːrtnɪŋ] [seɪl] , [ænd; ənd] [tɔːt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]

as	well	as	at	making	and	shortening	sail	,	and	taught	the	use	of	the
作为	出色地	作为	在	制作	和	缩短	帆	,	和	教授	这	使用	的	这

[smɔːl] [ɑːrmz] .

small	arms	.
小的	武器	.

以及制作和缩短帆，并教授了小型武器的使用。

[rælf; reɪf] ['mɪʃəlˌmɔːr] [wʌz; wəz] ['fʊli] ['ɑːkjupaɪd] ,

Ralph	Michelmore	was	fully	occupied	,
拉尔夫	米歇尔莫尔	曾是	完全	占领	,

拉尔夫·米歇尔莫尔当时正忙得不可开交。

[ænd; ənd][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət][nɑːt]

and	had	but	little	time	to	think	of	his	bitter	disappointment	at	not
和	有	但	小的	时间	到	思考	的	他的	苦的	失望	在	不是

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]['iːg(ə)l] .

returning	home	in	the	Eagle	.
返回	家	在	这	鹰	.

他几乎没有时间去思考自己没能乘坐“雄鹰号”回家的那种深深的失望。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['fælkən] [riːtʃt] [ðə; ði] ['huːgli] , [ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] ['ɪntuː]

By	the	time	the	Falcon	reached	the	Hoogly	,	the	crew	had	been	brought	into
经过	这	时间	这	鹘	达到	这	胡格利	,	这	全体人员	有	到过	带来	进入

['eksələnt] ['ɔːrdər] ,

excellent	order	,
出色的	命令	,

当“千年隼号”抵达胡格利岛时，船员们已经整顿得井然有序。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['haɪli] ['kɔmplɪməntid] [baɪ][ðə; ði]['ædmərəl][ɑːn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

and	were	highly	complimented	by	the	admiral	on	the	station	.
和	是	高度	赞扬	经过	这	上将	在	这	车站	.

他们受到了驻站海军上将的高度赞扬。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ][poʊst] - ['kæptɪn] [tuː; tə] [ˌsuːpər'siːd] [hɪm; ɪm] ,

There	being	no	post	-	captain	to	supersede	him	,
那里	存在	不	邮政	-	队长	到	取代	他	,

由于没有继任船长的人选，

['mɪstər] ['hænsəl] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['æktɪŋ] ['ɔːrdər][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn][ðə; ði] [kə'mænd] .

Mr	Handsel	received	an	acting	order	to	continue	in	the	command	.
先生	贺礼	已收到	一个	表演	命令	到	继续	在	这	命令	.

汉塞尔先生接到代理命令，继续担任指挥官一职。

[ðə; ði]['fælkən][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [dʒʌst][taɪm][tuː; tə] [teɪk] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['paʊdər] ,

The	Falcon	was	allowed	just	time	to	take	on	board	a	fresh	supply	of	powder	,
这	鹘	曾是	允许	只是	时间	到	拿	在	木板	一个	新鲜的	供应	的	粉末	,

猎鹰号只来得及装载一批新的火药。

[ʃɑːt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔrz] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] ,

shot	,	and	other	stores	and	provisions	,
射击	,	和	其他	商店	和	条款	,

射击用品及其他商店和补给品

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɛnəmiːz] ['kruːzər] ,

when	she	was	ordered	to	proceed	in	search	of	an	enemy's	cruiser	,
什么时候	她	曾是	订购	到	继续	在	搜索	的	一个	敌人的	巡洋舰	,

当她奉命前去搜寻敌方巡洋舰时，

[sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['kæptʃərd] ['sevrəl] ['ɪŋglɪʃ] ['məːtʃəntmən] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

said	to	have	captured	several	English	merchantmen	in	the	southern	part	of	the
说	到	有	捕获	一些	英语	商船	在	这	南部	部分	的	这

['ɪndiən] ['oʊʃ(ə)n] .

Indian	Ocean	.
印度	海洋	.

据说曾在印度洋南部俘获数艘英国商船。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hevi] ['frɪgət] , ['iːkwəl] , [ɪf] [nɑːt] [suː'pɪriər] , [ɪn] [fɔːrs]

She	was	supposed	to	be	a	heavy	frigate	,	equal	,	if	not	superior	,	in	force
她	曾是	据称	到	是	一个	重的	护卫舰	,	平等的	,	如果	不是	优越的	,	在	力量

[tuː; tə][ðə; ði]['fælkən] ,

to	the	Falcon	,
到	这	鹘	,

她原本应该是一艘重型护卫舰，其火力即便不是与“猎鹰”号匹敌，也至少与之相当。

[bʌt; bət] ['niːðər] ['kæptɪn] ['hænsəl] [nɔːr] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] [hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtəst]

but	neither	Captain	Handsel	nor	any	of	his	ship's	company	had	the	slightest
但	两者都不	队长	贺礼	也不	任何	的	他的	船的	公司	有	这	丝毫

[daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][æn; ən]['ækʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi]

doubt	as	to	what	would	be	the	result	of	an	action	should	they	be
怀疑	作为	到	什么	会	是	这	结果	的	一个	行动	应该	他们	是

['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

fortunate	enough	to	fall	in	with	her	.
幸运	足够的	到	落下	在	和	她	.

但汉塞尔船长和他的船员们都毫不怀疑，如果他们有幸与她相遇，采取行动的结果将会是什么。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] - [aʊt] [wʌz; wəz] [kept] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['trævəst] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər]

A	sharp	look	-	out	was	kept	,	and	the	ocean	traversed	in	all	directions	for
一个	锋利的	看	-	出去	曾是	保留	,	和	这	海洋	穿越	在	全部	方向	为了

['sevrəl] [wiːks] ,

several	weeks	,
一些	周	,

他们时刻保持警惕，数周以来，海浪向各个方向涌来。

[bʌt; bət][noʊ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] ,

but	no	traces	of	her	could	be	discovered	,
但	不	痕迹	的	她	可以	是	发现	,

但是却找不到她的任何踪迹。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] [praɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən]['oʊnli] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz][ˌɑːr 'iː] -

till	at	length	a	prize	she	had	taken	only	two	days	before	was	re	-
直到	在	长度	一个	奖	她	有	已采取	仅有的	二	天	前	曾是	关于	-

['kæptʃərd] .

captured	.
捕获	.

最终，她两天前赢得的战利品被重新夺回。

[hɜːr; hər]['prɑːbəb(ə)l] ['werəbaʊts] ['hævɪŋ] [bɪn] [æsə'teind] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prizənəz] , [ðə; ði] [praɪz]

Her	probable	whereabouts	having	been	ascertained	from	the	prisoners	,	the	prize
她	可能	下落	拥有	到过	已确定	从	这	囚犯	,	这	奖

['biːɪŋ] [sent] [ɑːn][tuː; tə] [kæl'kʌtə] ,

being	sent	on	to	Calcutta	,
存在	发送	在	到	加尔各答	,

从囚犯口中得知她可能的下落后，赏金被送往加尔各答。

[ðə; ði] ['fælkən] ['ʌndər] [ɔːl] [seɪl] [stiəd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hoʊpt] [ðə; ði]

the	Falcon	under	all	sail	steered	in	the	direction	where	it	was	hoped	the
这	鹘	在下面	全部	帆	转向	在	这	方向	在哪里	它	曾是	希望	这

['enəmi] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] .

enemy	would	be	found	.
敌人	会	是	成立	.

猎鹰号扬帆起航，朝着希望找到敌人的方向驶去。

[ðə; ði] ['stɔːrmi] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

The	stormy	season	was	approaching	.
这	暴风雨	季节	曾是	接近	.

暴风雨季节即将到来。

[ðə; ði] ['weðər] , [ɪn'diːd] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrs] ;

The	weather	,	indeed	,	had	already	changed	for	the	worse	;
这	天气	,	的确	,	有	已经	已更改	为了	这	更糟	;

天气确实已经恶化了；

[bʌt; bət] [stɪl] ['kæptɪn] ['hænsəl] [wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][pɔːrt] , [wen] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

but	still	Captain	Handsel	was	unwilling	to	return	to	port	,	when	on	the	point	,
但	仍然	队长	贺礼	曾是	不情愿	到	返回	到	港口	,	什么时候	在	这	观点	,

[æz; əz][hiː; hi] [hoʊpt] ,

as	he	hoped	,
作为	他	希望	,

但是，汉塞尔船长仍然不愿意像他希望的那样，在岬角处返回港口。

[ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [lʊkt] - [fɔːr; fər][foʊ] .

of	meeting	the	long	looked	-	for	foe	.
的	会议	这	长的	看起来	-	为了	敌人	.

与期待已久的敌人相遇。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [briːz] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['frɪgət] [wʌz; wəz]

A	strong	breeze	was	blowing	from	the	northeast	,	and	the	frigate	was
一个	强的	微风	曾是	吹	从	这	东北	,	和	这	护卫舰	曾是

['stɪrɪŋ] [saʊθ] ,

steering	south	,
转向	南	,

东北风强劲，护卫舰正向南航行。

['ʌndər] [ɔːl][ðə; ði]['kænvəs][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] .

under	all	the	canvas	she	could	bear	.
在下面	全部	这	帆布	她	可以	熊	.

在她所能承受的所有帆布之下。

[ðə; ði] [kruː] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [paɪpt] [tuː; tə] ['brekfəst] .

The	crew	had	just	been	piped	to	breakfast	.
这	全体人员	有	只是	到过	管道	到	早餐	.

船员们刚刚被安排去吃早餐。

“ [ə; eɪ][seɪl][ɑːn][ðə; ði] [liː] [baʊ; boʊ] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][æt; ət][ðə; ði][mæst] - [hed] .

“	A	sail	on	the	lee	bow	,	”	shouted	the	look	-	out	at	the	mast	-	head	.
“	一个	帆	在	这	李	弓	,	”	喊叫	这	看	-	出去	在	这	桅杆	-	头	.

“船头下风处挂了帆！”桅杆顶端的瞭望员喊道。

[rælf; reɪf][wʌz; wəz] [sent] [ə'lɔːft][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

Ralph	was	sent	aloft	to	examine	the	stranger	.
拉尔夫	曾是	发送	高空	到	检查	这	陌生人	.

拉尔夫被派到高处去查看那个陌生人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [kloʊz] - [hɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] .

She	was	standing	close	-	hauled	to	the	northward	.
她	曾是	常设	关闭	-	拖拽	到	这	向北	.

她当时正迎着北面站着。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['skwernɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][jaːdz] , [hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [daʊt] , [siːn] ['iːv(ə)n][æt; ət]

From	the	squareness	of	her	yards	,	he	had	little	doubt	,	seen	even	at
从	这	方正	的	她	码	,	他	有	小的	怀疑	,	已见	甚至	在

[ðæt] ['dɪstəns] ,

that	distance	,
那	距离	,

即使隔着这么远的距离，他也能从她院子的方正形状中毫不怀疑地看出这一点。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] [wɜːr; wər]['ræpɪdli] ['nɪrɪŋ]

that	she	was	a	man	-	of	-	war	,	but	as	the	two	ships	were	rapidly	nearing
那	她	曾是	一个	男人	-	的	-	战争	,	但	作为	这	二	船舶	是	快速	临近

[iːtʃ] ['ʌðər] ,

each	other	,
每个	其他	,

她是一艘军舰，但随着两艘船迅速靠近，

[ðə; ði] ['mætər] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] .

the	matter	would	soon	be	decided	.
这	事情	会	很快	是	决定	.

此事很快就会有结果。

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fælkən][wʌz; wəz] ['ɔːltərd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

The	course	of	the	Falcon	was	altered	so	as	to	intercept	the	stranger	.
这	课程	的	这	鹘	曾是	已修改	所以	作为	到	截距	这	陌生人	.

为了拦截陌生人，猎鹰号改变了航线。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [wer] [ʃɪp] , [ænd; ənd] , ['setɪŋ] [mɔːr] [seɪl] ,

Suddenly	,	however	,	the	latter	was	seen	to	wear	ship	,	and	,	setting	more	sail	,
突然	,	然而	,	这	后者	曾是	已见	到	穿	船	,	和	,	环境	更多的	帆	,

然而，突然间，人们看到后者穿上了船服，并扬起了更多帆。

[tuː; tə][stænd] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] .

to	stand	away	before	the	wind	.
到	站立	离开	前	这	风	.

远离风口。

[ðə; ði]['fælkən][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['kæriɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wel] ['stægər] ['ʌndər] ; [stɪl] ,

The	Falcon	was	already	carrying	as	much	as	she	could	well	stagger	under	;	still	,
这	鹘	曾是	已经	携带	作为	很多	作为	她	可以	出色地	错开	在下面	;	仍然	,

猎鹰号已经背负了她所能承受的极限重量；即便如此，

['iːgər] [tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [təgælənt] [seɪlz][tuː; tə][biː; bi]

eager	to	overtake	the	fugitive	the	captain	ordered	the	topgallant	sails	to	be
渴望的	到	超过	这	逃犯	这	队长	订购	这	顶盖兰特	帆	到	是

[luːst] ,

loosed	,
松开	,

船长急于追上逃犯，命令放下上层战舰的帆。

[ænd; ənd][ɑːn] [fluː] [ðə; ði]['fælkən] , [laɪk][ðə; ði][bɜːrd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [neɪm] ,

and	on	flew	the	Falcon	,	like	the	bird	from	which	she	took	her	name	,
和	在	飞翔	这	鹘	,	喜欢	这	鸟	从	哪个	她	采取	她	姓名	,

于是，猎鹰继续飞翔，就像她名字的由来——那只鸟一样。

[ɪn] [tʃeɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪk'spektɪd] [preɪ] .

in	chase	of	her	expected	prey	.
在	追赶	的	她	预期的	猎物	.

追逐着她预期的猎物。

[ə; eɪ][stɜːrn] [tʃeɪs] [ɪz] [prə'vɜːrbiəli] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃeɪs] .

A	stern	chase	is	proverbially	a	long	chase	.
一个	船尾	追赶	是	俗语	一个	长的	追赶	.

正如谚语所说，严厉的追捕往往是一场漫长的追逐。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['daʊtf(ə)l] , ['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['aʊərz] , ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ]

It	seemed	doubtful	,	after	the	lapse	of	several	hours	,	whether	she	was	gaining
它	似乎	疑	,	后	这	失效	的	一些	小时	,	无论	她	曾是	获得

[graʊnd] [ɑːn][ðə; ði]['streɪndʒər] .

ground	on	the	stranger	.
地面	在	这	陌生人	.

几个小时过去了，她是否能追上那个陌生人似乎还很难说。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ɑːn] : [ðə; ði] [geɪl] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] .

The	evening	was	drawing	on	:	the	gale	was	increasing	.
这	晚上	曾是	绘画	在	:	这	大风	曾是	增加	.

夜幕降临，狂风渐起。

“ [hænd][ðə; ði] [təgælənt] [seɪlz] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	Hand	the	topgallant	sails	!	”	shouted	the	captain	.
“	手	这	顶盖兰特	帆	!	”	喊叫	这	队长	.

“升起上桅帆！”船长喊道。

[ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ə'lɔːft] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] .

The	crew	were	going	aloft	when	there	came	a	loud	crash	.
这	全体人员	是	去	高空	什么时候	那里	来了	一个	大声	碰撞	.

机组人员正在升空时，突然传来一声巨响。

[ðə; ði] [fɔːr] [ænd; ənd] [meɪn] [təgælənt] [mɑːsts][wɜːr; wər] ['kærid] [ə'weɪ] .

The	fore	and	main	topgallant	masts	were	carried	away	.
这	前	和	主要的	顶盖兰特	桅杆	是	携带	离开	.

前桅和主桅顶桅被冲走了。

[tuː] [pʊr] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] [strʌk] — [wʌn] [fel] [ded] [ɑːn][ðə; ði] [dek] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [nɑːkt]

Two	poor	fellows	were	struck	—	one	fell	dead	on	the	deck	,	the	other	was	knocked
二	贫穷的	伙伴们	是	击	—	一	跌倒	死的	在	这	甲板	,	这	其他	曾是	敲门

['oʊvərbɔːrd] .

overboard	.
落水	.

两个倒霉蛋被击中——一个当场死在甲板上，另一个被撞落海里。

[tuː; tə] [hiːv] - [tuː; tə][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

To	heave	-	to	was	impossible	.
到	举	-	到	曾是	不可能的	.

停船是不可能的。

[ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːsts][wʌz; wəz] [klɪrd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [tuː] [riːfs] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði]

The	wreck	of	the	masts	was	cleared	away	,	and	two	reefs	taken	in	the
这	破坏	的	这	桅杆	曾是	已清除	离开	,	和	二	珊瑚礁	已采取	在	这

['tɑːpseɪlˌ'tɑːpsl] ,

topsails	,
顶帆	,

桅杆残骸被清理干净，顶帆收起了两道缩帆索。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrsɪz] [breɪld] [ʌp] .

and	the	courses	brailed	up	.
和	这	课程	盲文	向上	.

课程全部取消了。

[ðə; ði] ['frɪgət] [fluː] [ɑːn][æt; ət][hɜːr; hər]['ʌtmoʊst] [spiːd] .

The	frigate	flew	on	at	her	utmost	speed	.
这	护卫舰	飞翔	在	在	她	极致	速度	.

护卫舰以最高速度继续飞行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] [naɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪs] [wʊd] [ɪ'skeɪp]

It	was	now	almost	night	,	and	it	was	feared	that	the	chase	would	escape
它	曾是	现在	几乎	夜晚	,	和	它	曾是	害怕	那	这	追赶	会	逃脱

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

in	the	darkness	.
在	这	黑暗	.

夜幕即将降临，人们担心追逐会在黑暗中逃脱。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] [geɪl] ['bloʊɪŋ] ,

Still	it	was	possible	,	with	the	heavy	gale	blowing	,
仍然	它	曾是	可能的	,	和	这	重的	大风	吹	,

尽管狂风呼啸，但一切仍有可能。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kən'tɪnjuː] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɪrɪŋ] .

that	she	might	continue	on	the	course	she	was	steering	.
那	她	可能	继续	在	这	课程	她	曾是	转向	.

她或许会继续沿着她正在掌舵的道路前进。

[wen] ['dɑːrknəs] [keɪm] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ðə; ði] [tʃeɪs] [kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] [siːn] [θruː]

When	darkness	came	down	over	the	ocean	the	chase	could	still	be	seen	through
什么时候	黑暗	来了	向下	超过	这	海洋	这	追赶	可以	仍然	是	已见	通过

[ðə; ði] [naɪt] - ['glæsɪz] ,

the	night	-	glasses	,
这	夜晚	-	眼镜	,

当夜幕降临大海时，透过夜视镜仍然可以看到追逐的景象。

['stændɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

standing	as	before	.
常设	作为	前	.

保持原状。

[æz; əz] [naɪt] , [haʊ'evər] , [druː] [ɑːn] , [klaʊdz] ['gæðərd] ['θɪkli] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] [əb'skjʊrəti]

As	night	,	however	,	drew	on	,	clouds	gathered	thickly	in	the	sky	,	the	obscurity
作为	夜晚	,	然而	,	画	在	,	云	聚集	浓密	在	这	天空	,	这	朦胧

[bɪ'keɪm] ['greɪtər] ,

became	greater	,
成为	更大的	,

然而，随着夜幕降临，天空乌云密布，光线变得越来越昏暗。

[ðə; ði] [geɪl] ['hevɪərðən'er] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [trə'mendəs] [skwɔːl] , [wɪtʃ] [strʌk] [ðə; ði] ['frɪgət] ,

the	gale	heavier	,	and	after	a	tremendous	squall	,	which	struck	the	frigate	,
这	大风	较重	,	和	后	一个	巨大的	暴风雨	,	哪个	击	这	护卫舰	,

[hæd; həd] [pæst] ['oʊvər] ,

had	passed	over	,
有	通过了	超过	,

狂风骤起，一阵猛烈的暴风雨过后，袭击了护卫舰，随后狂风过去了。

[ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][kʊd; kəd] ['noʊwer] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] [tʃeɪs] .

those	on	the	look	-	out	could	nowhere	discern	the	chase	.
那些	在	这	看	-	出去	可以	无处	辨别	这	追赶	.

那些四处张望的人根本看不出追逐的迹象。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɔːld] [hɜːr; hər] [wɪnd] ,

The	captain	,	however	,	did	not	believe	that	she	had	hauled	her	wind	,
这	队长	,	然而	,	做过	不是	相信	那	她	有	拖拽	她	风	,

然而，船长并不相信她已经拉起了风帆。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][pər'hæps][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][maːsts] [gɔːn] .

and	hoped	to	come	up	with	her	perhaps	with	her	masts	gone	.
和	希望	到	来	向上	和	她	也许	和	她	桅杆	已消失	.

并希望能够找到她，也许那时她的桅杆已经不见了。

[ðə; ði]['mæstər] , ['æftər] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] , [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]

The	master	,	after	speaking	with	the	captain	,	had	gone	below	to	examine	the
这	掌握	,	后	请讲	和	这	队长	,	有	已消失	以下	到	检查	这

[tʃɑːrt] ,

chart	,
图表	,

船长与船长交谈后，下到船舱查看海图。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɑːn] ,

but	even	that	could	not	be	relied	on	,
但	甚至	那	可以	不是	是	依赖	在	,

但即便如此也不能保证万无一失。

[æz; əz][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [ɪn] , [wʌz; wəz] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [bʌt; bət]

as	the	part	of	the	ocean	they	were	then	in	,	was	,	in	those	days	,	but
作为	这	部分	的	这	海洋	他们	是	然后	在	,	曾是	,	在	那些	天	,	但

[ɪm'pɜːrfɪktli] [noʊn] ,

imperfectly	known	,
不完美地	已知	,

他们当时所在的海洋区域，在当时虽然尚未被完全了解，但

[ænd; ənd]['pruːd(ə)ns] [dik'teitid] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiːv] - [tuː; tə] [tɪl] ['deɪlaɪt] .

and	prudence	dictated	that	they	should	heave	-	to	till	daylight	.
和	谨慎	口述	那	他们	应该	举	-	到	直到	日光	.

谨慎起见，他们决定停船休息，直到天亮。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['ɪnstənt] [ə'gen] [tuː; tə] [saɪt] [ðə; ði] [tʃeɪs] ,

The	captain	,	in	the	meantime	,	expecting	every	instant	again	to	sight	the	chase	,
这	队长	,	在	这	与此同时	,	期待	每一个	立即的	再次	到	视线	这	追赶	,

与此同时，船长时刻准备着再次发现追击目标。

[kept] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːn][hɜːr; hər] [kɔːrs] .

kept	the	ship	on	her	course	.
保留	这	船	在	她	课程	.

使船只保持航向。

[rælf; reɪf][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æft][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [jʌŋ] ['mesˌmeɪt] , ['tʃændɑːs] [ænd; ənd]

Ralph	was	standing	aft	with	his	two	young	messmates	,	Chandos	and
拉尔夫	曾是	常设	后部	和	他的	二	年轻的	同伴	,	钱多斯	和

['dikinsn] ,

Dickenson	,
迪肯森	,

拉尔夫和他的两个年轻同伴钱多斯和迪肯森站在船尾。

[huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

who	had	become	much	attached	to	him	.
WHO	有	变得	很多	随附的	到	他	.

她对他产生了很深的感情。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪʃəlˌmɔːr] ?

“	What	do	you	think	of	it	,	Michelmore	?
“	什么	做	你	思考	的	它	,	米歇尔莫尔	?

“你觉得怎么样，米歇尔莫尔？”

[aɪ][dəunt] [laɪk] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['fɔːrmər] .

I	don't	like	running	into	the	darkness	as	we	are	doing	,	”	observed	the	former	.
我	不	喜欢	跑步	进入	这	黑暗	作为	我们	是	正在做	,	”	观察到	这	以前的	.

“我不喜欢我们现在这样奔向黑暗，”前者说道。

“ [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wɪl] [nɑːt][hɜːrt][ˌjuː 'es] ,

“	The	darkness	will	not	hurt	us	,
“	这	黑暗	将要	不是	伤害	我们	,

黑暗不会伤害我们，

[ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['rɑːks][ɔːr] [ʃoʊlz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [wiː; wi] [meɪ] [rʌn] [ɑːn]

and	provided	there	are	no	rocks	or	shoals	in	our	course	we	may	run	on
和	假如	那里	是	不	岩石	或者	浅滩	在	我们的	课程	我们	可能	跑步	在

[æz; əz] ['seɪfli] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

as	safely	as	in	the	daytime	,
作为	安全	作为	在	这	白天	,

只要航道上没有岩石或浅滩，我们就可以像白天一样安全地航行。

" ['ænsər] [rælf; reɪf] .

"	answered	Ralph	.
"	回答	拉尔夫	.

“拉尔夫回答道。”

“ [aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [tʃɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrəst] ['aɪləndz] [mɑːrkt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] ,

“	I	examined	the	chart	,	and	the	nearest	islands	marked	on	it	are	,
"	我	检查	这	图表	,	和	这	最近的	岛屿	标记	在	它	是	,

“我查看了海图，上面标出的最近的岛屿是：

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kə'rektli] [leɪd] [daʊn] , [fʊl] ['fɪfti] [liːgz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

if	they	are	correctly	laid	down	,	full	fifty	leagues	to	the	south	of	us	,
如果	他们	是	正确	铺设	向下	,	满的	五十	联赛	到	这	南	的	我们	,

如果它们排列正确，那么在我们以南整整五十里格处，

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ʃoʊlz] ['ræðər] ['nɪrər] .

though	there	are	some	shoals	rather	nearer	.
尽管	那里	是	一些	浅滩	相当	更近	.

虽然附近还有一些浅滩。

" [ðə; ði]['mæstər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'loʊ] , [rɪ'tɜːrnd] ['hɜːrɪdli] [ɑːn] [dek] , [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə]

"	The	master	,	who	had	been	below	,	returned	hurriedly	on	deck	,	and	spoke	to
"	这	掌握	,	WHO	有	到过	以下	,	返回	匆匆	在	甲板	,	和	辐	到

[ðə; ði] ['kæptɪn] .

the	captain	.
这	队长	.

“原本在下层的船长匆匆回到甲板上，与船长交谈起来。”

“ [ɪf] [soʊ] , [wiːl] [hiːv] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	If	so	,	we'll	heave	the	ship	to	,	"	was	the	answer	.
"	如果	所以	,	出色地	举	这	船	到	,	"	曾是	这	回答	.

“如果真是这样，我们就把船拖过去，”对方回答道。

['skersli] [hæd; həd][ðə; ði]['ɔːrdər] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] “ [pʊt][ðə; ði] [helm] [ə; eɪ] - [liː] ,

Scarcely	had	the	order	been	given	to	“	Put	the	helm	a	-	lee	,
几乎	有	这	命令	到过	给定	到	“	放	这	舵	一个	-	李	,

“将舵转向下风”的命令刚下达不久，

" [ðæn; ðən][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] ['fɔːrwərd] ['ʃaʊtɪd] “ ['breikəz] [ə'hed] !

"	than	the	look	-	out	forward	shouted	“	Breakers	ahead	!
"	比	这	看	-	出去	向前	喊叫	“	断路器	前方	!

然后，瞭望员大声喊道：“前方有巨浪！”

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['kræʃɪŋ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

"	and	the	next	instant	a	fearful	crashing	sound	was	heard	.
"	和	这	下一个	立即的	一个	可怕	崩溃	声音	曾是	听到	.

“紧接着，就传来一声可怕的巨响。”

[ðə; ði] [ʃɪp] ['kwivəd] [frʌm; frəm] [stem] [tuː; tə][stɜːrn] , [ðə; ði] [tɔːl] [mɑːsts] [rɔkt] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːn]

The	ship	quivered	from	stem	to	stern	,	the	tall	masts	rocked	,	and	those	on
这	船	颤抖	从	干	到	船尾	,	这	高的	桅杆	摇滚	,	和	那些	在

[dek] ,

deck	,
甲板	,

船身从船头到船尾剧烈颤抖，高耸的桅杆摇晃不定，甲板上的人们.....

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['bʊlwərks] , [wɜːr; wər] [θroʊn] [ɔːf][ðer; ðər] [fiːt] .

unable	to	hold	on	to	the	bulwarks	,	were	thrown	off	their	feet	.
无法	到	抓住	在	到	这	堡垒	,	是	抛掷	离开	他们的	脚	.

由于无法抓住舷墙，他们被抛离了地面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ɪn'tens] [sə'spens] .

It	was	a	moment	of	intense	suspense	.
它	曾是	一个	片刻	的	激烈的	悬念	.

那一刻真是扣人心弦。

[ðə; ði] [hed] - [ʃiːts] [hæd; həd] [bɪn] [let][flai] .

The	head	-	sheets	had	been	let	fly	.
这	头	-	纸张	有	到过	让	飞	.

床头的被子被掀开了。

[wʊd] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ænsər] [hɜːr; hər][helm] ?

Would	the	ship	answer	her	helm	?
会	这	船	回答	她	舵	?

船会听从她的舵吗?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [siː] [met][hɜːr; hər]['baʊz, 'boʊz] , ['swiːpɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [dek] ,

A	tremendous	sea	met	her	bows	,	sweeping	over	her	deck	,
一个	巨大的	海	遇见	她	弓	,	扫荡	超过	她	甲板	,

汹涌的海浪迎面扑来，席卷了她的甲板。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] ['sevrəl] [men][ɪn][ɪts] [rɪ'lentləs] [græsp]['ɪntuː][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ][sɜːrf][tuː; tə] ['liːwərd] .

and	carrying	several	men	in	its	relentless	grasp	into	the	raging	surf	to	leeward	.
和	携带	一些	男人	在	它是	狠	抓牢	进入	这	愤怒	冲浪	到	背风面	.

它无情地拖着几个人，将他们卷入汹涌的海浪中，向背风处驶去。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [strʌk] , [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['vaɪələns] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ; [ðə; ði][nekst] [siː] [hoʊv][hɜːr; hər][ɑːn] [hɜːr; hər] [biːm] ['ɛndz] .

Again	she	struck	,	with	greater	violence	than	before	;	the	next	sea	hove	her	on	her	beam	ends	.
再次	她	击	,	和	更大的	暴力	比	前	;	这	下一个	海	霍夫	她	在	她	光束	结束	.

她再次遭受冲击，这次的冲击力比上次更大；下一波巨浪将她推得船身侧倾。

[ðə; ði]['kɑːrpəntər] [rɪ'pɔːrtɪd] [twelv] [fiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][hoʊld] ,

The	carpenter	reported	twelve	feet	of	water	in	the	hold	,
这	木匠	据报道	十二	脚	的	水	在	这	抓住	,

木匠报告说船舱里积水十二英尺深。

[ænd; ənd] ['ræpɪdli] [ɪn'kriːsɪŋ] — [ə; eɪ] [rɑːk] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [hɜːr; hər] .

and	rapidly	increasing	—	a	rock	had	gone	through	her	.
和	快速	增加	—	一个	岩石	有	已消失	通过	她	.

而且病情迅速加重——仿佛有一块石头穿透了她。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][mɑːsts][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ə'weɪ] .

The	captain	ordered	the	masts	to	be	cut	away	.
这	队长	订购	这	桅杆	到	是	切	离开	.

船长下令砍掉桅杆。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'bændənd] [ɔːl] [hoʊps] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

He	had	abandoned	all	hopes	of	saving	the	ship	,
他	有	弃	全部	希望	的	保存	这	船	,

他已经放弃了拯救这艘船的所有希望。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊnli] [θɔ:t] [naʊ] [wʌz; wəz] [haʊ] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] .

and	his	only	thought	now	was	how	to	preserve	the	lives	of	his	people	.
和	他的	仅有的	想法	现在	曾是	如何	到	保存	这	生活	的	他的	人们	.

他现在唯一的想法就是如何保全他的人民的生命。

[ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] , [led][baɪ][rælf; reɪf][ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑ:fəsərz] ,

A	party	of	the	crew	,	led	by	Ralph	and	other	officers	,
一个	派对	的	这	全体人员	,	引领	经过	拉尔夫	和	其他	警官	,

船员中的一队人，由拉尔夫和其他几名军官带领，

[wɪð; wɪθ] ['gli:mɪŋ] ['æksɪz] ['kwɪkli] ['sɛvɝd] [ðə; ði] ['weðər] ['rɪgɪŋ] ,

with	gleaming	axes	quickly	severed	the	weather	rigging	,
和	闪闪发光	轴	迅速地	切断	这	天气	索具	,

他们用闪亮的斧头迅速砍断了防风索具。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [stroʊks] [wɜ:r; wər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][send][ðə; ði][tɔ:l] [mɑ:sts] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][s'pɑ:z]

and	a	few	strokes	were	sufficient	to	send	the	tall	masts	,	with	their	spars
和	一个	很少	笔画	是	充足的	到	发送	这	高的	桅杆	,	和	他们的	桅杆

,

,

,

几下就足以将高耸的桅杆连同它们的横桁一起击落。

['kræʃɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə] ['li:wərd] .

crashing	over	to	leeward	.
崩溃	超过	到	背风面	.

向背风面猛烈倾覆。

[ðə; ði] ['fjʊriəs] ['si:z] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [strʌk] [ðə; ði] [dɪ'voʊtɪd] [ʃɪp] , ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər]

The	furious	seas	in	quick	succession	struck	the	devoted	ship	,	carrying	away	her
这	狂怒	海域	在	快的	演替	击	这	奉献	船	,	携带	离开	她

['bʊlwərks] ,

bulwarks	,
堡垒	,

汹涌的波涛接连不断地冲击着这艘忠诚的战舰，将她的舷墙全部冲走。

[ænd; ənd] [dɪs'trɔɪŋ] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['boʊts] .

and	destroying	several	of	her	boats	.
和	摧毁	一些	的	她	船	.

并摧毁了她的几艘船。

[ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] [kru:] [wɜ:r; wər] [kə'lektɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['kwɔ:rtər] - [dek] ,

The	officers	and	crew	were	collected	on	the	quarter	-	deck	,
这	警官	和	全体人员	是	集	在	这	四分之一	-	甲板	,

船员和军官被集中到后甲板上。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['hævɪŋ] [swʌŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [li:st] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði]

for	the	stern	of	the	ship	having	swung	round	it	was	least	exposed	to	the
为了	这	船尾	的	这	船	拥有	摇摆	圆形的	它	曾是	至少	裸露	到	这

[ə'sɔ:lts] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .

assaults	of	the	waves	.
袭击	的	这	波浪	.

因为船尾转动后，受到的波浪冲击最小。

[rælf; reɪf][hæd; həd] [sɔ:t] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tu:] [jʌŋ] [frendz] , ['tʃændɑ:s] [ænd; ənd] ['dikinsn] ,

Ralph	had	sought	out	his	two	young	friends	,	Chandos	and	Dickenson	,
拉尔夫	有	寻求	出去	他的	二	年轻的	朋友们	,	钱多斯	和	迪肯森	,

拉尔夫找到了他的两个年轻朋友钱多斯和迪肯森，

['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [help] [ðem; ðəm] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] .

wishing	to	help	them	if	he	could	.
祝	到	帮助	他们	如果	他	可以	.

他希望能尽自己所能帮助他们。

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['lɑːˌbərd] ['kwɔːrtər] ,
Looking over the larboard quarter ,
寻找 超过 这 左舷 四分之一 ,

向左舷后方望去，

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wʌz; wəz] [les] ['broʊkən][ðæn; ðən] ['elsˌwer]
he observed that the water in that direction was less broken than elsewhere
他 观察到 那 这 水 在 那 方向 曾是 较少的 破碎的 比 别处
,
,
,

他观察到，那个方向的水流比其他地方的水流更平静。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][lænd] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [haɪt] [æt; ət]
and he felt sure that he saw the land rising to a considerable height at
和 他 毛毡 当然 那 他 锯 这 土地 上升 到 一个 大量 高度 在
[noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] .
no great distance .
不 伟大的 距离 .

他确信自己看到不远处地势隆起，高度相当可观。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['kæptɪn] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
He told the captain that he thought he might reach the shore , and , if it
他 讲述 这 队长 那 他 想法 他 可能 抵达 这 支撑 , 和 , 如果 它
[wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] ,
was inhabited ,
曾是 有人居住的 ,

他告诉船长，他认为自己或许能到达岸边，如果那里有人居住的话，

[brɪŋ] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
bring assistance to the ship .
带来 协助 到 这 船 .

为船只提供援助。

[ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði]['æftər] - ['deɪvɪt; 'dævɪt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['piːp(ə)l]
A small boat hung at the after - davits capable of carrying four or five people
一个 小的 船 悬挂 在 这 后 - 吊艇架 有能力的 的 携带 四 或者 五 人们
.
:
.

船尾吊艇架上悬挂着一艘小艇，可搭载四到五人。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ;
“ You can try it , ” said the captain ;
“ 你 能 尝试 它 , ” 说 这 队长 ;

“你可以试试，”船长说；

“ [tʃuːz] ['eni] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɑːn] [huːm] [juː; jʊ][kæn; kən][rɪ'laɪ][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] ,
“ choose any two of the men on whom you can rely to accompany you ,
“ 选择 任何 二 的 这 男人 在 谁 你 能 依靠 到 陪伴 你 ,

“从这些人中任选两个你信任的人陪同你，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðiːz] [tuː] ['jʌŋstəz] , ” ['tʌtʃɪŋ] ['tʃændɑːs] [ænd; ənd] ['dikinsn] [ɑːn][ðə; ði]
and take these two youngsters , ” touching Chandos and Dickenson on the
和 拿 这些 二 年轻人 , ” 接触 钱多斯 和 迪肯森 在 这
['ʃəuldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

“带着这两个年轻人，”说着，他拍了拍钱多斯和迪肯森的肩膀。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [les] [rɪsk] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [baɪ] [ðer; ðər] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] , [aɪ] [fɪr]

“	there	will	be	less	risk	for	them	than	by	their	remaining	on	board	,	I	fear
”	那里	将要	是	较少的	风险	为了	他们	比	经过	他们的	其余的	在	木板	,	我	害怕

.

:

.

“我担心，对他们来说，离开的风险会比留在船上要小。”

[rɪˈmembər] , [ˈmɪʃəlˌmɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪˈskeɪp] ,

Remember	,	Michelmore	,	if	you	escape	,
记住	,	米歇尔莫尔	,	如果	你	逃脱	,

记住，米歇尔莫尔，如果你逃脱了，

[ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [tʃeɪs] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈenəmi] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [lɔːst] ,

that	I	was	in	chase	of	an	enemy	when	the	ship	was	lost	,
那	我	曾是	在	追赶	的	一个	敌人	什么时候	这	船	曾是	丢失的	,

当时我正在追击敌人，结果船就失踪了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈerər] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɑːrt] .

and	that	there	was	an	error	in	the	chart	.
和	那	那里	曾是	一个	错误	在	这	图表	.

图表存在错误。

[ˈhev(ə)n] [bles] [ænd; ənd] [prɪˈzɜːrv] [juː; jʊ] !

Heaven	bless	and	preserve	you	!
天堂	保佑	和	保存	你	!

愿上天保佑你!

” [hiː; hi] [rʌŋ] [ˈrælfs] [hænd] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] .

”	he	wrung	Ralph's	hand	as	he	spoke	.
”	他	拧干	拉尔夫的	手	作为	他	辐	.

他一边说话一边紧紧握住拉尔夫的手。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ˈmidʃipmən] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkerfəli] [ˈloʊɝd] ,

The	two	young	midshipmen	were	placed	in	the	boat	,	which	was	carefully	lowered	,
这	二	年轻的	海军学员	是	放置	在	这	船	,	哪个	曾是	小心	降低	,

[wɪð; wɪθ] [ˈdʒeɪkəb] [kreɪn] ,

with	Jacob	Crane	,
和	雅各布	起重机	,

两名年轻的海军学员和雅各布·克莱恩一起被安置在小艇上，小艇被小心翼翼地放下。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [mæn] , [ned] [ˈhɔːkɪnz] , [huːm] [rælf; reɪf] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] , [hiː; hi] [hɪmˈself] [ˈfɑːloʊɪŋ] .

and	another	man	,	Ned	Hawkins	,	whom	Ralph	selected	,	he	himself	following	.
和	其他	男人	,	内德	霍金斯	,	谁	拉尔夫	已选	,	他	他自己	下列的	.

还有另一个人，内德·霍金斯，是拉尔夫选中的，他自己则跟随他。

[hiː; hi] [pʊt] [ˈdʒeɪkəb] [æt; ət] [ðə; ði] [helm] , [ˈkɑːnfɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ˈmænz] [ˈdʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [gɑːt]

He	put	Jacob	at	the	helm	,	confident	of	the	old	man's	judgment	,	and	got
他	放	雅各布	在	这	舵	,	自信的	的	这	老的	男人的	判断	,	和	得到

[aʊt] [æn; ən] [ɔːr] ,

out	an	oar	,
出去	一个	桨	,

他让雅各布掌舵，相信这位老人的判断力，然后拿出了一支桨。

[ðə; ði] [rest] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .

the	rest	doing	the	same	.
这	休息	正在做	这	相同的	.

其余人也照做。

[ˈʃeltərd] [baɪ] [ðə; ði] [rek] , [ðə; ði] [boʊt] [æt; ət] [fɜːrst] [ˈfloʊtɪd] [ɪn] [kəmˈpærətɪvli] [smuːð] [ˈwɔːtər] ,

Sheltered	by	the	wreck	,	the	boat	at	first	floated	in	comparatively	smooth	water	,
避难所	经过	这	破坏	,	这	船	在	第一的	漂浮	在	比较	光滑的	水	,

由于沉船的庇护，小船起初漂浮在相对平静的水面上。

[bʌt; bət] ['skersli] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [hed] [bɪn] [gɑ:t] [raʊnd] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['foʊmɪŋ]

but	scarcely	had	her	head	been	got	round	than	she	was	in	the	foaming
但	几乎	有	她	头	到过	得到	圆形的	比	她	曾是	在	这	起泡

[weɪvz] ,

waves	,
波浪	,

但她还没来得及回过神来，就被卷入了翻滚的浪花中。

[wɪtʃ] [roʊld] [ɪn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .

which	rolled	in	towards	the	shore	.
哪个	滚动	在	向	这	支撑	.

它滚滚向岸边。

[ðeɪ] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑ:t] [breɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][æt; ət][ðə; ði] [fɔ:r] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

They	,	however	,	did	not	break	as	they	did	at	the	fore	part	of	the	ship	,
他们	,	然而	,	做过	不是	休息	作为	他们	做过	在	这	前	部分	的	这	船	,

然而，它们并没有像船头部分那样断裂。

[ænd; ənd][rælf; reɪf] [nu:] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [strʌk] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

and	Ralph	knew	from	this	that	she	had	struck	on	the	extreme	point	of
和	拉尔夫	知道	从	这	那	她	有	击	在	这	极端	观点	的

[ə; eɪ] [ri:f] ,

a	reef	,
一个	礁	,

拉尔夫由此知道，她撞上了暗礁的最边缘。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hoʊpt] [ðæt] , [kʊd; kəd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['boʊts][ɔ:r][rɑ:fts][bi:; bi] [lɔ:ntʃt] ,

and	he	hoped	that	,	could	the	remaining	boats	or	rafts	be	launched	,
和	他	希望	那	,	可以	这	其余的	船	或者	木筏	是	发射	,

他希望，剩下的船只或木筏能否下水。

[hɪz; ɪz] ['ʃɪpˌmeɪts] [maɪt] [jet] [bi:; bi] [seɪvd] .

his	shipmates	might	yet	be	saved	.
他的	船友	可能	然而	是	已保存	.

他的船员们或许还有获救的可能。

['æŋkʃəs] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] [də'rektɪd] ['dʒeɪkəb][tu:; tə] [stɪr] [bæk] [tu:; tə]

Anxious	to	communicate	this	information	,	he	directed	Jacob	to	steer	back	to
焦虑的	到	交流	这	信息	,	他	指导	雅各布	到	转向	后退	到

[ðə; ði] [ʃɪp] ,

the	ship	,
这	船	,

他急于传达这一信息，便指示雅各布驾驶船只返回船上。

[bʌt; bət]['æftər] ['pʊlɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] ['prɑ:gres] ,

but	after	pulling	for	some	time	they	found	that	they	had	made	no	progress	,
但	后	拉	为了	一些	时间	他们	成立	那	他们	有	制成	不	进步	,

但拉了一段时间后，他们发现毫无进展。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['kɜ:rənt] [wʌz; wəz] ['swi:pɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,

and	it	became	evident	that	a	strong	current	was	sweeping	round	the	point	,
和	它	成为	明显	那	一个	强的	当前的	曾是	扫荡	圆形的	这	观点	,

很明显，一股强劲的水流正绕过这个岬角。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər]['ʌtmoʊst] ['efərts] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] [veɪn] .

and	that	their	utmost	efforts	would	be	in	vain	.
和	那	他们的	极致	努力	会	是	在	徒劳	.

他们的竭尽全力也将徒劳无功。

[ðə; ði] ['boʊts] [hed] [wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [wʌns] [mɔ:r] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .

The	boat's	head	was	therefore	once	more	turned	towards	the	shore	.
这	船的	头	曾是	所以	一次	更多的	转向	向	这	支撑	.

于是，船头再次转向岸边。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] , [haʊ'evər] , [swept] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [reɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] ,

The	current	,	however	,	swept	them	at	a	rapid	rate	to	the	westward	,
这	当前的	,	然而	,	扫荡	他们	在	一个	迅速的	速度	到	这	向西	,

然而，洋流迅速地将它们向西推去。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [suːn] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

so	that	they	soon	lost	sight	of	the	ship	.
所以	那	他们	很快	丢失的	视线	的	这	船	.

因此，他们很快就失去了那艘船的踪迹。

[nɑːt][ə; eɪ] [glɪmps] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] ,

Not	a	glimpse	either	of	the	land	could	be	obtained	,
不是	一个	一瞥	任何一个	的	这	土地	可以	是	获得	,

两块土地的景象都一无所获。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kærid] [aʊt][tuː; tə] [siː] .

and	they	began	to	fear	that	they	should	be	carried	out	to	sea	.
和	他们	开始	到	害怕	那	他们	应该	是	携带	出去	到	海	.

他们开始担心自己会被带到海上。

“ ['nevər] [seɪ] [daɪ] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ” [əb'zɜːrvd] ['dʒeɪkəb] ;

“	Never	say	die	if	we	are	,	”	observed	Jacob	;
“	绝不	说	死	如果	我们	是	,	”	观察到	雅各布	;

“如果我们注定要死，就永远不要说死，”雅各布说道；

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][juː 'es][ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [θruː] [ðə; ði][sɜːrf][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

“	it	may	be	better	for	us	than	having	to	run	through	the	surf	with	the
“	它	可能	是	更好的	为了	我们	比	拥有	到	跑步	通过	这	冲浪	和	这

[tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

chance	of	being	rolled	over	and	over	in	it	.
机会	的	存在	滚动	超过	和	超过	在	它	.

“这或许比冒着被海浪反复卷入的风险在海浪中奔跑要好得多。”

” [ðə; ði][stɔːrm][reɪdʒd][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['fjʊri][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

”	The	storm	raged	with	greater	fury	than	before	.
”	这	风暴	愤怒	和	更大的	愤怒	比	前	.

“暴风雨比之前更加猛烈肆虐。”

['dʒeɪkəb] [əd'vaɪzd] , [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli][hoʊp][ʌv; əv][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

Jacob	advised	,	as	the	only	hope	of	preserving	their	lives	,
雅各布	建议	,	作为	这	仅有的	希望	的	保存	他们的	生活	,

雅各布建议说，这是保全他们性命的唯一希望。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ðə; ði] ['boʊts] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

that	they	should	keep	the	boat's	head	to	the	sea	,
那	他们	应该	保持	这	船的	头	到	这	海	,

他们应该让船头始终朝向大海。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [drɪft] [ɑːn] [tɪl] ['deɪlaɪt] ,

and	allow	her	to	drift	on	till	daylight	,
和	允许	她	到	漂移	在	直到	日光	,

让她一直漂流到天亮。

[wen] [ðeɪ] [maɪt] [dɪ'skʌvər] [sʌm; səm][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'tempt] [tuː; tə][lænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

when	they	might	discover	some	spot	where	they	could	attempt	to	land	with	a
什么时候	他们	可能	发现	一些	点	在哪里	他们	可以	试图	到	土地	和	一个

['prɑːspekt][ʌv; əv] [sək'ses] .

prospect	of	success	.
前景	的	成功	.

当他们发现某个可以尝试降落并有成功希望的地方时。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] ['efərts] [ðə; ði] ['siːz] [kən'tɪnjuəli] [wɑːʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] ,

In	spite	of	all	their	efforts	the	seas	continually	washed	into	the	boat	,
在	尽管如此	的	全部	他们的	努力	这	海域	持续	洗过	进入	这	船	,

尽管他们竭尽全力，海水还是不断地涌入船舱。

[ænd; ənd] [kəm'peld] [ðə; ði] [tuː] ['midʃipmən] [tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd][æt; ət] ['beɪlɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['wɔːtər] ,

and	compelled	the	two	midshipmen	to	work	hard	at	baling	out	the	water	,
和	被迫	这	二	海军学员	到	工作	难的	在	打包	出去	这	水	,

并强迫两名海军学员努力舀出积水。

[waɪl] [rælf; reɪf][ænd; ənd] [ned] ['hɔːkɪnz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tuː] [ɔːrz; oʊrz] , [kept] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn][ə; eɪ]

while	Ralph	and	Ned	Hawkins	,	with	their	two	oars	,	kept	the	boat	in	a
尽管	拉尔夫	和	内德	霍金斯	,	和	他们的	二	桨	,	保留	这	船	在	一个

[raɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

right	position	.
正确的	位置	.

而拉尔夫和内德·霍金斯则用两支桨保持船身的正确位置。

[ðer; ðər][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʃɪpˌmeɪts] [pri'ventid] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

Their	anxiety	about	the	fate	of	their	shipmates	prevented	them	from
他们的	焦虑	关于	这	命运	的	他们的	船友	阻止	他们	从

['kɔntempleɪtɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] ['perilz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

contemplating	as	much	as	they	would	otherwise	have	done	the	perils	of	their
沉思	作为	很多	作为	他们	会	否则	有	完毕	这	危险	的	他们的

[oʊn] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

own	situation	.
自己的	情况	.

他们对同伴命运的担忧使他们无暇像原本那样认真思考自身处境的危险。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [rek] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ; [tuː; tə][lænd][ɪn] ['seɪfti] [siːmd] ['iːkwəli] [soʊ] .

To	return	to	the	wreck	was	impossible	;	to	land	in	safety	seemed	equally	so	.
到	返回	到	这	破坏	曾是	不可能的	;	到	土地	在	安全	似乎	同样地	所以	.

返回沉船地点是不可能的；安全着陆似乎也同样不可能。

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] [siː] [maɪt] [ˌoʊvər'welm] [ðem; ðəm] ,

At	any	moment	a	raging	sea	might	overwhelm	them	,
在	任何	片刻	一个	愤怒	海	可能	压倒	他们	,

任何时候，汹涌的大海都可能将他们吞没。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ðer; ðər]['ʌtmoʊst] [streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl] [tuː; tə][ə'vɜːrt][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] .

and	it	required	their	utmost	strength	and	skill	to	avert	the	catastrophe	.
和	它	必需的	他们的	极致	力量	和	技能	到	避免	这	灾难	.

他们运用了极大的力量和技巧才避免了这场灾难。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði][boʊt] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪloʊ] ,

Now	and	then	,	as	the	boat	rose	to	the	summit	of	a	billow	,
现在	和	然后	,	作为	这	船	玫瑰	到	这	首脑	的	一个	巨浪	,

偶尔，当船身升到浪尖时，

[rælf; reɪf] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðə; ði][dɪm] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv]

Ralph	fancied	that	he	could	distinguish	through	the	darkness	the	dim	outline	of
拉尔夫	幻想	那	他	可以	区分	通过	这	黑暗	这	暗淡	大纲	的

[ðə; ði] [koʊst] ,

the	coast	,
这	海岸	,

拉尔夫觉得他能透过黑暗辨认出海岸线的模糊轮廓。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪts][fɔːrm][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [fɜːrst] [siːn] ,

and	as	its	form	had	changed	since	first	seen	,
和	作为	它是	形式	有	已更改	自从	第一的	已见	,

而且，自首次发现以来，它的形态已经发生了变化，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['drɪftɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

he	was	convinced	that	they	were	still	drifting	along	it	.
他	曾是	确信	那	他们	是	仍然	漂流	沿着	它	.

他确信他们仍在顺流而下。

[hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] , [ən'les] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] [tʃeɪndʒd] ,

He	feared	that	,	unless	the	direction	of	the	current	changed	,
他	害怕	那	,	除非	这	方向	的	这	当前的	已更改	,

他担心，除非水流方向改变，

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['kærid] [fɑːr] [ə'weɪ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,

they	might	be	carried	far	away	out	to	sea	,
他们	可能	是	携带	远的	离开	出去	到	海	,

它们可能会被冲到很远的海里，

[wen] [deθ] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] [mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər][lɑːt] ; [stɪl] , ['trʌstɪŋ] [ɪn] ['gɑːdz] ['mɜːrsi] ,

when	death	from	hunger	and	thirst	must	be	their	lot	;	still	,	trusting	in	God's	mercy	,
什么时候	死亡	从	饥饿	和	口渴	必须	是	他们的	很多	;	仍然	,	信任	在	神的	怜悯	,

即使饥渴而死是他们的宿命，他们仍然信赖上帝的怜悯。

[hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

he	did	his	utmost	to	keep	up	the	courage	of	his	companions	.
他	做过	他的	极致	到	保持	向上	这	勇气	的	他的	同伴	.

他竭尽全力鼓舞同伴们的士气。

[ðə; ði] ['midʃipmən] [bɪ'heɪvd] [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ðem; ðəm] , [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðer; ðər][lɪps] ,

The	midshipmen	behaved	as	became	them	,	not	a	word	of	complaint	escaping	their	lips	,
这	海军学员	表现	作为	成为	他们	,	不是	一个	单词	的	抱怨	逃脱	他们的	嘴唇	,

学员们举止得体，没有一句抱怨之词。

[waɪl] ['evri] [taɪm] [ə; eɪ] [siː] [broʊk] [ɑːn] [bɔːrd] , ['tʃændɑːs] [kraɪd] [aʊt] , " [hə'rɑː] , [hɪəz] [mɔːr] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ;

while	every	time	a	sea	broke	on	board	,	Chandos	cried	out	,	"	Hurrah	,	here's	more	work	for	us	;
尽管	每一个	时间	一个	海	打破	在	木板	,	钱多斯	哭	出去	,	"	欢呼	,	这里是	更多的	工作	为了	我们	;

每当海浪拍打在船上时，钱多斯都会喊道："好啊，我们又有工作要做了；

[beɪl] [ə'weɪ] , ['dikinsn] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [klɪr] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][nekst] [kʌmz] .

bale	away	,	Dickenson	;	we	must	clear	her	before	the	next	comes	.
包	离开	,	迪肯森	;	我们	必须	清除	她	前	这	下一个	来	.

迪肯森，赶紧清理她；我们必须在下一个灾难来临之前把她清理干净。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ɪn'diːd] , ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [boʊt] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siː] .

"	It	seemed	,	indeed	,	wonderful	that	so	small	a	boat	could	live	in	such	a	sea	.
"	它	似乎	,	的确	,	精彩的	那	所以	小的	一个	船	可以	居住	在	这样的	一个	海	.

"的确，一艘如此小的船能够在这样的海域中生存，这似乎很奇妙。"

[ðʌs] [ðə; ði] [naɪt] [wɔːr] [ɑːn] .

Thus	the	night	wore	on	.
因此	这	夜晚	穿着	在	.

夜色就这样渐渐消逝。

[æt; ət] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] [rælf; reɪf] [dɪ'skʌvərd] , [les] [ðæn; ðən] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] - [west]

At	dawn	of	day	Ralph	discovered	,	less	than	half	a	mile	to	the	south	-	west
在	黎明	的	天	拉尔夫	发现	, 较少的		比	一半	一个	英里	到	这	南	-	西方

, [ə; eɪ] ['rɑːki] [pɔɪnt] ,

,	a	rocky	point	,
,	一个	岩石	观点	,

黎明时分，拉尔夫在西南方向不到半英里的地方发现了一个岩石岬角。

[ðə; ði] [ɪk'striːm] ['iːstərn] [end] , [hiː; hi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['elɪveɪtɪd] ['aɪlənd] ,

the	extreme	eastern	end	,	he	supposed	,	of	a	somewhat	elevated	island	,
这	极端	东	结尾	,	他	据称	,	的	一个	有些	升高	岛	,

他推测，那是某个地势稍高的岛屿的最东端。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [koʊst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪftɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

along	the	northern	coast	of	which	they	had	been	drifting	during	the	night	.
沿着	这	北方	海岸	的	哪个	他们	有	到过	漂流	期间	这	夜晚	.

他们沿着北部海岸线漂流了一整夜。

[ðə; ði] [laɪt] ['ræpɪdli] [ɪn'kriːst] , [waɪl] [ðə; ði] [klaʊdz] [klɪrd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [ə'beɪt] .

The	light	rapidly	increased	,	while	the	clouds	cleared	away	,	and	the	wind	abated	.
这	光	快速	增加	,	尽管	这	云	已清除	离开	,	和	这	风	减弱	.

天色迅速变亮，云层散去，风势也减弱了。

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['westwərd] [ə'pɪrd] [æn; ən] [ʌn'broʊkən] [laɪn]

As	far	as	the	eye	could	reach	to	the	westward	appeared	an	unbroken	line
作为	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	到	这	向西	出现	一个	未破	线

[ʌv; əv] ['reɪdʒɪŋ] [sɜːrf] ,

of	raging	surf	,
的	愤怒	冲浪	,

目光所及的西方尽头，是一望无际的汹涌海浪。

['ɪntuː] [wɪtʃ] , [hæd; həd] [ðə; ði] [boʊt] [bɪn] ['kærid] , [hɜːr; hər] [dɪ'strʌkʃn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

into	which	,	had	the	boat	been	carried	,	her	destruction	would	have	been
进入	哪个	,	有	这	船	到过	携带	,	她	破坏	会	有	到过

['sɜːrt(ə)n] .

certain	.
肯定	.

如果这艘船被卷入其中，她的毁灭就不可避免了。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [haʊ] ['mɜːrsɪfəli] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn]

He	pointed	out	to	his	companions	how	mercifully	they	had	hitherto	been
他	尖	出去	到	他的	同伴	如何	仁慈地	他们	有	迄今为止	到过

[prɪ'zɜːrv] ;

preserved	;
保存完好	;

他向同伴们指出，他们至今能够幸免于难是多么幸运；

“ [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [raʊnd] ['jɑːndər] [pɔɪnt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn] [smuːð] ['wɔːtər] ,

“	and	if	we	can	get	round	yonder	point	we	shall	be	in	smooth	water	,
“	和	如果	我们	能	得到	圆形的	远处	观点	我们	将	是	在	光滑的	水	,

“如果我们能绕过那边的岬角，我们就将进入平静水域。”

['ʌndər] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [get] [ɑːn] [ʃɔːr] , ”

under	the	lee	of	the	island	,	and	shall	probably	without	difficulty	get	on	shore	,	”
在下面	这	李	的	这	岛	,	和	将	大概	没有	困难	得到	在	支撑	,	”

[hiː; hi] ['ædɪd] .

he	added	.
他	额外	.

“在岛屿的背风处，应该可以毫不费力地上岸，”他补充道。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi][kæst][æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] ['westwərd] ,

Once	**more**	**he**	**cast**	**an**	**anxious**	**look**	**westward**	**,**
一次	更多的	他	投掷	一个	焦虑的	看	向西	,

他再次焦虑地向西望去，

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

but	**not**	**a**	**trace**	**of**	**the**	**wreck**	**could**	**be**	**seen**	**.**
但	不是	一个	痕迹	的	这	破坏	可以	是	已见	.

但完全找不到残骸的踪迹。

[hæd; həd][ðə; ði]['fælkən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['gæləɪnt] [kruː] [bɪn] ['toʊtəli] [en'gʌlft] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] ?

Had	**the**	**Falcon**	**and**	**her**	**gallant**	**crew**	**been**	**totally**	**engulfed**	**by**	**the**	**waves**	**?**
有	这	鹘	和	她	英勇	全体人员	到过	完全	吞噬	经过	这	波浪	?

“千年隼号”及其英勇的船员是否已被巨浪完全吞没?

“ [aɪ] [fɪr] [ðæt] [ɪts] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ” [sed] ['dʒeɪkəb] ;

“	**I**	**fear**	**that**	**it's**	**all**	**over**	**with**	**them**	**,**	**”**	**said**	**Jacob**	**;**
“	我	害怕	那	它是	全部	超过	和	他们	,	”	说	雅各布	;

“我担心他们一切都结束了，”雅各布说；

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek]

“	**I**	**don't**	**think**	**we**	**could**	**have**	**come**	**so**	**far**	**as**	**to**	**lose**	**sight**	**of**	**the**	**wreck**
“	我	不	思考	我们	可以	有	来	所以	远的	作为	到	失去	视线	的	这	破坏

[ˌɔːltə'geðər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [hʌŋ] [tə'geðər] .

altogether	**if**	**she**	**still**	**hung**	**together**	**.**
共	如果	她	仍然	悬挂	一起	.

“如果她还保持完整，我想我们不可能走到完全看不到残骸的地步。”

” [ðə; ði] ['boʊts] [hed] [wʌz; wəz] [naʊ] ['kɔːʃəsli] [gɑːt] [raʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['midʃipmən] [ri'zjuːmɪŋ]

”	**The**	**boat's**	**head**	**was**	**now**	**cautiously**	**got**	**round**	**,**	**and**	**the**	**midshipmen**	**resuming**
”	这	船的	头	曾是	现在	谨慎地	得到	圆形的	,	和	这	海军学员	恢复

[ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] ,

their	**oars**	**,**
他们的	桨	,

“船头小心翼翼地转了过来，海军学员们重新开始划桨。”

[ðeɪ] [pʊld] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt]

they	**pulled**	**away**	**in**	**a**	**direction**	**which**	**would**	**enable**	**them**	**to**	**round**	**the**	**point**
他们	拉	离开	在	一个	方向	哪个	会	使能够	他们	到	圆形的	这	观点

[klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf] .

clear	**of**	**the**	**surf**	**.**
清除	的	这	冲浪	.

他们朝着能够绕过海浪的岬角的方向驶去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [blæk] ['rɑːks] ,

They	**were**	**round**	**it**	**at**	**last**	**,**	**but**	**a**	**fringe**	**of**	**black**	**rocks**	**,**
他们	是	圆形的	它	在	最后的	,	但	一个	边缘	的	黑色的	岩石	,

他们终于绕到了它后面，但边缘有一圈黑色的岩石，

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siː] [liːpt] [ænd; ənd] [foʊmd] , [wɔːrnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [æt; ət][ə; eɪ]

over	**which**	**the**	**sea**	**leaped**	**and**	**foamed**	**,**	**warned**	**them**	**to**	**keep**	**at**	**a**
超过	哪个	这	海	跳跃	和	泡沫	,	警告	他们	到	保持	在	一个

['dɪstəns] .

distance	**.**
距离	.

海浪翻腾咆哮，泡沫翻涌，警告他们保持距离。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [rəud] .

On	**and**	**on**	**they**	**rowed**	**.**
在	和	在	他们	划船	.

他们不停地划船。

[ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] .

The	coast	was	uninviting	.
这	海岸	曾是	不吸引人	.

海岸线毫无吸引力。

[noʊ] [triːz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ; [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

No	trees	were	to	be	seen	;	no	signs	of	human	habitation	.
不	树木	是	到	是	已见	;	不	标志	的	人类	居住地	.

这里看不到树木，也没有人类居住的迹象。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['sændi] [beɪ] [ə'pɪrd] , [wɪð; wɪθ] [haɪ] ['rɑːks] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

At	length	a	small	sandy	bay	appeared	,	with	high	rocks	on	either	side	of	it	,
在	长度	一个	小的	沙	湾	出现	,	和	高的	岩石	在	任何一个	边	的	它	,

最后，出现了一个小小的沙湾，两侧是高耸的岩石。

[waɪl] [bɪ'jɑːnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['væli] , [ɪts] [saɪdz] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [triːz] [ænd; ənd] [griːn] ['ɜːrbɪdʒˌ'hɜːrbɪdʒ]

while	beyond	was	a	valley	,	its	sides	clothed	with	trees	and	green	herbage
尽管	超过	曾是	一个	谷	,	它是	侧面	穿着衣服	和	树木	和	绿色的	草本植物

.

:
.

远处是一片山谷，山谷两旁长满了树木和绿色的草本植物。

[noʊ][spɑːt][kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

No	spot	could	be	more	desirable	.
不	点	可以	是	更多的	理想	.

没有比这更理想的地方了。

['pʊlɪŋ] [ɪn] , [ðeɪ] ['lændɪd] , [ænd; ənd] [hɔːld] [ʌp][ðer; ðər][boʊt][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

Pulling	in	,	they	landed	,	and	hauled	up	their	boat	on	the	beach	.
拉	在	,	他们	登陆	,	和	拖拽	向上	他们的	船	在	这	海滩	.

他们靠岸后，把船拖到沙滩上。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] , [aɪ][hoʊp] ,

“	We	are	not	ashamed	,	I	hope	,
“	我们	是	不是	羞愧	,	我	希望	,

“我希望我们并不感到羞耻。”

[ʌv; əv] ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] [huː] [prɪ'zɜːrv] [juː 'es] [θruː] [ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði][læst][dɑːrk] [naɪt] ,

of	thanking	Him	who	preserved	us	through	the	dangers	of	the	last	dark	night	,
的	谢谢	他	WHO	保存完好	我们	通过	这	危险	的	这	最后的	黑暗的	夜晚	,

感谢祂让我们度过了上一个黑暗夜晚的种种危险，

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] , ” [sed] ['dʒeɪkəb] .

and	asking	Him	to	take	care	of	us	for	the	future	,	”	said	Jacob	.
和	问	他	到	拿	关心	的	我们	为了	这	未来	,	”	说	雅各布	.

雅各布说：“我祈求祂保佑我们未来平安。”

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] , ” ['ænsər] [rælf; reɪf][ænd; ənd][ðə; ði] ['midʃipmən] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ðeɪ]

“	No	,	indeed	,	”	answered	Ralph	and	the	midshipmen	,	and	at	once	they
“	不	,	的确	,	”	回答	拉尔夫	和	这	海军学员	,	和	在	一次	他们

[nelt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][sænd] ,

knelt	down	on	the	sand	,
跪下	向下	在	这	沙	,

“不，的确如此，”拉尔夫和海军学员们回答道，然后他们立刻跪倒在沙滩上。

[ænd; ənd] , [led][baɪ][ðə; ði][oʊld][mæn] , [tə'geðər] ['ɔːfərd] [ʌp][ðer; ðər] [prerz] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːl]['mɜːrsɪf(ə)l]

and	,	led	by	the	old	man	,	together	offered	up	their	prayers	to	the	All	Merciful
和	,	引领	经过	这	老的	男人	,	一起	提供	向上	他们的	祈祷	到	这	全部	仁慈

[wʌn] ,

One	,
一	,

在老人的带领下，他们一起向至仁至慈的上帝祈祷。

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðer; ðər] [ˈseɪfti] [wʌz; wəz] [əˈloʊn] [duː] ;

to	Whom	they	acknowledged	their	safety	was	alone	due	;
到	谁	他们	已确认	他们的	安全	曾是	独自的	到期的	;

他们承认，他们的安全完全归功于他；

[fɔːr; fər] [veɪn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [ðer; ðər] [ˈefərts] [ænd; ənd] [skɪl] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [eɪd] .

for	vain	would	have	been	all	their	efforts	and	skill	without	His	aid	.
为了	徒劳	会	有	到过	全部	他们的	努力	和	技能	没有	他的	援助	.

如果没有他的帮助，他们的所有努力和技能都将徒劳无功。

[ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [niːz] , [ðeɪ] [set] [ɔːf] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] ,

Rising	from	their	knees	,	they	set	off	in	search	of	water	,
崛起	从	他们的	膝盖	,	他们	放	离开	在	搜索	的	水	,

他们从地上站起来，开始寻找水源。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [suːn] [ˈglædnd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klɪr] [striːm] [ˈrʌnɪŋ]

and	their	eyes	were	soon	gladdened	by	the	sight	of	a	clear	stream	running
和	他们的	眼睛	是	很快	高兴	经过	这	视线	的	一个	清除	溪流	跑步

[daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] .

down	the	valley	.
向下	这	谷	.

很快，他们就被山谷中奔流而下的清澈溪流的景象所吸引。

[ˈhævɪŋ] [kwentʃt] [ðer; ðər] [θɜːrst] , [ðeɪ] [lʊkt] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər] [fuːd] .

Having	quenched	their	thirst	,	they	looked	about	for	food	.
拥有	淬火	他们的	口渴	,	他们	看起来	关于	为了	食物	.

他们解渴之后，便四处寻找食物。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [wen] , [tuː; tə] [ðer; ðər] [səˈpraɪz] , [ðeɪ] [sɔː] [kloʊz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [hɪl] ,

They	had	not	gone	far	when	,	to	their	surprise	,	they	saw	close	under	the	hill	,
他们	有	不是	已消失	远的	什么时候	,	到	他们的	惊喜	,	他们	锯	关闭	在下面	这	爬坡道	,

他们还没走多远，就惊讶地发现山坡下不远处，

[ˈʃeɪdɪd] [baɪ] [triːz] , [ə; eɪ] [wel] - [bɪlt] [hʌt] , [ˈevɪdəntli] [nɑːt] [ðə; ði] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] .

shaded	by	trees	,	a	well	-	built	hut	,	evidently	not	the	habitation	of	a	savage	.
阴影	经过	树木	,	一个	出色地	-	建造	小屋	,	显然	不是	这	居住地	的	一个	野蛮的	.

树荫掩映下，一座结构坚固的小屋，显然不是野蛮人的住所。

[ðeɪ] [ˈhɜːrid] [tɔːrdz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈɑːkjəpənt] [wɪˈðɪn] .

They	hurried	towards	it	,	expecting	to	find	the	occupant	within	.
他们	慌忙	向	它	,	期待	到	寻找	这	居住者	之内	.

他们急忙朝它走去，希望能在里面找到住户。

[noʊ] [wʌn] [əˈpɪrd] .

No	one	appeared	.
不	一	出现	.

没有人出现。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpən] .

The	door	was	open	.
这	门	曾是	打开	.

门是开着的。

[ðeɪ] [ˈentərd] .

They	entered	.
他们	进入	.

他们进去了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bedsted] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kloʊðz] [stɪl] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]['faɪərpleɪs] [bɪlt] [ʌv; əv]

There	was	a	bedstead	with	the	clothes	still	on	it	,	a	fireplace	built	of
那里	曾是	一个	床架	和	这	衣服	仍然	在	它	,	一个	壁炉	建造	的

[rʌf] [stoʊn] ,

rough	stone	,
粗糙的	石头	,

床架上还留着衣服，壁炉是用粗糙的石头砌成的。

[ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːs(ə)ntli] ['bɜːrnɪŋ] ['faɪər] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

the	ashes	of	a	recently	burning	fire	within	it	.
这	灰烬	的	一个	最近	燃烧	火	之内	它	.

其中残留着近期燃烧过的火的灰烬。

[hʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz] ,

Hung	against	the	wall	were	several	cooking	utensils	,
洪	反对	这	墙	是	一些	烹饪	餐具	,

墙上挂着几件烹饪用具。

[ænd; ənd][ɑːn][sʌm; səm] [ʃelvz] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [sʌm; səm] [pleɪts] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [kʌps]

and	on	some	shelves	were	arranged	some	plates	and	dishes	and	cups
和	在	一些	货架	是	安排	一些	盘子	和	菜肴	和	杯子

[ænd; ənd] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] .

and	knives	and	forks	.
和	刀具	和	叉子	.

有些架子上摆放着盘子、碟子、杯子、刀叉。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæbɪn] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [pleɪst] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

In	the	centre	of	the	hut	was	a	cabin	table	,	and	placed	round	it	were
在	这	中心	的	这	小屋	曾是	一个	舱	桌子	,	和	放置	圆形的	它	是

[θriː] [tʃests] ,

three	chests	,
三	箱子	,

小屋中央摆放着一张桌子，桌子周围放置着三个箱子。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [sɜːrvd] [æz; əz] [siːts] .

which	had	apparently	served	as	seats	.
哪个	有	显然	服务	作为	座位	.

这些显然曾被用作座位。

[ðeɪ] [kən'teɪnd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [oʊld] [ʃuːz] [ænd; ənd][wɔːrn] - [aʊt] [kloʊðz] .

They	contained	only	a	few	old	shoes	and	worn	-	out	clothes	.
他们	包含	仅有的	一个	很少	老的	鞋	和	磨损	-	出去	衣服	.

里面只有几双旧鞋和破旧的衣服。

[noʊ] [bʊks] [ɔːr] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] [wɜːr; wər] [faʊnd] ,

No	books	or	writing	materials	were	found	,
不	图书	或者	写作	材料	是	成立	,

没有找到任何书籍或书写材料。

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .

or	anything	to	show	who	had	been	the	occupants	of	the	hut	.
或者	任何事物	到	展示	WHO	有	到过	这	居住者	的	这	小屋	.

或者任何能够表明小屋曾经居住过的人的物品。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kən'teɪnd] ['eni] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]['vælјuː] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] .

If	it	had	contained	any	articles	of	value	,	they	had	been	carried	away	.
如果	它	有	包含	任何	文章	的	价值	,	他们	有	到过	携带	离开	.

如果里面装有任何贵重物品，都已经被搬走了。

[bəuθ][rælf; reɪf][ænd; ənd]['dʒeɪkəb][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜːrkmənʃɪp] [ʌv; əv]

Both	**Ralph**	**and**	**Jacob**	**were**	**of**	**the**	**opinion**	**,**	**from**	**the**	**workmanship**	**of**
两个都	拉尔夫	和	雅各布	是	的	这	观点	,	从	这	做工	的

[ðə; ði] [tʃests] [ænd; ənd] ['teɪbl] ,

the	**chests**	**and**	**table**	**,**
这	箱子	和	桌子	,

拉尔夫和雅各布都认为，从箱子和桌子的做工来看，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [frentʃ] .

that	**they**	**were**	**French**	**.**
那	他们	是	法语	.

他们是法国人。

[æz; əz][noʊ] [fuːd] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ]

As	**no**	**food**	**was**	**found**	**in**	**the**	**hut**	**,**	**they**	**were**	**eager**	**to**	**continue**	**their**	**search**
作为	不	食物	曾是	成立	在	这	小屋	,	他们	是	渴望的	到	继续	他们的	搜索

[fɔːr; fər][sʌm; səm] .

for	**some**	**.**
为了	一些	.

由于小屋里没有找到食物，他们急于继续寻找食物。

[æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ɔːf][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] ['gɑːrdn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] [dʌg]

At	**a**	**short**	**distance**	**off**	**was**	**a**	**small**	**garden**	**,**	**but**	**it**	**had**	**lately**	**been**	**dug**
在	一个	短的	距离	离开	曾是	一个	小的	花园	,	但	它	有	最近	到过	挖

[ʌp] ,

up	**,**
向上	,

不远处有个小花园，但最近被翻耕过。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd] [ruːts] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kən'teɪnd] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɔːf] .

and	**all**	**the**	**vegetables**	**and**	**roots**	**it**	**had**	**contained**	**had**	**been**	**carried**	**off**	**.**
和	全部	这	蔬菜	和	根	它	有	包含	有	到过	携带	离开	.

它里面所有的蔬菜和根茎都被搬走了。

“ [its] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['piːp(ə)l] [huː] [mest] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] .

“	**It's**	**my**	**opinion**	**that**	**there**	**were**	**three**	**people**	**who**	**messed**	**together**	**in**	**the**	**hut**	**.**
“	它是	我的	观点	那	那里	是	三	人们	WHO	搞砸了	一起	在	这	小屋	.

我认为小屋里有三个人一起搞鬼。

[wʌn] [lɪvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — ['iːðər] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɔːr] [ə'nʌðər] ['ɑːfɪsər] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [slept]

One	**lived**	**in**	**it**	**—**	**either**	**the**	**captain**	**or**	**another**	**officer**	**—**	**and**	**the**	**other**	**two**	**slept**
一	居住地	在	它	—	任何一个	这	队长	或者	其他	官	—	和	这	其他	二	睡着了

['elsˌwer] , ” [əb'zɜːrvd] ['dʒeɪkəb] .

elsewhere	**,**	**”**	**observed**	**Jacob**	**.**
别处	,	”	观察到	雅各布	.

“里面住着一个人——要么是船长，要么是其他军官——另外两个人睡在别处，”雅各布说道。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðer; ðər] [ruːstɪŋ] [pleɪs] [nɑːt][fɑːr][ɔːf] .

“	**We**	**shall**	**find**	**their**	**roosting**	**place**	**not**	**far**	**off**	**.**
“	我们	将	寻找	他们的	栖息	地方	不是	远的	离开	.

“我们会在不远处找到它们的栖息地。”

[wʌn] [θɪŋ] [siːmz] ['sɜːrt(ə)n] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [hɪr] [naʊ] ,

One	**thing**	**seems**	**certain**	**,**	**that**	**they**	**are**	**not**	**here**	**now**	**,**
一	事物	似乎	肯定	,	那	他们	是	不是	这里	现在	,

可以肯定的是，他们现在不在这里。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ə; eɪ]['ves(ə)l] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] ['leɪtli] ,

and	**there's**	**little**	**doubt**	**that**	**a**	**vessel**	**visited**	**the**	**place**	**lately**	**,**
和	有	小的	怀疑	那	一个	血管	到访	这	地方	最近	,

毫无疑问，最近有船只到访过那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv]['vælju:][wɜ:r; wər] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][hɜ:r; hər] ,

and	that	they	and	everything	of	value	were	carried	away	by	her	,
和	那	他们	和	一切	的	价值	是	携带	离开	经过	她	,

他们以及所有值钱的东西都被她带走了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [prə'du:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

as	well	as	the	produce	of	the	garden	.
作为	出色地	作为	这	生产	的	这	花园	.

以及花园里的农产品。

" [rælf; reɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [θɔ:t] [ðæt] ['dʒeɪkəb][wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʒektʃəz] .

"	Ralph	and	the	rest	thought	that	Jacob	was	probably	right	in	his	conjectures	.
"	拉尔夫	和	这	休息	想法	那	雅各布	曾是	大概	正确的	在	他的	猜想	.

拉尔夫和其他人认为雅各布的推测很可能是正确的。

“ [wel] , [aɪ] [kɑ:nt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [æt; ət] [ɔ:l] , " [ɪk'skleɪmd] ['dʒeɪkəb] ,

“	Well	,	I	can't	make	it	out	at	all	,	"	exclaimed	Jacob	,
“	出色地	,	我	不能	制作	它	出去	在	全部	,	"	惊呼	雅各布	,

“哎呀，我完全看不清，”雅各布惊呼道。

[hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

who	had	gone	ahead	of	his	companions	.
WHO	有	已消失	前方	的	他的	同伴	.

他走在了同伴前面。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] , [tu:; tə] [θri:] [lɔ:ŋ] , ['nærəʊ] ,

He	pointed	,	as	they	came	up	,	to	three	long	,	narrow	,
他	尖	,	作为	他们	来了	向上	,	到	三	长的	,	狭窄的	,

他们走上来时，他指着三条细长的

[græs] - ['kʌvərd] [maʊndz] [ɑ:n][ə; eɪ]['lev(ə)l][spɑ:t][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌt] .

grass	-	covered	mounds	on	a	level	spot	at	some	distance	from	the	hut	.
草	-	涵盖	土堆	在	一个	等级	点	在	一些	距离	从	这	小屋	.

小屋远处平坦地带上的草丘。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['evɪdəntli] [greɪvz; grɑ:vz] .

They	were	evidently	graves	.
他们	是	显然	坟墓	.

它们显然是坟墓。

“ [ɪf] [ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [laɪ][ðer; ðər] [ðeɪ] [kɑ:nt][hæv; həv][gɑ:t] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət] , [ðen] ,

“	If	the	poor	fellows	lie	there	they	can't	have	got	away	;	but	,	then	,
“	如果	这	贫穷的	伙伴们	说谎	那里	他们	不能	有	得到	离开	;	但	,	然后	,

“如果那些可怜的家伙躺在那里，他们就不可能逃脱；但是，那么，

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði][læst][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] ['beri] [hɪm'self] ?

how	could	the	last	have	managed	to	bury	himself	?
如何	可以	这	最后的	有	管理	到	埋葬	他自己	?

最后那个人是怎么把自己埋起来的?

" ['tʃændɑ:s] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [pər'hæps][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɔ:r] ['pi:p(ə)l] ,

"	Chandos	remarked	that	perhaps	there	were	four	people	,
"	钱多斯	评论	那	也许	那里	是	四	人们	,

钱多斯评论说，也许有四个人，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][sər'vaɪvər][hæd; həd] [pər'fɔ:rmd] [ðæt] ['ɑ:fɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] ;

and	that	a	survivor	had	performed	that	office	for	the	rest	;
和	那	一个	幸存者	有	执行	那	办公室	为了	这	休息	;

并且，一名幸存者为其余幸存者履行了这一职责；

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['pɑ:zətɪv] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli] [θri:] ,

but	the	old	man	was	positive	that	there	were	only	three	,
但	这	老的	男人	曾是	积极的	那	那里	是	仅有的	三	,

但老人却非常肯定只有三个。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ðæt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pleɪts] [ænd; ənd] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] , [ænd; ənd]

as	he	had	counted	that	number	of	plates	and	knives	and	forks	,	and
作为	他	有	计数	那	数字	的	盘子	和	刀具	和	叉子	,	和

[hæd; həd] , [mɔːr'oʊvər] ,

had	,	moreover	,
有	,	而且	,

因为他已经数过了盘子、刀叉的数量，而且，

[faʊnd] [θriː] [wɔːrn] - [aʊt] [perz] [ʌv; əv] [ʃuːz] .

found	three	worn	-	out	pairs	of	shoes	.
成立	三	磨损	-	出去	对	的	鞋	.

找到三双破旧的鞋子。

[ðer; ðər] ['hʌŋgər] [pʊt] [ə; eɪ] ['spiːdi] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [kən'tɪnjuː]

Their	hunger	put	a	speedy	end	to	the	discussion	,	and	made	them	continue
他们的	饥饿	放	一个	迅速	结尾	到	这	讨论	,	和	制成	他们	继续

[ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [fuːd] .

their	search	for	food	.
他们的	搜索	为了	食物	.

饥饿感迅速结束了讨论，迫使他们继续寻找食物。

[bɜːrdz] [flitid] [baɪ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['faʊlɪŋ] - ['piːsɪz] ,

Birds	flitted	by	them	,	but	they	had	no	fowling	-	pieces	,
鸟类	飞掠	经过	他们	,	但	他们	有	不	捕鸟	-	件	,

鸟儿在他们身边飞来飞去，但他们没有猎鸟枪。

[ænd; ənd][ɪn] [veɪn] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [nɑːk] [sʌm; səm] [daʊn] .

and	in	vain	they	tried	to	knock	some	down	.
和	在	徒劳	他们	尝试	到	敲	一些	向下	.

他们徒劳地试图推倒一些。

['beriz] [ænd; ənd][sʌm; səm]['lɑːrdʒər] [fruːts] [hʌŋ] ['temptɪŋli] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ə'bʌv]

Berries	and	some	larger	fruits	hung	temptingly	on	the	trees	out	of	reach	above
浆果	和	一些	更大的	水果	悬挂	诱人地	在	这	树木	出去	的	抵达	多于

[ðer; ðər] ['hedz] .

their	heads	.
他们的	头部	.

浆果和一些较大的水果诱人地挂在树上，高高在上，他们够不着。

“ [ðoʊz] [bɜːrdz][duː][nɑːt][lɪv; laɪv][ə'pɑːn] ['nʌθɪŋ] , ” [əb'zɜːrvd] ['tʃændɑːs] .

“	Those	birds	do	not	live	upon	nothing	,	”	observed	Chandos	.
“	那些	鸟类	做	不是	居住	之上	没有什么	,	”	观察到	钱多斯	.

“这些鸟儿可不是靠什么生存的，”钱多斯说道。

“ [ɪf] [wiː; wi] ['kænɑːt] [kætʃ] [ðem; ðəm] , [wiː; wi] [meɪ] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [iːt] [ðə; ði] [fruːt] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɑːn] .

“	If	we	cannot	catch	them	,	we	may	at	all	events	eat	the	fruit	they	live	on	.
“	如果	我们	不能	抓住	他们	,	我们	可能	在	全部	活动	吃	这	水果	他们	居住	在	.

”

”

”

“如果我们抓不到它们，至少我们可以吃它们赖以生存的果实。”

“ [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə] , ” [ɪk'skleɪmd] ['dikinsn] .

“	A	bright	idea	,	”	exclaimed	Dickenson	.
“	一个	明亮的	主意	,	”	惊呼	迪肯森	.

“真是个好主意！”迪肯森惊呼道。

“ [aɪ] [siː] [ə; eɪ][bɪg] ['feloʊ] [pekɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['jeloʊ] , ['dʒuːsi] - ['lʊkɪŋ] [fruːt] [ʌp][ðer; ðər] .

“	I	see	a	big	fellow	pecking	away	at	a	yellow	,	juicy	-	looking	fruit	up	there	.
“	我	看	一个	大的	同伴	啄食	离开	在	一个	黄色的	,	多汁的	-	寻找	水果	向上	那里	.

“我看到上面有个大块头正在啄食一个看起来很多汁的黄色水果。”

[dɪ'pend] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][faindz][ˌaɪ 'tiː] [raɪp] .

Depend	**on**	**it**	**,**	**he**	**finds**	**it**	**ripe**	**.**
依赖	在	它	,	他	发现	它	成熟	.

可以肯定的是，他觉得它成熟了。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ned] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hɔɪst] ,

Now	**,**	**if**	**you**	**and**	**Ned**	**will**	**give**	**me**	**a**	**hoist**	**,**
现在	,	如果	你	和	内德	将要	给	我	一个	提升	,

现在，如果你和内德能帮我一把，

[aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['loʊɪst] [bræntʃ] ,

I	**can**	**manage**	**to**	**reach**	**the**	**lowest**	**branch**	**,**
我	能	管理	到	抵达	这	最低	分支	,

我能爬到最底层的树枝上，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [baʊz] [maɪt] [breɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hevɪərðən'er][mæn] ,

and	**though**	**the**	**boughs**	**might**	**break**	**with**	**the**	**weight**	**of**	**a**	**heavier**	**man**	**,**
和	尽管	这	树枝	可能	休息	和	这	重量	的	一个	较重	男人	,

即使较重的人压断树枝，

[ðeɪ] [wɪl] [ber] [ˌem 'iː] — [ɪf] [nɑːt] , [lʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [kætʃ] [ˌem 'iː] .

they	**will**	**bear**	**me**	**—**	**if**	**not**	**,**	**look**	**out**	**and**	**catch**	**me**	**.**
他们	将要	熊	我	—	如果	不是	,	看	出去	和	抓住	我	.

他们会背负我——如果不背负我，就小心抓住我。

" ['dikinsn] ,

"	**Dickenson**	**,**
"	迪肯森	,

“迪肯森，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['tʃændɑːs] [ænd; ənd] [ned] — [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [huːm] ['maʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði]

with	**the**	**aid**	**of**	**Chandos**	**and**	**Ned**	**—**	**the**	**first**	**of**	**whom**	**mounted**	**on**	**the**
和	这	援助	的	钱多斯	和	内德	—	这	第一的	的	谁	安装	在	这

['ʌðər] - ['ʃəuldəz] — [suːn] ['klæmbəd] [ʌp] [ðə; ði] [triː] ,

others	**'**	**shoulders**	**—**	**soon**	**clambered**	**up**	**the**	**tree**	**,**
其他的	-	肩膀	—	很快	攀爬	向上	这	树	,

在钱多斯和内德的帮助下——钱多斯骑在其他人的肩膀上——他们很快就爬上了树。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [bent] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [weɪt] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [θroʊ] [daʊn]

and	**though**	**the**	**branches**	**bent**	**with**	**his**	**weight**	**,**	**he**	**managed**	**to**	**throw**	**down**
和	尽管	这	分支	弯曲	和	他的	重量	,	他	管理	到	扔	向下

['sevrəl] [raɪp] [fruːt] .

several	**ripe**	**fruit**	**.**
一些	成熟	水果	.

虽然树枝被他的重量压弯了，但他还是设法扔下了几个成熟的果实。

['hævɪŋ] [pʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

Having	**put**	**two**	**or**	**three**	**in**	**his**	**pocket**	**,**
拥有	放	二	或者	三	在	他的	口袋	,

他把两三个放进口袋里，

[hiː; hi][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnər] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [bræntʃ] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] ['kreɪvɪŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] ,

he	**retired**	**to**	**the**	**inner**	**end**	**of**	**a**	**branch**	**to**	**stop**	**the**	**cravings**	**of**	**hunger**	**,**
他	退休	到	这	内	结尾	的	一个	分支	到	停止	这	渴望	的	饥饿	,

他躲到树枝的内侧末端，以抑制饥饿感。

[waɪl] ['tʃændɑːs] [ænd; ənd] [ned] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [bɪ'loʊ] .

while	**Chandos**	**and**	**Ned**	**were**	**employed**	**in**	**the**	**same**	**way**	**below**	**.**
尽管	钱多斯	和	内德	是	受雇	在	这	相同的	方式	以下	.

而 Chandos 和 Ned 的工作方式如下。

[ðə; ði] [fruːt] [hæd; həd] [stoʊnz] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['miːli] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['rɪtʃər]

The	fruit	had	stones	in	the	centre	,	and	was	more	mealy	and	much	richer
这	水果	有	石头	在	这	中心	,	和	曾是	更多的	粉状	和	很多	更富有

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [per] .

than	a	pear	.
比	一个	梨	.

这种水果中心有核，口感比梨更粉糯，味道也更浓郁。

[rælf; reɪf] [ænd; ənd] ['dʒeɪkəb] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [kə'lekt]

Ralph	and	Jacob	had	in	the	meantime	gone	down	to	the	beach	to	collect
拉尔夫	和	雅各布	有	在	这	与此同时	已消失	向下	到	这	海滩	到	收集

['mʌsəlz] [ɔːr] ['ʌðər] [ʃel] - [fɪʃ] .

mussels	or	other	shell	-	fish	.
贻贝	或者	其他	壳	-	鱼	.

与此同时，拉尔夫和雅各布下到海滩去捡贻贝或其他贝类。

['tʃændɑːs] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,

Chandos	shouted	to	them	,	but	as	they	did	not	hear	him	,
钱多斯	喊叫	到	他们	,	但	作为	他们	做过	不是	听到	他	,

钱多斯朝他们喊叫，但他们没有听见。

[hiː; hi] [set] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fruːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

he	set	off	with	a	supply	of	the	fruit	in	his	pockets	.
他	放	离开	和	一个	供应	的	这	水果	在	他的	口袋	.

他口袋里揣着一些水果出发了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ʃel] - [fɪʃ] [ɪn] [ə'bʌndəns] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [æz; əz] ['meni] [æz; əz]

They	had	found	shell	-	fish	in	abundance	,	and	had	collected	as	many	as
他们	有	成立	壳	-	鱼	在	丰富	,	和	有	集	作为	许多	作为

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'kwaɪər] .

they	could	require	.
他们	可以	要求	.

他们发现贝类资源丰富，并采集了他们所需的所有数量。

['hævɪŋ] [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] [ˌʌn'kʊkt]

Having	no	means	of	lighting	a	fire	,	they	were	obliged	to	eat	them	uncooked
拥有	不	方法	的	灯光	一个	火	,	他们	是	有义务	到	吃	他们	生

; [bʌt; bət] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ,

;	but	notwithstanding	this	,
;	但	虽然	这	,

由于没有生火的手段，他们只能生吃这些食物；但即便如此，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fruːt] , [ðeɪ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [miːl] .

with	the	aid	of	the	fruit	,	they	contrived	to	make	a	hearty	meal	.
和	这	援助	的	这	水果	,	他们	人为的	到	制作	一个	爽朗	一顿饭	.

借助这些水果，他们设法做了一顿丰盛的饭菜。

['hævɪŋ] [ðʌs] ['sʌmwʌt] [ri'kruːtid] [ðer; ðər] [streŋθ] ,

Having	thus	somewhat	recruited	their	strength	,
拥有	因此	有些	招募	他们的	力量	,

他们以此方式在一定程度上征召了他们的力量，

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [θroʊn] [ðəm'selvz] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə]

although	they	would	gladly	have	thrown	themselves	on	the	ground	and	gone	to
虽然	他们	会	乐意	有	抛掷	他们自己	在	这	地面	和	已消失	到

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

虽然他们很乐意倒在地上睡觉，

[ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [set] [aʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ʃɪpˌmeɪts] [huː]
they determined at once to set out in search of any of their shipmates who
他们 决定 在 一次 到 放 出去 在 搜索 的 任何 的 他们的 船友 WHO
[maɪt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rek] .
might have escaped from the wreck .
可能 有 逃脱 从 这 破坏 .

他们立即决定出发寻找可能从沉船中逃生的同伴。

[ðə; ði] ['dɪstəns] , [rælf; reɪf] [fɪrd] , [wʊd] , [haʊ'evər] , [pruːv] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [tæks] [ðer; ðər]
The distance , Ralph feared , would , however , prove considerable , and tax their
这 距离 , 拉尔夫 害怕 , 会 , 然而 , 证明 大量 , 和 税 他们的
[streŋθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] .
strength to the utmost .
力量 到 这 极致 .

拉尔夫担心，这段距离将会非常遥远，并将极大地消耗他们的体力。

[hiː; hi] [prə'poʊzd] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ðə; ði] ['midʃipmən] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] , ['æftər]
He proposed , therefore , that the midshipmen should remain behind , and , after
他 建议的 , 所以 , 那 这 海军学员 应该 保持 在后面 , 和 , 后
['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪərd] ,
taking the rest they required ,
采取 这 休息 他们 必需的 ,

因此，他提议让海军学员们留下来，休息够了之后，

[ɪm'plɔɪ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːd] .
employ themselves in searching for food .
采用 他们自己 在 搜索 为了 食物 .

他们以寻找食物为生。

“ [noʊ] ! [noʊ] !
“ No ! no !
” 不 ! 不 !

“不！不！

[wiːl] [hoʊld] [aʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] ['tʃændɑːs] .
we'll hold out as well as any of you , ” exclaimed Chandos .
出色地 抓住 出去 作为 出色地 作为 任何 的 你 , ” 惊呼 钱多斯 .

“我们会像你们一样坚持下去，”钱多斯大声说道。

“ [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [rɪ'kwaɪər] [help] , [ðə; ði] [mɔːr] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['betər] .
“ If our friends require help , the more there are to give it the better .
” 如果 我们的 朋友们 要求 帮助 , 这 更多的 那里 是 到 给 它 这 更好的 .

“如果我们的朋友需要帮助，帮助的人越多越好。”

” [æz; əz] [rælf; reɪf] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .
” As Ralph could not object to this he agreed that they should come .
” 作为 拉尔夫 可以 不是 目的 到 这 他 同意 那 他们 应该 来 .

“拉尔夫对此无法反对，只好同意他们前来。”

[ðə; ði] [beɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lændɪd] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] ,
The bay in which they had landed looked towards the rising sun ,
这 湾 在 哪个 他们 有 登陆 看起来 向 这 上升 太阳 ,

他们登陆的海湾正对着冉冉升起的太阳。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðʌs] [nɪr] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [waɪl] [ðə; ði] [rek] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ,
and was thus near one end of the island , while the wreck had occurred ,
和 曾是 因此 靠近 一 结尾 的 这 岛 , 尽管 这 破坏 有 发生 ,
[rælf; reɪf] ['kælkjuleɪtɪd] ,
Ralph calculated ,
拉尔夫 计算 ,

因此，拉尔夫推断，沉船发生时，他正位于岛屿的一端附近。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

close	to	the	other	.
关闭	到	这	其他	.

彼此靠近。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['prɑːbəbli] [rə'viːnz] [tuː; tə] [krɔːs] , [hɪlz] [tuː; tə] [ə'send] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

They	would	have	probably	ravines	to	cross	,	hills	to	ascend	,	and	other
他们	会	有	大概	峡谷	到	叉	,	丘陵	到	上升	,	和	其他

[ɪm'pedɪmənts] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] .

impediments	to	encounter	.
障碍	到	遇到	.

他们可能需要穿越沟壑，翻越山丘，还会遇到其他障碍。

['hævɪŋ] [kə'lektɪd] [æz; əz] ['meni] [ʃel] - [fɪʃ] [ænd; ənd] [fruːt] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] ,

Having	collected	as	many	shell	-	fish	and	fruit	as	they	could	carry	,
拥有	集	作为	许多	壳	-	鱼	和	水果	作为	他们	可以	携带	,

他们尽可能多地采集了贝类和水果，

[ðeɪ] — [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər] [ɪk'spektɪd] ['dɪfəkəltɪz] — [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['stɜːrdi] ['hɑːrts] ,

they	—	notwithstanding	their	expected	difficulties	—	set	out	with	sturdy	hearts	,
他们	—	虽然	他们的	预期的	困难	—	放	出去	和	结实的	心	,

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðem; ðəm] .

determined	to	overcome	them	.
决定	到	克服	他们	.

尽管预料到会遇到困难，他们还是怀着坚定的决心出发了，决心克服困难。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['rɑːki] [ænd; ənd] ['bærən] .

The	country	was	generally	rocky	and	barren	.
这	国家	曾是	一般来说	岩石	和	荒芜	.

这个国家地势崎岖，土地贫瘠。

[bliːk] [hɪlz] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] , ['nærəʊ] [rə'viːnz] , [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [gɔːdʒz] [ə'pɪrd] [ɑːn]

Bleak	hills	destitute	of	vegetation	,	narrow	ravines	,	and	savage	gorges	appeared	on
苍凉	丘陵	贫困	的	植被	,	狭窄的	峡谷	,	和	野蛮的	峡谷	出现	在

['evri] [saɪd] .

every	side	.
每一个	边	.

四周尽是荒凉贫瘠、寸草不生的山丘、狭窄的沟壑和险峻的峡谷。

['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] ['eni] ['fɜːrðər] ['prɑːgres] ;

Often	it	seemed	impossible	that	they	could	make	any	further	progress	;
经常	它	似乎	不可能的	那	他们	可以	制作	任何	更远	进步	;

他们常常觉得不可能取得任何进一步的进展；

[bʌt; bət]['æftər] ['sevrəl] ['aʊərz] [spent] [ɪn] ['klaɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] [ðeɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [riːtʃt]

but	after	several	hours	spent	in	climbing	and	scrambling	they	at	length	reached
但	后	一些	小时	花费	在	攀登	和	争抢	他们	在	长度	达到

[ðə; ði] [pɔɪnt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðer; ðər] [kɔːrs] ,

the	point	for	which	they	had	been	directing	their	course	,
这	观点	为了	哪个	他们	有	到过	导演	他们的	课程	,

但经过几个小时的攀爬和跋涉，他们终于到达了他们一直努力的目标地点。

[ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] - ['westərn] [ʃɔːr] .

on	the	north	-	western	shore	.
在	这	北	-	西	支撑	.

在西北岸。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [fjuː] [spɑːts][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['fɜːrtl] ['kærəktər] ,

As	they	approached	it	they	observed	a	few	spots	of	a	more	fertile	character	,
作为	他们	接近	它	他们	观察到	一个	很少	地点	的	一个	更多的	沃	特点	,

他们走近后发现，有几处土壤较为肥沃。

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][ɑːn]['levə(ə)l] [graʊnd] , ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [beɪ] ,

and	below	them	on	level	ground	,	forming	the	shores	of	a	small	bay	,
和	以下	他们	在	等级	地面	,	成型	这	海岸	的	一个	小的	湾	,

在它们下方平坦的地面上，形成了一个小海湾的岸边。

[weɪvd] ['sevrəl] ['koʊkoʊ] - [nʌt] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['trɑːpɪk(ə)l] [triːz] .

waved	several	cocoa	-	nut	and	other	tropical	trees	.
挥手	一些	可可	-	坚果	和	其他	热带	树木	.

挥舞着几棵椰子树和其他热带树木。

[æz; əz][noʊ] ['ʌðər] [hʌt] [wɜːr; wər] [siːn] , [ɔːr] ['eni] [plæn'teɪʃnz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði]

As	no	other	huts	were	seen	,	or	any	plantations	,	they	were	convinced	that	the
作为	不	其他	小屋	是	已见	,	或者	任何	种植园	,	他们	是	确信	那	这

['aɪlənd] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] .

island	was	uninhabited	.
岛	曾是	无人	.

由于没有看到其他小屋或任何种植园，他们确信该岛无人居住。

[ðer; ðər] [tʃiːf] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [də'rektɪd] ['siːwərd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] .

Their	chief	attention	was	,	however	,	directed	seaward	in	search	of	the	wreck	.
他们的	首席	注意力	曾是	,	然而	,	指导	向海	在	搜索	的	这	破坏	.

然而，他们的主要注意力都集中在海上，寻找沉船残骸。

[ðoʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] , [ðə; ði] [sɜːrf] [stɪl] [biːt] ['fjʊriəsli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪn]

Though	the	wind	had	gone	down	,	the	surf	still	beat	furiously	along	the	whole	line
尽管	这	风	有	已消失	向下	,	这	冲浪	仍然	打	愤怒地	沿着	这	所有的	线

[ʌv; əv] [koʊst] ,

of	coast	,
的	海岸	,

虽然风势减弱，但海浪仍然沿着整条海岸线猛烈拍打着。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] ['boʊts] [ɔːr] [rɑːfts] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn] ['seɪfti] .

so	that	no	boats	or	rafts	could	have	reached	the	shore	in	safety	.
所以	那	不	船	或者	木筏	可以	有	达到	这	支撑	在	安全	.

因此，没有任何船只或木筏能够安全抵达岸边。

[ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːf] [roʊz] , [frʌm; frəm] [ə'mɪd] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [foʊm] ,

About	half	a	mile	off	rose	,	from	amid	a	mass	of	foam	,
关于	一半	一个	英里	离开	玫瑰	,	从	之中	一个	大量的	的	泡沫	,

大约半英里外，从一大片泡沫中，一朵玫瑰绽放开来。

[ðə; ði] [blæk] ['rʌgɪd] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [riːf] , [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn] [saɪt] ,

the	black	rugged	points	of	a	reef	,	now	for	a	minute	in	sight	,
这	黑色的	崎岖	积分	的	一个	礁	,	现在	为了	一个	分钟	在	视线	,

眼前短暂地出现了一处礁石的黑色嶙峋岬角。

[naʊ] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði] ['hevi] ['rəuləz] [wɪtʃ] [dæʃt] ['oʊvər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɑːn]

now	concealed	by	the	heavy	rollers	which	dashed	over	them	and	came	rushing	on
现在	暗	经过	这	重的	滚筒	哪个	虚线	超过	他们	和	来了	匆忙	在

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] [rɔːr] [tɔːrdz] [ðə; ði] [klɪfs] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðæt] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

with	an	angry	roar	towards	the	cliffs	which	formed	that	end	of	the	island	.
和	一个	生气的	吼	向	这	悬崖	哪个	形成	那	结尾	的	这	岛	.

现在，它们被滚滚巨浪掩盖了，巨浪从它们身上呼啸而过，带着愤怒的咆哮声向构成岛屿尽头的悬崖猛扑过来。

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [riːf] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['frɪgət] [strʌk] , ” [sed] [rælf; reɪf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

“	That	must	be	the	reef	on	which	the	frigate	struck	,	”	said	Ralph	,	with	a
“	那	必须	是	这	礁	在	哪个	这	护卫舰	击	,	”	说	拉尔夫	,	和	一个

[diːp] [saɪ] ,

deep	sigh	,
深的	叹	,

“那一定是护卫舰触礁的那块暗礁，”拉尔夫深深叹了口气说道。

[ænd; ənd] [terz] [ʌv; əv] ['mænli] ['sɑːroʊ] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	tears	of	manly	sorrow	sprang	to	his	eyes	.
和	眼泪	的	男子气概	悲哀	弹簧	到	他的	眼睛	.

他眼中涌出了男子汉般的悲痛泪水。

“ [pʊr] ['fɛloʊz] !

“	Poor	fellows	!
”	贫穷的	伙伴们	!

“可怜的家伙们！”

[nɑːt] [wʌn] [kæn; kən] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] . ”

Not	one	can	have	escaped	.	”
不是	一	能	有	逃脱	.	”

没有一个人能逃脱。

“ [its] [tuː] ['laɪkli] , ” [sed] ['dʒeɪkəb] , [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [spɑːt] ;

“	It's	too	likely	,	”	said	Jacob	,	gazing	at	the	spot	;
”	它是	也	可能	,	”	说	雅各布	,	凝视	在	这	点	;

“很有可能，”雅各布盯着那个地方说道；

“ [ðə; ði] [ʃɪp] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɔːf] [ðə; ði] [riːf] ,

“	the	ship	must	have	fallen	off	the	reef	,
”	这	船	必须	有	倒下	离开	这	礁	,

“那艘船一定是触礁沉没了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʊd] [hæv; həv] [swept] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɑːn] [bɔːrd] [ə'weɪ] .

and	the	current	would	have	swept	her	and	all	on	board	away	.
和	这	当前的	会	有	扫荡	她	和	全部	在	木板	离开	.

水流会将她和船上所有人卷走。

” [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ʃerd] ['rælfs] [griːf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə]

”	The	rest	of	the	party	shared	Ralph's	grief	,	but	they	had	no	time	to
”	这	休息	的	这	派对	共享	拉尔夫的	悲伤	,	但	他们	有	不	时间	到

[ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

indulge	in	it	.
放纵	在	它	.

“其他成员都和拉尔夫一样感到悲痛，但他们没有时间沉浸在悲伤之中。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [koʊst] [ɑːn] [ðə; ði] [ber] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ['hævɪŋ]

He	was	anxious	to	examine	the	coast	on	the	bare	possibility	of	any	one	having
他	曾是	焦虑的	到	检查	这	海岸	在	这	裸	可能性	的	任何	一	拥有

[bɪn] [wɑːʃt] [ɑːn] [ʃɔːr] [ə'laɪv] ,

been	washed	on	shore	alive	,
到过	洗过	在	支撑	活	,

他急于勘察海岸，哪怕只有一丝可能有人被海浪冲上岸。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðen] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʃeltərd] [spɑːt]

and	they	then	would	have	to	search	for	water	and	some	sheltered	spot
和	他们	然后	会	有	到	搜索	为了	水	和	一些	避难所	点

[wer] [ðeɪ] [maɪt] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] .

where	they	might	pass	the	night	.
在哪里	他们	可能	经过	这	夜晚	.

然后他们就得寻找水源和可以过夜的避风处。

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [klɪfs] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] [laɪn] [ʌv; əv] [biːtʃ] [ðeɪ]

With	some	difficulty	they	descended	the	cliffs	to	the	first	line	of	beach	they
和	一些	困难	他们	下降	这	悬崖	到	这	第一的	线	的	海滩	他们

[kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] ,

could	discover	,
可以	发现	,

他们费了好大劲才从悬崖上下来，到达他们所能找到的第一片海滩。

[wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] .

which	extended	for	some	distance	towards	the	east	.
哪个	扩展	为了	一些	距离	向	这	东方	.

它向东延伸了一段距离。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['laɪtər] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [struːd] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

Here	and	there	lighter	pieces	of	the	wreck	strewed	the	shore	,
这里	和	那里	打火机	件	的	这	破坏	散落的	这	支撑	,

残骸中一些较轻的碎片散落在岸边。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hevɪərðən'er] ['frægmənts] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːrənt] .

but	the	heavier	fragments	had	been	carried	away	by	the	current	.
但	这	较重	片段	有	到过	携带	离开	经过	这	当前的	.

但较重的碎片已被水流冲走。

[ðə; ði] [rek] [wʊd] [sɜːrv] [fɔːr; fər]['faɪər] - [wʊd] , [bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv]

The	wreck	would	serve	for	fire	-	wood	,	but	then	they	had	no	means	of
这	破坏	会	服务	为了	火	-	木头	,	但	然后	他们	有	不	方法	的

['laɪtɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər] ,

lighting	a	fire	,
灯光	一个	火	,

沉船残骸可以当柴烧，但他们却没有生火的工具。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juːz] [tɔːrdz] ['bɪldɪŋ]

and	none	of	the	pieces	were	large	enough	to	be	of	use	towards	building
和	没有任何	的	这	件	是	大的	足够的	到	是	的	使用	向	建筑

[ə; eɪ] [hʌt] .

a	hut	.
一个	小屋	.

而且这些木块都不够大，无法用来搭建小屋。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['ðerfɔːr] [stɑːp][tuː; tə] [kə'lekt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [pʊʃt] [ɑːn] ,

They	did	not	therefore	stop	to	collect	them	,	but	pushed	on	,
他们	做过	不是	所以	停止	到	收集	他们	,	但	推动	在	,

因此，他们没有停下来收集这些东西，而是继续前进。

[stɪl] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [feɪnt] [hoʊps] [ðæt] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʃɪpˌmeɪts] [maɪt] [hæv; həv]

still	not	without	some	faint	hopes	that	one	or	more	of	their	shipmates	might	have
仍然	不是	没有	一些	头晕的	希望	那	一	或者	更多的	的	他们的	船友	可能	有

[riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ə'laɪv][ɑːn][plæŋks][ɔːr][s'pɑːz] .

reached	the	shore	alive	on	planks	or	spars	.
达到	这	支撑	活	在	木板	或者	桅杆	.

但他们心中仍然怀着一丝渺茫的希望，希望他们的一个或多个同伴能够活着靠着木板或桅杆到达岸边。

[ðə; ði] ['midʃipmən] , [ðoʊ] [ðer; ðər]['spɪrɪts] [kept] [ðem; ðəm][ʌp] , [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [mʌtʃ]

The	midshipmen	,	though	their	spirits	kept	them	up	,	were	,	however	,	much
这	海军学员	,	尽管	他们的	烈酒	保留	他们	向上	,	是	,	然而	,	很多

[fə'tiːgd] ,

fatigued	,
疲劳	,

虽然学员们精神抖擞，但他们都非常疲惫。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['ʃeltərd] [spɑːt] [wer] [ðeɪ] [maɪt] [stɑːp][ænd; ənd][rest] .

and	were	longing	to	find	a	sheltered	spot	where	they	might	stop	and	rest	.
和	是	渴望	到	寻找	一个	避难所	点	在哪里	他们	可能	停止	和	休息	.

他们渴望找到一个避风的地方停下来休息。

[æn; ən]['ɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði][sɜːrf] [naʊ] [kɔːt] [ðer; ðər] [saɪt] , [sʌm; səm] [weɪ] [ə'hed] ,

An	object	in	the	surf	now	caught	their	sight	,	some	way	ahead	,
一个	目的	在	这	冲浪	现在	捕捉	他们的	视线	,	一些	方式	前方	,

这时，他们看到前方不远处海浪中有一个物体。

[æt; ət][ə; eɪ][spɑːt] [friː] [frʌm; frəm] ['rɑːks] .

at	a	spot	free	from	rocks	.
在	一个	点	自由的	从	岩石	.

找个没有石头的地方。

['heɪsənɪŋ] ['fɔːrwərd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kæsk] , [ænd; ənd]['æftər] ['sevrəl] ['efərts] ,

Hastening	forward	they	found	that	it	was	a	cask	,	and	after	several	efforts	,
加速	向前	他们	成立	那	它	曾是	一个	酒桶	,	和	后	一些	努力	,

他们加快脚步，发现那是一个木桶，经过几次尝试后，

[æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɔːf][baɪ][ðə; ði] [siː] ,

at	the	risk	of	being	carried	off	by	the	sea	,
在	这	风险	的	存在	携带	离开	经过	这	海	,

冒着被大海卷走的风险，

[ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['roʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

they	succeeded	in	rolling	it	upon	the	beach	.
他们	成功了	在	滚动	它	之上	这	海滩	.

他们成功地把它滚到了沙滩上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [biːf] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [rɔː] ,

It	was	full	of	beef	,	which	,	though	they	were	compelled	to	eat	it	raw	,
它	曾是	满的	的	牛肉	,	哪个	,	尽管	他们	是	被迫	到	吃	它	生的	,

里面全是牛肉，尽管他们被迫生吃。

['greɪtli] [rɪ'stɔːrd] [ðer; ðər] [streŋθ] .

greatly	restored	their	strength	.
非常	恢复	他们的	力量	.

他们的力量得到了极大的恢复。

['fɜːrðər] [ɑːn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [mæs] [ʌv; əv] ['rɪgɪŋ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

Further	on	a	tangled	mass	of	rigging	had	already	been	thrown	on	the	shore	.
更远	在	一个	纠缠不清	大量的	的	索具	有	已经	到过	抛掷	在	这	支撑	.

再往前走，岸边已经堆放着一大堆缠绕在一起的索具。

[pər'hæps][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Perhaps	a	human	being	might	be	found	among	it	.
也许	一个	人类	存在	可能	是	成立	之中	它	.

或许其中会发现人类。

[ðeɪ] [ræn][ɑːn] , ['iːgər] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

They	ran	on	,	eager	to	examine	it	.
他们	跑	在	,	渴望的	到	检查	它	.

他们继续跑去，急切地想要查看。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv] [s'pɑːz] [ænd; ənd] [roʊps] [ænd; ənd][tɔːrn]['kænvəs] .

It	consisted	of	spars	and	ropes	and	torn	canvas	.
它	由……组成	的	桅杆	和	绳索	和	撕裂	帆布	.

它由桅杆、绳索和破帆布组成。

[ðə; ði] ['lætər] [maɪt] [ə'sɪst] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [ruːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hʌt] ,

The	latter	might	assist	to	form	a	roof	for	a	hut	,
这	后者	可能	协助	到	形式	一个	屋顶	为了	一个	小屋	,

后者或许可以用来搭建小屋的屋顶。

[ɪf] [nɑːt][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tent] .

if	not	large	enough	for	a	tent	.
如果	不是	大的	足够的	为了	一个	帐篷	.

如果地方不够大，搭不了帐篷。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] , [wen] ['tʃændɑːs] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌskɪt] ,

They	were	cutting	it	clear	,	when	Chandos	discovered	the	stock	of	a	musket	,
他们	是	切割	它	清除	,	什么时候	钱多斯	发现	这	库存	的	一个	滑膛枪	,

他们正在清理现场时，钱多斯发现了一支滑膛枪的枪托。

[wɪð; wɪθ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəl] ['broʊkən] [ɔːf] , [roʊld] [ʌp] [ɪn] [ɪts] [foʊldz] .

with	part	of	the	barrel	broken	off	,	rolled	up	in	its	folds	.
和	部分	的	这	桶	破碎的	离开	,	滚动	向上	在	它是	折叠	.

桶身的一部分断裂，卷在桶的褶皱里。

“ [ðæt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [juːz][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['paʊdər] [ɔːr] [ʃɑːt] , ” [əb'zɜːrvd] ['dikinsn] .

“	That	will	not	be	of	much	use	as	we	have	no	powder	or	shot	,	”	observed	Dickenson	.
”	那	将要	不是	是	的	很多	使用	作为	我们	有	不	粉末	或者	射击	,	”	观察到	迪肯森	.

“那没什么用，因为我们没有火药也没有弹丸，”迪肯森说道。

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [siː] , [ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd] [flɪnt] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ” ['ænsər] ['tʃændɑːs] .

“	No	,	but	see	,	the	lock	and	flint	are	still	on	it	,	”	answered	Chandos	.
”	不	,	但	看	,	这	锁	和	燧石	是	仍然	在	它	,	”	回答	钱多斯	.

“不，但是你看，锁和燧石都还在上面，”钱多斯回答道。

“ [hə'rɑː] !

“	Hurrah	!
”	欢呼	!

“欢呼！

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər] .

We	shall	now	have	the	means	of	lighting	a	fire	.
我们	将	现在	有	这	方法	的	灯光	一个	火	.

现在我们有了生火的工具。

” [ðɪs] [sək'ses] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] ['fɜːrðər] [sɜːrtʃ] .

”	This	success	encouraged	them	to	make	further	search	.
”	这	成功	鼓励	他们	到	制作	更远	搜索	.

“这一成功鼓励他们进行更深入的探索。”

['sevrəl] [kæsk] [ʌv; əv][pɔːrk] , [ænd; ənd]['flaʊər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [prə'vɪʒnz] ,

Several	casks	of	pork	,	and	flour	,	and	other	provisions	,
一些	酒桶	的	猪肉	,	和	面粉	,	和	其他	条款	,

几桶猪肉、面粉和其他食品，

[æn; ən][ɪn'væljuəb(ə)l]['aɪərn] ['sɔːspæn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪd] ['taɪtli] [dʒæmd] [ɑːn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː] [siː] - [tʃests] ,

an	invaluable	iron	saucepan	with	the	lid	tightly	jammed	on	,	as	well	as	two	sea	-	chests	,
一个	无价	铁	平底锅	和	这	盖	紧紧	卡住	在	,	作为	出色地	作为	二	海	-	箱子	,

一个非常珍贵的铁锅，锅盖紧紧地扣着，还有两个海事箱。

[wɪð; wɪθ] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['nuːmərəs] ['juːsf(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz] , [riˈwɔːdid] [ðer; ðər] ['leɪbər] .

with	clothing	and	numerous	useful	articles	,	rewarded	their	labours	.
和	衣服	和	很多的	有用	文章	,	奖励	他们的	劳动	.

用衣物和许多实用物品作为对他们劳动的奖励。

[ðə; ði] [waɪd] [beɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [siːn] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [æt; ət] [læst] .

The	wide	bay	they	had	before	seen	was	reached	at	last	.
这	宽的	湾	他们	有	前	已见	曾是	达到	在	最后的	.

他们终于到达了之前看到的宽阔海湾。

[ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] ['fɜːrtl] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

The	extent	of	fertile	ground	was	smaller	than	they	had	supposed	,
这	程度	的	沃	地面	曾是	较小的	比	他们	有	据称	,

可耕地的面积比他们预想的要小。

[ænd; ənd][bʌt; bət] [fjuː] ['koʊkoʊ] - [nʌt] [triːz] [gruː] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	but	few	cocoa	-	nut	trees	grew	on	it	.
和	但	很少	可可	-	坚果	树木	生长	在	它	.

但那里只长出少数几棵椰子树。

[stɪl] , [æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃeltərd] [nʊk] [nɪr] [ə; eɪ] [rɪl] [ʌv; əv]

Still	,	as	the	evening	was	advancing	,	and	a	sheltered	nook	near	a	rill	of
仍然	,	作为	这	晚上	曾是	前进	,	和	一个	避难所	角落	靠近	一个	溪流	的

['wɔːtər][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ,

water	was	discovered	,
水	曾是	发现	,

然而，随着夜幕降临，人们发现了一处靠近小溪的隐蔽角落，

[ðeɪ] ['setld] [tuː; tə][goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] .

they	settled	to	go	no	further	.
他们	定居	到	去	不	更远	.

他们决定不再继续深入。

[waɪl] [rælf; reɪf][wɪð; wɪθ]['dʒeɪkəb][ænd; ənd] [ned] [wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [rʌf] [hʌt] [ðə; ði]

While	Ralph	with	Jacob	and	Ned	were	putting	up	a	rough	hut	the
尽管	拉尔夫	和	雅各布	和	内德	是	推杆	向上	一个	粗糙的	小屋	这

['midʃipmən] [kə'lektɪd] [sʌm; səm][draɪ] [græs] [ænd; ənd]['broʊkən] ['bræntʃɪz] .

midshipmen	collected	some	dry	grass	and	broken	branches	.
海军学员	集	一些	干燥	草	和	破碎的	分支	.

当拉尔夫和雅各布、内德一起搭建简易小屋时，海军学员们收集了一些干草和断枝。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌntɪŋ] [ə'baʊt] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] ['sevrəl] ['fʌŋgiː] ['groʊɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ruːts]

As	they	were	hunting	about	they	discovered	several	fungi	growing	near	the	roots
作为	他们	是	打猎	关于	他们	发现	一些	真菌	生长	靠近	这	根

[ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .

of	the	trees	.
的	这	树木	.

他们四处寻找时，发现树根附近生长着几种真菌。

“ [ðɪs] [stʌf] [lʊks] ['veri] [laɪk] ['tɪndər] , ” [sed] ['tʃændɑːs] .

“	This	stuff	looks	very	like	tinder	,	”	said	Chandos	.
“	这	东西	看起来	非常	喜欢	火种	,	”	说	钱多斯	.

“这东西看起来很像火绒，”钱多斯说。

“ [let] [ju: 'es][traɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][spɑːrk] .

“	Let	us	try	if	it	will	take	a	spark	.
“	让	我们	尝试	如果	它	将要	拿	一个	火花	.

“让我们试试看，看能不能用星星之火点燃它。”

” [hiː; hi] [prə'duːst] [ðə; ði] [flɪnt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌskɪt] .

”	He	produced	the	flint	from	the	lock	of	the	musket	.
”	他	生产	这	燧石	从	这	锁	的	这	滑膛枪	.

他从火枪的枪锁里取出燧石。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [baɪ][dɪnt][ʌv; əv] ['bloʊɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər]

In	a	few	minutes	,	by	dint	of	blowing	and	puffing	,	they	had	a	blazing	fire
在	一个	很少	分钟	,	经过	凹痕	的	吹	和	抽气	,	他们	有	一个	炽烈	火

,

,
,

几分钟后，他们通过吹气和搅动，就生起了一堆熊熊大火。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərn][pɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [biːf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pʊt][ɑːn][tuː; tə][bɔɪl] .

and	the	iron	pot	with	a	piece	of	beef	in	it	was	put	on	to	boil	.
和	这	铁	锅	和	一个	片	的	牛肉	在	它	曾是	放	在	到	熬	.

把装有牛肉的铁锅放在火上烧开。

[ðə; ði]['flaʊər] , [ðoʊ] ['dæmɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtər] , [sə'plaɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [keɪks] [kʊkt]

The	flour	,	though	damaged	by	the	salt	water	,	supplied	them	with	cakes	cooked
这	面粉	,	尽管	损坏的	经过	这	盐	水	,	供应	他们	和	蛋糕	煮熟

['ʌndər] [ðə; ði] ['æʃɪz] .

under	the	ashes	.
在下面	这	灰烬	.

虽然面粉被盐水腐蚀，但还是可以用来在灰烬下烤制糕点。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

They	had	now	no	longer	the	fear	of	suffering	from	starvation	.
他们	有	现在	不	更长	这	害怕	的	痛苦	从	饥饿	.

他们现在不再害怕挨饿了。

['æftər][æn; ən]['æmp(ə)l] [miːl] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] ,

After	an	ample	meal	they	lay	down	to	rest	,
后	一个	充足	一顿饭	他们	躺	向下	到	休息	,

饱餐一顿后，他们躺下休息。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [bɪ'fɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [ə'woʊk] .

and	it	was	broad	daylight	before	any	of	the	party	awoke	.
和	它	曾是	广阔	日光	前	任何	的	这	派对	醒来	.

直到天亮，聚会中的每个人才醒来。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

The	next	day	they	resumed	their	search	along	the	shore	.
这	下一个	天	他们	恢复	他们的	搜索	沿着	这	支撑	.

第二天，他们继续沿着海岸线进行搜索。

[mɔːr] [kæsk] [ʌv; əv] [biːf] [ænd; ənd][pɔːrk][wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrd] , [ænd; ənd] ['nuːmərəs] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .

More	casks	of	beef	and	pork	were	secured	,	and	numerous	other	articles	.
更多的	酒桶	的	牛肉	和	猪肉	是	安全	,	和	很多的	其他	文章	.

又运来了更多牛肉和猪肉，以及许多其他物品。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃests] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] ,

Among	the	things	in	one	of	the	chests	was	a	Bible	,
之中	这	事物	在	一	的	这	箱子	曾是	一个	圣经	,

其中一个箱子里装着一本圣经。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ] ['leðərn] [keɪs] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['ɪndʒəri] .

which	being	enclosed	in	a	leathern	case	had	escaped	injury	.
哪个	存在	内	在	一个	皮革	案件	有	逃脱	受伤	.

由于装在皮套里，所以没有受到损坏。

[ðə; ði] ['oʊnər] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [bʌt; bət] ['seldəm] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	owner	had	apparently	but	seldom	opened	it	.
这	所有者	有	显然	但	很少	打开	它	.

主人显然曾打开过它，但很少打开。

[tuː; tə][rælf; reɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['vælјuː] .

To	Ralph	and	his	companions	it	was	of	unspeakable	value	.
到	拉尔夫	和	他的	同伴	它	曾是	的	无法形容	价值	.

对拉尔夫和他的同伴来说，它具有无法言喻的价值。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ɑːn] [bɔːrd]

Though	he	had	been	accustomed	to	read	the	Scriptures	on	a	Sunday	on	board
尽管	他	有	到过	习惯	到	读	这	经文	在	一个	星期日	在	木板

[ʃɪp] [hiː; hi][hæd; həd] ['seldəm] [gɔːn] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɑːn] ['ʌðər]

ship	he	had	seldom	gone	to	them	for	guidance	and	strength	on	other
船	他	有	很少	已消失	到	他们	为了	指导	和	力量	在	其他

[deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] .

days	in	the	week	.
天	在	这	星期	.

虽然他习惯于星期天在船上阅读圣经，但在一周的其他日子里，他很少从圣经中寻求指导和力量。

[naʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [riːd] [əˈlaʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['preʃəs] ['vɑːljəm] ,

Now	**morning**	**and**	**evening**	**he**	**read**	**aloud**	**from**	**the**	**precious**	**volume**	**,**
现在	早晨	和	晚上	他	读	大声	从	这	宝贵的	体积	,

现在，他每天早晚都会大声朗读这本珍贵的书。

[wɪtʃ] [frʌm; frəm] [ˌhensˈfɔːrθ] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [səˈpɔːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːstəweɪz] .

which	**from**	**henceforth**	**became**	**the**	**source**	**of**	**comfort**	**and**	**support**	**to**	**the**	**castaways**	**.**
哪个	从	今后	成为	这	来源	的	舒适	和	支持	到	这	遇难者	.

从此以后，它成为了遇难者们的慰藉和支持之源。

['sevrəl] [deɪz] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn] [kəˈlektɪŋ] [wətˈevər] [ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [θroʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rek] ,

Several	**days**	**were**	**spent**	**in**	**collecting**	**whatever**	**the**	**sea**	**had**	**thrown**	**on**	**the**	**shore**	**from**	**the**	**wreck**	**,**
一些	天	是	花费	在	收集	任何	这	海	有	抛掷	在	这	支撑	从	这	破坏	,

他们花了几天时间收集被海水从沉船残骸上冲到岸边的各种东西。

[bʌt; bət] [nɑːt] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] [faʊnd] .

but	**not**	**a**	**human**	**body**	**was**	**found**	**.**
但	不是	一个	人类	身体	曾是	成立	.

但没有发现人体尸体。

['prɑːbəbli] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] ['broʊkən] ['sʌd(ə)nli] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɑːn] [bɔːrd] [hæd; həd] [bɪn] [enˈgʌlft] [təˈgeðər] .

Probably	**the**	**ship**	**had**	**broken**	**suddenly**	**up**	**,**	**and**	**all**	**on**	**board**	**had**	**been**	**engulfed**	**together**	**.**
大概	这	船	有	破碎的	突然	向上	,	和	全部	在	木板	有	到过	吞噬	一起	.

可能是这艘船突然解体了，船上所有人一起被卷入了水中。

['hævɪŋ] [draɪd] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃests] , [ænd; ənd] [stɔːrd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [prəˈvɪʒnz] [ɪn] [ðə; ði] [hʌt] ,

Having	**dried**	**the**	**contents**	**of**	**the**	**chests**	**,**	**and**	**stored**	**them**	**and**	**their**	**provisions**	**in**	**the**	**hut**	**,**
拥有	干燥	这	内容	的	这	箱子	,	和	存储	他们	和	他们的	条款	在	这	小屋	,

将箱子里的东西晾干后，把箱子和里面的补给品都存放在小屋里。

[ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [beɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lændɪd] .

they	**returned**	**to**	**the**	**bay**	**in**	**which**	**they**	**had**	**landed**	**.**
他们	返回	到	这	湾	在	哪个	他们	有	登陆	.

他们返回了他们登陆的海湾。

[ɪts] [əˈtrækʃnz] ['biːɪŋ] [fɑːr] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊst] ,

Its	**attractions**	**being**	**far**	**greater**	**than**	**those**	**of**	**any**	**other**	**part**	**of**	**the**	**coast**	**,**
它是	景点	存在	远的	更大的	比	那些	的	任何	其他	部分	的	这	海岸	,

它的吸引力远远大于海岸线上其他任何地区，

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪts] [pəˈzesɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [bɪlt] [əˈboʊd] , [ðeɪ] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðer; ðər] .

in	**addition**	**to**	**its**	**possessing**	**a**	**well**	**-**	**built**	**abode**	**,**	**they**	**resolved**	**to**	**settle**	**there**	**.**
在	添加	到	它是	拥有	一个	出色地	-	建造	住所	,	他们	已解决	到	定居	那里	.

除了拥有一栋建造精良的房屋外，他们还决定在那里定居。

[ðə; ði] [dəˈrekt] ['dɪstəns] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [maɪlz] ,

The	**direct**	**distance**	**across**	**the**	**island**	**was**	**less**	**than**	**three**	**miles**	**,**
这	直接的	距离	穿过	这	岛	曾是	较少的	比	三	英里	,

横穿岛屿的直线距离不到三英里。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['bɝːdz] - [aɪ] ['sɜːrveɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] ,

and	by	a	bird's	-	eye	survey	from	the	highest	point	in	the	centre	,
和	经过	一个	鸟类	-	眼睛	民意调查	从	这	最高	观点	在	这	中心	,

通过从中心最高点进行的鸟瞰调查，

[ðeɪ] ['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['præktɪkəbl] [pæθ] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] .

they	calculated	that	the	most	practicable	path	would	be	about	five	miles	.
他们	计算	那	这	最多	切实可行的	小路	会	是	关于	五	英里	.

他们计算出最可行的路线大约是五英里。

[baɪ] [ðɪs] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [set] [ə'baʊt] [rɪ'muːvɪŋ] [ðer; ðər] [gʊdz] ;

By	this	they	at	once	set	about	removing	their	goods	;
经过	这	他们	在	一次	放	关于	移除	他们的	商品	;

于是他们立即着手搬运货物；

['kæriɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] ['drægɪŋ]

carrying	them	in	some	parts	on	their	shoulders	,	and	in	others	dragging
携带	他们	在	一些	部分	在	他们的	肩膀	,	和	在	其他的	拖拽

[ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] [trʌk] ,

them	on	a	truck	,
他们	在	一个	卡车	,

有时他们把车扛在肩上，有时他们用卡车拖着走。

[bɪlt] [aʊt] [ʌv; əv] [rek] ['tɪmbər] .

built	out	of	wreck	timber	.
建造	出去	的	破坏	木材	.

用废弃木材建造而成。

[ðə; ði] [hoʊl] [nɔːrθ] [ʃɔːr] [prɪ'zentɪd] [noʊ] [seɪf] ['lændɪŋ] - [pleɪs] ,

The	whole	north	shore	presented	no	safe	landing	-	place	,
这	所有的	北	支撑	呈现	不	安全的	降落	-	地方	,

整个北岸地区没有安全的登陆点。

[ɔːr][kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm] [raʊnd] [baɪ] [siː] [mʌtʃ] ['leɪbər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [seɪvd]

or	could	they	have	taken	them	round	by	sea	much	labour	would	have	been	saved
或者	可以	他们	有	已采取	他们	圆形的	经过	海	很多	劳动	会	有	到过	已保存

.

:

.

或者他们也可以走海路运输，那样就能节省很多人力。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['welkəm] ['praɪzɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [fɪʃ] - [hʊks] , [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

One	of	the	most	welcome	prizes	was	a	bundle	of	fish	-	hooks	,	found	in	the
一	的	这	最多	欢迎	奖品	曾是	一个	捆	的	鱼	-	钩子	,	成立	在	这

['boʊtsweɪnz] [tʃest] .

boatswain's	chest	.
水手长的	胸部	.

最受欢迎的奖品之一是在水手长的箱子里找到的一捆鱼钩。

[laɪnz] [wɜːr; wər] ['iːzəli] [ˌmænjə'fæktʃər] , [ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊɝz] ['fɪʃɪŋ] [geɪv] [ðem; ðəm]

Lines	were	easily	manufactured	,	and	less	than	an	hour's	fishing	gave	them
线条	是	容易地	制造	,	和	较少的	比	一个	小时	钓鱼	给予	他们

[fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

food	for	the	day	.
食物	为了	这	天	.

鱼线很容易制作，不到一个小时的捕鱼时间就能让他们获得一天的食物。

[bɜːrdz][wɜːr; wər] ['friːkwəntli] [kɔːt] [ɪn] [sneəz] ; [ænd; ənd] [ruːts] [ænd; ənd] [fruːts] [wɜːr; wər][nɑːt]

Birds	**were**	**frequently**	**caught**	**in**	**snares**	**;**	**and**	**roots**	**and**	**fruits**	**were**	**not**
鸟类	是	频繁地	捕捉	在	陷阱	;	和	根	和	水果	是	不是

['wɑːntɪŋ] .

wanting	**.**
想要	.

鸟类经常落入陷阱；根茎和果实也不乏。

[ðʌs] , ['sterəl] [æz; əz][ðə; ði]['aɪlənd][æt; ət][fɜːrst] [ə'pɪrd] ,

Thus	**,**	**sterile**	**as**	**the**	**island**	**at**	**first**	**appeared**	**,**
因此	,	无菌	作为	这	岛	在	第一的	出现	,

因此，尽管这座岛屿最初看起来荒芜贫瘠，

[ðeɪ] [hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sə'plaɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ]

they	**had**	**reason**	**to**	**be**	**thankful**	**that**	**it**	**supplied**	**them**	**with**	**everything**
他们	有	原因	到	是	感恩	那	它	供应	他们	和	一切

[ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [sə'steɪnɪŋ] [laɪf] .

absolutely	**necessary**	**for**	**sustaining**	**life**	**.**
绝对地	必要的	为了	维持	生活	.

他们有理由心存感激，因为它为他们提供了维持生命绝对必需的一切。

[ðə; ði][end][ʌv; əv] [θriː] [mʌnθs] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['setld] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] ,

The	**end**	**of**	**three**	**months**	**found**	**them**	**settled**	**in**	**the**	**hut**	**,**
这	结尾	的	三	几个月	成立	他们	定居	在	这	小屋	,

三个月后，他们在小屋里安顿了下来。

['fɑːloʊɪŋ] [æn; ən]['ɔːlmoʊst]['regjələr] [ruː'tiːn] [ʌv; əv] ['leɪbər] .

following	**an**	**almost**	**regular**	**routine**	**of**	**labour**	**.**
下列的	一个	几乎	常规的	常规	的	劳动	.

遵循几乎规律的分娩流程。

[men] - [ʌv; əv] - ['wɔrz] [men] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['treɪnɪŋ] , [dɪs'laɪk] ['aɪdlnəs] ;

Men	**-**	**of**	**-**	**war's**	**men**	**,**	**from**	**their**	**training**	**,**	**dislike**	**idleness**	**;**
男人	-	的	-	战争的	男人	,	从	他们的	训练	,	不喜欢	懒惰	;

军官们从小接受的训练使他们厌恶懒惰；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [kʌt] [aʊt] ['æmp(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər]

and	**the**	**three**	**young**	**officers**	**and**	**the**	**two**	**men**	**cut**	**out**	**ample**	**employment**	**for**
和	这	三	年轻的	警官	和	这	二	男人	切	出去	充足	就业	为了

[ðəm'selvz] ['dʊrɪŋ] ['evri] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

themselves	**during**	**every**	**hour**	**of**	**the**	**day**	**.**
他们自己	期间	每一个	小时	的	这	天	.

这三名年轻军官和两名男子在一天中的每一小时都为自己创造了充足的工作机会。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][feɪl] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] .

They	**did**	**not**	**fail**	**,**	**however**	**,**	**to**	**discuss**	**every**	**possible**	**means**	**of**	**escaping**	**.**
他们	做过	不是	失败	,	然而	,	到	讨论	每一个	可能的	方法	的	逃脱	.

然而，他们还是讨论了所有可能的逃跑方法。

[ðə; ði] ['midʃipmən] [ænd; ənd] [ned] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [smɔːl] [boʊt]

The	**midshipmen**	**and**	**Ned**	**proposed**	**to**	**raise**	**the**	**sides**	**of**	**their**	**small**	**boat**
这	海军学员	和	内德	建议的	到	增加	这	侧面	的	他们的	小的	船

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][tuː; tə] [siː] [ɪn][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] ['ɪndiə] ,

and	**to**	**put**	**to**	**sea**	**in**	**her**	**in**	**the**	**hopes**	**of**	**reaching**	**India**	**,**
和	到	放	到	海	在	她	在	这	希望	的	到达	印度	,

海军学员和内德提议抬高小船的船舷，然后驾船出海，希望能到达印度。

[ɔːr][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] [ɪn'hæbɪtɪd] ['aɪlənd][æt; ət] [wɪtʃ] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə] [tʌtʃ] ,

or	**of**	**finding**	**some**	**inhabited**	**island**	**at**	**which**	**ships**	**were**	**likely**	**to**	**touch**	**,**
或者	的	寻找	一些	有人居住的	岛	在	哪个	船舶	是	可能	到	触碰	,

或者找到一些有人居住的岛屿，船只很可能会在那里停靠。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['ʌltɪmətli] [faɪnd][ðer; ðər] [weɪ] [hoʊm] .

so	that	they	might	ultimately	find	their	way	home	.
所以	那	他们	可能	最终	寻找	他们的	方式	家	.

这样他们最终或许能找到回家的路。

[tuː; tə] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l]['dʒeɪkəb] [kreɪn] ['strɔːŋli] ['ɔbdʒiktid] , [ðoʊ] [rælf; reɪf][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst]

To	this	proposal	Jacob	Crane	strongly	objected	,	though	Ralph	was	at	first
到	这	提议	雅各布	起重机	强烈	反对	,	尽管	拉尔夫	曾是	在	第一的

['ræðər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['feɪvər] [ˌaɪ 'tiː] ,

rather	inclined	to	favour	it	,
相当	倾斜	到	偏爱	它	,

雅各布·克莱恩强烈反对这项提议，尽管拉尔夫起初相当倾向于赞成它。

['despərət] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] .

desperate	as	it	appeared	.
绝望的	作为	它	出现	.

尽管看起来很绝望。

“ ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][tuː; tə][ðə; ði][boʊt][kæn; kən] [meɪk] [hɜːr; hər][fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ]

“	Nothing	we	can	do	to	the	boat	can	make	her	fit	for	a	long	voyage
“	没有什么	我们	能	做	到	这	船	能	制作	她	合身	为了	一个	长的	航程

,

,

,

“无论我们对这艘船做什么，都无法使它适合远航。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [faɪn] , ” [əb'zɜːrvd] ['dʒeɪkəb] .

even	if	the	weather	should	prove	fine	,	”	observed	Jacob	.
甚至	如果	这	天气	应该	证明	美好的	,	”	观察到	雅各布	.

“即使天气晴朗，”雅各布说道。

“ [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [æt; ət] ['biːɪŋ] [æz; əz] [wel] [ɔːf][æz; əz][wiː; wi]

“	To	my	mind	,	we	ought	to	be	thankful	at	being	as	well	off	as	we
“	到	我的	头脑	,	我们	应该	到	是	感恩	在	存在	作为	出色地	离开	作为	我们

[ɑːr; ər] .

are	.
是	.

“在我看来，我们应该为自己拥有的优渥生活而心存感激。”

[gɑːd][hæz; həz] ['mɜːrsɪfəli] [seɪvd] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌjuː 'es] [hɪr] ,

God	has	mercifully	saved	our	lives	and	placed	us	here	,
上帝	有	仁慈地	已保存	我们的	生活	和	放置	我们	这里	,

上帝仁慈地拯救了我们的生命，并将我们安置在这里。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][best] [juːz][ʌv; əv]

and	here	we	should	be	content	to	remain	and	make	the	best	use	of
和	这里	我们	应该	是	内容	到	保持	和	制作	这	最好的	使用	的

['aʊər; ɑːr][taɪm] [tɪl] [hiː; hi] [θɪŋks] [fɪt][tuː; tə][send] [ˌjuː 'es] [rɪ'liːf] .

our	time	till	He	thinks	fit	to	send	us	relief	.
我们的	时间	直到	他	思考	合身	到	发送	我们	宽慰	.

我们应该安心留在这里，好好利用时间，直到祂认为合适的时候给我们带来解脱。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [stɑːrvd] , [ɔːr] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['sævidʒiz] ['θretnɪŋ] [tuː; tə]

If	we	were	likely	to	be	starved	,	or	if	there	were	savages	threatening	to
如果	我们	是	可能	到	是	饥饿	,	或者如果		那里	是	野蛮人	威胁	到

[kɪl] [ˌjuː 'es] ,

kill	us	,
杀	我们	,

如果我们可能面临饥饿，或者有野蛮人威胁要杀死我们，

[ðə; ði] [keɪs] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] .

the	case	would	be	different	.
这	案件	会	是	不同的	.

情况就不同了。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [pʊt] [ɔːf] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [boʊt] ,

It	then	would	be	perfectly	right	for	us	to	put	off	in	our	boat	,
它	然后	会	是	完美	正确的	为了	我们	到	放	离开	在	我们的	船	,

那么，我们乘船出发就完全合适了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [trʌst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [prə'tekʃn] .

and	we	might	trust	to	Him	for	protection	.
和	我们	可能	相信	到	他	为了	保护	.

我们可以信赖祂的保护。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [tuːlz] ,

If	we	had	been	supplied	with	tools	,
如果	我们	有	到过	供应	和	工具	,

如果我们当时有工具的话，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ðen] [hæv; həv] [bɪn] ['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ]['ves(ə)l] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf]

it	might	then	have	been	our	duty	to	try	and	build	a	vessel	large	enough
它	可能	然后	有	到过	我们的	责任	到	尝试	和	建造	一个	血管	大的	足够的

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə]['ɪndiə][ɔːr][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] ;

for	the	voyage	to	India	or	the	Cape	of	Good	Hope	;
为了	这	航程	到	印度	或者	这	岬	的	好的	希望	;

那时，我们或许有责任尝试建造一艘足够大的船，以便航行到印度或好望角；

[bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['ʃɪpraɪt] [ə'mʌŋ] [juː 'es] .

but	we	haven't	got	them	,	and	there	isn't	a	shipwright	among	us	.
但	我们	还没有	得到	他们	,	和	那里	不是	一个	造船工	之中	我们	.

但我们没有，我们当中也没有造船匠。

[pər'hæps][sʌm; səm]['ves(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [rekt] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] ,

Perhaps	some	vessel	may	be	wrecked	on	the	coast	,
也许	一些	血管	可能	是	损毁	在	这	海岸	,

或许有艘船在海岸边沉没了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'bɔːrd]

and	we	may	be	the	means	of	saving	the	lives	of	the	people	aboard
和	我们	可能	是	这	方法	的	保存	这	生活	的	这	人们	船上

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

我们或许能成为拯救船上人员生命的希望。

[dɪ'pend] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][gɑːd][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [gɑːt][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [ɔːr] [ə'laʊz] ,

Depend	on	it	God	has	always	got	a	purpose	in	all	that	He	does	or	allows	,
依赖	在	它	上帝	有	总是	得到	一个	目的	在	全部	那	他	做	或者	允许	,

请相信，上帝所做的一切或允许的一切都有其目的。

[ðoʊ] [wiː; wi][dəunt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæts] [maɪ][fɜːrm] [bɪ'liːf] — ['ðerfɔːr] [aɪ] [seɪ] [ə'gen] ,

though	we	don't	see	it	—	that's	my	firm	belief	—	therefore	I	say	again	,
尽管	我们	不	看	它	—	那就是	我的	公司	信仰	—	所以	我	说	再次	,

虽然我们看不到——这是我的坚定信念——因此我再次重申，

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blesɪŋz] [gɑːd][hæz; həz] [sent] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][biː; bi] [rɪ'zaɪnd]

let	us	be	content	with	the	blessings	God	has	sent	us	,	and	be	resigned
让	我们	是	内容	和	这	祝福	上帝	有	发送	我们	,	和	是	辞职

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] .

to	His	will	.
到	他的	将要	.

让我们对上帝赐予我们的福分感到满足，并顺从他的旨意。

" ['dʒeɪkəbz]['ɑːrgjumənt][dɪ'saɪdɪd][rælf; reɪf] , [ænd; ənd] [wʌn] ['oʊvər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

"	**Jacob's**	**argument**	**decided**	**Ralph**	**,**	**and**	**won**	**over**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**party**	**.**
"	雅各布的	争论	决定	拉尔夫	,	和	韩元	超过	这	休息	的	这	派对	.

“雅各布的论点说服了拉尔夫，也赢得了党内其他人的支持。”

[ðoʊ] [ðer; ðər] [boʊt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] ,

Though	**their**	**boat**	**was**	**not**	**large**	**enough**	**for**	**a**	**voyage**	**,**
尽管	他们的	船	曾是	不是	大的	足够的	为了	一个	航程	,

虽然他们的船不够大，无法远航，

[ðeɪ] [meɪd] ['friːkwənt] [trɪps] [ɪn] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] ,

they	**made**	**frequent**	**trips**	**in**	**her**	**along**	**the**	**coast**	**,**
他们	制成	频繁	旅行	在	她	沿着	这	海岸	,

他们经常乘坐她沿海岸线旅行，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

两位船友(The Two Shipmates)

[ænd; ənd][wɜːr; wər][baɪ][hɜːr; hər] [miːnz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] ['meni] [mɔːr] [fɪʃ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
and 和 **were** 是 **by** 经过 **her** 她 **means** 方法 **able** 有能力的 **to** 到 **catch** 抓住 **many** 许多 **more** 更多的 **fish** 鱼 **than** 比 **they** 他们 **could** 可以
[hæv; həv] [kɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːks] .
have 有 **caught** 捕捉 **from** 从 **the** 这 **rocks** 岩石 **.** .

他们通过她的方法捕获的鱼比从岩石上捕获的多得多。

[ə; eɪ] [fjuː] [siːdz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] ,
A 一个 **few** 很少 **seeds** 种子 **were** 是 **found** 成立 **in** 在 **the** 这 **hut** 小屋 **,** ,

小屋里发现了一些种子。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [plænts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [spræŋ] [ʌp] ,
and 和 **several** 一些 **plants** 植物 **which** 哪个 **had** 有 **been** 到过 **left** 左边 **in** 在 **the** 这 **ground** 地面 **sprang** 弹簧 **up** 向上 **,** ,

一些留在地里的植物也发芽了。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] ,
so 所以 **that** 那 **they** 他们 **were** 是 **able** 有能力的 **to** 到 **restore** 恢复 **the** 这 **garden** 花园 **,** , **which** 哪个 **had** 有 **been** 到过 **destroyed** 损毁 **,** ,

这样他们就能修复被毁的花园了。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['greɪtli] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪts] [saɪz] .
and 和 **also** 还 **greatly** 非常 **to** 到 **increase** 增加 **its** 它是 **size** 尺寸 **.** .

而且规模还会大幅增加。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][sʌm; səm] [strɔːŋ] ['faɪbər] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌmænju'fæktʃər] [twaɪn] , [wɪtʃ]
The 这 **discovery** 发现 **of** 的 **some** 一些 **strong** 强的 **fibre** 纤维 **enabled** 已启用 **them** 他们 **to** 到 **manufacture** 生产 **twine** 缠绕 **,** , **which** 哪个
[sɜːrvd] [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər] ['fɪʃɪŋ] - [laɪnz] ,
served 服务 **not** 不是 **only** 仅有的 **for** 为了 **fishing** 钓鱼 **-** - **lines** 线条 **,** ,

他们发现了一些坚韧的纤维，使人们能够制造绳索，这种绳索不仅可以用于钓鱼线，

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ɪm'pruːvd] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [net]
but 但 **as** 作为 **they** 他们 **improved** 改进 **in** 在 **the** 这 **art** 艺术 **of** 的 **making** 制作 **it** 它 **,** , **they** 他们 **produced** 生产 **a** 一个 **fishing** 钓鱼 **-** - **net** 网
[ʌv; əv] [fer] [saɪz] .
of 的 **fair** 公平的 **size** 尺寸 **.** .

但随着他们制作渔网技术的进步，他们制造出了尺寸相当大的渔网。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðeɪ] [kɔːt] [æt; ət] [taɪmz] [fɑːr] [mɔːr] [fɪʃ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kən'suːm] ,
With 和 **this** 这 **they** 他们 **caught** 捕捉 **at** 在 **times** 时代 **far** 远的 **more** 更多的 **fish** 鱼 **than** 比 **they** 他们 **could** 可以 **consume** 消耗 **,** ,

他们用这种方法有时捕获的鱼远远超过他们能吃的量。

[soʊ] [ðeɪ] ['pɪkld] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [wɪð; wɪθ][sɔːlt] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks]
so 所以 **they** 他们 **pickled** 腌制 **the** 这 **remainder** 余 **with** 和 **salt** 盐 **collected** 集 **from** 从 **the** 这 **hollows** 空心 **of** 的 **the** 这 **rocks** 岩石
,
,
,

于是，他们用从岩石缝隙中收集的盐腌制了剩下的食物。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kɑːnsɪkwentli] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] ['dʊrɪŋ] ['stɔːrmi] ['weðər] .

and	had	consequently	a	supply	during	stormy	weather	.
和	有	最后	一个	供应	期间	暴风雨	天气	.

因此，在暴风雨天气中，他们有充足的物资储备。

['hæpɪli] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃests] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bʊks] [ɑːn][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

Happily	in	one	of	the	chests	were	a	couple	of	books	on	navigation	,
快乐地	在	一	的	这	箱子	是	一个	夫妻	的	图书	在	导航	,

幸运的是，其中一个箱子里有几本关于航海的书。

[ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['kærəktər] .

and	three	or	four	others	of	an	interesting	character	.
和	三	或者	四	其他的	的	一个	有趣的	特点	.

还有三四个性格很有趣的人。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][rælf; reɪf][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

By	means	of	the	first	Ralph	was	able	to	give	instruction	to	the
经过	方法	的	这	第一的	拉尔夫	曾是	有能力的	到	给	操作说明	到	这

['midʃipmən] [ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [soʊ] ['nesəseri] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [prə'feʃən(ə)l] [kə'rɪr] .

midshipmen	in	the	science	so	necessary	to	them	in	their	professional	career	.
海军学员	在	这	科学	所以	必要的	到	他们	在	他们的	专业的	职业	.

通过第一所学校，拉尔夫得以向海军学员们传授对他们职业生涯至关重要的科学知识。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪps] [dek] [ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] , [wɪtʃ] ,

He	also	made	the	model	of	a	ship's	deck	and	rigging	,	which	,
他	还	制成	这	模型	的	一个	船的	甲板	和	索具	,	哪个	,

他还制作了船甲板和索具的模型，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] ,

while	it	afforded	a	source	of	amusement	,
尽管	它	提供	一个	来源	的	娱乐	,

虽然它带来了一些乐趣，

[geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [mɔːr] ['θɜːroʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [pə'zest] [ʌv; əv] ['siːmənʃɪp] ,

gave	them	a	more	thorough	knowledge	than	they	possessed	of	seamanship	,
给予	他们	一个	更多的	彻底	知识	比	他们	拥有	的	航海术	,

使他们掌握了比他们原有更全面的航海知识。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [bʊks] [wɜːr; wər] [riːd] [tɪl] ['nɪrli] [gɑːt][baɪ] [hɑːrt] .

while	the	other	books	were	read	till	nearly	got	by	heart	.
尽管	这	其他	图书	是	读	直到	几乎	得到	经过	心	.

而其他的书则被反复阅读，几乎能背诵下来。

[ðʌs] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] - [taɪm] , [wɪtʃ] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌtərli] [lɔːst] , [wʌz; wəz]

Thus	the	youngsters	'	time	,	which	might	otherwise	have	been	utterly	lost	,	was
因此	这	年轻人	-	时间	,	哪个	可能	否则	有	到过	完全地	丢失的	,	曾是

['juːsfəli] [ɪm'plɔɪd] .

usefully	employed	.
有用	受雇	.

因此，孩子们原本可能完全浪费掉的时间得到了有效利用。

['flægstæf] [wɜːr; wər] [i'rektid] [ɑːn] [haɪ] [pɔɪnts] [æt; ət][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ænd; ənd] ['sʌðərn] [saɪdz] [ʌv; əv]

Flagstaffs	were	erected	on	high	points	at	the	northern	and	southern	sides	of
旗杆	是	竖立	在	高的	积分	在	这	北方	和	南部	侧面	的

[ðə; ði]['aɪlənd] :

the	island	:
这	岛	:

岛屿南北两侧的高地上竖起了旗杆：

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔːrd] [wʌz; wəz] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['fɔːrmər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [kaːvd] [ɑːn]

and	a	board	was	nailed	to	the	former	,	with	a	direction	carved	on
和	一个	木板	曾是	钉子	到	这	以前的	,	和	一个	方向	雕刻	在

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðer; ðər] [koʊv] .

it	to	their	cove	.
它	到	他们的	海湾	.

一块木板钉在前者上，上面刻着通往他们海湾的方向。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [lʊk] - [aʊt] ;

They	were	constantly	on	the	look	-	out	;
他们	是	不断地	在	这	看	-	出去	;

他们时刻保持警惕；

[bʌt; bət] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] [went] [baɪ][ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['dɪstənt] [seɪl][wʌz; wəz] [siːn] ,

but	months	and	months	went	by	and	not	even	a	distant	sail	was	seen	,
但	几个月	和	几个月	去	经过	和	不是	甚至	一个	遥远	帆	曾是	已见	,

但几个月过去了，连远处的船帆都没有看到。

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [hoʊps] [ðæt] [dɪ'lɪvərəns] [wʌz; wəz] [nɪr] .

to	give	them	hopes	that	deliverance	was	near	.
到	给	他们	希望	那	解救	曾是	靠近	.

让他们看到希望，相信解救就在眼前。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

At	length	,
在	长度	,

最后，

['iːv(ə)n][rælf; reɪf][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [duːmd] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪf] - [lɔːŋ] [ɪm'prɪznmənt]

even	Ralph	began	to	fear	that	they	were	doomed	to	a	life	-	long	imprisonment
甚至	拉尔夫	开始	到	害怕	那	他们	是	注定失败	到	一个	生活	-	长的	监禁

[ɑːn] [ðæt] [ˌʌn'noʊn] ['aɪlət] .

on	that	unknown	islet	.
在	那	未知	小岛	.

就连拉尔夫也开始担心，他们注定要被终身囚禁在那座不知名的小岛上。

['tʃæptər] [ɪ'lev(ə)n] .

Chapter	Eleven	.
章	十一	.

第十一章

['belz] [wɜːr; wər] ['rɪŋɪŋ] ; ['bɔnˌfaiəz] ['bleɪzɪŋ] [θruː'aʊt] ['ɪŋglənd] .

Bells	were	ringing	;	bonfires	blazing	throughout	England	.
钟声	是	铃声	;	篝火	炽烈	自始至终	英格兰	.

英格兰各地钟声齐鸣，篝火熊熊燃烧。

[ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː][hæd; həd] [bɪn] [fɔːt] .

The	battle	of	Waterloo	had	been	fought	.
这	战斗	的	滑铁卢	有	到过	战斗	.

滑铁卢战役已经结束。

[piːs] , ['broʊkən][baɪ][ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] [frʌm; frəm] ['elbə] , [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] ;

Peace	,	broken	by	the	return	of	Napoleon	from	Elba	,	was	restored	;
和平	,	破碎的	经过	这	返回	的	拿破仑	从	厄尔巴岛	,	曾是	恢复	;

拿破仑从厄尔巴岛返回后，和平被打破，但和平得以恢复；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪt] ['ædʒɪteɪtər][ʌv; əv] ['jʊrəp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæptɪv] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [mæn] -

and	the	great	agitator	of	Europe	was	a	captive	on	board	a	British	man	-
和	这	伟大的	搅拌器	的	欧洲	曾是	一个	俘虏	在	木板	一个	英国	男人	-

[ʌv; əv] - [wɔːr] ,

of	-	war	,
的	-	战争	,

欧洲的伟大煽动者当时被俘虏在英国的一艘军舰上。

[ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪl] [fɔːr; fər] [seɪnt] [he'linər] .

about	to	sail	for	Saint	Helena	.
关于	到	帆	为了	圣	海伦娜	.

即将启程前往圣赫勒拿岛。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] [ɔːl] [ræŋks] ,

Though	the	nation	was	rejoicing	,	the	hearts	of	many	of	all	ranks	,
尽管	这	国家	曾是	欢欣鼓舞	,	这	心	的	许多	的	全部	排名	,

虽然举国欢庆，但许多人，无论阶层，内心却充满悲伤。

[huː] [hæd; həd] [lɔːst] [lʌvd] [wʌnz] [ɑːn] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] , [wɜːr; wər] ['mɔːrnɪŋ] .

who	had	lost	loved	ones	on	the	field	of	battle	,	were	mourning	.
WHO	有	丢失的	喜爱	一个	在	这	场地	的	战斗	,	是	丧	.

那些在战场上失去亲人的人们正在哀悼。

['dʒesi] - [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'loʊn] [ɪn] [hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] .

Jessie	Flamank	was	not	alone	in	her	sorrow	.
杰西	-	曾是	不是	独自的	在	她	悲哀	.

杰西·弗拉曼克并非独自承受着悲伤。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [rɪ'zaɪnd] ; [bʌt; bət] [taɪm] [hæd; həd] [nɑːt] [ə'sweɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr] ['lesnd] [hɜːr; hər] ['tendər]

She	was	resigned	;	but	time	had	not	assuaged	it	,	nor	lessened	her	tender
她	曾是	辞职	;	但	时间	有	不是	缓解	它	,	也不	减少	她	投标

[lʌv] [fɔːr; fər] ['rælfs] ['meməri] .

love	for	Ralph's	memory	.
爱	为了	拉尔夫的	记忆	.

她已经接受了现实；但时间并没有减轻她的痛苦，也没有减少她对拉尔夫的深切怀念。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] , [ʌv; əv] [leɪt] , ['æmp(ə)l] [wɜːrk] ,

She	had	,	of	late	,	ample	work	,
她	有	,	的	晚的	,	充足	工作	,

她最近工作很忙。

[æz; əz] ['sevrəl] ['leɪdiz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɜːr; wər] [ɪn]

as	several	ladies	in	the	neighbourhood	who	had	heard	her	history	were	in
作为	一些	女士们	在	这	邻里	WHO	有	听到	她	历史	是	在

[ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['dresɪz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['fæməliz]

the	habit	of	sending	for	her	to	assist	in	making	dresses	for	their	families
这	习惯	的	发送	为了	她	到	协助	在	制作	连衣裙	为了	他们的	家庭

.

:

.

附近几位听过她故事的女士经常请她来帮忙为家人缝制衣服。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪsɪz] ['tʃændɑːs] , [huːz] ['hʌzbənd] , ['kɜːrn(ə)l] ['tʃændɑːs] , [hæd; həd]

Among	them	was	a	Mrs	Chandos	,	whose	husband	,	Colonel	Chandos	,	had
之中	他们	曾是	一个	太太	钱多斯	,	谁	丈夫	,	上校	钱多斯	,	有

[dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ['wuːndɪd] [frʌm; frəm] [ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] ,

just	returned	home	wounded	from	Waterloo	,
只是	返回	家	受伤	从	滑铁卢	,

其中一位是钱多斯夫人，她的丈夫钱多斯上校刚刚从滑铁卢战役中负伤归来。

[ɪn] [wɪtʃ] ['bæt(ə)l] [ðer; ðər] ['oʊnli] [sʌn] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

in	which	battle	their	only	son	had	fallen	.
在	哪个	战斗	他们的	仅有的	儿子	有	倒下	.

他们的独子在那场战役中阵亡了。

[ðə; ði] [bɪ'riːvd] ['mʌðər] , [waɪl] [ɜ'ɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] , [spoʊk]

The	bereaved	mother	,	while	arranging	the	mourning	for	her	little	girls	,	spoke
这	丧亲者	母亲	,	尽管	安排	这	丧	为了	她	小的	女孩们	,	辐

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['dʒesi] ,

of	him	to	Jessie	,
的	他	到	杰西	,

悲痛欲绝的母亲在为她的小女儿们安排丧事时，向杰西谈起了他。

['ædɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , " [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] ['perɪʃt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]

adding	,	with	tears	in	her	eyes	,	"	His	younger	brother	perished	on	board	the
添加	,	和	眼泪	在	她	眼睛	,	"	他的	年轻	兄弟	遇难	在	木板	这

['fælkən] , [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Falcon	,	five	years	ago	,
鹘	,	五	年	前	,

她眼含泪水补充道："他的弟弟五年前在'猎鹰号'上遇难了。"

[ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['oʊʃ(ə)n] .

in	the	Indian	Ocean	.
在	这	印度	海洋	.

在印度洋。

" ['dʒesi] ['nætʃ(ə)rəli] [bɪ'keɪm] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi] ,

"	Jessie	naturally	became	deeply	interested	in	the	poor	lady	,
"	杰西	自然	成为	深	感兴趣的	在	这	贫穷的	女士	,

"杰西自然而然地对这位可怜的女士产生了浓厚的兴趣，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [ɪn'tendɪd] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːfɪsər]

and	could	not	help	telling	her	that	her	intended	husband	was	an	officer
和	可以	不是	帮助	讲述	她	那	她	故意的	丈夫	曾是	一个	官

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] .

in	the	same	ship	.
在	这	相同的	船	.

忍不住告诉她，她未婚夫是同一艘船上的军官。

" [wiː; wi] [lɔːŋ] [hoʊpt] [ə'genst] [hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ,

"	We	long	hoped	against	hope	that	some	might	have	escaped	,
"	我们	长的	希望	反对	希望	那	一些	可能	有	逃脱	,

"我们一直抱着渺茫的希望，希望有些人能够逃脱。"

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [sʌn] [maɪt] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] , " [sed] ['mɪsɪz] ['tʃændɑːs] ;

and	that	our	son	might	be	among	the	number	,	"	said	Mrs	Chandos	;
和	那	我们的	儿子	可能	是	之中	这	数字	,	"	说	太太	钱多斯	;

钱多斯夫人说："我们的儿子可能也在其中。"

" [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [lɔːst] [bəuθ]['aʊər; ɑːr] [breɪv] [bɔɪz] . "

"	but	now	we	know	that	we	have	lost	both	our	brave	boys	.	"
"	但	现在	我们	知道	那	我们	有	丢失的	两个都	我们的	勇敢的	男孩们	.	"

"但现在我们知道，我们失去了两位勇敢的男孩。"

" [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ][gɑːd] , [mæm, mɑːm, məm] ; [hiː; hi]['ɔːrdərz][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði][best] ;

"	All	things	are	possible	with	God	,	ma'am	;	He	orders	all	for	the	best	;
"	全部	事物	是	可能的	和	上帝	,	女士	;	他	订单	全部	为了	这	最好的	;

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [trʌst] [hɪm; ɪm] ,

we	should	trust	Him	,
我们	应该	相信	他	,

"在上帝面前，万事皆有可能，夫人；祂安排一切都是为了我们好；我们应该信赖祂。"

" ['ænsər] ['dʒesi] , ['dʒentli] .

"	answered	Jessie	,	gently	.
"	回答	杰西	,	轻轻地	.

"杰西轻声回答道。"

['skersli] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [hoʊm] , [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['seɪlər] , [hu:m] [ʃi:; ʃi][æt; ət][wʌns]

Scarcely	**had**	**she**	**reached**	**home**	**,**	**when**	**a**	**young**	**sailor**	**,**	**whom**	**she**	**at**	**once**
几乎	有	她	达到	家	,	什么时候	一个	年轻的	水手	,	谁	她	在	一次

['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz] ['pi:tər] ['pʌd(ə)l] ,

recognised	**as**	**Peter**	**Puddle**	**,**
已确认	作为	彼得	水坑	,

她刚到家不久，就遇到了一位年轻的水手，她一眼就认出他是彼得·帕德尔。

['hɜ:rid] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .

hurried	**up**	**to**	**the**	**door**	**.**
慌忙	向上	到	这	门	.

匆匆走到门口。

“ [oʊ] , [mɪs] - , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ] !

“	**Oh**	**,**	**Miss**	**Flamank**	**,**	**I**	**am**	**so**	**glad**	**to**	**find**	**you**	**!**
“	哦	,	错过	-	,	我	是	所以	高兴的	到	寻找	你	!

“哦，弗拉曼克小姐，我真高兴找到你！”

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ['i:gərli] ; “ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [twaɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

”	**he**	**exclaimed**	**eagerly**	**;**	**“**	**I**	**have**	**been**	**twice**	**to**	**the**	**house**	**,**
”	他	惊呼	急切地	;	“	我	有	到过	两次	到	这	房子	,

他急切地喊道：“我去过那栋房子两次了，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'ti:] .

and	**was**	**afraid**	**that**	**you**	**had**	**left**	**it**	**.**
和	曾是	害怕的	那	你	有	左边	它	.

我担心你已经把它落下了。

[meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ?

May	**I**	**come**	**in**	**?**
可能	我	来	在	?

我可以进来吗?

” ['dʒesi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['welkəm] .

”	**Jessie**	**assured**	**him**	**that**	**he**	**was**	**welcome**	**.**
”	杰西	保证	他	那	他	曾是	欢迎	.

杰西向他保证，他很受欢迎。

“ [aɪ][hæv; həv] [nu:z] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

“	**I**	**have**	**news**	**for**	**you**	**.**
“	我	有	消息	为了	你	.

我有个消息要告诉你。

['wʌndərf(ə)l] [nu:z] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [hɪr] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .

Wonderful	**news**	**,**	**which**	**you**	**little**	**expected**	**to**	**hear**	**,**	**”**	**he**	**continued**	**.**
精彩的	消息	,	哪个	你	小的	预期的	到	听到	,	”	他	持续	.

“真是个好消息，你可能都没料到会听到这个消息，”他继续说道。

“ [oʊ] , [tel] [ˌem 'i:] !

“	**Oh**	**,**	**tell**	**me**	**!**
“	哦	,	告诉	我	!

“哦，告诉我！”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? ” [kraɪd] ['dʒesi] , ['gæspɪŋ] [fɔ:r; fər] [breθ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['bi:tɪŋ] ['vaɪələntli]

What	**is**	**it**	**?**	**”**	**cried**	**Jessie**	**,**	**gasping**	**for**	**breath**	**,**	**and**	**her**	**heart**	**beating**	**violently**
什么	是	它	?	”	哭	杰西	,	喘息	为了	气息	,	和	她	心	殴打	暴力

.

:
.

“那是什么？”杰西喘着粗气喊道，她的心跳得厉害。

“ [aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hɜːrd] [seɪ] , [wʌt] [juː; jʊ] [θɔːt] ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , ['kæptɪn]

“	I	had	always	heard	say	,	what	you	thought	also	,	that	your	father	,	Captain
“	我	有	总是	听到	说	,	什么	你	想法	还	,	那	你的	父亲	,	队长

- , ['perɪʃt] [æt; ət] [siː] ;

Flamank	,	perished	at	sea	;
-	,	遇难	在	海	;

“我一直听说，就像你也认为的那样，你的父亲弗拉曼克船长在海上遇难了；

[naʊ] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] , [fɔːr; fər] [aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] ,

now	I've	got	to	tell	you	that	he	didn't	,	for	I've	seen	him	,
现在	我已经	得到	到	告诉	你	那	他	没有	,	为了	我已经	已见	他	,

现在我必须告诉你，他没有，因为我亲眼见过他。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] ,

and	he	is	alive	and	well	,
和	他	是	活	和	出色地	,

他现在身体健康，而且安然无恙。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː][ɑːn][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [suːn] . ”

and	he	sent	me	on	to	tell	you	that	he	would	be	with	you	soon	.	”
和	他	发送	我	在	到	告诉	你	那	他	会	是	和	你	很快	.	”

他派我来告诉你，他很快就会和你在一起。

“ [maɪ] ['fɑːðər] [ə'laɪv] ！ ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['dʒesi] .

“	My	father	alive	!	”	ejaculated	Jessie	.
“	我的	父亲	活	！	”	射精	杰西	.

“我父亲还活着！”杰西惊呼道。

[ɪz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

Is	she	to	be	blamed	if	she	felt	disappointed	at	hearing	his	name	instead	of
是	她	到	是	被指责	如果	她	毛毡	失望的	在	听力	他的	姓名	反而	的

['rælfs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ?

Ralph's	as	she	had	expected	?
拉尔夫的	作为	她	有	预期的	?

如果她听到的是他的名字而不是她预期的拉尔夫的名字，并因此感到失望，这难道是她的错吗?

[hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [lɔːŋ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ded] , [haʊ'evər] , ['kwɪkli]

Her	affection	for	her	father	,	long	supposed	dead	,	however	,	quickly
她	感情	为了	她	父亲	,	长的	据称	死的	,	然而	,	迅速地

[ri'vaivd] ,

revived	,
复活	,

然而，她对早已被认为去世的父亲的感情却很快复苏了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['iːgər] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .

and	she	became	eager	to	welcome	him	home	.
和	她	成为	渴望的	到	欢迎	他	家	.

她迫不及待地想迎接他回家。

['piːtər] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [bɪ'lɔːŋd]

Peter	told	her	that	the	captain	of	the	ship	to	which	he	himself	belonged
彼得	讲述	她	那	这	队长	的	这	船	到	哪个	他	他自己	属于

['hævɪŋ] [daɪd][æt; ət][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] ,

having	died	at	the	Cape	of	Good	Hope	,
拥有	死亡	在	这	岬	的	好的	希望	,

彼得告诉她，他所在的船的船长在好望角去世了。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkɑːnsaɪ'niːz] [tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðər] .

it	became	necessary	for	the	consignees	to	find	another	.
它	成为	必要的	为了	这	收货人	到	寻找	其他	.

因此，收货人不得不另寻其他收货方式。

[ðæt] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [huː] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] ,
That **one** **had** **been** **selected** **who** **,** **with** **other** **officers** **,**
那 一 有 到过 已选 WHO , 和 其他 警官 ,

被选中的那个人，与其他军官一起，

[hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['prizənəz] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ɪn]
had **just** **arrived** **after** **having** **been** **prisoners** **to** **the** **French** **for** **several** **years** **in**
有 只是 到达的 后 拥有 到过 囚犯 到 这 法语 为了 一些 年 在
[ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['oʊʃ(ə)n] .
a **remote** **island** **in** **the** **Indian** **Ocean** **.**
一个 偏僻的 岛 在 这 印度 海洋 .

他们刚刚结束在印度洋一个偏远岛屿上被法国人囚禁数年的战俘生涯，抵达这里。

[ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃərd] ['ves(ə)lz] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [iks'tʃeindʒd] ;
The **crews** **of** **the** **captured** **vessels** **had** **been** **sent** **away** **and** **exchanged** **;**
这 船员 的 这 捕获 船只 有 到过 发送 离开 和 交换 ;

被俘船只的船员已被送走并进行了交换；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːfəsərz][hæd; həd] [bɪn] [di'teind] [tɪl] [ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,
but **the** **officers** **had** **been** **detained** **till** **the** **termination** **of** **the** **war** **,**
但 这 警官 有 到过 被拘留 直到 这 终止 的 这 战争 ,

但这些军官一直被拘留到战争结束。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [gɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
for **fear** **that** **they** **might** **give** **information** **to** **the** **English** **of** **the** **position** **of** **the**
为了 害怕 那 他们 可能 给 信息 到 这 英语 的 这 位置 的 这
['aɪlənd] ,
island **,**
岛 ,

因为担心他们会把岛屿的位置透露给英国人。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][ʌv; əv] [frentʃ] [ˌpraɪvə'tɪr] .
the **favourite** **rendezvous** **of** **French** **privateers** **.**
这 最喜欢的 会合 的 法语 私掠船 .

法国私掠船船队最喜欢的聚会地点。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [sə'poʊz] [haʊ] [sər'praɪzd] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [nuː] ['kæptənz] [neɪm]
“ **You** **may** **suppose** **how** **surprised** **I** **was** **to** **hear** **that** **our** **new** **captain's** **name**
” 你 可能 认为 如何 惊讶 我 曾是 到 听到 那 我们的 新的 船长的 姓名
[wʌz; wəz] - ,
was **Flamank** **,**
曾是 - ,

“你可以想象我听到我们新船长的名字叫弗拉曼克时有多么惊讶，”

” [kən'tɪnjuːd] ['piːtər] .
” **continued** **Peter** **.**
” 持续 彼得 .

彼得继续说道。

“ [aɪ][æt; ət][wʌns][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [kaɪnd][juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə]
“ **I** **at** **once** **told** **him** **that** **I** **knew** **you** **,** **and** **how** **kind** **you** **had** **been** **to**
” 我 在 一次 讲述 他 那 我 知道 你 , 和 如何 种类 你 有 到过 到
[ˌem 'iː] ,
me **,**
我 ,

我立刻告诉他我认识你，以及你对我有多么好。

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['fɑːðər] .
and **soon** **found** **that** **he** **was** **your** **father** **.**
和 很快 成立 那 他 曾是 你的 父亲 .

不久后，他发现他就是你的父亲。

[hiː; hi] [siːmd] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

He	seemed	never	tired	of	asking	me	questions	about	you	,
他	似乎	绝不	疲劳的	的	问	我	问题	关于	你	,

他似乎永远都不厌倦问我关于你的问题，

[ænd; ənd][soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [wʊd]

and	so	of	course	I	gave	him	a	full	account	of	all	that	I	thought	would
和	所以	的	课程	我	给予	他	一个	满的	帐户	的	全部	那	我	想法	会

['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] .

interest	him	.
兴趣	他	.

所以，我当然把所有我认为他会感兴趣的事情都详细地告诉了他。

[hiː; hi] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [hɪm'self] .

He	,	in	return	,	told	me	a	great	deal	about	himself	.
他	,	在	返回	,	讲述	我	一个	伟大的	交易	关于	他自己	.

作为回报，他向我讲述了很多关于他自己的事情。

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [rekt] , [æz; əz][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn]

His	ship	had	not	been	wrecked	,	as	was	supposed	,	but	had	been
他的	船	有	不是	到过	损毁	,	作为	曾是	据称	,	但	有	到过

['kæptʃərd] [baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] [ˌpraɪvə'tɪr] ,

captured	by	a	French	privateer	,
捕获	经过	一个	法语	私掠船	,

他的船并没有像人们认为的那样沉没，而是被一艘法国私掠船俘获了。

[ɑːn] [bɔːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] .

on	board	which	he	had	been	taken	.
在	木板	哪个	他	有	到过	已采取	.

他被带到的那艘船上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [rekt] [ɑːn][æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['oʊʃ(ə)n] ,

She	was	shortly	afterwards	wrecked	on	an	island	in	the	Indian	Ocean	,
她	曾是	不久	然后	损毁	在	一个	岛	在	这	印度	海洋	,

不久之后，她在印度洋的一个岛屿上遭遇海难。

[wen] [ðə; ði] ['frentʃmən] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn][ðer; ðər]['boʊts] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

when	the	Frenchmen	attempted	to	reach	the	shore	in	their	boats	,	leaving	the
什么时候	这	法国人	尝试过	到	抵达	这	支撑	在	他们的	船	,	离开	这

['prizənəz] [ɑːn] [bɔːrd] .

prisoners	on	board	.
囚犯	在	木板	.

法国人试图乘船抵达岸边，却把战俘留在船上。

[ðə; ði]['boʊts][wɜːr; wər] ['swɔmpt] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ðem; ðəm] ['perɪʃt] .

The	boats	were	swamped	,	and	all	in	them	perished	.
这	船	是	淹没	,	和	全部	在	他们	遇难	.

船只被海水淹没，船上所有人遇难。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] ['hævɪŋ] [bɪlt] [ə; eɪ][ræft] ,

Notwithstanding	this	,	most	of	the	prisoners	having	built	a	raft	,
虽然	这	,	最多	的	这	囚犯	拥有	建造	一个	筏	,

尽管如此，大多数囚犯还是造好了木筏，

[pʊʃt] [ɔːf] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ʃerd] [ðer; ðər] [feɪt] .

pushed	off	on	it	and	shared	their	fate	.
推动	离开	在	它	和	共享	他们的	命运	.

他们奋力向前，最终走向了同一条命运之路。

['kæptɪn] - [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] , ['siːɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪl] [ə'beitiŋ] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

Captain	Flamank	and	two	others	,	seeing	signs	of	the	gale	abating	,	refused
队长	-	和	二	其他的	,	看到	标志	的	这	大风	减弱	,	拒绝

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] ,

to	join	them	,
到	加入	他们	,

弗拉曼克船长和另外两人看到狂风减弱的迹象，拒绝加入他们。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['lændɪd] ['seɪfli] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltərd] [koʊv] ,

and	the	next	day	landed	safely	in	a	sheltered	cove	,
和	这	下一个	天	登陆	安全	在	一个	避难所	海湾	,

第二天，他们安全降落在一个避风的小海湾。

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [ðer; ðər] [ə'boʊd] ,

in	the	neighbourhood	of	which	they	took	up	their	abode	,
在	这	邻里	的	哪个	他们	采取	向上	他们的	住所	,

他们定居的附近地区，

['hævɪŋ] [brɔːt] [ɑːn] [ʃɔːr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stɔːr] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪərd]

having	brought	on	shore	a	large	store	of	provisions	and	everything	they	required
拥有	带来	在	支撑	一个	大的	店铺	的	条款	和	一切	他们	必需的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

from	the	wreck	before	she	went	to	pieces	.
从	这	破坏	前	她	去	到	件	.

在沉船解体之前，他们已经从沉船上运回了大量的补给品和所有需要的物品。

[hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] , [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] , [daɪd] ,

His	two	companions	,	one	of	whom	was	wounded	,	died	,
他的	二	同伴	,	一	的	谁	曾是	受伤	,	死亡	,

他的两名同伴，其中一人受伤，双双身亡。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [tɪl] ['teɪkən] [ɔːf] [baɪ] [ə'nʌðər] [frentʃ]

and	he	was	left	alone	for	several	years	till	taken	off	by	another	French
和	他	曾是	左边	独自的	为了	一些	年	直到	已采取	离开	经过	其他	法语

[ˌpraɪvə'tɪr] .

privateer	.
私掠船	.

他孤身一人待了好几年，直到被另一艘法国私掠船救起。

[frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [bæk]

From	what	the	captain	said	I	have	an	idea	that	he	thinks	of	going	back
从	什么	这	队长	说	我	有	一个	主意	那	他	思考	的	去	后退

[ðer; ðər] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

there	if	he	has	an	opportunity	,
那里	如果	他	有	一个	机会	,

从船长的话来看，我感觉他如果有机会的话，会考虑重返那里。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [noʊ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['treʒər] , ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	he	had	hidden	away	no	small	amount	of	treasure	,	taken	out	of	the
作为	他	有	隐	离开	不	小的	数量	的	宝藏	,	已采取	出去	的	这

[rek] ,

wreck	,
破坏	,

因为他藏匿了不少从沉船残骸中打捞出来的财宝。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [tel] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌpraɪvə'tɪrz] - [men] [ʌv; əv] , [fɔːr; fər] [mɔːr] ['riːz(ə)nz] [ðæn; ðən] [wʌn]

which	he	didn't	tell	the	French	privateer's	-	men	of	,	for	more	reasons	than	one
哪个	他	没有	告诉	这	法语	私掠船	-	男人	的	,	为了	更多的	原因	比	一

.

.
.

但他没有把这件事告诉法国私掠船船员，原因不止一个。

[fɜːrst] , [hiː; hi] ['kudnt] [spiːk] [ðer; ðər]['lɪŋgoʊ] ; ['sekəndli] , [æz; əz][bæd] ['weðər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ,

First	,	he	couldn't	speak	their	lingo	;	secondly	,	as	bad	weather	was	coming	on	,
第一的	,	他	不能	说话	他们的	行话	;	第二	,	作为	坏的	天气	曾是	未来	在	,

首先，他听不懂他们的语言；其次，随着恶劣天气的临近，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːf] ;

they	were	in	a	hurry	to	be	off	;
他们	是	在	一个	匆忙	到	是	离开	;

他们急着离开；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːpərti] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['kʌntriːmɪn] [hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm]

and	as	it	was	property	which	their	countrymen	had	taken	from
和	作为	它	曾是	财产	哪个	他们的	同胞们	有	已采取	从

['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)lz] ,

English	vessels	,
英语	船只	,

而且，这些财物是他们的同胞从英国船只上缴获的。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['fænsi][tuː; tə][let][ðem; ðəm][get][ˌaɪ 'tiː] .

he	had	no	fancy	to	let	them	get	it	.
他	有	不	想要	到	让	他们	得到	它	.

他根本不想让他们得逞。

[bʌt; bət] [aɪv] [stɪl] [ə'nʌðər] [streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

But	I've	still	another	strange	thing	to	tell	you	.
但	我已经	仍然	其他	奇怪的	事物	到	告诉	你	.

但我还有一件奇怪的事要告诉你。

[suːn] ['æftər][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [ˌpraɪvə'tɪr] ,

Soon	after	the	captain	was	taken	aboard	the	privateer	,
很快	后	这	队长	曾是	已采取	船上	这	私掠船	,

船长被带上私掠船后不久，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tʃeɪst] [baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['frɪgət] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [geɪl] .

she	was	chased	by	an	English	frigate	during	a	heavy	gale	.
她	曾是	追逐	经过	一个	英语	护卫舰	期间	一个	重的	大风	.

她在狂风暴雨中被一艘英国护卫舰追赶。

[ðə; ði] [ˌpraɪvə'tɪr] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] ['ʃɪprek] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] ;

The	privateer	narrowly	escaped	shipwreck	on	the	island	they	had	left	;
这	私掠船	勉强	逃脱	海难	在	这	岛	他们	有	左边	;

私掠船船员险些在他们离开的岛屿上遭遇海难；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [θɪŋks] [ðeɪ]

and	it	was	the	opinion	of	the	Frenchmen	,	and	the	captain	thinks	they
和	它	曾是	这	观点	的	这	法国人	,	和	这	队长	思考	他们

[wɜːr; wər] [raɪt] ,

were	right	,
是	正确的	,

这是法国人的看法，船长也认为他们是对的。

[ðæt] [ðə; ði] ['frɪgət] [wʌz; wəz][kæst] [ə'weɪ] .

that	the	frigate	was	cast	away	.
那	这	护卫舰	曾是	投掷	离开	.

那艘护卫舰被抛弃了。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['fælkən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt]

There	can	be	no	doubt	that	she	was	the	Falcon	,	and	he	thinks	that
那里	能	是	不	怀疑	那	她	曾是	这	鹘	,	和	他	思考	那

[sʌm; səm] ,

some	,
一些	,

毫无疑问，她就是猎鹰，而且他认为有些人……

[ɪf] [nɑːt][ɔːl][ðə; ði] [kruː] , [meɪ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd][biː; bi] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .

if	not	all	the	crew	,	may	have	escaped	,	and	be	still	living	on	the	island	.
如果	不是	全部	这	全体人员	,	可能	有	逃脱	,	和	是	仍然	活的	在	这	岛	.

即使不是所有船员都幸存，他们也可能已经逃脱，并且仍然生活在岛上。

" ['dʒesi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['meni] ['iːgər] [ɪn'kwaɪəriz][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [wen] ['piːtər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

"	Jessie	was	making	many	eager	inquiries	on	the	subject	,	when	Peter	,	looking	at
"	杰西	曾是	制作	许多	渴望的	查询	在	这	主题	,	什么时候	彼得	,	寻找	在

[hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ,

his	watch	,
他的	手表	,

“杰西正就此事热切地询问着，这时彼得看了看手表，

[dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [siː] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['hɜːrid] [ə'weɪ] .

jumped	up	,	and	telling	her	that	she	would	soon	see	the	captain	,	hurried	away	.
跳了起来	向上	,	和	讲述	她	那	她	会	很快	看	这	队长	,	慌忙	离开	.

他跳了起来，告诉她很快就会见到船长，然后匆匆离开了。

[bɪ'fɔːr] [æn; ən] ['aʊər] [wʌz; wəz]['oʊvər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [klɑːspt] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ɑːrmz] .

Before	an	hour	was	over	she	was	clasped	in	her	father's	arms	.
前	一个	小时	曾是	超过	她	曾是	紧握	在	她	父亲的	武器	.

不到一个小时，她就被父亲紧紧抱在怀里。

[hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nuːmərəs] ['traɪəlz][ænd; ənd]

He	had	much	to	hear	from	her	of	her	numerous	trials	and
他	有	很多	到	听到	从	她	的	她	很多的	试验	和

['dɪfəkəltɪz] ,

difficulties	,
困难	,

他要从她那里听到很多关于她所经历的种种磨难和困境的故事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [lɔŋd] [tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	she	in	return	longed	to	learn	more	about	his	adventures	and	the
和	她	在	返回	渴望	到	学习	更多的	关于	他的	冒险	和	这

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði]['fælkən][ðæn; ðən]['piːtər][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] .

supposed	wreck	of	the	Falcon	than	Peter	had	told	her	.
据称	破坏	的	这	鹘	比	彼得	有	讲述	她	.

而她也渴望了解更多关于彼得的冒险经历以及所谓的“猎鹰号”残骸，而不是彼得告诉她的那些。

[hiː; hi] [kən'fɜːrmd] [ɪn][ɔːl] [pɔɪnts] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] .

He	confirmed	in	all	points	the	account	she	had	heard	.
他	确认的	在	全部	积分	这	帐户	她	有	听到	.

他完全证实了她听到的说法。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [aɪ][faɪnd] , [ðæt] [maɪ] [ʃɪp] , [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] ,

“	It	has	always	been	supposed	,	I	find	,	that	my	ship	,	the	Dolphin	,
“	它	有	总是	到过	据称	,	我	寻找	,	那	我的	船	,	这	海豚	,

“我发现，人们一直认为，我的船，‘海豚号’

[wʌz; wəz] ['drɪvn] [ɑːn] [ʃɔːr] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['oʊʃ(ə)n] ,

was	driven	on	shore	during	a	hurricane	in	the	Indian	Ocean	,
曾是	驱动	在	支撑	期间	一个	飓风	在	这	印度	海洋	,

在印度洋的一场飓风中被吹上了岸。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] [hæd; həd] ['perɪʃt] , " [kən'tɪnjuːd] ['kæptɪn] - .

and	that	all	on	board	had	perished	,	"	continued	Captain	Flamank	.
和	那	全部	在	木板	有	遇难	,	"	持续	队长	-	.

“船上所有人都遇难了，”弗拉曼克船长继续说道。

“ [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [hoʊm] [æz; əz] [ju:; jʊ] [noʊ] [baɪ] [ə'nʌðər] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] , [ðə; ði]

“	The	report	was	brought	home	as	you	know	by	another	English	ship	,	the
“	这	报告	曾是	带来	家	作为	你	知道	经过	其他	英语	船	,	这

['tʃi:ftən] ,

Chieftain	,
头目	,

“正如你所知，这份报告是由另一艘英国船只‘酋长号’带回来的。”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] .

which	had	been	in	company	with	us	.
哪个	有	到过	在	公司	和	我们	.

它曾与我们同行。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:r'self] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['aʊtər] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ri:f] ,

She	herself	narrowly	escaped	the	outer	end	of	a	reef	,
她	她自己	勉强	逃脱	这	外	结尾	的	一个	礁	,

她本人也险些被困在礁石外缘。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [fɑ:r] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['saʊθwərd] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['mæstər] ['hævɪŋ]

and	was	driven	far	away	to	the	southward	,	and	her	master	having
和	曾是	驱动	远的	离开	到	这	向南	,	和	她	掌握	拥有

[əb'zɜ:rvd] ['aʊər; ɑ:r] ['perələs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

observed	our	perilous	position	,
观察到	我们的	危险的	位置	,

于是她被驱赶到很远的南方，而她的主人注意到了我们危险的处境，

[ænd; ənd] [nɑ:t] [ə'gen] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] , ['nætʃ(ə)rəli] [kən'klu:did] [ðæt] [wi:; wi] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:st]

and	not	again	falling	in	with	us	,	naturally	concluded	that	we	had	been	lost
和	不是	再次	坠落	在	和	我们	,	自然	结束	那	我们	有	到过	丢失的

.

:
.

他们再也没有和我们一起走，自然而然地得出结论：我们迷路了。

[ðɪs] [aɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] ['leɪtli] ['lɜ:rnɪd] .

This	I	have	only	lately	learned	.
这	我	有	仅有的	最近	学习	.

这是我最近才了解到的。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['tru:li] [ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] , [bʌt; bət] ['hæpɪli] , ['bi:ɪŋ] ['kærid] [θru:] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ]

We	were	truly	in	great	danger	,	but	happily	,	being	carried	through	an	opening
我们	是	真的	在	伟大的	危险	,	但	快乐地	,	存在	携带	通过	一个	开幕

[ɪn] [ðə; ði] [ri:f] ,

in	the	reef	,
在	这	礁	,

我们当时确实身处险境，但幸运的是，我们被水流带过礁石上的一个缺口。

[wɜ:r; wər] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['æŋkər] [ɪn] ['seɪfti] ['ʌndər] [ðə; ði] [li:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] .

were	able	to	anchor	in	safety	under	the	lee	of	the	land	.
是	有能力的	到	锚	在	安全	在下面	这	李	的	这	土地	.

得以在陆地背风处安全抛锚。

“ [wi:; wi] [kən'grætjuleitid] [ɑ:r'selvz] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [ɪ'skeɪp] .

“	We	congratulated	ourselves	on	our	escape	.
“	我们	恭喜	我们自己	在	我们的	逃脱	.

“我们为自己成功逃脱而感到欣喜。”

['skersli] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [wi:; wi] [meɪd] [seɪl] ['æftər] [ðə; ði] [geɪl] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,

Scarcely	,	however	,	had	we	made	sail	after	the	gale	was	over	,
几乎	,	然而	,	有	我们	制成	帆	后	这	大风	曾是	超过	,

然而，风暴刚过，我们便扬帆起航了。

[ðæn; ðən][wiː; wi] [sɔː] ['stændɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][beɪ] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ɔːf] ,

than	we	saw	standing	out	of	a	bay	,	a	short	distance	off	,
比	我们	锯	常设	出去	的	一个	湾	,	一个	短的	距离	离开	,

然后我们看到，在不远处的一个海湾里，有人站着。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['lɔːfti] ['hedlənd,'hedlænd][hæd; həd] [kən'siːld] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ,

which	a	lofty	headland	had	concealed	from	us	,
哪个	一个	高远	海岬	有	暗	从	我们	,

被高耸的海岬遮蔽了，我们无法看到它。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃɪp] [wɪtʃ] [wiː; wi] [suːn] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frentʃ] [ˌpraɪvə'tɪr] .

a	large	ship	which	we	soon	knew	to	be	a	French	privateer	.
一个	大的	船	哪个	我们	很快	知道	到	是	一个	法语	私掠船	.

我们很快发现，那是一艘大型船只，是一艘法国私掠船。

[ɪn] [veɪn] [wiː; wi][dɪd]['aʊər; ɑːr]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

In	vain	we	did	our	utmost	to	escape	,
在	徒劳	我们	做过	我们的	极致	到	逃脱	,

我们竭尽全力试图逃脱，但最终徒劳无功。

[waɪl] [wiː; wi]['faɪərd]['aʊər; ɑːr][stɜːrn] ['gʌnz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] ['krɪplɪŋ] [hɜːr; hər] .

while	we	fired	our	stern	guns	in	the	hopes	of	crippling	her	.
尽管	我们	被解雇	我们的	船尾	枪支	在	这	希望	的	致残	她	.

我们向舰尾发射炮弹，希望能够重创她。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [reɪndʒd] [ʌp] [ə,lɔːŋ'saɪd] , [wen] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['fɜːrðər] [rɪ'zɪstəns] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] ,

She	soon	ranged	up	alongside	,	when	,	finding	that	further	resistance	would	be	useless	,
她	很快	范围	向上	旁边	,	什么时候	,	寻找	那	更远	反抗	会	是	无用	,

她很快跟了上去，发现再抵抗也无济于事。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [hɑːrt] [aɪ] [hɔːld] [daʊn] [maɪ][flæg] .

with	a	sad	heart	I	hauled	down	my	flag	.
和	一个	伤心	心	我	拖拽	向下	我的	旗帜	.

我怀着悲伤的心情降下了旗帜。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [træns'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpraɪvə'tɪr] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʌv; əv][maɪ][men] ,

I	was	at	once	transferred	to	the	privateer	with	several	of	my	men	,
我	曾是	在	一次	转移	到	这	私掠船	和	一些	的	我的	男人	,

我和几个手下立即被调到私掠船上。

[ænd; ənd][ə; eɪ][praɪz] - [kruː] [wʌz; wəz][pʊt][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] , [wɪtʃ] [seɪld] [tuː; tə][ðə; ði]

and	a	prize	-	crew	was	put	on	board	the	Dolphin	,	which	sailed	to	the
和	一个	奖	-	全体人员	曾是	放	在	木板	这	海豚	,	哪个	航行	到	这

['nɔːrθwərd] .

northward	.
向北	.

于是，一支俘虏队登上了“海豚号”，向北驶去。

[æz; əz][aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'gen] ,

As	I	never	heard	of	her	again	,
作为	我	绝不	听到	的	她	再次	,

因为我再也没有听到过她的消息。

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜːr; hər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

I	suspect	that	she	went	down	in	a	hurricane	before	she	reached	her	destination	.
我	怀疑	那	她	去	向下	在	一个	飓风	前	她	达到	她	目的地	.

我怀疑她在到达目的地之前就遭遇飓风沉没了。

[ðə; ði] [ˌpraɪvə'tɪr] [kruːzd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['oʊʃ(ə)n] ,

The	privateer	cruised	for	some	time	in	the	southern	part	of	the	Indian	Ocean	,
这	私掠船	巡航	为了	一些	时间	在	这	南部	部分	的	这	印度	海洋	,

这艘私掠船在印度洋南部巡航了一段时间。

[ænd; ənd]['æftər] ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [praɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['spiːʃiː] ,

and	after	taking	another	prize	with	a	large	amount	of	specie	,
和	后	采取	其他	奖	和	一个	大的	数量	的	物种	,

在获得另一项包含大量物种的奖项后，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [rɪ'muːvd] [ɑːn] [bɔːrd] [hɜːr; hər] ,

which	was	of	course	removed	on	board	her	,
哪个	曾是	的	课程	已移除	在	木板	她	,

当然，这些东西在她船上就被移除了。

[ʃiː; ʃi][wʌn] [naɪt] [wʌz; wəz] [rekt] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['rɑːki] ['aɪlənd] ,

she	one	night	was	wrecked	on	a	small	rocky	island	,
她	一	夜晚	曾是	损毁	在	一个	小的	岩石	岛	,

一天晚上，她遭遇海难，搁浅在一个多岩石的小岛上。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'wer] .

of	the	existence	of	which	no	one	appeared	to	be	aware	.
的	这	存在	的	哪个	不	一	出现	到	是	意识到的	.

但它的存在似乎无人知晓。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['hɒrəz] [wɪtʃ] [in'sjuːd] .

I	will	not	describe	the	horrors	which	ensued	.
我	将要	不是	描述	这	恐怖	哪个	随后	.

我不会描述随后发生的恐怖事件。

[ɔːl] ['dɪsəplɪn] [wʌz; wəz][lɔːst] , [iːtʃ] [mæn] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][rest] ,

All	discipline	was	lost	,	each	man	,	regardless	of	the	rest	,
全部	纪律	曾是	丢失的	,	每个	男人	,	不管	的	这	休息	,

纪律荡然无存，每个人都罔顾他人。

['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪfti] .

thinking	only	how	he	could	secure	his	own	safety	.
思维	仅有的	如何	他	可以	安全的	他的	自己的	安全	.

他满脑子想的都是如何确保自身安全。

" ['kæptɪn] - [ðen] [geɪv] ['dʒesi] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['piːtər]

"	Captain	Flamank	then	gave	Jessie	a	full	account	of	the	occurrences	of	which	Peter
"	队长	-	然后	给予	杰西	一个	满的	帐户	的	这	发生	的	哪个	彼得

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [toʊld][hɜːr; hər] .

had	already	told	her	.
有	已经	讲述	她	.

“弗拉曼克船长随后向杰西详细讲述了彼得已经告诉过她的那些事情。

“ [ðə; ði] ['jɪrz] [spent] [ɑːn] [ðæt] [loʊn] ['aɪlənd] , [ɪ'speʃəli] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ] [tuː]

“	The	years	spent	on	that	lone	island	,	especially	after	the	death	of	my	two
“	这	年	花费	在	那	孤独	岛	,	尤其	后	这	死亡	的	我的	二

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

“在那座孤岛上度过的那些年，尤其是在我的两位同伴去世之后，

[wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [sæd][wʌnz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

were	indeed	sad	ones	,	"	he	continued	.
是	的确	伤心	一个	,	"	他	持续	.

“确实是令人悲伤的那些事，”他继续说道。

“ ['ɔːf(ə)n][aɪ] [biˈliːvd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [ə'gen] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['kriːtʃər] .

“	Often	I	believed	that	I	should	never	again	see	the	face	of	a	fellow	-	creature	.
“	经常	我	相信	那	我	应该	绝不	再次	看	这	脸	的	一个	同伴	-	生物	.

“我常常以为我再也见不到同类的脸了。”

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [tuː] , [maɪ][tʃaɪld] ,

I	thought	of	you	,	too	,	my	child	,
我	想法	的	你	,	也	,	我的	孩子	,

我也想到了你，我的孩子。

[left] [æz; əz][aɪ] [fɪrd] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [wen] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] , [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði][hɑːrd] ,

left	as	I	feared	you	would	be	when	your	grandmother	was	taken	away	,	alone	in	the	hard	,
左边	作为	我	害怕	你	会	是	什么时候	你的	祖母	曾是	已采取	离开	,	独自的	在	这	难的	,

正如我所担心的那样，你奶奶被带走后，你孤身一人，孤苦伶仃地离开了。

['kruːəl][wɜːrld] , [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ɪts] [sneəz] ,

cruel	world	,	with	no	one	to	protect	you	from	its	snares	,
残忍的	世界	,	和	不	一	到	保护	你	从	它是	陷阱	,

这是一个残酷的世界，没有人能保护你免受它的陷阱伤害。

[ɔːr][tuː; tə][help] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [dɪ'stres] . ”

or	to	help	you	in	your	distress	.	”
或者	到	帮助	你	在	你的	痛苦	.	”

或者在你遇到困难时帮助你。”

“ [bʌt; bət][gɑːd] [prə'tekts] [ðoʊz] [huː] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [fər'sʊk] [ˌem 'iː] ,

“	But	God	protects	those	who	trust	in	Him	,	and	He	never	forsook	me	,
“	但	上帝	保护	那些	WHO	相信	在	他	,	和	他	绝不	放弃	我	,

“但是上帝保护那些信靠他的人，他从未抛弃我，

[bʌt; bət] [sent] [ˌem 'iː][kaɪnd] [frendz] [huː] [geɪv] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði][help] [aɪ] ['niːdɪd] , ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒesi] ,

but	sent	me	kind	friends	who	gave	me	all	the	help	I	needed	,	”	exclaimed	Jessie	,
但	发送	我	种类	朋友们	WHO	给予	我	全部	这	帮助	我	需要	,	”	惊呼	杰西	,

“但他们派来了好心的朋友，给了我所有需要的帮助，”杰西激动地说。

['lʊkɪŋ] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [feɪs] .

looking	up	in	her	father's	face	.
寻找	向上	在	她	父亲的	脸	.

她抬头望着父亲的脸。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [naʊ] , ['dʒesi] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [ðen] .

“	I	know	that	now	,	Jessie	,	but	I	did	not	then	.
“	我	知道	那	现在	,	杰西	,	但	我	做过	不是	然后	.

“我现在知道了，杰西，但我当时不知道。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɔːrn] [maɪ] [mɪs'fɔːtʃənz] [mʌtʃ] ['betər] [hæd; həd][aɪ] [dʌn] [soʊ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

I	should	have	borne	my	misfortunes	much	better	had	I	done	so	,	”	he	answered	.
我	应该	有	出生	我的	不幸	很多	更好的	有	我	完毕	所以	,	”	他	回答	.

“如果我那样做，就能更好地承受我的不幸了，”他回答说。

“ [ðæt] [gʊd] [jʌŋ] ['feloʊ] ['piːtər] , [maɪ] [meɪt] , [fɜːrst][pʊt][ðə; ði] [truːθ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [hoʊm] .

“	That	good	young	fellow	Peter	,	my	mate	,	first	put	the	truth	before	me	on	the	voyage	home	.
“	那	好的	年轻的	同伴	彼得	,	我的	伴侣	,	第一的	放	这	真相	前	我	在	这	航程	家	.

“那位善良的年轻人彼得，我的伙伴，在回家的航程中首先向我阐明了真相。

['meni] [men] [wʊd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [spiːk] [æz; əz] ['feɪθfəli] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kæptɪn] [æz; əz][hiː; hi][dɪd]

Many	**men**	**would**	**not**	**dare**	**to**	**speak**	**as**	**faithfully**	**to**	**their**	**captain**	**as**	**he**	**did**
许多	男人	会	不是	敢	到	说话	作为	忠实	到	他们的	队长	作为	他	做过

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	**me**	**.**
到	我	.

许多人都不敢像他对待我那样，如此真诚地对待他们的船长。

[hiː; hi][gɑːt][ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

He	**got**	**me**	**to**	**read**	**the**	**Bible**	**,**
他	得到	我	到	读	这	圣经	,

他让我读了圣经，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [sɑːmz] ['gɑːdz] ['nʌmbərləs] ['greɪʃəs] ['prɔmisiz] [tuː; tə]

and	**showed**	**me**	**throughout**	**the**	**Psalms**	**God's**	**numberless**	**gracious**	**promises**	**to**
和	显示	我	自始至终	这	诗篇	神的	无数	亲切	承诺	到

[ðoʊz] [huː] [trʌst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

those	**who**	**trust**	**to**	**Him**	**,**
那些	WHO	相信	到	他	,

并通过整部诗篇向我展示了上帝对信靠他的人的无数恩典应许，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['baʊndləs] [lʌv] [tuː; tə] ['sɪnfl] [men] [ɪn][ðə; ði]['gɔspəlz] ,

and	**His**	**boundless**	**love**	**to**	**sinful**	**men**	**in**	**the**	**Gospels**	**,**
和	他的	无边无际	爱	到	罪恶的	男人	在	这	福音书	,

以及福音书中祂对罪人的无限爱，

[ænd; ənd] [wʌt] ['æmp(ə)l] [ruːlz] ['ʌndər] [ɔːl] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [laɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'fɔːd] [ˌjuː 'es][ɪn]

and	**what**	**ample**	**rules**	**under**	**all**	**circumstances**	**in**	**life**	**He**	**has**	**afforded**	**us**	**in**
和	什么	充足	规则	在下面	全部	情况	在	生活	他	有	提供	我们	在

[ðə; ði] [ɪ'pɪsəlz] . ”

the	**Epistles**	**.**	**”**
这	书信	.	”

祂在书信中为我们提供了在人生各种情况下所需的丰富准则。

“ ['piːtər] [dɪd][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðɪs] , ” [sed] ['dʒesi] .

“	**Peter**	**did**	**not**	**tell**	**me**	**of**	**this**	**,**	**”**	**said**	**Jessie**	**.**
“	彼得	做过	不是	告诉	我	的	这	,	”	说	杰西	.

“彼得没有告诉我这件事，”杰西说。

“ [noʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] , ” ['ænsər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ;

“	**No**	**,**	**I**	**should**	**have**	**supposed**	**that**	**he**	**would**	**not**	**,**	**”**	**answered**	**her**	**father**	**;**
“	不	,	我	应该	有	据称	那	他	会	不是	,	”	回答	她	父亲	;

“不，我早就料到他不会，”她父亲回答道；

“ [hiː; hi][ɪz] [tuː] ['mɑːdɪst] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l][tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] .

“	**he**	**is**	**too**	**modest**	**and**	**humble**	**to**	**boast**	**of**	**anything**	**he**	**has**	**done**	**.**
“	他	是	也	谦虚的	和	谦逊的	到	夸	的	任何事物	他	有	完毕	.

“他为人谦逊低调，从不炫耀自己取得的成就。”

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] , ['æftər][ðə; ði] ['jɪrz] [aɪ][hæd; həd] [spent] [ɪn]['sələtuːd] ,

I	**need**	**not**	**tell**	**you**	**,**	**after**	**the**	**years**	**I**	**had**	**spent**	**in**	**solitude**	**,**
我	需要	不是	告诉	你	,	后	这	年	我	有	花费	在	孤独	,

无需赘言，在我独自度过那些年之后，

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [dʒɔɪ][aɪ] ['welkəmd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd] .

with	**what**	**joy**	**I**	**welcomed**	**the**	**sight**	**of**	**a**	**ship**	**approaching**	**the**	**island**	**.**
和	什么	喜悦	我	欢迎	这	视线	的	一个	船	接近	这	岛	.

看到有船驶近小岛，我欣喜若狂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['greɪtli] [dæmpt] , [haʊ'evər] , [wen] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [frentʃ] .

It	**was**	**greatly**	**damped**	**,**	**however**	**,**	**when**	**I**	**discovered**	**that**	**she**	**was**	**French**	**.**
它	曾是	非常	阻尼	,	然而	,	什么时候	我	发现	那	她	曾是	法语	.

然而，当我发现她是法国人时，我的热情顿时消退了。

[stɪl] [aɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [bɔ:rd] [hɜ:r; hər] , ['hoʊpɪŋ] ['ʌltɪmətli] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ]

Still	I	resolved	if	I	could	to	go	on	board	her	,	hoping	ultimately	to	make	my
仍然	我	已解决	如果	我	可以	到	去	在	木板	她	,	希望	最终	到	制作	我的

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

但我还是下定决心，如果可以的话，一定要登上她的船，希望能最终逃脱。

[ðə; ði] ['veri] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [rek] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['lætɪtu:d] [ænd; ənd]['lɑ:ndʒɪtu:d]

The	very	day	before	the	wreck	I	had	discovered	the	latitude	and	longitude
这	非常	天	前	这	破坏	我	有	发现	这	纬度	和	经度

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn] ,

we	were	in	,
我们	是	在	,

就在沉船事故发生的前一天，我才查明了我们所在位置的经纬度。

[ænd; ənd][hæd; həd]['noʊtɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] ,

and	had	noted	it	in	my	pocket	-	book	,
和	有	著名的	它	在	我的	口袋	-	书	,

我已将其记在钱包里。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['kælkjuleɪt] [ðə; ði][ɪg'zækt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] .

so	that	I	could	calculate	the	exact	position	of	the	island	.
所以	那	我	可以	计算	这	精确的	位置	的	这	岛	.

这样我就可以计算出岛屿的确切位置。

[aɪ][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] ['berid] [ɔ:l][ðə; ði] ['treʒər] [wɪtʃ] [maɪ] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['lændɪd] ,

I	had	also	buried	all	the	treasure	which	my	companions	and	I	had	landed	,
我	有	还	埋葬	全部	这	宝藏	哪个	我的	同伴	和	我	有	登陆	,

我还埋葬了我和我的同伴们登陆时所获得的全部财宝。

[ænd; ənd][hæd; həd] [reɪzd] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [maʊnd] [ɪg'zæktli] [rɪ'zemblɪŋ] [ðoʊz] [aɪ][hæd; həd] [pleɪst]

and	had	raised	over	it	a	mound	exactly	resembling	those	I	had	placed
和	有	提高	超过	它	一个	冢	确切地	类似	那些	我	有	放置

['oʊvər][ðer; ðər][greɪvz; grɑ:vz] .

over	their	graves	.
超过	他们的	坟墓	.

并在上面堆起了一个土堆，与我放在他们坟墓上的土堆一模一样。

[aɪ] [ðʌs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][æt; ət] ['eni] [taɪm] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][spɑ:t] , [aɪ] [θɔ:t] ,

I	thus	should	be	able	at	any	time	to	find	the	spot	,	I	thought	,
我	因此	应该	是	有能力的	在	任何	时间	到	寻找	这	点	,	我	想法	,

我想，这样一来，我应该随时都能找到那个地方。

[waɪl] [noʊ][wʌn] [els] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ˌaɪ 'ti:] .

while	no	one	else	was	likely	to	disturb	it	.
尽管	不	一	别的	曾是	可能	到	打扰	它	.

当时应该不会有其他人打扰它。

[ɑ:n] [ˌæsə'teɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['frentʃmən] [hu:] ['lændɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpraɪvə'tɪr]

On	ascertaining	from	the	Frenchmen	who	landed	that	their	ship	was	a	privateer
在	确定	从	这	法国人	WHO	登陆	那	他们的	船	曾是	一个	私掠船

,

,

,

经向登陆的法国人确认他们的船是一艘私掠船后，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	that	they	were	still	at	war	with	the	English	,	I	said	nothing	about	the
和	那	他们	是	仍然	在	战争	和	这	英语	,	我	说	没有什么	关于	这

['treʒər] ,

treasure	,
宝藏	,

而且他们当时还在和英国人交战，至于宝藏的事，我什么也没说。

[dɪ'tɜːrmɪnd] ['ræðər] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪn] [kən'siːld] [fɔːr; fər] ['evər] [ðæn; ðən] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

determined	rather	to	let	it	remain	concealed	for	ever	than	allow	them	to
决定	相当	到	让	它	保持	暗	为了	曾经	比	允许	他们	到

[pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] ,

possess	it	,
具有	它	,

宁愿让它永远隐藏起来，也不愿让他们拥有它。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðæt] [ðoʊ] [aɪ] [maɪt] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wʊd] [wɪ'ðaʊt] ['skruːp(ə)l] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]

for	I	knew	that	though	I	might	claim	it	they	would	without	scruple	take	it
为了	我	知道	那	尽管	我	可能	宣称	它	他们	会	没有	顾忌	拿	它

[frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

from	me	.
从	我	.

因为我知道，即使我声称拥有它，他们也会毫不犹豫地把它从我手中夺走。

[ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pʊld] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði]

Of	this	I	was	convinced	from	the	way	in	which	they	pulled	up	all	the
的	这	我	曾是	确信	从	这	方式	在	哪个	他们	拉	向上	全部	这

['vedʒtəb(ə)lz] [ɪn][maɪ] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv]['vælјuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn]

vegetables	in	my	garden	and	carried	off	everything	of	value	which	they	found	in
蔬菜	在	我的	花园	和	携带	离开	一切	的	价值	哪个	他们	成立	在

[ðə; ði] [hʌt] .

the	hut	.
这	小屋	.

我从他们把我家花园里的蔬菜全部拔光，把小屋里所有值钱的东西都搬走的做法上，确信了这一点。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][wɜːr; wər][maɪ]['sekstənt] , [krə'nɑːmɪtər] , [ænd; ənd] ['nɔːtɪk(ə)l] ,

Among	other	articles	were	my	sextant	,	chronometer	,	and	nautical	almanacks	,
之中	其他	文章	是	我的	六分仪	,	计时器	,	和	航海	年鉴	,

其他物品中还包括我的六分仪、精密计时器和航海年历。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][maɪ] [tʃest] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] ,

which	I	had	brought	in	my	chest	from	the	Dolphin	,
哪个	我	有	带来	在	我的	胸部	从	这	海豚	,

那是我从海豚号上带到我箱子里的东西，

[ðoʊ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˌpraɪvə'tɪr] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] .

though	unable	to	use	them	on	board	the	privateer	till	the	day	I	spoke	of	.
尽管	无法	到	使用	他们	在	木板	这	私掠船	直到	这	天	我	辐	的	.

虽然直到我所说的那天，我才能够在私掠船上使用它们。

[ðə; ði] [krə'nɑːmɪtər] [aɪ][hæd; həd] ['kerfəli] [wuːnd] [ʌp] ['evri] [deɪ] ,

The	chronometer	I	had	carefully	wound	up	every	day	,
这	计时器	我	有	小心	伤口	向上	每一个	天	,

我每天都精心上弦的那台计时器，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['goʊɪŋ] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rek] .

and	it	was	still	going	when	I	returned	to	the	wreck	.
和	它	曾是	仍然	去	什么时候	我	返回	到	这	破坏	.

当我回到沉船现场时，它还在继续。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðʌs] ['eɪb(ə)l] [wen] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə]['verɪfaɪ][maɪ] ['priːviəs] [ˌkælkjə'leɪʃənz][ænd; ənd]

I	was	thus	able	when	on	the	island	to	verify	my	previous	calculations	and
我	曾是	因此	有能力的什么时候	在	这	岛	到	核实	我的	以前的	计算	和	

[tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪts][ɪg'zækt][pə'zɪʃ(ə)n] .

to	ascertain	its	exact	position	.
到	探明	它是	精确的	位置	.

因此，我在岛上时能够验证我之前的计算结果，并确定它的确切位置。

“ ['hævɪŋ] [kleɪmd] [ðə; ði]['sekstənt][ænd; ənd] [krə'nɑːmɪtər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn] [bɔːrd] ,

“	Having	claimed	the	sextant	and	chronometer	when	I	was	carried	on	board	,
“	拥有	声称	这	六分仪	和	计时器	什么时候	我	曾是	携带	在	木板	,

“我登船时就认领了六分仪和天文钟，

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] [maɪn] ,

I	was	told	that	they	were	no	longer	mine	,
我	曾是	讲述	那	他们	是	不	更长	矿	,

有人告诉我，它们不再属于我了。

[ænd; ənd] [ker] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] ['ʃɪps] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	care	was	taken	that	I	should	not	ascertain	the	ship's	position	.
和	关心	曾是	已采取	那	我	应该	不是	探明	这	船的	位置	.

并且采取了谨慎措施，不让我确定船只的位置。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [aɪ][wʌz; wəz] [kept] [bɪ'loʊ] ,

In	short	,	for	several	days	I	was	kept	below	,
在	短的	,	为了	一些	天	我	曾是	保留	以下	,

简而言之，我被关在下面好几天了。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [kɔːrs] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['stɪrɪŋ] .

so	that	I	could	not	even	discover	the	course	we	were	steering	.
所以	那	我	可以	不是	甚至	发现	这	课程	我们	是	转向	.

以至于我甚至无法弄清楚我们正朝着哪个方向前进。

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [ˌoʊvər'hɜːrd] , [haʊ'evər] ,

From	what	I	overheard	,	however	,
从	什么	我	无意中听到	,	然而	,

但我无意中听到的是：

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [θriː] [deɪz] ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [tʃeɪst] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi]

I	found	that	three	days	after	leaving	the	island	we	were	chased	during	a	heavy
我	成立	那	三	天	后	离开	这	岛	我们	是	追逐	期间	一个	重的

[geɪl] [baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['frɪgət] ,

gale	by	an	English	frigate	,
大风	经过	一个	英语	护卫舰	,

我发现离开小岛三天后，我们在一场猛烈的风暴中被一艘英国护卫舰追赶。

[wen] [wiː; wi] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] [dɪ'strʌkʃn] [ɑːn][ə; eɪ] [riːf] [æt; ət][ɪts] ['westərn] [end] ,

when	we	narrowly	escaped	destruction	on	a	reef	at	its	western	end	,
什么时候	我们	勉强	逃脱	破坏	在	一个	礁	在	它是	西	结尾	,

当我们险些在西端的一处礁石上遭遇毁灭性打击时，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði] ['frɪgət] [hæd; həd] [bɪn] [kæst] [ə'weɪ] .

on	which	it	was	supposed	the	frigate	had	been	cast	away	.
在	哪个	它	曾是	据称	这	护卫舰	有	到过	投掷	离开	.

人们认为护卫舰就是被遗弃在那里的。

[ʃiː; ʃi] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sɪns] [hɜːrd] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['fælkən] ,

She	,	I	have	no	doubt	from	what	I	have	since	heard	,	was	the	Falcon	,
她	,	我	有	不	怀疑	从	什么	我	有	自从	听到	,	曾是	这	鹘	,

根据我后来听到的消息，我毫不怀疑她就是猎鹰。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [rælf; reɪf] ['mɪʃəlˌmɔːr] [bɪ'lɔːŋd] .

to	which	Ralph	Michelmore	belonged	.
到	哪个	拉尔夫	米歇尔莫尔	属于	.

拉尔夫·米歇尔莫尔就属于这个群体。

[frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪrɪəns] ,

From	my	own	experience	,
从	我的	自己的	经验	,

根据我自身的经验，

[aɪ][hæv; həv] [hoʊps] [ɪf] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [meɪ] [hæv; həv]

I	have	hopes	if	such	was	the	case	that	some	of	the	people	may	have
我	有	希望	如果	这样的	曾是	这	案件	那	一些	的	这	人们	可能	有

[riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

reached	the	shore	,
达到	这	支撑	,

我希望如果情况真是如此，有些人可能已经到达了岸边。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] . ”

and	are	still	living	there	.	”
和	是	仍然	活的	那里	.	”

他们现在还住在那里。

“ [oʊ] , ['fɑːðər] !

“	Oh	,	father	!
“	哦	,	父亲	!

“哦，父亲！

[aɪ] ['kænɑːt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðæt] [rælf; reɪf][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒesi] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

I	cannot	doubt	it	;	and	that	Ralph	is	among	them	,	”	exclaimed	Jessie	,	clasping	her	hands	.
我	不能	怀疑	它	;	和	那	拉尔夫	是	之中	他们	,	”	惊呼	杰西	,	紧握	她	双手	.

“我对此毫不怀疑；拉尔夫肯定也在其中，”杰西双手合十，惊呼道。

“ [aɪ] [preɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] , ” [sed] ['kæptɪn] - .

“	I	pray	for	your	sake	,	my	child	,	that	he	may	be	,	”	said	Captain	Flamank	.
“	我	祈祷	为了	你的	清酒	,	我的	孩子	,	那	他	可能	是	,	”	说	队长	-	.

“我的孩子，我祈祷他能平安无事，”弗拉曼克船长说道。

“ [sʌtʃ] [siːnz] [æz; əz] [tʊk] [pleɪs] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [rekt] [ɪn][ðə; ði] [ˌpraɪvə'tɪr] [ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kɜːrd] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [wel] - ['dɪsəplɪnd] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] .

“	Such	scenes	as	took	place	when	I	was	wrecked	in	the	privateer	are	not	likely	to	have	occurred	on	board	a	well	-	disciplined	man	-	of	-	war	.
“	这样的	场景	作为	采取	地方	什么时候	我	曾是	损毁	在	这	私掠船	是	不是	可能	到	有	发生	在	木板	一个	出色地	-	纪律严明的	男人	-	的	-	战争	.

“我在私掠船上遭遇海难时所经历的那种场景，不太可能发生在一艘训练有素的军舰上。”

['æftər] [ə'gen] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] , ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['ʃɪprek] ,

After	again	,	as	I	have	described	,	narrowly	escaping	shipwreck	,
后	再次	,	作为	我	有	描述	,	勉强	逃脱	海难	,

正如我之前描述的那样，再次险些遭遇海难。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði][taɪm] [wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [friː] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

I	began	to	hope	that	the	time	when	I	should	be	free	and	able	to	return	to	England	was	approaching	.
我	开始	到	希望	那	这	时间	什么时候	我	应该	是	自由的	和	有能力的	到	返回	到	英格兰	曾是	接近	.

我开始盼望，我重获自由、能够返回英国的日子即将到来。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən] , [aɪ] ['mænɪdʒd] [ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz]

Notwithstanding	**the**	**vigilance**	**of**	**the**	**Frenchmen**	**,**	**I**	**managed**	**on**	**several**	**occasions**
虽然	这	警觉	的	这	法国人	,	我	管理	在	一些	场合

[tuː; tə] [kriːp] [ɑːn] [dek] [æt; ət] [naɪt] ,

to	**creep**	**on**	**deck**	**at**	**night**	**,**
到	潜行者	在	甲板	在	夜晚	,

尽管法国人警惕性很高，但我还是有好几次设法在夜里偷偷溜上甲板。

[wen] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz][ɪn][ðə; ði] [klɪr] [skaɪ] [ˌoʊvər'hed] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp]

when	**a**	**glance**	**at**	**the**	**stars**	**in**	**the**	**clear**	**sky**	**overhead**	**assured**	**me**	**that**	**the**	**ship**
什么时候	一个	瞥一眼	在	这	明星	在	这	清除	天空	开销	保证	我	那	这	船

[wʌz; wəz] ['stɪrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] ,

was	**steering**	**to**	**the**	**northward**	**,**
曾是	转向	到	这	向北	,

当我抬头望向头顶晴朗夜空中的繁星，确信船只正朝着北方驶去时，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['setlmənts] [ɪn] ['ɪndiə] .

and	**as**	**I**	**supposed**	**to**	**one**	**of**	**the**	**French**	**settlements**	**in**	**India**	**.**
和	作为	我	据称	到	一	的	这	法语	定居点	在	印度	.

正如我所料，那是印度的某个法国殖民地。

[wʌt] [wʌz; wəz][maɪ] [sər'praɪz] , ['ðerfɔːr] ,

What	**was**	**my**	**surprise**	**,**	**therefore**	**,**
什么	曾是	我的	惊喜	,	所以	,

因此，令我感到惊讶的是……

[tuː; tə][faɪnd][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['hɪli] ['aɪlənd] ,

to	**find**	**one**	**morning**	**that**	**we**	**were**	**standing**	**towards**	**a**	**small**	**hilly**	**island**	**,**
到	寻找	一	早晨	那	我们	是	常设	向	一个	小的	丘陵	岛	,

一天早晨，我们发现自己正站在一座小山丘岛屿前。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['toʊtəli] [ˌʌnə'kweɪntɪd] .

with	**the**	**appearance**	**of**	**which**	**I**	**was**	**totally**	**unacquainted**	**.**
和	这	外貌	的	哪个	我	曾是	完全	不熟悉的	.

我完全不认识这个人。

[ɑːn] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [bɪ'loʊ] ,

On	**being**	**seen**	**by**	**the**	**captain**	**I**	**was**	**sent**	**below**	**,**
在	存在	已见	经过	这	队长	我	曾是	发送	以下	,

被船长发现后，我被送往下层甲板。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɑːn] [dek] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn]

and	**when**	**I**	**was**	**allowed**	**to**	**return**	**on**	**deck**	**I**	**discovered**	**that**	**we**	**were**	**in**
和	什么时候	我	曾是	允许	到	返回	在	甲板	我	发现	那	我们	是	在

[ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [lænd] - [lɔkt] ['hɑːrbər] ,

a	**completely**	**land**	**-**	**locked**	**harbour**	**,**
一个	完全地	土地	-	已锁定	港口	,

当我被允许回到甲板上时，我发现我们身处一个完全被陆地包围的港口。

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər] [ʃɪps] [æt; ət] ['æŋkər] , [moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [bɪld]

with	**several**	**other**	**ships**	**at**	**anchor**	**,**	**most**	**of**	**which**	**I**	**knew**	**from**	**their**	**build**
和	一些	其他	船舶	在	锚	,	最多	的	哪个	我	知道	从	他们的	建造

[tuː; tə][biː; bi] ['ɪŋglɪʃ] .

to	**be**	**English**	**.**
到	是	英语	.

锚地上还有几艘船，从它们的构造上看，我大多知道它们是英国船。

['lɔːfti] [klɪfs] ['səːkld] ['nɪrli] [raʊnd] [ðə; ði] ['hɑːrbər] ,

Lofty	**cliffs**	**circled**	**nearly**	**round**	**the**	**harbour**	**,**
洛夫蒂	悬崖	圈起来	几乎	圆形的	这	港口	,

高耸的悬崖几乎环绕着整个港口，

[kən'si:lɪŋ] [ðə; ði] [mɑ:sts] ['i:v(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst] [ʃɪps] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [si:n] [baɪ] ['eni] ['pæsɪŋ]
concealing **the** **masts** **even** **of** **the** **largest** **ships** **from** **being** **seen** **by** **any** **passing**
隐藏 这 桅杆 甚至 的 这 最大 船舶 从 存在 已见 经过 任何 通过
['streɪndʒər] .
stranger **.**
陌生人 .

即使是最大的船只，其桅杆也能被巧妙地隐藏起来，不让任何路过的陌生人看到。

[ɪn] [wʌn] [pleɪs] [ðə; ði] [lænd] [sloʊpt] [mɔ:r] ['grædʒuəli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ,
In **one** **place** **the** **land** **sloped** **more** **gradually** **from** **the** **water** **,**
在 一 地方 这 土地 倾斜的 更多的 逐步地 从 这 水 ,

其中一处地势从水面向外倾斜得比较平缓，

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [hʌt] , ['moʊstli] [wel] - [bɪlt] [ænd; ənd] [ʌv; əv]
and **on** **it** **were** **a** **number** **of** **huts** **,** **mostly** **well** **-** **built** **and** **of**
和 在 它 是 一个 数字 的 小屋 , 大多 出色地 - 建造 和 的
[kən'sɪdərəb(ə)l] [saɪz] ,
considerable **size** **,**
大量 尺寸 ,

上面有许多小屋，大多建造精良，规模也相当大。

['fɔ:miŋ] [ə; eɪ] ['regjələr] ['vɪlɪdʒ] .
forming **a** **regular** **village** **.**
成型 一个 常规的 村庄 .

形成一个规整的村庄。

[sʌm; səm] [wei] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜ:r; wər] ['sevrəl] [mɔ:r] [hʌt] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [haɪ] [ˌpælɪ'seɪd]
Some **way** **above** **the** **village** **were** **several** **more** **huts** **surrounded** **by** **a** **high** **palisade**
一些 方式 多于 这 村庄 是 一些 更多的 小屋 包围 经过 一个 高的 栅栏
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['geɪtweɪ] ,
with **a** **gateway** **,**
和 一个 网关 ,

村庄上方不远处还有几间小屋，周围环绕着高高的栅栏，栅栏上有一个入口。

[bɪ'fɔ:r] [wɪtʃ] [peɪst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['sentriz] .
before **which** **paced** **a** **couple** **of** **sentries** **.**
前 哪个 踱步 一个 夫妻 的 哨兵 .

前面有几个哨兵来回踱步。

[aɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [hæd; həd] [mʌtʃ] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd]
I **had** **not** **had** **much** **time** **to** **make** **my** **observations** **when** **I** **was** **ordered**
我 有 不是 有 很多 时间 到 制作 我的 观察 什么时候 我 曾是 订购
['ɪntu:] [ə; eɪ] [boʊt] ,
into **a** **boat** **,**
进入 一个 船 ,

我还没来得及仔细观察，就被命令上船了。

[ænd; ənd] [ɑ:n] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [kən'dʌktɪd] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [læst] - ['menʃ(ə)nd] [gru:p] [ʌv; əv]
and **on** **landing** **was** **at** **once** **conducted** **up** **to** **the** **last** **-** **mentioned** **group** **of**
和 在 降落 曾是 在 一次 实施 向上 到 这 最后的 - 提及 团体 的
[hʌt] .
huts **.**
小屋 .

登陆后，立即被带到了前面提到的那组小屋。

['entərɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [aɪ] [wʌz; wəz] [led] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [hʌt] [kloʊz] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ,
Entering **the** **gate** **I** **was** **led** **into** **a** **hut** **close** **to** **it** **,**
进入 这 门 我 曾是 引领 进入 一个 小屋 关闭 到 它 ,

进入大门后，我被领进附近的一间小屋里。

[ɪn] [wɪtʃ] [sæt][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [huː] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [kən'sɪdər] [maɪ'self][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər]

in	which	sat	an	officer	who	told	me	that	I	must	consider	myself	a	prisoner
在	哪个	卫星	一个	官	WHO	讲述	我	那	我	必须	考虑	我	一个	囚犯

[ʌv; əv][wɔːr] ,

of	war	,
的	战争	,

里面坐着一名军官，他告诉我，我必须把自己视为战俘。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði] [frentʃ] [huː] [fel] ['ɪntuː][ðer; ðər][hændz][ɪn]

and	that	as	the	English	shut	up	the	French	who	fell	into	their	hands	in
和	那	作为	这	英语	关闭	向上	这	法语	WHO	跌倒	进入	他们的	双手	在

['pɔːrtʃɛstər] ['kæs(ə)l] ,

Porchester	Castle	,
门廊	城堡	,

而英国人则将落入他们手中的法国人关押在波切斯特城堡。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] .

I	had	no	reason	to	complain	.
我	有	不	原因	到	抱怨	.

我没有任何理由抱怨。

[aɪ] ['ɜːdʒd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['teɪkən]['prɪz(ə)nər] ,

I	urged	that	I	had	not	been	taken	prisoner	,
我	敦促	那	我	有	不是	到过	已采取	囚犯	,

我强调我没有被俘虏，

[ænd; ənd] [ðæt] ['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['æbsəns] [frʌm; frəm][maɪ] [hoʊm] [aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]

and	that	after	years	of	absence	from	my	home	I	was	anxious	to	return
和	那	后	年	的	缺席	从	我的	家	我	曾是	焦虑的	到	返回

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

多年离家之后，我渴望回到家乡。

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , ['smaɪlɪŋ] ['grɪmli] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

He	shrugged	his	shoulders	,	smiling	grimly	,	and	made	no	reply	.
他	耸了耸肩	他的	肩膀	,	微笑	阴沉地	,	和	制成	不	回复	.

他耸了耸肩，苦笑着，没有回答。

[aɪ] [faʊnd] [bɪ'twiːn] ['θɜːrti] [ænd; ənd] ['fɔːrti] ['pɜːrsənz] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌpælɪ'seɪd] ,

I	found	between	thirty	and	forty	persons	living	within	the	palisade	,
我	成立	之间	三十	和	四十	人	活的	之内	这	栅栏	,

我发现栅栏内居住着三四十人。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['mæstərz][ænd; ənd] [meɪts] [ʌv; əv] ['kæptʃərd] [ʃɪps] .

most	of	them	masters	and	mates	of	captured	ships	.
最多	的	他们	大师	和	伙伴们	的	捕获	船舶	.

他们大多数是俘获船只的船长和水手长。

['sevrəl] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][frʌm; frəm] ['nɪrli] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

Several	had	been	there	from	nearly	the	commencement	of	the	war	.
一些	有	到过	那里	从	几乎	这	开始	的	这	战争	.

其中一些人从战争初期就一直在那里。

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['strɪktli] [wɑːtʃt] ,

They	told	me	that	they	were	strictly	watched	,
他们	讲述	我	那	他们	是	严格	观看	,

他们告诉我他们受到严密监视，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [send] ['letərz] [hoʊm] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðer; ðər] [frendz]

and	that	they	found	it	impossible	to	send	letters	home	to	inform	their	friends
和	那	他们	成立	它	不可能的	到	发送	信件	家	到	通知	他们的	朋友们

[ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪt] .

of	their	fate	.
的	他们的	命运	.

他们发现自己无法给家里寄信，告诉朋友们他们的遭遇。

[siˈviljənz] [ænd; ənd] ['kɑːmən] ['siːmən] [hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [nɑːt] [bɪn] [əˈlaʊd] [tuː; tə][lænd] ,

Civilians	and	common	seamen	had	of	late	not	been	allowed	to	land	,
平民	和	常见的	海员	有	的	晚的	不是	到过	允许	到	土地	,

近来，平民和普通海员一直被禁止上岸。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [sent] [əˈweɪ] [ɪˈmiːdiətli] ; [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['biːɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː]

but	had	been	sent	away	immediately	;	the	object	of	the	French	being	,	it
但	有	到过	发送	离开	立即地	;	这	目的	的	这	法语	存在	,	它

[wʌz; wəz] ['evɪdənt] ,

was	evident	,
曾是	明显	,

但却立即被遣送离开；法国人的目的显而易见：

[tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðɪs] [kənˈviːniənt] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌpraɪvəˈtɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi]

to	conceal	this	convenient	rendezvous	of	their	privateers	from	the	enemy
到	隐藏	这	方便的	会合	的	他们的	私掠船	从	这	敌人

.

:
.

为了向敌人隐瞒他们私掠船的这次便捷会合。

[aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [tuː] [truː] ,

I	found	this	account	too	true	,
我	成立	这	帐户	也	真的	,

我发现这个说法太真实了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [meɪd] ['meni] [əˈtempts] [tuː; tə] [send] ['letərz] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l]

and	though	I	made	many	attempts	to	send	letters	to	you	I	was	unable
和	尽管	我	制成	许多	尝试	到	发送	信件	到	你	我	曾是	无法

[tuː; tə] [səkˈsiːd] .

to	succeed	.
到	成功	.

虽然我多次尝试给你写信，但都未能成功。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] ['ʌðərwaɪz] ['hɑːrʃli] ['triːtɪd] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] ['paɪnd][fɔːr; fər] ['friːdəm] ,

We	were	not	otherwise	harshly	treated	,	but	we	all	pined	for	freedom	,
我们	是	不是	否则	严厉地	治疗	,	但	我们	全部	松开	为了	自由	,

我们没有受到其他方面的虐待，但我们都渴望自由。

[ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][dʒɔɪ] [wen] [piːs] [wʌz; wəz] [kənˈkluːdid] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]

and	great	was	our	joy	when	peace	was	concluded	,	and	we	were
和	伟大的	曾是	我们的	喜悦	什么时候	和平	曾是	结束	,	和	我们	是

[sent] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [keɪp] .

sent	off	to	the	Cape	.
发送	离开	到	这	岬	.

和平缔结后，我们欢欣鼓舞，被送往开普敦。

[ker] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] ['teɪkən][tuː; tə] [prɪ'vent] [juː 'es][frʌm; frəm] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ɪgˈzækt][pəˈzɪʃ(ə)n]

Care	was	even	then	taken	to	prevent	us	from	learning	the	exact	position
关心	曾是	甚至	然后	已采取	到	防止	我们	从	学习	这	精确的	位置

[ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kæpˈtɪvəti] ;

of	the	island	of	our	captivity	;
的	这	岛	的	我们的	囚禁	;

即使在那时，他们也小心翼翼地不让我们知道我们被囚禁的岛屿的确切位置；

[bʌt; bət][wiː; wi] [æsə'teind] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [kə'rektli] ,

but	we	ascertained	it	pretty	correctly	,
但	我们	已确定	它	漂亮的	正确	,

但我们的判断相当准确。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ə'nʌðər] [wɔːr] [breɪk] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'gen] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	should	another	war	break	out	it	is	not	likely	to	be	again	used	for	the
和	应该	其他	战争	休息	出去	它	是	不是	可能	到	是	再次	用过的	为了	这

[seɪm] ['pɜːrpəs] .

same	purpose	.
相同的	目的	.

即使再次爆发战争，它也不太可能再次用于相同的目的。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [keɪp] [aɪ][æt; ət][wʌns] [əb'teɪnd] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

On	reaching	the	Cape	I	at	once	obtained	,	as	you	know	,	the	command	of	a
在	到达	这	岬	我	在	一次	获得	,	作为	你	知道	,	这	命令	的	一个

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

如你所知，我到达好望角后立即获得了一艘船的指挥权。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] [bɪ'fɔːr] [maɪ][ə'raɪv(ə)l]

and	thus	had	no	means	of	informing	you	of	my	existence	before	my	arrival
和	因此	有	不	方法	的	通知	你	的	我的	存在	前	我的	到达

.

:
.

因此，在我到来之前，我没有办法通知你们我的存在。

" [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [pæst] [bɪ'twiːn]

"	Much	more	interesting	conversation	,	as	may	be	supposed	,	passed	between
"	很多	更多的	有趣的	对话	,	作为	可能	是	据称	,	通过了	之间

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] .

the	father	and	daughter	.
这	父亲	和	女儿	.

不出所料，父女俩之间的谈话要有趣得多。

['dʒesi] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] ['mɪsɪz]

Jessie	was	very	anxious	to	repeat	what	she	had	heard	to	her	friend	Mrs
杰西	曾是	非常	焦虑的	到	重复	什么	她	有	听到	到	她	朋友	太太

['tʃændɑːs] ,

Chandos	,
钱多斯	,

杰西很想把她听到的内容告诉她的朋友钱多斯太太。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] - [kən'sentid] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðæt]

and	Captain	Flamank	consented	to	accompany	her	to	the	house	of	that
和	队长	-	同意	到	陪伴	她	到	这	房子	的	那

['leɪdi] .

lady	.
女士	.

弗拉曼克船长同意陪同她前往那位女士的住所。

[wʌt] ['mʌðər] [kʊd; kəd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nærətɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][hoʊp] [ɜ'aɪzɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər]

What	mother	could	listen	to	such	a	narrative	without	the	hope	arising	that	her
什么	母亲	可以	听	到	这样的	一个	叙述	没有	这	希望	产生	那	她

[sʌn] [maɪt] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ?

son	might	be	among	those	who	had	escaped	?
儿子	可能	是	之中	那些	WHO	有	逃脱	?

哪位母亲听了这样的叙述，不会燃起希望，希望自己的儿子也能成为逃脱者之一呢?

['kɜːrn(ə)l] ['tʃændɑːs] , [ðoʊ] [les] ['sæŋgwɪn] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][waɪf] ,

Colonel	**Chandos**	**,**	**though**	**less**	**sanguine**	**than**	**his**	**wife**	**,**
上校	钱多斯	,	尽管	较少的	乐观	比	他的	妻子	,

钱多斯上校虽然不如他妻子乐观，

[wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['evri] ['efərt] ['nesəseri] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [truːθ] .

was	**willing**	**to**	**make**	**every**	**effort**	**necessary**	**to**	**ascertain**	**the**	**truth**	**.**
曾是	愿意的	到	制作	每一个	努力	必要的	到	探明	这	真相	.

他愿意尽一切努力查明真相。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['fælkən] , [ə; eɪ][faɪn] [brɪg] ,

With	**the**	**aid**	**of**	**the**	**friends**	**of**	**other**	**officers**	**of**	**the**	**Falcon**	**,**	**a**	**fine**	**brig**	**,**
和	这	援助	的	这	朋友们	的	其他	警官	的	这	鹘	,	一个	美好的	布里格	,

在“猎鹰”号其他军官的朋友的帮助下，一艘精良的双桅帆船，

[ðə; ði] [hoʊp] , [wʌz; wəz] ['tʃɑːrtərd] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['fɪtɪd] [aʊt] , ['kæptɪn] - ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]

the	**Hope**	**,**	**was**	**chartered**	**and**	**quickly**	**fitted**	**out**	**,**	**Captain**	**Flamank**	**taking**	**the**
这	希望	,	曾是	特许	和	迅速地	适配	出去	,	队长	-	采取	这

[kə'mænd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

command	**of**	**her**	**,**
命令	的	她	,

“希望号”被租用并迅速完成装备，弗拉曼克船长接管了该船的指挥权。

[wɪð; wɪθ]['piːtər][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪts] .

with	**Peter**	**as**	**one**	**of**	**his**	**mates**	**.**
和	彼得	作为	一	的	他的	伙伴们	.

彼得是他的朋友之一。

[ə; eɪ] [pɪkt] [kruː] ['hævɪŋ] [bɪn] ['iːzəli] [əb'teɪnd] , [ʃiː; ʃi] [seɪld] [ɑːn][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] .

A	**picked**	**crew**	**having**	**been**	**easily**	**obtained**	**,**	**she**	**sailed**	**on**	**her**	**long**	**voyage**	**.**
一个	挑选	全体人员	拥有	到过	容易地	获得	,	她	航行	在	她	长的	航程	.

她很快就找到了合适的船员，开始了漫长的航程。

['dʒesi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [pæs] ['meni] ['æŋkʃəs] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][brɪg][kʊd; kəd][rɪ'tɜːrn] ;

Jessie	**knew**	**that**	**she**	**must**	**pass**	**many**	**anxious**	**months**	**before**	**the**	**brig**	**could**	**return**	**;**
杰西	知道	那	她	必须	经过	许多	焦虑的	几个月	前	这	布里格	可以	返回	;

杰西知道，在帆船返回之前，她必须度过许多焦虑不安的月份；

[bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [rɪ'stɔːrd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə][hɜːr; hər][hæv; həv] [prɪ'zɜːrv]

but	**would**	**not**	**He**	**Who**	**had**	**restored**	**her**	**father**	**to**	**her**	**have**	**preserved**
但	会	不是	他	WHO	有	恢复	她	父亲	到	她	有	保存完好

['ɔːlsoʊ][hɜːr; hər] [stɪl] ['fɑːndli] [lʌvd] [rælf; reɪf] ?

also	**her**	**still**	**fondly**	**loved**	**Ralph**	**?**
还	她	仍然	深情地	喜爱	拉尔夫	?

但是，那位让她父亲回到她身边的神，难道不会也保全她仍然深爱的拉尔夫吗?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['meni] [kaɪnd] [frendz] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɜːr; hər] ;

She	**had**	**many**	**kind**	**friends**	**to**	**comfort**	**and**	**encourage**	**her**	**;**
她	有	许多	种类	朋友们	到	舒适	和	鼓励	她	;

她有很多好朋友安慰和鼓励她；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrm] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv]['mɪsɪz]['tʃændɑːs] [ə'sɪstɪd] ['greɪtli] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][hɜːr; hər]

and	**the**	**warm**	**sympathy**	**of**	**Mrs**	**Chandos**	**assisted**	**greatly**	**to**	**keep**	**up**	**her**
和	这	温暖的	同情	的	太太	钱多斯	协助	非常	到	保持	向上	她

['spɪrɪts] .

spirits	**.**
烈酒	.

钱多斯夫人的热情同情极大地鼓舞了她的士气。

[wiː; wi] [maɪt] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [hoʊp] [ɑːn][hɜːr; hər] [kɔːrs] .

We	**might**	**follow**	**the**	**Hope**	**on**	**her**	**course**	**.**
我们	可能	跟随	这	希望	在	她	课程	.

我们可以跟随“希望号”的航程。

[wiː; wi][kæn; kən] ['pɪktʃər] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['eksailz][æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][brɪg] , [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌlərz] ['flaɪɪŋ] ,

We	can	picture	the	delight	of	the	exiles	as	they	saw	a	brig	,	with	English	colours	flying	,
我们	能	图片	这	喜	的	这	流亡者	作为	他们	锯	一个	布里格	,	和	英语	颜色	飞行	,

我们可以想象，当流亡者们看到一艘飘扬着英国国旗的双桅帆船时，他们是多么欣喜若狂。

[hiːv] - [tuː; tə][ɔːf][ðə; ði] [beɪ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [boʊt] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

heave	-	to	off	the	bay	,	and	her	boat	approach	the	shore	.
举	-	到	离开	这	湾	,	和	她	船	方法	这	支撑	.

她停船驶离海湾，她的船向岸边靠近。

[wiː; wi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðer; ðər] [sər'praɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] ['wɔːrmli] [grɑːspt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] ['lændɪŋ] ,

We	can	imagine	their	surprise	,	as	they	warmly	grasped	his	hand	on	landing	,
我们	能	想象	他们的	惊喜	,	作为	他们	热情地	抓住	他的	手	在	降落	,

我们可以想象他们当时的惊讶，落地后，他们热情地握住了他的手。

[wen] ['kæptɪn] - [ə'naʊnst] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði]['fɔːrmər] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd] ,

when	Captain	Flamank	announced	himself	as	the	former	occupant	of	the	hut	,	and	,
什么时候	队长	-	宣布	他自己	作为	这	以前的	居住者	的	这	小屋	,	和	,

当弗拉曼克船长宣布自己是这间小屋的前住户时，

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [g'riːtɪŋz] [wɜːr; wər]['oʊvər] ,

after	the	first	greetings	were	over	,
后	这	第一的	问候	是	超过	,

最初的问候结束后，

[led][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪv] ,

led	them	to	the	spot	which	they	had	supposed	was	a	grave	,
引领	他们	到	这	点	哪个	他们	有	据称	曾是	一个	严重	,

领着他们来到他们之前认为是坟墓的地方，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'sɪstəns] [ʌn'əθid] [ðə; ði] [lɔːŋ] - ['hɪd(ə)n] ['treʒər] .

and	with	their	assistance	unearthed	the	long	-	hidden	treasure	.
和	和	他们的	协助	出土	这	长的	-	隐	宝藏	.

在他们的帮助下，他们发现了这笔隐藏已久的宝藏。

[wiː; wi] [niːd] ['skersli] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːgər] ['kwestʃənz] [rælf; reɪf] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'baʊt] ['dʒesi] ,

We	need	scarcely	speak	of	the	eager	questions	Ralph	put	to	the	captain	about	Jessie	,
我们	需要	几乎	说话	的	这	渴望的	问题	拉尔夫	放	到	这	队长	关于	杰西	,

我们几乎无需赘述拉尔夫急切地向船长询问有关杰西的问题。

[ɔːr] [seɪ] [ðæt] [brɪ'fɔːr] [naɪt] [ðə; ði]['eksailz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['treʒər] [wɜːr; wər][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][brɪg] ,

or	say	that	before	night	the	exiles	with	the	treasure	were	on	board	the	brig	,
或者	说	那	前	夜晚	这	流亡者	和	这	宝藏	是	在	木板	这	布里格	,

或者说，在夜幕降临之前，载着宝藏的流放者们已经登上了那艘双桅帆船。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] ['hoʊmwərd] ['vɔɪɪdʒ] .

and	that	she	was	on	her	homeward	voyage	.
和	那	她	曾是	在	她	回家	航程	.

她当时正在返乡的航程中。

['sev(ə)n] [mʌnθs] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] [hoʊp] [hæd; həd] [seɪld] ,

Seven	months	had	passed	since	the	Hope	had	sailed	,
七	几个月	有	通过了	自从	这	希望	有	航行	,

“希望号”启航至今已过去七个月。

[ænd; ənd] ['dʒesi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] ['aʊərz] [æz; əz] [ðeɪ]

and	Jessie	had	begun	anxiously	to	count	the	days	and	hours	as	they
和	杰西	有	开始	焦虑地	到	数数	这	天	和	小时	作为	他们

[went] ['sloʊli] [baɪ] .

went	slowly	by	.
去	缓慢地	经过	.

眼看着日子一天天、一小时一小时地过去，杰西开始焦急地数着日子。

[ðæt] [hɜːr; hər][rælf; reɪf] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] .

That	her	Ralph	would	return	she	felt	sure	.
那	她	拉尔夫	会	返回	她	毛毡	当然	.

她确信她的拉尔夫一定会回来。

['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] [wens] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [geɪz] [daʊn] [ðə; ði] [saʊnd] ,

Often	she	went	to	a	spot	whence	she	could	gaze	down	the	Sound	,
经常	她	去	到	一个	点	何处	她	可以	目光	向下	这	声音	,

她经常走到一个可以俯瞰海湾的地方，

[ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði][brɪg][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [waɪt] ['kænvəs] [spred] ['glaɪdɪŋ] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] ;

in	expectation	of	seeing	the	brig	with	her	white	canvas	spread	gliding	up	it	;
在	期待	的	看到	这	布里格	和	她	白色的	帆布	传播	滑翔	向上	它	;

期待看到那艘铺着白色帆布的帆船缓缓驶上山坡；

[bʌt; bət][æz; əz]['ɔːf(ə)n][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

but	as	often	was	she	disappointed	.
但	作为	经常	曾是	她	失望的	.

但她常常失望而归。

['meni] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [left] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feivəriŋ] [briːz] [wɪtʃ] [kept] [ðə; ði] ['hoʊmwərd]

Many	a	vessel	left	the	harbour	with	a	favouring	breeze	which	kept	the	homeward
许多	一个	血管	左边	这	港口	和	一个	偏爱	微风	哪个	保留	这	回家

[baʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

bound	at	a	distance	.
边界	在	一个	距离	.

许多船只顺风驶离港口，而返航的船只则远远落后于它们。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] [deɪ] [bɪn] [æskt] [tuː; tə]['vɪzɪt]['mɪsɪz] ['tʃændɑːs] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

She	had	one	day	been	asked	to	visit	Mrs	Chandos	,	with	whom	she	was
她	有	一	天	到过	问	到	访问	太太	钱多斯	,	和	谁	她	曾是

['siːtɪd] ,

seated	,
坐着	,

有一天，她被要求去拜访钱多斯夫人，当时她正和钱多斯夫人坐在一起。

[wen] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd] [suːn] ['æftərwərdz] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['entərd] [ðə; ði]

when	voices	were	heard	in	the	hall	,	and	soon	afterwards	the	colonel	entered	the
什么时候	声音	是	听到	在	这	大厅	,	和	很快	然后	这	上校	进入	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

这时，大厅里传来人声，不久之后，上校走进了房间。

“ [prɪ'per] [jɔːr'selvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [ɪ'vent] , ” [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]

“	Prepare	yourselves	for	a	joyful	event	,	”	he	said	,	looking	at	his	wife	and
“	准备	你们自己	为了	一个	快乐	事件	,	”	他	说	,	寻找	在	他的	妻子	和

['dʒesi] .

Jessie	.
杰西	.

“准备好迎接一场喜事吧，”他看着妻子和杰西说道。

“ [sʌm; səm] [jʌŋ] ['neɪv(ə)l]['ɑːfəsərz][hæv; həv][dʒʌst] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː]
“ Some young naval officers have just arrived , and if you will accompany me
“ 一些 年轻的 海军 警官 有 只是 到达的 , 和 如果 你 将要 陪伴 我
, [mɪs] - ,
, Miss Flamank ,
, 错过 - ,

“一些年轻的海军军官刚刚到达，弗拉曼克小姐，如果你愿意陪我一起去的话，

[aɪ] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [huːm]
I will lead you to the dining - room , where you will find one of them whom
我 将要 带领 你 到 这 用餐 - 房间 , 在哪里 你 将要 寻找 一 的 他们 谁
[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

我将带你到餐厅，在那里你会见到你认识的一个人。

” [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [spræŋ] [baɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['dʒesi] [hɜːrd] ['mɪsɪz]
” As they left the room a stranger sprang by them , and Jessie heard Mrs
” 作为 他们 左边 这 房间 一个 陌生人 弹簧 经过 他们 , 和 杰西 听到 太太
['tʃændɑːs] [ɪk'skleɪm] ,
Chandos exclaim ,
钱多斯 惊叹 ,

“他们离开房间时，一个陌生人突然从他们身边跳了过去，杰西听到钱多斯太太惊呼道：

“ [maɪ] [sʌn] !
“ My son !
“ 我的 儿子 !

“我的儿子！

[maɪ] [oʊn] [dɪr] [bɔɪ] !
My own dear boy !
我的 自己的 亲爱的 男生 !

我亲爱的儿子！

” [ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] ['dʒesi] [wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɪn][ðə; ðɪ][ɑːrmz]
” In another instant Jessie was weeping tears of joy , supported in the arms
” 在 其他 立即的 杰西 曾是 哭泣 眼泪 的 喜悦 , 有 在 这 武器
[ʌv; əv][rælf; reɪf] .
of Ralph .
的 拉尔夫 .

“转眼间，杰西在拉尔夫的怀里喜极而泣。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [dʒɔɪnd][baɪ][hɜːr; hər]['fɑːðər] [ænd; ənd] ['dikinsn] , [huː] ,
They were soon joined by her father and Dickenson , who ,
他们 是 很快 加入 经过 她 父亲 和 迪肯森 , WHO ,

不久，她的父亲和迪肯森也加入了他们。

['æftər] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] ,
after spending a few hours with his friends ,
后 开支 一个 很少 小时 和 他的 朋友们 ,

在和朋友们待了几个小时后，

[set] [ɔːf][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] ['hæpi] [sər'praɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli][ɪn] ['hæmpʃə] .
set off to afford a happy surprise to his own family in Hampshire .
放 离开 到 买得起 一个 快乐的 惊喜 到 他的 自己的 家庭 在 汉普郡 .

他出发前往汉普郡，想给家人一个惊喜。

[ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ] [hoʊm] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑːspərəs] ,
Their voyage home had been prosperous ,
他们的 航程 家 有 到过 繁荣 ,

他们的返程之旅非常顺利。

[ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]['oʊvərbɔːrd] [huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði][brɪg][æt; ət][ðə; ði] [keɪp] .

excepting	the	loss	of	a	man	overboard	who	had	joined	the	brig	at	the	Cape	.
除外	这	损失	的	一个	男人	落水	WHO	有	加入	这	布里格	在	这	岬	.

除了在开普敦登上这艘双桅帆船的一名男子落水身亡之外。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [prəˈduːst] [baɪ] [ˈdrʌŋkənnəs] ;

“	He	was	in	a	wretched	condition	,	produced	by	drunkenness	;
“	他	曾是	在	一个	可怜	状况	,	生产	经过	酒醉	;

“他当时的状况非常糟糕，这是酗酒造成的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈfjuːz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] , ” [əbˈzɜːrvd] [rælf; reɪf] .

but	the	captain	could	not	refuse	him	a	passage	,	”	observed	Ralph	.
但	这	队长	可以	不是	拒绝	他	一个	通道	,	”	观察到	拉尔夫	.

“但船长不能拒绝他上船，”拉尔夫说道。

“ [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][dəˈrektli; daɪˈrektli][hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] , [ðoʊ] [hiː; hi] [ˈentərd] [ˈʌndər] [ə; eɪ]

“	I	knew	him	directly	he	came	on	board	,	though	he	entered	under	a
“	我	知道	他	直接地	他	来了	在	木板	,	尽管	他	进入	在下面	一个

[feɪnd] [neɪm] ,

feigned	name	,
假装	姓名	,

“我直接认识他，他刚上船的时候，虽然他用的是假名。”

[æz; əz][maɪ][oʊld] [ˈʃɪpmeɪt] [dɪk] [ˈbreɪˌswɛl] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [ˌem ˈiː] .

as	my	old	shipmate	Dick	Bracewell	;	but	I	don't	think	he	recognised	me	.
作为	我的	老的	船友	迪克	布雷斯韦尔	;	但	我	不	思考	他	已确认	我	.

就像我的老船友迪克·布雷斯韦尔一样；但我认为他没认出我。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [əˈpɪrd] [ðə; ði][smɑːrt] [ˈsiːmən] [hiː; hi][wʌns][wʌz; wəz] ; [ɪnˈdiːd] ,

He	no	longer	appeared	the	smart	seaman	he	once	was	;	indeed	,
他	不	更长	出现	这	聪明的	水手	他	一次	曾是	;	的确	,

他不再像以前那样精明能干了；事实上，

[hiː; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [pərˈfɔːrm][hɪz; ɪz]['duːti] .

he	could	with	difficulty	perform	his	duty	.
他	可以	和	困难	履行	他的	责任	.

他难以履行职责。

[aɪ] [ɪnˈtendɪd] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [meɪk] [maɪˈself] [noʊn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

I	intended	,	however	,	to	make	myself	known	,	and	to	speak	to	him	with
我	故意的	,	然而	,	到	制作	我	已知	,	和	到	说话	到	他	和

['ɜːrnɪstnəs] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] ,

earnestness	and	kindness	,
认真	和	仁慈	,

但我打算让他知道我的存在，并以真诚和友善的态度与他交谈。

[wen] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] [geɪl] [wiː; wi] [ɪnˈkaʊntər] , [dəˈrektli; daɪˈrektli]['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [keɪp] ,

when	during	the	only	gale	we	encountered	,	directly	after	leaving	the	Cape	,
什么时候	期间	这	仅有的	大风	我们	遭遇	,	直接地	后	离开	这	岬	,

离开开普敦后，我们遇到了唯一一次大风，当时

[hiː; hi] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːr] - ['tɑːpseɪlˌ'tɑːpsl][jɑːrd] ,

he	fell	from	the	fore	-	topsail	yard	,
他	跌倒	从	这	前	-	顶帆	院子	,

他从前桅顶帆桁上摔了下来。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [æn; ən] ['efərt] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋk] [fɔːr; fər]

and	before	an	effort	could	be	made	to	save	him	he	had	sunk	for
和	前	一个	努力	可以	是	制成	到	节省	他	他	有	沉没	为了

['evər] .

ever	.
曾经	.

还没等人们来得及营救他，他就永远沉入了海底。

" ['dʒesi] [dɪd][nɑːt] [tɪl] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] [tel] [rælf; reɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz][oʊld] ['ʃɪpmeɪt] [hæd; həd]

"	Jessie	did	not	till	long	afterwards	tell	Ralph	of	the	way	his	old	shipmate	had
"	杰西	做过	不是	直到	长的	然后	告诉	拉尔夫	的	这	方式	他的	老的	船友	有

[bɪ'heɪvd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

behaved	to	her	.
表现	到	她	.

很久以后，杰西才告诉拉尔夫他以前的船友是如何对待她的。

" [aɪ] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] , " [sed] [rælf; reɪf] .

"	I	forgive	him	,	"	said	Ralph	.
"	我	原谅	他	,	"	说	拉尔夫	.

“我原谅他了，”拉尔夫说。

" [wen] [ə; eɪ][mæn] [wʌns] [liːvz] [ðə; ði] [raɪt] [kɔːrs] [ænd; ənd] [teɪks] [tuː; tə] ['drɪŋkɪŋ] [æz; əz] [ʌn'hæpi]

"	When	a	man	once	leaves	the	right	course	and	takes	to	drinking	as	unhappy
"	什么时候	一个	男人	一次	树叶	这	正确的	课程	和	需要	到	喝	作为	不开心

[dɪk] [dɪd] ,

Dick	did	,
迪克	做过	,

“当一个人误入歧途，像不幸的迪克那样沉迷于酒精时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv] [wʌt] [vaɪl] ['ækʃnz] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['gɪlti] .

it	is	impossible	to	say	of	what	vile	actions	he	may	be	guilty	.
它	是	不可能的	到	说	的	什么	卑鄙的	行动	他	可能	是	有罪的	.

我们无法断定他可能犯下了哪些卑劣的罪行。

" [rælf; reɪf][ænd; ənd] ['dʒesi] [wɜːr; wər] ['mærid] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊp] .

"	Ralph	and	Jessie	were	married	shortly	after	the	return	of	the	Hope	.
"	拉尔夫	和	杰西	是	已婚	不久	后	这	返回	的	这	希望	.

“希望号返回后不久，拉尔夫和杰西就结婚了。”

[ænd; ənd] ['tʃændɑːs] , [huː] ['æktɪd] [æz; əz] [best] - [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] ['mesˌmeɪt] ,

And	Chandos	,	who	acted	as	best	-	man	to	his	old	messmate	,
和	钱多斯	,	WHO	行动	作为	最好的	-	男人	到	他的	老的	同居伴侣	,

还有钱多斯，他担任了他老战友的伴郎。

[dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpiːəst] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .

declared	that	it	was	the	happiest	day	of	his	life	.
声明	那	它	曾是	这	最快乐	天	的	他的	生活	.

他宣称这是他一生中最幸福的一天。

[ðeɪ] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'gen] [went] [tuː; tə] [siː] , [rælf; reɪf] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

They	neither	of	them	again	went	to	sea	,	Ralph	having	been	appointed	to	the
他们	两者都不	的	他们	再次	去	到	海	,	拉尔夫	拥有	到过	任命	到	这

['koʊstgɑːrd] ,

coastguard	,
海岸警卫队	,

他们两人之后都没有再出海，拉尔夫被任命为海岸警卫队员。

[ɪn] [wɪtʃ] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['dʒeɪkəb] [kreɪn] ;

in	which	service	he	obtained	a	situation	for	Jacob	Crane	;
在	哪个	服务	他	获得	一个	情况	为了	雅各布	起重机	;

他在该部门为雅各布·克莱恩谋得了一个职位；

[waɪl] ['kæptɪn] - [ɪn'dʒɔɪd] [æn; ən]['æmp(ə)l] ['kɑːmpɪtənsi] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['treʒər] [hiː; hi]

while	Captain	Flamank	enjoyed	an	ample	competency	from	the	treasure	he
尽管	队长	-	享受	一个	充足	能力	从	这	宝藏	他

[hæd; həd] [brɔːt] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] .

had	brought	home	in	the	Hope	.
有	带来	家	在	这	希望	.

而弗拉曼克船长则从他在“希望号”上带回来的宝藏中获得了丰厚的财富。

[ʌv; əv] [ðæt] ['ves(ə)l] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['pə:tʃəst] , ['ɑ:nɪst] ['pi:tər] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Of	**that**	**vessel**	**,**	**which**	**the**	**captain**	**purchased**	**,**	**honest**	**Peter**	**,**	**in**	**the**	**course**	**of**	**a**
的	那	血管	,	哪个	这	队长	购买	,	诚实的	彼得	,	在	这	课程	的	一个

[fju:] ['jɪrz] ,

few	**years**	**,**
很少	年	,

那艘船，是诚实的彼得船长在几年内买下的，

[əb'teɪnd] [ðə; ði] [kə'mænd] .

obtained	**the**	**command**	**.**
获得	这	命令	.

获取到命令。

[ʃi:; ʃi] [pru:vd] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['fɔ:rtʃənət] [krɑ:ft][ðæn; ðən][ðə; ði]['æməti] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [wel] [fɔ:rmd] ,

She	**proved**	**a**	**more**	**fortunate**	**craft**	**than**	**the**	**Amity**	**,**	**and**	**being**	**well**	**formed**	**,**
她	已证实	一个	更多的	幸运	工艺	比	这	和睦	,	和	存在	出色地	形成	,

[ænd; ənd] [wel] [mænd] ,

and	**well**	**manned**	**,**
和	出色地	有人值守	,

事实证明，她比“友谊号”更幸运，而且结构良好，人员配备齐全。

[ænd; ənd] [wel] [kə'mɑ:ndid] , ['nevər] [feɪld] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['lɪbərəl]

and	**well**	**commanded**	**,**	**never**	**failed**	**to**	**bring**	**in**	**to**	**him**	**and**	**her**	**liberal**
和	出色地	命令	,	绝不	失败的	到	带来	在	到	他	和	她	自由主义

['oʊnər] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'tɜ:rn] .

owner	**a**	**good**	**return**	**.**
所有者	一个	好的	返回	.

而且训练有素，从未让主人和她慷慨的主人失望。

[rælf; reɪf][ænd; ənd] ['dʒesi] [ɪn'dʒɔɪd] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ,

Ralph	**and**	**Jessie**	**enjoyed**	**many**	**years**	**of**	**happiness**	**,**
拉尔夫	和	杰西	享受	许多	年	的	幸福	,

拉尔夫和杰西度过了许多幸福的岁月。

['evər][ək'nɑ:lɪdʒɪŋ; æk'nɑ:lɪdʒɪŋ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]['traɪəlz][ænd; ənd][æŋ'zaɪətiz] [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

ever	**acknowledging**	**that**	**all**	**the**	**trials**	**and**	**anxieties**	**through**	**which**	**they**	**had**
曾经	承认	那	全部	这	试验	和	焦虑	通过	哪个	他们	有

[gɔ:n] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:rdərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][best] ,

gone	**had**	**been**	**ordered**	**for**	**the**	**best**	**,**
已消失	有	到过	订购	为了	这	最好的	,

他们始终认为，他们所经历的所有考验和焦虑都是为了他们好。

[ænd; ənd] ['evər] ['greɪtf(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['blesɪŋz] [bi'stəu] [ɑ:n][ðem; ðəm] .

and	**ever**	**grateful**	**for**	**the**	**present**	**blessings**	**bestowed**	**on**	**them**	**.**
和	曾经	感激的	为了	这	展示	祝福	授予	在	他们	.

他们永远感激现在所拥有的一切。

[ðə; ði][end] .

The	**End**	**.**
这	结尾	.

剧终。

['tʃæptər] [wʌn]		['tʃæptər] [ˌtuːˈtuː]		['tʃæptər] [θriː]		['tʃæptər] [fɔːr]		['tʃæptər] [faɪv]	
Chapter 1		**Chapter 2**		**Chapter 3**		**Chapter 4**		**Chapter 5**	
章 1		章 2		章 3		章 4		章 5	

['tʃæptər] [sɪks]		['tʃæptər] ['sɛvən]		['tʃæptər] [eɪt]		['tʃæptər] [naɪn]		['tʃæptər] -		['tʃæptər] -	
Chapter 6		**Chapter 7**		**Chapter 8**		**Chapter 9**		**Chapter 10**		**Chapter 11**	
章 6		章 7		章 8		章 9		章 -		章 -	

第一章		第二章		第三章		第四章		第五章		第六章		第七章		第八章		第九章		第十章		第十一章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神